

Journal des Korea Pavillon auf der
Leipziger Buchmesse 2023
Buchliste und Artikelsammlung zur
traditionellen koreanischen Kultur

**Themenschwerpunkt der Korea-
Präsentation 2023**
Wo der koreanische Blick verweilt –
Die visuelle Kultur des koreanischen
Volkes im Spiegel der Geschichte

Journal for the Korea Pavilion in Leipzig
Book Fair 2023
A List of Major Books and Collected
Essays on Korean Traditional Culture

Main Topic of the Korea Pavilion
Exhibition 2023
Where the Eyes of Koreans Rest —
Visual Culture of Koreans as Seen
in Records

라이프치히 도서전 한국관 저널 2023
한국전통문화 주요문헌 목록 및 논설 모음

2023 한국관 전시 특집
한국인의 시선이 머무는 곳 — 기록을 통해 본
한국인의 시각문화

Der Korea Pavillon auf der Leipziger Buchmesse, 27–30 Apr. 2023 Leipziger Buchmesse C301 / Halle 4	The Korea Pavilion in Leipzig Book Fair, 27–30 Apr. 2023 Leipzig Book Fair Exhibition Center C301 / Hall 4	라이프치히 도서전 한국관 2023. 4. 27–30. 라이프치히 도서전시장 C301 / Halle 4
Organisation und Durchführung International Culture Cities Exchange Association, Korean Cultural Center in Germany	Hosted by International Culture Cities Exchange Association, Korean Cultural Center in Germany	주관 및 주최 국제문화도시교류협회, 주독일한국문화원
Unterstützung durch Ministry of Culture, Sports and Tourism, South Korea	Sponsored by Ministry of Culture, Sports and Tourism, South Korea	후원 문화체육관광부
Kooperative Unterstützung durch Publication Industry Promotion Agency of Korea, Literature Translation Institute of Korea, Paju City, Paju Bookcity, Haksunje Publishers, Youlhwadang Book Museum	Assisted and sponsored by Publication Industry Promotion Agency of Korea, Literature Translation Institute of Korea, Paju City, Paju Bookcity, Haksunje Publishers, Youlhwadang Book Museum	협력 후원 한국출판문화산업진흥원, 한국문학번역원, 파주시청, 파주출판도시, 학선재, 열화당책박물관
International Culture Cities Exchange Association	International Culture Cities Exchange Association	국제문화도시교류협회

Themenschwerpunkt
der Korea-Präsentation 2023

Wo der koreanische Blick verweilt – Die visuelle Kultur des koreanischen Volkes im Spiegel der Geschichte

Main Topic of the Korea Pavilion
Exhibition 2023

Where the Eyes of Koreans Rest — Visual Culture of Koreans as Seen in Records

2023 한국관 전시 특집

한국인의 시선이 머무는 곳 — 기록을 통해 본 한국인의 시각문화

Geleitwort: Korea-Pavillon auf der Leipziger Buchmesse 2023
“Wo der koreanische Blick verweilt – Die visuelle Kultur des koreanischen Volkes im Spiegel der Geschichte”
Yi Ki-ung, Vorstand des Internationalen Kulturaustauschverbandes

Drei Jahre konnte die Leipziger Buchmesse wegen der Corona-Pandemie nicht stattfinden. In diesem Jahr, 2023, öffnet sie wieder ihre Tore und wir können inzwischen auf eine zehnjährige Beteiligung zurückblicken. Jedes Jahr stellen wir unseren Beitrag unter ein ganz besonderes Thema der koreanischen Kultur und bringen es in verschiedenen Sprachen unserem Publikum facettenreich in einer Ausstellung, Artikeln, Dokumenten und Literaturlisten näher.

Zu den bisherigen Jahresthemen gehören *Hangeul* (koreanische Schrift, 2013), *Hansik* (koreanische Esskultur, 2014), *Hanbok* (traditionelle koreanische Kleidung, 2015), *Hanok* (traditionelle koreanische Baukunst, 2016), *Gugak* (traditionelle koreanische Musik, 2017), Koreanischer Tanz (2018), Koreanische Volkskunst (2019), “Das Territorium und die Natur Koreas – ein Land auf seinem Weg zum Frieden” (2020), “Das Land, wo die Menschen wachsen, bis sie Liebe kennen – Koreanische Literatur gestern und heute” (2021), “Die sanften Träume und Gedichte, die uns aufrichten – Gegenwart und Zukunft von koreanischer Literatur” (2022).

Drei Jahre der Coronavirus-Pandemie haben auch uns verändert. Die Leipziger Buchmesse musste ausfallen. Das hat uns jedoch nicht davon abgehalten, unsere verlegerischen Aufgaben wenn auch in anderer Form weiterzuführen. Wir bereiten uns auf die Buchmesse jährlich, manchmal sogar jahrelang vor. Obwohl die Organisatoren die Messe aufgrund der Coronapandemie absagen mußten, gingen unsere intensiven Vorbereitungen couragiert weiter.

Im Jahr 2020 produzierten wir daher das “Leipzig Journal” in drei Sprachen: Koreanisch, Deutsch, Englisch. Die geplante Ausstellung wurde in die Galerie PG-Berlin verlegt, das Journal international, vor allem in Deutschland und Korea verbreitet. Für das Thema des Jahres 2020 “Das Territorium und die Natur Koreas – ein Land auf seinem Weg zum Frieden” wurden vier neue Artikel geschrieben und mit einer Auswahl von Schlüsselartikeln aus den Jahren 2013-2019 zu einem neuen, erweiterten Band zusammengestellt. Die Artikel zu allen Bereichen der traditionellen koreanischen Kultur, die wir seit 2013 ausgestellt und untersucht haben, wurden ebenfalls zusammengefasst. Dieser kann nun als Nachschlagewerk für traditionelle koreanische Kultur mit entsprechenden Literaturlisten genutzt werden.

Im Jahr 2021 haben wir eine weitere dreisprachige Zeitschrift herausgebracht, zum Thema “Das Land, wo die Menschen wachsen, bis sie Liebe kennen – Koreanische Literatur gestern und heute”. Eine begleitende Ausstellung fand vom 1. Oktober bis zum 30. Dezember erneut in der Galerie PG-Berlin statt. Neben mehreren Artikeln enthielt die Zeitschrift zehn Gedichte und Prosastücke des Dichters Kim Su-young (1921–1968) in Würdigung seines 100. Geburtsjahres, wobei die Prosastücke erstmals ins Deutsche und Englische übersetzt wurden.

Preface: Leipzig Book Fair Korean Pavillion
“Where the Eyes of Koreans Rest—Visual Culture of Koreans as Seen in Records”
Yi Ki-ung, Chief Director of the International Culture Cities Exchange Association

The Leipzig Book Fair has returned, following its three-year cancellation due to the COVID-19 pandemic. This year also marks the 11th year Korea has participated in the fair. Every year, we have published and distributed books around a unique list of themes, literature, and editorials in foreign languages to promote Korean cultural content to the world.

Past themes include Hangeul (The Korean Alphabet) in 2013, Hansik (Korean Food) in 2014, Hanbok (Traditional Korean Costume) in 2015, Hanok (Traditional Korean Houses) in 2016, Gugak (Korean Music) in 2017, Korean Dance in 2018, Korean Folk Art in 2019, Land for Peace, Korean Land and Nature in 2020, A Country Where People Grow Until They Learn About Love—Yesterday and Today of Korean Literature in 2021, and Warm Dreams and Poetry that Help Us Stand Tall—Korean Literature, Its Present and Future in 2022.

Over the past three years, COVID-19 has brought about great changes in the world. We could not ignore our duties as publishers just because the Leipzig Book Fair was not going to take place. As it takes at least a year, or sometimes even years, to prepare for the fair, we could not simply take in the decision to cancel the fair due to COVID-19, nor disregard the valuable data we had prepared.

In 2020, we published “The Leipzig Journal” that includes text in Korean, German, and English, and shared the journal at PG Gallery, Kudamm, Berlin, to distribute it to major locations in Germany and Korea. Under the 2020 theme of “Land for Peace, Korean Land and Nature,” we made a new compilation that included four new editorials and some of our major editorials originally published between 2013 and 2019. We started to publish a journal that provides information on Korean traditional culture as well as a list of related literature by reorganizing the scattered research on Korean traditional culture we have explored and shared since 2013.

In 2021, we published another journal in three languages under the theme “A Country Where People Grow Until They Learn About Love—Yesterday and Today of Korean Literature” which was displayed at PG Gallery in Berlin from October 1 to December 30. The journal included multiple editorials, as well as 10 works of poetry and prose by Kim Su-yeong (1921–1968) to celebrate the 100th anniversary of his birth. This marked the first time his prose had been published in German and in English. The world was in a panic due to COVID-19, but the International Culture Cities Exchange Association could not depend solely on the German partners. Therefore, a number of staff members, including myself, visited Germany to attend the opening ceremony, and met with the President of the Goethe-Institut, professors and students of Freie Universität Berlin, and artists and social activists in various fields to start discussions regarding how to make use of the book fair and ways to cooperate and take part in exchanges.

서문: 2023년 라이프치히 도서전 한국관
「한국인의 시선(視線)이 머무는 곳—기록을 통해 본 한국인의 시각문화」
이기웅(李起雄), 국제문화도시교류협회 이사장

올해 2023년은 코로나 팬데믹으로 인해 삼 년 만에 라이프치히 도서전이 열리는 반가운 해입니다. 또한 전시 참여 십일 년이 되는 해이기도 합니다. 매년 독특한 주제의 목록과 문헌과 논설을 외국어판으로 소개하는 책들을 제작하여 해외 시장에 배포함으로써 ‘한국문화 콘텐츠의 해외 홍보’ 일을 부지런히 수행해 왔습니다.

연도별 주제를 보면, 한글(訓民正音, 2013), 한식(韓食, 2014), 한복(韓服, 2015), 한옥(韓國傳統建築, 2016), 국악(國樂, 2017), 한국춤(2018), 한국민예(韓國民藝, 2019), 평화를 향하는 땅, 한국의 국토와 자연(韓國國土와 自然, 2020), 사랑을 알 때까지 자라는 사람들의 나라—코리아 문학의 어제와 오늘(韓國文學, 2021), 우리를 세우는 따뜻한 꿈과 시—코리아문학, 그 오늘과 내일(韓國文學, 2022)입니다.

삼 년간 코로나 팬데믹을 겪으며 저희도 변화가 있었습니다. 라이프치히 도서전이 열리지 않는다고 해서 출판인으로서의 소임을 멈출 수는 없었습니다. 때로는 수년에서 적게는 한 해 동안 준비하는 도서전이기에 코로나로 인한 주최 측의 도서전 취소를 그대로 묵과하기에는 안타깝고 준비한 자료들을 방관할 수 없었기 때문입니다.

2020년에는 한국어·독일어·영어로 나란히 소개된 『라이프치히 저널』을 제작하여 베를린 쿠담거리 PG갤러리로 장소를 옮겨 전시하면서 독일과 한국 요소요소에 저널을 배포했습니다. 2020년의 주제인 ‘평화를 향하는 땅 코리아의 국토와 자연’은 네 편의 논설 외에 2013~2019년까지의 주요 논설을 추려서 새롭게 한 권의 통합본을 만들었습니다. 2013년부터 전시하고 연구해 왔던 한국전통문화의 각 분야를 정돈하여 한국전통문화와 관련 도서목록을 참고할 수 있는 한 권의 저널로 발행하기 시작한 것입니다.

2021년에는 ‘사랑을 알 때까지 자라는 사람들의 나라—코리아문학의 어제와 오늘’을 주제로 역시 삼 개 국어로 된 저널을 제작하여 10월 1일~12월 30일까지 베를린 PG갤러리에서 전시를 했습니다. 이 저널에는 여러 논설 외에 탄생 100주기인 시인 김수영(1921~1968)의 시와 산문 열 편을 수록했습니다. 산문을 처음으로 독일어와 영어로 번역해 소개한 것은 처음이라 의미가 깊었다고 생각합니다. 코로나로 전 세계가 비상상황이었지만 국제문화도시교류협회에서는 독일 현지에만 의존할 수 없어 저를 비롯한 실무진들이 독일을 방문하여 개관 행사에도 참여하고 독일문화원장을 비롯한 베를린 자유대학 교수와 학생들 그리고 각 분야에 종사하는 예술가·사회운동가와 만남의 자리를 마련하여, 도서전에 대한 활용과 협업에 대한 다양한 교류의 물꼬를 트는 계기를 마련했습니다.

Die Welt befand sich aufgrund der Coronapandemie im Ausnahmezustand, dennoch konnten wir die Veranstaltung nicht nur unseren deutschen Partnern alleine überlassen. Auch wir waren direkt vor Ort und haben die Gelegenheit gerne genutzt: wir hatten viele interessante Gespräche und einen intensiven Austausch, unter anderem mit dem Direktor des Koreanischen Kulturzentrums, Professoren und Studenten der Freien Universität Berlin und zahlreichen Persönlichkeiten aus Kultur und Gesellschaft; wir führten Dialoge über denkbare Anwendungsfelder der Beiträge unserer Buchmessenausstellung und die Möglichkeiten weiterer Zusammenarbeit.

“Die sanften Träume und Gedichte, die uns aufrichten – Gegenwart und Zukunft von koreanischer Literatur” war das Thema der Ausstellungen, die am 21.–23. 6. 2022, im Koreanischen Kulturzentrum in Berlin, und vom 1. Juli bis zum 16. September des gleichen Jahres in der Galerie PG-Berlin stattfanden. Über zwei Jahre hinweg, befassten wir uns mit der koreanischen Literatur und vermittelten Ansichten von Kritikern in Form von Artikeln zur Literatur der Moderne, der Nachkriegszeit, bis hin zu zeitgenössischen Gedichten und Romanen. Eine Sonderausstellung galt den Werken aufstrebender koreanischer Autoren, die in letzter Zeit auch in der Weltliteraturszene Aufmerksamkeit erlangt haben. Die Berliner Ausstellungen vermittelten neue Facetten koreanischen Literaturschaffens und weckten damit neues Interesse für die koreanische Literatur.

Das diesjährige Thema lautet “Wo der koreanische Blick verweilt – Die visuelle Kultur des koreanischen Volkes im Spiegel der Geschichte”.

In 2022, under the theme “Warm Dreams and Poetry that Help Us Stand Tall—Korean Literature, Its Present and Future,” we hosted a book exhibition at the Korean Cultural Center in Berlin from June 21 to 23, and at the PG Gallery of Berlin from July 1 to September 16. We had exhibitions on Korean literature for two years in a row to share the perspectives of commentators in the form of editorials regarding books and poetry of ancient literature, modern literature, division literature, and contemporary literature. Notably, there was a separate exhibition just for emerging writers receiving a lot of attention in global literature circles to share new aspects and fresh ideas of Korean literature with the Berlin book exhibition.

This year’s theme is “Where the Eyes of Koreans Rest—Visual Culture of Koreans as Seen in Records.” Of course, what we referred to when selecting editorials that fit the theme of “art” was books. We started by investigating the history of Korean records, ranging from the “Complete Works of Uhyeon Ko Yu-seop” published around the 100th year anniversary of the birth of Ko Yu-seop (1905–1944), the “Complete Works of Geunwon Kim Yong-jun” that include the scattered works of Kim Yong-jun (1904–1967), professor at Seoul National University Department of Oriental Painting who went to the North during the Korean War, and “A History of Korean Art” by Andre Eckardt, written from a Western perspective.¹

Among this vast array of works, we will investigate works that have well depicted the unique characteristics of the theme Visual Culture of Koreans as Seen in Records. Kim Won-yong (1922–1993), a well-known scholar in archaeology, stated in his book “The Investigation of Korean Beauty (1990)” that the Korean beauty lies in nature. He wrote, “The softness from freedom from all obstacles, curved lines instead of straight lines, circles instead of angles, as well as warm things that are related to life, gentleness, mildness, all lovely things with *jeong*, and balanced and harmonious objects that give us a sense of safety and comfort seen from your surroundings all lie in nature, and do not exist away from nature,” which shows that the common characteristics of the ancient art of Korea lie in the harmony that immediately adapts to nature, normal and quiet effects, and the philosophy of letting go of the self and holding onto nothing (無我無執), being disinterested in everything.

2022년에는 ‘우리를 세우는 따뜻한 꿈과 시—코리아문학, 그 오늘과 내일’을 주제로 6월 21일~23일에는 베를린한국문화원 도서전시, 7월 1일~9월 16일에는 베를린 PG갤러리에서 전시를 했습니다. 2년에 걸쳐 한국문학에 대한 전시를 하며 고대문학에서 근대문학·분단문학·현대문학의 시와 소설에 대한 평론가들의 시각을 논설로 실었습니다. 특히 최근 세계문학대열에서 주목받고 있는 신예작가들의 작품을 별도 전시하며 한국문학의 새로운 면모와 신선한 열기를 베를린 도서전시를 통해 전했습니다.

올해의 주제는 「한국인의 시선이 머무는 곳—기록을 통해 본 한국인의 시각문화」입니다. 이른바 ‘미술(美術)’이라는 주제에 맞는 논설과 저자 선정을 위해 실무진들이 참고한 자료는 역시 도서입니다. 고유섭(高裕燮, 1905~1944) 선생 탄생 100주년에 즈음하여 발간된 『우현 고유섭 전집』, 서울대학교 동양학과 교수로서 6.25전쟁 당시 북으로 간 김용준(金瑬俊, 1904~1967) 선생의 흠어진 자료들을 모은 『근원 김용준 전집』, 서양인의 관점에서 본 『에카르트 朝鮮美術史』¹ 등 우리의 기록문화를 살피는 일부터 시작했습니다.

그 많은 도서 중 기록을 통해 본 한국인의 시각문화 주제에 대해 특색을 잘 피력한 글들을 살펴봅니다. 고고학계의 대표적인 학자인 김원용(金元龍, 1922~1993) 선생은 『한국미의 탐구 (韓國美의 探究)』(1990년) 저서에서 한국의 미는 ‘자연(自然)’에 있다고 말합니다. “자기 주변에서 보는 무애(無碍)의 부드러운 것, 직선이 아니라 유선, 각(角)이 아니라 원, 그리고 생명과 관계되는 따스한 것, 온화, 온난, 정(精)이 통하는 사랑스러운 것, 그리고 안전, 안정감을 주는 균형 잡힌 것, 조화된 것들은 모두 자연 속에 있는 것이며, 자연을 떠나서 있는 것들이 아니다.”라며 우리나라 고미술의 공통 특색은 결국 자연에 즉응하는 조화, 평범하고 조용한 효과, 그리고 그 모든 것에 무관심한 무아무집(無我無執)의 철학이라고 했습니다.

1. 안드레 에카르트(Andre Eckardt, 1884~1974): 독일인 신부로 1909년부터 20여 년간 한국에 체류한 후 고국으로 귀국해 한국학과 관련한 백삼십여편의 논문과 서평을 발표했습니다.

1. Andre Eckardt (1884–1974): German priest who lived in Korea for approximately 20 years starting in 1909. After returning to Germany, he published approximately 130 papers and book reviews related to Korean studies.

Auch für das Thema Kunst ist für Verleger die erste Referenzquelle immer das geschriebene Wort. Für die Auswahl geeigneter Artikel und Autoren begannen wir mit der Untersuchung unserer Dokumentationskultur, einem Blick in die Archive. Hier fanden wir z.B. die “Gesammelten Werke von Ko Yu-seob” (고유섭, 高裕燮, 1905–1944), welche anlässlich seines 100. Geburtstages veröffentlicht wurden; die “Gesammelten Werke von Kim Yong-jun” (김용준, 金瑬俊, 1904–1967), Professor für orientalische Malerei an der Seoul National University, der während des Koreakriegs in den Norden ging und dessen Werke erst kürzlich in einem Gesamtband zusammengefasst wurden; desweiteren der westliche Blick auf die koreanische Kunst, “Geschichte der koreanischen Kunst” von Andreas Eckardt (1884–1974), einem deutschen Priester, der ab 1909 mehr als zwanzig Jahre in Korea lebte, in sein Heimatland zurückkehrte und mehr als 130 Artikel und Buchbesprechungen über Koreanistik veröffentlichte.

Unter den vielen Büchern, die zu dem Thema veröffentlicht wurden, widmen wir uns jenen, die den Charakter der koreanischen visuellen Kultur im geschichtlichen Zusammenhang besonders herausgearbeitet haben:

In seinem Buch “Erkundung der koreanischen Schönheit” (1990) schreibt Kim Won-yong (김원용, 金元龍, 1922–1993), ein führender Wissenschaftler auf dem Gebiet der Archäologie, dass die Schönheit Koreas in der Natur liege: “Die weichen Dinge, die man um sich herum sieht, die Dinge, nicht geradlinig sondern fließend, die nicht eckig sondern rund sind; Wärme, Sanftheit, Herzlichkeit und Liebe, die mit dem Leben assoziiert werden; sowie Gleichgewicht und Harmonie, die mit Sicherheit und Stabilität verbunden sind. Sie sind alle in der Natur, nicht außerhalb von ihr.” Er fasst die gemeinsamen Merkmale der klassischen koreanischen Kunst zusammen als Harmonie im Einklang mit der Natur, eine schlichte und ruhige ästhetische Wirkung und eine Philosophie der Gelassenheit gegenüber allem.

Der Kunsthistoriker Choi Soon-woo (최순우, 崔淳雨, 1916–1984) schreibt in seiner Studie “Koreanische Schönheit, koreanisches Herz”: “Die Kunst eines jeden Volkes ist zutiefst durchdrungen von den Emotionen und Gefühlen seines Lebens unter den lokalen Bedingungen und historischen Umständen seines Landes. Das Ausmaß, wie sehr diese Qualitäten in ihrer Form unverwechselbar und schön sind, bestimmt die kunsthistorische Position einer ethnischen Kunst. In der Kunstgeschichte werden diese Eigenschaften als Volkstümlichkeit und kollektive Besonderheit bezeichnet. Im internationalen Vergleich der Kulturvölker, stehen wir weder zu weit vor, noch zu weit hinter den Volkstümlichkeiten und kollektiven Besonderheiten anderer Länder. Das Besondere unserer nationalen Kunst besteht darin, dass die Schönheit dieser Individualität offener und unverstellter zum Ausdruck kommt als bei jedem anderen Volk. Dennoch ist die so zum Ausdruck gebrachte Schönheit bedacht, schlicht, gedeckt und ruhig in ihrer Tugendhaftigkeit.”

Der bereits erwähnte Andreas Eckhart ist für die koreanische Kunstgeschichte von großer Bedeutung. Nicht nur war er der erste Ausländer, der die koreanische Kultur aus der Perspektive der Weltkunst betrachtete, er war tatsächlich überhaupt der Erste. Eckharts “Geschichte der koreanischen Kunst” war die erste kunstgeschichtliche Abhandlung überhaupt, die sich in moderner Form mit dem Thema beschäftigte. Seine Kunstgeschichte gilt als Höhepunkt der Theorien europäischer Gelehrter über die koreanischen Kunstbeziehungen, die Ende des 19. Jahrhunderts entstanden. Seine Abbildungen beinhalten zudem Zeichnungen und Stiche von Gebäuden und Werken, die heute nicht mehr existieren. In seiner Übersetzung schreibt Kwon Young-pil (권영필, 權寧弼, 1941–) zum Text: “Eckhart hebt als Charakteristikum der koreanischen Kunst ‘Prägnanz und Einfachheit’ hervor: Die Abwesenheit von Übertreibung und Verzerrung kann als Natürlichkeit erkannt werden, und diese Natürlichkeit entspricht der Einfachheit des Alltags oder der Abwesenheit von Übermaß. Weitergeführt, ist diese Form der Einfachheit einerseits mit Rustikalität und andererseits mit würdevoller Simplizität verbunden. Er unterscheidet auch die mehr diszipliniert zurückhaltende koreanische Kunst von der chinesischen. Es lässt sich daraus schließen, dass er sich mit dem Begriff der Einfachheit eher auf eine raffiniert formale Schönheit bezieht, denn auf schiere mechanische Simplizität.”

Über diesen Erkenntnisprozess sind wir zu einer Liste von fünf Autoren gekommen, die wir um einen Beitrag gebeten haben: den Kunsthistoriker Choi Yeol, den Kunstkritiker Son Cheol-ju, den Kalligraphie-Forscher Lee Dong Kook, die Direktorin des Koreanischen Handwerksmuseums Kim Soo-jeong und den Journalisten bei der Hankyoreh Zeitung Noh Hyung-seok.

Furthermore, art historian Choi Sun-u (1916–1984) stated in his book “Korean Beauty, the Heart of Korea” that “Regardless of culture, art is a deep incorporation of the sentiments and emotions of the people, under the customs and history of the people. The art history of a certain culture lies in how formally unique and beautiful such characteristics are. These characteristics are referred to as cultural form or group identity in art history. That is, among the many cultural groups in the world, Korean art is definitely on an international level that is no worse or better than the cultural form or group identity of other cultures. An evaluation of Korean art shows the beauty of such uniqueness in a more honest format than any other culture. Such beauty is a part of the main pillar of Korean beauty, and it is calm, not flamboyant, and has modest virtue.”

The aforementioned Eckardt played an important role as the first foreigner to look at Korean art from the perspective of a foreign artist. Eckardt’s “History of Korean Art” is the first book in this field, and includes works of architecture and plates of remains that no longer exist. These works are worth noting as historical materials. His view of art history is at the pinnacle of theories of Korean art of European scholars that emerged from the end of the 19th century. Kwon Yeong-pil (1941–) who translated this book, stated, “Eckardt emphasizes that the characteristics of Korean art are ‘conciseness and simplicity.’ According to Eckardt, we can perceive a state without exaggeration or distortion as the natural state, and such natural state is on par with the simplicity of normal times, or a greed-free state. Against this backdrop, such simplicity is in line with rustic simplicity, and with elegance from a certain perspective. Eckardt also recognizes Korean art as being more moderated and controlled, unlike Chinese art. Simplicity, that is, refers to controlled beauty of the form, rather than the mechanistic value.”

After investigating different texts, we asked five commentators to pitch in: art historian Choi Youl, art critic Sohn Cheol-ju, calligraphy scholar Lee Dong-guk, Director of Seoul Museum of Craft Art Kim Soo-jeong, and reporter for the Hankyoreh Roh Hyung Suk, all of whom continue to research and publish in the art history field.

또한 미술사학자 최순우(崔淳雨, 1916~1984) 선생은 『韓國美, 한국의 마음』에서 한국미에 대해 정의내리고 있습니다. “미술이란 어느 민족의 경우를 가릴 것 없이 그 나라의 풍토적 조건과 역사적 여건 속에 그 민족의 생활 감정과 정서가 농후하게 깃들기 마련이고, 이러한 특질이 조형적(造形的)으로 얼마나 개성이 뚜렷하고 또 얼마나 아름다우냐에 따라서 그 민족미술의 미술사적 위치가 자리잡힌다고 할 수 있다. 이러한 특질을 미술사에서는 풍토양식·집단개성이라고 일컫는다. 말하자면 세계 문화민족의 대열 속에서 우리의 미술은 어느 나라 어느 민족의 풍토양식이나 집단개성과 비교해도 크게 앞설 것도 크게 뒤질 것도 없는 국제적인 수준에 올라 있다는 것만은 사실이다. 그리고 우리 민족미술의 평가는 이러한 개성의 아름다움이 어느 민족의 경우보다 가장 솔직하게 가식 없이 표현되어 있으며, 이렇게 표현된 아름다움은 한국미의 큰 줄기의 하나라는 데 있고, 담담하고 수다스럽지 않으며 또 다소곳한 미덕을 장점으로 한다.”

앞서 언급한 에카르트(Andre Eckardt, 1884~1974)는 한국미술을 세계미술의 시각에서 보았던 첫 번째 외국인이라는 점에서 중요합니다. 『에카르트의 朝鮮美術史』는 이 분야 최초의 저서이며, 조선미술사의 건축물과 유적의 도판들 중에는 오늘날 더 이상 유존되지 않는 작품들도 포함되어 있기에, 그것들은 사료적 견지에서 눈여겨봐야 할 부분입니다. 그의 미술사는 19세기말부터 일기 시작한 유럽 학자들의 한국미술관계 이론에서 최정점에 서 있다고 합니다. 이 저서를 번역한 권영필(權寧弼, 1941~)은 역사 해제에서 “에카르트는 한국미술의 특질을 ‘간결성, 단순성’이라고 강조한다. 그에 의하면 과장과 왜곡이 없는 상태를 자연스러움으로 인식할 수 있고, 이 때 이 자연스러움은 평상시의 단순성, 또는 과욕이 없는 상태와 등가를 이룬다. 이렇게 본다면 이 단순성은 일면 소박성과도 통하게 되고, 한편으로는 단아함과도 연결되는 특징을 가지고 있다고 할 것이다. 아울러 조선미술은 중국미술과 달리 절제성을 가지고 있는 것으로 평가하고 있다. 단순성은 기계론적 가치보다는 정제된 형식미를 말하는 것으로 유추할 수 있다.”고 했습니다.

이런 통찰의 과정을 거쳐 다섯 분의 논객에게 글을 부탁했습니다. 미술사학 분야에서 끊임없이 연구하며 저술을 하고 있는, 미술사학자 최열과 미술평론가 손철주, 서예연구가 이동국, 한국공예박물관 김수정 관장 그리고 한겨레신문 노형석 기자입니다.

Noh Hyung-seok teilt seine Ansichten über die visuelle Kultur der koreanischen Halbinsel und präsentiert uns einen weitgespannten Querschnitt durch das kulturelle Erbe Koreas von der Vorgeschichte bis zur Neuzeit und schließlich bis zur Bildsprache gegenwärtiger K-Kultur. Das kulturelle Erbe zeichnet sich aus durch seine Offenheit, seine einzigartige natürliche Wildheit und seine große ikonografische Kraft, die durch die Jahrhunderte hindurch lebendig und dynamisch geblieben sind. Insgesamt ist die koreanische visuelle Kultur von widersprüchlichen Elementen geprägt, die aufeinanderprallen, aber in ihrer Gesamtheit eine Welt der Einheit und großen Würde bilden, in der Naturalismus, mystische Wildheit und ein starker Gestaltungswille aufeinandertreffen und nebeneinander bestehen. Bei der Lektüre fällt ins Auge, dass laut ihm die koreanische Welle, die derzeit in allen kulturellen Bereichen der Welt explodiert, ihre Wurzeln in der Dynamik und Vitalität dieses Erbes hat.

Choi Yeol konzentriert sich auf Künstler aus der mittleren Zeit der Joseon-Dynastie bis zur Neuzeit. Ihm zufolge waren seinerzeit Landschaftsmalereien am beliebtesten, gefolgt von der Darstellung von ‚Blumen und Vögeln‘ und den sogenannten ‚Vier Edlen‘ *Sagunja* (사군자, 四君子).

Der Begriff selbst entstand erst im 20. Jahrhundert und wird dem Gelehrten und Künstler Yun Yong-gu (윤용구, 尹用求, 1853–1939) zugeschrieben. Davor nannte man die Bilder in Korea nach den dargestellten Pflanzen *Maerangukjuk* (매란국죽, 梅蘭菊竹, Pflaumenblüten, Orchideen, Chrysanthemen, Bambusse). “Vor Yun war diese Art von Bildern ein Mittel der Geistesbildung für Gelehrte. Nach Yun wurde es aber darüber hinaus zu einer Waffe, mit der man nicht nur sich selbst schützen wollte, sondern auch auf die Feinde zielen konnte, die das Land annektiert hatten und die Menschenrechte verletzten. *Sagunja* ist ein Genre, das nur in konfuzianistisch geprägten Ländern vorkommt. Die Eigenschaften der vier Pflanzen dienten als Allegorien und Symbole für menschliche Charaktereigenschaften, moralische und geistige Einstellungen.” Desweiteren sagt er: “Das, ‚worauf mein Blick verweilt‘, sind Berge und Flüsse, Blumen und Vögel, Bäume und andere Pflanzen. Denn so ist das Land beschaffen, in dem ich lebe, und sie werden auf Bildern, die in diesem Land entstanden, am häufigsten dargestellt. Im Folgenden möchte ich Werke vorstellen, die in den langen Jahren, die ich mit Bildern verbrachte, meinen Blick am stärksten auf sich gezogen haben.”

Roh states his opinions on Korean visual culture, focusing on the cultural heritages from before the rise of the Korean peninsula to modern days that have been excavated recently. He claims that openness, unique naturalistic wildness, and outstanding figurative power interact with one another throughout the times to dynamically change. Overall, Korean visual culture shows the world of Avatamsaka (meaning a “multitude”) where contradictory elements conflict and collide with each other, but at the same time, naturalism, mystical wildness, and strong desire for the creation of forms are interconnected through collision and assimilation. His commentary helps us realize that at the center of the Korean wave, which spans various forms of art and is loved around the world, lies the unique dynamics of the Korean people—that is, the liveliness and dynamic nature of Koreans.

Choi wrote about the works of major Korean artists from the mid-Joseon dynasty to modern times, and mentioned the hidden side of such works. When we look at Korean art history, landscape paintings are the most common, followed by flower-and-bird painting and sagunja. The word “sagunja” was coined in the 20th century. Works before Seokchon Yun Yong-gu (1853–1939) were called maerangukjuk, and works after were called sagunja. Maerangukjuk was a means of training to keep the spirit of an aristocrat, whereas sagunja was not only a weapon aimed at the hearts of the enemies who invaded the country and violated human rights. According to Choi, sagunja is a genre of painting that exists only in countries that have adopted Confucian culture. The main idea of sagunja is to associate the characteristics of these four plants, namely the plum, orchid, chrysanthemum, and bamboo, with human attitudes and mindsets. It is a unique form of art that metaphorically and symbolically expresses the specific traits of the human mentality in the form of plants. He wrote, “Since I have been born and lived in this mountainous land and have studied the nation’s painting tradition based on landscapes, what captures my eyes also are the mountains and rivers of this country, and the flowers and birds and trees therein. In this article, I would like to discuss one by one what has attracted my eyes throughout my lifelong journey across the forest of Korean painting.”

노형석 기자는 현대에 들어 발굴되는, 한반도 기원전부터 근대까지의 문화유산을 중심으로 이 땅의 시각문화에 대한 견해를 밝힙니다. 개방성과 독특한 자연친화적 야성, 뛰어난 조형력(造形力) 등이 시대에 따라 계속 회통하면서 역동적으로 변신을 거듭해 왔다고 합니다. 총체적으로 볼 때 한국 시각문화의 특징은 모순적 요소들이 갈등과 충돌을 빚어내면서도 전체적으로는 자연친화주의, 신비적인 야성, 강력한 조형의지가 충돌과 공존을 거듭하며 호환되는 일체(一體) 대화엄(大華嚴)의 세계라는 것입니다. 이 글을 읽어 보면 현재 전 세계 각 분야에서 붓물 터지듯 각광 받는 한류의 근저에는 우리 민족 특유의 다이내믹스, 즉 활력과 역동성이 내재되어 있었음을 알 수 있습니다.

최열은 조선시대 중기부터 근대까지 대표적인 작가의 작품과 그 이면의 이야기를 언급했습니다. 우리나라의 미술사를 훑어보면 제일 많은 것이 산수화요 그 다음이 화조화와 사군자(四君子)라고 합니다. 사군자란 낱말은 20세기에 들어서면서 생긴 것으로 석촌 윤용구(尹用求, 1853~1939) 선생 이전은 매란국죽, 후는 사군자로 구분된다고 합니다. 매란국죽이 선비정신을 스스로 지키는 수련의 도구였다면, 그에 반해 사군자는 자신을 지킬 뿐 아니라 침략과 인권을 유린하는 적의 심장을 향한 공격 무기로 변했다는 것입니다. 사군자란 유가(儒家) 문명권에 속한 나라에만 존재하는 회화 종류로 매화 난초 국화 대나무 네 가지 식물의 특성을 인간의 태도 그리고 정신세계와 연결시킨, 그러니까 식물의 형상으로 인간을 은유하고 상징하는 아주 특별한 미술 종류였다는 최열의 주장입니다. “내가 사는 땅이 그러하고 또 내가 공부하는 미술이 그러하니 ‘내 눈길이 머무는 것들’을 헤아려 보면 자연히 산수와 계곡이요 또한 화조와 수목이다. 오랜 세월 그림 사이를 거닐며 내 눈을 유혹했던 것들을 지금부터 하나하나 꺼내 펼치려 한다”면서 글을 썼습니다.

Son Cheol-ju eröffnet mit der Fragestellung nach dem ästhetischen Fokus von *Pungsokhwa*, wie die Genremalerei der Joseon-Dynastie genannt wird. “In der Hauptsache ging es darum, die Gesellschaft und die Begierden der Menschen abzubilden, nicht anders als es in anderen Ländern und Kulturen der Fall ist. Das, was jeder Mensch denkt und fühlt, war also der Kern der Genremalerei auch in Korea. Bilder, denen es gelungen ist, das menschliche Wesen einzufangen, vermögen über die Zeit ihrer Entstehung hinaus den Betrachter tief zu beeindrucken. Besonderer Aufmerksamkeit der breiten Öffentlichkeit erfreuen sich noch heute vor allem Bilder, die die Liebe zwischen Mann und Frau freizügig darstellen.” Das Liebesgefühl zwischen Mann und Frau wurde in Joseon *Chunjeong* (춘정, 春情) genannt. Wörtlich übersetzt heißt es „Gemütsbewegung im Frühling“ bzw. „Frühlingsstimmung“. Hyewon Sin Yun-bok, der wohl größte Meister des Genres, “war ein Maler, der in die dunkle Zeit der konfuzianistisch geprägten Joseon-Dynastie einschlug wie ein Blitz. Er war ohne Übertreibung der genialste Künstler Koreas.”

Laut Lee Dong Kook, bedient sich der Mensch verschiedener Kommunikationsmittel. “Dazu gehören Körper, Sprache, Bild, Musik, Tanz und Schrift. Die Schrift ist das jüngste Medium unter diesen Zeichensystemen. Sie ist Bild und zugleich auch Sprache, d.h. Gestaltung/Bild und Inhalt/Text sind bei ihr eins. Konzentriert man den Blick auf den Akt des Schreibens, sind zudem auch Schreiben und Tanzen eng miteinander verwandt. Der Mensch bedient sich der Schrift, um Informationen aufzuzeichnen. Verschriftlichtes ist nicht nur Schriftstück, sondern auch Kunst. Beides ist nicht voneinander zu trennen. Der einzige Unterschied dabei ist, dass es beim Verschriftlichen um das Festhalten von etwas geht, während die Schrift, als Kalligrafie beispielsweise, wesentlich eine Kunstform darstellt.” Eine der ungewöhnlichsten visuellen Künste in Korea ist die Kalligrafie, die Kunst des Schreibens. So die Einsicht von Lee Dong-guk, der seit über 30 Jahren das Kalligrafie-Museum innerhalb des Seoul Art Centers betreut.

Kim Soo-jeong ist der Ansicht, dass die komprimierte Entwicklung über die Industrialisierung zur Informationsgesellschaft, ein Prozess der in westlichen Gesellschaften über zweihundert Jahre gedauert hat, für den aber Korea nur siebzig Jahre brauchte, paradoxerweise eine umwelt- und menschenfreundliche Handwerkstradition am Leben erhalten hat, die als Grundlage für Nachhaltigkeit dienen kann. Die Zukunft des koreanischen Kunsthandwerks sei rosig, weil sich junge Künstler aktiv und bewusst für Praktiken engagieren, die Nachhaltigkeit fördern, Traditionen wiederbeleben und neu interpretieren. Über eine Einführung in das neue Denken und die Produktionstrends führender zeitgenössischer koreanischer Kunsthandwerker zeigt sie die Möglichkeiten auf, die das koreanische Kunsthandwerk als alternative Produktions- und Konsumform in einer postmodernen, entindustrialisierten Welt innehat.

In her commentary, Sohn poses the question “What was the most important theme in Joseon genre painting?” On this, she wrote, “As in art found in other countries, it aimed to give the viewer a look at both the society from which it came, and the individual desires of that society’s members. The varied emotions arising from interpersonal contact and relationships were always at the heart of genre painting. Genre paintings that have a good grasp of the subtle cues of human emotions resonate deeply in the heart of the viewer, transcending countries and eras. Most notably, those depicting the romantic relationship between men and women easily attract the interest of the public.” She presents Hyewon Shin Yun-bok as a comet that lit up the dark sky in the rigid art world of Confucianism-dominated medieval Joseon, and says that it is safe to describe Shin as one of the most unusual geniuses in the history of Joseon art. Although the original title of her commentary was “The Gesture of ‘Lust’ in the Genre Paintings of Joseon,” the word “lust” was changed to “chunjeong.”

Lee wrote, “Human language has different forms, including body movements, speech, drawings, songs, dances, and letters. Among them, letters, which came into being the latest, are similar to, but also different from the other forms. A letter is a combination of a picture and the meaning represented by it; that is, it consists of a form/image and content/text. Also, focusing on the act of ‘writing’ letters by moving the body, letters share a close relationship with singing and dancing. Recording, which involves literal human activity, encompasses both informational and artistic aspects. In this regard, calligraphy can be considered an integration of recording and art. Therefore, recording and calligraphy are in an inseparable relationship with each other. Without the act of recording, the art of calligraphy is not established. However, while recording focuses on information, calligraphy focuses on art.” The most unique sector of Korean visual arts would have to be calligraphy, or textual art. Lee’s commentary reflects the perspective he developed in his more than 30 years working for the Calligraphy Museum at the Seoul Arts Center.

According to Kim, Korea has grown rapidly, transitioning to a modern industrial society and an information society in just seventy years, something that took Western society more than 200 years. This has allowed the tradition of eco-friendly and human-friendly crafts that can serve as the foundation for sustainability to exist to this day. Also, she added that as long as there are young artists who are actively and consciously working on the succession and reinterpretation of traditions for the shared value of sustainability, the future of Korea is bright. She introduced new thoughts and creation trends of major contemporary Korean craft artists who create works by consciously drawing on traditions while considering sustainability, and proposed that Korean craft art can become an alternative to lead new types of production and consumption in a post-modern, post-industrial era.

손철주는 ‘조선 풍속화가 중시한 미의 요소는 무엇일까’를 기조로 글을 시작합니다. “풍속화를 이루는 알맹이는 어느 나라의 작례(作例)와 비슷하다. 사회의 단면과 인간의 욕망 그리고 사람끼리 얹혀서 빚어내는 별의별 정서, 흔히 하는 말로 ‘인지상정(人之常情)’이다. 이 때문에 인정의 기미(幾微)를 잘 파악한 풍속화는 시대를 막론하고 보는 이의 마음에 진지한 무늬를 남긴다. 개중에서 대중이 가장 흥미롭게 끄는 풍속화의 야심작은 ‘남녀상열지사(男女相悅之詞)’를 읊은 데서 나온다.”고 쓰고 있습니다. 혜원 신윤복을 유가(儒家)가 지배하는 깜깜 어둠 조선조에 그야말로 날벼락 같은 화가라며, 그를 조선 화단 최고로 기발한 화가라 불러도 손색이 없다고 했습니다. 원제는 ‘조선 풍속화에 나타난 색정의 몸짓’이었으나 색정을 춘정으로 바꿨습니다.

서예연구가 이동국은 “인간의 언어는 몸, 말, 그림, 가무(歌舞), 그리고 문자(文字)와 같은 것이 있다. 이 가운데 문자는 언어 중 가장 나중에 생겼다는 점에서 다른 언어와 같고도 다르다. 문자는 그림과 말, 즉 조형/이미지와 내용/텍스트가 한 몸이다. 또 사람이 몸으로 문자를 ‘쓰는’ 행위에 포커스를 맞추면 가무와도 직결된다. 인간의 문자 활동인 기록은 정보와 예술을 동시에 함유한다. 이런 측면에서 서(書)야말로 기록과 예술의 총합체이다. 그래서 기록과 서는 불가분의 관계에 있다. 기록이 없으면 서라는 예술 자체가 존재할 수 없다. 다만 기록이 정보에 무게 중심을 둔 것이라면, 서는 예술에 방점이 찍힌다.” 우리나라 시각예술 가운데 가장 특이한 분야는 서예(書藝) 곧 문자예술일 터입니다. 예술의전당 서예박물관을 삼십 년 넘게 지켜 온 이동국의 견해를 들어봅니다.

김수정 관장은 한국이 압축 성장을 통해 서구 사회가 이백 년 이상 걸려 이룩한 근대 산업사회로의 전환, 다시 정보화 사회로의 전환을 칠십여 년 만에 이루어낸 것이, 오히려 지속가능성의 토대가 될 만한 환경친화적 인간친화적 공예 전통을 아직 살아 있게 했다고 봅니다. 또 최근 젊은 작가들을 중심으로 지속가능성의 가치 공유를 위한, 그리고 전통의 계승 및 재해석이라는 의식적 실천들이 활발하게 이루어지고 있기 때문에 우리 공예의 미래는 밝다고 합니다. 의식적으로 전통에 기반하면서 지속가능성까지를 고려해 작품을 만들고 있는 동시대 대표적 한국 공예가들의 새로운 사고와 제작 동향을 간략히 소개함으로써 한국공예가 탈근대 탈산업화 시대에 새로운 생산과 소비를 이끄는 대안으로 등장할 가능성을 제시합니다.

Der Katalog der Bücher, Literatur und Zeitschriften ist in die folgenden sechs Kategorien unterteilt. 1) Traditionelle koreanische Malerei und Bildhauerei, Werkssammlungen sowie kritische und erläuternde Literatur; 2) Moderne und zeitgenössische Malerei und Bildhauerei, Werkssammlungen sowie kritische und erläuternde Literatur; 3) Kalligrafie, Werkssammlungen sowie kritische und einführende Literatur; 4) Kunsthandwerk, Werkskataloge, Literatur zu koreanischer Kunsthandwerksgeschichte und einführende Literatur zu Kunsthandwerkstechniken; und 5) Kataloge und Studien zu antiken koreanischen Büchern; 6) photogenerated Nachdrücke erschienen im Verlag Haksunje.

Passend zum Thema jedes Jahres werten wir so viele Publikation wie nur möglich aus, erstellen daraus eine Literaturlisteleiste und wählen hieraus die Bücher für die Ausstellung. Es ist eine mühselige Arbeit, aber jemand muss sie ja schließlich machen.

Ebenso wie die Aufzeichnung von Kultur ist die Katalogisierung wichtig für den Erhalt derselben. Wir geben uns alle Mühe.

Im Laufe der zehn Jahre, die wir nach Leipzig pilgern, hat sich die Auffassung und Reaktion zu Korea und seiner Kultur radikal verändert. Die Zahl der Studenten, die Koreanistik an deutschen Universitäten studieren oder Koreanisch an Sejong-Instituten lernen, nimmt massiv zu, und es besteht ein großes Interesse an der koreanischen Kultur im Allgemeinen. Wir sind uns der Verantwortung bewusst und bemühen uns stärker denn je um die Vorbereitung der Buchmesse. Das Thema für das nächste Jahr, 2024, steht bereits, es lautet “Wo der koreanische Blick verweilt – Koreanische visuelle Kultur im realen Leben”. Wir befassen uns mit der Verbindung zwischen Vergangenheit und Gegenwart, indem wir uns auf Dinge konzentrieren, die sich im Hier und Jetzt finden lassen und sie mit Aufzeichnungen aus der Vergangenheit vergleichen.

The 2023 list of books, literature, and journals covers the following six categories: 1) Catalogs, critiques and commentary on Korean traditional paintings and sculptures; 2) Catalogs and critiques on modern and contemporary paintings and sculptures; 3) Catalogs, critiques, and appreciation guides on calligraphy works; 4) Craft catalogs, books on the history of Korean craft, and introductory books on craft techniques; 5) Catalogs and research books on ancient Korean books; and 6) Photographic editions of books and painting albums published by Haksunje. Regarding the theme of the 2023 commentaries, we reviewed the existing literature as much as possible when making the list, and reviewed the list again when we selected books to be shown at the exhibition. This process is our essential responsibility to fulfill for the sake of Korea’s cultural records, and is a process of summing up Korean culture, which is why we have continuously pursued it.

Participating in the Leipzig Book Fair has given me the chance to see first-hand how responses and attitudes towards Korea have greatly changed over the past ten years. The number of students who are engaged in Korean studies or studying at the King Sejong Institute Foundation has been increasing, and there is a greater interest in Korean culture overall. This gives me a great sense of responsibility, and is why I am preparing even more for the book fair. The theme for 2024, next year, will be “Where the Eyes of Koreans Rest – Visual Culture of Koreans as Seen in Reality.” We will identify records on actual objects to investigate both the past and the present.



1. President Lee Ki-ung, artist An Chang-hong
2. 2020 journal
3. 2021 journal
4. 2022 journal
5. Bae Un-seong, author
6. Taken on October 13, 2022. The Institute of Korean Studies at Freie Universität Berlin has been organizing “Trying on a Hanbok” events during freshmen orientation week every year from 2010.
7. A History of Korean Art by Eckardt, Korean Beauty, the Heart of Korea by Choi Sun-u, The Investigation of Korean Beauty by Kim Won-yong, Complete Works of Uhyeon Ko Yu-seop by Ko Yu-seop, Complete Works of Geunwon Kim Yong-jun by Kim Yong-jun.

1. 이기웅 이사장, 작가 안창홍.
2. 2020 저널.
3. 2021 저널.
4. 2022 저널.
5. 저자 배운성.
6. 2022년 10월13일 촬영. 베를린 자유대학 한국학연구소에서는 신입생 오리엔테이션 기간 중 ‘한복입기 체험’ 행사를 2010년부터 해마다 진행.
7. 『에카르트의 朝鮮美術史』, 최순우 『韓國美 한국의 마음』, 김원용 『한국미의 탐구(韓國美의 探究)』, 고유섭 『우현 고유섭 전집』, 김용준 『근원 김용준 전집』

Abb. 1. Portrait von Vorstand Yi Ki-ung, gemalt von Ahn Chang-hong.

Abb.2. Journal. Ausgabe 2020, 2021, 2022
2. Journal 2020
3. Journal 2021
4. Journal 2022

Abb. 5. Bücher zu Bae Woon-seong.

Abb. 6. Aufgenommen 13. Oktober 2022. Während der Orientierungswoche des Instituts für Koreastudien wird durchgängig seit 2010 das Anprobieren von traditionellen Hanbok Kostümen angeboten.

Abb. 7. “Geschichte der koreanischen Kunst”, Andreas Eckardt – “Koreanische Schönheit, koreanisches Herz”, Choi Soon-woo – “Erkundung der koreanischen Schönheit”, Kim Won-yong “Gesammelte Werke von Ko Yu-seob” – “Gesammelte Werke von Kim Yong-jun”

여기에 실린 도서목록은 어떻게 선정되었는가? 2023년 도서 및 문헌과 저널의 도서목록은 다음과 같이 여섯 개로 부류를 나누었습니다. 1) 한국전통회화와 조각, 도록 및 비평·해설서 2) 근현대 회화와 조각, 도록과 비평서 3) 서예 도록과 비평서 및 감상입문서 4) 공예 도록과 한국공예 역사서와 공예기술 소개서 5) 한국고서 도록과 연구서 6) 학선재의 도서·화첩 영인본 등입니다. 2023년 논설 주제 관련 이 시대 출판물을 검토할 수 있는 한 검토해서 선정한 후 도서목록을 만들고 그 목록 중 또 전시할 도서를 선별합니다. 도서목록 작업은 누군가는 해야 할 한국문화 기록의 대안이며 집대성하는 작업입니다. 꾸준히 하고 있습니다.

십 년간 독일 라이프치히 도서전에 참여하며 한국에 대한 현지 반응과 호응이 크게 달라졌음을 실감합니다. 독일 내 한국학과나 세종학당의 학생 수는 예전에 비해 상당 수 증가하고 있으며, 한국문화 전반에 대한 관심이 지대하다고 합니다. 책임을 통감하며, 도서전 준비에 더 많은 공을 들이고 있습니다. 2024년 내년의 주제는 「한국인의 가슴이 머무는 곳 – 실상을 통해 본 한국인의 시각문화」입니다. 현존하는 사물을 중심으로 그와 관련한 기록을 찾아 과거와 현재를 살펴보고자 합니다.

Das Thema des koreanischen Pavillons bei der diesjährigen internationalen Buchmesse in Leipzig lautet: “Wo der koreanische Blick verweilt – Die visuelle Kultur des koreanischen Volkes im Spiegel der Geschichte”. Über die gemeinsame Erkenntnis der kunstgeschichtlichen Abhandlungen, dass sich die Ästhetik Koreas in der Natur wiederfinden lässt, baten wir Experten aus den Bereichen Kunst, Kalligraphie und Kunsthandwerk um ihre Einsichten. Wir veröffentlichen in diesem Band die Expertenbeiträge von: Kunsthistoriker Choi Youl, Kunstkritiker Sohn Cheol-joo, Kalligraphie-Forscher Lee Dong-kook, Direktorin des Seoul Museum of Craft Art Kim Soo-jeong, Journalist bei der Hankyoreh Zeitung Roh Hyung-suk.

The theme of the Korean Pavilion at this year’s International Book Fair in Leipzig is: “Where the Korean Gaze Lingers — The Visual Culture of the Korean People as Reflected in History”. Seeing that art historians agree that the Korean aesthetic is found in nature, we asked experts from the fields of art, calligraphy and craft art for their insights. We publish in this volume the essays of art historian Choi Youl, art critic Sohn Cheol-joo, calligraphy researcher Lee Dong-kook, Director of the Seoul Museum of Craft Art Kim Soo-jeong, journalist at the Hankyoreh newspaper Roh Hyung-suk.

올해 라이프치히 국제도서전의 한국관 주제는 ‘한국인의 시선이 머무는 곳 — 기록을 통해 본 한국인의 시각 문화’이다. 한국의 미는 자연에 있다는 미술사학자들의 저술을 검토한 후, 미술·서예·공예 분야의 전문가에게 논설을 의뢰했다. 미술사학 분야에서 끊임없이 연구하며 저술을 하는 미술사학자 최열과 미술평론가 손철주, 서예연구자 이동국, 한국공예박물관 김수정 관장 그리고 한겨레신문 노형석 기자의 논설 다섯 편을 수록한다.

Aufsätze zur
koreanischen
Literatur 2023

Collected
Essays on
Korea’s
Literature 2023

한국 시각예술에
관한 논설 2023

Inhalt

1. Weit offen
2. Tiefgängiger Naturalismus oder seltsame Wildheit
3. Gefühle und Wünsche zum Anfassen, herausragende Gestaltungsfähigkeit
4. Geburtswehen der Moderne und Neuinterpretation
5. Konflikt und Symbiose, Widerspruch und Harmonie ... eine Welt in Einklang

Contents

1. A Cultural Soil of Open-Mindedness
2. Ardent Naturalistic Passion or Mystical Wildness
3. Shaping of Emotions and Wishes with Exceptional Formal Ability
4. Confusion and Reinterpretation: Modern and Contemporary Times
5. The World of Avatamsaka: Conflict and Symbiosis, Contradiction and Harmony

차례

1. 활짝 열려 있었다!
2. 도저(到底)한 자연 친화주의 혹은 기묘한 야성 ...
3. 감정과 소망을 만질 듯 빚어내다. 탁월한 상형 능력
4. 근현대기의 진통과 재해석
5. 갈등과 공생 모순과 조화... 대화엄의 세계

Vor 88 Jahren wurde der koreanische Blick zum ersten mal auch in Europa sichtbar. Worauf er damals, inmitten fremder Länder, fern der eigenen Vergangenheit, wohl gerichtet war?

1935 wird in der deutschen Hafenstadt Hamburg, im Museum für Kunst und Gewerbe, das Meisterwerk eines Künstlers aus Chosun ausgestellt. Es ist ein Gruppenporträt von 17 Familienmitgliedern aller Altersgruppen, Männer, Frauen, Verwandte, alle in Hanbok gekleidet, die sich in Haus und Innenhof eines traditionellen Hanok Hauses versammelt haben. Ihre Blicke sind nach vorne gerichtet.

Das *Familienbild* ist das Werk von Bae Woon-seong (배운성, 裵雲成, 1900 – 1978), der damals während der Joseon Epoche nahezu als einziger koreanischer Künstler in der europäischen Kunstwelt bekannt war. In der Kolonialzeit der 1930er Jahre durchlebte die Kunstwelt Joseons noch eine verträumte Zeit zwischen modernem Impressionismus und Abstraktionismus des Westens und traditioneller koreanischer Malerei. Seit Ende der 1920er Jahre veröffentlichte Bae mit Eifer neue Werke und erwarb sich damit positive Einschätzungen seitens europäischer Kritiker.

Das *Familienbild* war Bae Woon-seongs repräsentatives Hauptwerk, als er seine erste Ausstellung in Hamburg präsentierte. Die Großfamilie mit 17 Personen ist auf einer Leinwand von 140 cm Länge und 200 cm Breite in Öl gemalt. Die künstlerischen Mittel sind westlich, doch vermitteln sie eine typisch koreanische Raum-Zeit-Sicht, die sich aus der Antike herleiten lässt. Die Familie ist um den überdachten Daechyeong-Flur des Wohlstand spiegelnden, traditionellen Bauwerks gruppiert. Dahinter ist die offene Landschaft zu sehen. Die Matriarchin des Hauses und die Hausherrnfamilie, Enkelkinder, Verwandte und auch das Gesindel stehen gemeinsam, nach vorne gerichtet, als würden sie Maler und Betrachter ihrerseits beäugen.

Das Gemälde zeichnet sich durch seinen eklektischen Charakter aus und bringt traditionelle Materialien und Räume der östlichen Joseonkultur in westlichen Stil zum Ausdruck. Die Darstellungsweise des Bildgegenstandes vermischt moderne Kultur und Tradition. Die Art der Raumdarstellung und die Gruppierung der Personen zeigt Einflüsse westeuropäischer Altarmalerei der Renaissance, die den Hintergrund perspektivisch behandelt und das Bild des Heiligen im Vordergrund betont. Diese Stilmittel werden hier jedoch auf die Darstellung einer Personengruppe in einem traditionellen Hanok-Haus übertragen. Im Kontrast zum Malstil wählt der Künstler jedoch absichtlich Figuren und Hintergrund, die eindeutig in der Joseon-Zeit anzusiedeln sind.

It was in Europe 88 years ago that their gaze was first unveiled. What were they looking at in that faraway land, resisting the passage of time?

In 1935, a masterpiece by a Korean artist was put on display in the exhibition hall of the Museum of Arts and Crafts in the German port city of Hamburg. It was a group portrait of a large Korean family of 17, aged from young to old and dressed in traditional clothes (hanbok), gathering in and around a stately Korean style house (hanok) and looking straight ahead.

The artist of this painting titled *Gajokdo* (A Family Portrait), Bae Un-seong (1900 – 1978), was virtually the only Korean painter active in Europe at that time. In the 1930s, when Korea was under Japanese colonial rule, the country's artists were still caught in an illusion of modernity, vacillating between traditional Korean painting styles and Western impressionism and abstractionism. Bae had, however, continued to enthusiastically produce new works in Europe since the late 1920s, gaining favorable reviews from local critics.

Gajokdo was a representative work that the artist presented for his first exhibition in Hamburg. While this large 200 cm by 140 cm painting of an extended family against the backdrop of the exterior and interior of a hanok is painted in oil, it features the traditions rooted in the unique time and space of Joseon that had been passed down since ancient times. Centering on the spacious wooden-floored main hall of the hanok, with an outside view seen through it, the family members, including the grandmother who is the eldest, her sons and daughters, her grandchildren, their relatives, and their servants, are gathered together on and in front of the floor, in a composition where they appear as if they are looking directly at the artist, and at the viewer.

Ein Familienporträt und ein Selbstporträt in einem Schamanengewand, die beide in den 1930er Jahren in einer Einzelausstellung des koreanischen Künstlers Bae Woon-seong, der in Europa arbeitete, gezeigt wurden.

Gajokdo (A Family Portrait) and self-portraits in the garb of a shaman that Bae Un-seong, the only Korean painter active in Europe in the 1930s, presented in his solo exhibition at that time.

1930년대 유럽에서 활동한 조선인 화가 배운성이 당시 개인전에 출품한 가족도와 무당옷을 입은 자화상. 가족도와 자화상의 도판은 한국 국립현대미술관과 독일 베를린 인류학박물관에서 각각 제공했다.



88년 전 그들의 시선이 처음 드러났던 곳은 유럽이었다. 그 머나먼 지역 땅에서 시간을 거슬러 무엇을 바라보았던 것일까?

1935년, 독일 항구도시 함부르크 미술공예박물관 전시장에 조선 출신 화가의 대작 그림 하나가 내걸린다. 대감집 같은 전통 한옥 안팎에서 한복을 입은 한무리의 남녀노소 가족과 친인척 17명이 모여 정면을 바라보는 집단인물화였다.

이 〈가족도〉를 그린 이는 당대 유럽 화단에서 사실상 유일무이한 조선인 화가로 꼽혔던 배운성(1900~1978)이다. 식민지시대였던 1930년대 조선 화단은 아직도 근대 서구 인상주의와 현대 추상화풍, 전통화풍 사이에서 미몽의 시간을 겪고 있을 때였다. 그는 1920년대 말부터 현지 평단의 호평을 받으며 열성적으로 신작들을 계속 발표했다.

〈가족도〉는 배운성이 함부르크에서 처음 전시회를 열면서 대표작으로 내놓은 작품이었다. 세로 140cm, 가로 200cm의 대형 화폭에 한옥의 안팎을 배경으로 등장하는 17명의 대가족들은 유화로 그렸지만 고대부터 이어져 내려온 한민족 특유의 시공간을 드러내었다. 저 안쪽으로 뒤편 풍경이 보이는 널찍한 한옥집 대청을 중심으로 그 안팎에 가장 큰 어른인 마나님과 아들 내외, 손자들과 일가친척들, 하인, 하녀 등 집안사람들이 한데 모여 작가와 관객을 바라보는 듯한 모습을 연출했다.

1920 kam Bae als Diener des Studenten Baek Myeong-gon, Sohn von Baek In-ki, einem der reichsten Männer der damaligen Zeit, nach Deutschland. Er wandte sich dann dem Studium der Malerei zu und machte seinen Abschluss an der Staatlichen Kunstschule Berlin. Seine künstlerische Ausbildung war also durch und durch westlich modern geprägt. Bae ist einer der wenigen koreanischen Künstler seiner Zeit, die ordentlich westlich geschult waren. Das „Lokalkolorit“ des Bildes ist jedoch eindeutig durch die Joseon-Kultur gefärbt. Die feinen lustigen Gesichtszüge, die feierliche Großfamilienatmosphäre, der durch Hanok-Bauweise stilisierte Raum und Zeit, sind Motive, die der Künstler bewusst heraufbeschwört.

Nicht nur das. Bae Woon-seong hinterlässt auch ein Selbstporträt, das ihn, in das traditionelle Gewand eines Schamanen gekleidet, vor dem Publikum eines deutschen Kabarethhauses zeigt. Es zeigt ihn, bedeckt mit einem Strohhut, typisch für Schamanenpriester der Zeit, in der Hand eine Sekttulpe, den Finger spielerisch an die verschmitzt lächelnden Lippen gelegt. Und noch ein weiteres Selbstportrait zeigt ihn als Schamanen. Diesmal vor dem Hintergrund antik-griechisch anmutender Tempelsäulen, gekleidet in ein traditionelles Schamanengewand mit ärmelloser Überweste und bedeckt mit einem bunt geschmückten Papierblumen-Strohhut. Aufgrund seiner überstürzten Rückkehr nach Korea während der deutschen Invasion in Paris 1940 mussten alle diese Gemälde in Paris und Deutschland zurückgelassen werden. Sie gerieten vollständig in Vergessenheit, als er im Laufe des Koreakrieges nach Nordkorea überlief. Der französische Literaturwissenschaftler Jeon Chang-gon, der als Direktor des französischen Kulturzentrums in Daejeon fungiert, kam 1999 während seines Studiums in Frankreich mit einem örtlichen Händler eines Antiquitätenauktionshauses in Paris in Kontakt und fand die in einem Lager vergessenen Werke *Familienbild* und das Porträt des Schamanen im Kabarett. Danach wurde bestätigt, dass einige Gemälde wie das Schamanen Selbstbildnis in Deutschland verblieben sind. Durch die Entdeckung dieser vergessenen Werke erhielt Bae Woon-seong Anerkennung in der koreanischen Kunstgeschichte als repräsentativer moderner Maler und einflussreicher Berichterstatter des visuellen und kulturellen Bewusstseins der damaligen Joseonkultur.

Was war wohl der Grund, warum Bae Woon-seong, der in den 1920er und 1930er Jahren an der Regensburger Kunstschule und der Berliner Staatlichen Kunstschule in Deutschland studiert hat, so sehr daran festhielt die visuelle Kultur Joseons in seinen Gemälden auszudrücken? War es schlicht der Versuch die orientalistische Neugier der Westler zu befriedigen, indem exotische Materialien aus einer entfernten Ecke des Ostens mit Techniken und Materialien westlicher Kunst zum Ausdruck gebracht werden?

The painting has an eclectic approach in terms of style. Overall, it is a rendition of the traditional objects and spaces of the Eastern country of Joseon in the Western painting style. What is also unique about this painting is that it blends the products of modern civilization on a traditional background, while implanting a Renaissance European altarpiece style which draws a background in perspective and emphasizes the images of saints in the front, on the backdrop of a hanok. But beyond this painting style, the painting adheres to the theme of “Joseon” in term of figure and background. Bae had arrived in Germany in 1920, accompanying Baek Myeong-gon, the son of the wealthy Baek In-gi in Gyeongseong (today’s Seoul). He was then immersed in Western modern art while working his way through an art degree at the Academy of Arts in Berlin. Though he was one of the few Koreans who had received a proper Western art education at that time, in *Gajokdo*, he deliberately invoked the image of Joseon: the simple and naive facial expressions of the people, the strict atmosphere felt in the seemingly prestigious family, and the space of the hanok, where the boundary between the inside and outside is blurred.

In addition to this much-talked-about exhibition entry *Gajokdo*, Bae left several more paintings with the theme of Joseon, including a self-portrait of himself smiling in front of nicely-dressed men and women at a German cabaret, wearing Joseon clothing — a military official’s combat uniform and a Joseon shaman’s hat — and holding a glass in his hand. Another of his self-portraits also depicts himself dressed like a Joseon shaman, wearing a shaman’s sleeveless and collarless coat over a plain white men’s robe with a shaman’s hat, standing against the backdrop of a temple with Greek-style columns. Nevertheless, as the artist returned to Korea abruptly due to Germany’s invasion of Paris in 1940, he left these paintings in France and Germany, and since his defection to North Korea during the Korean War (1950–1953), these works were erased from the history of Korean art. Fortunately, French literary scholar Jeon Chang-gon, who is currently serving as the director of the French Cultural Center in Daejeon, miraculously found some of his paintings including *Gajokdo* and his self-portrait at a German cabaret, neglected in a warehouse, when he came into contact with local art dealers at an antique auction house in Paris in 1999 while studying in France. Following this unexpected discovery, he was also notified that some other paintings by Bae, including his self-portrait in a shaman’s costume, still remained in Germany. These discoveries led to a reevaluation of Bae’s status in Korean art history as a representative modern painter for Korea and an important chronicler of the visual and cultural perceptions of the Korean people of his time.



Ein Familienporträt und ein Selbstporträt in einem Schamanengewand, die beide in den 1930er Jahren in einer Einzelausstellung des koreanischen Künstlers Bae Woon-seong, der in Europa arbeitete, gezeigt wurden.

Gajokdo (A Family Portrait) and self-portraits in the garb of a shaman that Bae Un-seong, the only Korean painter active in Europe in the 1930s, presented in his solo exhibition at that time.

1930년대 유럽에서 활동한 조선인 화가 배운성이 당시 개인전에 출품한 가족도와 무당옷을 입은 자화상. 가족도와 자화상의 도판은 한국 국립현대미술관과 독일 베를린 인류학박물관에서 각각 제공했다.

그림은 동양의 조선이 지닌 전통적 소재와 공간들을 서구적 화풍으로 표현한 절충적 성격이 도드라진다. 근대 문물과 전통이 뒤섞인 화풍 속 분위기, 원근법적으로 뒷배경을 처리하고 앞쪽에 성자의 이미지를 부각시키는 르네상스 시대 서유럽 제단화 스타일이 한옥 배경에 들어왔다는 점 등이 이채롭다. 하지만 작가는 화풍과 별개로 등장인물과 배경 속에 뿌렸한 ‘조선색’을 입혀놓았다. 1920년 경성의 갑부 백인기의 아들 백명곤의 집사로 독일 유학길에 따라나서 스스로 고학하면서 베를린 국립미술학교를 졸업한 배운성은 당시 서구 현지에서 당대 미술을 본격적으로 전공한 거의 유일한 조선인이었다. 하지만 이 그림에서는 서구 화풍 못지않게 조선색으로 특징 지을만한 울망줄망한 표정과 엄숙한 대가족 분위기, 안팎이 두루 통하는 한옥 시공간을 의도적으로 표현해냈다.

뿐만 아니다. 배운성은 당시 화제를 모은 전시 출품작 〈가족도〉 외에도 당대 독일 카바레의 선남 선녀 앞에서 조선 무반의 전투복과 무당의 초립을 쓰고 잔을 든 채 미소 짓는 자화상도 남겼다. 고대 그리스 양식 풍의 기둥들이 도열한 신전을 배경으로 남성용 전통 복식인 철릭 위에 소매와 깃이 없는 무당의 전복을 입고 역시 무당의 꽃갓을 쓴 무복 차림의 자태를 담은 그림도 있다. 1940년 독일군의 프랑스 침공 당시 서둘러 귀국한 탓에 배운성은 이 그림들을 모두 프랑스 파리와 독일에 남겨놓고 돌아와야했고, 한국전쟁 때 월북하면서 완전히 잊혀진 작품들이 되고 말았다. 그러나 대전프랑스 문화원장으로 재직 중인 불문학자 전창곤씨가 1999년 프랑스 유학시절 파리의 골동품 경매소에서 현지 화상과 접촉해 그림 창고에 방치된 〈가족도〉와 카바레에서의 무복 자화상 같은 작품들을 기적적으로 찾아냈고, 이후 독일에도 무복 자화상 등의 일부 그림이 남아있다는 사실이 확인되었다. 이런 실물들의 발견을 통해 배운성은 대표적인 근대화가이자 당대 조선인들의 시각문화적 인식을 담은 유력한 기록자로서 한국 미술사의 한 장을 차지하게 되었다.

20~30년대 독일 레겐스부르크 미술학교와 베를린국립 미술학교를 잇따라 수학한 배운성이 현지 화단에서 활동하면서 남긴 그림들 속에 조선 특유의 시공간에 자리한 시각 문화의 이모저모를 애써 표출한 까닭은 무엇이었을까. 단순히 서양인들에게 오리엔탈리즘적인 호기심을 충족시키려는 차원에서 동양 한구석의 색다른 이국 소재를 서양 미술의 기법과 화풍으로 표현했던 것일까. 지금도 구성원이 작가의 가족인지, 처음 독일에 왔을 때 상전으로 수행했던 갑부 아들 백명곤의 가족인지를 놓고 미스터리한 논란이 일고 있는 〈가족도〉와, 웃음 났 작가가 전통 옷과 모자를 입은 두 자화상의 창작 배경에는 어떤 요소들이 자리잡고 있었을까.

Noch heute gibt es eine unentschiedene Kontroverse darüber, ob die Mitglieder der Familie des Künstlers oder die Familie von Baek Myeong-gon, seinem Meister und Sohn eines reichen Mannes, dem er bei seiner Ankunft in Deutschland gedient hat, im *Familienbild* dargestellt sind. Und warum hat er sich selbst in nicht einem, sondern gleich zwei Selbstporträts, lächelnd in buntem, traditionellem Schamanengewand dargestellt? Was mag wohl der kreative Hintergrund dieser Motivwahl gewesen sein?

Der Hanok-Bau des großen Familienhauses, der vom Künstler als Hintergrund für das *Familienbild* genutzt wurde, hat eine weithin offene Struktur, die einen fließenden Wechsel zwischen Innen und Außen des Hauses erlaubt. Dies dient bekanntlich dazu Landschaft und Umgebung des Gebäudes mit in die Struktur einzubinden und steht für die Koexistenz von Natur und Mensch, sowie die Geborgenheit des Gebäudes in der Natur selbst. Die Aufmachung des Selbstbildnisses als Schamane drückt den ästhetischen Drang zur Rückkehr in die Naturverbundenheit des Schamanismus aus, die selbst fern von der Heimat dem koreanischen Unterbewusstsein protoplasmatisch eingeprägt ist.

Obwohl der Künstler, fern der heimischen Umwelt, geprägt von westlicher Kunstgeschichte und einer ihm angeeigneten Malweise stark geprägt ist, kann er sich den Landschaften der Heimat, dem ästhetischen Empfinden, dem Blick in die Welt, die ihm im Inneren eigen sind, nicht entziehen.

Die von Koreanern über lange Zeit geformte ursprüngliche Landschaft, die Bae vor fast hundert Jahren so sorgfältig auf die Leinwand gebannt hat, ist gleichzeitig auch die historische Landschaft unserer visuellen Kultur.

Es wird häufig von grundlegenden Merkmalen der traditionellen koreanischen visuellen Kultur (Kunst) gesprochen. So zum Beispiel bei Andreas Eckardt (1884–1974), der gegen Ende der Joseon-Dynastie als katholischer Missionar aus Deutschland nach Korea kam und 1929 die erste Joseon-Kunstgeschichte veröffentlichte, nachdem der jahrelang das Kunst- und Architekturerbe des Landes beobachtet und aufgezeichnet hatte; bei Ko Yoo-seop (고유섭, 高裕燮, 1900–1944), dem Begründer der modernen Kunstgeschichte von Joseon oder auch beim japanischen Kunstkritiker Yanagi Muneyoshi (柳宗悦, 1889–1961), der dem Kunsthandwerk Koreas neue ästhetische Bedeutung zusprach. Diese grundlegenden Merkmale der traditionellen koreanischen visuellen Kultur wurden in dieser Zeit häufig zusammengefasst als Einfachheit und Prägnanz, Klassizismus, grobe Schlichtheit, Ästhetik des Wehleidigen.

What was the reason why Bae, who studied at art schools in Regensburg and then in Berlin in the 1920s and 1930s, strove to embrace the visual culture rooted in the unique time and space of Joseon in the works he created, while building his career in the local art scene? Did he depict those exotic subjects from a little-known country of the East using Western art techniques simply to satisfy the Orientalist curiosity of Western viewers? What were the factors behind the creation of *Gajokdo*, on which art historians are still divided regarding whether it is a portrait of the artist’s own family or that of Baek Myeong-gon, whom he was serving as his master when he first come to Germany, and the two self-portraits of the artist smiling and wearing Joseon clothes and hats?

The space of the hanok, in which *Gajokdo* is set, has an open structure where the inside and outside of the house are seamlessly interconnected. As is well known, this structure was designed to bring nature into the interior of the building, promoting communication between natural and artificial spaces for a harmonious coexistence with the environment. His self-portraits wearing a shaman’s hat and clothes may represent remnants of the shamanic archetypes or the aesthetic consciousness or unconsciousness based on shamanism shared among the people of Joseon, which lingered in his mind even while he was living in a foreign country.

Despite being immersed in the Western art history and Western painting styles that overwhelmed him in a faraway land, he still could not escape from the memories and afterimages of the traditional cultural landscapes of Joseon — that is, the landscapes on which his gaze used to rest.

The primordial landscape that the Korean people created over ages in their land, which Bae struggled to capture on canvas almost a hundred years ago, is also the historical landscape of Korean visual culture. It is characterized by simplicity, conciseness, classicism, generosity in size, and the aesthetics of sorrow, as pointed out by German scholar Andre Eckardt (1884–1974), who came to Korea as a Catholic missionary and published the first-ever Korean art history book in 1929 based on his observations and records of the nation’s artistic and architectural heritage in each genre. His views on Korean visual culture were also in line with those of Korean art historian Uhyeon Ko Yu-sop (1900–1944), who laid the foundation for modern and contemporary Korean art history studies, as well as those of Japanese literary critic Yanagi Muneyoshi (1889–1961), who attached new aesthetic value to traditional Korean folk crafts. However, this visual cultural landscape cannot be easily translated into a few typical conceptual words or sentences. This is because the landscape of visual cultural activities and formal heritage that has been passed down through generations of Koreans from prehistoric times to the 21st century has taken distinctly different forms in different eras and regions, and in the process, the visual senses and perceptions of Koreans have also been divided into various branches, while forming an intricate cultural complex.

작가가 〈가족도〉를 그린 배경이 된 대갓집 한옥 공간은 집 안팎이 널리 뚫려 소통하는 열린 열개를 지녔다. 익히 알려진대로 대자연을 건축물의 내면으로 끌어들이는 차경(借景)과, 자연과 인공의 사이에서 널리 기운을 소통하고 자연 자체와 상생하고 그 품에 안긴다는 의미가 있다. 꽃갓을 씌운 무당의 복식으로 비치는 그의 자화상들은 이국 생활을 하면서도 뇌리를 따라다녔던 조선인의 무속적 원형질, 무속에 기반한 미의식 혹은 무의식의 잔재일 것이다.

이역 땅에서 서구 미술사와 양화풍에 압도적인 세례를 받은 그였지만, 여전히 내면의식 속에 잠재한 전통 문화의 풍경들, 그러니까 과거 자신의 시선이 줄곧 머물렀던 그 풍경들에 대한 기억과 잔상에서 여전히 벗어날 수는 없었던 듯하다.

거의 백년 전 배운성이 어렵사리 화폭에 담았던, 한민족이 이땅에서 오랫동안 빚어낸 원초적 풍경은 곧 우리 시각문화의 역사적 풍경이기도 하다. 구한말 한국에 가톨릭 선교사로 와서 각 장르별 미술건축유산들을 집요하게 관찰, 기록한 뒤 1929년 최초의 조선미술사를 간행한 독일 학자 안드레 에카르트(1884~1974)나 근대 조선미술사학의 비조가 된 우현 고유섭(1900~1944), 이 땅의 전통 민예품들에 새로운 미학적 가치를 부여한 일본의 문예비평가 야나기 무네요시(1889~1961) 등에 의해서 전통적인 한국 시각문화(미술)의 기본적 특징으로 단순미와 간결성, 고전성, 구수한 큰 맛, 비애의 미 등이 거론된 바 있다. 하지만 이런 시각문화의 풍경을 전형적인 몇 가지의 개념어나 문장으로 쉽게 치환할 수는 없다. 선사시대부터 지금 21세기까지 이땅의 사람들 사이에서 면면히 이어져온 시각문화적 활동과 조형적 유산들의 풍경이 시대별 지역별로 도드라지게 다른 양상으로 펼쳐져 왔고, 그런 과정에서 한국인들의 시각각이나 시지각 또한 다기(多岐)한 갈래를 지으면서 복합적으로 형성되어 왔기 때문이다.

Es wäre aber übertrieben vereinfacht, diese visuelle Kulturlandschaft durch ein paar typisierende Begriffswörter oder -sätze zu umschreiben. Von der prähistorischen Zeit bis zum 21. Jahrhundert hat sich die Landschaft der visuellen Kulturaktivitäten und des prägenden Erbes, die kontinuierlich von Generation zu Generation des Landes weitergegeben wurden, je nach Epoche und Region in verschiedenen Aspekten entfaltet. Die visuelle Wahrnehmung, als auch das Verständnis dieser Wahrnehmung haben sich im Laufe der Zeit stark verändert.

Eine Reise durch die Augen (Blickweise?) Koreas, welche auf die Geschichte der koreanischen visuellen Kultur zurückblickt, kann also nur damit beginnen, die fernen prähistorischen und alten Landschaften zu verfolgen, in denen sich das Augenmerk unserer Vorfahren zuerst verfangen hat.

1. Weit offen

Die bereits vor 2000 Jahren schwarz lackierte Oberfläche glänzt immer noch. Der Dolch steckt sicher in seiner hölzernen Scheide. Daneben die Scheide einer hellebardenartigen Stechlanze, die mit mehreren chinesischen Münzen geschmückt ist.

Ende 2017 wurde in einer neuen Fundstätte aus dem Grab eines Königs des kleinen Königreichs Jinhan, das vor etwa zwei Jahrtausenden den südlichen Teil der koreanischen Halbinsel regierte, ein Satz der schönsten Lackwaffen aller Zeiten geborgen. Die Grabstelle aus der Samhan-Periode wurde bei der Aushebung eines Baugrundstücks gefunden. Verborgen unter einem Sargsitz wurden schwarz lackierte Speerspitzenscheiden, eiserne Speerspitzen, lackierte Dolchscheiden und passende bronzene Dolche sichergestellt. Überraschenderweise stellte sich heraus, dass die Dolchscheide mit 26 Osujeon-Münzen verziert war, die zu jener Zeit in der Han-Dynastie in China im Umlauf waren. Ein bisher ungesehene Verzierung. Die Nutzung von großen Mengen an Lack, welcher zu jenen Zeiten rar und kostbar war und die kunstvolle Verarbeitung in Schmuckstücke, die als Grabbeigabe vergraben werden, demonstrieren beispiellos wie machtvoll der damalige Herrscher war. Wer mag dieser Herrscher gewesen sein, der diese nicht nur wertvollen, sondern auch kunstvollen Objekte herstellen ließ?

Die Untersuchung der im Grab gefundenen menschlichen Zähne ergab überraschenderweise, dass der Besitzer des Grabes ein junger Mann in seinen Zwanzigern war. Noch bemerkenswerter ist die Produktionsstätte der kunstvollen und prächtigen Metallartefakte. Viele der Eisenwaren enthielten Blei, was darauf hinweist, dass sie in Nordchina hergestellt wurden. Die geschmückten Dolche und Scheiden sind ebenfalls fremder Herkunft. Sie stammen höchstwahrscheinlich aus China oder Japan.

The journey of the gaze through the history of Korean visual culture can begin by looking back at the prehistoric and ancient landscapes that captured the gaze of the earliest ancestors of Koreans. To this end, this article examines some distinctive aspects of ancient Korean visual culture by taking a close look at the ruins and relics that represent each of these aspects.

1. A Cultural Soil of Open-Mindedness

Its surface, which was lacquered black 2000 years ago, still had a luster. The sheath which the dagger-axe slid into, was, to everyone's surprise, decorated with dozens of ancient Chinese coins.

Around the end of 2017, the world was stunned by the discovery of the finest lacquered weapons ever found from the tomb of a king of Jinhan, a small state that dominated the southern Korean peninsula before and after the 1st century AD. Excavated from a hollow under the wooden coffin of the tomb situated in a housing land development site in Yangji-ri, Hayang-eup, Gyeongsan City, North Gyeongsang Province, the group of weapons included an iron spearhead and its black lacquered sheath, and a bronze dagger-axe and its lacquered sheath. The dagger-axe sheath was, surprisingly, decorated with 26 Wu Zhu, a type of coin used during the Han Dynasty, which were attached to its surface before the lacquer dried.

The use of Wu Zhu coins from the Han Dynasty in decorating the lacquered surface had no precedent in any ancient weapon designs. The fine burial goods found in the hollow under the coffin indicated an obvious fact. The ruler of this region was able to acquire lacquer, a very rare material at that time, in large amounts, and use it generously for these burial goods created by best craftsmen, as a means to visually show off his power. So- what kind of person was this man, who showed off his wealth and power and his sense of design with these sophisticatedly lacquered spearhead and sheath and dagger-axe sheath decorated with Wu Zhu coins, a symbol of advanced Chinese civilization?

Based on the scientific analysis of human teeth found in the tomb, the owner of the tomb was a young man in his 20s. What is more notable is the places where the elaborate and splendid metal artifacts from the wooden coffin tomb and the hollow under the coffin were produced. Many of the ironware pieces contain lead, which at the time was produced in northern China. The socketed spearhead with its beautiful lacquered sheath is highly likely to have been produced in Japan or China.

These scientific analysis results suggest that political forces in the southern part of the Korean Peninsula before and after the 1st century AD, a period commonly referred to as the Proto-Three Kingdoms period (or Samhan period), were already waging a fierce power competition on a global scale, creating a visual culture to show off their power and influence as members of the East Asian civilization.



Einige der schönsten Artefakte, die aus dem Grab von Yangjiri Mokgwanmyo in Gyeongsan ausgegraben wurden, darunter zwei lackierte Speerspitzenscheiden und eine lackierte, mit Münzen verzierte Dolchscheide.

Refined artifacts excavated from the hollow of a wooden coffin tomb in Yangji-ri, Gyeongsan, including two lacquered bronze socketed spearhead sheaths and a lacquered dagger-axe sheath decorated with Wu Zhu coins in between.

경산 양지리 목관묘의 요강에서 출토된 최고급 유물들. 옷칠된 청동투겁창집 2개와 그 사이에 오수전 불은 옷칠격창집이 보인다. 성림문화재연구원.

한국인 시각 문화사를 되돌아보는 논의 여행은 우선 선조들 시선이 먼저 머물렀던 아득한 선사와 고대의 풍경을 더듬어보는데서 시작할 수 있다. 우선 고대 시각 문화의 몇 가지 특징적 단면들을 꼽아보며 이에 부합하는 유적 현장과 유물들의 현상을 짚어볼 수 있을 것이다.

1. 활짝 열려 있었다!

2000여 년 전 새까맣게 옷칠된 표면은 반들반들 빛이 났다. 격창이 쑥 들어간 격창집 겉은 놀랍게도 고대 중국 동전 수십 여 개가 장식물처럼 옷층에 붙어있었다.

지난 2017년 연말 기원 전후 한반도 남부를 지배한 진한 소국의 왕 무덤에서 옷칠한 역대 최고급의 무기갓춤이 나와 세상을 놀라게 했다. 경북 경산시 하양읍 양지리 택지개발터에서 확인된 기원전 1세기~기원후 1세기계의 삼한시대 목관묘의 관 자리 밑 요강(주검 허리 부분 아래쪽에 판 부장품 구덩이)에서 검게 옷칠된 창집과 철제 창, 옷칠된 격창집과 청동제 격창 등이 출토된 것이다. 격창집에는 놀랍게도 당대 한나라에서 유통된 동전인 오수전 26개를 옷칠을 접착제 삼아 표면에 가득 붙이며 장식을 한 것으로 드러났다.

옷칠된 표면에 중국 한나라 동전인 오수전들을 가득 붙인 것은 전례를 찾을 수 없는 디자인이다. 요강의 최고급 유물들은 명백한 사실을 일러주었다. 당대 이 지역 지배자는 매우 희귀한 재료인 옷을 대량으로 입수해 최고 장인들의 손길 아래 위세를 시각적으로 자랑하는 부장품의 재료로 아낌없이 썼다는 점이었다. 중국 선진 문물의 상징이던 오수전을 격창집에 장식재로 점점이 박아 디자인 감각을 자랑하고, 완벽하게 옷칠된 창과 창 자루 등을 쓰면서 재력과 권력을 뽐낸 이는 대체 어떤 인물이었을까.

묘에서 발견된 인골 치아를 과학적으로 분석한 결과 무덤 주인은 놀랍게도 20대 청년으로 밝혀졌다. 더욱 주목되는 건 목관묘와 요강에 들어간 정교하고 화려한 금속 유물들의 생산지다. 철기 상당수는 중국 북부지방에서 산출되는 납 성분을 함유하고 있었다. 아름다운 철기집을 쓴 투겁창은 일본이나 중국에서 생산됐을 가능성이 높은 것으로 나타났다.

Die von Historikern gerne als das frühere Dreikönigsreich zusammengefassten Kleinkönigreiche der damaligen Zeit, waren also überaus prachtvoll in ihrer Präsentation und bereits im weiteren asiatischen Gebiet unterwegs. Die Ausgrabungen der Holzgrabstätte von Kyeongsan zeigen eindeutig wie weit bereits zur damaligen Zeit Handel und Verkehr mit den umgebenden Ländern Japan, China und dem weiten Norden entwickelt waren. Diese kleinen Königreiche, die weit verstreut in Korea angesiedelt waren, haben somit wesentlich zur Entwicklung der visuellen Kultur im gesamten Bereich Ostasiens beigetragen. Es zeigt, dass die Kernessenz der koreanischen Welle, weite Offenheit und flexible Nutzung fremder visueller Kultur, ein Merkmal der Menschen ist, die seit fernen Tagen in diesem Land leben.

2. Tiefgängiger Naturalismus oder seltsame Wildheit

Im Oktober 2016 fand das Untersuchungsteam des Nationalmuseums von Korea bei Ausgrabungen im Südgrab von Seobongchong, einem Königsgrab des Silla-Reiches in der National Historic Site von Daereungwon in Gyeongju, große Urnen für Zeremonien [Daeho], die vor 1.500 Jahren in der Nähe des Grabes hergestellt wurden. In ihnen fanden sich Überreste von Meeresfrüchten in enormen Mengen, insbesondere Hüllen von Austern und sonstigen Schalentieren.

Um den äußeren Umfang des Randstein des Grabes (Ho-seok) waren etwa 10 große Krüge (Daeho), jeder über 1 m hoch und 50 kg schwer, in einer Reihe vergraben. Wie die Überreste zeigen, waren vier davon mit Meeresfrüchten gefüllt. Tief im Landesinneren von Silla, mitten in der Stadt Gyeongju, fern von jeder Küste, führten die königlichen Familien Ahnenriten durch, indem sie riesige, mit Meeresfrüchten gefüllte Gefäße auf den großen Gräbern ihrer Vorfahren aufreichten.

The period of time before the Three Kingdoms period in the Korean peninsula is referred to as the Proto-Three Kingdoms period, or the Samhan period. During this period, small chiefdoms around Gyeongju, Daegu, Gyeongsan, Changwon, and other southern regions formed their respective confederacies and created a visual culture that formed a significant part of the civilizational history of East Asia at the time. Their extraordinary achievements are evidenced by splendid lacquer spearhead sheaths and burial goods from the wooden coffin tombs in Yangji-ri, Gyeongsan. Looking at these wooden coffin tombs and burial items, which show that these ancient Korean states actively interacted with China, Japan, and the northern powers, one may come to the conclusion that the genes of today's Korean wave, which has progressively spread to the world, originated here. In other words, the essential features of the Korean Wave, namely an openness and flexibility towards foreign visual cultures, were already evidenced in the work of the people who lived in this land a very long time ago.

This openness towards foreign visual cultures is also found in the tastes of the royalty of Silla from the 4th to 6th centuries, who regarded glassware products from the Roman Empire as a symbol of their unique identity as the uppermost ruling class, and placed the highest value on them. Other similar examples of this tendency include the construction of the Seokguram Grotto that realized the ideal of classical art in just half a century since the introduction of the Chinese Tang Dynasty and Gupta Buddhist art styles in the late 7th century, and the creation of *Suwol Gwaneumdo* (Water-Moon Avalokiteshvara) during the Goryeo era based on the motifs of the Buddhist paintings of the Western Xia, thousands of kilometers away from the Korean peninsula, but imported through the Silk Road.

2. Ardent Naturalistic Passion or Strange Wildness

In October 2016, a team of researchers from the National Museum of Korea who were excavating the southern tomb of Seobongchong, the royal tomb site of the Silla Dynasty in the Daereungwon Ancient Tomb Complex in Gyeongju, found a large number of ceremonial jars dating from more than 1500 years ago, with seafoods such as oysters and shellfish inside them.

Under the outer layer of stones encircling the tomb, 10 large jars measuring 1 meter high and weighing up to 50 kilograms were buried in a row, with four of them filled with shells of oysters and other shellfish. These were relics related to the ancestral rites that the royalty of Silla performed in Gyeongju, an inland province: these large ceremonial jars full of seafoods would be placed around the tombs of their ancestors as offerings to them.



DE

EN

지난 2018~20년 경주의 신라 고분 금령총을 재조사했을 때 무덤 돌레에서 나온 거대한 제기들의 모습과 그 안에 들어있던 굴, 조개 등의 패각류. 한겨레신문 노형석 기자 제공.

이런 과학적 분석 내용은 후대 역사학자들이 원삼국시대라고 흔히 통칭하는 기원 전후 한반도 남부 일대의 정치적 세력들이 동아시아 문명권의 일원으로서 과시적인 시각문화를 창출하면서 이미 치열한 글로벌 경쟁을 하고 있었다는 것을 의미하는 것이다.

삼국시대보다 더 아득한 옛적 이 땅은 학계에서 삼한시대라고 일컫는 소국들의 시대였다. 기원 전후 시기에 후대 한국인들은 모르는 선조들의 소국이 읍락 단위로 경주, 대구, 경산, 창원 등에 웅거하면서 당대 동아시아 문명사의 한 줄기를 이루는 시각문화를 빚어냈다는 것을 경산 양지리 목관묘의 화려한 칠기 창집과 부장품은 말해준다. 중국, 일본, 북방 세력과의 활발한 교류상이 드러나는 목관묘와 요강의 출토 유물들을 보면 세계와 진취적으로 만난 현대 한류문화의 유전자를 선조들이 이미 갖고 있었다는 생각에 닿게 된다. 한류의 핵심적 본질인 폭넓은 개방성과 외래 시각문화에 대한 유연한 활용이 아득한 시절부터 이땅에 살았던 겨레의 속성이었음을 일러주는 것이다.

이는 후대 로마제국산 유리그릇 제품들을 최상류 지배층만의 지닐 수 있는 차별적 정체성의 상징으로 삼고 최고의 가치를 매겼던 4~6세기 고신라 왕족들의 권력적 취향과도 상통한다. 중국 당나라와 굽타 불교미술 양식을 7세기 후반 수입해 불과 반세기만에 고전미술의 이상을 구현한 석굴암 석굴의 건립에 얽힌 대역사와 수천 킬로미터 떨어진 중국 서북쪽 서하 불화로부터 실크로드를 통해 영감의 모티브를 받으면서 고려 불화 수월관음도가 형성됐다는 정황 등에서도 새삼 확인되는 부분이다.

2. 도저(到底)한 자연 친화주의 혹은 기묘한 야성 ...

2016년 10월 경주 대릉원 국가사적 구역의 신라 왕릉인 서봉총 남쪽 무덤을 발굴중이던 국립중앙박물관 조사단은 무덤가에서 1500여년 전 만든 제례용 큰항아리들과 그 안에 가득 든 굴과 조개류 등의 해산물을 무더기로 발견한다.

고분 가장자리를 두른 돌레돌(호석)의 바깥 돌레에는 높이 1m를 넘고 무게가 50kg에 이르는 큰항아리(대호) 10여개가 열을 지어 묻혀 있었는데, 이들 가운데 4개의 항아리 속에 굴을 비롯한 패각류 껍데기들이 가득 들어차있었다. 신라 왕족들은 내륙인 경주에서 조상의 큰 무덤에 해산물을 가득 담은 거대한 제기들을 줄줄이 올려 제사를 지냈던 것이다.

Über 7700 Überreste von Meeresfrüchten wurden gezählt. Austern, Jakobsmuscheln, Meeresschnecken, Delfine, Schildkröten, Kugelfische, Seeigel, Doraden und Umberfische. Was war der Grund, rohe Meeresfrüchte in großen Mengen aus der Ost-, West- und Südsee heranzuschaffen und vor den Königsgräbern in Gyeongju auf den Ahnentisch zu legen? Archäologieexperten erklären dies als „demonstrative Darstellung von Macht“. Es ist die visuelle Manifestierung des geografischen Einflussbereichs gegenüber der von ihnen regierten Bevölkerung und potentiellen politischen Gegnern, durch die Aufbringung und damit auch Verschwendung von seltenen Gütern aus fernen Regionen als Grabgabe an bereits verstorbene Ahnen. Dies zeigt die Geschichte einer spektakulär inszenierten Imagepolitik mit den Königsgräbern von Silla als Bühne.

Die Erscheinung, riesige Gefäße am Grab zu versenken und ein aufseherregendes, rituelles Ereignis mit verschiedenen Speisen abzuhalten, zeigt sich auch im Grab Nr. 44 von Jjoksaem in der Innenstadt von Gyeongju. Das für damalige Zeiten enorme Ausmaß des Baus und die Pracht des Holzgrabes Jeokseon selbst, sollten bereits gereicht haben, um den Bewohnern der Stadt Gyeongju ein Gefühl der visuellen Überwältigung zu vermitteln. Es wurden aber mehrere Artefakte innerhalb des Grabes gefunden, die einen Einblick in die geistige Welt der Lebenden geben, die damals in die posthume Machtdemonstration der Toten eintraten. Es sind vor allem Bilder, die in Fragmente einiger Tongefäße eingraviert sind, die 2019 aus Grab Nr. 44 ausgegraben wurden. Sie fallen ins Auge, da sie eine Prozession von Menschen darstellen, die sich beim Jagen, Reiten und Tanzen stetig vorwärts zu bewegen scheint. Auf der Oberfläche der Steingutstücke sind vereinfachte Figuren von Reitern, Tänzern und Jagdszenen eingraviert, allesamt Teil einer fortlaufenden Prozession. Sie zeichnet sich durch eine starke bildliche Ausdruckskraft mit einfacher Linienführung aus, die ein vages Gefühl dafür vermittelt, wie die Menschen der damaligen Zeit über Macht, Ordnung und Tod dachten und fühlten.

Norbert Weber (1870–1956), Abt von Ottilien in Deutschland, der 1911 als Missionar nach Joseon kam, bereiste verschiedene Orte des Landes und veröffentlichte 1915 seinen Reisebericht *Das Land der Morgenstille*. Er schreibt darin, der koreanische Mensch sei ein „nachdenklicher Naturforscher, welcher die Geheimnisse der Natur betrachtet und ihnen zuhört“. „Sie leben mit der Natur und träumen davon, in ihre Pracht einzutauchen, anstatt sie zu erobern.“ Der Naturalismus der von ihm beobachteten Joseon Periode zeigt Einflüsse einer viel älteren, mystischen, grotesken, naturfreundlichen und wilden Seite der visuellen Kultur des Altertums.

Analysis of the contents of the jars revealed more than 7,700 pieces of aquatic organism remains. These included the remains of oysters, scallops, marsh snails, dolphins, terrapins, pufferfish, sea urchins, sea breams, and croakers. Why were these seafoods transported in large quantities from the East, West, and South Seas, in a raw state, and presented to the altars in front of the royal tombs in Gyeongju? Archaeological experts believe that the grandiose rite of filling large jars with fresh seafoods and placing them on the altars set up around the tombs was like a performance given on the stage of this tomb district in Gyeongju, as a means of visualizing the supreme power of the Silla Dynasty in the most vivid way in front of the people of the time. In other words, these relics were part of a kind of image politics that was spectacularly carried out around the royal tombs.

Traces of these spectacular rites performed by burying large ceremonial vessels and offering various foods are also found in Tomb No. 44 in the Jjoksaem District of Gyeongju. These rites would visually overwhelm the dwellers of the capital district, along with the construction of this huge stone mounded wooden chamber tomb, which involved large-scale civil engineering work. The tomb also contained relics that provide a glimpse into the minds of the living that were reflected in these events to show off the power of the dead at the time. They are some of these shards of jars excavated in 2019, and hold remarkable patterns depicting a procession of hunting, horse-riding, and dancing Silla people. Engraved intaglio on the surface in simplified forms, these horseback riders, dancers, and hunters are part of different groups of human figures that make up the procession. These patterns, characterized by an intense painterly expressiveness based on simple line drawings, gives us a dim glimpse into how the people of Silla viewed and thought about power, social order, and death in their time.

Archabbot Norbert Weber of the St. Ottilien Congregation in Germany came to Joseon as a missionary in 1911, and traveled around the country. In his travelogue *In the Land of the Morning Calm* published in 1915, he described Koreans as “thoughtful naturalists (...) who contemplate and listen to the mysteries of nature.” In his view, Koreans seemed to “live in harmony with nature, and dream of entering into its splendor rather than conquering it.” As he observed, underlying the naturalistic lifestyle of Koreans was a mysterious and sometimes grotesque wildness that had dwelled within their ancient visual culture.

항아리에서 나온 해산물들을 분석한 결과 무려 7700여점의 해산물 유체가 검출됐다. 굴과 가리비, 다슬기, 돌고래, 남생이, 복어, 성게, 도미, 민어 등이었다. 해산물을 날 것 그대로 동해 서해 남해 바다에서 다량으로 운송해 경주 왕릉 앞 제사상에 줄줄이 올린 까닭은 뭘까. 고고학 전문가들은 “경주의 왕릉 권역을 무대로 삼아 싱싱한 해산물들을 거대한 제기에 채워놓고 봉분 둘레에 제사상을 차린 의식을 장대하게 펼친 것은 신라 왕실이 지닌 최고의 권력 실체를 가장 생생하게 당대 피지배층 민중 앞에서 시각적으로 연출하는 행위”라고 풀이한다. 신라 왕릉군을 무대로 스펙터클하게 기획된 일종의 이미지 정치라는 이야기다.

무덤가에 거대 제기들을 파묻고 각종 음식들을 담아 스펙터클하게 연출한 제례 이벤트를 벌이는 양상은 경주 시내 쪽샘 44호 무덤에서도 나타나는데, 그 시절 대형 토목공사를 방불케했던 적석목곽분 축조의 장관과 더불어 경주 왕경의 사람들에게 시각적 압도감을 주기에 충분했을 것이다. 쪽샘 무덤에서는 당시 망자들의 권력 이벤트에 들어갔던 산자들의 정신세계 일단을 절절하게 엿볼 수 있는 또다른 유물들도 나왔다. 2019년 44호 무덤에서 출토된 일부 항아리 토기의 조각들에 새겨진 그림들인데, 사냥하고 말 타고 춤추면서 앞으로 나아가는 신라인들의 행렬을 담고 있다는 점에서 눈길을 잡아끈다. 토기 조각들의 표면 위에 단순화한 형상으로 오목새김된 사람이 말을 탄 기마상과 춤추는 모습, 동물을 사냥하는 수렵 장면 등이 군상들의 행렬도 일부분으로 묘사된다. 단순한 선묘로 강렬한 회화적 표현력을 드러낸 것이 특징적인데, 당대 신라인이 권력과 질서, 죽음 등에 대해 어떻게 바라보고 사유했는지를 어렵듯이 느끼게 하고 있다.

1911년 선교사로 조선을 찾아와 각지를 여행하고 1915년 자신의 기행기 〈고요한 아침의 나라〉를 출간했던 독일의 오틸리엔 수도원장 노르베르트 베버는 한국인을 일컬어 “자연의 신비를 관조하고 경청하는... 생각 깊은 자연주의자”라면서 “자연과 더불어 살며... 자연을 정복하기 보다 그 찬란함 속으로 들어가는 꿈을 꾀다”고 이야기했다. 그의 말대로 조선인들의 자연주의 기저엔 고대의 시각문화 속에 깃든 신비롭고 그로테스크한 자연 친화적 야성이라고 할 수 있는 단면들이 넘실거리고 있었다.

Es gibt nämlich weit groteskere Szenen als die Rituale für die Toten, bei denen vor den Königsgräbern in Steinhügeln und Gräbern von Silla großflächig zeremonielle Schalen aufgebahrt werden. Neuere Ausgrabungen zeigen, dass z.B. beim Bau der Mauern von Wolseong, rund um Gyeongju, wo sich der königliche Palast von Silla befand, lebende Menschenopfer dargebracht wurden, um die Sicherheit des Baus zu garantieren. Bei Einschnitten in der Mauer wurden in der Nähe des Fundaments menschliche Überreste gefunden, die auf eine absichtsvolle Darbringung von Todesopfern hindeuten. Experten schätzen, dass die Bevölkerung Sillas in Seorabeol, Gyeongju, der Hauptstadt der Silla-Dynastie, einem Gefühl des Staunens ausgesetzt waren, während sie die surrealistischen Opferrituale oder die seltsamen Fischrituale gleichsam aber auch als natürlich empfanden. Ähnliche Artefakte wurden kürzlich auch in benachbarten Provinzen gemeldet. Auf einem ehemaligen Ackerland in Sowol-ri, Oechon-myeon, Gyeongsan-si, Gyeongsangbuk-do wurde ein Tonggefäß mit menschlichem Gesicht gefunden, in welches auf drei Seiten das Gesicht eines Kindes eingraviert ist. Es wird spekuliert, dass dieses künstlerisch erstellte Gefäß, das eine humorvolle und groteske Anmutung hat, ein einzigartiges Artefakt und Gebetsgegenstand der Einheimischen ist, die einem mündlich überlieferten Glauben aus alten Zeiten der Gegend von Gyeongsan folgt, und eine kindliche Gottheit befrieden soll.

Geheimnisvolle und groteske Wildheit ist auch im visuellen Erbe von Baekje, einem Nachbarland von Silla, zu entdecken. Ein typisches Beispiel ist Baekje Munjeon, der angeblich schönste Ziegel der Welt, gefunden in Oeri, Gyuam-myeon, Buyeo, wo einst Sabiseong, die letzte Hauptstadt von Baekje, lag. Auf dem Hintergrund einer geordneten Landschaft steht ein koboldartiges Monster mit strengem Ausdruck, das scheinbar jeden Moment aus dem Ziegel heraussspringen könnte. Die harten, aber kraftvollen Formen der gigantischen Steinbuddhas, Eisenbuddhas und Steinlaternen der frühen Goryeo-Dynastie und auch die unkonventionelle und ausdrucksstarke Darstellung von Menschen, Tieren und Pflanzen in Volksmalereien der späten Joseon-Dynastie lassen sich hier bereits erkennen.

Es gibt Hypothesen, die eine Verbindung des wilden Gemüts der nördlichen Steppennomaden bis in die heutige Zeit erkennen wollen. Ein Zug von wilder, schamanischer und animistischer Empfindbarkeit ist unverkennbar und auch im 20. Jahrhundert bei Künstlern wie Paik Nam-june (백남준, 白南準, 1932–2006) in neuer Form wiederzuerkennen.

In addition to the rites for the dead that buried seafood contained in large ceremonial jars around the stone mounded wooden chamber tombs for the kings of Silla, excavations in recent years have revealed that when the walls of Wolseong, the royal palace site of Silla, were built, human sacrificial rites were performed to pray for the safety of the palace and walls by burying the living- the excavation teams cut the walls and found human bones that appeared to have been intentionally buried at or near the base of the walls. Experts explain that the dwellers of Seorabeol (today’s Gyeongju), the capital of Silla, may have experienced a sense of wonder, as they were often exposed to and became used to the bizarre and rather surreal spectacle of these sacrificial rites offering humans and seafood. Another relic found in a neighboring region is also related to this custom of sacrificial rites. Clay pottery with a child’s face engraved on three sides was unearthed several years ago at the sites of a 5th-century farmland and a ritual facility in Sowol-ri, Gyeongsan. This pottery, which gives a humorous and grotesque impression at the same time, is assumed to have been unique ritual objects that the locals kept to appease the child deity that they had worshipped since ancient times.

This mysterious and bizarre sense of wildness is also palpable in the visual heritage of Baekje, one of the neighbors of Silla. A direct example is Baekje’s patterned bricks, which are often praised as the most beautiful bricks in the world. Excavated at Oe-ri in Buyeo, where the last capital of the kingdom Sabiseong was located, they are carved with a stern-looking goblin-like creature with its feet planted in a sophisticated mountain landscape. Relief-carved in such a detailed and vivid way, the goblin looks as if it will pop out of the scene at any moment. The rough yet dynamic form and expressions shown in the massive stone and iron Buddhas and majestic stone lanterns of the early Goryeo Dynasty, and the unconventional and sensational descriptions and imaginations in the folk paintings of people, plants, and animals in the late Joseon Dynasty, are also thought to be rooted in this sense of wildness inherent in the ancient visual culture. Some scholars view this wild nature of the Korean people as having been passed down from the lively and wild temperament of their ancestors, who lived nomadic lives in the northern grasslands. Seen in this light, the sense of wildness in the Korean visual heritage has a close relationship with the shamanistic and animistic sensibility imprinted in the genes of the people, and these attributes were manifested in different variations in the works of a number of artists, including Nam June Paik in the 20th century.



Ein heteromorphes Tongefäß mit drei kindlichen Gesichtern, die auf drei Seiten eingraviert sind. Geborgen aus einer rituellen Anlage aus dem 5. Jahrhundert in Sowol-ri, Kyeongsan, Provinz Nord-Gyeongsang.

A clay pot with a child-like face carved on its three sides. It was excavated from the assumed site of a 5th-century ritual facility in Sowol-ri, Gyeongsan, North Gyeongsang Province.

경북 경산 소월리의 5세기 제의시설 추정터에서 나온 아이 같은 얼굴상 3개가 삼면에 새겨진 이형인면토기.

신라의 돌무지덧널무덤 왕묘 앞에서 대형 해산물 담은 제기들을 진설해 벌이는 망자에 대한 의식의 장면을 외에도 신라 왕궁이 있었던 경주 월성의 성벽을 축조할 당시엔 산 사람을 순장하듯 묻어 궁궐과 성벽의 안전을 기원하는 죽음의 희생제 의가 펼쳐졌다는 사실이 최근 수년간의 발굴 조사를 통해 밝혀지기도 했다. 월성 성벽을 절개한 결과 벽체의 바닥 부분과 그 근처에서 의도적으로 매장한 듯한 인골들이 확인됐기 때문이다. 신라왕조의 도읍이던 경주 서라벌의 신라인들은 오늘날 우리의 상식을 넘어서는 초현실적인 희생 제의와 해물 제사가 수시로 벌어지는 기묘한 경관을 당연한 것처럼 받아들이면서 경이로운 감정을 경험했을 것으로 보인다는게 전문가들의 추정이다. 인근 지방도 비슷한 유물 사례가 최근 보고된 바 있다. 경산 소월리의 5세기 농지와 제의시설터에서 수년 전 나온 아이의 얼굴상이 삼면에 새겨진 인면 토기다. 해학적이면서도 괴기스런 분위기가 함께 녹아있는 이 인면상 토기는 경산 지역에 옛부터 구전되어온 어린 아이 신의 심기를 어르고 달래는 지역 사람들의 독특한 기념물이자 기원물이라는 추정이 나오기도 했다.

신비스럽고 기괴한 야성은 신라와 이웃했던 백제의 시각 유산에서도 감지된다. 마지막 도읍 사비성이 있던 부여 외리에서 나온 세상에서 가장 아름다운 벽돌이라는 백제 문전이 단적인 예다. 협상궐은 표정의 도깨비 모양 괴수가 정연한 산수풍경 위에 발을 디디고 당장이라도 튀어나올 듯한 동세로 새겨져 있는 것이다. 나중에 고려 초기의 괴량감 넘치는 거대 석불이나 철불, 기골이 장대한 석등 등에서 나타나는 강박하면서도 힘찬 조형미, 조선 말기 민화의 인물과 동식물에 나타나는 파격적이고 선정적인 묘사와 상상력에 등장하게 되는 요소도 이와 상통하는 것으로 생각된다. 일부 학자들은 고대 북방 초원지대를 거쳐 전해져온 유목민의 활달한 야생적 기질이 면면히 이어진 것 아니냐는 해석을 내놓기도 한다. 이는 곧 무속적 샤먼적 애니미즘적인 감수성과도 직결되는 부분인데, 20세기에 이르러 백남준 같은 예술가들한테서 새롭게 변주되어 나타나게 된다.

Ein Ziegelstein mit Baekje-Muster, der in Oeri, Buyeo-gun, Chungcheongnam-do, ausgegraben wurde und ein Monster abbildet.

One of the patterned bricks of Baekje excavated from Oe-ri, Buyeo County, South Chungcheong Province. A goblin-like creature is carved on it.

충남 부여군 외리에서 출토된 백제 무늬벽돌 가운데 괴수가 그려진 작품.



3. Gefühle und Wünsche zum Anfassen, herausragende Gestaltungsfähigkeit

Vor etwa 1.500 Jahren besaß ein unbekannter Handwerker aus Aragaya im südlichen Teil der koreanischen Halbinsel eine erstaunliche gestalterische Vorstellungskraft.

Im Mai 2019 wurde am Grab Nr. 45 von Aragaya in Mal-san, Haman-gun, Gyeongsangnam-do, das größte Meisterwerk der Gaya-Hieroglyphen-Tonware ausgegraben und begeisterte die akademische Welt.

Es wirkt wie eine Momentaufnahme. Der schlanke Kopf und Hals eines Rehs, das Haupt leicht nach hinten dem Körper zugeneigt, der seinerseits mit fließenden Konturen ein pralles und üppiges Volumen wiedergibt. Der Kontrast von schlank und üppig, gepaart mit der dynamischen Haltung, verleiht der Figur einen einzigartigen Charme. Laternen, Boote, Häuser, wie in einer Zeitkapsel festgehalten, zeugen diese gemeinsam gefunden Werkstücke vom Leben im Gaya-Reich des 5. und 6. Jahrhunderts.

Die aus Grab Nr. 62 in Gyodong, Changnyeong, ausgegrabene figurative Keramik mit zwei Laternen, deren Schalen perfekt balanciert auf einer Stütze ruhen, ist einzigartig in ihrer Gestaltung und ein weltweit exzeptionelles Meisterstück der nicht gebrannten Tonkunst aus Bihwagaya, das in der Changnyeong Region angesiedelt war.

Es waren aber nicht nur die Künstler aus Gaya. Die figurativen Töpferwaren aus dem alten Go-Silla, von denen noch eine gute Anzahl erhalten ist, demonstrieren ebenfalls eine einzigartige Individualität und Kunstfertigkeit bei der Herstellung von Keramiken, in der Alltagsgegenstände, Häuser, Tiere und Pflanzen als Einheit harmonieren. Vor allem die Ausdruckskraft, die Gestaltungsfähigkeit, aus dem Beobachten der Natur und des Alltagslebens durch schlichtes Kneten eines Klumpen Lehms ästhetisch konkrete Formen zu erschaffen, war unübertroffen. Diese Art von gestalterischem Bewusstsein offenbart sich auch in dem repräsentativen Meisterwerk der frühen Einführung des Buddhismus in der Epoche der Drei Königreiche, der kontemplativ ruhenden Buddha-Statue (반가사유상, 半跏思惟像).

Im Gegensatz zum chinesischen Ursprung, wo die sitzend kontemplative Statue immer kleiner und neben der Hauptstatue dargestellt wurde, ist die koreanische Variante in Größe und Darstellungsdetail der Haupt-Buddah-Statue nicht untergeordnet. Der Wunsch nach einer konkreten, fassbaren Form von Erhellung, wird eingefangen in der detailscharf dargestellten Qual für die Welt, in die sich der sitzende Bodhisattva andächtig vertieft. Auch die hoch realistische und detaillierte Darstellung von Einrichtungsgegenständen in den Wandmalereien aus Goguryeo, deren Gegenstand eigentlich pompöse Prozessionen von Menschenmassen ist, sind Beispiele für die außergewöhnliche Ausdruckskraft, die unseren Vorfahren innewohnte.

3. Shaping of Emotions and Wishes with Exceptional Formal Ability

This nameless artisan from Ara Gaya that occupied the southern part of the Korean Peninsula about 1,500 years must have had an amazing imagination.

In May 2019, a masterpiece of Gaya's figurative earthenware was unearthed from Ara Gaya Tomb No. 45 in Marisan Mountain, Haman County, South Gyeongsang Province, capturing the posture and expression of a deer that is glancing back with snapshot-like precision. This earthenware, which brought excitement to academic circles at that time, presents a unique dynamic design in which the slender head and neck of the deer looking back is attached to the body of the pottery that has a rich sense of volume and a flexible contour, and they together create a sensuous feel. The oil lamps and boat- and house-shaped pottery that were excavated from the same tomb are also like time capsules that provide a vivid glimpse of the lives of the people of Gaya in the 5th and 6th centuries. The figurative earthenware excavated from Tomb No. 62 in Gyo-dong, Changnyeong, has a body with a shape similar to that of a telephone receiver or scale, with two lamp oil cups put atop in a symmetrical manner. Such an original design, which may be attributed to a craftsman from Bihwa Gaya (today's Changnyeong region), has not been found anywhere else in the world.

Not only the people of Gaya, but also the people of Silla produced figurative earthenware, including a large number of clay figurines and jars decorated with such figurines. They displayed extraordinary individuality and ability in the creation of figurative earthenware, which harmoniously combined everyday objects and the shapes of houses, animals, and plants. Their expressive ability was unparalleled, particularly when it came to molding the emotions they felt while observing nature or living their lives into a single, concrete mass that embodied a specific sense of beauty. One of the examples that best illustrates this formal consciousness is the Gilt-bronze Maitreya in Meditation, an iconic masterpiece from the early days of Buddhism in the Three Kingdoms period.

Compared to Chinese Maitreya statues, which mostly were simply auxiliary statues placed next to the main Buddha statue in the main hall of a Buddhist temple, the Maitreya statues created by ancient Koreans were larger in size and had more clean-cut features and body contours. These Korean sculptors had an earnest desire to give a concrete shape to Maitreya, who would descend to earth to save all beings from the Tushita heaven, to feel his presence near them and find solace from faith in him. The realistic and lively depiction of furnishings and crowds' processions in the murals found in Goguryeo tombs, which mostly feature scenes of daily life, also demonstrate the exceptional formal skill of ancient Koreans.



Hieroglyphische Tonwaren aus Aragaya, die 2019 aus dem Grab Nr. 45 in Malongsan, Haman, Gyeongnam, ausgegraben wurden. Die Statue eines Hirsches oder Rehs gilt als die wertvollste.

Ara Gaya's figurative earthenware unearthed from Tomb No. 45 in Marisan Mountain, Haman County, South Gyeongsang Province. The one in the shape of a deer is considered a masterpiece among all earthen figurines of Gaya.

2019년 경남 함안 말이산 45호고분에서 출토된 아라가야의 상형토기를 가운데 최고 명품으로 꼽히는 사슴 혹은 노루의 상.

3. 감정과 소망을 만질 듯 빚어낸다. 탁월한 상형 능력

1500여 년 전 한반도 남부 아라가야의 이름 모를 장인은 놀라운 조형적 상상력의 소유자였다.

2019년 5월 경남 함안군 말이산 아라가야 45호 고분에서는 사슴이 슬쩍 뒤돌아보는 순간의 자태와 표정을 마치 스냅사진을 찍듯 포착하며 빚어낸 가야 상형토기의 최고 걸작품이 출토되어 학계를 흥분시켰다. 볼록한 양감, 유연한 윤곽선을 지닌 몸체에 고개 돌린 사슴류의 가냘픈 머리와 목이 붙어 색다른 동세와 육감적인 매력을 안겨주는 걸작이었다. 함께 나온 등잔과 배, 집 모양 토기들도 타임캡슐에 들어있었던 것처럼 5~6세기 가야사람들의 생활상을 생생하게 증거하고 있었다. 전화 수화기 혹은 천칭 모양의 몸체에 2개의 등잔 모양을 균형감 있게 얹은 창녕 교동 62호분 출토 상형 토기는 세상 어디에도 비슷한 것이 없는 고대 창녕 지역 비화가야 장인의 독창적인 디자인을 뽐내고 있다.

가야사람들뿐만 아니었다. 다수의 토우와 토우 항아리를 만든 고신라 사람들의 상형 토기는 생활용 물건과 집, 동식물 등이 한몸으로 어우러지는 상형토기의 창작에서 특출한 개성과 능력을 발휘했다. 특히 자연을 관찰하거나 생활하면서 느끼는 감정을 하나의 구체적인 미감을 담아 덩어리로 뽑아내는 표현력은 타의 추종을 불허할 정도였다. 이런 조형의식은 삼국시대의 불교 전래 초창기의 대표적인 명품인 반가사유상에서도 드러난다.

우리 조상들은 사찰 금당의 본존불 옆에 보조상처럼 협시한 중국의 반가상과 달리 크기를 키우고 이목구비, 몸의 윤곽을 명확히 살린 주존불로 만들었다. 하늘나라인 도리천에서 이 땅의 중생들을 구제하러 오기 위해 고뇌하는 미륵보살의 모습을 실제 곁에 있는 것처럼 지켜보며 불심을 닦으려는 구체적인 형상화의 욕망이 더욱 간절했던 것이다. 매우 현세적인 고구려 벽화의 세간살이, 군중 행렬도 등의 현장감 넘치는 묘사 또한 이런 선조들의 특출한 표현력을 단적으로 보여준다.

Ehemals Nationalschatz Nr. 83, kontemplativ ruhende Buddha-Statue. Anders als in China wurde die Statue als alleinstehender Buddha dargestellt bei dem die Umrisse des Körpers und die Gesichtszüge detailliert dargestellt sind.

The Gilt-bronze Maitreya in Meditation (National Treasure No. 83), which unlike Chinese Maitreya statues was created as a main Buddha statue, with clear body contours and features.

중국과 달리 단독불로 몸의 윤곽, 이목구비를 명쾌하게 살린 전 국보 83호 반가사유상.

4. Geburtswehen der Moderne und Neuinterpretation

Gegen Ende des 19. Jahrhunderts, als die althergebrachten, traditionellen Merkmale der visuellen Kultur Koreas auf die westlich visuelle Kultur der Moderne trafen, waren Konflikte und Opfer unvermeidlich.

Kang Jin-hee (강진희, 姜璉熙, 1851–1919), ein herausragender Gelehrter und Kalligraphiemaler, der 1888 als Dolmetscher der ersten diplomatischen Mission in die Vereinigten Staaten ging, hat diesen Konflikt früher als viele andere durchlebt. Als er den östlichen Teil der Vereinigten Staaten bereiste, erlebte er das Spektakel einer Eisenbahn, die über eine Hängebrücke fährt und versuchte diesen Eindruck festzuhalten. *Feuerkutsche in Reihe* Es ist beispielhaft für die Kunst dieser Zeit, wie er versucht, mit den ihm gewohnten sanften Pinselstrichen den Eindruck, den die wilde Raserei einer freilaufenden industriellen Maschine hinterlassen hat, wiederzugeben.

Die Moderne wird oft als eine Zeit der Trennung und des Umbruchs betrachtet, in der westliche Kunst wie der Impressionismus, der durch Japan weitervermittelt wurde, ungehemmt akzeptiert wurde. Allerdings ist diese Trennlinie nicht so prägnant wie man gerne annimmt.

Obwohl koreanische Künstler der damaligen Zeit dogmatisch von japanischen Besatzern und anderen ausländischen Mächten beeinflusst wurden, hatte doch jeder Künstler innerlich Erinnerungen an die Erfahrung traditioneller visueller Kultur, die ihr Leben auf verschiedene Weise durchdrang. Trotz oder gerade wegen des überwältigend einseitigen Einflusses westlicher und japanischer Kunst, gab es nicht wenige Momente, in denen sich jene visuelle Kultur, bewusst oder unbewusst, manifestiert. Beispielhaft sind hier die bereits genannten Werke *Familienbild* und *Selbstbildnis als Schamane* von Bae Woon-seong. Auch die Werke von Kim Hwanki (김환기, 金煥基, 1913–1974), insbesondere seine halbabstrakten Stilleben aus den 1950ern oder seine abstrakten blauen Punktgemälde aus den 1960er und 1970er Jahren, die eindeutige Assoziationen zu antiken Keramiken hervorrufen, können in diesem Kontext genannt werden. Lee Jung-Seob (이중섭, 李仲燮, 1916–1956), bekannt für seine Darstellung von unschuldig naiven Kindern in der Natur, wird nachgesagt, dass er als Kind gerne Zuflucht in den ruhigen und abgelegenen Grabstätten der Goryeo Periode gesucht hat und dass die Abbildung von Kindern auf Keramiken der gleichen Periode ihn zu seinem Hauptmotiv inspiriert habe.

4. Confusion and Reinterpretation: Modern and Contemporary Times

Conflict and the confusion and frustration that can result were to be expected when Korean visual culture based on these traditional qualities first encountered Western visual culture in the late 19th century. When Cheongun Kang Jin-hui (1851–1919), an accomplished calligrapher and painter of Joseon, traveled to the United States in 1888 accompanying the first Korean ambassador to the US, Park Jeong-yang, as his interpreter, he experienced this conflict earlier than any of his contemporaries. During his tour of the eastern United States, he was overwhelmed by the sight of huge trains running on a suspension bridge; this led him to paint *Hwachabunbyeoldo*, which bears the traces of his struggle to depict the spectacle of dashing trains made up of elaborate machines in the simple and light literati painting style of Joseon.

The modern period in Korean art history is often seen as a time of disconnection and upheaval, during which the country quickly embraced Western art styles such as impressionism, transplanted there via Japan. However, this part of Korean art history was not simply a uniform process of disconnection. Despite being under the unilateral influence of Japan and other foreign powers, each modern artist, who kept memories of traditional visual and cultural experiences that had permeated their lives in various ways, constantly made conscious and unconscious attempts to blend these experiences into their works that were inevitably impacted by Japanese and Western art styles. The original and exceptional works such as *Gajokdo* and the self-portrait in a shaman's costume by Bae Un-seong were some significant outcomes of these efforts. The same can be said of Kim Whan-ki's (1913–1974) semi-abstract still lifes from the 1950s, which reflect the aesthetics of Joseon white porcelain moon jars (dalhangari). Also, Lee Jung-seob, one of the most loved painters among Koreans for his paintings depicting innocent children harmonized with natural objects, when scolded by adults as a child, would hide in the tomb chamber of a Goguryeo tomb, whose mysterious yet embracing atmosphere became the source of his artistic sensibility. He also drew motifs of children's movements, which were the main subject matter of his works, from Goryeo celadon child monk figurines.

4. 근현대기의 진통과 재해석

19세기 말 한국 시각문화의 전통적 특질들이 서구의 시각문화와 만났을 때 갈등과 진통은 불가피했다. 뛰어난 서화가로 박정양 초대 주미공사를 수행해 1888년 미국에 통역관으로 갔던 청운 강진희(1851~1919)는 당대 누구보다도 이런 갈등을 앞서 겪었다. 미국 동부 지방을 시찰하다 현수교를 달리는 거대한 철마의 행렬을 보고 경이감에 젖어 〈화차분별도〉를 그려서 남겼는데, 간결하고 담백한 문인화풍의 붓질로 정교한 기계장치로 이뤄진 열차가 거칠게 달리는 광경을 데생하듯 안간힘을 쓰며 묘사한 흔적이 곳곳에 묻어난다.

흔히 근대기는 일본을 통해 이식한 인상파 등 서구적 미술을 곧이 받아들이던 단절과 격변의 시기로 생각한다. 하지만 양상이 그렇게 획일적인 단절의 과정으로만 점철된 건 아니었다. 일제를 비롯한 외세의 일방적인 영향을 받았지만 작가들마다 내면적으로 자기 삶에 여러 경로로 스며든 전통 시각문화 체험의 기억들을 품고 있었다. 그래서 서구와 일본 미술의 압도적인 영향을 받으면서도 작품 한편에는 의식적으로 이를 드러내려는 시도들이나 무의식적인 표출의 양상들이 적지 않았다. 그 결과 나온 독창적인 수작들이 서두에 이야기한 배운성의 〈가족도〉와 무당복식을 한 자화상이었다. 조선 백자 달항아리의 미감이 반영된 김환기(1913~1974)의 1950년대 반추상화한 정물화들도 같은 맥락에서 볼 수 있을 것이다. 자연 경물들과 어울린 천진난만한 아이들 그림으로 유명한 국민화가 이중섭은 어린 시절 어른들에게 꾸지람을 들으면 고구려 고분의 묘실 속으로 숨어들어가 그 편안하고 신비로운 기운을 예술적 감수성의 태반으로 삼았고 고려 청자의 동자상에서 자신의 작품의 주요 소재인 아이들의 자태에 얽힌 모티브를 얻었던 것이다.



Die Impression einer Eisenbahn aus dem späten 19. Jahrhundert, dargestellt von Cheongwun Kang Jin-hee, einem Diplomaten der koreanischen kaiserlichen Mission in Washington, D.C., im Stil eines literarischen Gemäldes.

Hwachabunbyeoldo by Cheongun Kang Jin-hui, who was dispatched to the Korean Empire Legation in Washington, US, in the end of the 19th century. It depicts trains running on a suspension bridge, a sight which overwhelmed the painter at that time, in the literati painting style.

19세기 말 미국 워싱턴 대한제국공사관에 파견됐던 외교관 청운 강진희가 현지의 장대한 열차 행렬을 보고 문인화풍의 필치로 묘사한 〈화차분별도〉.



Universum 19-VI-71 #206 (254×203 cm), ein 1971 von Kim Hwan-i gemaltes, blau beleuchtetes Meisterwerk, das an die Ästhetik von Buncheongsagi Inhwa-mun Keramik anknüpft.

Universe 19-VI-71 #206 (254 × 203 cm), a 1971 work of Kim Whan-ki's blue dot painting series that is reminiscent of the stamped patterns of Joseon grayish-blue-powdered celadon.

분청사기 인화문의 미감과 잇닿는 김환기의 푸른빛 점화 대작 <우주(Universe) 19-VI-71 #206>(254×203cm, 1971).

Auch Kwon Jin-kyu (권진규, 權鎭圭, 1922–1973), der in der Kunstszene als aufrichtiger Erforscher der koreanischen Schönheit seinesgleichen sucht, findet seine gestalterischen Wurzeln im visuellen Erbe seiner Heimat. Während seines Studiums an der japanischen Musashino Art School in den 1950er Jahren, lernt er von seinem Meister und Lehrer Takashi Shimizu (清水多嘉示, 1897–1981) hauptsächlich anhand von Skulpturen Rodins und Bourdelles. Sein innerer Blick wandert aber unumgänglich dem bildhauerischen Erbe nach, dass seine Ahnen in Stein geprägt und mit Ton gestaltet haben. In einer Werksnotiz schreibt er:

„Ich war noch im Studium und spaltete Stein. Die japanischen Bildhauer nannten mich einen Erben Sillas, was mich verärgerte. Nach meiner Rückkehr habe ich aber gefühlt, dass unser Volk eine ganz besondere Beziehung zu Stein hat. Die namenlosen Steinmetze die unsere Wälle bauen, stehen in Verbindung mit den Meistern, die uns die Seokguram-Grotte hinterlassen haben.“

Ein weiterer Bereich, dem der koreanische Blick in der Vergangenheit nicht ausweichen konnte, waren Kut-Riten des Schamanismus. Ein Schauplatz, wo die lebenden Naturgeister und verschiedenen Götter, die über die Menschen herrschen, die Seelen der Toten, die in der Unterwelt umherirren, mit den Menschen verstrickt sind; wo sie ihren Groll anhäufen, ihren Zorn freisetzen und sich wieder versöhnen. Aber auch Feste und Spiele, z.B. rituelle Tänze wie Sandae, Maskentänze wie Bongsan, Narrenspiele wie Okwangdae, Musiktruppen wie Namsadang, deren szenische Darstellung den schamanischen Kut-Riten nicht unähnlich sind, waren ständiger Blickfang und unübersehbare Elemente der koreanischen visuellen Kultur. Diese Eindrücke wurden kontinuierlich als wichtiges Erbgut im kulturellen Bewusstsein der Koreaner weitergegeben, und spielen eine große Rolle als kreatives Motiv für moderne und zeitgenössische Künstler.

Meanwhile, Kwon Jin-kyu (1922–1973), who deserves to be rediscovered as a zealous explorer of Korean beauty and as a sculptor without parallel in world art history, also found the roots of his works in the visual and cultural heritage of ancient Korea. While studying at Musashino Art University in Japan in the 1950s, Kwon mainly studied the sculptures of Rodin and Bourdelle under the influence of his teacher Shimizu Takashi, but his inward gaze was constantly attracted to the sculptural heritage of ancient Korea, carved out and molded in stone and clay by the hands of his distant ancestors. Recalling his days at university after graduation, he wrote in a note, “One day during my university years in Japan, I was chiseling a stone when Japanese sculptors told me, ‘You’re undoubtedly a descendant of Silla,’ which made me feel a little offended. After returning to Korea (...) it occurred to me that Koreans may have a natural endowment for handling stone, and that even the nameless stonemasons engaged in simple masonry works are connected with the great artisans who built the Seokguram Grotto through their skills of handling stone.”

Another object that has drawn the gaze of Koreans is gutpan (the place where a gut, or a shamanic rite, is performed), which is a space where the deities who oversee all things in nature including humans and the spirits of the dead who wander the netherworld mingle together and settle all the grudges they have earned and borne while alive. This shamanic landscape of gutpan, which involved the performance of masked dance drama (referred to as sandae nori, ogwangdae nori, namsadangpae nori, etc. depending on the region) on a temporary stage that symbolizes a mountain, is an essential element of Korean visual culture. Shamanism has been passed down as a major archetype in the cultural mind of Koreans, and has served as a source of creative inspiration and motivation for our modern and contemporary artists.

Gunchil-Buddha-Statue (oder Sojosang, die seine Auseinandersetzung mit traditioneller Schönheit offenbart), 1971 von Bildhauermeister Kwon Jin-kyu geschaffen.

A dry-lacquered Buddha statue created by master sculptor Kwon Jin-kyu in 1971 (or a Buddha statue by Kwon Jin-kyu that evidences his exploration of traditional beauty).

조각거장 권진규가 1971년 만든 목조불상. 그의 전통미 탐구가 여실히 드러나는 작품이다.



이제 한국미의 진지한 탐구자로서 세계 미술사에서 유례를 찾기 어려운 불세출의 대가로 재조명되어야 할 조각가 권진규(1922~1973) 또한 고대 한반도의 시각문화 유산에서 자신의 조형적 뿌리를 발견한다. 1950년대 일본 무사시노 미술학교에 유학하던 시절 권진규는 스승 시미즈 다카시로부터 로댕과 부르델의 조각을 주로 배웠지만, 그의 내밀한 시선은 끊임 없이 이땅에서 고대의 선조들이 돌과 진흙으로 새기고 빚은 조각 유산을 좇고 있었다. 그는 학교를 졸업한 뒤 자신의 작업 노트에 이렇게 적어 놓았다. “미술 학교 시절, 돌을 쪼고 있을 때다. 일본의 조각가들이 너는 틀림없이 신라의 후손이구나 하는 말에 약간의 불쾌감을 느꼈다. 그러나 귀국해서 (….) 우리 동포들은 돌에 대해 어떠한 천분(天分)을 갖고 있는 것을 느꼈다. 축대를 쌓고 있는 이름 없는 석공의 그 숨쉴 때마다 석굴암의 그 거장들에 통하는 것이 아닐까.”

또 하나 과거 한국인들의 시선이 술하게 가닿았던 곳은 자연의 생령과 인간의 삼라만상을 주재하는 여러 신들, 저승을 떠도는 망자의 혼들이 함께 어울려 뒤엉키고 포환을 쌓고 해원하는 무속의 현장. 바로 굿판이었다. 연희 측면에서는 거대한 산을 무대에 세운 대인 산대의 놀이판과 오광대 놀이판, 남사당패 놀이판 등으로 나타났던 이런 굿판의 무속적 풍경은 한국 시각문화에서 빼놓을 수 없는 요소이다. 한국인의 문화적 의식 속에 주요한 잠재적 원형질로 즐기차게 이어져 내려왔고 이런 요소 또한 근현대 작가들에게 큰 창작의 동인이 되었다.

Paik Nam-June, der Meister der koreanischen Medienkunst, kann als die repräsentative Figur bezeichnet werden, die Kontext und Elemente der primitiven schamanischen Rituale der alten koreanischen visuellen Kultur in die zeitgenössische Kunst sublimierte. Seine Werke, die z.B. von sound-art Künstler John Cage (1912–1992) inspiriert waren, aber auf völlig neue Weise in seine TV-Kunst überführt wurden oder seine radikale Avantgarde-performance, in der er abgetrennte Stierköpfe aufhängt oder Klaviere zerschmettert, haben die zeitgenössische Kunst revolutioniert. Die Grundlagen seiner ästhetischen Sprache hat Paik während seiner Ausbildung in Japan erworben, das darunter liegende Bewusstsein ist aber vom koreanischen Schamanismus geprägt, der raffinierte Logik oder künstlichen Schein ablehnt und in seiner Grundauffassung roh, natürlich und improvisiert ist. Seine schamanische Seite kommt in Japan noch nicht zum Vorschein. Sie drängt aber nach 1956 mehr und mehr an die Oberfläche, nachdem er sein Studium in Deutschland antritt und seine Laufbahn als Künstler beginnt. Als er im März 1963 bei der Einzelausstellung *Exposition of Music. Electronic Television* in der Galerie Parnas in Wuppertal, gemeinsam mit dem Konzeptkunstmeister Joseph Beuys (1921–1986), ein Klavier mit der Axt zertrümmert, erkennt man eindeutig die Ästhetik des grotesken Exorzismus der traditionellen koreanischen visuellen Kultur.

Geboren und aufgewachsen in einer wohlhabenden Unternehmerfamilie in Gyeongseong (Seoul) während der japanischen Kolonialzeit, wurde er schon in jungen Jahren Zeuge zahlreicher Exorzismen, die in großen Stil von Schamanen in und um den wohlsituierten, heimischen Wohnort im traditionellen Hanok-Haus durchgeführt wurden. Wie zum Beispiel Kut-Riten, die Wohlstand und Sicherheit der Familie und des Guts gewähren sollen. Die visuellen Nachbilder dieser Eindrücke sind als Erinnerungsmotiv tief in das Bewusstsein des Künstlers eingraviert. Während seines Studiums der modernen Musik und Zen-Philosophie in Japan, liegt der primitive schamanistische, künstlerische Instinkt noch verdeckt, explodiert aber während seiner Zeit in Deutschland. 1963 wird allgemein als das Ursprungsjahr der Video-Kunst von Paik beschrieben. Als er in Wuppertal über den Eingang einen Blut tropfenden Stierkopf hängt und im Inneren dann ein Klavier zerstört, öffnet er mit dieser Performance voller Wucht und Groteske einen neuen Horizont der zeitgenössischen Kunst.

The most prominent figure who sublimated the primordial shamanic context or elements of Korean ancient visual culture into contemporary art is definitely Nam June Paik (1932–2006), the greatest media artist that Korea has ever produced. The foundation of the aesthetics of Paik, who made a revolutionary debut in the international contemporary art world with works of sound art influenced by John Cage (1912–1992) and sensational TV art works, along with radical avant-garde performances in which he hung a bull's head at the gallery entrance and smashed a piano, was formed in Japan, where he studied art. However, what underlies this aesthetic consciousness was the sensitivity of Korean shamanic culture, which excludes sophisticated logic or artificiality, and is characterized by improvisation and spontaneity. This shamanic sensibility, which Paik kept to himself in Japan, began to be expressed in his works after he moved to Germany, where he started his artistic career in earnest in 1956 while continuing his study. His first solo exhibition *EXPosition of Music—ELectronic Television*, held at Galerie Parnass in Wuppertal in March 1963, featured his performance with master conceptual artist Joseph Beuys (1921–1986), in which he tore apart a piano and smashed its body with an axe, demonstrates the potential influence of the grotesque shamanic aesthetics of traditional Korean visual culture on his art world.

Born and raised in a wealthy entrepreneurial family in Gyeongseong (Seoul) during the Japanese colonial era, he witnessed countless shamanic rituals performed for the well-being of the family in and around the hanok where he and his family lived from an early age. The afterimages of these visual experiences were firmly etched into his mind as motifs that lend an impetus to his creative activities. Although he was initiated into modern music and Zen Buddhist philosophy in Japan, this primitive shamanic artistic instinct was only revealed after he began his career as an artist in Germany. In 1963, during his solo exhibition in Wuppertal, which marked the beginning of his work in video art, he opened a new horizon for contemporary art through these wild and grotesque performances of hanging a bull's head dripping blood over the exhibition entrance and tearing down a piano.

한국 고대 시각문화의 원초적인 무속 제의의 맥락 혹은 요소들을 현대미술로 승화시킨 대표적 인물은 단연 한국이 낳은 미디어아트 거장 백남준(1932~2006)이라고 할 수 있을 것이다. 거장 존 케이지(1912~1992)에서 영향 받은 사운드아트와 파천황(破天荒)의 티브이 아트, 소머리를 걸고 피아노를 때려부수는 과격한 전위 미술로 세계 현대미술계에 혁명아로 등장했던 백남준의 작품 미학은 그가 학창시절을 보낸 일본에서 기본적인 토대가 형성됐다. 하지만, 그 근처의 의식세계에는 정교한 논리나 인위적인 가식을 싫어하고 즉흥적이고 엉뚱뚱방한 한국적 샤먼 문화의 감수성이 뿌리깊게 박혀 있었다. 일본에서도 내밀하게 간직해온 이런 무속적 감수성을 백남준은 1956년 유학을 떠나 처음 작가 활동을 본격화한 독일에서 풀어낸다. 1963년 3월 부퍼탈 파르나스 갤러리의 개인전 ‘음악의 전시 — 전자 텔레비전’에서 개념미술 거장 요세프 보이스(1921~1986)와 함께 피아노 부품을 뜯고 도끼로 몸체를 때려 부순 퍼포먼스는 바로 전통 한국 시각문화의 그로테스크한 굿판 미학이 분명히 잠재적으로 작동한 결과물이라고 할 수 있다.

일제의 식민지시대 경성(서울)의 부유한 기업가 가문에서 태어나 자란 그는 어릴 적부터 부유했던 한옥 안팎 곳곳에서 집안의 안위를 기원하며 펼쳐졌던 큰 무당의 굿판 모습을 술하게 목격하고 이를 지켜본 시각적 잔상들을 작가의식을 추동하는 기억의 모티브로서 의식 내면에 단단히 आरो새기게 된다. 일본에서 현대음악과 선불교 철학을 섭렵한 그였지만, 이런 원초적인 무속적 예술 본능은 마침내 그가 독일로 유학해 작가로서의 활동을 본격적으로 펼치기 시작한 독일에서 폭발적으로 발산됐다. 1963년 백남준 비디오아트의 시원이 됐다는 평가를 받는 부퍼탈 개인전 때 피가 뚝뚝 떨어지는 황소대가리를 문에 내걸고 피아노를 때려부수는 박력과 과기가 넘치는 퍼포먼스를 행하면서 컨템포러리 아트의 새 지평을 여는 단초가 되었다.

Die wichtigsten exorzistischen Elemente des Kut sind das ungelöste Ressentiment der Vergangenheit „Han (한, 恨)“ und die aufgeregte, positive Glücks-Extase des Moments „Shinmyeong“ (신명, 神明), die als Medium für den Befreiungs-akt der Seelenlast dient. Diese Elemente sind in der zeitge-nössischen Kunst vielfach wiederzufinden. An dieser Stelle nur einige Beispiele: Lee Bul (이불, 李晙, 1964 –), eine zeitge-nössische Künstlerin, die sich nackt gefesselt über die Bühne hängen lässt und hierdurch mit dem ganzen Körper schreit. Die Fotografien aus *Kollision und Rückstoß*, einer Werkserie des Fotografen Lee Gap-cheol (이갑철, 李甲哲, 1959 –), welche auf brutal detaillierte Art die Bindung von Lebenden und Toten durch traditionelle Rituale im ganzen Land verfolgt. *Gedenkritual* (비닐, Binyeom), ein Dokumentarfilm von Lim Heung-soon (임흥순, 任興淳, 1969 –) verfolgt eine Serie von kleinen Kut-Riten, die an die blutige Vergangenheit der sonst so schönen und idyllischen Insel Jeju erinnern. An Orten von Massacker und blutiger Unterdrückung beschwört der Schamane die unruhenden Geister mit einem Glocken-strauss und versucht damit Vergangenheit und Gegenwart zu versöhnen. Beispiele dafür sind die mit traditioneller Kalligra-fie kombinierten abstrakten Buchstaben- und Zeichenbilder von Lee Ungno (이응로, 李應魯, 1904 – 1989); die abstrakten blauen Punktgemälde von Kim Hwanki, die eindeutige Ein-flüsse antiker Keramikmuster aufzeigen; die abstrakte Kal-ligrafie von Yoon Hyong-keun (윤형근, 尹亨根, 1928 – 2007), der rohe Leinwände mit schwarzen Blocksäulen füllt. Die Ver-schmelzung des Modernismus mit der traditionellen koreani-schen visuellen Kultur ist so einzigartig, dass man sie gar als rätselhaft wundersam bezeichnen könnte. Das kulturelle Erbgut von Offenheit, Anpassungsfähigkeit und Flexibilität aus der alten visuellen Kultur des Landes wurde über Genera-tionen hinweg weitergegeben und inspirierte schließlich zu wichtigen kreativen Motiven in der modernen und zeitge-nössischen Kunst.

5. Konflikt und Symbiose, Widerspruch und Harmonie ... eine Welt in Einklang

Insgesamt ist die koreanische visuelle Kultur durch wider-sprüchliche Elemente gekennzeichnet, die miteinander in Konflikt geraten und aufeinanderprallen, aber als Ganzes sind Naturalismus, mystische Wildheit und ein starker Gestal-tungswille in Einklang miteinander vereint. Sie schwebte zwischen Freiheit und Einfachheit, offener Abstraktion und Konzeptualität, bis die Zeiten sich veränderten und die unterdrückte künstlerische Seele ihren Ausbruch in einer Ästhetik des Grotesken suchte. In der von Walter Benjamin (1892 – 1940) trefflich benannten Reproduktionskunst-Ära, findet diese Energie eine neue Vitalität in Filmen, Zeichent-rickfilmen, digitalen Grafiken, Massengesängen und Flas-hmobs des K-Pop.

The emotional energy of exhilaration and grudge emanat-ing from gut rites have also been manifested in the shocking performance of contemporary artist Lee Bul (1964 –), where she hung her naked body on the stage to expose the physical oppression of women; in photographer Lee Gap-chul’s (1959 –) series *Conflict and Reaction* that rawly captures the communication between the spirits of the dead and the living through shamanic rituals; and in artist/director Im Heu-ng-soon’s (1969 –) documentary film *Binyeom* (Jeju Prayer), which approaches the Jeju April 3 Uprising in the symbolic context of a shamanic rite, featuring shamans shaking bells and praying for the victims of the massacre.

In fact, Korean traditional visual culture and modernism have created a unique fusion, which can be even described as enigmatic, as seen in Lee Ung-no’s (1904 – 1989) letter abstrac-tion series based on traditional Korean calligraphy, Kim Whan-ki’s blue dot painting reminiscent of stamped patterns of Joseon grayish-blue-powdered celadon, and Yun Hyong-keun’s (1928 – 2007) abstract paintings featuring black pillars on an empty canvas in the style of Joseon literati painting. In brief, the cultural genes of openness, adaptability, and flexibility originating from ancient Korean visual culture have been passed down ever since, providing important creative motifs to modern and contemporary artists.

5. The World of Avatamsaka: Conflict and Symbiosis, Contradiction and Harmony

As a whole, Korean visual culture has constructed a world where contradictory elements continuously conflict and collide with each other. However, it has also formed the world of Avatamsaka (meaning a “multitude”) where naturalism, mystical wildness, and strong desire for the creation of forms are interconnected through collision and assimilation. At the beginning, it swam in the ocean of freedom, simplicity, and frank abstraction and figuration, and later, was thrust into the upheavals of history, reaching another dimension of free expression through grotesque aesthetics, and then finding a new outlet in the movies, cartoons, and digital graphics of the reproduction art era, as observed by German aesthetic critic Walter Benjamin (1892 – 1940) in the early 20th century, as well as in today’s popular culture including crowd sing-alongs in the K-pop scene and flash mobs.



Das abstrakte Gemälde von Yoon Hyung-keun zeigt schwarze Tuschestreifen auf grober Leiwand. "Multicolour 1980". Der Künstler malte dieses Werk im Mai 1980, nachdem er die Nachricht vom Gwangju-Aufstand gehört hatte. Die schräg gestellten schwarzen Säulen stellen die Emotionen des Künstlers dar.

캔버스 위에 검은 기둥을 올린 윤형근의 문인화적인 추상회화 중 하나인 1980년작 〈다색〉. 1980년 5월 광주 항쟁 소식을 듣고 그린 작품이다. 비스듬히 기울어진 흑색 기둥이 작가의 감정을 대변한다.

Umber, one of Yun Hyong-keun's literati style abstract paintings that features black pillars. Created in 1980 when the artist heard the news of the Gwangju Democratic Movement in May, the slanted black pillars represent his emotions about the tragic incident.

이런 곳판에서 발산되는 신명과 한의 기운들은 자신의 알몸을 무대 위에 매달고 속박당하는 여성의 몸을 절규하는 현대미술가 이불(1964~)의 충격적인 퍼포먼스, 이땅 곳곳 망자와 산자들의 기운이 전통 제의 등을 통해 갈마드는 현장을 적나라하게 포착한 사진가 이갑철(1959~)의 연작 ‘충돌과 반동’의 사진들, 제주 4·3항쟁의 현장들을 무당이 방울을 흔들며 소망을 비는 작은 곳의 상징적 맥락에서 접근하며 소개한 임흥순(1969~)의 다큐멘터리 영화 〈귀념〉 등을 통해 드러난다. 사실 한국 전통 시각문화와 접목된 모더니즘은 전통 서예와 결합된 이응노(1904~1989)의 문자추상, 전통 분청사기의 인화무늬를 떠올리게 하는 김환기의 말년기 푸른 빛 점화, 날 것 그대로의 캔버스 위에 검은색 기둥을 올린 윤형근(1928~2007)의 문인화적 추상회화 등을 낳으면서 불가사의하다는 표현이 나올 만큼 독특하게 융합되는 양태를 보여주었다. 이땅의 고대 시각문화부터 비롯되었던 개방성과 적응성, 유연성의 문화 유전자는 면면히 이어져 결국 근현대미술에서도 중요한 창작의 모티브로 작용했던 셈이다.

5. 갈등과 공생 모순과 조화... 대화엄의 세계

총체적으로 볼 때 한국 시각문화의 특징은 모순적 요소들이 갈등과 충돌을 빚어내면서도 전체적으로는 자연친화주의, 신비적인 야성, 강력한 조형의지가 충돌과 공존을 거듭하며 호환되는 일체 대화엄의 세계였다. 그것은 평소 자유와 단순함, 솔직담백한 추상과 구상의 세계를 유명하다가 시대 상황의 격변과 만나 그로테스크한 미학으로 자유를 구가했고, 그 에너지는 20세기초 독일의 미학비평가 발터 벤야민(1892~1940)이 말한대로 복제예술 시대의 영화와 카툰, 디지털 그래픽, 그리고 케이팝의 떼창, 플래시 몹 등에서 확연히 새로운 활력의 통로를 얻었다.

Die visuelle Kultur des Landes hat sich durch ihre Offenheit, ihre einzigartige natürliche Wildheit und ihren phantasiervollen Geist mit der Zeit gehend dynamisch gewandelt und ist damit durch die Jahrhunderte hindurch lebendig geblieben. Herbert Reads (1893 – 1968) These, dass der durch visuelle Bilder ausgedrückte künstlerische Wille, zuerst in Form einer unvollkommenen Sprache vorausgeht, bevor er zu einem Gedanken wird, zeigt sich deutlich und unmissverständlich an der kulturellen Landschaft, wie sie von den Menschen in diesem Land beobachtet wurde. Die Grabbeigaben der alten Herrscher von Jinhan und Byeonhan, die Rituale an den königlichen Gräbern Sillas, die riesigen Buddha-Statuen der Goryeo-Dynastie, Keramiken der frühen Tempelmalerei der mittleren und Volksmalerei der späten Joseon-Dynastie; sie alle tragen die gleiche Dynamik und jene kulturelle Dynamik wird wie ein Gen über die Generationen hinweg weitergegeben.

Seit Tausenden von Jahren haben die Vorfahren dieses Landes die wahre Natur der Bilder mit einem offenen Geist erforscht, offen für die Möglichkeit, jedem Winkel von Zeit und Raum, in dem sich das Leben entfaltet, eine Bedeutung beizumessen. Wie der Silla-Meister Wonhyo predigte, schufen sie eine einzigartige Kultur des Sehens und der Wahrnehmung aus der Perspektive von ‚Hwajeonghwoetong‘ (和靜會通), was bedeutet, sichtbare Phänomene und Objekte hinter sich zu lassen und den Weg der Kommunikation mit offenem Geist zu verfolgen, ohne voreilig richtig und falsch, Vorlieben und Abneigungen zu lehren. Die koreanische Kultur hat das Erbe fremder Kulturen stets aktiv und kühn angenommen, angepasst und integriert und sich dem Lauf der Zeit und dem Wandel nie verschlossen. Die traditionelle koreanische Kultur hat den Vorzug, die innere Welt und die Erfahrungen der Menschen jener Zeit, die in den Gezeiten jeder vergangenen Epoche durch Antagonismus und Osmose lebten, in reicher Form und Farbe zu verkörpern und auszudrücken. Man kann sagen, dass die historische und kulturelle Landschaft dieses Landes, in dem die Augen unserer Vorfahren verweilten und weiterlebten, ein Kontinuum von Bildern aus dem täglichen Leben war, die in der Realität verwurzelt waren und durch flexible Verschiebungen in Ausdruck und Form ständig nach kreativer Verwandlung suchten.

Korean visual culture has undergone a dynamic transformation as its main attributes- that is, its openness, unique naturalistic wildness, and outstanding figurative power — continued to communicate with each other over the years. Its unique dynamics, if translated into the terms of the Zen sect, is close to the intuitive subitist idea. This cultural landscape that has met the eye of the Korean people illustrates clearly and convincingly what British art historian Herbert Read (1893 – 1968) noted: The expression of artistic will in the form of incomplete language such as visual images takes place before it is established as an idea. In particular, such dynamics manifested in the burial goods from the tombs of ancient Jinhan and Byeonhan rulers, the sacrificial rites performed at the royal tombs of Silla, the gigantic Buddhist statues of Goryeo, the greyish-blue celadon of the early Joseon era, the Buddhist paintings of the mid-late Joseon Dynasty, and folk paintings of the later times, etc. have been handed down through generations of the Korean people in their temperament as a sort of cultural gene (meme). This dynamic element of Korean visual culture has served as a historical background and a temperamental meme behind the flash mobs of K-pop fans that have evolved into many variations around the world, and the compelling narratives of highly addictive video contents represented by *Parasite* and *Squid Game*.

For thousands of years, Koreans have explored the nature of images with an insightful eye, open to the possibility of finding meaning in anything in the time and space in which they live. As Great Master Wonhyo preached, they have built a unique visual and perceptual culture from the perspective of “hwajaenghoetong,” which is to avoid hastily dividing all phenomena and objects into right and wrong or good and bad, and to pursue the path of harmonization with an open mind. They have always been active and bold in accepting and absorbing the heritage of foreign cultures and integrating them into their own culture, and have never turned a blind eye to the changing trends of the times. Korean traditional culture has achieved the virtue of embodying and expressing in verisimilar forms and colors the inner worlds and experiences of the people of each era, who lived while resisting or accepting the trends of their time. The historical and cultural landscape that the ancient Koreans gazed upon and that has been passed down through generations is a continuum of images of their daily lives that are rooted in reality but are constantly transformed creatively through flexible shifts between various styles and forms of expression.

Großer Gwaebultaeng des Sudeoksa-Tempels in Budaе, Chungcheongnam-do. Eines der repräsentativen Werke der Joseon-Dynastie des späten 17.

The large gwaebultaeng (Buddhist scroll painting for outdoor rituals) in Sudeoksa Temple in Yesan County, South Chungcheong Province, which is one of the representative Buddhist paintings of the mid- and late-17th century Joseon Dynasty.



17세기 조선중후기 불화의 대표작중 하나인 충남 예산 수덕사의 대형괘불탱.

이 땅의 시각문화는 개방성과 독특한 자연친화적 야성, 뛰어난 상상력 등이 시대에 따라 계속 회통하면서 역동적으로 변신을 거듭해왔다. 특유의 다이내믹스, 즉 활력과 역동성은 선가의 용어로 말한다면, 다분히 직관적인 돈오돈수(頓悟頓修)에 가깝다고 할 수 있다. 영국의 예술사가 허버트 리드(1893~1968)가 말한 시각 이미지로 표출하는 예술의지라고 하는 것이 사상이 되기 전 불완전한 언어의 형식으로 선행적으로 이뤄진다는 점을 가장 극명하게, 단적으로 보여주는 것이 바로 이땅의 사람들이 눈여겨 보았던 문명의 풍경이었던 것이다. 특히 고대 진한(辰韓)과 변한(弁韓) 지배자들의 무덤 부장품과 신라인들의 경주 왕릉 제례, 그리고 고려시대 지방의 거불들과 조선초의 분청사기, 그리고 조선 중후기의 괘불탱과 감로탱, 후기의 민화 등에서 발현되었던 이런 다이내믹스는 지금도 일종의 문화유전자(밈)처럼 면면히 기질적으로 이어진다. 세계 각지에서 천변만화하게 펼쳐져 다양하게 변주, 진화해가는 케이팝 그룹들의 플래시 몹(떼춤) 풍경, 〈기생충〉〈오징어게임〉으로 대표되는 중독성 강한 영상물의 찰기 넘치는 서사구조가 형성된 역사적 배경이자 기질적인 밈으로 작용하고 있는 것이다.

이땅의 선조들은 지난 수천년간 삶이 펼쳐지는 시공간 어디에나 의미를 부여할 가능성을 열어놓고 웅송깊은 시선으로 이미지의 진경을 탐색해왔다. 신라의 대사상이 원효가 설파한 것처럼, 눈에 띄는 현상과 사물을 두고 옳고 그름과 좋고 싫음을 선불리 가르지 않고 열린 시각으로 상통하는 경지를 좇는 화쟁회통(和靜會通)의 관점으로 특유의 시지각 문화를 쌓아나갔다. 외래 문화의 유산들을 받아들이고 삭여 융화시키는데 언제나 적극적이고 대범했고, 시대의 흐름과 변화를 외면하지 않았다. 한국의 전통문화는 과거 각 시대의 조류 속에서 길항과 삼투를 거듭하며 삶을 이어나간 당대 사람들의 내면 세계와 경험들을 빚진한 형상과 색조로 구현하고 표출해온 미덕을 쌓아왔다. 선조들의 눈길이 머무르고 이어졌던 이땅의 역사문화적 풍경은 현실에 뿌리박고 표현 방식과 형식의 유연한 전환을 끊임없이 꾀하며 창조적 변모를 거듭해온 생활 속 이미지들의 연속체였다고 볼 수 있겠다.

Inhalt

- 1. Landschaften und Vegetation in Joseon
- 2. Landschaftsmalerei des 18. Jahrhunderts
 - 1) *Inwang jesaekdo* (Der Inwang Berg nach dem Regen) von Jeong Seon
 - 2) Hintergrundgeschichte zum Werk
 - 3) *Inwangsando* (Der Inwang Berg) von Kang Hui-eon
- 3. Landschaftsmalerei des 19. Jahrhunderts
 - 1) *Sehando* (Die große Kälte) von Kim Jeong-hui
 - 2) Hintergrundgeschichte zum Werk
 - 3) *Maehwa seo-okdo* (Pflaumenblüten und Bibliothek) von Jo Hui-ryong
- 4. Die ewige Schönheit der Pflanzen
 - 1) *Hwajohwa* (Blumen- und Vogelbild) der Neo-Sensualisten Shin Myeong-yeon, Nam Gye-u, Jukhyang und Kim Su-cheol
 - 2) Stellwand mit nur einem Pflaumenbaum von Jo Hui-ryong und Jang Seung-eop
- 5. *Sagunja* (Vier Edlen): Symbol des Selbst, des Widerstands und der Hoffnung
 - 1) Mittel zur Geistesbildung: Kang Se-hwang
 - 2) Speer und Schwert: Yun Yong-gu, Pak Gi-jeong, Kim Jin-u und Kim-il
 - 3) Das Lied einer Unterhaltungsfrau: Heo San-ok
- 6. Wo unser Blick verweilt

Contents

- 1. The Natural Landscape and Vegetation of Joseon
- 2. Landscape Paintings of the 18th Century
 - 1) *Inwangjesaekdo* (Clearing After Rain in Inwangsan Mountain) by Jeong Seon
 - 2) Stories behind *Inwangjesaekdo*
 - 3) *Inwangsando* (Inwangsan Mountain) by Kang Hui-eon
- 3. Landscape Paintings of the 19th Century
 - 1) *Sehando* (Winter Scene) by Kim Jeong-hui
 - 2) Stories behind *Sehando*
 - 3) *Maehwaseookdo* (A Study Room in a Plum Grove) by Jo Hui-ryong
- 4. The Unfading Beauty of Plants: Flower-and-Bird Paintings
 - 1) Neo-Sensationist Flower-and-Bird Paintings of Shin Myeong-yeon, Nam Gye-u, Jukhyang, and Kim Su-cheol
 - 2) Iljimaе (Single Plum Tree) Folding Screens by Jo Hui-ryong and Jang Seung-eop
- 5. *Sagunja* (Four Gracious Plants), the Ego, and a Weapon of Resistance and Hope
 - 1) Kang Se-hwang: *Sagunja* as a tool for self-discipline
 - 2) Yun Yong-gu, Pak Gi-jeong, Kim Jin-u, and Kim Il: *Sagunja* as a spear and sword against enemies
 - 3) Heo San-ok, Songs of a Gisaeng
- 6. Where Our Eyes Rest

차례

- 1. 조선의 풍경과 식물
- 2. 18세기 산수풍경
 - 1) 정선의 〈인왕제색도〉
 - 2) 〈인왕제색도〉 이야기
 - 3) 강희언의 〈인왕산도〉
- 3. 19세기 산수풍경
 - 1) 김정희 〈세한도〉
 - 2) 〈세한도〉 이야기
 - 3) 조희룡 〈매화서옥도〉
- 4. 식물, 그 시들지 않는 아름다움 화조화
 - 1) 신명연. 남계우. 죽향. 김수철의 신감각 화조화
 - 2) 조희룡. 장승업의 일지매 병풍
- 5. 사군자, 자아와 저항과 희망의 무기
 - 1) 강세황, 자기 수련의 도구
 - 2) 윤용구. 박기정. 김진우. 김일의 창과 칼
 - 3) 허산옥, 기생의 노래
- 6. 우리의 눈길이 머무는 곳

1. Landschaften und Vegetation in Joseon

‚Landschaft‘ ist für mich gleichbedeutend mit ‚Bergen und Flüssen‘. Denn ich bin in Korea, im Land der Berge und Flüsse geboren. Überall gibt es Berge, an denen es plätschert und sprudelt; am Himmel wandern Wolken, es zwitschern Vögel und es rauschen die Winde; an jeder Ecke stehen unzählige Bäume und Blumen – für mich gibt es kein schönes Land. Wenn hier Künstler Geschichten schreiben, dann werden sie in so einer Umgebung wie von selbst über die Natur schreiben; wenn sie singen, dann werden aus ihnen wie selbstverständlich Lieder über Blumen strömen; wenn sie nach dem Pinsel greifen, dann werden sie ohne Zweifel die herrliche Landschaft mit Bergen und Flüssen malen.

In der Kunstgeschichte des traditionellen Koreas sind dementsprechend folgende Gattungen am häufigsten vertreten: Landschaftsbilder (*Sansuhwa*), Blumen- und Vogelbilder (*Hwajohwa*) und die sogenannten ‚Vier Edlen‘ Darstellungen (*Sagunja*), nämlich Bilder von Pflaumenblüten, Orchideen, Chrysanthemen und Bambussen. Die Maler, die unser Land hervorgebracht hat, haben früher fast ausnahmslos Landschaftsbilder gemalt, denn das gehörte zu ihrem Handwerk. Auch Blumen, Vögel und Bäume waren beliebte Themen, so dass dafür eigene Gattungen entstanden. Das 18. Jahrhundert war ein goldenes Zeitalter der koreanischen Malerei. Insbesondere drei Namen sind dabei zu erwähnen: Jeong Seon mit dem Künstlernamen Gyeongjae, der sich auf die Landschaftsmalerei spezialisiert hatte, Sim Sa-jeong mit dem Künstlernamen Hyeonjae, der ein Meister von Blumen- und Vogelbildern war, und schließlich Kang Se-hwang mit dem Künstlernamen Pyoam, dessen Bilder von den ‚Vier Edlen‘ einzigartig sind.

Das, „worauf mein Blick verweilt“, sind Berge und Flüsse, Blumen und Vögel, Bäume und andere Pflanzen. Denn so ist das Land beschaffen, in dem ich lebe, und sie werden auf Bildern, die in diesem Land entstanden, am häufigsten dargestellt. Im Folgenden möchte ich Werke vorstellen, die in den langen Jahren, die ich mit Bildern verbrachte, meinen Blick am stärksten auf sich gezogen haben.

1. The Natural Landscape and Vegetation of Joseon

For someone like me, who lives in a country with many mountains and rivers, the word “landscape” is synonymous for “mountain and river.” Mountain valleys where water flows, rocks and trees populating the hills, countless and nameless flowers and plants, the sky and clouds where birds fly and winds travel. Together, they form the typical natural landscape of this country. Here, where 70 % of the national territory is mountainous areas, what you see when you look around you is mountains and rivers, and what touches your hand when you stretch out your arms is plants. When a writer writes a story, it is about the mountains, rivers, trees, and plants of this country; when a musician composes a song, it is one of praise for all its flowers; and when a painter creates a painting, it is a landscape of this breathtakingly beautiful natural environment.

Throughout the art history of this country, the most-painted subjects have been natural landscapes, followed by flowers, birds, and sagunja (meaning ‘four gracious plants’ — plum, orchid, chrysanthemum and bamboo). Almost all Korean painters adopted landscape painting as a foundation for their career. Some of these also specialized in painting flowers, birds, and trees. Of the three artists who helped Korean painting to flourish in the 18th century, Gyeongjae Jeong Seon was a landscape painter, and Hyeonjae Shim Sa-jeong was a flower-and-bird painter. These two greatest artists of the first half of the 18th century are the two pillars of Korean painting. The third, Pyoam Kang Se-hwang, excelled in painting all four subjects of sagunja painting. It is no exaggeration to call the 18th century, which gave birth to these great masters, the golden age of Korean painting.

Since I have been born and lived in this mountainous land and have studied the nation’s painting tradition based on landscapes, what captures my eyes also are the mountains and rivers of this country, and the flowers and birds and trees therein. In this article, I would like to discuss one by one what has attracted my eyes throughout my lifelong journey across the forest of Korean painting.

1. 조선의 풍경과 식물

산과 강이 많은 나라에 사는 나에게 ‘풍경(風景, landscape)’이란 산수(山水, mountain/water)의 다른 말이다. 물이 흐르는 산골과 구비에 널려 있는 바위와 나무, 그리고 이름 모를 꽃과 나무, 하늘과 구름. 그 사이를 나는 새와 바람. 이 땅의 풍경은 그렇게 한 폭의 그림이다. 국토의 7할이 산악인 나라이고 보니 살아가는 사람의 눈에 들어오는 게 산수요, 손 내밀면 닿는 게 식물이다. 재주꾼이 글을 쓰면 산천초목 이야기요, 노래를 부르면 꽃노래가 절로 흐르고, 붓 들어 그림 그리면 금수강산(錦繡江山)이다.

이 나라의 미술사를 훑어보면, 제일 많은 게 산수화이고 그다음이 화조화와 사군자(四君子)다. 이 나라가 배출한 거의 모든 화가들이 산수화를 기본으로 삼은 걸 어찌하겠는가. 게다가 꽃과 새와 나무를 그린 화조화가들이 즐비하다. 18세기를 회화의 황금시대로 끌어올린 세 사람이 있다. 그중 한 사람 겸재 정선은 산수화가이고, 또 다른 한 사람 현재 심사정은 화조화가다. 18세기 전반기를 수놓은 두 거장은 어깨를 나란히 하는 쌍벽이다. 여기에 사군자인 매화. 난초. 국화. 대나무 네 가지를 모두 잘 그린 표암 강세황이 있다. 거장들의 시대이고 보니 황금시대라 하지 않을 수 있겠는가.

내가 사는 땅이 그러하고 또 내가 공부하는 미술이 그러하니 ‘내 눈길이 머무는 것들’을 헤아려 보면 자연히 산수와 계곡이요 또한 화조와 수목이다. 오랜 세월 그림 사이를 거닐며 내 눈을 유혹했던 ‘것’들을 지금부터 하나하나 꺼내 펼치려 한다.

2. Landschaftsmalerei des 18. Jahrhunderts

1) *Inwang jesaekdo* (Der Inwang Berg nach dem Regen) von Jeong Seon

Das Bild, das ich als erstes vorstellen möchte, ist *Inwang jesaekdo*. Es ist eine Darstellung des Inwang Berges nach einem Regenguss. Gemalt wurde es von Jeong Seon (1676 – 1759) mit dem Künstlernamen Gyeomjae, der das goldene Zeitalter der Malerei des 18. Jahrhunderts in Joseon verkörpert. Der aus Granit bestehende Inwang Berg, lag im Westen von Hanyang (heute Seoul genannt), der Hauptstadt des Joseon-Reiches.

Der 338m hohe Berg wurde anfangs einfach nur Seosan, also West-Berg, genannt. Seinen jetzigen Namen erhielt er im 15. Jahrhundert. Im Tal mit dem Fluss Okryucheon (heute heißt die Gegend Suseongdong gyeongok) stand damals ein Tempel namens Inwang, der dem Berg seinen Namen gab. Inwang (*Vajrapani* in Sanskrit) ist einer der vier Beschützer buddhistischer Tempel und wird zumeist in Gestalt eines zornigen Dämons mit furchterregendem Gesicht dargestellt.

In der Joseon-Zeit entstand der Nimbus des Inwang Berges als schützender ‚Tiger‘. Es war zu dem Zeitpunkt, als der Gründer der Joseon-Dynastie, König Taejo (1335 – 1408), Hanyang zur Hauptstadt ernannte. Der Inwang ist einer der Berge, die den Königspalast schützend umrahmen. Der Baek-ak Berg, der direkt hinter dem Palast steht, wurde zum Hauptberg ernannt, während die Berge links und rechts als ‚Beschützer‘ fungierten und, nach der Nomenklatur des *pungsu*, dem koreanischen Feng Shui, als ‚Blauer Drache‘ und ‚Weißer Tiger‘ bezeichnet wurden. Ob es an diesem Namen liegt? Der Inwang sieht tatsächlich wie ein kauender Tiger aus.

Jeong Seon ist am Fuße des Baek-ak Berges geboren. Wenn er morgens die Augen aufmachte, stand vor ihm der Inwang im strahlenden Sonnenlicht. Hier lebte er 56 Jahre. Dann gab er sich dem Inwang ganz hin, indem er sein neues Zuhause direkt auf diesem Berg einrichtete, wo er weitere 20 Jahre lebte, bevor er im Alter von 76 Jahren, im Mai 1751, nach dem Pinsel griff und endlich sein lang gehegtes Vorhaben, einmal den Inwang abzubilden, in die Tat umsetzen wollte. Das Malen an sich war kein Problem. Er konnte nur auf die Frage, welches Aussehen er festhalten wollte, lange keine Antwort finden, weil der Berg so viele Gesichter hatte.

2. Landscape Paintings of the 18th Century

1) *Inwangjesaekdo* (Clearing After Rain in Inwangsan Mountain) by Jeong Seon

It is *Inwangjesaekdo* by Jeong Seon where I want to start. This work, depicting Inwangsan Mountain after a rain, was painted by Gyeomjae Jeong Seon (1676 – 1759), who led the golden age of Joseon painting in the 18th century. Inwangsan is a rocky mountain that surrounds the western part of Hanyang, the capital of Joseon, which is known today as Seoul. With a height of 338 m, the mountain was at first called simply “Seonsan,” which means, “a mountain on the west side.” It was in the 15th century that it was given the name “Inwangsan.” The name was taken from Inwangsa Temple, which was in the Ongnyucheon Valley (now called Suseonggyeongok Valley) in the mountain. Inwang (Vajrapāṇi) is one of the Buddhist deities known to protect temples, and is known for his menacing face and robust constitution.

Since the establishment of the Joseon Dynasty, Inwangsan Mountain was deified as a guardian tiger god. When King Taejo (Yi Seong-gye, 1335 – 1408), the founder of the dynasty, chose Hanyang as the capital based on feng shui theory, he set Baegaksan as “Jusan” (guardian mountain of a city), and accordingly, Naksan on its left was regarded as Jwacheongnyong (blue dragon that guards the east) and Inwangsan on its right as Ubaekho (white tiger that guards the west). Indeed, Inwangsan, with its magnificently rugged terrain, looked like a crouching tiger.

Jeong Seon was born and raised at the foot of Baegaksan Mountain. When he woke up at dawn, he could see the rocky peaks of Inwangsan Mountain shining dazzlingly under the rising sun. For over 55 years, admiring the magnificent landscape was part of his daily routine. At the age of 56, he moved to the foot of Inwangsan Mountain. He was now literally in the middle of the mountainscape. After 20 years, in lunar May in 1751, when he was 76 years old, he finally started to carry out a plan that he had made much earlier — painting Inwangsan Mountain. For an accomplished artist like him, it was not a very difficult task. But as the mountainscape dramatically changed from hour to hour and through the seasons, the question was which moment to capture in the painting.

2. 18세기 산수풍경

1) 정선의 〈인왕제색도〉

처음으로 눈길이 가는 것은 〈인왕제색도〉이다. 비 갠 뒤 인왕산 모습을 그린 이 작품은 18세기 조선회화사의 황금시대를 활짝 꽃피운 겸재(謙齋) 정선(鄭敼, 1676~1759)이 그린 것이다. 인왕산은 조선의 수도 한양 서쪽을 감싼 바위산이다. 높이 338m로 처음엔 별다른 이름 없이 서쪽에 있는 산이라고 해서 서산(西山)이라 했다. 15세기에 처음 인왕산이라는 이름이 생겼다. 지금은 물소리 들리는 수성계곡이라고 부르는 옥류천 골짜기에 인왕사(仁王寺)라는 절이 있어서 그 이름을 따온 것이다. 인왕은 험악한 얼굴에 웅맹스런 몸집을 갖춘 사찰의 수호신 가운데 한 명이다.

또한 조선시대에 접어들어 인왕산은 호랑이의 모습으로 자리잡았다. 왕조를 개창한 군주 태조(太祖) 이성계(李成桂, 1335~1408)가 한양에 도읍을 정할 때 일이다. 백악산(白岳山)을 주인으로 하는 주산(主山)으로 설정하고, 그 왼쪽 낙산(駱山)을 왼쪽의 푸른 용이라 해서 좌청룡, 오른쪽 인왕산을 하얀 호랑이라 해서 우백호로 삼았기 때문이다. 그렇게 정하고 보니, 실제로 인왕산의 우람한 형상이 웅크린 호랑이의 모습과 같아 보였다.

겸재 정선은 백악산 기슭에서 태어났다. 여명에 눈뜨면 아침 햇살 받아 눈부신 인왕산이 보였다. 그렇게 무려 56년을 살았다. 56살이 되던 그해엔 아예 인왕산 기슭으로 옮겨갔다. 아예 인왕산 품속으로 들어간 것이다. 또 그렇게 20년이 흘러 76살이 되던 1751년 윤5월 붓을 들었다. 언젠가 그리고야 말겠다는 마음을 비로소 실천에 옮긴 것이다. 어려운 일은 아니었으나 사시사철 변화하는 모습 가운데 언젠가 가장 좋을지가 문제였다.

Jeong Seon, *Inwang jesaekdo*
(Der Inwang Berg nach dem Regen),
79.2×138.2 cm, Seide, National
Museum of Korea.

Inwangjesaekdo (Clearing After Rain in
Inwangsan Mountain), Jeong Seon,
79.2×138.2 cm, silk, National Museum of
Korea.

정선, 〈인왕제색〉, 79.2×138.2cm, 비단,
국립중앙박물관.



Der Inwang besteht aus Granitfelsen. An klaren Tagen leuchtet er weiß. Wenn er aber im Regen nass wird, erscheinen die Felsen schwarz. Dieser Anblick muss Jeong Seon beeindruckt haben, denn er entschloss sich, den Moment unmittelbar nach einem heftigen Schauer festzuhalten. Die riesigen Felsbrocken glänzen tief schwarz, durch die Täler strömen Wolken. Als er das Bild beendet hatte, war der Künstler mit sich wohl sehr zufrieden. In eine obere Ecke schrieb er vorsichtig folgende Worte und drückte zwei seiner Siegel auf:

Sujet: Der Inwang Berg nach dem Regen (仁王霽色) Gyeongjae (謙齋) Ende Mai 1751 (辛未閏月下浣)
Siegel: Jeong Seon (鄭敳), Won-baek (元伯 [Rufname des Künstlers])

Es sind vor allem drei Gründe, warum *Inwang jesaekdo* meinen Blick fesselt. Erstens, die schwarze Farbe, die die Bildfläche dominiert. Zweitens, die lebendige Rhythmik. Drittens, die majestätische Eleganz. Die furchteinflößende Wirkung der schwarzen Farbe gibt sehr gut das Gefühl der Angst wieder, das man durchaus empfinden kann, wenn man den Inwang betrachtet. Wegen der Nässe wirkt das Schwarz des Berges noch dunkler und schwerer. Der mittlere Gipfel ragt übermütig hoch in den Himmel hinauf, die beiden anderen Spitzen haben arrogant ihre Schulter hochgezogen. Daher wirkt der Inwang wie ein Absolutum, das die Umgebung unterwirft. Er flößt Angst ein. Die Wolken, die das Bild wie Ströme durchziehen, verstärken die mystische Stimmung um das schwarze Absolutum.

Aber der Inwang ist keineswegs ein Monstrum. Zum einen ist der Blick des Absolutums seitlich gerichtet, es sieht den Betrachter nicht direkt an. Zum anderen bilden die Wolkenströme zwei Lagen, die übereinander geschichtet für einen sicheren Abstand zwischen Bild und Betrachter sorgen. Das Bild ist ein monumentales Epos, vergleichbar mit antiken griechischen Mythen. Übermut und Furcht sind die Empfindungen, durch die der Betrachter in die geheimnisvolle Sage um den Inwang geführt wird.

Inwangsan Mountain consists of rock masses; so, on a clear day, under the sun, the mountain looks dazzling white. On the other hand, when it rains and water permeates the rocks, it turns black. In the end, Jeong chose to paint the mountain in summer; specifically, on a rainy and cloudy day during the monsoon season. More specifically, he captured the moment when torrential rain had just stopped. The soaring rock masses were soaked with water and had turned completely black, and fog-like clouds were rising from its valleys. He completed the work, and was satisfied with the result. He then carefully wrote a hwaje (a short poem for a painting) and set his seal on the upper right corner of the painting.

Hwaje: 仁王霽色 (Inwangjesaek) 謙齋 (Gyeongjae) 辛未閏月下浣 (Sinmiyunwolhawan)
Seals: 鄭敳 (Jeong Seon), 元伯 (Wonbaek)

There are three elements that make *Inwangjesaekdo* so riveting: the black color that dominates the scene, the sense of rhythm that brings out the vividness, and the majestic elegance that it is well known for. The black color stirs up fear. The sense of weight felt in the three mountain peaks is emphasized by the black color, which evokes the image of an object soaked in water. The peak in the middle soars into the sky with a triumphant air, while the other peaks stand in a haughty manner with their shoulders raised. As a whole, this mountain looks like a gigantic, supreme being that watches over the world. It seems to have enough power to strike terror into the hearts of any living being, and the sea of clouds flowing through the ridges at the bottom adds to the mysterious air of this black absolute being like a veil.

However, *Inwangjesaekdo* is far from a monster that would terrorize us. There are two reasons for this. First, the gaze of this supreme being is facing the side. Also, the two-fold sea of clouds secures a safe distance between the absolute being and the viewer. Therefore, rather than an arrogant and fearful monster, the painting has been sublimated to a grand epic that invites the viewer into a mysterious world, like an ancient myth, a glorious heroic tale, or an elegant saga.

Inwangsan은 바위 덩어리였다. 맑은 날엔 흰빛이 눈부시다. 반면 비가 내려 물먹으면 바위가 온통 검은빛으로 바뀌고 만다. 정선은 결국 여름, 그것도 비와 구름을 머금은 장마철의 풍경을 선택했다. 그것도 억수로 내리던 비가 막 그친 순간에 착안했다. 거대한 바위는 물을 먹어 검은 빛깔이요 계곡 주름마다 구름이 흐르는 순간이다. 완성하고 보니 만족스러웠다. 화폭 상단 오른쪽 구석에 조심스럽게 화제를 써 넣고 인장 두 개를 찍었다.

화제: 仁王霽色(인왕제색) 謙齋(겸재) 辛未閏月下浣(신미윤월하완)
인장: 鄭敳(정선) 元伯(원백)

〈인왕제색도〉에 눈길이 머무는 까닭은 세 가지다. 첫째는 화폭을 지배하는 검은빛 때문이다. 둘째는 살아 움직이는 율동감 때문이다. 셋째는 장엄한 우아함 때문이다. 흑색의 공포는 두려움에서 오는 것이다. 세 개의 산봉우리를 뒤덮고 있는 흑색은 물기를 머금어 더욱 무겁다. 가운데 봉우리는 하늘을 찌를 만큼 기세등등하고 양쪽 봉우리는 어깨를 한껏 추켜올려 아주 오만하다. 그래서 이 산은 주위를 제압하는 거대한 절대자처럼 보인다. 공포의 절정을 맛보게 하고도 남음이 있어 보인다. 또한 화폭 하단에 마치 강물처럼 흐르는 구름은 저 흑색 절대자를 더욱 신비로운 분위기로 뒤덮어 준다.

그러나 〈인왕제색도〉는 공포를 가져다주는 괴물과는 거리가 멀다. 두 가지 이유가 있다. 하나는 절대자의 시선이 측면을 향하고 있기 때문이다. 또 하나는 구름강이 두 겹으로 흘러서 저 절대자와 관객의 안전거리를 확보해 주고 있기 때문이다. 그런 까닭에 이 그림은 오만과 공포를 고대의 신화처럼 신비한 전설 속으로 유혹하는 장대한 서사시가 되었다. 마치 영웅담처럼 아주 우아한 대하 서사시처럼 말이다.

2) Hintergrundgeschichte zum Werk

Jeong Seon lebte vom Verkauf seiner Bilder, die bei ihm in Auftrag gegeben wurden. *Inwang jesaekdo* war die einzige Ausnahme. Nach seinem Tod ging es in den Besitz seines Sohnes über, der es an Sim Hwan-ji (1730 – 1802) weitergab. Sim Hwan-ji hatte danach mehrere Ministerposten inne und stieg auf bis zum Ministerpräsidenten, dem die Welt zu Füßen lag. Ob seine Karriere der Kraft des Bildes zu verdanken war, kann man nicht sagen. Nach seinem Tod jedoch hängten seine Nachfahren bei jährlichen Gedenkriten *Inwang jesaekdo* über den Altar. Sie glaubten offensichtlich an die magische Kraft des Bildes. Unter der japanischen Kolonialherrschaft verkauften sie es aber. Das Werk wanderte durch viele Hände und gelangte zuletzt in die Sammlung des Ho-Am Art Museums, das von Samsung errichtet und nach dem Künstlernamen des Gründervaters genannt wurde. 2021 wurde *Inwang jesaekdo* im Namen des damaligen Leiters von Samsung, Lee Kun-hee, dem National Museum of Korea gespendet. 270 Jahre nach der Entstehung ist das Werk endlich in den Besitz der Öffentlichkeit übergegangen.

Der große Kunsthistoriker des 20. Jahrhunderts Go Yu-seop (1905 – 1944) hat 1940 in seinem wissenschaftlichen Aufsatz *Inwang jesaekdo* folgendermaßen gepriesen:

„Wahrscheinlich sind die vielen Werke Jeong Seons nur für dieses eine Bild gemalt worden, als Vor- und Nachspiel.“

Alle Bilder, die Jeong Seon je gemalt hat, seien nur Vorbereitungen gewesen, hätten also dem einzigen Ziel gedient, *Inwang jesaekdo* zu schaffen. Ob diese Behauptung wahr ist oder nicht, ist nicht wichtig. Bemerkenswert ist aber, dass *Inwang jesaekdo* im Schaffen von Jeong Seon das einzige Werk ist, das die Aufmerksamkeit des Kunsthistorikers Go auf sich zu ziehen vermochte. Was mag wohl der Grund gewesen sein? Go beschreibt die Schönheit des Bildes mit folgenden Worten:

„Nass vom Blau des Wassers empfindet man es als robust und gesund, es strotzt vor Kraft, wirkt weit und unendlich, durchnässt uns und dringt tief in uns ein.“

Diese Eigenschaften sind charakteristisch für die Werke Jeong Seons. Selbstverständlich treten sie nicht immer alle zusammen auf. In *Inwang jesaekdo* fehlt aber keine dieser Eigenschaften, was für die Größe des Werkes spricht. Go war nicht der einzige, der dieses Bild in höchsten Tönen gelobt hat. Der renommierteste Kunsthistoriker des 20. Jahrhunderts, Yi Dong-ju (1917 – 1997), hat 1967 in seiner Schrift *Die naturalistische Landschaftsmalerei der Gyeongjae-Schule* das Werk analysiert und ist zum Schluss gelangt, dass die „ins Extreme getriebene Wirkung von Massivität“ und der „heftige Kontrast vom Schwarz und Weiß“ dessen zentralen Merkmale sind. Es besteht kein Zweifel, dass *Inwang jesaekdo* Jeong Seons Hauptwerk ist und das ist auch die Meinung der meisten Betrachter. Denn es ist dieses Werk, das in Ausstellungen stets alle Blicke auf sich zieht.

2) Stories behind *Inwangjesaekdo*

Gyeongjae Jeong Seon was a professional artist who created and sold paintings on commission all his life. However, Jeong refused to sell *Inwangjesaekdo*. After he passed away, his son became the new owner of the painting, but he later handed its ownership to Manpo Sim Hwan-ji (1730 – 1802). Sim, after acquiring this painting, was promoted to the rank of minister and then Chief State Councilor, the highest rank of the Joseon government. Was this luck brought about by *Inwangjesaekdo*? No one knows. After Sim’s death, his descendants hung this painting over the altar when they held a memorial service for him every year. They seem to have believed that the painting had a mystical power to bring good fortune to their family. However, during the Japanese colonial era, his descendants ended up relinquishing their possession of this painting. Since then, the painting was passed from one hand to another, until it was housed in the Ho-Am Art Museum. In 2021, it was eventually donated to the National Museum of Korea in the name of Lee Kun-hee, the former chairman and major shareholder of the Samsung conglomerate. More than 270 years after its creation, *Inwangjesaekdo* came into the possession of the nation from a private collection.

Uhyeon Ko Yu-seop (1905 – 1944), a trailblazer in Korean art history in the 20th century, praised this painting in his 1940 paper *Inwangjesaekdo* with the following words: “Perhaps all his other works were preludes to or refrains for this masterpiece.”

Were all the other paintings that Jeong created throughout his life just stepping-stones on the way to *Inwangjesaekdo*? Whether this is true or not, what is important is that of Jeong’s many works, it was *Inwangjesaekdo* that caught Ko’s attention. But why did this work capture his heart? Ko summed up the aesthetics of this work with five key words: “changyun” (fresh and lively), “janggeon” (firm and solid), “unghon” (energetic and powerful), “hohan” (majestic and imposing), and “imni” (rich and deep).

All of Jeong’s works feature these formal characteristics, though some of them show only part of these characteristics and others have all of them. *Inwangjesaekdo* clearly exhibits all these characteristics. Ko was not the only person who highly praised this work. Lee Dong-ju (1917 – 1997), a prominent Korean art historian in the mid-20th century, analyzed the techniques and formal characteristics of *Inwangjesaekdo* in his 1967 paper *The Realistic Landscape Style of the Gyeongjae School*, in which he highlighted the extreme sense of volume and dramatic contrast between black and white as the most representative features of their style. *Inwangjesaekdo* has been regarded as Jeong’s greatest masterpiece, and whenever it has been displayed at an exhibition, it has monopolized the attention of viewers.

2) 〈인왕제색도〉이야기

겸재 정선은 평생 주문을 받아 그림을 팔던 화가였다. 그러나 정선은 이 그림을 팔지 않았다. 별세하자 아들의 소유가 되었고, 그 아들이 만포(晩圃) 심환지(沈煥之, 1730~1802)에게 넘겼다. 〈인왕제색도〉를 손에 쥔 심환지는 이후 판서를 거쳐 일인지하 만인지상의 영의정까지 올라갔다. 작품의 힘이었는지는 알 수 없는 일이다. 실제로 심환지가 세상을 떠난 뒤 그 후손들은 해마다 제사를 지낼 때면 〈인왕제색도〉를 제단에 걸어 두었다. 작품에 담긴 신비로운 힘을 믿었던 것이다. 하지만 일제강점기에 접어들어 후손들은 다른 사람에게 넘겼다. 작품은 이 사람, 저 사람 손으로 방황을 거듭하다가 호암미술관 품에 정착했다. 그 뒤 2021년 재벌 기업 삼성 대주주 이건희의 이름으로 국립중앙박물관에 기증되었다. 탄생 270년 만에 한 사람의 소유에서 모두의 소유가 된 것이다.

20세기 한국미술사학의 태두 우현(又玄) 고유섭(高裕燮, 1905~1944)은 1940년 「인왕제색도」라는 논문에서 〈인왕제색도〉를 다음처럼 극찬했다.

“아마 그 많은 유작이 이 한 작품을 위한 전주곡이었고 또는 후렴곡이었던 듯하다.”

그러니까 정선이 평생 그린 모든 그림들은 오직 〈인왕제색도〉한 점을 그리기 위한 준비였다는 것이다. 사실이건 아니건 중요한 점은 화가 정선의 그 많은 작품 가운데 〈인왕제색도〉가 고유섭의 눈길을 끄는 오직 하나라는 것이다. 그렇다면 왜 이 작품이 그의 눈길을 사로잡은 것일까. 고유섭은 이 작품의 아름다움을 맛에 비유했다.

“푸른빛 물기에 젖은 때깔처럼 창윤(蒼潤)한 맛과 굳세고 튼튼한 장건(壯健)한 맛, 힘에 넘쳐흐르는 웅혼(雄渾)한 맛, 넓고 끝이 없는 호한(浩汗)한 맛과 흠뻑 젖어 끝없이 스며드는 임리(淋漓)한 맛.”

이런 조형의 특징은 정선의 모든 유작에서 보이는 요소들이다. 어떤 작품에는 일부만 보이기도 하고, 또 어떤 작품에는 전면에 드러난다. 그런데 〈인왕제색도〉에는 이상의 요소가 하나도 빠짐없다. 이와 같은 극찬은 고유섭에서 멈추지 않았다. 20세기 중엽 미술사학의 최대 거장 이동주(李東洲, 1917~1997)는 1967년 「겸재 일파의 진경산수」에서 〈인왕제색도〉의 기법과 조형의 특징을 분석한 끝에, 그 핵심을 ‘극단의 양감’과 ‘격렬한 흑백의 대조’ 두 가지로 함축했다. 그 뒤 모든 연구자들은 정선의 대표작으로 꼽았으며, 전람회에 출품될 때마다 관객의 시선을 독차지하곤 했다.

Da es stets im Rampenlicht steht, werden immer wieder Hypothesen um seine Entstehung gesponnen. Die einen behaupten, es sei im Andenken an den verstorbenen Dichter Yi Byeong-yeon (1671–1751) gemalt worden, den besten Freund von Jeong Seon. Wenn diese Hypothese stimmte, so könnte man vermuten *Inwang jesaekdo* müsse im Besitz der Nachfahren von Yi Byeong-yeon sein. Aber nach dem Tod des Malers ging es auf seinen Sohn über. Uneinig ist man sich auch über die Frage, aus welcher Perspektive das Bild gemalt wurde. Von welcher Stelle aus hat Jeong Seon auf den Berg geblickt, als er über die Bildkomposition nachdachte? Stand er am Chang-uimun Tor? Oder dort, wo sich heute die Gyeonggi Commercial High School befindet? Einige behaupten wiederum, der Berg sei aus dem Blickwinkel des Yuksang-gung Schreins gemalt worden, der westlich vom Blauen Haus steht. Schließlich gibt es auch die Hypothese, dass die Bildperspektive von dem Blickwinkel aus gestaltet sei, wo heute das National Museum of Modern and Contemporary Art steht. Der Grund für diese Kontroverse liegt auf der Hand: Der Inwang ist nicht ‚zentralperspektivisch‘ erfasst, sondern in ‚Simultanperspektive‘ dargestellt. Trotz vieler Debatten kommt man zu keinem Schluss. Es sind einfach zu viele Blicke auf das Werk gerichtet, die Neugierde nimmt kein Ende, und jeder sieht es anders. Möglicherweise ist es das Schicksal, das alle Meisterwerke teilen.

As *Inwangjesaekdo* is such a famous, eye-catching work, there are various hypotheses regarding the background to its creation. One is that Jeong Seon created this painting in memory of his lifelong friend, the poet Sacheon Yi Byeong-yeon (1671–1751), after his death. If this were true, *Inwangjesaekdo* would no doubt have been passed down to Yi’s descendants. However, after Jeong’s death, this painting came into the possession of his son. Therefore, this hypothesis is not a plausible one. Other famous hypotheses relate to the composition of the painting, and speculate on the artist’s point of view, or the place from which Jeong created this painting. Some of the places considered to have been Jeong’s vantage point include Changuimun Gate, the site where Gyeonggi Commercial High School now stands, Yuksanggung Shrine at the western end of the Cheongwadae site, and the site of what is now the National Museum of Modern and Contemporary Art in Seoul.

The reason why there are so many different theories regarding the painter’s point of view is actually simple: it is because he used multi-point rather than single-point perspective. Still, there is no correct answer as to which theory is true. Many people are still interested and curious about this work, and see it from different perspectives of their own. Perhaps this is the fate that every masterpiece must suffer.

DE

EN

정선, 〈형통계〉, 36×96.2cm, 종이, 1730년경, 고려대박물관 소장.



이렇게 눈길을 모으다 보니 작품을 둘러싼 여러 가지 견해가 엇갈렸다. 하나는 정선과 평생 친구인 시인 사천(槎川) 이병연(李秉淵, 1671~1751)이 죽자 그를 추모하여 그렸다는 추모 작품설이다. 그렇다면 〈인왕제색도〉는 이병연 후손의 소장이었어야 한다. 하지만 정선 사후 아들이 소장하고 있었다. 따라서 추모 작품설은 설득력이 떨어진다. 또 하나는 화폭에 자리잡고 있는 인왕산의 구도를 생각할 때 화가가 어느 장소에서 바라보고 그린 것인가 하는 화가의 시점 문제다. 첫째는 창의문설이고, 둘째는 지금 경기상업고등학교설이며, 셋째는 지금 청와대 터 서쪽 끝에 자리잡은 육상궁(毓祥宮)설이고, 넷째는 지금 국립현대미술관 서울관설이다. 화가의 시점이 이렇게 다양한 까닭은 매우 단순하다. ‘일점투시법(一點透視法)’이 아니라 ‘다점투시법(多點透視法)’을 구사했기 때문이다. 그럼에도 불구하고 결론은 없다. 워낙 많은 이들이 눈길을 주고 있다 보니 호기심은 끝이 없고 또한 보는 사람마다 다른 시선으로 보고 있기 때문이다. 명작이 겪어야 할 운명은 이런 것인가 보다.

3) *Inwangsando* (Der Inwang Berg) von Kang Hui-eon
 Es gibt ein weiteres Bild, das den Inwang meisterhaft abbildet: *Inwangsando* von Kang Hui-eon (1738 – vor 1784) mit dem Künstlernamen Damjol. Er war 63 Jahre jünger als Jeong Seon. Ob die beiden sich gekannt haben, ist unklar. Falls es zwischen ihnen eine Verbindung gegeben hat, dann höchstens die, dass sie beide dasselbe Amt bekleidet hatten: Kang Hui-eon war 20 Jahre lang im Büro für die Beobachtung von Naturphänomenen tätig, wo auch Jeong Seon für ca. zwei Jahre im Dienst gestanden hat. Es gibt keinen weiteren Berührungspunkt zwischen den beiden Künstlern. Es kursierte zwar die Behauptung, dass Kang in der Nachbarschaft von Jeong gelebt und von diesem das Malen gelernt habe. Aber das hat sich als falsch erwiesen. Kang Hui-eop lebte in einer Gegend namens Jungbutgol, die westlich vom Geschäftsviertel Se-unsangga im Jongno-3ga liegt und heute Jangsadong heißt.

Kang Hui-eon und seine zwei Brüder haben jeweils Astro- nomie, Geologie und Divination studiert. Hui-eon stammte also aus einer Forscherfamilie, die Himmelskörper, die Erde und Menschen wissenschaftlich untersuchte. Er selbst hat Astronomie studiert, war aber auch ein begabter Maler. Da er das Universum studierte, war er gewohnt, alle Dinge der Natur genau zu beobachten, und sich nicht nur für die äußere Erscheinung, sondern auch für die innere Ordnung zu interessieren. Sein Bild vom Inwang Berg ist ein Ergebnis davon.

An einem Tag im Spätfrühling unternahm Kang Hui-eon einen Ausflug nach Dohwadong, wo heute die Gyeonggi Commercial High School steht und was zum Bezirk Cheong- undong in Jongno gehört. Er wollte dort die erblühende Natur genießen. Doch war es der Inwang, der ihm den Atem raubte. Der dreieckförmige Berg liegt aus dieser Perspektive leicht seitlich gedreht. Die Täler werfen tiefe Falten und bilden ein dynamisches Muster wie auf einer Kammkeramik. Die Täler sind übersäht mit Bäumen, deren Blattknospen voll aufgegangen sind, mit wilden Gräsern, aufgeblühten Blumen und Häusern. Dazwischen lugen immer wieder mal Felsen aus dem Boden hervor. Die steinernen Gipfel, die hoch hinauf in den Himmel ragen, sind ein grandioser Blickfang.

Weil der Maler allzu detailliert vorging, wurde die Leinwand in der Mitte zu voll. Daher hat er zum Ausgleich den unteren Rand als ein klares Wolkenmeer und den oberen Teil links und rechts vom Berg als Himmel inszeniert, dessen Leere erfrischend wirkt. Das Blau des Himmels kann nicht klarer sein. Dieses erquickende Nichts, das die Enge der Mitte umhüllt, ist das Geheimnis, das dieses Bild zu einem Meisterwerk werden lässt.

Kang Hui-eon hat die komplexe Wirklichkeit des Inwang Berges, die Jeong Seon bewusst vernachlässigt hatte, unnachahmlich festgehalten. Ein Meisterwerk des künstlerischen Ausdrucks, der sich von dem Jeong Seons und dessen alles dominierenden Inwang Berges deutlich unterscheidet.

3) *Inwangsando* (Inwangsan Mountain) by Kang Hui-eon
 Another masterpiece featuring Inwangsan Mountain is *Inwangsando*, created by Damjol Kang Hui-eon (1738 – died before 1784), who was born when Jeong Seon was 63 years old. Little is known about the relationship between the two painters. The only link between them is that Kang also worked at Gwansanggam (Office for Observance of Natural Phenomena), where Jeong worked for about two years. However, Kang worked at Gwansanggam for over 20 years, not just two years. Some claim that Kang lived in Jeong’s neighborhood and learned painting from him, but this is not true. Kang resided in Jungbutgol, which is now Jangsa-dong, just west of the Jongno 3-ga Sewoon Shopping Center.

Kang’s family had produced many scholars in the fields of astronomy, geography, and myeonggwahak (study of human fate), including Kang and his two brothers. Kang majored in astronomy, but he was also a renowned painter. As a scholar who studied the universe, he had a habit of carefully observing natural objects, and was deeply interested in the inner order of the world as well as external phenomena. *Inwangsando* is the result of such observation and reflection.

On a late spring day, he went flower-viewing to Dohwadong, which is now the site of Gyeonggi Commercial High School in Cheongun-dong, Jongno-gu. There, he saw Inwangsan Mountain. Seen from the side rather than the front, the triangular mountain seemed to have turned slightly sideways. In addition, the winding valleys made the mountain look comb-patterned. In *Inwangsando*, lush trees, wild plants, flowers in full bloom, and houses are densely lined up along the diagonally stretching valleys. Rocks stick their heads out here and there. The painting vividly depicts the triangular peak soaring up into the sky and all the rocks scattered in the middle.

As many details crowded the center of the scene, Kang placed a sea of clouds at the bottom and an astonishingly clear-looking sky at the top. The sky, divided into left and right by the mountain’s peak, is tinted in pale blue shades that add to the sense of freshness. These refreshing voids on top and bottom that set off the crowdedness in the middle are the formal secret that makes this work a masterpiece.

Kang’s *Inwangsando* depicts Inwangsan Mountain in a completely different way from Jeong’s *Inwangjesaekdo*, featuring the intricate details that the latter intentionally omitted. Differentiated from *Inwangjesaekdo* that gives an imposing, majestic impression, *Inwangsando* is another highly successful artistic representation of this beloved mountain.

3) 강희언의 〈인왕산도〉

인왕산을 그린 또 한 폭의 걸작 〈인왕산도〉가 전해 온다. 정선이 63살 때 태어난 후배인 인물 담拙(澹拙) 강희언(姜熙彦, 1738~1784 이전)이 그린 것이다. 강희언과 정선의 관계는 찾을 수 없다. 굳이 관계를 찾자면 정선이 2년 남짓 근무한 바 있는 관상감(觀象監)에 강희언도 근무했다는 사실 정도다. 물론 강희언은 2년이 아니라 무려 20년 동안 관상감에 출퇴근을 했다. 그리고 누군가는 강희언이 정선과 이웃해 살면서 그림을 배웠다고 하지만, 이는 틀린 이야기다. 강희언의 집은 중보골이라고 해서 지금 종로 3가 세운상가 서쪽의 장사동 일대였다.

또한 강희언 집안은 세 형제가 각각 천문학, 지리학, 명과학(命讖學)을 전공한 천체와 지구, 인간학을 아우르는 학술 가문이었다. 강희언은 그중 천문학을 전공했는데, 그림도 잘 그렸다. 우주를 연구하다 보니 자연 사물의 생김새를 세심하게 관찰하는 습관은 물론, 외형만이 아니라 내면의 질서에도 깊은 관심을 가질 수 있었다. 〈인왕산도〉는 그 결과물이다.

늦은 봄날 지금 종로구 청운동 경기상업고등학교 일대를 말하는 도화동(桃花洞)에 올라갔다. 꽃놀이를 하러 간 것이다. 이곳에서 인왕산을 보았다. 정면이 아니라 측면에서 산을 보니 삼각형 산이 약간 옆으로 돌아앉은 모습이다. 게다가 주름진 계곡이 무수히 패여 속도감 넘치는 빗살무늬처럼 보였다. 사선의 주름을 따라 계곡 사이사이엔 푸른 잎이 울창한 나무와 들풀, 활짝 핀 꽃과 집들이 무성하다. 물론 바위 덩어리도 제자리를 잡고 있다. 하늘을 찌를 듯 치솟은 삼각의 바위 봉우리와 중간에 듬성듬성 흩어진 바위도 놓치지 않았다.

세부 묘사를 자세하게 파고들다 보니 화폭 중앙이 매우 복잡해지고 말았다. 이에 화가는 하단을 깨끗한 구름바다로 설정하고, 또 상단을 좌우 양쪽으로 나눠 통쾌하리만큼 시원한 하늘로 처리했다. 옅은 청색의 하늘이 그렇게 맑을 수가 없다. 종간의 복잡함을 감싸는 상하의 시원함은 이 작품을 걸작으로 만들어 주는 조형의 비밀이다.

강희언의 〈인왕산도〉는 정선의 〈인왕제색도〉가 생략해 버린 인왕산의 복잡한 실상을 전혀 다른 모습으로 살려냈다. 압도하는 정선의 인왕산과 전혀 다른, 또 다른 예술 표현의 승리였다.

Kang Hui-eon, *Inwangsando* (Der Inwang Berg), 24.6×42.6 cm, Papier, Privatbesitz.

Inwangsando (Inwangsan Mountain),
Kang Hui-eon, 24.6×42.6 cm, paper, private
collection.

강희언, 〈인왕산도〉, 24.6×42.6cm, 종이,
개인소장.



3. Landschaftsmalerei des 19. Jahrhunderts

1) *Sehando* (Die große Kälte) von Kim Jeong-hui
Wenden wir uns nun zur Landschaftsmalerei des 19. Jahrhunderts. Das Werk, das mir als erstes ins Auge fällt, ist *Sehando* von Kim Jeong-hui (1786–1856) mit dem Künstlernamen Chusa. Vier Bäume und ein längliches Gebäude sind auf dem Bild zu sehen, keine Farbe, es ist nur mit Tusche gezeichnet. Mit rauen, trockenen Pinselstrichen ist die klirrende Kälte mitten im Winter dargestellt. Die Szene spielt auf der Insel Jeju, konkreter im heutigen Daejeong-eup der Stadt Seogwipo.

Kim Jeong-hui war ein hervorragender Gelehrter und Künstler aus einer einflussreichen Familie. Er lebte viele Jahre in Verbannung auf der Insel Jeju. Damals war die Insel schwer zugänglich, ein isolierter einsamer Ort. Die Verbannung auf diese Insel bedeutete daher härteste Bestrafung. Kim Jeong-hui stand als hoher Beamter in der Hauptstadt Hanyang im Dienst, als er unerwartet in eine politische Intrige verwickelt wurde und nur knapp dem Tod entkam. Er war 55 Jahre alt, als er den südlichsten Rand der Insel erreichte. Im zweiten Jahr seiner Verbannung verstarb seine geliebte Frau, aber als Verurteilter durfte er nicht an ihrer Beerdigung teilnehmen. Auch war es nicht abzusehen, wann seine Bestrafung beendet sein würde. Sein einziger Trost war das Studium wissenschaftlicher Schriften aus Peking, wo wissenschaftliche Forschung auf höchstem Niveau betrieben wurde.

Als Dolmetscher der Abgesandten ging Yi Sang-jeok (1804–1865), Künstlername Useon, in Peking ständig ein und aus. Jedes Mal, wenn er von einem Besuch zurückkam, brachte er für Kim Jeong-hui, seinen Lehrer, neue Bücher mit. Im ersten Jahr nach dem Tod von Kim Jeong-huis Frau, schickte er diesem eine umfangreiche Veröffentlichung mit dem Titel *Gesammelte Schriften zur Staatskunst der kaiserlichen Dynastie* (皇朝經世文編). Diese Studie war nicht nur schwer zu bekommen; es war auch eine äußerst mühsame Unternehmung, die 120 Bände umfassende Schrift aus Peking nach Hanyang zu transportieren und dann noch jemanden zu finden, der todesmutig genug war, um die hochgefährliche Seereise zu unternehmen. Kim Jeong-hui war so tief berührt von diesem wertvollen Geschenk, dass er dem Wohltäter zum Jahreswechsel, als eine Art Neujahrsgruß, ein Bild schickte. Dieses Bild war *Sehando*, auf dem wir nun unseren Blick ein wenig verweilen lassen wollen.

Sehando besteht aus zwei Teilen, und zwar aus Bild und Text. Das Bild befindet sich auf der rechten Seite, während der Text, eine Nachschrift, auf der linken Seite steht. Auf dem Bild ist, wie schon erwähnt, ein Haus im Winter dargestellt, und die Worte dienen dazu, dem Adressaten Dankbarkeit zu übermitteln. So schreibt Kim Jeong-hui, er habe das Bild gemalt, um sich für die wertvollen Bücher zu bedanken, die Yi Sang-jeok ihm, der doch alle Macht verloren habe, geschickt habe. Die schönste Stelle dieses Dankesschreibens ist die folgende:

3. Landscape Paintings of the 19th Century

1) *Sehando* (Winter Scene) by Kim Jeong-hui
The century turned. The first 19th century landscape painting that catches our eyes is *Sehando* by Chusa Kim Jeong-hui (1786–1856). What makes up the scene of this painting are four coniferous trees and a rectangular hut that looks like a warehouse. The painting was completed using black ink only, without any colors. This landscape, featuring rough and dry brush strokes that emphasize the coldness of midwinter, is set in what is now Daejeong-eup in Seogwipo, Jeju Island.

Kim, who was a prominent scholar and artist from a prestigious family, was in exile on Jeju Island when he made this painting. At that time, Jeju Island was completely isolated from the land, and exile there was one of the most severe punishments that could be inflicted on someone convicted of a crime. Kim, who was a high-ranking official in Hanyang, the capital of Joseon, was wrongly accused by his enemies. He narrowly escaped the death penalty and was sent to Daejeong-eup, the southern tip of Jeju Island. At the time he was 55 years old. After two years, his beloved wife passed away. Unable even to attend her funeral, it was uncertain when his exile would end. The only consolation for him was receiving books that had been published in Beijing, China, which at the time was at the leading edge of academic development.

It was Useon Yi Sang-jeok (1804–1865), a friend of Kim, who sent these books to him. Yi frequently traveled to Beijing as an interpreter for Joseon envoys to Beijing. Whenever he visited Beijing, he brought valuable books back with him to send to Kim. In the spring of the year following the one in which Kim’s wife passed away, Yi sent Kim *Hwangjogyeongse-munpyeon*, a book composed of many volumes. It was a precious, hard-to-find book. Yi took the trouble of carrying this large set of volumes from Beijing to Hanyang with him, and then hired someone to deliver it to his friend across the “sea of death.” Impressed by his efforts, Kim drew a sehwa (painting celebrating the new year) for him at the end of the year and sent it to him. This painting was *Sehando*, which captures our attention now.

Sehando consists of two parts: the drawing on the right side and the calligraphic text (balmun) on the left side. The drawing features a wintry landscape, and the text is a letter written by Kim that expresses his gratitude to Yi. Kim thanked his friend for giving such a valuable book to him, a man who had lost all his powers. The most beautiful passage of his writing is as follows.

3. 19세기 산수풍경

1) 김정희 〈세한도〉
세기가 바뀌었다. 처음 눈에 들어오는 산수풍경은 단연 추사(秋史) 김정희(金正喜, 1786~1856)의 〈세한도(歲寒圖)〉이다. 〈세한도〉의 풍경은 네 그루의 나무와 창고형 일자 가옥이다. 채색 안료를 일절 사용하지 않고 오직 먹만으로 그렸다. 거칠고 메마른 붓질로 한겨울 차가운 추위를 더욱 강조한 이 풍경은 지금 제주도 서귀포시 대정읍 일대를 배경으로 삼은 것이다.

명문가 출신의 뛰어난 학자이자 예술가인 추사 김정희가 제주도로 유배를 왔다. 당시 제주도는 육지와 완전히 단절된 절해고도였고, 제주 유배의 형벌은 중형 가운데서도 중형이었다. 조선의 수도 한양에서 고급 관료를 역임하던 중 뜻밖에 모함을 받은 김정희는 겨우 목숨을 건져 이곳 제주도 남쪽 끝 대정에 도착했다. 55살 때 일이다. 유배 생활 2년차에 사랑하는 아내가 세상을 떠났다. 장례식에도 참석할 수 없는 죄인 신세에 언제 풀려날지 알 수 없는 유배 생활에, 위로는 가끔 당대 최고의 학술 수준을 자랑하는 중국 북경의 학술서를 선물로 받는 일이었다.

사신단 통역관으로 북경을 제집처럼 드나들던 우선(藕船) 이상적(李尙迪, 1804~1865)은 북경에 다녀올 적마다 귀중한 책을 구해 와 제주로 보내 주곤 했다. 아내가 죽고, 그 다음해 봄엔 방대한 출판물인 『황조경세문편(皇朝經世文編)』을 보내왔다. 구하기 힘든 희귀한 책이었다. 또 북경에서 한양까지 몸소 챙겨 온 뒤 인편을 구해 죽음의 바다를 건너 전달하기까지 대단히 노력하 드는 일이었다. 이에 감격한 김정희는 그해 연말 새해를 축하하는 세화(歲畵)를 그려 보냈다. 바로 그것이 지금 우리의 눈길을 멈추게 하는 〈세한도〉이다.

〈세한도〉는 두 가지로 구성되어 있다. 하나는 화폭 오른쪽 그림이고, 또 하나는 왼쪽에 글로 채운 「발문」이다. 그림은 앞서 말한 대로 겨울날 가옥이고, 글씨는 이상적에게 감사의 마음을 담은 글이다. 글의 내용은 권력을 잃어버린 자신에게 이토록 귀중한 책을 선물한 데 대한 보답의 말이다. 「발문」 가운데 가장 아름다운 대목은 다음과 같다.



Kim Jeong-hui, *Sehando* (Die große Kälte), 23.7×146.4 cm, Papier, 1843, National Museum of Korea.

Sehando (Winter Scene), Kim Jeong-hui, 23.7×146.4 cm, paper, 1843, National Museum of Korea.

김정희, 〈세한도〉, 23.7×146.4cm 종이, 1843, 국립중앙박물관.

„Konfuzius (551–479 v.Chr.) sagte, ‚erst im Winter weiß man, dass Kiefern und Zypressen immergrün sind‘. Diese Bäume sind das ganze Jahr über grün. Sie bleiben auch im Winter so, wie sie vor dem Winter waren. Bemerkenswert ist, dass Konfuzius auf ihren Zustand im Winter hinweist. Du bist mir heute genauso treu, wie du mir früher warst. Wenn ich auch nicht die passenden Worte weiß, die dein früheres Ich beschreiben, so bist du es heute wert, mit den Worten des weisen Konfuzius bezeichnet zu werden.“

Kim Jeong-hui hat also Yi Sang-jeok mit immergrünen Bäumen verglichen, weil dieser sich ihm gegenüber genauso verhielt wie früher, als er noch ein mächtiger, einflussreicher Mann war. Yi Sang-jeok wiederum war von dem Geschenk Kim Jeong-huis zutiefst berührt, viel mehr noch als dieser über die Bücher. Und so schrieb er seinem Lehrer zurück, die Tränen seien von alleine geflossen, nach dem er *Sehando* erblickt habe. Er werde das Bild nach Peking mitnehmen und es chinesischen Freunden zeigen. Des Weiteren fügte er hinzu:

„Das Einzige, was ich befürchte, ist, dass alle, die dieses Bild sehen, mich für einen halten könnten, der alles Irdische transzendiert hat. Das würde mich beschämen. Ihr habt übertrieben.“

Worte voller Bescheidenheit. Yi nahm *Sehando* tatsächlich mit nach Peking. Am 13. Januar 1845 fand dort ein Treffen mit 18 Gelehrten statt, denen er das Bild zeigte. 16 der versammelten Gelehrten schrieben daraufhin Lobreden, die der Aussage des Bildes zustimmten. Zurück in Korea ließ Yi Sang-jeok diese Lobsprüche an das Bild anhängen. Auch machte er eine Kopie davon und schickte sie nach Jeju an Kim Jeong-hui. *Sehando* war mehr als ein Bild, mehr als ein banaler Neujahrsgruß. Es wurde zu einem Symbol erhoben, das Daejeong, auf der isolierten Insel Jeju, mit Hanyang, der Hauptstadt von Joseon, und Peking, dem Zentrum von China, in Freundschaft und Vertrauen miteinander verband.

Sehando ist ein Kunstwerk, das aus Kalligrafie und Malerei besteht. Eine Kunstform, die es in Europa nicht gibt. *Sehando* ist der Idealtypus dieser Gattung, hier bilden Schrift und Bild eine harmonische Einheit. Oben auf der rechten Seite steht horizontal und von rechts nach links der Bildtitel: *Sehando* (歲寒圖). Dem folgt, vertikal geschrieben, die Aufforderung, Yi Sang-jeok möge das Bild zuerst kontemplativ betrachten (藕船是賞). Dann schrieb er seinen Namen (正喜, Jeong-hui) und drückte das Siegel mit seinem Künstlernamen Wandang (阮堂) auf. Darunter sind dünne Kiefernzweige sichtbar, die den Namen des Malers bzw. dessen Siegel zu stützen scheinen. Schrift und Bild sind solchermaßen miteinander verbunden, dass sie miteinander eine spannungsreiche Komposition schaffen. Aber an den Zweigen hängen nur wenige Nadeln, was darauf hindeutet, dass der Baum alt ist. Daher lehnt er sich an den gesunden, starken Baum neben ihm an.

“Confucius (551–479 B.C.) said, ‘Only after winter comes do we know that the pine and the cypress are the last to fade.’ The pine and cypress trees do not change or wither throughout the four seasons. They remain the same before and after midwinter, but Confucius specifically mentions how these trees are after the mid-winter cold weather sets in. You treated me then no better than you do now, and you treat me now no more neglectfully than you did then. Even if there was nothing to praise about you then, you deserve praise from Confucius now.”

Here, Kim compares Yi, who treats him the same in exile, deprived of power and reputation, as he did when he had power and reputation, to the unchanging pine and cypress trees. Yi, upon receiving *Sehando* from Kim, was more moved than his friend was. So he wrote back to Kim, saying that he shed tears as soon as he saw the painting and that he would take it to Beijing to show it to the Chinese literati and ask for their critiques. He also added the following words:

“My only fear is that those who see this painting will think of me as someone aloof from worldly power and wealth. If they do, I would feel ashamed. You valued me too highly.”

This shows how humble Yi was. True to his promise, Yi headed to Beijing with *Sehando*. On January 13, 1845, he held a meeting with 18 Chinese writers, where he showcased *Sehando* for them. Impressed by the painting, 16 writers willingly provided their critiques of the painting, which they praised highly its artistry. With their writings that also expressed empathy for the meaning of this painting, Yi returned to Joseon and attached them to *Sehando*. He also sent copies of these critiques to Kim to let him know how the Chinese writers related to this painting. Ultimately, *Sehando* was not just a simple painting celebrating the new year. It was sublimated into a symbol of friendship and trust, connecting Daejeong-eup in the isolated island of Jeju, Hanyang, the capital of Joseon, and Beijing, the capital of China.

Sehando is a calligraphic painting (seohwa), which combines calligraphy and painting. This unique genre, which is not found in the European arts, features a composition in which letters and images are harmonized in a scene. Indeed, *Sehando* is a representative work of calligraphic painting in Joseon. The title “歲寒圖” (Sehando), written horizontally in the upper right corner, is connected to the vertically written phrase “藕船是賞” (Useonsisang) meaning “intended to be admired by Yi Sang-jeok.” The phrase is followed by the artist’s pen name “阮堂” (Wandang) and his seal to represent his first name “正喜” (Jeong-hui). As if supporting this red seal, pine leaves are spreading underneath, hanging from the thin branches. In this way, the painting exhibits a dramatic structure, developing horizontally, vertically, and then horizontally again. The pine tree, with few leaves, seems old, so it is leaning against the robust cypress tree right next to it.

“공자(孔子, 기원전 551~479)의 말씀에 ‘한겨울 차가운 날씨인 세한연후(歲寒然後)에야 소나무와 측백나무가 더디게 시드는 송백후조(松柏後凋)를 알 수 있다.’고 하셨네. 소나무와 측백나무는 바로 네 계절을 일관해 시들지 않는다네. 세한 이전에도 하나의 소나무와 측백나무이고, 세한 이후에도 하나의 소나무와 측백나무일 뿐인데도 성인(聖人)께서는 세한 이후만을 특별히 일컬어 말씀하셨소. 지금 그대는 나에 대해 이전이라고 해서 더함도 없고 이후라고 해서 덜함도 없지 않았소. 그러나 이전의 그대는 일컬을게 없다면 이후의 그대는 또한 성인으로부터 일컬음을 받을 만하지 않았소.”

권세와 이권을 박탈당한 채 유배 와 있는 김정희에게 권세와 이권을 지녔던 시절과 똑 같이 대하는 이상적을 변함없는 소나무와 측백나무에 비유한 것이다. 이런 내용이 담긴 〈세한도〉를 받은 이상적은 김정희보다도 한층 감격에 겨웠다. 그리하여 이상적은 답장을 보냈다. 〈세한도〉를 받고 보니 눈물이 저절로 흘러내렸다고 했다. 그리고 〈세한도〉를 북경으로 가지고 가 중국의 문인들에게 비평을 받아 오겠다고 했다. 그리고 다음과 같은 말을 덧붙였다.

“다만 두려운 것은 이 그림을 보는 사람이 저를 참으로 속을 벗어나 세상의 권세와 이해를 초월한 것으로 안다면 어찌 부끄럽지 않으리까. 정도가 지나치십니다.”

겸손한 마음을 가득 담은 것이다. 실제로 이상적은 〈세한도〉를 가지고 북경으로 향했다. 1845년 1월 13일 18명의 문인들과 모임을 열었는데, 여기서 〈세한도〉를 공개했다. 이 자리에서 16명이 찬사를 가득 담은 제찬(題贊)을 써 주었다. 담긴 뜻에 대한 공감을 표현한 글로 가득한 이 제찬을 품고 귀국한 이상적은 제찬들을 〈세한도〉에 붙여 두었다. 또 제찬을 베낀 필사본을 제주도로 보내 뜻을 함께 나누었음을 알렸다. 그러니까 〈세한도〉는 단순한 새해 축하용 세화가 아니었다. 어느덧 절해고도 제주 대정과 조선의 수도 한양, 중국의 수도 북경을 잇는 우정과 신뢰의 상징으로 승화한 것이다.

〈세한도〉는 글씨와 그림으로 구성된, 이른바 ‘서화예술(書畵藝術)’ 작품이다. 서화는 유럽의 미술에 없는 종류로, 글씨와 그림이 한 화폭 안에 조화를 이루는 구성 방식을 갖고 있다. 〈세한도〉는 서화예술을 대표하고 있다. 오른쪽 상단에 가로로 누인 ‘歲寒圖(세한도)’를 시작으로 다시 세로로 세운 이상적이 감상하라는 뜻의 ‘藕船是賞(우선시상)’이란 글씨를 연결해 두었다. 또 김정희 자신을 뜻하는 ‘阮堂(완당)’과 붉은 인장 ‘正喜(정희)’도 덧붙였다. 이 붉은 색 인장을 받쳐 주듯이 소나무 잎들이 가느다란 가지에 달려 있다. 이렇게 글씨와 그림의 연결이 가로, 세로, 가로의 순서를 따라 극적인 구조를 갖추고 있다. 소나무는 잎이 거의 없어 늙은 노송(老松)이다. 그래서 바로 옆 강건한 측백나무에 기대고 서 있다.

Das schmucklose Haus auf dem Bild steht symbolisch für den Verlust von Macht und Privilegien. Das kleine, runde Fenster ist zudem seitenverkehrt dargestellt. Eine Konstruktion, die es unmöglich macht, weder hinein noch hinauszugehen. Eine Metapher für Gefängnis. Schließlich wandert unser Blick zum Boden. Er wirkt trocken und rau. Dies erzeugt die optische Täuschung, als würde das Haus allmählich versinken wie in einen Sumpf. In dem Bild, das ein Neujahrsgruß zu sein vorgibt, ist also ein Leben voller Not versteckt, in dem man langsam in einen tiefen Abgrund versinkt. Dies korrespondiert mit der Stelle der Nachschrift, wo es heißt, das Schreiben stamme von „einem traurigen Mann“. Seine Traurigkeit überträgt sich auf den Betrachter.

Dort, wo das Bild endet, beginnt der Brief. Jedes Schriftzeichen ist in ein Kästchen eingetragen, wie auf einem karierten Papier. Dadurch wirkt das Ganze stabil, was die effektivoll eingesetzten Siegel in roter Farbe, die den Anfang und das Ende der Nachschrift markieren, intensivieren.

2) Hintergrundgeschichte zum Werk *Sehando* hatte ein schweres Los. Es ist unklar, wie das Bild von seinem ersten Besitzer Yi Sang-jeok zum nächsten Besitzer Kim Byeong-seon (1830–1891) übergegangen ist. Kim Byeong-seon war Yi Sang-jeoks Nachfolger im Amt. Nach seinem Tod erbte sein Sohn Kim Jun-hak (1859–?), der wie sein Vater als Dolmetscher tätig war, das Bild. Der neue Besitzer hat 1914 *Sehando* ein neues Gewand zuschneiden lassen. Dann hat er eigenhändig in die leere Fläche vor dem Bild „Sehando von Wandang“ in großer Schrift eingetragen. Später gelangte das Bild in die Hand von Min Yeong-hui (1852–1935), einem Landesverräter, der sich dem Feind, dem imperialistischen Japan, anschloss.

Nach dem Tod von Min wurde Fujitsuka Chikashi (藤塚鄰, 1879–1948), der Professor an der Keijo Imperial University in Seoul war, der neue Besitzer. Als er 1944 nach Japan zurückkehrte, nahm er das Bild mit. Son Jae-hyeong (1903–1981), ein Kalligraph und Sammler, suchte Fujitsuka Chikashi auf, und mit Mühe gelang es ihm, *Sehando* zu erwerben. Son Jae-hyeong bat den renommierten Kalligraphen O Se-chang (1864–1953), den Unabhängigkeitskämpfer Yi Si-yeong (1869–1953) und den Historiker Jeong In-bo (1893–1950), ihre Eindrücke von Sehando niederzuschreiben, die er dann dem Bild hinzufügte. Aber das war noch nicht das Ende. Son Jae-hyeong verkaufte das Bild an Yi Geun-tae, um Mittel für seine politische Karriere zu schaffen. Danach ging das Bild in die Hand des wohlhabenden Geschäftsman-nes aus Gaeseong, Son Se-gi (1903–1983), über, der es an seinen Sohn Son Chang-geun (*1929) vermachte. Dieser spendete *Sehando* 2020 dem National Museum of Korea. Endlich wurde es ein Gemeingut.

The shabby, unadorned hut symbolizes the state of the painter, who is now far away from power and wealth. Moreover, the small circular window is left-right reversed. This structure that allows no access from the outside is a metaphor for a prison. The status of the ground also attracts the viewer’s attention. After snow and rain, the ground might have turned frozen and rough, and the hut that rests on it looks as if it is sinking into a swamp, little by little. Though *Sehando* takes the form of a sehwa for the new year, it reveals the harsh life that was driving the painter into the depths of despair. The whole scene, combined with the closing remark of the text on the left side, “written by yours truly, a sad old man,” is truly heartbreaking for the viewer.

Kim drew square columns at the end of the painting and wrote the text in them. The neatly arranged letters give a sense of stability, and the spacing on top of each column refreshes the eyes. On the other hand, the red seals stamped at the beginning and end of the text create a dynamic impression.

2) Stories behind *Sehando* *Sehando*, however, had a harsh fate. It is unknown when and under what circumstances this painting passed from the hands of its first owner Yi Sang-jeok to someone else’s. Its second owner is known as the interpreter Kim Byeong-seon (1830–1891), who was Yi’s colleague. Kim retained ownership of *Sehando* for all his life, and it was passed on to his son Kim Jun-hak (1859–unknown) after his death. Kim Jun-hak, who became the new owner of the painting, mounted it on a new scroll in 1914, and wrote the title “Wandang Sehando” in large characters in the empty space at the beginning part of the work. Later, the painting passed into the hands of Hajeong Min Yeong-hwi (1852–1935), who betrayed his coun-try by cooperating with Japanese imperialists to acquire wealth and status.

After Min died, Fujitsuka Jikashi (1879–1948), who was a professor at Gyeongseong Imperial University at the time, acquired ownership of *Sehando*. Fujitsuka returned to Japan with the painting in 1944, and calligrapher and collector Sojeon Son Jae-hyeong (1903–1981) visited him and managed to persuade him to sell the painting to him. Son requested renowned calligrapher Wichang O Se-chang (1864–1953), independence activist Seongjae Yi Si-yeong (1869–1953), and historian Widang Jeong In-bo (1893–1950) to produce writings for the painting, which were later attached to the scroll. This was, however, not the end. As Son entered the political world, he sold *Sehando* to Yi Geun-tae to raise funds. Afterwards, the painting came into the possession of Seokpo Son Se-gi (1903–1983), a wealthy man in Gaeseong, who bequeathed it to his son Son Chang-geun (1929–). After the turn of the century, in 2020, Son donated the painting to the National Museum of Korea. *Sehando* had finally been returned to the arms of the nation, after passing through the hands of many individual collectors.

아무런 장식도 없는 가옥은 그야말로 권력과 이익으로부터 아주 먼 거리에 있음을 상징한다. 더구나 작은 원형 창문은 좌우가 뒤바뀌어 있다. 출입이 불가능한 구조로서 감옥을 은유하는 표현이다. 끝으로 눈길을 멈추게 하는 것은 땅이다. 눈과 비가 내려 마르고 거친 땅을 그렸는데, 그 위에 얹혀 있는 가옥이 조금씩 늪 속으로 빠져 들어가는 듯 착각을 불러일으키고 있다. 새해를 축하하는 세화의 표면 속에 구렁텅이 속으로 빠져 가는 고난의 삶을 감추어 둔 것이다. 이 장면은 「발문」의 맨 마지막 문장 ‘슬픈 사내인 비부(悲夫)가 씩니다.’와 맞물려 가슴을 후벼 판다.

그림이 끝나는 곳에 「발문」을 썼는데 네모 칸을 만들어 그 안에 글씨를 써 넣었다. 반듯해서 안정감을 주는데 상단을 제법 많이 비워둬으로써 시원한 느낌을 주었다. 게다가 「발문」이 시작하는 부분과 끝나는 부분에 붉은 색 인장을 찍어 강렬한 인상을 불러일으키는 효과를 노렸다.

2) 〈세한도〉 이야기
〈세한도〉의 운명은 기구했다. 첫 소장자인 이상적의 손에서 이 작품이 어떤 계기에 의해 언제 다른 사람의 넘어갔는지 알 수 없으나 후배 역관 김병선(金秉善, 1830~1891)이 두 번째 주인이 되었다. 김병선은 〈세한도〉를 남에게 넘기지 않았다. 아버지의 직업을 계승한 역관인 김준학(金準學, 1859~?)이 상속을 받은 것이다. 새 주인 김준학은 1914년 낚은 〈세한도〉두루마리를 해체하여 새롭게 장황했다. 이 과정에서 작품 바로 앞부분 빈칸에 ‘완당 세한도’라는 큰 글씨를 자신이 직접 써넣어 제목으로 삼았다. 그 뒤 나라를 일본 제국에 팔아넘기고 일신의 영달을 한껏 누렸던 하정(荷汀) 민영휘(閔泳徽, 1852~1935)의 손으로 넘어갔다.

민영휘가 죽자 당시 경성제국대학교 교수로 재직하고 있던 후지쓰카 지카시(藤塚鄰, 1879~1948)가 새 주인이 되었다. 1944년 일본으로 귀국한 후지쓰카 지카시를 찾아간 서법가이자 수장가인 소전(素筌) 손재형(孫在馨, 1903~1981)은 갖은 노력 끝에 구입에 성공했다. 어렵게 구한 수장가는, 당대 최고의 서법가 위창(葦滄) 오세창(吳世昌, 1864~1953)과 독립운동가 성재(省齋) 이시영(李始榮, 1869~1953), 역사학자 위당(爲堂) 정인보(鄭寅普, 1893~1950) 세 사람에게 글을 받아 두루마리에 추가했다. 이게 끝이 아니었다. 손재형이 정계에 진출하면서 비용을 마련하기 위해 이근태(李根泰)란 인물에게 넘겼고, 뒷날 또다시 개성 부자인 석포(石圃) 손세기(孫世基, 1903~1983)를 거쳐 그 아들 손창근(孫昌根, 1929~)의 소유가 되었다. 그리고 세기가 바뀐 2020년 손창근은 국립중앙박물관에 기증했다. 비로소 개인의 소유에서 전체의 소유가 된 것이다.

Sein wechselvolles Schicksal hat *Sehando* durch viele Länder reisen lassen. Entstanden in Jeju, ging es nach Hanyang, dann über die Grenze bis nach Peking in China und Tokyo in Japan. Seit wann ist *Sehando* auch der breiten Öffentlichkeit bekannt? Kim Jeong-hui machte sich sehr früh einen Namen als Gelehrter und Künstler. Seine Verbannung machte ihn nur noch berühmter, und alles, was er an Kalligraphie und Bildern schuf, fand reißenden Absatz. Der Ruf von *Sehando* wuchs proportional zum Ruf seines Schöpfers, aber sein Wert wurde erst in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts erkannt, als die Kunstgeschichte sich ernsthaft mit dem Werk beschäftigte. In den 1960er-Jahren begannen die Kunsthistoriker, *Sehando* in den höchsten Tönen zu preisen. 1968 hat Kim Won-ryong (1922–1994) in seiner Monographie *Die Kunstgeschichte Koreas* das Werk zum ersten Mal erwähnt und es als ein „Meisterwerk sondergleichen“ bezeichnet. Im folgenden Jahr, 1969, begründete Yi Dong-ju dieses Urteil mit folgenden Worten:

„Die Schönheit von *Sehando* liegt in der schmucklos schlichten, ruhigen Linienführung, vergleichbar mit der Schönheit eines tugendhaften, edlen Gelehrten. Ein wahrlich göttliches Werk, aus dem Herz und Geist des Künstlers sprechen.“

Es handle sich also um ein Kunstwerk, das edle Gesinnung und reinen Geist unverfälscht widerspiegele, ein Werk, das die äußere Erscheinung transzendiere und göttliches Niveau erreicht habe. Yi pries das Werk erneut in seiner *Kleinen Geschichte der koreanischen Malerei* von 1972:

„Unter den Landschaftsbildern von gelehrten Literatenmalern ist *Sehando* das Werk, das in den 500 Jahren der Joseon-Dynastie aufgrund seiner Qualität und edlen Gesinnung beispielloses Niveau erreicht hat; ein Meisterwerk von Wandang Kim Jeong-hui.“

Dank solcher Beurteilung wurde *Sehando* zwei Jahre später, 1974, vom Cultural Properties Committee zum Nationalschatz Nr. 180 ernannt. Die Ehrerweisung setzte sich fort, und heute ist allgemein anerkannt, dass *Sehando* das Werk ist, das nicht nur in der Zeit seiner Entstehung, sondern auch danach den stärksten Einfluss auf die Malerei Joseons ausgeübt hat. Über eine Mystifizierung wurde es selbst zum Mythos.

As its owners continued to change, *Sehando* had to wander for a long time, from one region to another, and even across borders. Born in Jeju Island, it reached Hanyang, crossed the border to Beijing, China, and then to Tokyo, Japan, and returned to Joseon. So, when *Sehando* did gain such a huge reputation? Chusa Kim Jeong-hui won prominence in the academic and artistic worlds at a young age. His exile to Jeju Island due to a false accusation only made his name more widely known, and the demand for his calligraphic works and paintings also increased. The reputation of *Sehando* grew in proportion to the fame of the artist, but the value of this painting in terms of art history was not properly assessed until the second half of the 20th century. It was in the 1960s that the painting started to gain recognition from art historians as a “masterpiece of the age,” as described in the 1968 book *Korean Art History* by Sambul Kim Won-ryong (1922–1994) where it made its presence felt for the first time in Korean art history. In 1969, Lee Dong-ju explained why *Sehando* stands worthy of being considered an all-time masterpiece:

“Embodying the noble character of a virtuous scholar with a brushwork that presents the beauty lying in simplicity and conciseness, *Sehando* is a heavenly masterpiece.”

By this he means that this work, which reflects the pure and noble aspect of the artist’s inner world as it is on the canvas, has reached another level that transcends what is seen on the outside. He offered high praise for the work again in his 1972 book *The History of Korean Painting*:

“Among all the literati landscape paintings throughout the 500-year history of Joseon, *Sehando* by Wandang Kim Jeong-hui is by far the most excellent achievement that reaches the level that could be expected from this painting with great dignity and lofty spirit.”

Here, he proclaims *Sehando* as the greatest masterpiece, surpassing all the other works created throughout the 500-year history of Joseon. Based on this recognition, two years later, in 1974, the Cultural Heritage Committee of Korea designated *Sehando* as National Treasure No. 180. The praise for this painting has continued, solidifying the belief that *Sehando* exerted the most powerful influence on Korean painting not only in the time of the artist but also in later times. It has become a sort of artistic myth through a process of mystification.

이처럼 길고 긴 소장자 변천만큼이나 〈세한도〉 자신도 여러 나라를 떠돌았다. 제주도에서 태어나 한양으로 갔다가 국경을 넘어 중국 북경을 다녀온 뒤, 다시 한번 일본 동경을 다녀온 것이다. 그렇다면 〈세한도〉의 명성은 언제부터 시작된 것일까. 추사 김정희는 젊은 날부터 학술과 예술 양쪽으로 그 명성이 자자했다. 더구나 제주도 유배와 더불어 그 이름은 더욱 커졌고, 그가 남긴 글씨와 그림들 또한 수요가 급증했다. 〈세한도〉의 명성도 그 명성에 비례했지만, 정작 미술사에서 그 가치 평가는 20세기 후반기에 이르러서야 이루어졌다. 1960년대에 이르러 미술사학자들 사이에 ‘일대 걸작’이라는 찬사가 터져나온 것이다. 1968년 삼불(三佛) 김원룡(金元龍, 1922~1994)이 『한국미술사』에서 ‘일대 걸작’이라고 했는데, 한국미술통사에 〈세한도〉가 등장한 것은 처음이었다. 곧이어 1969년 이동주는 걸작인 이유를 다음과 같이 설명했다.

“이 〈세한도〉는 그 필선(筆線)의 고담(枯淡)하고 간결(簡潔)한 아름다움이 마치 고사(高士)의 인격을 대하듯 하여 심의(心意)의 그림으로 과연 신품(神品)이라고 할 만하다.”

이 문장의 뜻은 인간 내면의 고상하고 맑은 정신세계가 화폭에 그대로 드러났으며, 따라서 겉모습을 초월한 신(神)의 수준에 도달한 예술 작품이란 말이다. 그리고 1972년 한국회화 역사서인 『한국회화소사』에서 극찬을 거듭했다.

“선비의 문인 산수를 드는 경우 그 화격(畫格)과 고고한 필의로 조선왕조 5백년에 전무후무의 경지를 보인 것은 완당 김정희의 〈세한도〉란 걸작이다.”

다시 말해, 조선시대 5백년을 압도하는 최고 수준의 걸작이란 것이다. 이와 같은 평가에 힘입어 두 해 뒤인 1974년 문화재위원회는 〈세한도〉를 국보 제180호로 지정하였다. 이후에도 찬사는 거듭되어만 갔다. 그리고 마침내 〈세한도〉는 당대는 물론, 이후 가장 강력한 영향력을 행사했다는 믿음이 굳건하게 자리를 잡았다. 신비화 과정을 거쳐 예술의 신화가 된 것이다.



DE

EN

김정희, 〈선면산수도 — 황한소경〉, 22.7×60cm, 종이, 1816–1819, 선문대박물관 소장.

Sehando ist im Stil der Südlichen Schule gemalt, die von gelehrten Literatenmalern in China und Korea gepflegt wurde. Bei dieser Schule ist weder die Feinheit der Technik noch die Vollkommenheit der Form ausschlaggebend. Vielmehr sind es die Persönlichkeit des Malers und die Tiefe seines Geistes, die als die wichtigsten Kriterien gelten. Es ist folglich eine Richtung, die durch schlichte, klare und naive Gestaltung die Schönheit von Disziplin und Abstinenz zu erreichen sucht. So behaupten einige, *Sehando* habe den Niedergang der naturgetreuen Darstellung eingeleitet, die bis dahin die dominierende Darstellungsweise war. Zunächst war es eine Übertreibung, um den Wert dieses Werkes hervorzuheben. Aber mit der Zeit wurde aus der Übertreibung die Überzeugung, dass dieses unvergleichliche Meisterwerk den Lauf der Geschichte der Malerei einschneidend beeinflusst hat. Und der „Mythos *Sehando*“ geht auch im 21. Jahrhundert weiter. Als das National Museum of Korea zum Anlass der Spende des Werkes von Ende 2020 bis Anfang 2021 eine Sonderausstellung ausrichtete, war das Publikum von *Sehando* einfach überwältigt, ein Beweis, der diesen Mythos bestätigt.

3) *Maehwa seo-okdo* (Pflaumenblüten und Bibliothek) von Jo Hui-ryong

Jo Hui-ryong (1789 – 1866) mit dem Künstlernamen Ubong war der hervorragendste Schriftsteller und Maler des 19. Jahrhunderts. Seine Bilder von Bambussen, Orchideen und Pflaumenblüten haben nicht nur auf seine Zeitgenossen, sondern auch auf die späteren Generationen großen Einfluss ausgeübt. Jo Hui-ryong war die führende Figur unter den Intellektuellen und Künstlern der oberen Mittelschicht (*Jung-in*), weswegen ihn der Kunsthistoriker O Se-chang „Anführer der Tuschmalerei des 19. Jahrhunderts“ nannte.

Jo Hui-ryong war Zeitgenosse von Kim Jeong-hui. Er hatte als Intellektueller aus vornehmen Haus hohe gesellschaftliche Anerkennung. Seine Werke können denen *Sehandos* ebenbürtig genannt werden. Einige sind unter dem Titel *Maehwa seo-okdo* (梅花書屋圖; Pflaumenblüten und Bibliothek) bekannt. Es sind Darstellungen von einem Häuschen voller Bücher, das tief im Wald aus Pflaumenbäumen steht. Jo Hui-ryong hat drei solche Bilder hinterlassen, die sich jeweils im National Museum of Korea, im Kansong Art Museum und in Privatbesitz befinden. Wenn man die drei Werke miteinander vergleicht, so ist das Bild aus Privatbesitz handwerklich etwas niedriger einzustufen als die beiden anderen.

Sehando features the Southern School literati painting style that originated from China. When defining the style of a literati painting, the sophistication of techniques or the completeness of the form that is externally revealed does not serve as criteria. Instead, the character and depth of the spirit of the painter work as the basis for determining the style of the painting. Therefore, in literati painting, the pursuit of the beauty lying in restraint and moderation through simple, plain, and clear formal expression takes precedence over techniques or styles. Some argue that the success of *Sehando* accelerated the decline of the realist style, which had been the mainstream of Korean painting, under the influence of this tradition of literati painting. At first, this argument was considered an exaggeration that sought to elevate the value of *Sehando*. However, as time went by, this belief grew and widened, and the perception of the painting as a monumental masterpiece that brought about a significant transition in Korean painting was solidified. The myth of *Sehando* remains strong even in the 21st century. When a special exhibition was held from the end of 2020 to the beginning of 2021 to celebrate the donation of *Sehando* to the National Museum of Korea, it attracted huge crowds, testifying to its unshakable, mythic status in the Korean art world.

3) *Maehwaseookdo* (A Study Room in a Plum Grove) by Jo Hui-ryong

Ubong Jo Hui-ryong (1789 – 1866) was one of the most outstanding writers and painters of 19th century Joseon. His paintings, especially those of bamboo, orchids, and plum blossoms, had a great influence not only on his contemporaries but also on later generations. Jo was a pivotal figure of the middle class intellectual world. Everyone in the middle class art world followed him, which is why the art historian O Se-chang later called him the “leader of the artists of his time.”

Jo lived in the same era as Chusa Kim Jeong-hui, whose reputation knew no limit in the circle of the aristocratic literati, and left behind a masterpiece comparable with Kim’s *Sehando*. This masterpiece is *Maehwaseookdo*. Unlike *Sehando*, which features pine and cypress trees, *Maehwaseookdo* depicts a study room nestled deep in a plum grove. The painting has been handed down in three versions, which are owned by the National Museum of Korea, the Kansong Art Museum, and an individual collector, respectively. Of the three versions, those housed in the National Museum of Korea and the Kansong Art Museum boast an excellent level of artistry, which puts them on a par with each other.

〈세한도〉가 구현하고 있는 양식은 중국과 조선에서 하나의 갈래인 ‘남종문인화풍(南宗文人畵風)’을 말한다. 문인화 양식은 화폭에 나타나는 기교의 세련성이나 형식의 완결성을 기준으로 삼지 않는다. 반대로 작품을 제작하는 화가의 인격과 정신의 깊이를 기준으로 삼는다. 따라서 그에 합당한 소박하고 깨끗하며 맑은 조형을 통해 금욕과 절제의 아름다움을 추구하는 형식이다. 바로 이와 같은 문인화풍이 〈세한도〉로 말미암아 미술사의 주류인 사실화풍을 퇴조시켜 버렸다는 주장이 등장했다. 이런 주장은 처음엔 〈세한도〉의 가치를 드높이기 위한 과장에 불과했다. 하지만 세월이 흐를수록 믿음은 크고 넓어졌고, 회화사의 전환을 이끌어 간 최대의 걸작이란 확신으로 정착되었다. 그렇다. 〈세한도〉의 신화는 21세기에도 여전하다. 2020년 말부터 2021년 초까지 〈세한도〉기증 특별전이 국립중앙박물관에서 열렸을 때 숏한 관객의 눈길을 사로잡았던 사실이 그 신화를 증거한 바 있다.

3) 조희룡 〈매화서옥도〉

우봉(又峯) 조희룡(趙熙龍, 1789~1866)은 19세기 가장 탁월한 문장이이자 화가였다. 또한 그의 회화 특히 대나무와 난초, 그리고 매화를 소재로 한 그림은 동시대뿐 아니라 후대에 거대한 영향력을 행사했다. 실제로 조희룡은 중인 계급 지식인 세계의 지도자였다. 중인 예원의 모든 이들이 그를 따랐는데, 뒷날 미술사학자 오세창이 그를 ‘일대묵장(一代墨場)의 영수(領袖)’라고 부른 건 그 때문이다.

사족 계급 지식인으로서 명성이 하늘을 찌르던 추사 김정희와 동시대를 살아간 조희룡은 김정희의 〈세한도〉의 소재와 버금가는 〈매화서옥도(梅花書屋圖)〉를 토해냈다. 소나무와 측백나무에 둘러싸인 〈세한도〉와 달리 매화나무 숲속에 깊이 숨어 있는 서재를 그렸다. 조희룡의 〈매화서옥도〉는 지금까지 국립중앙박물관과 간송미술관 소장품, 그리고 개인 소장품까지 모두 세 점이 전해 오고 있다. 그의 세 폭을 비교해 보면 국립중앙박물관 소장품과 간송미술관 소장품 두 점이 우열을 가릴 수 없을 만큼 탁월한 수준을 자랑하고 있다.



Jo Hui-ryong, *Maehwa seo-okdo* (Pflaumenblüten und Bibliothek), 102×38 cm, Papier, Privatbesitz.

Maehwaseookdo (A Study Room in a Plum Grove), Jo Hui-ryong, 102×38 cm, paper, private collection.

조희룡, 〈매화서옥도〉, 102×38cm, 종이, 개인소장.



Jo Hui-ryong, *Maehwa seo-okdo* (Pflaumenblüten und Bibliothek), 130×32 cm, Papier, National Museum of Korea.

Maehwaseookdo (A Study Room in a Plum Grove), Jo Hui-ryong, 130×32 cm, paper, National Museum of Korea.

조희룡, 〈매화서옥도〉, 130×32cm, 종이, 국립중앙박물관.



Jo Hui-ryong, *Maehwa seo-okdo* (Pflaumenblüten und Bibliothek), 106.1×45.1 cm, Papier, Kansong Art Museum.

Maehwaseookdo (A Study Room in a Plum Grove), Jo Hui-ryong, 106.1×45.1 cm, paper, Kansong Art Museum.

조희룡, 〈매화서옥도〉, 106.1×45.1cm, 종이, 간송미술관.

In der Komposition ist kein großer Unterschied festzustellen: Die Bilder im Nationalmuseum und in Privatbesitz sind darin sehr ähnlich, das im Kansong Museum weicht leicht ab. Groß aber ist der Unterschied, was Konzentration der Tusche, Schnelligkeit der Pinselführung und Intensität der Farbe betrifft. Nimmt man Kunstfertigkeit und Eleganz zum Maßstab, so kann man die Reihenfolge der Entstehung abschätzen. Das Bild aus Privatbesitz ist handwerklich unreifer als die beiden anderen Bilder, weil hier die Linien allzu gerade und steif ausgeführt sind und der Gebrauch der Farben nicht sehr geschickt wirkt. Auch wie der Maler die Technik des Ausbreitens der Tusche handhabt, lässt zu wünschen übrig. Im Gegensatz dazu ist die Pinselführung bei dem Bild im Nationalmuseum geschmeidig, auch mit Farbe und Tusche ging der Maler sehr geschickt vor. Das Bild in der Sammlung des Kansong Museums hat ausgereiftes Niveau. Tusche, Farbe und Linien sind wie aus einem Guss, es herrscht eine vollkommene Einheit, so dass das Bild lebendig wie ein Lebewesen wirkt. Auch das Themagedicht ist nicht in eine leere Stelle des Bildes eingetragen, sondern wie eine Felsgravur in Szene gesetzt. Aus diesen Beobachtungen kann gefolgert werden, dass das Bild im Privatbesitz in der Anfangsphase, das in der Sammlung des Nationalmuseums in der mittleren Phase, und das im Archiv von Kansong in der Spätphase des Künstlers entstanden sein müssen.

Jo Hui-ryongs Darstellung von *Pflaumenblüten und Bibliothek* wurde schier zur Mode, da viele, vor allem jüngere Maler in der Folge versuchten, mit diesem Sujet ihr Können unter Beweis zu stellen. Die explosive Zunahme der Beliebtheit des Sujets lag vermutlich an der einfachen Tatsache, dass Jo Hui-ryong hier eine großartige Leistung gelungen war, die zur Nachahmung anregte. Es hing aber auch mit der rasant gestiegenen Nachfrage zusammen. Denn im 19. Jahrhundert machte sich aufgrund gestiegener Produktivität eine große Sammelleidenschaft breit, man verlangte nach prächtigen Bildern zur repräsentativen Ausstattung. Die Generationen nach Jo Hui-ryong malten wiederholt „Pflaumenblüten und Bibliothek“ mit der Folge, dass immer mehr großartige Bilder entstanden. Doch eines, das dem Bild von Jo Hui-ryong ebenbürtig ist oder es gar überragt, ist leider nicht darunter.

In terms of composition, the three works show no distinct difference from each other. While those owned by the National Museum of Korea and the individual collector have identical compositions, the version housed in the Kansong Art Museum shows a slightly different composition. The three versions, however, differ from one another in terms of the light and shade of ink, the sense of speed felt in the strokes, and subtle coloring. In addition, the creation periods of the three works can be inferred based on the skillfulness or sophistication in the artist’s formal expression. The version owned by the individual collector shows somewhat stiff brushwork and faint smudges of ink and colors that decrease the intensity of the overall atmosphere. Meanwhile, the one housed in the National Museum of Korea boasts a richer atmosphere created by smooth brushwork and refined use of colors and ink. The Kansong Art Museum version exhibits a high level of maturity in expression with the use of ink and colors and brushwork connected in an organic way. A sense of maturity is also apparent in the witty arrangement of hwaje (poem for a painting): it is not written in the blank space as it usually is, but on the image of a rock, which makes it look as if it is carved into the rock. With all these considered, it is presumed that the individually owned version is the earliest of the three, followed by the National Museum of Korea version and the Kansong Art Museum version.

The great success of *Maehwaseookdo* led to a craze for paintings of the same subject, and many of Jo’s contemporary artists produced such paintings. Such popularity was primarily attributed to Jo’s outstanding achievements that drew the attention of art fans. However, it was also related to the demand of the 19th century. With the increase in productivity, a craze for collecting beautiful and luxurious works of art broke out as people grew more keen on decorating their living spaces. This prompted artists of the time to keep producing paintings with similar themes, some of which reached a high level of artistry. However, none of them surpassed Jo’s original work, nor caught as much attention as his did.

먼저 그 구도는 세 작품이 같지만, 국립중앙박물관 소장품과 개인 소장품은 동일 구도이고, 간송미술관 소장품은 유사 구도다. 하지만 먹의 질고 열음이나 붓질의 속도, 열은 채색의 구사에서는 모두 다르다. 또한 조형의 숙련도나 세련성을 기준으로 삼고 보면 제작 순서를 추론할 수 있다. 개인 소장품은 붓놀림이 반듯하여 굳어 있고, 색과 먹의 번짐이 유약하여 분위기가 허약하다. 국립중앙박물관 소장품은 붓놀림이 유연하고 색과 먹의 운영이 세련되어 분위기가 풍성하다. 끝으로 간송미술관 소장품은 원숙한 경지에 이르렀다. 먹과 색과 붓이 혼연일체로 모든 것이 통일되어 하나의 생명처럼 살아 있다. 화제도 여백에 쓰지 않고 바위에 새긴 각자(刻字)처럼 배치하는 여유도 보인다. 따라서 제작 시기는 개인 소장품이 초기이고, 국립중앙박물관 소장품이 중기, 간송미술관 소장품이 말기이다.

조희룡의 〈매화서옥도〉 이후 하나의 유행으로 번져 나가 많은 후배 화가들이 그 소재를 취해 그렸다. 이와 같은 인기 폭발은 조희룡의 탁월한 성취가 애호가들의 눈길을 사로잡아서였을 것이다. 하지만 19세기라는 시대의 요구였다. 생산력의 증대와 더불어 장식 욕구의 폭발에 따른 화려하고 풍만한 예술품을 향한 수집 열풍이 그것이다. 후배들은 매화서옥도를 거듭 그렸고, 그 결과 매화서옥을 소재로 삼은 걸작들이 계속 출현했다. 하지만 조희룡의 〈매화서옥도〉를 뛰어넘어 그 시선을 사로잡는 이른바 청출어람(靑出於藍)은 더 이상 볼 수 없을 정도였다.

4. Die ewige Schönheit der Pflanzen

Die Pflanzen, denen meine größte Zuneigung gilt, sind Blumen jeder Art. Es sind immer Blumen, die überall meinen Blick auf sich ziehen. Blumen sind schön und traurig zugleich. Sie blühen nur eine Weile, verwelken jedoch schnell. Aber schon im nächsten Jahr zur gleichen Zeit blühen sie erneut auf. Ist das nicht eine Schönheit, die niemals vergeht?

Es gibt vier Bildtypen, die Pflanzen zum Thema nehmen: Die eine bildet nur Blumen und andere Pflanzen ab und wird dementsprechend *Hwahwehwa* (花卉畵; Blumen und Pflanzenbild) genannt. Bilder, die Blumen und Vogel in einer harmonischen Komposition präsentieren, nennt man *Hwajohwa* (花鳥畵; Blumen und Vogelbild). Bilder von Pflaumenblüten, Orchideen, Chrysanthemen und Bambussen werden *Sagunja* (四君子; Vier Edle) genannt. *Sagunja* ist allerdings eine Bezeichnung aus dem 20. Jahrhundert. Anders als bei Blumen- und Vogelbildern *Hwajohwa* werden bei *Sagunja* die Eigenschaften von Pflanzen und Menschen miteinander in Verbindung gebracht. Der schöne Duft der Orchideen, die Pflaumenblüten, die der Kälte trotzen, die Beständigkeit der Bambusse – solche und andere Eigenschaften werden mit menschlichen Charaktereigenschaften verbunden. Die Harmonie zwischen Mensch und Natur ist heute mehr denn je ein Ziel, wonach die Menschheit mit ihrem zerstörerischen Trieb trachten sollte, denn in dieser wertvollen Schönheit liegt unsere Zukunft. Das ist wohl der Grund, warum wir es nicht lassen können, unseren Blick auf die Pflanzen und auf die Bilder, die sie darstellen, zu richten.

4. The Unfading Beauty of Plants: Flower-and-Bird Paintings

If you were asked to name the one natural object that is most loved by humans, what would your answer be? For many, the answer would be flowers. It is always flowers that you glance at unconsciously, even just while walking down the street. Flowers are beautiful and sad at the same time. They bloom only for a short time, and then quickly fade away. However, as the year changes and spring comes back around, they bloom again, and again. While they easily fade away, their beauty is unfading.

In the tradition of Korean fine arts, paintings of plants are largely divided into flower paintings (hwahwehwa), flower-and-bird paintings (hwajohwa), and sagunja paintings (plum blossoms, orchids, chrysanthemums, and bamboo). The term “sagunja” (literally translated into “four gracious plants”) began to be used in the 20th century. The concept of sagunja associates the ecological attributes of plants to the characteristics of human nature. Plum blossoms that bloom in midwinter and endure the cold weather, orchids that give a graceful fragrance, chrysanthemums that bloom later but last longer than other flowers, and bamboo branches that never bend have been associated with virtuous sides of human nature.

Harmony between nature and humans is a more and more precious value today and tomorrow, as we struggle against the evil inherent in our society and our own selfishness that destroys nature. This may be the reason why our eyes are attracted to plants around us and these paintings that depict them so beautifully.

4. 식물, 그 시들지 않는 아름다움 화조화

인류가 사랑하는 자연 가운데 오직 한 가지만을 선택한다면 당신은 무엇을 고를 것인가. 나는 꽃이라고 생각한다. 길을 가다가도 무심결에 닿은 눈길이 있다면 그것은 언제나 꽃이다. 꽃은 아름답고도 슬프다. 잠시 피었다가 쉽게 시드는 까닭이다. 하지만 다음 해 그날이면 다시 피어나고 또 다시 피어난다. 시들지 않는 아름다움이 아닌가.

식물을 소재로 그리는 그림을 호칭하는 이름은, 꽃만을 지칭하는 화훼화(花卉畵), 꽃과 새의 어울림을 지칭하는 화조화(花鳥畵)와 더불어 매화. 난초. 국화. 대나무 네 가지만을 묶어 부르는 사군자(四君子)가 있다. 사군자란 용어는 20세기에 사용하기 시작한 것인데, 화조와 달리 식물과 인간의 특성을 결합시킨 것이다. 이를테면 난초의 아름다운 향기, 여전히 추운 계절에 꽃을 피우는 매화, 부러질지언정 굽히지 않는 대나무의 특징을 인간의 성품과 연결시키는 것이다.

자연과 인간의 조화를 꿈꾸는 일은 사악한 인간 사회 또는 자연을 파괴하는 인간의 욕망을 억제해야 할 오늘, 아니 미래에 더욱 소중한 아름다움일 수밖에 없다. 그래서일 것이다. 식물과 그 식물을 그린 화조, 사군자에 멈춘 우리의 눈길을 땔 수 없는 것은.

1) *Hwajohwa* (Blumen- und Vogelbild) der Neo-Sensualisten Shin Myeong-yeon, Nam Gye-u, Juk-hyang und Kim Su-cheol

Shin Myeong-yeon (1809 – 1886) mit dem Künstlernamen Aechung, Nam Gye-u (1811 – 1890) mit dem Künstlernamen Ilho, Juk-hyang (um 1812 – ?) mit dem Künstlernamen Nanggan und Kim Su-cheol (um 1820 – nach 1888) mit dem Künstlernamen Buksan setzten alle die Tradition des farbigen Blumenbildes von Sim Sa-jeong im 19. Jahrhundert fort. Sie stammten aus unterschiedlichen Gesellschaftsschichten. So war Shin Myeong-yeon uneheliches Kind einer Gelehrten-familie, Nam Gye-u stammte aus einem einflussreichen, vornehmen Haus, während Juk-hyang als eine Frau aus der untersten Schicht ein Leben als Unterhaltungsfrau, Gisaeng, führen musste; Kim Su-cheol schließlich war Angehöriger der oberen Mittelklasse. Sie alle zählten zu den Neo-Sensualisten, die das 19. Jahrhundert dominierten. Ihre außerge-wöhnliche Fähigkeit lag darin, wie sie Farben als Gestaltungs-mittel gebrauchten.

Shin Myeong-yeon war Avantgardist im Genre der farbi-gen Blumenbilder. Von ihm ist ein *Hwajohwa* überliefert, welches sich heute im Privatbesitz befindet, das nach Sim Sa-jeongs Tod eine neue Ära des farbigen Blumenbildes begründete. Detaillierte Darstellung, elegante Linienführung, leichte Farben, eine Harmonie aus Grandiosität und Schlichtheit zeichnen dieses Bild aus, ein Werk von eleganter Vornehmheit, dessen mystische Stimmung fesselnd wirkt.

Nam Gye-u hat zeit seines Lebens Schmetterlinge ge-malt, dass man ihn auch „Nam Schmetterling“ nannte. Sein Zeitgenosse Yi Gyo-ik (1807 – ?) mit dem Künstlernamen Songseok war ebenfalls ein passionierter Schmetterlingsma-ler. Da die beiden Künstler zudem beide aus vornehmen Gelehrtenhäusern stammten, nannte man sie „Doppel-Schmetterling (雙蝶)“. Allerdings hat sich Nam Gye-u noch mehr als sein Kollege für die Lebenswelt der Schmetterlinge interessiert. Darum ist sein Hauptwerk auch eine besondere Form von *Hwajohwa*, die *Hwajeop daeryeon* (花蝶對聯; Zweizeiler mit Blumen und Schmetterlingen) genannt wird. Das Werk befindet sich heute in der Sammlung des National-museums. Wie der Name schon andeutet, besteht *Hwajeop daeryeon* aus zwei Bildern, die zu einem Werk zusamme-ge-stellt sind. Beide Bilder sind thematisch und kompositorisch gleich. Blauregen, Pfingstrosen und Schmetterlinge sind darauf zu sehen. Das Werk zeichnet sich aus durch sensible Linien, prächtige Farben, ausgeglichene Proportion zwischen gefüllter und leerer Fläche; es ist prachtvoll und elegant zugleich. Ein Werk, das nah am Dekorativen ist und in einer träumerischen Stimmung schwelgt.

1) Neo-Sensationist Flower-and-Bird Paintings of Shin Myeong-yeon, Nam Gye-u, Jukhyang, and Kim Su-cheol Aechun Shin Myeong-yeon (1809 – 1886), Ilho Nam Gye-u (1811 – 1890), Nanggan Jukhyang (1812 – unknown), and Buksan Kim Su-cheol (around 1820 – after 1888) were all 19th-century painters who inherited the style of colored flower-and-bird painting from Hyeonjae Shim Sa-jeong. But the four painters were from dramatically different backgrounds. Shin was born into a high-class family but discriminated against as he was a son of a concubine. Nam was from a prestigious family. Jukhyang was a gisaeng (courtesan) from the lowest social class, and Kim belonged to the middle class. All of them followed the Neo-Sensationist School that dominated the 19th century and possessed outstanding color skills.

Shin, who was the most accomplished painter among his contemporaries, was a pioneer who added a new page to the history of colored flower-and-bird painting. His work *Hwajo*, which is currently owned by a private collector, is a masterpiece that broke new ground in colored flower-and-bird painting after the death of Shim Sa-jeong. This work boasts an elegant aristocratic beauty that is achieved through the detailed description, sophisticated brushwork, and delicate coloring that harmonize splendor and simplicity. The mysterious and enigmatic mood that results is the highlight of this work.

Nam painted butterflies so often during his career that he was referred to as “Nam Nabi” (meaning a butterfly). He was one of the two most outstanding painters in depicting butterflies, together with Songseok Yi Gyo-ik. The two, both coming from nobility, were together referred to as “Ssang-jeop” (meaning a butterfly duo). While his butterfly paintings were the main source of his reputation, his passion was for painting the flowers where those butterflies would fly about. His representative flower painting is *Hwajeopdaeryeon*, which is currently housed in the National Museum of Korea. *Hwajeopdaeryeon* is a pair of paintings depicting wisteria vines, peonies, and butterflies. The delicate brushwork and bright colors, and composition emphasizing the beauty of space, combine to create a sense of splendor and elegance, rich decorativeness, and dreamy atmosphere.

1) 신명연. 남계우. 죽향. 김수철의 신감각 화조화

애춘(藹春) 신명연(申命衍, 1809~1886)과 일호(一濠) 남계우(南啓宇, 1811~1890), 낭간(琅杆) 죽향(竹香, 1812년 무렵~?), 그리고 북산(北山) 김수철(金秀哲, 1820 무렵~1888 이후)은 현재 심사정의 채색화조화를 계승한 19세기의 후예들이다. 이들 넷은 그 출신성분이 모두 달랐다. 신명연은 서자 출신의 사족이고, 남계우는 사족 명문 세가 출신이며, 죽향은 천민 출신으로 기생 신분이고, 김수철은 중인 출신이다. 넷은 모두 19세기를 지배한 신감각파에 속하는 이들이며, 채색을 구사하는 데 있어 한결같이 신묘한 기량을 자랑한다.

동시대에 가장 뛰어난 성취를 거둔 절정의 화가 신명연은 채색화조화의 시대를 이끌어 나간 전위였다. 개인 소장품인 〈화조〉는 심사정 사후 처음 도달한 채색화조화의 신기원을 이룩한 걸작이다. 정교한 묘사에 세련된 필치와 열은 채색으로, 화사하지만 담박한 분위기를 동시에 조화시킨 이 작품은 그 결과 우아한 귀족성에 도달했다. 그리고 그 분위기는 다름 아닌 신비로움이다.

남계우는 평생 나비를 소재 삼아 그린 화가로 ‘남나비’라는 별명을 지닐 정도였으며, 또한 같은 사족 출신의 나비 전문화가 송석(松石) 이교익(李敎翼, 1807~?)과 더불어 쌍을 이룬 두 명의 나비화가라고 하여 ‘쌍접(雙蝶)’이라 불리었다. 하지만 남계우는 나비만이 아니라 나비의 활동 무대인 꽃에 더욱 심혈을 기울인 화조화가였다. 남계우의 대표작은 국립중앙박물관 소장품인 〈화접대련(花蝶對聯)〉이다. 꽃과 나비를 그린 두 폭을 하나의 작품으로 구성한 이 〈화접대련〉은 등나무와 모란꽃과 나비를 소재로 삼은 작품이다. 섬세한 필치와 화사한 색채에 적절한 크기의 여백의 구도는 화려함과 우아함을 동시에 드러내는 데 성공하고 있다. 그 결과 강렬한 장식성이 돋보이면서 몽환스러운 분위기가 스며난다.



Shin Myeong-yeon, *Hwajohwa* (Blumen- und Vogelbild), 24.7×33 cm, Papier, Privatbesitz.

Hwajo (Flowers and Birds), Shin Myeong-yeon, 24.7×33 cm, paper, private collection.

신명연, 〈화조〉, 24.7×33cm, 종이, 개인소장.



Nam Gye-u, *Hwajeop daeryeon* (Zweizeiler mit Blumen und Schmetterlingen), 121.7×28.8 cm, Papier, National Museum of Korea.

Hwajeopdaeryeon (Flowers and Butterflies), Nam Gye-u, 121.7×28.8 cm, paper, National Museum of Korea.



남계우, 〈화접대련〉(꽃과 나비), 121.7×28.8cm, 종이, 국립중앙박물관.

Juk-hyang ist die Künstlerin, die die schönsten Blumen und Vogelbilder in Farbe gemalt hat. Aber in der Kunstgeschichte existiert sie heute quasi nicht, und man weiß kaum etwas über ihre Herkunft oder ihr Leben. Denn sie war eine Gisaeng. Die so genannten Unterhaltungsfrauen waren behördlich gemeldet und standen unter strenger Verwaltung. Juk-hyang war eine amtliche Gisaeng in Pjöngjang, wo sie auch ihren Ehemann kennenlernte. So wurde sie eine Nebenfrau des Oberhauptes des Magistrats von Pjöngjang und konnte ihren vorangegangenen Lebensstil beenden. Sie folgte ihrem Mann nach Hanyang, und wurde Mitglied der literarischen Gruppe *Samhojeong sidan* (三湖亭詩壇 Literarische Gruppe von Samhojeong), die von Frauen, die wie sie selbst vormals Gisaeng waren, gegründet wurde.

Hwajo hwahwe chochung docheop (Sammlung aus Blumen und Vogelbildern, Pflanzenbildern und Insektenbildern), bestehend aus 13 Bildern, ist das einzige, was von ihr überliefert ist und es befindet sich heute im Nationalmuseum. Diese Bilder sind mit einer Technik gemalt, bei der man den Pinselstrich nicht unterbricht, also in wenigen Zügen rasch das Bild beendet. Es ist eine Technik, die seit Sim Sa-jeong allgemein verbreitet war, so dass auch Juk-hyangs männliche Zeitgenossen wie Shin Myeong-yeon und Nam Gye-u sie ebenfalls beherrschten. Die Bilder von Juk-hyang können mit den Worten „sensible Eleganz“ charakterisiert werden. Die Einzelheiten sind äußerst präzise und fein gezeichnet, die Farben sind sparsam gebraucht, so dass dadurch allzu große Prächtigkeit oder Sinnlichkeit vermieden wird.

Das Leben von Kim Su-cheol mit dem Künstlernamen Buksan ist im Dunkeln verborgen. Man weiß weder wo noch wann er geboren wurde, weiß auch nichts über sein Leben oder Schaffen. Aber er hat das glänzendste Werk im Joseon-reich des 19. Jahrhunderts hinterlassen. 1859, da muss er ungefähr 40 Jahre alt gewesen sein, hat er einen Band mit dem Titel *Buksanhwasa* (北山畫史; Bildersammlung von Buksan) zusammengestellt, das sich heute in der Sammlung des Kansong Art Museums befindet. Darin notierte der Maler, die Bilder seien in seinem Haus im heutigen Seokgwandong entstanden. Vermutlich war er also noch vor seinem 40. Lebensjahr von Hanyang nach Seokgwandong umgezogen, wo er sein restliches Leben verbrachte. Da seine Bilder hoch begehrt waren, nahm er wahrscheinlich über eine Galerie in Hanyang Aufträge an. Auch die Kritiker zeigten sich von seinem Schaffen tief beeindruckt und lobten die hohe Kunst seiner Bilder.

Jukhyang was the artist who created one of the most beautiful colored flower-and-bird paintings in Korean art history. However, her name has been completely forgotten in history, and even to this day, little is known about her origin and life. It is partly because of her status as a gisaeng. In the Joseon era, gisaengs belonged to the government offices that managed them under a very strict system. Jukhyang, affiliated with the Pyeongyang District Office, became a concubine of the magistrate of the district, which freed her from her low social position. After moving to Hanyang with her husband, Jukhyang joined Samhojeongsidan, a women’s literary group with other former gisaeng, and distinguished herself as a woman artist.

Hwajo Hwahwe Chochung Docheop, which is housed in the National Museum of Korea, is the only existing collection of her works, consisting of 13 paintings. Both her line drawings and color paintings feature the single-stroke technique, in which drawing or coloring is finished with just one stroke of a brush. The single stroke technique is one of the most common traits found in the works of the painters who were her contemporaries, including Shin Myeong-yeon and Nam Gye-u. This suggests that the style of colored flower-and-bird painting completed by Hyeonjae Shim Sa-jeong was universally practiced by his successors at that time. Jukhyang’s flower-and-bird paintings are characterized by their delicate and elegant mood. While depicting each object in an extremely detailed way, she applied restrained coloring to avoid any flamboyance or ostentatiousness.

The life of Buksan Kim Su-cheol is shrouded in mystery. Nothing is known exactly about where and when he was born and died, nor about where he lived or how he developed his career as an artist. However, he left one of the most brilliant works in the 19th century. One of the paintings contained in the collection *Buksanhwasa* dates to 1859, when he was about 40 years old. It is now housed in the Kansong Museum, and bears the name of his atelier “Seokgotjeonsa.” From this name, it is presumed that the painter, who had lived in Hanyang, moved to Seokgwan-dong, a suburb of Hanyang, before the age of 40, and ended his days there. Nonetheless, his paintings were sought after by many art lovers, so he may have received orders through galleries in Hanyang and made paintings for his clients. His works were also critically acclaimed for their great artistic value.

죽향은 역사상 가장 아름다운 채색화조화를 그린 화가이다. 하지만 미술사에서 그 이름은 완전히 잊혀져 있고, 지금도 여전히 그 출신과 생애는 감춰져 있다. 기생이라는 특수한 신분 때문이었다. 기생은 관청에 소속되어 매우 엄격한 체제 아래 관리되었다. 평양 관아에 소속된 기생 죽향은 평양부윤의 소실(小室)이 되어 기생 신분에서 벗어났다. 남편과 함께 한양으로 이주한 죽향은 같은 기생 출신 문인과 함께 여성 문예 집단 삼호정시단(三湖亭詩壇) 동인이 되어 여성 예원을 빛냈다.

국립중앙박물관 소장 『화조화훼초충도첩』 13폭은 지금껏 전해 오는 그녀의 유일한 작품집이다. 선묘건 채색이건 단 한 번의 붓질로 완성하는 일필채색화의 기법을 구사하고 있는데, 이것은 동시대 신명연·남계우와 꼭같다. 현재 심사정 이래 일필채색화조화의 전통이 보편화하였던 것이다. 죽향의 작품이 보여 주는 특징은 ‘섬세한 우아함’이다. 사물 하나하나의 묘사는 지극히 섬세하지만, 채색은 절제하여 요염하거나 화려함을 억제한 것이다.

북산 김수철의 생애는 신비의 숲에 감춰져 있다. 태어나고 죽은 곳과 때는 물론 살았던 곳과 활동상 그 어느 것 하나 알 수 없다. 하지만 그는 19세기에 가장 빛나는 작품을 남겨 놓았다. 다만 40살 무렵인 1859년에 그린 간송미술관 소장 화첩 『북산화사(北山畵史)』에 그 그림을 그린 자신의 화실을 ‘석곶전사(石串田舍)’라고 표기했다. 이것으로 미루어 한양에 살던 김수철은 40살 이전에 한양의 교외 마을인 석관동(石串洞)으로 이주했으며 이곳에서 생애를 마친 것으로 보인다. 그럼에도 불구하고 많은 이들이 김수철의 작품을 구입하고자 함에 따라서 한양 화랑을 통해 주문을 받아 제작해 주곤 했다. 또한 여러 비평가들이 김수철의 작품에 깊은 관심을 기울이는 가운데 예술성을 드높이 평가했다.



Juk-hyang, *Hwajo hwahwe chochung docheop* (Sammlung aus Blumen und Vogelbildern, Pflanzenbildern und Insektenbildern), Seite 7, 24.8×25.4 cm, Seide, National Museum of Korea.

Hwajo Hwahwe Chochung Docheop (Collection of Flower, Bird, and Insect Paintings), 7th leaf, 24.8×25.4 cm, silk, National Museum of Korea.

죽향, 『화조화훼초충도첩』 제7엽, 24.8×25.4cm, 비단, 국립중앙박물관. (위)



Juk-hyang, *Hwajo hwahwe chochung docheop* (Sammlung aus Blumen und Vogelbildern, Pflanzenbildern und Insektenbildern), Seite 9, 24.8×25.4 cm, Seide, National Museum of Korea.

Hwajo Hwahwe Chochung Docheop (Collection of Flower, Bird, and Insect Paintings), 9th leaf, 24.8×25.4 cm, silk, National Museum of Korea.

죽향, 『화조화훼초충도첩』 제9엽, 24.8×25.4cm, 비단, 국립중앙박물관. (아래)



Kim Su-cheol, *Seokmae* (Fels und Pflaumenblüten), aus: *Buksanhwasa* (Bildersammlung von Buksan), 45×23.1 cm, Papier, Kansong Art Museum.

Seokmae (Rocks and Plum Blossoms) from *Buksanhwasa*, Kim Su-cheol, 45×23.1 cm, paper, Kansong Art Museum.

김수철, 『북산화사』 〈석매〉, 45×23.1cm, 종이, 간송미술관.



Kim Su-cheol, *Hwahwehwa* (Blumen- und Pflanzenbild), 29.6×45.8 cm, Papier, Privatbesitz.

Hwahwe (Flowers), Kim Su-cheol, 29.6×45.8 cm, paper, private collection.

김수철, 〈화훼〉, 29.6×45.8cm, 종이, 개인소장.

Denn eine Maltechnik wie seine, hatte man bis dahin noch nie gesehen. Zuerst zeichnete er mit Kohle den Grundriss, zog darüber dann mit Tusche Linien, die gleichmäßig dick und fast alle kurz waren. Als ob er abgebrochene Zweige hintereinander reihte, so zog er Linien in schnellen Zügen. Die Farben waren mit viel Wasser vermischt, auch beim Auftragen der Farben ging er zügig vor. Er verzichtete auf Bildtiefenillusion, indem er die Objekte in gleichen Größen darstellte. Auch Linien und Farben waren für ihn kein Mittel zur Schaffung räumlicher Wirkung. Kim Su-cheol bevorzugte eine einseitig-asymmetrische Komposition. Das heißt, die Darstellungen sind auf der einen Hälfte der Bildfläche zusammengedrängt, während die andere Hälfte fast leer blieb. Auf diese Weise hat Kim Su-cheol eine höchst originelle Kunst geschaffen, die seinerzeit einzigartig war.

Seokmae (Fels und Pflaumenblüten) aus der Sammlung *Buksanhwasa* ist ein unvergleichliches Kunstwerk, das mit gängigen Erwartungen bricht. Die Szene wirkt wie Magie, denn der seltsam geformte Fels scheint seinen Mund aufzureißen und die Blüten aus ihm herauszuströmen. Ein weiteres Bild mit dem Titel *Narikkot* (Lilien) hält einen weiteren magischen Moment fest. Anders als in *Seokmae*, wo der Fels mit gewundenen Linien dargestellt ist, hat sich der Künstler hier für gerade Linien entschieden. Aber die Blumen sind auch hier wieder so inszeniert, als ob sie durch eine Explosion aus dem Felsenritz hinausgedrängt werden. Der Kunsthistoriker Yi Dong-ju zählt in seiner Monographie *Bilder aus der Vergangenheit Koreas* (1975) Kim Su-cheol zu den sogenannten Neo-Sensualisten. Das 19. Jahrhundert war eine Zeit voller Umbrüche und die Gruppe von Künstlern, die diese Kunstrichtung anführten, setzte sich bewusst und mit allen Sinnen damit auseinander.

Kim used a technique that no one had shown before. First, a rough sketch is made with charcoal, and lines are drawn along it. These are short, straight lines with a consistent thickness. They are connected by an agile brushwork that gives a sense of speed. The completed drawing is then colored with pigments very lightly diluted in water. By arranging the images of the same object, without changing the size, the thickness of lines, or colors, a flat, one-dimensional scene is created. Kim also used the so-called “biased composition” (pyeonpagudo), which clearly divides the canvas into two sides, and places the subject on one side while leaving the other empty. Making these two techniques his signature style, he established his own original artistic world that no one could imitate.

Seokmae, a painting included in *Buksanhwasa*, presents a mysterious visual experience that none of his contemporaries could have anticipated. The painting seems to capture a magical moment when a rock opens its mouth and pours out flower blossoms. Another work of his titled *Narikkot* also features a similarly magical moment. Unlike *Seokmae*, which depicts rocks with curved lines, *Narikkot* portrays rocks in an angular way, using straight lines, which makes the lilies look like they are springing up through the cracks in the rocks. Art historian Lee Dong-ju, in his 1975 book *The Old Paintings of Korea*, classified Kim as a neo-sensationist painter who keenly sensed and reflected the changes of his time. In fact, as the 19th century in which the artist lived was a period of dramatic social changes, many of the painters who led the era were these neo-sensationists.

김수철의 필법은 이전에 누구도 보여 주지 않았던 것이다. 먼저 유탄(柳炭)으로 밑그림을 그리고 그 위로 선을 긋는다. 그 선은 굵기에 변화가 없고 또 거의 짧은 직선이다. 부러진 막대기를 계속 연결하듯 필선을 속도감 있게 구사하는 것이다. 그리고 물을 흠뻑 탄 채색 안료를 아주 빠르게 칠한다. 또한 대상을 묘사하는 데 하나의 사물을 동일한 크기로 반복하면서 선과 색도 변화 없이 구사하여 평면화를 구현해 낸다. 끝으로 김수철은 사물과 여백을 아주 분명하게 나누어 한쪽씩 차지하게 하는 편파구도(偏跛構圖)를 일관성 있게 사용한다. 이렇게 하여 당대 그 누구도 흉내 낼 수 없는 오직 김수철만의 기법으로 가장 독창성 넘치는 예술 세계를 이룩했다.

간송미술관 소장 『북산화사(北山畵史)』의 한 폭인 〈석매(石梅)〉를 보면 누구도 상상할 수 없는 신기한 형상이다. 바위가 입을 벌린 채 꽃을 쏟아내는 것이 마법의 순간을 떠올리게 한다. 개인 소장 〈나리꽃〉도 마법의 순간을 그린 것이다. 바위를 곡선으로 그린 〈석매〉와 달리 〈나리꽃〉은 바위를 직선으로 그렸고, 벌어진 바위틈으로 나리꽃이 폭발하듯 튀어나오고 있기 때문이다. 1975년 미술사학자 이동주는 『우리나라의 옛그림』에서 김수철을 가리켜 시대의 변화를 감각하는, 이른바 ‘신감각파’라고 하였다. 실로 김수철이 살아간 19세기는 끝없이 변화를 거듭하는 시대였고, 이 시대를 이끌어 간 많은 화가들이 바로 저 ‘신감각파’ 집단이었다.

2) Stellwand mit nur einem Pflaumenbaum von Jo Hui-ryong und Jang Seung-eop
Jo Hui-ryong wurde nicht nur als der Maler des Werkes *Pflaumenblüten und Bibliothek* wiederentdeckt. Er war auch der erste Maler, der in der Kunstgeschichte von Joseon auf den Bildtypus der großformatigen Stellwand einen einzeln stehenden Pflaumenbaum gemalt hat. Die Stellwand gilt als eine besondere Errungenschaft des 19. Jahrhunderts. Erhalten sind von ihm drei solcher Werke, die sich heute im National Museum of Korea, im Ilmin Museum of Art und in Privatbesitz befinden.

Von diesen drei ist das im Ilmin Museum am gelungensten: eine Stellwand aus acht Teilen, die mit roten und weißen Blüten verziert ist. Sie ist zwischen August 1851 und März 1853 entstanden. Sie ist nicht nur einzigartig in der Größe, sondern auch in der Komposition, mit der effektiv eine plastische und räumliche Wirkung erzielt wird. Aus dem Boden ragt ein Felsbrocken, um den sich Äste und Zweige voller Blüten winden; sie versprühen eine unvergleichliche Lebendigkeit, so dass sie wie wirkliche Lebewesen erscheinen. Die unzähligen weißen und roten Blüten und das grüne Moos auf dem Felsen leuchten wie Sterne. Die Darstellungen befinden sich vorwiegend auf der linken Fläche, während die rechte Seite leer gelassen ist. Dadurch ist der Kontrast zwischen Fülle und Leere ins Extreme getrieben. Dieses majestätische Werk hat sofort die Blicke aller Kenner und Liebhaber auf sich gezogen. Und jeder Künstler, der etwas auf sich hielt, wollte und musste sich dieses Sujets annehmen. So haben beispielsweise Heo Ryeon (1808–1892), Yu Suk (1827–1873) und Jang Seung-eop (1843–nach 1897) ähnliche Werke geschaffen.

Bemerkenswert in seiner Grandiosität und Schönheit ist die Stellwand des genialen Malers Jang Seung-eop. Jang Seung-eup, mit dem Künstlernamen Owon, hatte von seinem Lehrer Yu Suk und von dessen achteiliger Stellwand mit roten und weißen Pflaumenblüten gelernt. Aber er ging weit über das übliche Nachahmen hinaus, indem er die Techniken seines Lehrers weiterentwickelte. So hat er den Baumstamm viel wuchtiger gezeichnet als den Fels und die Bildfläche mit dünnen Zweigen bedeckt, die wie ein Netz miteinander versponnen sind. Dann hat er auf dem dicken Baumstamm grünes Moos, auf den dünnen Zweigen weiße und rote Blüten gemalt. Das Besondere in seinem Bild sind die großen Blüten, die in enormer Anzahl über die Fläche verstreut liegen. Es wirkt wie ein riesiges Feuerwerk.

Die Stellwand mit nur einem singulären Motiv, wie dem Pflaumenbaum, ist die größte künstlerische Leistung, die das 19. Jahrhundert hervorgebracht hat. Bilder im Großformat, die mit nur einem Motiv gefüllt werden, beschränkten sich nicht allein auf die Darstellung von Pflaumenbäumen. Vermehrt wurden auch Trauben, Schmetterlinge, Fische, Orchideen, seltsam geformte Steine u.v.m. als Stoff genommen.

2) Iljimaе (Single Plum Tree) Folding Screens by Jo Hui-ryong and Jang Seung-eop

Ubong Jo Hui-ryong refused to only follow the legacy of *Maehwaseookdo*. He has a special place in the art history of Joseon, as the first artist to create a large folding screen themed with a single plum tree (iljimaе), which had previously been a rare subject for folding screens. His majestic iljimaе folding screen sublimated the splendor of plum blossoms to a work of art, one of the most outstanding achievements in the art world of 19th century Joseon. Three of his large iljimaе folding screens have been handed down to this day, and these are currently owned by the National Museum of Korea, the Ilmin Museum of Art, and an individual collector, respectively.

Of these, *Eight-Fold Folding Screen with Red and White Plum Blossoms*, created between August 1851 and March 1853 and currently owned by the Ilmin Museum of Art, is the most significant work in terms of its size and artistry, boasting an extraordinary feeling of space through the brilliant arrangement of the rock and the plum tree. The rock rising from the ground and the long wavy branches seem to have life. The green moss on the rock and the countless white and red plum blossoms hanging on the branches sparkle like fireworks. The biased composition, in which the rock and plum blossoms are placed on the left side of the canvas and the right side is completely empty, maximizes the contrast between the sense of fullness and emptiness. This majestic large folding screen themed with plum blossoms immediately caught the attention of art lovers. With the success of this work, the plum blossom folding screen emerged as a popular collective item, establishing “iljimaе” as one of the important subjects for the painters of the time. Renowned painters including Sochi Heo Ryeon (1808–1892), Hyesan Yu Suk (1827–1873), and Owon Jang Seung-eop (1843–after 1897) created their own “iljimaе” folding screens.

Of these works, the works of Jang Seung-eop, a painter of great genius, displays a level of artistry that goes beyond the expected. Jang carried on his teacher Yu Suk’s style of eight-fold folding screen paintings with the motif of red and white plum blossoms. However, he did not just follow his style, but advanced his drawing and coloring techniques. He made the trunk of the tree much larger than the rock, and then drew thin, dense net-like branches that dominate the entire scene. He also depicted green moss covering the tree trunk, and white and red plum blossoms on the branches in an increased number and size that evoke the image of fireworks.

The Iljimaе folding screen is the greatest feat of 19th century Joseon art. This trend of filling the entire scene with a single subject led to the popularization of eight-fold folding screens with a single motif, which was not limited to plum blossoms, but expanded to include grapes, butterflies, fish, orchids, and stones of different shapes.

2) 조희룡. 장승업의 일지매 병풍

우봉 조희룡은 〈매화서옥도〉의 중흥조에만 멈추는 게 아니었다. 그는 조선미술사에서 단 한 그루의 매화인 일지매(一枝梅)를 거대한 병풍에 형상화한 최초의 화가였다. 그의 장대한 일지매 병풍은 매화의 눈부신 화사함을 예술 작품 위에 정착시켰고, 이 병풍은 19세기 미술사상 가장 특별한 성취였다. 그의 대형 매화병풍은 국립중앙박물관과 일민미술관, 그리고 개인이 소장한 세 폭이 전해 온다.

그 가운데 일민미술관 소장 〈홍백매8폭병풍〉은 1851년 8월부터 1853년 3월 사이의 작품으로, 크기는 물론이고 바위와 매화의 배치를 통해 공간 감각을 최고 수준으로 이끌어 올린 걸작이다. 바닥에서 솟아오른 바위와 매화 가지들은 마치 살아 움직이는 생물 같다. 바위에 핀 푸른 이끼와 매화 가지에서 수도 없이 피어난 희고 붉은 꽃잎들은 불꽃처럼 반짝인다. 바위와 매화를 화폭 왼쪽에 두고 오른쪽은 완전히 비워 두는 편파구도를 사용해 채움과 비움의 대비를 극대화시켰다. 이 장엄한 대형 매화병풍은 단숨에 애호가들의 눈길을 사로잡았다. 인기 품목으로 떠올라 당대 제일의 화가라면 도전하지 않을 수 없는 소재로 우뚝 섰다. 실제로 소치(小癡) 허련(許鍊, 1808~1892), 혜산(慧山) 유숙(劉淑, 1827~1873), 오원(吾園) 장승업(張承業, 1843~1897 이후)과 같은 거장들에게 계승되었던 것이다.

그 중 천재 화가 장승업에 의해 극도의 화려한 아름다움을 폭발시키는 일지매 병풍이 탄생했다. 장승업은 스승 유숙의 〈홍백매8폭병풍〉을 보고 배웠다. 하지만 그대로 따라하지 않았다. 스승의 필법과 채색법을 극대화했다. 먼저 장승업은 나무 기둥을 바위 덩어리보다 훨씬 크게 확대한 뒤 잔가지를 그물망처럼 촘촘하게 그려 화폭을 뒤덮었다. 그리고 굵은 기둥에는 푸른 이끼를, 잔가지엔 희고 붉은 꽃을 그렸는데, 남다른 것은 꽃망울의 크기와 개수가 대폭 늘어나 마치 폭죽이 터지는 듯한 모습을 보여 준다는 것이다.

일지매 병풍은 19세기 미술사의 가장 위대한 업적이다. 한 그루의 나무로 대형 화폭을 꽉 채우는 이 형식은 매화에만 한정되지 않았다. 포도, 나비, 물고기, 난초, 괴석 같은 한 가지 소재만으로 여덟 폭 병풍을 가득 채우는 대형화 추세로 확산되어 나갔던 것이다.



Jo Hui-ryong, *Hongbaekmae* (Rote und weiße Pflaumenblüten), achteilige Stellwand, linke Seite, 124×375 cm, Papier, Iimin Museum of Art.

Hongbaekmae (Red and White Plum Blossoms), Jo Hui-ryong, eight-fold folding screen, left, 124×375 cm, paper, Iimin Museum of Art.

조희룡, 〈홍백매 8폭병풍〉, 124×375cm, 종이, 일민미술관.



Jang Seung-eop, *Hongbaekmae* (Rote und weiße Pflaumenblüten), zehnteilige Stellwand, 90×433.5 cm, Papier, Ho-Am Art Museums.

Hongbaekmaedo (Paintings of Red and White Plum Blossoms), Jang Seung-eop, ten-fold folding screen, 90×433.5 cm, paper, Ho-Am Art Museum.

장승업, 〈홍백매도 10폭 병풍〉, 90×433.5cm, 종이, 호암미술관.

5. *Sagunja* (Vier Edle): Symbol des Selbst, des Widerstands und der Hoffnung

Der Begriff *Sagunja* (四君子) entstand im 20. Jahrhundert. *Sa* bedeutet ‚vier‘, *gunja* ‚edler, ehrenhafter Mann‘. So wird der Begriff auch als ‚Vier Edle‘ übersetzt. Davor nannte man die Bilder in Korea nach den dargestellten Pflanzen *Maerangukjuk* (梅蘭菊竹; Pflaumenblüten, Orchideen, Chrysanthemen, Bambusse) bzw. *Mei lan zhu ju* in China. Yun Yong-gu (1853–1939) hat die Geschichte dieser Gattung in Korea entscheidend beeinflusst. Vor Yun war diese Art von Bildern ein Mittel der Geistesbildung für Gelehrte. Nach Yun wurde es aber darüber hinaus zu einer Waffe, mit der man nicht nur sich selbst schützen wollte, sondern auch auf die Feinde zielen konnte, die das Land annektiert hatten und die Menschenrechte verletzten.

Sagunja ist ein Genre, das nur in konfuzianistisch geprägten Ländern vorkommt. Die Eigenschaften der vier Pflanzen dienten als Allegorien und Symbole für menschliche Charaktereigenschaften, moralische und geistige Einstellungen.

1) Mittel zur Geistesbildung: Kang Se-hwang
Kang Se-hwang (1713–1791) mit dem Künstlernamen Pyoam stammt aus dem Kang-Clan in Jinju; er war also von vornehmer Herkunft und war sowohl Maler wie auch Kritiker. Er war der Hauptvertreter des konfuzianistisch geprägten Stils der Literatenmalerei, den er erkennbar weiterentwickelte. Als Kritiker übte er auf die damaligen Künstler großen Einfluss aus. Daher wurde er später von dem Kunsthistoriker Yi Dong-ju als „Oberhaupt der Kunstwelt“ betitelt. Da seine Familie in Parteikämpfe und Hochverrat verwickelt war, was ihm verwehrte, ein Amt zu bekleiden, ging er nach Ansan in der Provinz Gyeonggi-do, wo sich das Elternhaus seiner Frau befand. Dort genoss er die Ruhe, die ihm ermöglichte, sich ganz dem Studium von *Siseohwa* (詩書畫) zu widmen, einer Kunstgattung, bei der Bild und Gedicht eine Einheit bilden. Hier hat er das größte Kunstgenie der Joseon-Zeit, Kim Hong-do (1745–1805) mit dem Künstlernamen Danwon, im Malen unterrichtet, und später gelang es ihm sogar von hier aus eine Beamtenkarriere zu starten.

Die Essenz der Kunst von Kang Se-hwang lässt sich in zwei Worten komprimieren: Alltäglichkeit und Authentizität. Er beobachtete mit unverstelltem Blick seine Umgebung, die dann zum Stoff seiner Bilder wurde. Dabei verzichtete er bewusst auf verfeinerte, schwierige Techniken. Vielmehr zog er es vor, seine Beobachtungen und Wahrnehmungen einfach und gemeinverständlich auszudrücken. Dadurch entwickelte er den konfuzianistisch geprägten Stil der Literatenmalerei, bei der es im Kern darum ging, mit einfachen Mitteln die Erhabenheit des Geistes zu steigern, einen Schritt weiter.

5. Sagunja (Four Gracious Plants), the Ego, and a Weapon of Resistance and Hope

The term “sagunja,” a combination of the word “sa” meaning “four” and the word “gunja” meaning a person of great learning and high moral repute, was coined in the 20th century. Prior to that, these four plants (plum, orchid, chrysanthemum and bamboo) were simply called “maerangukjuk.”

The history of “sagunja” painting can be divided into the periods before and after the completion of the style of Yun Yong-gu (1853–1939). Before Yun, sagunja painting was a tool for self-discipline to cultivate Confucian virtues. On the other hand, after Yun, sangunja painting evolved into a weapon aimed at the heart of the enemies who invaded the country and violated human rights.

Sagunja is a genre of painting that exists only in countries that have adopted Confucian culture. The main idea of sagunja is to associate the characteristics of these four plants, namely the plum, orchid, chrysanthemum, and bamboo, with human attitudes and mindsets. It is a unique genre of art that metaphorically and symbolically expresses the specific traits of the human mentality in the form of plants.

1) Kang Se-hwang: Sagunja as a tool for self-discipline
Pyoam Kang Se-hwang (1713–1791) was born into the Kang clan of Jinju, a prestigious family. As both a painter and a critic, he played a leading role in changing the Confucian literati painting style. Kang exerted a great influence on the painters of his time through criticism. For this reason, he was later referred to as “head of the 19th century Joseon artistic circle” by art historian Lee Dong-ju. When his family became caught up in party strife and was wrongly accused of rebellion, he was unable to enter government service. He then moved to Ansan, Gyeonggi Province, the home of his wife’s family, and spent years absorbed in poetry, calligraphy and painting. It was also in this region that he met Danwon Kim Hong-do (1745–1805), one of the most talented painters in the history of Joseon, and took him on as a pupil. Later, both Kang and Kim had the luck to win government posts.

The essence of Kang’s art lies in its ordinariness and honesty. He chose common objects from his surroundings as the subjects for his paintings, and depicted them using simple techniques, without excessive embellishments. He did not try to add many details, or employ unnecessarily sophisticated techniques. Rather, he adhered to the Confucian literati painting style for the elevation of the mind through the pursuit of simplicity, and brought it to a higher level.

5. 사군자, 자아와 저항과 희망의 무기

학식과 덕망이 높은 사람을 의미하는 군자(君子)란 낱말을 끌어와 만든 사군자(四君子)란 낱말은 20세기에 들어서면서 생긴 것이다. 그 이전에는 중국과 조선에서 ‘매란국죽(梅蘭菊竹)’이라고 불렀다. 매란국죽의 역사는 크게 두 시기로 나뉜다. 윤용구(尹用求, 1853~1939) 전과 이후다. 윤용구 전의 사군자는 선비 정신을 스스로 지키는 수련의 도구였다. 그에 반해 윤용구 이후의 사군자는 자신을 지킬 뿐 아니라 침략과 인권을 유린하는 적의 심장을 향한 공격 무기로 변했다.

사군자란 유가 문명권에 속한 나라에만 존재하는 화화 종류다. 매화. 난초. 국화. 대나무 네 가지 식물의 특성을 인간의 태도와 정신세계와 연결시켰다. 그러니까 식물의 형상으로 인간을 은유하고 상징하는 아주 특별한 미술 종류였던 것이다.

1) 강세황, 자기 수련의 도구
표암(豹菴) 강세황(姜世晃, 1713~1791)은 명문가인 진주강씨 집안에서 태어났다. 화가이자 비평가를 아우른 강세황은 유가 화풍의 문인화 양식을 변화시켜 나간 주역이었다. 또한 그는 비평을 통해 당대 화가들에게 지대한 영향력을 행사하였다. 그런 까닭에 뒷날 미술사학자 이동주로부터 ‘예원의 총수’라는 칭호를 헌정 받았던 것이다. 그는 당쟁과 역모 사건에 휩쓸린 집안 사정으로 말미암아 관직 진출이 불가능해지자, 아내의 본가가 있는 경기도 안산으로 이주해 시서화(詩書畫)에 탐닉하는 세월을 한껏 누렸다. 또한 이곳에서 조선 제일의 천재 화가 단원(檀園) 김홍도(金弘道, 1745~1805)를 제자로 거둬들였고, 이후 어깨를 나란히 하여 관직에 진출하는 행운도 누렸다.

강세황 예술의 요체는 일상성과 솔직성이다. 그는 그림을 그릴 때 꾸밈없이 눈에 보이는 그대로 자신의 주변을 소재로 취해 쉽고 평이한 기법을 구사했다. 밀도 높은 치밀한 묘사나 세련된 기술을 구사하려고 노력하지 않았다. 소박한 기술로 정신의 고상함을 드높이는 이른바 문인화가의 유가화풍(儒家畵風)을 한층 발전시킨 것이다.



Kang Se-hwang, *Maehwa* (Pflaumenblüten), 26×18 cm, Seide, National Museum of Korea.

Maehwa from collected works, Kang Se-hwang, 26×18 cm, silk, National Museum of Korea.

강세황, 『화첩』〈매화〉, 26×18cm, 비단, 국립중앙박물관.



Kang Se-hwang, *Nogeun-nan* (Orchideen mit Wurzeln), aus: *Pyo-ong seonsaeng seohwacheop* (Siseohwa-Sammlung von Pyo-ong Kang Se-hwang), 28.5×18 cm, Papier, 1788, Ilmin Museum of Art.

Nogeullan (Orchid with Its Roots) from *Collection of Pyo-ong's Paintings*, Kang Se-hwang, 28.5×18 cm, paper, 1788, Ilmin Museum of Art.

강세황, 『표옹선생서화첩』〈노근란〉, 28.5×18cm, 종이, 1788, 일민미술관.



Kang Se-hwang, *Seokjuk* (Bambus und Fels), 44.6×30 cm, Papier, Kansong Art Museum.

Seokjuk (Rocks and Bamboo), Kang Se-hwang, sagunja painting, 44.6×30 cm, paper, Kansong Art Museum.

강세황, 〈석죽〉, 44.6×30cm, 종이, 간송미술관.



DE

EN

강세황, 〈사군자8곡병 국〉, 68.9×48.3cm, 종이, 개인소장.

Kang Se-hwang war der erste Künstler, der sich der Darstellung aller vier Pflanzen widmete und sie alle meisterhaft darstellen konnte. Vor ihm hatten sich die Maler meist nur auf die Darstellung einer Art spezialisiert. Mit der für ihn typischen Gelassenheit und Flexibilität in der Linienführung stieg Kang Se-hwang zu einem wahren Meister der Gattung auf und gab ihr eine neue Dimension.

2) Speer und Schwert: Yun Yong-gu, Pak Gi-jeong, Kim Jin-u und Kim-il

Yun Yong-gu (1853 – 1939) mit dem Künstlernamen Seokchon stammte aus einer einflussreichen Familie, die mit der königlichen Familie verwandt war. Als Japan Korea die Souveränität raubte, entschloss er sich für ein Leben in Verweigerung. Japans Kaiser bot ihm einen Adelstitel an, den er ohne zu zögern ablehnte, so wie er auch dessen Geldgeschenk zurückwies. Auch später lehnte er alle verlockenden Angebote ab, lebte zurückgezogen in seiner Heimat auf dem Land. Zu seinen Lebzeiten wurde er sehr geschätzt, aber nach seinem Tod geriet er in Vergessenheit. Vielfach wollte man dadurch wohl über das eigene beschämende Verhalten hinwegtäuschen. Denn anders als Yun Yong-gu hatten viele ihre eigenen Überzeugungen verraten und traten ihre eigene Ehre mit Füßen. Und indem sie ihn totschiwiegen, versuchten sie seine moralische Stärke herabzuwürdigen.

Aber die Wahrheit lässt sich nicht zum Schweigen bringen, und seine Rehabilitierung begann im 21. Jahrhundert. Seine Verdienste im Bereich der traditionellen Musik sind bereits anerkannt, und man hat ihn nachträglich in die Reihe der renommierten Meister aufgenommen. Aber die Kunstgeschichte hat erst jetzt begonnen, ihn wissenschaftlich zu untersuchen. Es ist noch ein weiter Weg, bis man die Großartigkeit seiner Kalligrafie und Malerei in ganzer Tragweite auch wissenschaftlich richtig würdigen wird.

Sagunja erreichte bei Yun Yong-gu eine bis dahin nicht gekannte Heiterkeit, denn seine Pinselführung zeichnet sich durch Leichtigkeit und Dynamik aus und er gebrauchte klare, transparente Tusche. Er verzichtete auf Virtuosität und Ornamentik, überrascht mit einer Kreativität, mit der er dem Bildgegenstand eine neue Bedeutungsebene zuzuweisen verstand. So hat er bspw. umgestürzte bzw. „auf den Kopf gestellte“ Bambusse gezeichnet: eine Versinnbildlichung Koreas unter der Fremdherrschaft. Auf anderen Bildern sind in die Höhe strebende Felsen mit scharfen Kanten dargestellt, die unmissverständlich an Schwerter erinnern, die auf den Feind gerichtet sind. Ein anderes Mal hat er zwei Bambusrohre mit stark betonten Knoten gezeichnet: zwei Fackeln, die die Rettung des koreanischen Volkes ankündigen. Bei manchen Darstellungen hängen die Bambusblätter nach unten und sehen wie ein Besen aus, denn damit wollte er signalisieren, dass der Feind aus dem Land gefegt werden sollte. So sind seine Bilder scharfe Messerklingen, aber auch helles Licht, das die Dunkelheit vertreibt. Denn mit seiner Kunst leistete er Widerstand, bedrohte den Feind wie mit einer Waffe und wollte dem eigenen Volk Hoffnung geben.

Kang excelled in painting all the four subjects of sagunja painting, namely plum blossoms, orchids, chrysanthemums, and bamboo. Painters before his time tended to specialize only in one of some of the four subjects. However, Kang, with his unique mature and smooth brushwork, established a new aesthetic language for sagunja painting, characterized by simple yet graceful expression.

2) Yun Yong-gu, Pak Gi-jeong, Kim Jin-u, and Kim Il: Sagunja as a spear and sword against enemies

Seokchon Yun Yong-gu (1853 – 1939) was from a prestigious family related to royalty by marriage. When Joseon was robbed of its sovereignty by Japanese imperialists, Yun was determined to remain loyal to his country, and resolutely refused the large bounties and title granted by the Japanese emperor. He then withdrew from his office and all his social activities, and settled in the countryside, maintaining a low profile. He was one of the most respected figures during his lifetime, but after he passed away, he suffered the humiliation of being totally erased from history by those who survived. Those who forsook their honor to succumb to the colonialists chose to disparage those like Yun who stayed loyal, to cover up their shame.

However, the truth always reveals itself. Around the start of the 21st century, a movement to reevaluate Yun’s achievements began to emerge. He has regained his status as one of the most significant musicians in Korean music history, and his legacy in Korean art is also being reassessed. It is, however, just a beginning. It is now our responsibility to further study his calligraphic works and paintings, and bring a fair appreciation to his artistic accomplishments.

Yun completed a sagunja painting style characterized by swift, light brush strokes and clear, almost transparent shades of ink that creates a jovial mood. In particular, the avoidance of ostentatious techniques and flamboyant decorations and the creative transformation of subjects give a refreshing shock to the viewer. The upside down bamboo symbolizes a colony under the rule of foreign powers. The sharp, vertically erected rock is a sword aimed at the enemy, the two bamboo trees wearing multiple rings are torches of salvation, and the bamboo leaves depicted like a broom are a weapon to sweep away enemies at once. Full of symbolic implications, his sagunja painting works sometimes reveal frighteningly and insanely sharp blades, while at other times show that a light that can illuminate the dark night still exists. In short, Yun’s sagunja paintings embody the resistance against the Japanese occupation, a weapon to instill fear in the invaders, and the light of hope that never fades even in the dark.

강세황은 매화. 난초. 국화. 대나무 네 가지 소재를 모두 잘 그렸다. 강세황 전의 화가들은 네 가지 가운데 어느 한 가지만을 잘했다. 하지만 강세황은 특유의 여유롭고 유려한 필력으로 맑고 수려한 사군자의 세계를 개창해냈다.

2) 윤용구. 박기정. 김진우. 김일의 창과 칼

석촌(石邨) 윤용구(尹用求, 1853~1939)는 명문 세가이자 왕실 사위 가문 출신이었다. 윤용구는 일제에 국권을 강탈당하자 절개를 지키는 삶을 선택했다. 일본 왕이 주는 엄청난 거액의 매수 비용과 작위(爵位)를 간단없이 거절했다. 이후 일체의 관직은 물론 거의 모든 사회 활동을 떠나 향촌으로 내려가 자신을 숨기는 은일지사(隱逸志士)의 길을 걸어갔다. 살아생전 존경받았으나 세상을 떠나자 살아남은 자들에 의해 외면당하는 수모를 겪었다. 지조와 명예를 지키며 살아오지 못한 자신들의 부끄러움을 감추고자 위대한 인물을 깎아내린 것이다.

하지만 역사마저 진실을 감추지는 못한다. 21세기에 접어들어 윤용구의 복권이 시작되었다. 음악사에서는 이미 명인(名人)의 대열에 우뚝 섰고, 미술사에서도 연구를 시작한 것이다. 하지만 아직 멀었다. 그가 남긴 서법 및 회화작품의 위대성을 밝히고 그에 합당한 평가를 헌정하려면 말이다.

사군자는 윤용구 단계에 이르면 빠르고 가벼운 붓놀림과 맑고 투명한 먹칠에 의한 경쾌함에 도달한다. 특히 현란한 기교와 번잡한 장식을 배제하되 대상을 변형하는 창의성으로 신선한 충격을 안겨 주곤 한다. 거꾸로 선 대나무인 도수죽(倒垂竹)은 이민족 지배 아래 놓인 식민지를 상징하는 형상이고, 날카롭게 수직으로 선 바위는 적을 향한 칼의 형상이다. 반지를 여러 개 끼고 있는 두 그루의 대나무는 구원의 햇불이며, 빗자루의 형상으로 묘사한 대나무 잎은 쓰레기와 같은 적을 단숨에 쓸어버리는 무기다. 이처럼 그의 사군자는 무섭도록 날카롭고 미치도록 예리한 칼날이 번득이며, 또는 어두운 밤을 비춰 주는 불빛이 여기 있음을 알려 주는 증거다. 그러니까 윤용구의 사군자는 일제의 침략에 저항할 뿐 아니라 두려움을 안겨 주는 무기요 빛나는 희망인 것이다.



Yun Yong-gu, Stellwand mit umgestürzter Bambus, 131×32 cm, Papier.

Dosujuk Chulloellya, Yun Yong-gu, sagunja folding screen, 131×32 cm, paper.

윤용구, 〈사군자병풍 도수죽 춘뢰일야(春雷一夜)〉, 131×32cm, 종이.



Yun Yong-gu, Stellwand mit Bambusrohren mit betonten Knoten, 131×32 cm, Papier.

Tongjuk Nodaesaengson, Yun Yong-gu, sagunja folding screen, 131×32 cm, paper.

윤용구, 〈사군자병풍 통죽 노대생손(老大生孫)〉, 131×32cm, 종이.



Yun Yong-gu, Stellwand mit Bambusblätter und ihre Schatten im Mondenschein, 131×31.5 cm, Papier.

Mukjuk Woryeongjugyeop, Yun Yong-gu, sagunja folding screen, 131×31.5 cm, paper.

윤용구, 〈사군자병풍 묵죽 월영죽엽(月影竹葉)〉, 131×31.5cm, 종이.



Yun Yong-gu, Stellwand mit schwertförmige Felsen, 131×31.5 cm, Papier.

Goeseok Geomgiseongnan, Yun Yong-gu, sagunja folding screen, 131×31.5 cm, paper.

윤용구, 〈사군자병풍 괴석 검기석란(劍氣石蘭)〉, 131×31.5cm, 종이.

Pak Gi-jeong (1874–1949) mit dem Künstlernamen Chagang hat zusammen mit Kim Jin-u (1883–1950) mit dem Künstlernamen Ilju unter Yu In-seok mit dem Künstlernamen Uiam Malerei studiert. Sein Wirkungsfeld war die Provinz Kangwon-do, wo er geboren und aufgewachsen war. Sein Lehrer Yu In-seok war einer der Befehlshaber der ‚Gerechten Armee‘, des koreanischen Volksheeres, das gegen die Japaner Widerstand leistete und für die Unabhängigkeit des Landes kämpfte. Pak Gi-jeong selbst war in seiner Heimat bekannter Unabhängigkeitskämpfer. Man könnte meinen, seine Bilder von den vier Pflanzen verkörperten den unbe-zwingbaren Geist der ‚Gerechten Armee‘. Aber die Geschichtsschreibung hat ihn vergessen. Auch andere Maler, die Mitglieder der Armee waren, wurden aus der Kunstgeschichte willentlich ausgeschlossen, obwohl sie es verdient hätten, gewürdigt zu werden. Denn ihre Bilder spiegeln einerseits ihren unbittlichen Kampfgeist wider, und erreichen gleichzeitig in der Gestaltung höchstes Niveau.

Pak Gi-jeong malte umgestürzte Bambusse, deren Blätter so scharf wie Lanzen sind, um das Herz des Feindes zu durchbohren. Im Gegensatz dazu sind die Pflaumenbäume Pak Gi-jeongs steil aufstrebend gezeichnet. Der Pflaumenbaum neigt dazu, krumm zu wachsen. Aber in den Augen der Unabhängigkeitskämpfer war er strammer und gefährlicher als Bambuslanzen. Die Blüten auf den Zweigen sind zudem ermunternde Frühlingsnachrichten, die der Künstler an die Unterdrückten schickt.

Kim Jin-u mit dem Künstlernamen Ilji war Milizsoldat unter der Führung von Yu In-seok. Kim Jin-u betreute Yu, seinen Lehrer, bis dieser in der Mandschurei an einer Krankheit verstarb. Als am 1. März 1919 die landesweite Unabhängigkeitsbewegung begann, war er als Vertreter der Provinz Kangwon-do im Nationalrat der koreanischen Übergangsregierung in Shanghai. Er wurde bei einer Geheimmission auf dem Weg nach Korea verhaftet, gefoltert und drei Jahre inhaftiert.Auch nach der Entlassung war er politisch tätig, indem er sich am Bündnis für die Gründung des Staates Korea beteiligte, das von dem berühmten Unabhängigkeitskämpfer Yeo Un-hyeong (1885–1947) ins Leben gerufen wurde. Aber kurz nach dem Ausbruch des Koreakrieges wurde er von der südkoreanischen Armee verhaftet und starb einen Tag vor Weihnachten im Seodaemun Gefängnis.

Kim Jin-u wurde unter der japanischen Kolonialherrschaft durch seine Bambusbilder, die die Unabhängigkeitskämpfer symbolisieren, landesweit bekannt und verehrt. Diese Bilder wurden „für einen besonderen Zweck angefertigte blaue Pfeile“ genannt. Besonders das Bild aus dem Jahr 1936 mit der Aufschrift „Ein leeres Haus ist kalt in der Nacht“ ist ein Meisterwerk. Er hat es im Gedenken an den Unabhängigkeitskämpfer Shin Chae-ho (1880–1936) gemalt, der im japanischen Gefängnis in Lüshun, China zu Tode gefoltert wurde. Es ist ein großartiges Werk, das einem großen Kämpfer gewidmet ist.

Chagang Pak Ki-jeong (1874–1949), one of the Five Loyalist Painters, studied painting along with Ilju Kim Jin-u (1883–1950) under Uiam Yu In-seok (1842–1915), who served as a righteous army chief during the Japanese occupation. Pak, as one of the renowned patriotic painters, took Gangwon Province as the main stage of his activities all his life. His sagunja paintings, replete with energy, are often described as embodying the spirit of righteous soldiers. However, his life and his works have been forgotten by Korean art history. This was also the case for other painters who fought against Japan in the righteous army. Not only do their lives deserve respect from later generations, but their powerful sagunja paintings are excellent in their formal expression. However, their presence in the art world has been erased after Korea’s independence.

In Park’s paintings, bamboo trees are standing upside down, with leaves as sharp as spears that would pierce the hearts of enemies. His plum trees are standing tall and straight like the bamboo trees, despite the fact that in nature, they tend to grow curved. However, in the mind of the righteous soldier living in the colonial era, they were more powerful vertical weapons than bamboo spears. A plum tree like this may have been only visible to the eyes of righteous soldiers like him. The plum blossoms on the branches would tell his compatriots, oppressed under the colonial rule, that spring was not far away.

Ilju Kim Jin-u, along with Pak Ki-jeong, joined the righteous army led by their teacher Yu In-seok, and stuck by him until he died of disease in Manchuria. When the March 1st Movement occurred in 1919, he served in the Provisional Government in Shanghai, China, and performed his duties in Gangwon Province until he was caught secretly entering the country on a mission, for which he was forced to serve three years in prison, during which time he suffered severe torture. After being released from prison, he continued his career as a painter while participating in the Founding Alliance led by the national activist Yeo Un-hyeong (1885–1947). After the liberation, he engaged in political activities with Yeo. However, immediately after the outbreak of the Korean War, he was imprisoned in Seodaemun Prison in Seoul under the rule of the ROK Army, where he froze to death the day before Christmas.

Like many of the righteous soldier painters, Kim also made his presence felt in the bamboo paintings. Significantly, his bamboo paintings were nicknamed “teukje cheongsi” meaning “specially made blue arrows.” *Dosujuk*, his 1936 work accompanied by a poem ending with the line “In an empty house, it is cold all night,” was created in memory of Shin Chae-ho (1880–1936), an anti-Japan activist who died in prison in Lushun, China. It was a masterpiece dedicated to the greatness of a patriotic fighter killed by harsh torture in a faraway land.

창검오가(槍劍五家)의 한 사람인 차강(此江) 박기정(朴基正, 1874~1949)은 일주(一洲) 김진우(金振宇, 1883~1950)와 더불어 의병장 의암(毅庵) 유인석(柳麟錫, 1842~1915) 문하의 동문이다. 그는 평생 강원도를 무대로 살아가던 지사화가(志士畫家)였다. 그의 사군자는 강렬하고 역센 기운으로 넘치는 까닭에 사람들은 그림에 의병의 기개가 서려 있다고 한다. 하지만 미술사에서 그는 배제 당했다. 그만이 아니라 의병 출신 화가들은 모두 잊혀졌다. 존경받아 마땅할 뿐 아니라 그 강경한 기세가 넘치는 사군자 그림들이야말로 조형의 탁월성이 하늘을 찌르는데도 미술계가 소외시켜 버린 것이다.

박기정의 대나무는 물구나무선 도수죽(倒垂竹)이다. 잃은 창끝처럼 날카로워 적의 심장을 꿰뚫을 것이다. 매화는 마치 대나무처럼 수직으로 곧게 치솟았다. 매화나무는 곡선으로 휘어지는 특성을 지녔지만, 식민지 시대를 살아가는 의병의 가슴속엔 죽창(竹槍)보다 더욱 강력한 수직의 무기이다. 이런 매화나무는 오직 의병의 눈에만 보일 것이다. 그리고 끝에 망울진 꽃들은 억압당하는 식민지인들에게 보내는 봄소식이다.

일주 김진우는 박기정과 더불어 의병장 유인석 부대에 참가하여, 유인석이 만주에서 병사할 때까지 함께한 이다. 그 뒤 1919년 3.1민족해방운동이 일어나자 중국 상해 임시정부에 참여하여 강원도 의정원으로 활동을 시작했다. 임무를 갖고 밀입국하던 길에 체포당해 모진 고문 끝에 3년형을 살았다. 출옥 후에 화가로 활동했지만, 저명한 민족운동가 몽양(夢陽) 여운형(呂運亨, 1885~1947)과 함께 건국동맹에 가담했으며, 해방 이후 여운형과 함께 정치활동을 지속했다. 하지만 6.25전쟁이 일어난 직후 국군 통치하의 서울 서대문형무소에 투옥당해 크리스마스 전날 옥중에서 얼어 죽어야 했다.

김진우는 일제강점기에 이미 시대를 풍미하는 의병의 대나무 그림으로 군림하고 있었다. 특히 그의 대나무 그림은 ‘특별히 만든 푸른 화살’이란 뜻의 ‘특제청시(特製靑矢)’라는 별명을 갖고 있었다. ‘빈집은 밤새 출구나[空堂一夜寒]’라는 문장으로 끝을 맺고 있는 화제시가 붙은 1936년의 작품 〈도수죽(倒垂竹)〉은 일제의 여순감옥에서 옥사한 항일투사 신채호(申采浩, 1880~1936)를 추모하는 걸작이다. 이역만리에서 참혹한 고문 끝에 스러져 간 전사의 위대함에 바치는 걸작 말이다.



DE

EN

박기정, 〈묵죽 10폭 병풍 10 도수죽〉,
130.3×30.3cm, 종이, 1932.



Pak Gi-jeong, *Maehwa* (Pflaumenblüten),
128×32.3 cm, Papier, 1810, Privatbesitz.

Maehwa (Plum Blossoms), Pak Gi-jeong,
128×32.3 cm, paper, 1810, private collection.

박기정, 〈화훼 매화〉, 128×32.3cm, 종이, 1810,
개인소장.



Kim Jin-u, *Dosujuk* (Umgestürzter Bambus),
128.7×31.5 cm, Papier, Privatbesitz.

Dosujuk (Upside-Down Bamboo Trees),
Kim Jin-u, 128.7×31.5 cm, paper, private
collection.

김진우, 〈묵죽 도수죽〉, 128.7×31.5cm, 종이,
개인소장.



Kim Jin-u, *Seokjuk* (Bambus und Fels),
140.5×39 cm, Papier, Privatbesitz.

Sugopungcheong, Kim Jin-u, 140.5×39 cm,
paper, private collection.

김진우, 〈석죽 수고풍청〉, 140.5×39cm, 종이,
개인소장.

Kim Il (ca. 1880 – nach 1944) mit dem Künstlernamen Hwasan war als Soldat der Gerechten Armee knapp dem Tod entkommen. Danach führte er als Maler ein Eremitenda-sein. Er stammte aus Wonju in der Provinz Kangwon-do, war Milizsoldat in der Provinz Hwanghae-do. Nach der japanischen Annexion 1910 ging er ins Exil nach Kuandian in der Mandschurei. Dort war er als Mitglied einer Gruppe von Unabhängigkeitskämpfern namens *Daehan doknipdan* an bewaffneten Kämpfen beteiligt. Es hieß, dass er 1925 bei einem Anschlag ums Leben kam. Aber es sind etliche Bilder überliefert, die nach 1925 entstanden sind und seinen Namen tragen. Er muss also den Anschlag überlebt und sein Leben als Maler fortgesetzt haben. Manche behaupten, es handle sich um einen Namensvetter. Ob das stimmt oder nicht, wird man wahrscheinlich nie klären können.

Seine Bilder wurden nicht nur in seiner Heimat, sondern auch in anderen Gebieten wie der Provinz Gyeonggi-do und der Honam Region gefunden. Vermutlich konnte oder wollte er sich unter der japanischen Fremdherrschaft nirgends niederlassen und entschied sich für ein Leben als Vagabund. So wird er auch Bandoilmin (半島逸民), Einsiedler der Halbinsel genannt. Seine Bilder von den ‚Vier Edlen‘ ziehen jeden Blick auf sich. Die Linien sind wie stramme schwarze Säulen gezogen, manchmal aber wie scharfe und spitze Messer oder Lanzen. Manchmal wirken sie wiederum wie Lampenlicht, das in der pechschwarzen Dunkelheit leuchtet. Seine unter der Fremdherrschaft gemalten Bilder sind Waffen, die gegen den Feind gerichtet sind, zugleich Ausdruck des Wunsches nach einer Hoffnung, nach einer Zukunft. Dass er von der Kunstgeschichte ausgeschlossen wurde ist sehr traurig, seine Bilder aber sind schönste Lieder.

Hwasan Kim Il (around 1880 –after 1944) also participated in the righteous army in China, and after going through many hardships, returned to Korea and spent the rest of his days as a scholar and an educator. Born in Wonju, Gangwon Province, he had joined the righteous army in the nearby Hwanghae Province. When the Japanese had colonized Korea in 1910, he defected to Kuandian in South Manchuria and fought on the front lines while serving as a general secretary for the Korean Independence Corps. It was once believed that he died after being shot in 1925. However, since many paintings bearing his name were discovered later, some claim that he did not die then, and devoted his remaining years to artistic activities. Of course, there is also the possibility that the paintings are the work of someone else with the same name, but it is not yet known which one of these two theories is true.

Considering the fact that these paintings were found not only in Wonju, Gangwon Province, his hometown, but also in Gyeonggi and Jeolla Provinces, he seems to have led a life of wandering after returning to Korea, which was still suffering under Japanese rule. Fittingly, he chose “Bandoilmin,” meaning “people living in hiding deprived of their country,” as his pen name. His Sagunja paintings hold the viewer’s attention for a long time. His strokes are thick and vigorous like pillars, but also sharp like spears. At some points, they turn into lights that illuminate the pitch-black darkness. His paintings, which sometimes terrified enemies and at other times whispered to his compatriots about hope for the future, feel sad considering that these patriotic painters have been neglected by art historians after the liberation, but mostly feel sublimely beautiful.

화산(華山) 김일(金鎰, 1880 무렵~1944 이후)은 의병을 거쳐 구사일생으로 생환한 이후 교사 그리고 처사(處士)의 생애를 살아간 화가였다. 강원도 원주 사람으로 황해도 의병으로 가담했다. 1910년 일제가 나라를 강점하자 남만주 관전현(寬甸縣)으로 망명하여 대한독립단 총무원으로 활약하면서 무장투쟁 일선에 나서 맹활약을 전개했다. 하지만 1925년 피격 당해 순국한 것으로 알려졌다. 그러나 이후 그의 이름으로 그린 그림들이 술하게 남아있어 죽지 않았고, 화가로서 생애를 살아간 것으로 알려졌다. 물론 동명이인이라는 설이 등장하기도 했으나 알 수 없는 일이다.

그의 고향인 강원도 원주만이 아니라 경기와 호남 지역에 그 유작이 나타나는 것으로 미루어 그는 빼앗긴 땅에서 정착하지 못하고 떠도는 유랑 생활을 한 것 같다. 그 아호가 나라를 빼앗긴 채 숨어 사는 백성이라는 뜻의 ‘반도일민(半島逸民)’이었던 것이다. 그의 사군자는 보는 이의 시선을 빼앗는다. 그의 필치는 굵고 짙은 기둥과 같고, 또한 날카로운 창검으로 변한다. 어느 때는 칠혹 같은 어둠 속을 밝혀 주는 등불과도 같다. 일제강점기를 살아가는 이들에게 적을 공격하는 무기이자 미래에도 희망이 있음을 속삭이는 화산 김일의 사군자는, 외면당하고 있는 오늘의 시선으로 보아 슬프지만 더불어 가장 아름다운 노래이기도 하다.



Kim Il, *Maehwa* (Pflaumenblüten), 81.5×29.5 cm, Seide, Privatbesitz.

Maehwa (Plum Blossoms), Kim Il, sagunja painting, 81.5×29.5 cm, silk, private collection.

김일, 〈군자 매화〉, 81.5×29.5cm, 비단, 개인소장.



Kim Il, *Gukhwa* (Chrysanthemen), 81.5×29.5 cm, Seide, Privatbesitz.

Gukhwa (Chrysanthemum), Kim Il, sagunja painting, 81.5×29.5 cm, silk, private collection.

김일, 〈군자 국화〉, 81.5×29.5cm, 비단, 개인소장.



Kim Il, *Maehwa* (Pflaumenblüten), achteilige Stellwand, 85×30.8 cm, Stoff, 1936, Privatbesitz.

Eight-Fold Folding Screen with the Theme of Plum Blossoms, Kim Il, 85×30.8 cm, fabric, 1936, private collection.

김일, 〈매화8폭병풍〉, 85×30.8cm, 천, 1936, 개인소장.



Kim Il, *Maehwa* (Pflaumenblüten), achteilige Stellwand, 85×30.8 cm, Stoff, 1936, Privatbesitz.

Eight-Fold Folding Screen on the Theme of Plum Blossoms, Kim Il, 85×30.8 cm, fabric, 1936, private collection.

김일, 〈매화8폭병풍〉, 85×30.8cm, 천, 1936, 개인소장.

3) Das Lied einer Unterhaltungsfrau: Heo San-ok
 Heo San-ok (1924 – 1993) mit dem Künstlernamen Namjeon ist als das sechste Kind von zehn Kindern einer armen Familie in Buryang-myeon, Gimje in der Provinz Nord-Jeolla-do geboren. Aufgrund ihrer familiären Armut begann sie mit 16 Jahren eine Ausbildung als Gisaeng. In der Gisaeng-Schule in Namwon bekam sie eine Ausbildung in den verschiedenen Künsten unter anderem auch Unterricht in bildender Kunst. Nach dem Abschluss ging sie nach Jeonju. Aber mit dem Ende des Zweiten Weltkrieges und der Unabhängigkeit Koreas waren Gisaeng verboten. Denn sie wurden unter der japanischen Fremdherrschaft mehr wie Prostituierte behandelt, weswegen die neugegründete Regierung Koreas sie abschaffte und verbot. So beendete auch Heo San-ok ihr Leben als Gisaeng und ging in die Lehre bei Heo Baek-ryeon (1891 – 1977) mit dem Künstlernamen Ui-jae, einem der renommiertesten Malern der Zeit. Sie unterhielt in Jeonju ein nobles Wirtshaus, und mit dem Gewinn aus diesem Geschäft unterstützte sie Künstler und förderte junge Menschen, wofür sie viel Anerkennung erhielt.

Aber all diese Verdienste konnten sie nicht davor bewahren, dass die Gesellschaft sie wegen ihrer Vergangenheit als Gisaeng verachtete und sie dementsprechend behandelte. Dennoch wurde sie zu zahlreichen lokal ausgeschriebenen Ausstellungen eingeladen und sie beteiligte sich sogar 15mal an der staatlichen National Art Exhibition, bei der man ein strenges Auswahlverfahren durchlaufen musste. Trotz dieser beachtlichen Leistung bekam sie selbst nie eine Einladung als Jurymitglied. Mit ihrem Tod wurde sie, ungeachtet ihrer hervorragenden Fähigkeiten und Erfolgen, vergessen. Nicht mal eine Veranstaltung zu ihrem Gedenken fand statt, weder private Galerien noch öffentliche Museen gaben eine Ausstellung zu ihren Ehren.

Aber die Bilder von Heo San-ok sind von höchster Qualität. Sie sind eine Synthese aus Traditionen von *Hwajohwa* und *Sagunja*. Die Technik, in einem Zug Linien und Farben aufzutragen, die im 18. Jahrhundert von Sim Sa-jeong, dem Meister der farbigen Blumenbilder, entwickelt und im 19. Jahrhundert von Shin Myeong-yeon, Nam Gye-u, Juk-hyang und Kim Su-cheol weiterentwickelt wurde, ist bei Heo San-ok mit der Tradition von *Sagunja*, die im 18. Jahrhundert von Kang Se-hwang, im 19. Jahrhundert von Kim Jeong-hui und im 20. Jahrhundert von Yun Yong-gu fortgesetzt wurde, vereint. Sie war eine Virtuosin in der Synthese der beiden Gattungen und herausragenste Repräsentatin dieser Kunstform im 20. Jahrhundert. Nur einige ihrer Werke, die den Blick der Betrachter auf sich ziehen, seien hier etwas näher betrachtet.

3) Heo San-ok, Songs of a Gisaeng
 Namjeon Heo San-ok (1924 – 1993) was born into a poor family in Buryang-myeon, Gimje, North Jeolla Province, the sixth of ten children. Driven by poverty, she enrolled at a gwonbeon (training institute for official courtesans called “gisaeng”) in Namwon at the age 16. After receiving art education there, Heo moved to Jeonju where she worked as a gisaeng. After liberation, the activities of gisaeng became illegal as the newly established Korean government banned the operation of businesses involving gisaeng, which had been reduced to a prostitution industry under the Japanese rule. Heo, who escaped from her status as a gisaeng, became the pupil of Uijae Heo Baek-ryeon (1891 – 1977), a renowned artist of her time, and started her career as a painter. With the income she earned running a fine restaurant in Jeonju, she financially supported the culture and art world and provided scholarships for youth.

Despite her contribution to the art world, the social prejudice and contempt towards a former gisaeng was a barrier that she could never fully overcome. She won a total of 15 prizes at local and national art competitions, but was never appointed a judge for these competitions. Despite her brilliant artistic achievements, her name was quickly forgotten upon her death. Neither private nor public art galleries held invitational or retrospective exhibitions for her.

What is undeniable, however, is that Heo reached the highest level of artistry that no other Korean flower-and-bird painter had been able to reach. She is the successor of the great tradition of single-stroke colored flower-and-bird painting established by Shim Sa-jeong in the 18th century and Shin Myeong-yeon, Nam Gye-u, Jukhyang, and Kim Su-cheol in the 19th century, along with the magnificent sagunja painting tradition handed down from Kang Se-hwang in the 18th century, Kim Jeong-hui in the 19th century, and Yun Yong-gu in the 20th century. Inheriting the legacy of both major genres of Korean art, she is well-entitled to be called the greatest painter of the 20th century. More specifically, she is a 20th century master of sagunja ink painting, and one of the three great colored flower-and-bird painters that can be considered as representative of their eras, along with Sim Sa-jeong in the 18th century and Shin Myeong-yeon in the 19th century. Let us look at some of her representative works that would completely absorb your attention.

3) 허산옥, 기생의 노래

남전(藍田) 허산옥(許山玉, 1924~1993)은 전라북도 김제 부량면의 빈곤한 가정에서 10남매 중 6째로 태어났다. 타고난 가난을 이길 수 없어 16살 때 남원의 기생학교인 권번에 입소했다. 예술교육을 받아 기량을 갖춘 허산옥은 전주로 진출했다. 해방과 더불어 대한민국 치하에서 기생 산업은 불법화되었다. 일본 제국이 기생 제도를 매춘 산업으로 운영하던 것을 폐지한 것이다. 기생 신분에서 벗어난 허산옥은 당대의 거장 의재(毅齋) 허백련(許百鍊, 1891~1977) 문하에 들어갔고, 화가의 길을 걸었다. 전주에서 고급 요리집을 경영하며 얻은 수입으로 문화예술계 후원과 청년 장학사업도 지속해서 찬사를 받았다.

그 모든 노력에도 불구하고 기생 출신이라는 신분에 대한 사회의 멸시와 천대를 끝내 극복할 수 없었다. 지역 공모전은 물론 전국 규모의 대한민국미술전람회에 15회의 입선을 거듭했지만, 운영위원회는 그를 심사위원으로 초대하지 않았다. 탁월한 기량과 빛나는 성취에도 불구하고 그녀가 별세하자 그 이름은 사라졌다. 추모행사는커녕 사립 화랑은 물론 공립 미술관에서도 허산옥 초대전이나 회고전을 열어 주지 않았다.

하지만 허산옥의 예술은 화조화 역사상 최고 수준이다. 허산옥은 18세기 심사정, 19세기 신명연·남계우·죽향·김수철이 쌓아 올린 일필채색화조화의 위대한 전통과 더불어 18세기 강세황, 19세기 김정희, 그리고 20세기 윤용구로 이어지는 장엄한 사군자의 역사를 한 몸에 수용했다. 허산옥은 바로 이 두 개의 계보를 계승한 20세기 최대의 작가다. 하나는 수묵 사군자 분야에서 그 위대한 전통을 계승한 20세기의 거장이고, 또 다른 하나는 채색화조화 분야에서 18세기 심사정, 19세기 신명연과 더불어 20세기를 대표하는 3대 거장이다. 보는 이의 시선을 강탈하는 그녀의 작품을 몇 가지만 살펴보면 다음과 같다.



Heo San-ok, *Deungnamu* (Blauregen), 125.3×33.2 cm, Papier, Privatbesitz.

Deungnamu (Wisteria Vines), Heo San-ok, hwahwe and sagunja painting, 125.3×33.2 cm, paper, private collection.

허산옥, 〈화조 등나무〉, 125.3×33.2cm, 종이, 개인소장.



Heo San-ok, *Maehwa* (Pflaumenblüten), 116.7×31.5 cm, Papier, Privatbesitz.

Maehwa (Plum Blossoms), Heo San-ok, hwahwe and sagunja painting, 116.7×31.5 cm, paper, private collection.

허산옥, 〈화훼사군자 매화〉, 116.7×31.5cm, 종이, 개인소장.



Heo San-ok, *Nogeun-nan* (Orchideen mit Wurzeln), 116.7×31.5 cm, Papier, Privatbesitz.

Nogeullan (Orchid with Its Roots), Heo San-ok, hwahwe and sagunja painting, 116.7×31.5 cm, paper, private collection.

허산옥, 〈화훼사군자 노근란〉, 116.7×31.5cm, 종이, 개인소장.

Mukmaedo (Pflaumenblüten in Tusche) setzt die Geschichte von *Sagunja* in Tusche fort. Die Linien dieses Bildes strömen Stärke aus, die Zügigkeit, mit der sie gezogen sind, ruft Staunen hervor. Die Blütenzweige hängen von oben herab wie ein Wasserfall, die Leere, die den Bildgegenstand umgibt, wirkt erfrischend: eine Komposition von höchster Kunst. *Deungnamu* (Blauregen) steht in der Tradition farbiger Blumen- und Vogelbilder. Die Linien wirken heiter, die Farben sind harmonisch aufeinander abgestimmt; eine vollkommene Verführung kann es nicht geben. Das Spiel aus grünen Blättern, lila Blüten und schlängelnden Ranken ist eine Lust, die das ästhetische Empfinden reizt. Ein anderes Bild dieser Gattung mit dem Titel *Podo* (Trauben) ist wie eine schöne Melodie, die bislang noch nie gespielt wurde. Dabei liegt in den Bildern von Heo San-ok unterschwellig auch eine unergründliche Traurigkeit. Die Pflanzen, die nach unten gerichtet dargestellt sind, leuchten dennoch in schönstem Licht. Heo San-oks Bilder sind Lieder, die mit heimlichen Tränen gesungen sind. Lieder einer traurigen Gisaeng.

Continuing the tradition of black-and-white sagunja painting, *Mukmaedo* is characterized by a powerful, energetic brushwork that gives a sense of speed. A pleasant feeling of space is maximized through the composition where the branches of the plum tree are pouring down from top to bottom like a waterfall, surrounded by a refreshingly empty space. Meanwhile, *Deungnamu*, which inherits the tradition of colored flower-and-bird painting, fascinates the viewer with its harmony of light and active brushwork and vivid coloring. Green leaves, purple wisteria flowers, and long wavy vines endlessly stimulate the aesthetic senses of the viewer. Finally, *Grape* is another masterpiece of colored flower-and-bird painting that plays beautiful melodies that have never been heard anywhere before. Although her works hide sorrows behind the scenes, they shine with a sublime beauty, like all those plants standing upside down in the paintings of the forgotten righteous soldiers. The world of Heo's art is full of these sad but beautiful songs of a gisaeng, which we can imagine her singing while holding back tears.

채색을 사용하지 않은 수묵 사군자의 역사를 지속하는 그녀의 〈묵매도〉는 필치의 강력한 기운과 빠른 속도를 과시하고 있다. 마치 폭포수처럼 매화 가지가 위에서 아래로 쏟아져 내리는 구도와 주위의 텅 빈 여백으로 말미암아 쾌적한 공간 감각이 절정에 도달한다. 또한 채색화조화의 역사를 그대로 계승하는 그녀의 〈등나무〉는 경쾌한 필치와 선명한 색채의 조화를 통해 보는 이의 눈길을 완벽하게 유혹한다. 초록색 잎과 보랏빛 꽃, 그리고 넝쿨을 이루는 줄기가 미감을 설레도록 끝없이 자극하는 것이다. 채색화조화인 〈포도〉는 지금껏 어디에서도 본 적이 없는 아름다운 선율을 선보이는 걸작이다. 그러나 그녀의 작품은 알지 못할 슬픔을 감추고 있다. 물구나무선 식물들일수록 더욱 아름답고 빛나는 것이다. 그러므로 그녀의 예술은 눈물을 감춘 채 부르는 가장 아름다운 노래, 기생의 노래다.



Heo San-ok, *Podo* (Trauben), 66×42 cm, Papier, Privatbesitz.

Podo (Grapes), Heo San-ok, hwajo painting, 66×42 cm, paper, private collection.

허산옥, 화조 〈포도〉, 66×42cm, 종이, 개인소장.

6. Wo unser Blick verweilt

Kim Jeong-hui betrachtete ein Bild mit Pflaumenblüten und sagte:

„Blumen sollten gemalt betrachtet werden. Bilder halten lange, Blumen aber verwelken zu schnell.“

Warum zieht Kim Jeong-hui den toten Gegenstand der lebendigen Blume vor? Lebendiges verändert sich jeden Augenblick, während Totes unverändert bleibt. Kim Jeong-hui wünschte, dass das, was in seiner Nähe bleibt und worauf er seinen Blick verweilen lassen wollte, unveränderlich bleibt. So sei es. Sein Blick sollte verweilen können. Aus demselben Grund mögen Menschen Bilder, wollen sie besitzen. Um für immer und ewig zusammen zu sein. Das gilt auch für Landschaften. Es ist nicht einfach, Landschaften aufzusuchen. Wie schön ist es da, sie als Bilder in seinem eigenen Zimmer anzuschauen?

In der Wirklichkeit sind Landschaften wie Blumen endlosem Wandel ausgesetzt. Je nach Wetter, Tages- und Jahreszeit verändern sie sich ohne Unterlass. Blumen verwelken, aber im Frühling kommen neue Knospen, und in der Luft liegen Düfte wie himmlische Geschenke. Menschen aber wollen Bilder; sie kaufen sie und behandeln sie wie Schätze. Obwohl sie nur Schatten der Wirklichkeit sind. In Ländern mit wunderschönen Bergen und Flüssen sind Bilder beliebt, die diese abbilden. In Regionen mit vielen Blumen und Bäumen sind Bilder beliebt, die eben diese darstellen. Darum gibt es wohl in Holland, dem Blumenland, so viele Blumenbilder in höchster Qualität.

In der Malerei der Joseon-Dynastie gab es aber nicht nur Bilder von Landschaften, Tieren und Blumen. Es gab auch Portraits, Figurenmalerei und Bilder von Halbgöttern. Auch dekorative oder dokumentarische Bilder. Und dennoch: Bilder, auf denen unser Blick verweilt, sind Bilder von Landschaften und Blumen.

6. Where Our Eyes Rest

Speaking about a plum blossom painting, Chusa Kim Jeong-hui once said:

“If you like seeing flowers, you have to draw them. Flowers wither so easily, but drawings last.”

Why did he choose an inanimate object over an animate being? The living change at every moment, while the non-living remain the same. A painting, which was lifeless, would stay always by his side so that he would be able to look at it whenever he wanted to. In other words, he chose something where his eyes could linger. That is probably why we like paintings and want to have them, and keep them near us. To enjoy a marvelous view of mountains and rivers, we have to go out and find it. How amazing it is to have a painting near us! It allows you to see breathtaking scenery even in your room.

The mountains and rivers, and flowers and birds change endlessly. They change from morning to evening, from sunny days to cloudy days, from season to season. Although flowers easily wither, when spring comes they bloom again and even give off a pleasant scent. Nevertheless, people want and buy paintings of flowers, not flowers themselves, and cherish them like treasures. They even know these paintings are only representations of real flowers. Ironically, landscape paintings are more sought after in countries with beautiful mountains and rivers, and flower-and-bird paintings are more eye-catching in places where there are many flowers and trees. For example, the Netherlands, the world’s largest flower producer, is also known for its many great flower painters.

The Joseon era saw the development of various genres of painting other than landscape and flower paintings. There were great artists who distinguished themselves in figurative painting, including portraits and religious paintings, as well as decorative painting and documentary painting. Nevertheless, for us Koreans, who live in this mountainous country, it is always landscape and flower-and-bird paintings that capture our eyes.

6. 우리의 눈길이 머무는 것

추사 김정희가 매화그림을 보고 한 말이다.

“꽃 보려면 그림으로 그려서 보아야 해. 그림은 오래가도 꽃은 수이 시들거든.”

김정희는 꽃이라는 생명과 그림이라는 사물 가운데 왜 사물을 고른 것일까. 살아 있는 것은 매 순간 변화하고 죽은 것은 멈춘 채 굳어 버린다. 그러니까 김정희는 항상 내 곁에 있어 눈길을 주면 거기 그렇게 있기를 원한 것이다. 그렇다. 눈길이 머물 곳을 찾은 것이다. 세상 사람들이 그림을 좋아하는 것도, 갖고 싶어 하는 까닭도 그런 이유일 것이다. 언제나 함께하길 바라니까. 산수풍경도 마찬가지다. 늘 찾아가기 쉽지 않으니까 그림을 걸어 두면 방 안에서도 그 풍경이 눈에 들어오니 얼마나 놀라운가.

실제의 산수풍경과 살아 있는 화조 식물은 끝도 없이 변한다. 아침과 점심과 저녁이 다르고, 맑은 날과 흐린 날이 다르며, 봄 여름 가을 겨울 사계가 다 다르다. 꽃은 시들었다가도 봄이 되면 꽃망울을 틔우고 향기마저 선물한다. 그런데도 세상 사람들은 그림을 원하고 구입하며 보물처럼 아낀다. 실제가 아닌 그림자일 뿐인데도. 산과 강이 아름다운 땅에서 산수화가 사랑받고, 꽃과 나무가 흐드러지게 많은 곳에서 화조화가 더욱 눈길을 사로잡는다. 꽃의 나라 네덜란드에서 유난히 꽃그림이 크게 번창한 일과 같은 것이다.

조선시대 그림에는 산수풍경과 화조 식물만 있는 게 아니다. 초상화와 신선도를 비롯한 인물화도 있고, 장식화와 기록화도 있다. 그림에도 우리 눈이 머무는 것, 그것이 풍경과 꽃이니 산수화와 화조화에 멈추는 건 어찌할 수 없는 것이다.

Inhalt

- 1. Frühlings Erwachen und Liebesgefühl
- 2. Faszinierender Blick einer Frau
- 3. Trostlosigkeit unerwiderter Liebe, Keuschheit des Abschieds
- 4. Verstohlener Blick und rüdes Benehmen
- 5. Höhepunkt der Liebe ohne Schweiß

Contents

- 1. The Mood of Spring and Lust
- 2. A Woman’s Gaze That Leaves You Speechless
- 3. A Sad Unrequited Love and a Restrained Good-Bye
- 4. A Surreptitious Gaze or a Forceful Grasp
- 5. The End of a Love Affair Without Sweating

차례

- 1. 봄날의 기운과 남녀의 정분
- 2. 할 말을 잊게 만든 여인의 눈짓
- 3. 짝사랑은 처연하고 이별은 다소곳해
- 4. 훔쳐보거나 우악한 잡아채기
- 5. 땀내 나지 않는 사랑의 막바지

1. Frühlings Erwachen und Liebesgefühl
<i>Pungsokhwa</i>, wie die Genremalerei der Joseon-Dynastie genannt wird, ist überaus facettenreich und komplex. Darin sind Staatsakte festgehalten, werden Beamte aufs Korn genommen, Begebenheiten aus dem täglichen Leben des einfachen Volkes geschildert. Auch traditionelle Spiele und Volksglauben, Sitten und Bräuche, Feste, Riten und Zeremonien im Jahreslauf sind ihre Themen. Worauf lag der Fokus? In der Hauptsache ging es darum, die Gesellschaft und die Begierden der Menschen abzubilden, nicht anders als es in anderen Ländern und Kulturen der Fall ist. Das, was jeder Mensch denkt und fühlt, war also der Kern der Genremalerei auch in Korea. Bilder, denen es gelungen ist, das menschliche Wesen einzufangen, vermögen über die Zeit ihrer Entstehung hinaus den Betrachter tief zu beeindruckten. Besonderer Aufmerksamkeit der breiten Öffentlichkeit erfreuen sich noch heute vor allem Bilder, die die Liebe zwischen Mann und Frau freizügig darstellen. Yi Ok (1760 – 1815) war ein Gelehrter mit einer bemerkenswerten Einsicht in die Sitten der Joseon-Dynastie. Nachdem er sich eingehend mit der menschlichen Natur und den Formen des menschlichen Zusammenlebens befasst hatte, kam er zu folgendem Schluss: „Bei der Untersuchung der Welt gibt es nichts Größeres, als Menschen zu beobachten. Bei der Untersuchung des Menschen gibt es nichts Seltsameres, als Gefühle zu beobachten. Bei der Untersuchung des Gefühls gibt es nichts Wahreres, als die Beziehung zwischen Mann und Frau zu beobachten.“ Yi Ok war also der Meinung, dass es unter dem Himmel nichts Großartigeres, Rätselhafteres und Echteres gibt als die Liebesbeziehung zwischen Mann und Frau. Hier wird klar, warum Genrebilder, die das intime Verhältnis zwischen den beiden Geschlechtern thematisieren, einen universellen Wert beanspruchen können. Das Liebesgefühl zwischen Mann und Frau wurde in Joseon <i>Chunjeong</i> (春情) genannt. Wörtlich übersetzt heißt es „Gemütsbewegung im Frühling“ bzw. „Frühlingsstimmung“. Im übertragenen Sinne ist es ein Begriff für die sinnliche Begierde. <i>Chunsim</i> (春心), „Gefühlsregung im Frühling“, und <i>Chuneui</i> (春意), „Frühlings Erwachen“, sind synonyme Ausdrücke. Genremalereien zu diesem Thema zeigen daher Stimmungen, in denen die Natur zu neuem Leben erwacht. Es sind also Bilder, die einen der elementaren Urtriebe des Menschen veranschaulichen.

1. The Mood of Spring and Lust
The genre painting of Joseon covers a wide and intricate range of subjects, encompassing national ceremonies, government officials’ demeanors, and the daily activities of ordinary people. Other common topics include folk games and beliefs, and the Four Ceremonial Occasions (coming of age, marriage, death, and ancestral rites), as well as seasonal customs. But what was the most important theme in Joseon genre painting? As in art found in other countries, it aimed to give the viewer a look at both the society from which it came and the individual desires of that society’s members. The varied emotions arising from interpersonal contact and relationships were always at the heart of genre painting. Genre paintings that have a good grasp of the subtle cues of human emotions resonate deeply in the heart of the viewer, transcending countries and eras. Most notably, those depicting the romantic relationship between men and women easily attract the interest of the public. Yi Ok (1760 – 1815) was a Joseon dynasty writer who provided penetrating insights into the customs of his time. He delved into the moral and material conditions of Joseon society, once writing, “In observing all beings in the world, nothing is more important than observing humans; in observing humans, nothing is more profound than observing their emotions; and in observing human emotions, nothing is more natural than observing emotions between men and women.” Put simply, from Yi’s point of view, which is quite definite, in attempting to understand the world, nothing is more important, intriguing, and natural than understanding affairs between men and women. The popular value of paintings depicting love between men and women is reflected in his remark. The people of Joseon referred to the emotions related to affairs between men and women as “chunjeong,” which literally means the “mood of spring.” Other words related to spring, such as “chunsim,” meaning the “heart of spring,” and “chunui,” the “meaning of spring,” were also used interchangeably with “chunjeong.” Perhaps for this reason, genre paintings that depicted “chunjeong” are all imbued with the feeling of spring, where all beings wake up to bloom, the primitive impulse of life.

1. 봄날의 기운과 남녀의 정분
조선시대에 그려진 풍속화의 범위는 넓고 복잡하다. 나라의 행사가 나오는가 하면, 벼슬아치의 행실이 보이고, 백성의 일상이 펼쳐진다. 전승놀이와 민간신앙이 그려지고, 관혼상제와 세시풍습 등이 모두 버젓한 소재로 끼어든다. 조선 풍속화가 중시한 요소는 무엇일까. 여느 나라의 작례(作例)와 비슷하듯이, 사회의 단면과 인간의 욕망이다. 사람끼리 얹혀서 빚어내는 별의별 정서, 흔히 하는 말로 ‘인지상정(人之常情)’은 풍속화를 이루는 알맹이다. 이 때문에 인정의 기미(幾微)를 잘 파악한 풍속화는 시대를 막론하고 보는 이의 마음에 진지한 무늬를 남긴다. 개중에서 대중이 가장 흥미롭게 꼽는 풍속화의 야심작은 ‘남녀상열지사(男女相悅之詞)’를 읊은 데서 나온다. 조선시대 이옥(李鐺, 1760~1815)은 당대 풍속에 세심한 통찰력을 발휘한 문인이다. 공동체의 인심과 물태(物態)에 깊이 파고든 그가 다짜고짜 한 말이 있다. “천지만물을 관찰하는데, 사람을 살피는 것보다 더 큰 것은 없다. 사람을 관찰하는데, 정을 살피는 것보다 더 묘한 것은 없다. 정을 관찰하는데, 남녀 사이를 살피는 것보다 더 진실한 것은 없다.” 거듭하자면, 천지 만물 중에서 남녀 관계를 따지는 것보다 크고, 교묘하고, 진실한 일이 없다는 것이 시종여일한 이옥의 주장이다. 남녀의 애정을 다룬 그림이 가지는 통속적 가치가 그의 변설 속에서 암시된다. 남녀 사랑과 상관된 심사를 조선에서는 흔히 ‘춘정(春情)’이라고 불렀다. ‘춘정’은 글자 그대로 봄날의 정취다. 봄의 마음인 ‘춘심(春心)’과 봄의 의미인 ‘춘의(春意)’도 춘정에 포섭되는 마음결이다. 하여 춘정이 소재가 된 풍속화는 봄의 속성인 만물이 피어나려는 기운, 즉 생명의 시원적인 충동을 그려낸다.

Wir werden uns im Folgenden Werke zu Gemüte führen, die man im Westen ‚erotisch‘ bezeichnen würde. Bilder mit Gesichtsausdrücken und Körperhaltungen, an denen *Chunjeong* ablesbar ist. Wie das sexuelle Begehren in der Zeit der Joseon-Dynastie ausgedrückt wurde, zu untersuchen, bedeutet nicht, banale Neugier zu befriedigen. Denn schließlich muss dabei die Körpersprache einer Kultur dechiffriert werden. Das heißt, man muss über Wesen und Individualität dargestellter Personen hinausgehen und die Zusammenhänge mit Traditionen und Konventionen der damaligen Gesellschaft zu begreifen versuchen.

2. Faszinierender Blick einer Frau

Eine schöne Frau zieht Blicke auf sich. Das ist sicher. Kaum ein Autor, der nicht einmal eine schöne Frau beschrieben hat. Das gilt für Ost wie West, sowohl für vergangene als auch für heutige Schreiber. Wie sieht nun eine schöne Frau aus? Was macht sie so attraktiv? Der Maßstab, mit dem in Asien die Schönheit einer Frau bemessen wurde, war nicht genau festgelegt. Die Kriterien waren äußerst vage. Folgende Stellen aus *Shijing* (Das Buch der Lieder), der ältesten Sammlung von chinesischen Gedichten, vermögen heute nur noch ein belustigtes Schmunzeln hervorzurufen: „Hände so zart wie frische Knospen, Haut so glatt wie Öl, Hals so weiß wie Bockkäferlarven, Zähne so ordentlich wie Kürbiskerne, Stirn so breit wie Singzikaden, Augenbrauen so lang wie Seidenspinnerrauen...“ Aus dieser Beschreibung spricht die Naivität von Menschen der Vergangenheit.

Aus der Joseon-Dynastie sind nur wenige Bilder überliefert, die eine schöne Frau porträtieren. Unsere Ahnen wurden dagegen nicht müde, die Schönheit unseres Landes, seine herrliche „Natur mit majestätischen Bergen und klarem Wasser“ zu preisen. Sollte es etwa an attraktiven Frauen gemangelt haben, auf dieser so himmlischen Halbinsel? Der Grund, warum *Miindo* (美人圖) damals kaum gemalt wurde, liegt auf der Hand. Es gab nur wenige Maler, die sie malen wollten. Nein, richtiger wäre es zu sagen, der strenge Moralkodex hat es gereadezu verboten. Die feudale Klassengesellschaft der Joseon-Dynastie war da sehr autoritär. Seriöse Menschen durften nicht über das Aussehen einer Frau sprechen; es ziemte sich nicht, galt als vulgär und brachte einen in Verruf. Erst als man die mittlere Periode der Joseon-Dynastie überschritten hatte, lockerten sich die Sitten, und auch in der Genremalerei wehte ein neuer Wind. Kim Hong-do (1745 – nach 1806), ein Maler sprühender Vitalität, trat in die Szene, gefolgt vom ‚enfant terrible‘ Sin Yun-bok (1758 – nach 1813), und nach und nach entstanden vereinzelt Bilder, die das schöne weibliche Antlitz zu ergründen versuchten. Es ist wohl keine Übertreibung zu behaupten, dass die beiden Meister für die koreanische Kunstszene des 18. Jahrhunderts wahre Glücksfällebedeuten.

This article will look at genre paintings that portray expressions and gestures saturated with “chunjeong,” or in Western terms, “eroticism.” Exploring in what expressions and gestures the romantic longings between men and women were visualized in the genre paintings of the Joseon Dynasty has a significance that goes beyond simple curiosity. It has something to do with understanding the body language of the society as part of its visual culture. Therefore, by looking at these paintings, this article will also examine the traditions and customs of Joseon society, where the personalities and tastes of the modeled individuals took their roots.

2. A Woman’s Gaze That Leaves You Speechless

Without a doubt, beautiful women draw attention. It is hard to name a writer, across all ages and cultures, who has never portrayed a beautiful woman in their work. But what does a beautiful woman look like? Eastern standards for beauty are quite ambiguous. Reading the description of a beautiful woman in the *Book of Poetry*, China’s oldest collection of poems, can prompt an innocent laugh. “Hands as tender as sprouts, skin as smooth as oil, neck as pale as a larva, teeth as even as gourd seeds, forehead as broad as a cicada, eyebrows as long as a silkworm (...)” It has a natural simplicity that we can find in the Eastern rhetoric of beauty.

Only few decent paintings of beautiful women from the Joseon Dynasty have survived to the present time. Why is this? The people of Joseon praised their country for its “lush mountains and clear waters,” and it is hardly likely that this beautiful land was void of beautiful people. The reason why is obvious: only a few artists dared to paint those beauties. The social consciousness of the time did not allow artists, who were mostly men, to paint women. Joseon was a society with a strict class structure, and any man of high descent would lose face if he were to talk openly about the appearance of a woman. It was not until the middle of the Joseon era that genre painting found its way out of this dilemma. As Danwon Kim Hong-do (1745 – 1806), a great painter with dynamic energy, appeared on the Joseon art scene, followed by the rebellious prodigy Hyewon Shin Yun-bok (1758 – 1813), paintings that captured the beauty of Korean women, while still very rare, started to be made. It is no exaggeration to say that these two painters were a true windfall for the Joseon art world in the 18th century.

이제부터 춘정이 서려 있는 표정과 춘심에 겨운 시늉이 드러나는, 서양식 표현으로 하자면 ‘에로스적 이미지’가 눈에 띄는 작품들을 따로 떼어 음미해 보려고 한다. 조선시대 풍속화에서 남녀가 품은 정의 욕념(欲念)이 어떤 포즈나 제스처로 표현되었는지 따지는 일은 시답잖은 호기심을 넘어선다. 궁극적으로 시각문화에 담긴 몸짓언어를 해독하는 일 아닌가. 이는 모델이 된 개체의 성격과 취향을 넘어 사회의 전통과 관습을 훑어보는 것과 상통하는 작업이다.

2. 할 말을 잊게 만든 여인의 눈짓

단언하건대, 미인은 시선을 끈다. 동서고금의 글쟁이치고 미인의 생김새를 묘사하지 않은 채 세상을 뜬 명사가 드물다. 미인은 어떤 모습인가. 아름다운 여인을 재단하는 동양의 잣대는 심히 모호하다. 중국에서 가장 오래된 시를 모은 책 『시경(詩經)』에 나오는 구절조차 피식 웃음이 날 정도다. “손은 새싹처럼 부드럽고, 피부는 기름처럼 매끄럽고, 목은 나무곰벥이처럼 하얗고, 치아는 박씨처럼 고르고, 이마는 매미처럼 너르고, 눈썹은 누에나방처럼 길고...” 미인을 가리키는 말투에서 고스란히 남은 것은 동양의 천연스런 순박성이다.

조선시대에 변변한 ‘미인도(美人圖)’는 몇 점 남은 게 없다. 입만 떼면 ‘산 좋고 물 맑은 고을’이라 선조들이 자랑했거늘, 그 터전에 미인이 죄다 사라졌을 리는 만무하다. 사연은 뻔하다. 그리려는 화가가 애당초 드물었다. 아니, 그리게 내버려두지 않는 기풍이 지엄했다. 조선왕조의 계급사회는 참 별났다. 점잖은 체신으로 여자의 모색(貌色)이 어떠니 하며 입에 올리는 자는 상스럽다고 지탄받았다. 조선 중기를 넘어서면 풍속화에 숨통이 좀 트인다. 활력 넘치는 화가 김홍도(金弘道, 1745~1806 이후)가 나오고, 시대의 이단아인 신윤복(申潤福, 1758~1813 이후)이 뒤를 이으며, 조선 미인의 자색을 요량해 볼 그림이 가물에 콩 나듯 고개를 내밀었다. 두 화가는 18세기 조선 화단(畫壇)에 널쿨째 굴러든 행복이라 해도 과장이 아니다.

Die Schönheit der Frau auf *Miindo* (Portrait einer schönen Frau) von Sin Yun-bok mit dem Künstlernamen Hyewon ruft Erstaunen hervor. Denn während chinesische Maler sich fast 1.000 Jahre lang nur mit „schön anzusehenden Gegenständen“ auseinandersetzten, hat Hyewon auf einer Halbinsel sitzend, die bloß ein Hundertstel so groß wie das einflussreiche Nachbarland ist, schier aus dem Nichts ein Subjekt kreiert, „das neugierig macht“. Hyewon war ein Maler, der in die dunkle Zeit der konfuzianistisch geprägten Joseon-Dynastie einschlug wie ein Blitz. Er war ohne Übertreibung der genialste Künstler Koreas.

Wo liegt nun der Reiz der Frau auf dem berühmten Bild von Hyewon? Um die Antwort vorwegzunehmen: er liegt in dem ‚sonderbaren Blick‘ der Frau. Die Anziehungskraft dieses Werkes geht zweifellos von ihren Augen aus. Alles andere, ihre Gestik und Mimik, steht im Bannkreis ihres Blickes. Warum wirkt diese Frau begehrenswert? Liegt es an ihrer vollen Haarpracht oder an der schwindelig kurzen Jacke? Wohl kaum. Liegt es an den Ärmeln, den leicht angedeuteten Linien der Schulter und der Arme oder dem bauschigen Rock? Auch daran liegt es nicht. Weder die entzückende weiße Socke, die unter dem indigoblauen Rocksaum hervorlugt, noch die zinnoberrote Schnur des Unterrocks, die unter der Achsel hängt, noch die offenen Bänder der Jacke in dunklem Purpur. Liegt es dann an ihrem Hals so weiß wie Bockkäferlarve, an der Stirn so breit wie Singzikade, den Lippen so rot wie Kirschen, den Wangen so rosa wie Pfirsiche? Auch hier lautet die Antwort: keineswegs.

Es ist zweifelsohne der Blick, der von ihrem kindlichen Gesicht ausgeht. Ein Blick, der schwer entzifferbar ist, der etwas Unaussprechliches andeutet. Die Schönheit lächelt nicht wie die Mona Lisa von Da Vinci, blickt uns nicht an wie die *Venus von Urbino* von Tizian oder *Die große Odaliske* von Ingres. Ein Vergleich mit den Augen und Lippen der Frau Manets beim *Frühstück im Grünen* wäre auch verfehlt. Nach einer verlässlichen Studie kann ein Lächeln aus einer Entfernung von 91,4m erkannt werden. Ja, ein solchermaßen starkes Signal der Sympathie ist das Lächeln. Hyewon hat aber auf diesen ästhetischen Kniff, mit dem man überaus effizient Menschen für sich einnehmen kann, verzichtet. Er nahm der Schönheit das Lächeln ab.

Sehen wir uns ihre Augen genauer an. Zwar ist es trivial, aber das Auge wird gern als Fenster zur Seele bezeichnet. Durch Augenkontakt entsteht intime Nähe, auch zwischen Bild und Betrachter. Es heißt auch, der Blick sei die einzige universale Sprache der Menschheit. Wie ist es nun im Falle der Frau von Hyewon? Sie scheint nichts und niemanden wahrzunehmen. Weder ihr Auge noch ihr Sinn ist auf etwas Konkretes gerichtet. Sie starrt aber auch nicht ins Leere. Einen treffenden Ausdruck für ihren sonderbaren Blick lässt sich kaum finden. Doch ist es ein „Blick, der über den letzten Pinselstrich hinausgeht und bis zum Betrachter reicht, ihn anrührt“.

The beauty of the 18th-century woman encapsulated in Hyewon’s *Miindo* (The Portrait of a Beauty) makes the viewer’s jaw drop in an instant. The biggest reason is that, while Chinese painters had admired “objects pleasing to the eye” for nearly a thousand years, Shin, a painter from a peninsula less than one-hundredth the size of their territory, created “subjects arousing curiosity” all at once. In the rigid art world of Confucianism-dominated medieval Joseon, Shin’s presence was like a comet that lit up the dark sky. It is safe to say that he was one of the most unusual geniuses in the history of Joseon art.

What is at the essence of *Miindo*, the painter’s most emblematic work? The key to this work is the subtlety of the gaze. The visual appeal of this work is condensed into the gaze of the woman. Even the gestures made by her arms, legs, and head are completely secondary to the signals made by her eyes. Let us consider this: What makes the viewer think this woman is beautiful? Is it because of her charmingly braided and put up hair, or her daringly short yet graceful top? No. Is it, then, the sleeves that reveal the silhouettes of her shoulders and arms, or the bell-shaped, swollen long skirt? The answer is no, again. Is it the socks peeking out from under the hem of her azure skirt, the scarlet inner breast-tie sticking out under her arms, or the unknotted dark violet outer breast-tie? Or is it her larva-like neck, her cicada-like forehead, her cherry lips, or her peach cheeks? I would say no.

The answer must lie in the indecipherable and indescribable gaze of this youthful woman. It delivers a message that is hard to read or express in words. The beauty has no hint of a smile like that of da Vinci’s Mona Lisa. Her gaze is different from that of Titian’s Venus of Urbino, or Ingres’ Grande Odalisque. It is even farther from the gaze of the woman in Manet’s Luncheon on the Grass. An experiment has shown that humans can detect a smile from even 91.4 meters away. A smile is a strong sign of friendliness. Hyewon did not put this low-cost, high-impact aesthetic mechanism that can easily earn the heart of the viewer in his portrait of a beauty; he took the smile away from this beautiful young woman.

Now let us just look into her eyes. It is an old cliché that the eyes are the windows to the soul. The gaze establishes the psychological relationship between the subject and the audience. It is also said to be the only language that can be understood anywhere in the world. How about this beautiful woman’s gaze? It displays no interest in others! However, it is not a blank one either. There seem to be no words to describe such a gaze. One could say, though: “A gaze that reaches where the brush doesn’t reach.”

혜원(蕙園) 신윤복의 <미인도>에 등장한 18세기 미색은 탄복할 정도다. 이유는 딱 하나다. 중국 대륙의 화가들이 거의 1천 년간 ‘보기 좋은 객체’를 찬탄하고 있을 때, 그들 땅의 1백분의 1밖에 안 되는 반도의 혜원이 냉큼 ‘알고 싶은 주체’를 창출했기 때문이다. 유가(儒家)가 지배하는 깜깜 어둠 조선조에 그야말로 날벼락 같은 화가가 혜원이었다. 하여 그를 조선 화단 최고로 기발한 화가라 불러도 손색이 없다.

그 유명한 혜원 <미인도>의 요체가 과연 어디에 있는가. 앞질러 말하자면, ‘시선의 오묘함’이라고 못 박고 싶다. 이 작품의 시각적 호소력은 오로지 눈매에 응결된다. 팔과 다리와 고개가 지어내는 나머지 몸짓조차 눈이 지어내는 신호에 철저히 복속될 뿐이다. 감상자들은 이 여인을 왜 아름답다 말하는가. 탐스럽게 명울진 었은머리 때문인가, 짧아서 아찔한 저고리의 도련 때문인가. 그게 아니다. 어깨와 팔뚝 선이 드러나는 소매와 부풀도록 부푼 열두 폭 치마 때문인가. 역시 아니다. 쪽빛 아랫단 사이로 내보인 외씨버선도, 거드랑이에서 흘러내린 주홍색 속고름도, 고를 매지 않은 진자쫓빛 두 가닥 고름 때문도 아니다. 그렇다면 나무궁병이 같은 목과 매미 같은 이마에 앵두 같은 입술과 복사꽃빛으로 물드는 볼 때문인가. 그것도 ‘아니올시다’다.

답은 엇된 얼굴에 떠오른 요령부득이자 언어도단(言語道斷)의 눈빛이어야 마땅하다. 나름대로 풀이하자면, ‘요령부득’은 독해가 까다로운 메시지와 같고, ‘언어도단’은 말로 하기 어려운 말이란 뜻이다. 혜원의 미인은 다빈치(da Vinci, Leonardo)의 <모나리자>와 같은 미소가 없다. 티치아노(Tiziano Vecellio)의 <우르비노의 비너스>나 앵그르(Ingres, Jean Auguste Dominique)의 <그랑 오달리스크>가 던지는 시선이 아니다. 마네(Manet, Édouard)의 <풀밭 위의 점심>에 나오는 눈매와 입매와는 더욱 거리가 멀다. 미소는 91.4m 밖에서도 식별할 수 있다는 미더운 실험이 있다. 그만큼 강렬한 우호적 신호다. 혜원은 사람을 여지없이 사로잡을 수 있는 저 가성비(cost-efficiency) 높은 심미적 기제(機制)를 미인도에 넣지 않았다. 미인에게 웃음기를 빼 버린 것이다.

그녀의 눈을 유심히 보자. 식상한 비유지만, 눈은 영혼의 대변인이다. 모델과 관객의 심리적 관계를 설정하는 것이 눈이다. 세상 누구에게나 통용될 수 있는 유일한 언어가 눈빛이겠다. 이 미인은 어떤가. 타자는 아예 안중(眼中)에 없다! 그렇다고 멍하니 정신 줄 놓은 눈초리도 아니다. 도무지 무어라 불러야 제격일는지 오리무중이다. 다만 이렇게 말할 수 있을 따름이다. “붓질이 끝나도 뜻이 이어지는 눈빛”이라고.

Sin Yun-bok, *Miindo* (Portrait einer schönen Frau), 18. Jh., Tusche und Farbe auf Seide, 114.0×45.5 cm, Kansong Art and Culture Foundation.

Shin Yun-bok, *Miindo*, 18th century, color on silk, 114.0×45.5 cm, Kansong Art and Culture Foundation, Korea.

신윤복, 〈미인도〉, 18세기, 비단에 채색, 114.0×45.5cm, 간송미술문화재단 소장.



Mit der Beschreibung, die Frau sei ‚aufreizend‘ oder ‚frivol‘, liegt man sehr daneben. ‚Kokett‘ ist sie auch nicht, denn sie will nicht gefallen oder gar Wollust erregen. Schön und gut, aber was ist mit ihrer entkleidenden Pose, könnte man einwerfen. Nach zweitem und drittem Blick muss man sich aber eingestehen: ihr ‚Entkleiden‘ ist absichtslos, sie ‚legt ihre Kleidung ab‘, nicht mehr und nicht weniger. Wie kann da ihr Blick ein Hinweis darauf sein, dass sie sich eines Voyeurs bewusst ist bzw. seinen Blick unwillig hinnimmt? Für Ungläubige ziehen wir zum Vergleich das Portrait einer anderen Schönheit hinzu, nämlich das *Miindo* eines unbekannten Künstlers der Joseon-Dynastie, das heute im Tokyo National Museum beherbergt ist.

Auch der Blick dieser Frau ist nicht an den Betrachter gerichtet. Sie aber lächelt rätselhaft. In einer Hand hält sie Blumen, die sie jemandem hinhalten mag; ihre in einen Rock gehüllte Taille ist leicht seitlich gedreht, denn sie ist sich völlig bewusst, aus welchem Winkel die Linse auf sie gerichtet ist. Betrachten wir auch ihre Aufmachung. Ihr Haar, wie eine aufblühende Quellwolke, glänzt strahlend in Pechschwarz. Sie hat ein Band ins Haar gebunden, um sich schick zu machen. Ihr Gesichtsausdruck ist betörend. Kokett zieht sie einen Mundwinkel hoch. Ihre Lippen sind so rot wie Kirschen, ihre Augenbrauen so hübsch wie Mondsichel, wie es früher so schön hieß. Den Rock hält sie hochge- rafft, den Kopf seitlich geneigt, der Blick ist so weich, dass sie lasziv wirkt: aus ihrer Körperhaltung spricht eine gestellte Koketterie. Solch eine ‚femme fatale‘ wurde in Joseon kaum dargestellt. Die Verse auf dem Bild verraten ihr leicht zu ertappendes, vor Begierde brennendes Herz:

„Vom Schlaf erwacht trete ich vor die Tür, kühl ist die Luft / Das Haar wie Wolken um mich gebunden, dennoch ist die Jacke zu dünn / Begierde lässt sich unterdrücken, wird der Frühling aber vergehen? / Blumen brach ich ab, und betrachte sie im Stillen.“

Kehren wir zurück und schließen ab: Der Blick der Frau auf dem Bild von Hyewon ist kühl. Nichts deutet darauf hin, dass sie sich ihrer ‚Schönheit‘ bewusst ist. Nicht mal ein Hauch von ‚Lächeln‘, der größten kosmetischen Erfindung der Menschheit, liegt auf ihrem Gesicht, und doch vermag sie den Betrachter innerlich aufzuwühlen. Sie stellt auch keine gekünstelte Pose einer betörenden ‚femme fatale‘ zur Schau. Der Maler hat hier wahrlich ein Meisterwerk der Sonderklasse geschaffen, die in der Joseon-Dynastie seinesgleichen sucht. Wie ein beredster Kritiker treffend formuliert hat: dem Künstler ist ein hinreißender Seiltanz gelungen zwischen „lovely“ und „lonely“.

To define this gaze as “provocative” or “voluptuous” is to miss the mark entirely. There is no hint of coquetry to flatter or seduce others in her gaze. Some might ask, “Then, what is this gesture, that indicates the act of undressing?” When you look more carefully, you will come to a realization: it is a gesture of “undressing,” nothing more, nothing less. How could such a gaze be a sign of being conscious of, or reluctantly accepting, a third party’s voyeurism? For those still in doubt, let us compare this painting to another portrait of a beauty, which was created by an unknown artist from the Joseon Dynasty and is currently owned by the Tokyo National Museum in Japan.

The woman’s gaze is not directed at the viewer, either. Instead, she has this subtle smile. Holding flowers in one hand that she wants to hand to someone and twisting her waist slightly inside her skirt, she seems to be clearly conscious of the artist that is looking right at her. Let us take a closer look at this Joseon lady’s appearance. Her coal-black hair, which resembles a cumulus cloud, has a fine luster. The daengi (Korean traditional ribbon) worn in the hair suggests that she cares for her style. Her expression is somewhat alluring, with the corners of her mouth slightly turned up in a tantalizing manner. She has the cherry lips and crescent eyebrows that were typical of Joseon’s ideal beauties. Her skirt is slightly pulled up, revealing a well-calculated pose, which, with her head a little tilted and her dreamlike gaze, gives a voluptuous impression. Such a femme fatale is hard to find in other paintings of Joseon. The poem written at the corner of the painting discloses her secret longing for love, which, however, would have been easily noticed anyway.

“As I wake up and walk out the door, it is a bit chilly. / Though my hair is thick, my single-knit jacket is thin. / I may be able to ignore my feelings, but I’m worried that spring will end in no time. / I pick flowers and look at them all alone.”

Now, let us return to Hyewon’s *Miindo*. This beautiful woman has a stony gaze that lacks even the slightest hint that she is conscious of her own beauty. Without any smile on her face, which may be the most beautiful ornament one can wear, she melts the heart of the viewer. She does not even need to act out the seductive pose of a femme fatale. She takes such a distinctive, unparalleled position in the art of the Joseon Dynasty. If there is anything the painter left to her, it is a fine line between “lovely” and “lonely,” as one connoisseur with a fondness for wordplay once said.



Anonymer Künstler, *Miindo* (Portrait einer schönen Frau), 19. Jh., Tusche und Farbe auf Papier, 114.2×56.5 cm, Tokyo National Museum.

Unknown artist, *Miindo*, 19th century, color on paper, 114.2×56.5 cm, Tokyo National Museum, Japan.

작자 미상, 〈미인도〉, 19세기. 종이에 채색, 114.2×56.5cm, 일본 도쿄국립박물관 소장.

그녀에게 ‘도발’이나 ‘문란’ 운운하는 것은 빗나가도 한참 빗나간 연설이다. 아양을 떨 속셈이나 불현듯 욕망을 선동하는 교태는 일찌감치 버렸다. 다 좋은데, 옷을 벗는 듯한 저 행위는 또 뭐냐는 반론이 혹 나올 수 있겠다. 두 번 세 번 보면 마침내 수궁이 된다. 그녀의 ‘벗기’는 그냥 ‘탈의’다. 저 눈빛이 무슨 제삼자의 관음을 의식하거나 마지못해 수용하는 표지(標識)가 되겠는가. 여기서 미심쩍어 하는 이를 위해 다른 ‘미인도’ 하나를 불러오자. 혜원과 대조해 볼 그림은 바로 일본 도쿄국립박물관이 소장한 조선시대 작자 미상의 〈미인도〉다.

이 여인도 시선은 관객과 어긋난다. 대신 아릇하게 웃는다. 한 손에 누군가에게 건네고픈 꽃을 들고, 치마 속에서 허리를 살그머니 비틀며, 자신을 비추는 카메라의 각도를 명백히 의식한다. 구경하는 김에 옛적 조선의 옷차림도 훑어보자. 피어나는 뭉게구름 같은 머리는 윤기 자르르한 철흑빛이다. 한쪽 끝에 매단 땡기에 멋부린 티가 난다. 표정은 매우 고혹적이다. 살짝 올라간 입꼬리가 애교스럽다. 내려오는 말 그대로 앵두 입술에 초승달 눈썹이다. 치마를 끌어올리고 연출된 미태를 드러내는데, 고개는 가웃하고 눈길은 나긋해서 사뭇 섹정적인 느낌을 자아낸다. 조선그림 다 뒤져봐도 이런 ‘팜 파탈(femme fatale)’은 찾기 어렵다. 그림에 적힌 시 한 수가 쉽사리 들켜 버릴 그녀의 엄정(艷情)을 고자질한다.

‘잠 깨어 문을 나서니 찬 기운 감돌고 / 구름머리 둘러싸도 홀적삼이 얹구나 / 정은 누르지만 봄이 저물까 걱정이라 / 꽃가지 꺾어 들고 혼자서 본다네.’

다시 돌아가 매듭을 짓는다. 혜원 〈미인도〉의 시선 처리는 서늘하다. ‘미색’이라는 자의식이 손톱만큼도 없다. 인류가 발명한 가장 위대한 화장품이라는 ‘미소’ 한 톨 없이 그녀는 보는 이를 맘 줄이게 한다. 팜 파탈의 아찔한 관능적 포즈도, 그녀는 내쳐 연기하지 않는다. 조선시대 통틀어 전무후무한, 미인도의 별격(別格)이다. 오로지 그녀에게 남은 게 있다면, 요설을 즐기는 어느 품평가의 말처럼, ‘러블리(lovely)와 론리(lonely)를 오가는 가느다란 선(線)’이 있을 뿐이다.

Hyewon hat den Stilzwang der *Miindo*-Tradition gebrochen, bei der die Frau zu einem passiven Gegenstand verkommt. Stattdessen zeigt er, wenn auch in leiser Andeutung, eine selbstbewusste Frau als ‚stolzes Subjekt‘; sie ist vorbildlich für alle dargestellten Frauen der Genremalerei. Sie blickt den Betrachter nicht an, aber durch ihren schweigenden Blick bewirkt sie, dass er sie anblickt. Die Pinselstriche von Hyewon sind wahrlich fantastisch, denn sie packen den Betrachter nicht am Kragen und vermögen dennoch, ihn tief in das Innere der Frau hineinzuziehen, wo er ihr völlig erliegt. Der Maler hat ins Bild diese Worte niedergeschrieben, die sein hohes Selbstvertrauen widerspiegeln:

„Zehntausende Liebesgefühle im Herzen / Mit der Pinselspitze gelang es mir, sie mitzuteilen.“

Miindo von Hyewon verkündet letztendlich: „Das Schöne erblüht, erst wenn die Sprache versiegt.“

3. Trostlosigkeit unerwiderter Liebe, Keuschheit des Abschieds

In der Genremalerei der Joseon-Dynastie gibt es nur wenige Werke, die unerwiderte Liebe thematisieren. Es gibt aber ein Bild eines unbekannten Künstlers, auf dem die herzzerreißende Empfindung unerwiderter Liebe treffend in Szene gesetzt ist. Das Bild mit dem Titel *Seosaenggwa Cheonyeo* (Student und Mädchen) ist stilistisch den Werken von Sin Yun-bok verwandt, ist aber wahrscheinlich von einem späteren Maler im dessen Stil gemalt. An den ausgereiften Stil von Hyewon reicht es bei weitem nicht heran, aber in ihrer Schlichtheit ist die Darstellung sehr authentisch, so dass sie durchaus beachtenswert ist. Lampenlicht erhellt das kleine Zimmer. Ein junger Mann studiert in die Nacht hinein. Trotz vorgerückter Stunde ist seine Kopfbedeckung ordentlich aufgesetzt, aus den ebenmäßigen Gesichtszügen spricht seine Entschlossenheit. Durch das offene Tor aus Reisig hat sich ein junges Mädchen hineingeschlichen. Das Haar zurechtgemacht, hält es sich hinter der Säule versteckt und lauscht, wie der Student laut liest. Den einen Fuß auf den Grundstein gesetzt, wagt die junge Frau kaum zu atmen, um nicht entdeckt zu werden. Schüchtern hält sie den Türgriff in der Hand; sie befürchtet, er könnte ihre Anwesenheit bemerken. Schritte können leise gemacht werden, ihr klopfendes Herz aber nicht, und auch ihr betrübtes Gesicht lässt sich nicht verbergen.

The beautiful woman portrayed by Hyewon is a delicate reflection of existence and consciousness that breaks away from the passive objectification of women found in conventional beauty portraits. The woman, who has a sense of self-esteem that is independent from how others may view her, is now a new paragon for female models in genre painting. She does not look at us, but makes us look at her. This is thanks to that silent gaze that directs towards her own inner world. Hyewon’s brushwork that draws the viewer into the depths of her heart and makes them respectfully accept her presence, voluntarily, not forcefully, reveals another level of mastery. Perhaps out of pride in such an achievement, he wrote the following in a corner of the painting: “Thousands of feelings and emotions of spring hidden in a woman’s heart. / I let my brush speak for all of them.” In the end, Hyewon’s *Miindo* declares: “Beauty blooms where speech loses its power.”

3. A Sad Unrequited Love and a Restrained Good-Bye

Unrequited love was a rare theme for genre paintings in the Joseon era. One of the few paintings on this theme, for which the artist’s name is unknown, captures the sorrows of a person who is experiencing unrequited love. Entitled *A Young Scholar and a Maiden*, this painting, reminiscent of the style of Hyewon, was created by an unknown artist of his later generation by imitating his brushwork. While the relatively rough strokes contrast with the sophisticated style, the painting’s audacious composition gives it an intriguing narrative. It is night. The dim light of a lantern is leaking from a small room. A young, handsome scholar, neatly wearing a headgear, sits in the room, reading a book until late at night. A maiden, with her hair parted in the middle, who might have sneaked in through the open gate, is hiding behind a pillar and listening to him read. With one foot on the cornerstone, she holds her breath, fearing that she may be caught. Slightly grasping the latch of the door, she is hiding behind it so that the man will not notice her presence. However, even if she could muffle her footsteps, she could do nothing about her pounding heart and her longing face.



Anonymer Künstler, *Seosaenggwa Cheonyeo* (Student und Mädchen), 19. Jh., Tusche und leichte Farbe auf Papier, 25.1×37.3 cm, National Museum of Korea.

Unknown artist, *A Young Scholar and a Maiden*, 19th century, light color on paper, 25.1×37.3 cm, National Museum of Korea.

작자 미상, 〈서생과 처녀〉, 19세기, 종이에 담채, 25.1×37.3cm, 국립중앙박물관 소장.

혜원이 모델로 내세운 미인은 수동적 대상화(對象化)라는 전통 미인도 양식의 강압을 넘어서 실존과 자각을 가녀리게 드러낸다. 이른바 ‘주체적 자존감(自存感)’이 모델의 심중에서 꿈틀거리는, 풍속화 속 여성 인물의 귀감이다. 그녀는 우리를 쳐다보지 않으면서 우리로 하여금 그녀를 기어코 보게 만든다. 그것은 자신의 내면으로 침잠해가는 저 함묵(緘默)의 시선 덕분이다. 보는 이를 먹살 잡지 않고 여심 깊숙이 끌어들여 공손히 승복하게 하는 혜원의 붓질은 가히 환상적이다. 그래서인가, 화가는 제 손으로 자부심 가득한 글을 그림에 굳이 써 놓았다.

‘가슴 속에 서린 만 가지 춘정 / 붓끝으로 능히 그 마음 전했네.’

혜원의 〈미인도〉는 마침내 선언한다. “말길이 끊어진 곳에서 비로소 아름다움은 꽃핀다.”

3. 짝사랑은 처연하고 이별은 다소곳해

조선 풍속화에서 짝사랑이 묘사된 그림은 희귀하다. 화가의 이름을 알 수 없는 그림 한 점에 그 안타까운 심정이 배어난다. 이 작품 〈서생과 처녀〉는 신윤복과 무척 화풍이 닮았으나 후대 화가가 그의 붓질을 본떠서 그린 작품으로 추정된다. 세련된 필치에 못 미치는 소박한 솜씨이지만, 구성이 빕진(逼真)해서 보는 재미가 쏠쏠하다. 문살 사이로 등잔불이 비취는 단칸방이다. 늦도록 책을 읽는 서생의 반듯한 두건(頭巾)과 또렷한 이목구비가 아물다. 열린 사립문 사이로 어느새 찾아들었나, 앞가르마 반듯한 처녀가 기둥에 숨어 책 읽는 소리를 엿듣는다. 한 발을 주춧돌에 올린 그녀는 들킬세라 숨소리까지 낮춘다. 살포시 여달이문을 잡았는데, 왔다는 김새가 행여 알려질까 부끄러운 그녀다. 발소리는 죽여도 차마 감추지 못하노니, 방망이질하는 가슴과 수심 찬 얼굴이다.

Das Mädchen ist in den jungen Mann schon lange verliebt. Wie eine Katze schleicht sie sich jede Nacht zu ihm, aber der Student ist kalt wie Stein. Armes Kind, so wird man liebeskrank. Bilder, die unerwiderte Liebe darstellen, gibt es wenig, aber dafür gibt es um so mehr Gedichte über Liebeskranke. Ein alter Sänger spricht mit folgenden Worten aus der Seele des unglücklichen Mädchens: „Ein Mensch sehnt sich nach einem anderen Menschen und fühlt sich sterbenselend / Ist jener ein Mensch, wird er diesen Menschen nicht sterben lassen / Du, Mensch, rette diesen Menschen, es geht doch nichts vor Menschenleben.“

Also, junger Mann, dreh dich wenigstens einmal um. Ein rauchlos brennendes Herz steht doch direkt hinter dir. Ob der junge Mann erst seine Bücher zuklappen, das Licht ausmachen und sich schlafen legen muss, damit das Mädchen heimkehrt? Voller Kummer könnte es vor sich hinmurmeln:

„Mein sehnsüchtiger Traum möge sich in die Seele einer Grille verwandeln / In tiefer Herbstnacht schliche ich dann ins Zimmer meines Geliebten / Um ihn zu wecken, wenn er tief in Schläfe fallen und dabei mich vergessen würde.“

Allzu tief ist das Mädchen verliebt. Jede Art von Liebe ist herzerwärmend. Bis auf eine Ausnahme: die unerwiderte Liebe, sie ist trostlos. Wenn es doch wenigstens seine Hand berühren könnte, ihm meine heiße Liebe gestehen könnte, wünscht man sich. Aber man verstummt, als hätte man die eigene Zunge verschluckt, sobald man vor der geliebten Person steht. Noch viel schwieriger als unerwiderte Liebe hat es das sexuelle Verlangen der Frau. Damals war so etwas einfach unvorstellbar. Wie eine Frau sich zu benehmen hatte, war stark konventionalisiert und reglementiert. Wenn eine Frau einem Mann ihre Liebe gestand, wurde das als sittenwidrig verurteilt. Selbst wenn ihre Liebe erwidert wurde und sie ein Stelldichein mit dem Mann ihrer Begierde haben konnte, blieb es dabei: Gehorsamkeit war die höchste Tugend der Frau in Joseon.

Ihre Körperhaltung verrät das widersprüchlich zerrissene Herz des unglücklich verliebten Mädchens. Betrachten wir sie im einzelnen. Das Mädchen ist entschlossen, sich zu verstecken, aber in Wahrheit siegt das Herz über den Kopf, und so kann es sich nicht anders helfen, als die Säule zu umarmen. Ohne dass es der armen Frau bewusst ist, ist ihr Fuß unter dem Rock hervorgeschlüpft, dem heimlichen Wunsch folgend, dem Geliebten näher zu kommen. Und was besagt ihre Hand, die den Türgriff umfasst? Die Unglückliche ist begierig darauf, wenigstens einen Blick auf das Gesicht des herzlosen Mannes zu werfen; und dieser verzweifelte Drang ist es, der ihren Arm sich strecken lässt. Alle ihre Gesten schmachten also nach dem Geliebten. Dass all ihre Bemühungen bedauernswerter Weise zu nichts führen werden, kann der Betrachter leicht erahnen. Unerwiderte Liebe der Frau in Joseon ist ein Schlafmohn, der im Tabu erblüht. Ein Buhlen, ohne davor zurückzuschrecken, tödlich verwundet zu werden.

The maiden has long been in love with this young scholar. She might have secretly visited him every night, sneaking into his yard with catlike steps. He, however, never turns his eyes toward her, sitting as still as a statue. Alas, this is how unrequited love turns into lovesickness.

While it seems that unrequited love was not a very popular theme for a painting in the Joseon era, many poems and songs written during this period sing about this kind of love. One of them seems to speak for this lovesick maiden.

“One may die from longing for another / Unless you’re cold-blooded, you won’t just let someone die / So, save that person who’s longing for you, save that life first.”

So, you, young scholar, please turn your head for once. There is a heart burning for you right behind you. When he closes his book, turns off his lamp, and falls asleep, will that maiden return home? A short poem that she might have recited with an aching heart on her way home is still loved by Koreans today.

“Longing for you so badly, I’d rather be a cricket / Then I can go to your room in a long autumn night/ And awake you who forgot me and fell asleep/ From your good night’s sleep.”

To the young woman in this 19th century genre painting, love is something that breaks her heart apart. Love between parents and children is full of joy, but love between men and women, when unrequited, is that painful. You cannot even say a word properly in front of someone who know that you love them but ignores those ardent feelings you want to confess, let alone hold their hand. And what if you were a woman who fell in one-sided love in 19th-century Joseon? That would have meant even more suffering. Women were bound by strict social rules and regulations, and one who made an assertive expression of love was considered as lacking female virtues. Even if a woman and a man luckily fell in love with each other and secretly dated, they would not develop an equal relationship.

A Young Scholar and a Maiden shows her troubled mind with her pose. Let us look at it in more detail. Despite the risk of being seen, she is almost hugging the pillar, an unconscious expression of her desire to be close to him. Her foot sticking out of the hem of her skirt also reveals how she desperately wants to reach him. What does her hand holding the latch of the door want to tell? Her outstretched arm reveals her desire to get even a fleeting glimpse of his face, which would probably be indifferent, though. Her pitiful endeavor represents the suppression of her emotions. However, the viewer can guess that her ardent love will end in tears. For Joseon women, unrequited love was like a forbidden fruit that they were not supposed to obtain. For this love, they even took the risk of being fatally wounded.

처녀는 서생을 마음에 품은 지 오래다. 밤마다 고양이걸음으로 다가가지만, 서생은 돌아앉은 목석이다. 애절하여라, 상사병이 달리 오라. 짝사랑을 그린 그림은 적다지만, 짝사랑을 읊은 시가는 많고 많다. 이 여인의 심정을 마치 헤아리기도 한 듯이 옛 노래꾼 하나가 노래한다.

‘사람이 사람 그려 사람 하나 죽게 되니 / 사람이 사람이면 설마 사람 죽게 하랴 / 사람아 사람 살려라, 사람 우선 살고 보자.’

그러니 서생아, 한 번이라도 돌아보거라. 연기 나지 않고 타는 가슴 바로 네 곁에 서 있다. 서책 덮고 등불 끄고 서생이 잠들어야 저 처녀 돌아갈까. 돌아서는 그녀가 애타게 불렀을 법한 시조 한 수는 오늘날까지 음송된다.

‘임 그린 상사몽(相思夢)이 귀뚜라미 낮이 되어 / 추야장(秋夜長) 깊은 밤에 임의 방에 들었다가 / 날 잊고 깊이 든 잠 깨워 볼까 하노라.’

19세기 풍속화 〈서생과 처녀〉에서 여인의 짝사랑은 사무친다. 내리사랑과 치사랑 모두 살갑건만, 남녀 사이 짝사랑은 애오라지 서럽다. 손목 잡아 보기는커녕 애끓는 사랑 전하고픈 열망마저 나 몰라라 하는 상대 앞에 서면 꿀 먹은 벙어리가 되는 것이 짝사랑이다. 하물며 여자의 발정(發情)이야 물어보나 마나다. 조선 사회에서는 연감생심에 가깝다. 통제된 여자의 처신이 관습화된 터라, 적극적 사랑 고백은 그저 못돼 먹은 소행으로 치부했다. 어쩌다 남자 마음과 통해 몰래 데이트를 즐기더라도 여자의 몸가짐은 순종을 미덕으로 삼았다.

저 처녀의 갈래 복잡한 속마음은 포즈에서 여실하게 표출된다. 하나씩 뜯어보자. 몸을 숨기려고 작심해 놓고도 기실은 가닿고 싶은 정 때문에 저도 몰래 기동을 끌어안은 모습이다. 얼결에 치맛자락 밖으로 튀어나온 한 발 또한 가까이 가고픈 속심을 재촉한다. 문 짝을 그러잡은 손은 또 무엇을 말하고 싶은 걸까. 무심한 서생의 반쪽 얼굴이나마 보고픈 간절함이 내뿜은 팔 길이만큼 그려졌다. 그녀의 애달픈 품새가 곧 억눌린 마음의 행로 아니겠는가. 이 모든 도모가 안타까운 미수에 그칠 것을 관객은 족히 짐작할 수 있다. 조선 여인의 짝사랑은 금제(禁制) 속에 피어난 아편꽃이었다. 치명상을 감당하는 구애나 다를 바 없다.

Der Maler Sin Yun-bok war ein Meister im Lesen von Frauenherzen. Er erreichte auch eine unerhörte Meisterschaft in der Darstellung des unterdrückten sexuellen Begehrens und des bemitleidenswerten Zögerns der Frau. Wie hat er die weibliche Erregung konkret bildlich ausgedrückt? Man denke nur an eines seiner besten Werke, die *Wolhajeongin* (Liebende unterm Mond), das alle Koreaner lieben und schätzen. Im Mondschein steht ein Liebespaar. Es hat ein Stelldichein. Nun ist es an der Zeit, sich zu verabschieden. Die Frau verbirgt ihr Gesicht unter dem Mantel. So versteckt sie ihr Bedauern. Ein keuscher Abschied. Der Maler spricht dem Liebespaar aus der Seele:

„Dunkel ist der Mondschein, es ist tiefste Nacht; ihre Herzen kennen nur sie allein.“

So ist es. Wie können wir Heutigen den Abschiedsschmerz einer Frau in Joseon verstehen? Der Mann greift in die Tasche nach einem Zeichen der Liebe, um die Frau zu besänftigen. Und sie? Sie greift nicht mal nach dem Ärmel des Mannes, wagt nicht zu träumen, ihn je wieder zu sehen. Damit er nicht ihren heimlichen Wunsch errät, zieht sie ihren Mantel über das Gesicht. Tief beugt sie ihren Kopf und versteckt ihre Begierde, den Betrachter aber prickelt die Erotik der *Liebende(n) unterm Mond*.

4. Verstohlener Blick und rüdes Benehmen

In der Genremalerei der Joseon-Dynastie gibt es auch Bilder, die den Voyeurismus thematisieren. In der Überzahl sind es Männer, die dabei liederliches und rüdes Benehmen an den Tag legen. Die damalige Gesellschaft kannte keine Gleichheit zwischen Mann und Frau, und anders als bei Frauen galt die sexuelle Fantasie oder Lust des Mannes als nicht sonderlich verwerflich. Außerdem gibt es auch im Voyeurismus unterschiedliche Grade. Verstohlene Blicke, wie Hyewon sie in *Dano pungjeong* (Szene am Tag des Dano-Festes) dargestellt hat, haben wenig mit Obszönität zu tun. Die Anstößigkeit ist nur scheinhaft. Frauen waschen sich am Bach mit entblößtem Oberkörper, fernab neugieriger Augen anderer. Zwei Burschen, wahrscheinlich junge Mönche eines nahegelegenen Tempels, beobachten die Frauen hinter einem Felsen versteckt. Sie kichern wie zwei Lausbuben. Ihr Verhalten ist zwar tadelhaft, doch ist es nicht mehr als eine harmlose Frechheit. Voyeurismus mit üblen Hintergedanken ist dagegen ein Problem, beispielsweise in *Yeonggamgwa Cheonyeo* (Alter Mann und junges Mädchen) thematisiert, einem Werk aus dem Sammelband, in dem das oben besprochene *Student und Mädchen* eines anonymen Künstlers mitenthalten ist.

Hyewon Shin Yun-bok was a master at reading women’s minds. Now, take a look at how he depicted women’s feelings of love. One of his works in particular showcases his remarkable talent at depicting suppressed feelings of love and sad hesitation. Entitled *Wolha Jeongin* (Lovers under the Moon), the painting is one of his masterpieces favored by many Koreans. It features two lovers’ secret union late at night. As the time for parting approaches, the woman hides her sadness by pulling her cloak over her face. In what other painting would you find a woman staying so restrained in the face of parting? The poem the artist wrote in a corner of the painting says:

“The moonlight is dim and it’s already midnight. They only know what’s on their minds.”

It is hard for us in the 21st century to imagine the feelings of a Joseon woman about to part from her lover. The man is taking a token of love from his pocket, in an effort to comfort her. But what about her? She can’t even muster up the courage to ask whether they can meet again, let alone hold onto his sleeve. She is just pulling down the hem of her cloak so as not to reveal her expression. Her head that keeps drooping painfully shows her heartbreak over the imminent end of their relationship.

4. A Surreptitious Gaze or a Forceful Grasp

Some genre paintings of Joseon evoke the theme of voyeurism. In these paintings, those who engage in debauchery and rudeness are mostly men, not women. Joseon was a society of male dominance based on the Confucianist principle of “distinction between men and women,” and was also a society with a rigid class hierarchy. In this social environment, unlike for women, sexual fantasies and lust were not a source of shame for men. Voyeurism has a wide spectrum of severity. While Hyewon Shin Yun-bok’s *Dano Pungjeong* (A Scenery of Dano Day) features men peeking at women, the overall mood of the painting suggests that it is something done out of mischievousness rather than lewdness. The two boy monks peeking through the rocks at a group of women bathing topless in an unfrequented stream have an impish smile on their face. Their act may be tolerated as simple adolescent mischief or misbehavior. However, it is a different story when it comes to voyeurism committed with a real lewd intent. An example of this can be found in *An Old Man and a Maiden*, another work in the same collection of paintings as *A Young Scholar and a Maiden*.

화가 신윤복은 여자 마음을 읽어내는 고수였다. 그러면 여성적 설렘을 어찌 그렸을까. 그는 짓눌린 발정과 안쓰러운 주저를 그리는 데 동쁜 실력을 발휘한다. 한국인이라면 모두가 애지중지하는 그의 대표작 〈월하정인(月下情人)〉을 보라. 달빛 아래 남녀가 밀애를 나눈다. 이별할 시간이 다가오자 여인은 아쉬움을 얼굴 가리개에 감춘다. 헤어짐 앞에서 저리 다소곳한 여자의 모습을 어느 그림에서 쉬 찾아보겠는가. 화가는 그림 안에 연인의 심정을 적어 놓았다.

‘달빛은 어둑어둑 밤은 삼경인데, 두 사람 마음은 두 사람만 알겠지.’

그렇지, 석별하는 조선 여인의 속셈을 21세기를 사는 현대인이 어림하긴 어렵다. 남자는 품속에서 정표라도 꺼내 주며 여인을 달래 보려는 자세다. 그녀는 어쩔가. 소매를 부여잡기는커녕 다시 만날 날을 기약하려는 욕심조차 내지 못한다. 혹시 제 마음 들킬세라 하릴없이 얼굴 가리개만 끌어당길 따름이다. 자꾸만 수그러드는 고개에서 여자의 춘정이 저릿하게 와닿는 그림이 〈월하정인〉이다.

4. 훔쳐보거나 우악한 잡아채기

조선 풍속화에는 ‘관음(觀淫)’을 소재로 한 그림도 보인다. 아무래도 그림 속에서 방탕과 무례를 선점하는 쪽은 여자보다 남자가 압도적 다수다. 그 시대의 남녀유별은 평등을 전제로 한 것이 아니어서 신분과 계급의 차이가 엄연했고, 거기서 빚어지는 남자의 성적 판타지나 음욕은 여자에 비해 그리 욕된 것도 아니었다. 게다가 관음도 수위의 높낮이가 있다. 훔쳐보는 장면이라도 헤원 신윤복의 〈단오풍정(端午風情)〉은 음탕보다 위악이 풍기는 그림으로 널리 알려졌다. 사람 눈을 피해 냇가에서 상반신을 드러낸 채 몸을 씻는 여인네들을 바위 틈새로 훔쳐보는 동자승 둘은 개구쟁이 같은 웃음을 던지고 있다. 그들의 행실은 그저 악동의 일탈로 한 수 접어준다. 그보다는 음침한 관음이 문제다. 앞서 본 작가 미상의 〈서생과 처녀〉같은 화첩에 들어 있는 다른 작품 〈영감과 처녀〉에 그에 맞춤형 장면이 등장한다.



Sin Yun-bok, *Wolhajeongin* (Liebende unterm Mond), 18. Jh., Tusche und Farbe auf Papier, 28.2×35.6 cm, Kansong Art and Culture Foundation.

Shin Yun-bok, *Wolha Jeongin*, 18th century, color on paper, 28.2×35.6 cm, Kansong Art and Culture Foundation, Korea.

신윤복, 〈월하정인〉, 18세기, 종이에 채색, 28.2×35.6cm, 간송미술문화재단 소장.



Sin Yun-bok, *Dano pungjeong* (Szene am Tag des Dano-Festes), 18. Jh., Tusche und Farbe auf Papier, 28.2×35.6 cm, Kansong Art and Culture Foundation.

Shin Yun-bok, *Dano Pungjeong*, 18th century, color on paper, 28.2×35.6 cm, Kansong Art and Culture Foundation, Korea.

신윤복, 〈단오흥정〉, 18세기, 종이에 채색, 28.2×35.6cm, 간송미술문화재단 소장.

Eine junge Frau geht über den Hof, ihre Unterhose guckt etwas hervor. Ihr langes Haar ist geflochten, ein orangegelbes Haarband hängt am Zipfel des geflochtenen Haares. Sie ist dabei, ihren Kopf nach hinten zu drehen, als ob sie was bemerkt hätte. Hinter ihr ist ein alter Mann dargestellt, der sie mit seinem Blick verfolgt. Sein Oberkörper lehnt über die Türschwelle hinaus, sein Blick ist lüstern. Er beobachtet heimlich, wie das junge Ding über den Hof huscht, bemerkt vor lauter Wollust nicht mal, dass er seinen Mund, im Bart versteckt, aufgerissen hat. Nach seiner Aufmachung zu beurteilen, ist er ein vornehmer Herr der gesellschaftlichen Oberklasse, ein *Yangban*. Er trägt eine ehrenhafte Kopfbedeckung namens ‚schlafender Drache‘, genauso wie einst der berühmte chinesische Politiker und Stratege Zhuge Liang. Auf der Nase liegt eine Lesebrille, das Zimmer ist voll mit Büchern – ein gebildeter Mann, der wohl so einiges auf dem Kasten hat. Er hatte gelesen, als die junge Frau an seinem Zimmer vorbeiging, aber ließ sich gern ablenken. Er sieht nicht bloß mit den Augen, nein, er folgt ihrem Gang mit seinem ganzen Körper, so dass er fast aus dem Zimmer fällt. Doch ganz den Anstand hat er wohl noch nicht verloren, denn als die Frau sich nach ihm umdreht, lässt er voller Schreck die lange Pfeife aus der Hand fallen.

Der Blick des alten Mannes ist anstößig. Seit alters her haben dagegen moralisch tadellose Männer Frauen von sich ferngehalten. Es heißt, der Gelehrte Tojeong Yi Ji-ham (1517–1578) habe selbst in einem Alter, in dem gewöhnlich das Blut heiß kocht, die Frau, die nachts in sein Zimmer hineingeschlichen war, mit einem Stock davongejagt. Und ein Verwaltungsbeamter zu Zeiten des 11. Königs der Joseon-Dynastie namens Jeongam Cho Gwang-jo (1482–1519) sei kalt wie Herbstreisig gewesen. Als eine junge Dame eines angesehenen Hauses liebestoll über die Mauer seines Hauses gestiegen war, soll er nach einem Stock verlangt haben, um sie mit Hieben zu bestrafen. Es kursierte das Gerücht, die gedemütigte junge Frau habe sich am nächsten Tag erhängt.

Ein Mann in seinem Alter sollte es also besser wissen. Aber seine moralische Blöße liegt hier offen. Die Pinselstriche des unbekannten Malers haben vorzüglich diesen voyeuristischen Moment festgehalten. Sein Blick ist fast so scharf wie der von Sin Yun-bok. Man sollte nicht darüber palavern, auch am Lebensabend empfinde man flammende Leidenschaft. „Für Mädchen so jung und frisch wie Knospen sind Partner vorgesehen, die ihnen ebenbürtig sind“, heißt es im *Buch der Lieder*. Man sollte nicht so ignorant sein und diese Lebensweisheit verkennen. Der Maler aber ist weder tugendhafter Gelehrter noch Moralist. Er will die schändliche Tat des alten Mannes nicht mit aufgerichtetem Zeigefinger kritisieren. Noch weniger liegt es ihm daran, den Herrn zu disziplinieren oder gar auf die richtige Bahn zu bringen. Sexuelle Belästigung mit bloßen Augen war damals nicht mehr als eine Zote. Und der Maler sah in dieser Gepflogenheit der Männer Stoff für eine Satire.

A young woman is walking across the yard, with her underskirt slightly exposed. Her long braided ponytail, tied with an eye-catching gardenia-colored ribbon, swings as she moves. Feeling someone’s presence, she’s just about to turn her head. An old man is sticking his head out of door, blatantly staring at her. The old man’s mouth is wide open, as he stares at the back of the maiden as she walks away. Judging by his appearance, he is a nobleman. The elegant headgear he wears, the glasses perched on the bridge of his nose, and the many books in the room suggest that he is a man of letters from a distinguished family. However, this man of high descent is now distracted from his reading by a young woman. Following her with his gaze, he even stretches his upper body out over the threshold. Still, as if to retain the one tiny scrap of decency left in him, when the maiden is about to look back, he drops his long pipe in surprise.

The old man’s gaze is quite indecent. Since ancient times, men with strong control of their carnal desires have been praised for self-discipline. It is said that during his youthful years, Tojeong Yi Ji-ham (1517–1578), a scholar of the Joseon Dynasty, once drove out a woman who sneaked into his room in the middle of the night by beating her with a stick. Jeongam Jo Gwang-jo (1482–1519) is also known for his stony attitudes towards women. When a maiden in love with him climbed over the wall of his house and peeked into his room, he got her to break a tree branch and then gave her a beating with the branch while admonishing her for her conduct. Rumor has it that she hanged herself the next day.

So, how pathetic would it be for an old man to lose face by seeking carnal pleasures? This painting makes a public display of his indecent act. The painter’s brushwork, which exquisitely captures the old man’s voyeuristic tendency, resembles that of Hyewon. Some might object that the elderly have the right to pursue carnal relations as well, but they miss the point. It would be ignorant to forget the lesson from *The Classic of Poetry*, which sings, “For every young girl, there’s a young boy.” The painter, however, is not a Confucian saint or scholar; he has no intent to speak out against the old man’s indiscretions, or discipline or instruct the public. He merely used the bad habits of the men of his time, who overlooked the voyeuristic nature of a lustful glance, as a subject for satire.



Anonymer Künstler, *Yeonggamgwa Cheonyeo* (Alter Mann und junges Mädchen), 19. Jh., Tusche und leichte Farbe auf Papier, 19.7×23.0 cm, National Museum of Korea.

Unknown artist, *An Old Man and a Maiden*, 19th century, light color on paper, 19.7×23.0 cm, National Museum of Korea.

작자 미상, 〈영감과 처녀〉, 19세기, 종이에 담채, 19.7×23.0cm, 국립중앙박물관 소장.

단속곳 살며시 드러낸 처녀가 마당을 질러간다. 길게 뻗은 머리가 달랑거리고, 고티머리에 달린 치자색 땡기가 곱다. 무슨 눈치를 챘는지, 그녀가 고개를 막 돌리려는 참이다. 문지방 너머로 얼굴 들이미는 영감, 지금 그의 시선이 뜨겁다. 살랑거리며 걷는 뒤태를 흠쳐보다 저도 몰래 수염 사이 입이 헤벌어졌다. 영감님 풍채가, 명색이 양반이다. 제갈량이 쓰던 와룡관 번듯하고 콧등에 올린 안경에다 방 안에 그득한 서책으로 미뤄 보면 글쭙개나 읽은 사족(士族) 아닌가. 책을 읽다가 마침 여자가 지나가자 한눈이 팔린 게다. 아니, 눈만 판 게 아니다. 몸까지 내밀어 그녀를 쫓는다. 한 가닥 체면이 남아 놀라긴 한 모양이다. 처녀가 뒤돌아보려고 하자 영겁결에 손에 든 장죽을 떨어뜨린다.

늙은이의 눈길이 망측하다. 옛적부터 수신이 잘된 어른치고 여색을 멀리하지 않은 경우가 없었다. 선조대의 학자 토정(土亭) 이지함(李之菡, 1517~1578)은 한창 피가 뜨거울 시절에도 밤중에 외간 아낙이 그의 방 안에 들어오려 하자 몽둥이 찜질해 가며 내쫓았다는 야담이 전할 정도다. 중종 때의 문신 정암(靜菴) 조광조(趙光祖, 1482~1519)도 가을서리 같았다. 그를 사모한 규수가 월담까지 해서 처소를 기웃거리자, 대뜸 나뭇가지를 꺾어 오라고 호령했다. 회초리질당한 규수가 다음날 목을 댔다는 이야기가 소문으로 떠돈다.

그렇진대 나잇살깨나 든 영감이 분수를 몰라서야 되겠는가. 점잖지 못한 정황이 백일하에 드러난 풍속화다. 흠쳐보기를 절묘하게 포착한 화가의 붓은 신윤복의 눈썰미를 빼닮았다. 황혼인들 정염이 없겠느냐며 애먼 소리 하면 안 된다. ‘꽃다운 처녀는 짝이 따로 있다’고 노래한 『시경』의 가르침을 잊으면 몰상식하다. 화가는 그러나 군자나 도학자가 아니다. 노인의 추태에 대해 목에 핏대를 세우며 손가락질할 심산은 아니다. 훈육(訓育)이나 계도(啓導)할 의도는 더구나 없다. 눈짓 희롱 정도는 우스갯거리로 봐 넘기던 당대 남자의 버릇을 풍자의 알맞은 소재로 삼았을 뿐이다.

Es gibt Darstellungen von Voyeurismus, warum sollte es da keine von unverblümter Anmachebilder geben? Schauen wir uns rüdes Benehmen von Männern näher an, die körperliche Stärke als Charme missverstehen. Beginnen wir mit einem Bild, in dem das Niveau der Belästigung niedrig ist. Der Mann mit dem Hut der Oberklasse in Sin Yun-boks *Chunsaek manwon* (Die Farben des Frühlings erfüllen die Natur) ist ein Schurke. Eine Frau kommt vom Sammeln essbarer Kräuter und begegnet ihm, einem alten Bekannten. Sein Gesicht ist rot erhitzt. Offenbar hat er am helllichten Tag getrunken. Als ob er darum hitzig aufsteigende Erregung spürte, greift er vorsichtig nach dem Korb der Frau. Wenigstens grabscht er nicht brutal ihre Hand. Ob er in seiner Trunkenheit noch daran gedacht hat, dass er sich einer sexuellen Belästigung schuldig machen könnte, und dass er dann als Angehöriger der Oberklasse sein Gesicht verlieren würde? Die Arme und Hände der Frau sind bis ins kleinste Detail raffiniert dargestellt. Die Frau tut, als ob sie dem Mann herzeigen würde, was sie im Korb trägt, in Wahrheit aber vermeidet sie dadurch geschickt, dass seine Hand die ihre streift. Um durch ihre Erschrockenheit und ihr Abstand Halten den Mann, der ihr gesellschaftlich höher steht, nicht zu kränken, zaubert sie weise ein leichtes Lächeln ins Gesicht.

Raffiniert ist hier die Tragikomik der Klassengesellschaft der Joseon-Dynastie inszeniert. Die unterschiedlichen Farben des Frühlings, also die differierenden Empfindungen des Mannes der Oberklasse und der Frau aus dem einfachen Volk sind subtil und doch so klar angedeutet, dass der Betrachter einfach in Lachen ausbrechen muss. Der Mann tut, als ob er sich für den Inhalt des Korbes interessieren würde. Was denkt er sich wohl dabei? Wahrscheinlich steckt hinter der Scheinheiligkeit nichts weiter als seine Lusternheit. Nicht in den Korb möchte er schauen, sondern in das undurchschaubare Herz der Frau. Kurzum, er klopft auf den Busch. Sin Yun-bok hat im Bild die Anzüglichkeit des Mannes mit folgenden Worten kommentiert:

„Die Farben des Frühlings erfüllen die Natur / Die Knospen sind aufgegangen, überall blüht es rot.“

Der Künstler belächelt die Hinterhältigkeit des Mannes, schiebt aber dem Frühling die Schuld für sein schlechtes Benehmen zu. Je intensiver das Licht und damit die Farben des Frühlings, desto heftiger die Gefühlswallungen, scheint er zu sagen.

The painters of Joseon, who dealt openly with the theme of voyeurism, had no hesitation when it came to depicting blatant indecencies, which were most often committed by these men who thought their social superiority made them appealing to women. Let us start with a less serious example. Hyewon's *Chunsaek Manwon* (Spring Mood in Everywhere) features a man wearing a gat (Korean traditional hat made of bamboo and horsehair), which shows his high social status, but acting in an impudent manner. His face is flushed red. Perhaps because of the alcohol he drank in the middle of the day, he feels a sexual urge, and grasps the edge of the basket of this woman passer-by. Even in his intoxicated state, he manages to refrain from grabbing her wrist, though, as he knew he'd be in big trouble as a nobleman if he went so far as to sexually harass her. The artist's depicts the shape of the woman's hands and arms with impressive detail. She's pretending to show him her herbs, cleverly avoiding being touched. The woman, responding wisely to the rudeness of this young nobleman, even has a faint smile on her lips, fearing that any sign of embarrassment or wariness would provoke him.

The overall scene is a clever tragicomedy created by the class system of a feudal society. It contrasts the "spring sentiments" of a nobleman and a commoner woman in a symbolic way. The viewer can't help but burst into cynical laughter. What is the hidden intent of the peek into the basket? It is a lustful desire to peek into the woman's mind, which is more intricate than the content of the basket. Hye-won left a poem in a corner of the painting, which obliquely describes the man's furtive seduction aimed at the woman.

"The spring mood fills every corner of the yard. / The flowers are all red in full bloom."

The artist pokes fun at the hypocrisy of the men of his time who tried to euphemize their indecencies by claiming they were simply driven by "spring sentiments."

관음이 있으니 노골적인 수작인들 왜 없겠는가. 힘을 남자의 매력으로 착각한 남정네의 지분거리는 행패를 볼 차례다. 수위가 좀 낮은 것부터 찾아보자. 신윤복의 〈춘색만원(春色滿園)〉에서 갓쟁이 사내는 짓궂다. 봄날 여인이 나물을 캐서 바구니에 담아가던 길에 아는 남자를 만났는데, 이 남자, 지금 얼굴이 벌겋다. 낫술 한잔 틀이컨 까닭에 후끈한 충동이 솟았는지, 슬그머니 바구니를 붙잡는다. 냇다 손목을 낚아채진 않았으니 그럭저럭 넘어갈 만한가. 양반 터수에 꼴사나운 성희롱까지 갔다가는 망신당할 줄 술김에도 알았던 걸까. 여인네의 손과 팔 모양을 묘사한 화가의 디테일은 매우 깜찍하다. 나물을 보여 주는 척하며 손길 닿는 걸 교묘히 피하는 시늉이 아닌가. 화들짝 놀라는 경계심이 상대를 자극할까봐 슬기롭게 처신하는 여자는 입가에 배시시 웃음기마저 띤다.

봉건사회의 계급이 연출해내는 희비극이 절묘하다. 양반 남자와 상민(常民) 여자의 봄 빛깔이 이토록 함축적으로 그려지다니, 보는 이는 절로 홍소가 터진다. 짐짓 바구니를 들여다보는 행태는 남자의 무슨 계략에서 나온 걸까. 바구니 속보다 알기 힘든 여인의 속을 은근슬쩍 떠보고 싶은 음식과 다름없을 테다. 신윤복은 이 남자의 수작질을 예뉘러 표현한 글을 그림에 남겼다.

‘봄빛이 온 뜰에 가득하니 / 꽃은 피어 흐드러지게 붉구나.’

봄빛에 편승하는 당대 남성의 의뭉스러움을 살짝 비튼 시구이다. 춘정이라는 게 본디 춘색이 난만할수록 농염해지는 것 아니냐는 변명이다.

Sin Yun-bok, *Chunsaek manwon* (Die Farben des Frühlings erfüllen die Natur), 18. Jh., Tusche und Farbe auf Papier, 28.2×35.6 cm, Kansong Art and Culture Foundation.

Shin Yun-bok, *Chunsaek Manwon*, 18th century, color on paper, 28.2×35.6 cm, Kansong Art and Culture Foundation, Korea.

신윤복, 〈춘색만원〉, 18세기, 종이에 채색, 28.2×35.6cm, 간송미술문화재단 소장.



Derbe Anmache wird in *Sonyeon jeonhong* (Junger Mann pflückt eine rote Blume) gezeigt. Es geht hierbei um mehr als einen rüden Annäherungsversuch; der Mann wird hier handgreiflich. Es ist ein weiteres Werk von Sin Yun-bok. Darauf ist ein Mann abgebildet; sein Kinn ist glatt, nicht eine einzige Bartstoppel ist zu sehen. Offensichtlich ein frisch vermählter Mann, der noch grün hinter den Ohren ist. Mit Muskelkraft zieht er die Magd näher zu sich ran. Die Herrin des Hauses ist nicht zuhause, die beiden befinden sich im Hinterhof, abseits kontrollierender Blicke. Der Mann hat es eilig. Das Mädchen aber kratzt sich am Kopf, denn es ist ratlos, wie es sich in dieser heiklen Situation verhalten sollte. Der Mann zielt auf Beischlaf, und er wird Erfolg haben. Denn so war nun mal das Verhältnis zwischen Hausmädchen und dem Haus-herrn damals in der Joseon-Dynastie. Nichts in ihrem Gesicht deutet darauf hin, dass sie sich dagegen ‚auf Teufel komm raus‘ wehren wird, und das versetzt den Betrachter in Verlegenheit.

Die gesellschaftlichen Macht- und Kraftverhältnisse waren damals gnadenlos. Die dargestellte Situation bedeutet für die Frau höhere Gewalt, der sie nicht entkommen kann. Daher erregt ihr zaghafter Widerstand, der an ihrer Körperhaltung ablesbar ist, Mitleid. Sie steht nicht, sitzt nicht, wirkt einfach hilflos. Ihr Hinterteil ist entgegen der Kraft des Mannes gerichtet, sie stemmt mit aller Kraft dagegen. Welche Botschaft sendet ihr hochgehaltener linker Arm? Es ist zweifelsohne die Körpersprache der Joseon-Zeit, die bedeutet: „Nein heißt nein!“ Das ‚Ausrufezeichen‘ des Arms ist ein lautloser Schrei. Vor allem ihre unbeholfene Körperhaltung und ihr Gesicht, worauf ein Schatten der Resignation liegt, erregen in dem Betrachter ein Gefühl, das mehr ist als bloßes Mitleid. Ob diese abscheuliche gewaltsame Szene auch dem Maler missfallen hat? Den Hinweis auf eine Antwort finden wir im Gedicht, das im Bild geschrieben steht:

„Je dichter die Blätter, dunkler das Grün / Desto mehr der roten Blüten, die vom Zweig fallen.“

Die Intensität des Blattgrüns der Jugend erreicht ihren Höhepunkt im Frühling. Wenn das Chlorophyll die Blattader entlang hochsteigt, dann fallen die Blüten. Die Lust junger Männer ist egoistisch, und Frauen, die sich dagegen nicht wehren können, werden gebrochen. Der Maler behauptet, dass der Sexualtrieb etwas Natürliches ist. Er überschrieb das Bild *Sonyeon jeonhong* (少年剪紅), also: Junger Mann pflückt eine rote Blume. Obwohl Sin Yun-bok oft und gern gegen die geltenden gesellschaftlichen Normen verstoßen hat, kann es nicht sein, dass er die Gewalttätigkeit der feudalen Männergesellschaft gegenüber Frauen, die auch vor Vergewaltigung nicht zurückschreckte, gutgeheißen hat. Er hat es aber auch nicht totgeschwiegen. Die Erotik des Frühlings wählte er gern zum Stoff seiner Bilder, zögerte auch nicht, selbst frevelhafte und schamlose Wollust der Männer unter dem Deckmantel der Satire ans helllichte Tageslicht zu zehren.

An even more blatant example of such an indecency is featured in *Sonyeon Jeonhong* (A Young Man Plucking a Flower). This painting, which is also a work by Hyewon, shows a man dallying with a woman in broad daylight. He is a newly married young man with no trace of beard on his chin. The woman, who seems to be the servant of his family, is being drawn to him by force. His wife is away from home, and the backyard is empty, with no one to see them. He feels so impatient. The servant, however, scratches her head, at a loss regarding what to do. The viewer can tell the man will get what he wants, as this often happened in the relationship between maidservants and their masters in Joseon society. What is sad about this scene is that there is no sign of anger in the woman’s expression.

It is the dynamics derived from the power and class of the time that acts in their relationship. For this woman, this situation is something beyond her control, which is why her listless struggle shown in her pose breaks our heart. With her bottom stuck out in the opposite direction of the man, she struggles not to be pulled towards him. What is the message of her raised left arm? It is body language of Joseon women that says “No means no!” It is a soundless shout. Above all, her overly-crooked upper body and dejected expression create a ripple of complicated emotions that goes beyond mere pity in the mind of the viewer. Was the artist unhappy with this nasty sight of a man forcefully grabbing a woman in lust? The poem written in a corner of the painting gives us a hint.

“As green shades grow darker in the dense leaves / The branches drop their red blossoms”

The chlorophyll of youth reaches its peak in spring. As it surges through the leaf veins, the flowers fall of their own accord. The young man’s desire is so selfish that it causes the woman to fall. On superficial consideration, the painter seems to compare human desire with the course of nature. However, as suggested in the title “Sonyeon Jeonhong,” meaning “a young man plucking a flower,” though Hyewon may have often deviated from strict social norms, he wouldn’t have aligned himself with the perpetrators of sexual harassment.

이보다 심한 농탕질은 〈소년전홍(少年剪紅)〉에 나온다. 우악스런 유혹을 넘어 벌건 대낮에 집적거리는 이 그림 역시 신윤복의 작품이다. 사내는 턱에 수염 한 점 없는, 갓 결혼한 귀때기 새파란 서방이다. 몸종인 여자는 사내의 완력에 끌려간다. 마나님은 집을 비웠고 보는 눈 없는 뒤뜰이라, 사내는 지금 마음이 급하다. 몸종은 난감한 상황을 어찌할 줄 몰라 머리통을 연신 긁적인다. 사내가 노린 합방은 보나마나 성공할 데다. 조선 사회의 여종과 주인 관계가 일쑤 그러했으니 말이다. 여자의 표정에서 양칼진 내색이라곤 없는 게 도리어 민망하다.

당대의 권력과 계급에서 파생한 역학은 완강했다. 저 여인은 이 상황이 불가항력이다. 그렇기에 그녀의 포즈에 나타난 가련한 몸부림이 마음 아프다. 끌려가는 방향과 반대편으로 엉거주춤 버티는 엉덩이는 안간힘을 쓴다. 왼팔을 들어 올린 메시지는 무언가. ‘아닌 것은 아닌 것이다!(No means No!)’라는 구호를 대신하는 조선식 바디 랭귀지다. 저 팔의 ‘느낌표’는 소리 없는 아우성이다. 무엇보다 잔뜩 접힌 상반신과 체념의 그림자가 어른거리는 낮빛은 관객에게 연민을 넘어서는 감정의 파장을 일으킨다. 일방적으로 잡아채는 이 살풍경이 화가도 과연 못마땅했을까. 그림 속의 시에 그 실마리가 나온다.

‘뻥뻥한 앞에 짙은 초록 쌓여 가니 / 가지가지에 붉은 꽃 떨어뜨리네.’

청춘의 엽록소는 봄날이 절정이다. 엽록소가 잎맥을 타고 솟구치면 꽃은 저절로 떨어진다. 젊은 사내의 춘정은 이기적이라서 여심은 버티지 못하고 추락한다. 화가는 욕정이 자연을 닮은 거라고 우기는 셈이다. 〈소년전홍〉이란 제목이 ‘젊은이가 꽃을 자르다’는 뜻이다. 일탈을 즐긴 신윤복이라고 해서 신분 사회에서 자행되는 겁탈을 장려했을 리는 없겠다. 그는 물오른 봄날의 에로스를 쉬쉬하지 않고 대명천지에 까발리는 짓을 일삼아 저질렀다. 기울어진 운동장에서 벌어지는 추잡한 엽색조차 풍자의 너울 뒤에 숨어 방자한 붓질의 행각을 남보란 듯이 남발하던 화가 신윤복이다.

Sin Yun-bok, *Sonyeon jeonhong* (Junger Mann pflückt eine rote Blume), 18. Jh., Tusche und Farbe auf Papier, 28.2×35.6 cm, Kansong Art and Culture Foundation.

Shin Yun-bok, *Sonyeon Jeonhong*, 18th century, color on paper, 28.2×35.6 cm, Kansong Art and Culture Foundation, Korea.

신윤복, 〈소년전홍〉, 18세기, 종이에 채색, 28.2×35.6cm, 간송미술문화재단 소장.



Ein Vergleich mit Kim Hong-do mit dem Künstlernamen Danwon wäre hier hilfreich. Anders als Hyewon, der Schamlosigkeitkeiten schamlos direkt darstellte, gibt es bei Danwon kaum eine Szene über Mann und Frau, die uns unsere Mine verziehen lässt. Das gilt auch für seine satirischen Werke. Seine Bilder in *Bildersammlung der Genremalerei*, die in Joseon sehr beliebt war, sind direkte und ehrliche Darstellungen der Volkstümlichkeit in einem lebhaften und dynamischen Stil. André Eckardt (1884–1974), der erste Westler, der über die Kunst von Joseon eine Studie veröffentlicht hat, fällt über Danwons Genremalerei folgendes Urteil: „sie zeugt von wilder Kraft und poetischem Sinn, was als charakteristisch für Joseon bezeichnet werden kann.“

Von Danwon stammt zwar ein Bild mit dem Titel *Ppalae-teo* (Am Waschplatz), worauf Frauen mit nackten Beinen zu sehen sind. Doch ihre Beine sind nicht aus Koketterie entblößt. Die Frauen klopfen Wäsche sauber, wringen sie aus, es herrscht einfach ein fröhliches Treiben aus Hausarbeit und Spiel. Der Mann, der heimlich den Frauen zuschaut, hält vor seinem Gesicht einen Fächer; damit versteckt er nicht sich selbst, sondern bedeckt die Frauen, deren Erscheinen als anzüglich kritisiert werden könnte. Danwon hat das gesamte Land bereist und seine Beobachtungen in Bildern festgehalten (*Haengnyeo pungsok*). In Szenen, wo Männer und Frauen sich begegnen, halten Männer ausnahmslos einen Fächer vor ihrem Gesicht, um die Frauen nicht direkt anblicken zu müssen. Bei solchen Bildern von Erotik zu sprechen, wäre lächerlich.

Danwon hat ein Bild hinterlassen, das *Umulga* (Am Brunnen) überschrieben ist. Hier kann man förmlich das leise Zittern der Frauen aus dem Dorf spüren. Der Mann, der gierig aus dem Schöpfeimer trinkt, ist nicht mal ein heruntergekomener, aber noch stattlicher Lebemann, sondern ein verwahrloster Handelsreisender. Seine Jacke ist weit aufgerissen, als ob er am helllichten Tag getrunken hätte, aber nichts an ihm riecht nach Männlichkeit. Seine unordentlichen Brusthaare scheinen die Frauen verlegen zu machen. Die Frau ihm gegenüber hält ihren Kopf geneigt und spielt schüchtern mit dem Seil des Schöpfeimers. Die ganze Situation ist ihr offensichtlich unangenehm. Die Hauptfigur ist allerdings eine andere Frau, nämlich die, die dem Mann das Wasser überreicht hat. Sie hat zwar ihren Kopf abgewendet, aber ein Lächeln so dünn wie ein Seidenfaden umspielt ihren Mundwinkel. Man sollte sich nicht bemühen, die Röte ihrer Wangen als Zeichen sexueller Erregung zu deuten. Wahrscheinlich wäre es politisch korrekter, von „natürlicher Anziehung und Erregung nach dem Prinzip des Yin und Yang“ zu sprechen. Eine unverblünte Darstellung der sinnlichen Begierde war Danwons Sache nicht. Er hat aber auch nicht missbilligend den Kopf geschüttelt, wenn leidenschaftliches Verlangen hin und wieder die Menschen streift.

Rather, he openly and unabashedly exposes erotic deviance under the pretext of a “spring mood.” He denounces the scandalous sexual harassment committed by these upper class men against women on an already unleveled playing field with his bold brushstrokes, borrowing the form of satire.

Let us now take a brief glance at the eroticism in the paintings of Danwon Kim Hong-do, who is always compared with Hyewon. Unlike Hyewon, who depicted erotic encounters in a controversially explicit manner, Danwon rarely featured eyebrow-raising affairs between men and women in his paintings, whether through the lens of satire or otherwise. The paintings in *Pungsok Hwacheop*, a collection of Danwon’s work that was hugely popular in Joseon among young and old alike, boast authentic folkloric aesthetics and a speedy, energetic brushwork. Andre Eckardt (1884–1974), author of the first book on Joseon art history to be written by a foreigner, evaluated Danwon’s genre paintings as “showing the wild power and poetic sense of Joseon.”

Danwon also left a work depicting a man peeping at women exposing their legs. However, the women in this painting, entitled *A Wash Place*, do not show any sign of coquetry. These women, vigorously beating and squeezing their laundry, are enjoying the exciting moment where housework and play become one, and the man wearing a gat and peeking at them is covering his face with a fan, reflecting his awareness of the improper nature of his behavior. All the scenes of encounters between men and women in *Haengnyeo Pungsok*, a series of genre paintings by Danwon, feature men covering their faces with fans to conceal their gaze. It would be a stretch to associate these scenes with eroticism.

Another one of his paintings, *By the Well*, depicts the shy excitement of an ordinary rural woman. The man who greedily drinks from the water in the bucket she just handed him is not even a young libertine from a noble family, but a schlubby pedlar. No masculine charm can be found in this man, whose top is open to reveal his upper body, as if he has been drinking since the middle of the day. As if embarrassed by the sight of his unruly chest hair, the woman fiddling with the strings of the well bucket seems unhappy with this kind of encounter. Another woman, with her head turned away and a subtle smile on her face, is the subject of this painting. Any effort to detect the faintest hint of lust in her expression is far-fetched. It would be more politically correct to define it as an “instinctive attraction and excitement by the force of yin and yang,” since Danwon did not seek to erase any hint of lust from his paintings, though he did not take an interest in the explicit depiction of lust.

여기서 잠깐 해원 신윤복과 비교되는 단원(檀園) 김홍도의 에로스를 언급하고 가자. 해원의 방약무인에 비한다면 단원은 눈살 찌푸릴 남녀의 작태가 거의 없는 편이다. 풍자의 탈을 빌려 쓰든, 그렇지 않은 말이다. 조선에서 남녀노소를 막론하고 큰 인기를 끌었던 단원의 『풍속화첩』 속 그림들은 진솔한 민중성이 발랄하고 속도감 넘치는 필치를 뽐낸다. 외국인의 시각으로 기술한 최초의 조선 미술사를 남긴 에카르트(Andre Eckardt, 1884~1974)는 단원의 풍속화를 이렇게 평한다. ‘조선 특유의 야성적인 힘과 시적인 감각을 보여준다.’

단원에게도 장판지를 흰히 드러낸 여인을 엿보는 작품 〈빨래터〉가 있긴 하다. 대상이 된 여색의 교태는 그러나 보이지 않는다. 방망이를 힘차게 두들기고 빨랫감을 쥐어짜는 아낙네들은 가사와 놀이가 합치된 흥겨운 복받침을 드러내고, 이를 훑쳐보는 갓쟁이 사내도 함축선으로 얼굴을 덮어 흥스러운 행실을 가린다. 단원의 〈행려풍속〉 중에 나오는 남녀 조우 장면도 하나같이 남자는 부채로 얼굴을 가리며 내외한다. 거기에 에로스를 들이대는 것은 남우세스럽다.

그나마 단원의 〈우물가〉에는 민촌 여인의 나긋한 떨림이 느껴진다. 여인이 건넌 두레박 물을 게걸스럽게 마시는 사내는 파락호에도 못 미치는 장돌림 떨어지다. 낫술깨나 퍼마신 듯 옷통을 벗어젖힌 사내의 용모에서 수컷의 매력은 눈 씻고 봐도 안 보인다. 사내의 부스스한 가슴 털이 민망한 듯 두레박 끈을 하릴없이 만지작거리는 여인은 이 만남이 영 마뜩찮은 기색이다. 두레박을 건넌 뒤 고개를 애써 돌린 채 수줍은 명주실 같은 미소를 머금은 또 다른 한 여인이 정작 이 그림의 주인공이다. 그녀의 표정에서 희미한 도화색(桃花色)이라도 발견하려는 노력은 영 어색하다. 차라리 ‘음양의 자연스런 이끌림과 떨림’이라고 기술하는 것이 정치적으로 올바른 평가일 테다. 단원은 색정을 노골화하지 않았을 따름이지, 스쳐 가는 춘정의 기미를 도리질하지는 않았다.



Kim Hong-do, *Ppalaeteo* (Am Waschplatz), 18. Jh., Tusche und leichte Farbe auf Papier, 27.0×22.7 cm, National Museum of Korea.

Kim Hong-do, *A Wash Place*, 18th century, light color on paper, 27.0×22.7 cm, National Museum of Korea.

김홍도, 〈빨래터〉, 18세기, 종이에 담채, 27.0×22.7cm, 국립중앙박물관 소장.



Kim Hong-do, *Umulga* (Am Brunnen), 18. Jh., Tusche und leichte Farbe auf Papier, 27.0×22.7 cm, National Museum of Korea.

Kim Hong-do, *By the Well*, 18th century, light color on paper, 27.0×22.7 cm, National Museum of Korea.

김홍도, 〈우물가〉, 18세기, 종이에 담채, 27.0×22.7cm, 국립중앙박물관 소장.

Anders Hyewon. Seine Bilder riechen stark nach sexueller Sinnlichkeit. Er ist darin der unbestrittene Meister. Ob am Markt oder im Freudenhaus, Hyewon bietet uns mit Szenen, in denen Frauen ganz subtil ‚so tun als ob‘ bzw. mit aufreizen- den Gesten provozieren, ein Kaleidoskop der Gesellschaft seiner Zeit. Sein Hauptwerk ist das Bildnis einer unbekannten Schönheit, aber die Sinnlichkeit ist hier von einer anderen Art als die von vergleichbaren Bildern anderer Künstler, so dass sein *Miindo* eine außergewöhnliche Stellung in der Kunstgeschichte Koreas einnimmt. Daher hat seine Malerei dem Zahn der Zeit trotzen und ein epochales Werk werden können. Dank beißenden Spotts unterscheidet er sich deutlich von gedankenlosen Pinselschwingern, und dank seines Humors wird er als ein Künstler hochgeschätzt, den man einfach nicht hassen kann. Auch Eckardt hat die Kunst Hyewons, die in das Alltagsleben des einfachen Volkes tief eindrang, treffend als „sehr humorvoll und voller Witz“ bezeichnet.

5. Höhepunkt der Liebe ohne Schweiß

Zum Schluss wenden wir uns den Bildern zu, die den heißen Höhepunkt der Liebe zwischen Mann und Frau zeigen. Das sogenannte *Chunhwa* (春畵), also Darstellung erotischer Szenen. Diese gehört zur Genremalerei der Joseon-Dynastie, sie muss aber von heiß stöhnender Pornographie unterschieden werden. Pornographie ist Ausgeburt maßlosen fleischlichen Begehrens, weswegen man sie auch obszön findet. Während pornografische Bilder brutal wirken können, zeigt *Chunhwa* eine Harmonie von Yin und Yang, in der die Beteiligten sich im Gefühl der Liebe vereinigen. Die Darstellung der sexuellen Lust basiert in diesem Fall im Lyrismus. Mit anderen Worten, bei *Chunhwa* handelt es sich um ‚gesunde Erotik‘. Ist also Pornografie mit ‚Kitsch‘ verwandt, so ist *Chunhwa* im Kern ‚lyrisch‘.

Gelungenes *Chunhwa* meidet den Schweißgeruch des sexuellen Aktes. Vor Lust stöhnende Szenen gibt es durchaus, aber sie stammen in der Regel von Malern niederer Qualität. Auch von Kim Hong-do und Sin Yun-bok sind Bilder überliefert, die dem Betrachter die Schamröte ins Gesicht treiben. So sind die zwei Sammlungen erotischer Bilder aus dem 19. Jahrhundert, die damals wie heute hochgeschätzt sind, diesen beiden Künstlern zugeschrieben. *Woonwoodo-cheop* (Bilder sexueller Akte) ist mit dem Siegel Kim Hong-dos und *Geongon ilhoecheop* (Bilder von geschlechtlicher Vereinigung) mit Name und Siegel Sin Yun-boks versehen. Die Titel rühren daher, dass die körperliche Vereinigung zwischen Mann und Frau häufig mit *Woonwoojijeong* (雲雨之情), also „geteilter Liebe zwischen Wolke und Regen“ umschrieben bzw. als „Vereinigung von Himmel und Erde“ bezeichnet wurde.

When it comes to the expression of erotic mood, Hyewon boasts an unequaled level of sophistication. Whether they are ordinary women or courtesans, the female figures in his paintings are characterized by a combination of subtle coyness and provocative gestures. His masterpiece *Miindo*, a portrait of a beauty, occupies a distinctive position in Joseon paintings for the sophisticated representation of eroticism that sets it apart from other works of this specific genre. His genre paintings are like centuries-old murals that have survived the weathering of time. His biting satire distinguished him from other painters lacking social consciousness, and his brilliant sense of humor made him a troubadour who was loved everywhere. Eckhart praised his art, which delved into the folk customs of his time, as “full of humor and wit.”

5. The End of a Love Affair Without Sweating

Let us now take a look at some of Joseon genre paintings that depict the peak of love affairs between men and women. These are the so-called “chunhwa” paintings. In Joseon genre painting, chunhwa is something far from pornography. Pornography reflects violent sexual desires based on a corrupt taste, and is referred to as “eumhwa” in the tradition of Korean painting, meaning “disturbing paintings.” While eumhwa gives a rabid impression, chunhwa displays the harmony of yin and yang that both men and women spontaneously create. The style of Joseon chunhwa is based on the sentiments of spring, while implying the sexual desires of both men and women. Therefore, it aims for a “sound eroticism.” In other words, if pornography is based on “kitsch” culture, chunhwa is based on “lyricism.”

A decent Joseon chunhwa painting shuns the smell of sweat. While there are Joseon chunhwa paintings featuring explicit erotic scenes that would make the viewer hold their breath, these were just simple divertissements provided by some minor painters. Nevertheless, Danwon Kim Hong-do and Hyewon Shin Yun-bok are known to have created some provocative chunhwa. Two of the 19th-century chunhwa albums best received by the public have been attributed to them. These two albums, *Unu Docheop* and *Geongon Ilhoecheop*, are signed and sealed with the names of Danwon and Hyewon, respectively. Their titles were taken from the following two euphemisms for sexual intercourse, “unujjeong” (meaning “union between cloud and rain”) and “geongonilhoe” (meaning “encounter between heaven and earth”).

누가 뭐래도 춘정이 물씬하기로는 혜원의 풍속화가 으뜸간다. 저잣거리의 여인이든 기방에 속한 여인이든 등장하기만 하면, 혜원은 은근한 내숭과 도발적인 몸짓이 공존하는 화면을 통해 한 시기의 만화경을 그려낸다. 물론 그의 대표작인 〈미인도〉는 여색을 그렸으되, 다른 작품과 결을 달리하는 춘의로 매우 기발한 자리를 차지한다. 그리해서 혜원의 풍속화는 세월의 풍화작용을 견뎌낸 세기적인 벽화가 됐다. 통렬한 풍자가 있어 그는 의식 없는 환쟁이와 구분되었고, 골수에 녹아든 해학이 있어 그는 밉지 않은 가객이 되기도 했다. 오죽하면 에카르트도 민간 풍속에 폭 빠진 혜원의 붓질을 ‘매우 유머와 재치가 넘친다.’고 적시했을까.

5. 맘내 나지 않는 사랑의 막바지

마지막으로 남녀 사랑의 뜨거운 막바지를 들여다보는 그림이 있다. 이른바 ‘춘화(春畵)’다. 조선의 풍속화에서 춘화는 숨이 헐떡거리는 포르노와 다르다. 포르노는 인간의 악취미가 만든 과격한 욕망이라서, 어지러운 그림, 곧 ‘음화(淫畵)’로 불린다. 음화가 폭력적인 느낌이 강한 반면 춘화는 사람이 내켜 하는 음양의 조화를 그려낸다. 남녀의 성적 욕구를 내포하고 있으되, 몸의 서정에 바탕을 두는 것이 조선식 춘화다. 다른 말로 ‘건강한 에로스’라 할까. 그리하여 포르노가 ‘키치(Kitsch)’라면 춘화는 ‘릴리시즘(lyricism)’이다.

잘 그린 조선 춘화는 남녀의 물씬한 진땀 냄새를 꺼려한다. 숨넘어가는 장면이 아예 없지는 않아도, 그런 그림은 화격(畵格)이 떨어지는 화가의 놀음놀이에 불과하다. 단원 김홍도와 혜원 신윤복도 낮이 후끈한 춘화를 그린 화가로 시중에 알려져 있기는 하다. 민간에서 가장 높이 평가받는 19세기 춘화첩(春畵帖) 두 권이 그들의 작품으로 전칭(傳稱)되기도 한다. 단원의 인장이 찍힌 『운우도첩(雲雨圖帖)』과 혜원의 서명과 인장이 보이는 『건곤일회첩(乾坤一會帖)』이 바로 그것이다. 남녀의 육체적 교접을 흔히 ‘운우지정(雲雨之情)’이라고 하거나 ‘하늘[乾]과 땅[坤]의 만남’이라고 지칭하는 데서 그 화첩의 이름을 따온 셈이다.

Kim Hong-do, zugeschrieben, aus der Sammlung *Unudocheop* (Bilder sexueller Akte), 19. Jh., Tusche und leichte Farbe auf Papier, 28.0×38.5 cm, Privatbesitz.

Attributed to Kim Hong-do, from *Unu Docheop*, 19th century, light color on paper, 28.0×38.5 cm, private collection.

전(傳)김홍도, 『운우도첩』 중에서, 19세기, 종이에 담채, 28.0×38.5cm, 개인 소장.



Beide Sammlungen sind voller Bilder hemmungsloser sexueller Spiele. Hastiger Drang der Jugend, sich abmühen-der Beischlaf älterer Menschen, dreiste Voyeuristen, perverse Stellungen etc. sind darin enthalten. Atemberaubende Sinnlichkeit, die Tabus der Joseon-Zeit verletzt, erfüllt die Bilder. Doch, nur weil die Sigel der beiden Maler identifiziert sind, muss es nicht zwangsläufig heißen, dass die Bilder tatsächlich von ihnen stammen, sagen die Experten.

Ein paar Bilder der Sammlung sind genial in der Gestaltung und rufen Bewunderung hervor durch die Art und Weise der Inszenierung der Naturszenen, in der die Harmonie zwischen Yin und Yang herrschen. Auf einem Bild mit deutlich sichtbarem Sigel von Danwon bildet der Frühling mit zart erblühten Azaleen den Hintergrund. Zwischen mächtigen Felsen liegt eine grüne Wiese, worauf zwei junge Menschen Liebe machen. Ihre Hinterteile sind entblößt, ihre Gesichter wirken benommen, als schwebten sie in einem Frühlings-traum. Eine Szene, in der die Laszivität eines lauen Frühlingstages mit Yin und Yang der Natur korrespondiert. Erfrischend sind die Pinselstriche des Malers, der selbst in Frühlingsstimmung zu schwelgen scheint.

Ein anderes Bild, das im Stil von Hyewon gezeichnet ist, ist voller Witz. Bemerkenswert sind die Beigaben: die alltäglichen Gegenstände als Symbole des Geschlechtsverkehrs. Was bedeuten zum Beispiel die offenen Gardienen des Zimmers? Dadurch wirkt der Raum wie eine Bühne, auf der eine Vorstellung stattfindet. Das runde Aquarium und sein Gestell ähnelt der Position beim Sex, und die Feuerzange im Kohlenbecken versinnbildlicht den heißen Koitus. Diese zwei Beispiele verdeutlichen, welcher Art die Erotik der Joseon-Dynastie war. Sei es die Farben der Natur im Frühling, sei es die Komposition des Schlafzimmers als Bühne, die Freude, die das Paar vor dieser Kulisse empfindet, ist natürlich und nicht gestellt.

Ein Meisterwerk, das intensivste Sinnlichkeit äußerst charmant und behutsam zart verbildlicht hat, ist *Sasi jangchun* (Anhaltender Frühling), das Hyewon Sin Yun-bok zugeschrieben wird. Da seine Autorschaft nicht nachgewiesen ist, muss man erwähnen, dass die Zuschreibung „mündlich überliefert“ ist. Für den Kunstwissenschaftler Choe Sun-u (1916 –1984), einen empfindsamen Schreiber, bedeutet dieses Bild die Vollendung der koreanischen Erotik. Er beschreibt das Bild folgendermaßen:

„Der Inbegriff der Erotik in der Malerei der Joseon-Dynastie ist die Szene, die an einem Frühlingstag stattfindet: die Kirschbäume stehen in voller Blüte, auf dem stillen Hinterhof steht ein kleines Häuschen mit fest verschlossener Tür; davor liegen zierliche rosa Seidenschuhe einer Frau und großmütig wirkende breite Schuhe eines Mannes. Keine Erklärung, keine Ausschmückung ist hier nötig. Alles ist vorhanden, was vorhanden sein muss, und alles geschieht, was geschehen sollte.“

Both albums are filled with vivid depictions of different sexual urges: young lovers’ eagerness to quench their lust, an old couple’s struggle for sexual satisfaction, lecherous voyeurism, and even perverted positions. They overflow with a sensuality that overcomes the strict taboos of Joseon society. However, experts agree that just because the paintings bear the signatures or seals of the two artists doesn’t mean they are truly their works.

Some of the paintings included in these collections boast highly sophisticated formal aesthetics, eliciting exclamations from the viewer for their depiction of yin-yang harmony against the backdrop of a lyrical natural scenery. One painting, which bears the seal of Danwon, is set in a springtime landscape with pale pink azaleas in full bloom. A young man and woman are in the middle of sexual intercourse behind large rocks on the flat green grass. Having only their buttocks exposed, the lovers have a hazy look as if dreaming. The languid lust on a spring day is coalescing into the cycle of yin and yang following the course of nature. Even the painter’s brushstrokes are imbued with this refreshing mood of spring.

Another painting created in the style of Hyewon stands out for its scintillating approach to the theme of eroticism. It presents ordinary everyday objects as symbols of sexual intercourse. What does this bedroom with curtains drawn mean? It symbolizes the stage where the “performance” is about to take place. The round fishbowl and the pedestal beneath it are reminiscent of the position that the man and woman would take, and the fire tongs in the brazier are suggestive of their passionate love. In these two works, the viewer can fully perceive the erotic tone of the scenes. Whether they are set in the springtime mountains or in a bedroom, these paintings are eloquent enough to persuade the viewer that there is nothing contrived or forced in the pleasure shared by these men and women.

However, a true masterpiece of Joseon chunhwa painting, which visualizes this tantalizing lust by retaining the subtleties of euphemistic expressions, is the painting *Sasi Jangchun*, whose creator is not known, though it is generally attributed to Hyewon. Art historian Choi Sun-u (1916 –1984), known for his delicate writing style, considered it the “best of Korean chunhwa paintings”. He describes the scene of this painting as follows.

“The pinnacle of eroticism in Korean painting lies in this scene, where in the middle of the day on a spring day when cherry blossoms are in full bloom, the door of an out-house in a secluded rear garden is firmly closed, and on the foot stone are a pair of slender pink silk shoes for a woman, and a pair of broad black shoes for a man. No explanation or embellishment is needed here. Everything that should be here is already here, and everything that should be done will be done.”



Sin Yun-bok, zugeschrieben, aus der Sammlung Geongon *ilhoecheop* (Bilder von geschlechtlicher Vereinigung), 19. Jh., Tusche und leichte Farbe auf Papier, 23.3×27.5 cm, Privatbesitz.

Attributed to Shin Yun-bok, from *Geongon Ilhoecheop*, 19th century, light color on paper, 23.3×27.5 cm, private collection.

전(傳)신윤복, 『건곤일회합』중에서, 19세기, 종이에 담채, 23.3×27.5cm, 개인 소장.

두 화첩을 보면 거리낌 없는 성화가 난무한다. 젊은이의 갈급한 색정이 있는가 하면 늙은이의 애쓰는 교합이 있고, 되바라진 관음과 변태성 체위도 일찌감치 선보인다. 그야말로 조선의 숨 막히는 금줄을 뛰어넘은 관능이 그림을 가득 채운다. 다만 두 사람의 낙관이 있다고 해서 반드시 그들의 작품이라고 단정하기는 어렵다는 게 전문가들의 소견이다.

이들 화첩에 실린 몇몇 작품은 뛰어난 조형성은 기본이요, 자연 경물의 포치(布置)와 어울리는 음양 조화가 탄성을 자아내기도 한다. 단원의 인장이 선명한 한 장면은 연분홍빛 진달래가 곱게 피어난 봄날이 배경이다. 육중한 바위 사이로 평편하게 다듬어진 파란 풀밭에서 청춘 남녀가 정사를 나눈다. 엉덩이만 드러낸 남녀의 표정이 그야말로 한바탕 봄꿈에 취한 듯 몽롱하다. 봄날의 나른한 색정이 자연의 섭리를 빼닮은 음과 양으로 갈마드는 광경이다. 이를 풀어내는 화가의 붓놀림조차 사뭇 봄 정취에 겨운 듯이 산뜻하다.

혜원 화풍이 도드라지는 또 다른 작품 하나는 재주가 넘친다. 평범한 일상의 기물을 마치 방사(房事)의 상징적인 결들이처럼 동원한 것이 눈길을 끈다. 커튼을 걷어 올린 안방은 무슨 뜻인가. 이제 막 연희(演戲)가 펼쳐질 무대인 양 꾸며 놓은 장치다. 물고기가 노니는 둥근 어항과 그 아래 받침대는 남녀가 취한 체위를 연상하게 하며, 화로에 꽃힌 부젓가락은 뜨거운 교접을 암시하는 듯하다. 사례가 된 두 작품에서 관객은 조선 춘화가 풍기는 에로티시즘의 조짐을 충분히 감지해낸다. 산골의 봄 빗줄을 빌려오든, 안방의 구조를 무대로 삼든, 그 속에서 남녀가 나누는 환정(歡情)은 억지스런 가공(加工)이 아니라는 것을 웅변하고 남는다.

지극한 춘정일지언정 완곡한 묘사의 모미를 살린 명품은, 알고 보면 따로 있다. 〈사시장춘(四時長春)〉이 그것이다. 이 작품은 혜원 신윤복이 그린 것으로 추정하는 이도 있지만 확실하지 않아 그저 입으로 전해지는 작품이란 뜻의 ‘전칭작(傳稱作)’이란 꼬리표를 달았다. 〈사시장춘〉은 다정다감한 글쓰기의 달인인 미술사학자 최순우(崔淳雨, 1916~1984)가 ‘한국적 춘화의 으뜸’으로 꼽은 그림이다. 최순우는 곡진하게 설명한다.

“조선 회화에 나타난 에로티시즘의 극치는 앵도화가 피어나는 봄날의 한낮, 한적한 후원 별당의 장지문이 굳게 닫혀 있고, 땃돌 위에는 가냘픈 여자의 분홍 비단신 한 켤레와 너그럽게 생긴 큼직한 사나이의 검은 신이 가지런히 놓여 있는 장면이라고 한다. 여기에는 아무 설명도 별다른 수식도 필요가 없다. 그것으로써 있을 것은 다 있고, 될 일은 다 돼 있다.”

Die Allegorie mit den zwei Paar Schuhen ist recht bezaubernd. Sie taucht auch in einem anderen erotischen Bild auf, das Kim Hong-do zugeschrieben ist. Für Augen, die mehr als nur neugierig sind, sollten einige Details in *Anhaltender Frühling* erläutert werden. Und was meint wohl der Kunsthistoriker Choe mit „was vorhanden sein muss“ bzw. „was geschehen sollte“?

Dass es sich um eine erotische Szene handelt, macht der Spruch an der Säule deutlich. Dort steht nämlich *Anhaltender Frühling* (四時長春). Wenn ein Mann mit einer Frau Liebe macht, dann ist jeder Tag Frühling. Der Beischlaf selbst ist ein Frühlingstraum, aus dem man nie wieder erwachen möchte. Dann die Schuhe. Die Schuhe der Frau liegen ordentlich, fast keusch. Haben sie etwa die Farbe des Herzes der Frau angenommen? Sie sind pfirsichfarben. Beachtenswert sind die schwarzen Schuhe des Mannes. Sind sie schwarz wegen seiner dunklen Hintergedanken? Sie liegen zudem unordentlich, als hätte er es eilig gehabt. Da das Zimmer zu hoch liegt, um in einem langen Rock hinaufzusteigen, muss der Mann der Frau geholfen haben, ins Zimmer zu gelangen. Erst danach, um schnell die Tür hinter sich zu schließen, hat er in Eile frivol die Schuhe abgeworfen.

Bemitleidenswert ist die Magd mit der Weinflasche. Sie steht da wie versteinert. Sie ist ratlos, was sie tun sollte. Soll sie an die Zimmertür klopfen oder lieber umkehren? Heikle Situation ist das. Der Maler zeigt sich hier besonders raffiniert: die Hände des Dienstmädchens sind nach vorne gestreckt, während ihr Hinterteil unentschlossen leicht nach hinten gebeugt ist. Es gibt wohl keine bessere Pose, um ein Mädchen in dieser ausweglosen Situation darzustellen. Trotz seines Könnens, hat er das Gesicht des Kindes nicht gemalt. Bestimmt ging es ihm nicht darum, die Bildrechte der Minderjährigen zu schützen. Die Antwort lautet vielmehr: weil das Bild so, wie es ist, vollkommen ist. Es ist ersichtlich, dass die Magd nicht alt genug ist, um die Süße der fleischlichen Liebe zu kennen. Wenn jemand darauf besteht, das naive Gesicht des Kindes, dessen blassrosafarbenes Haarband sogar traurig wirkt, sehen zu müssen, um überzeugt zu werden, dann ist dieser jemand ein Perverser. Der Maler aber hat sich damit begnügt, dem Profil des Kindes eine rötliche Linie kaum sichtbar hinzuzufügen.

The suggestive image of two pairs of shoes belonging to a woman and a man is replete with originality. This type of suggestion can also be found in other chunhwa paintings attributed to Danwon. When we take a curious look at this painting, we are forced to ask ourselves: What did Choi Sun-u mean by “everything that should be here” and “everything that should be done”?

What hints at the erotic nature of the scene is the inscription on the pillar, which reads, “Sasi Jangchun.” It means that “unujijeong” (sexual union) between a man and a woman is “always at the peak of spring.” It is indeed like a springtime dream that no one wants to wake up from. Another noticeable symbolic expression is the shoes on the pebbles. The woman’s shoes are arranged neatly. They have a peach color, suggestive of a blush on her cheeks. By contrast, the man’s shoes are black, as if representing the intensity of desires. His shoes are placed carelessly, suggesting that he has taken them off in a hurry. The wooden floor is too high for her to climb in her long skirt, so he must have helped her into the room first. He then might have slammed the door quickly, kicking off his shoes on the foot stone.

It is the young housemaid holding the liquor bottle and glasses that excites the compassion of the viewer; she is almost frozen with embarrassment. Not knowing whether to knock on the door or turn around, she is completely at a loss. The artist’s wit sparkles in the way he depicts the girl’s pose: her arms are outstretched in front of her and her buttocks are slightly stuck out behind her. There is no more perfect pose than this to depict the embarrassed state of a young girl. Despite the artist’s ability to create such a delicate description, he left the child’s face expressionless. This was not because he wanted to protect the portrait rights of a minor, but simply because it was enough. She is still a child, who doesn’t know anything about sexual matters. If you feel like you really need to see the look on the face of this young girl, whose pale pink ribbon emphasizes her fragile mind, you’re a pervert. The artist finishes the painting by adding just a streak of blush to the girl’s cheek.



Sin Yun-bok, zugeschrieben, *Sasi jangchun* (Anhaltender Frühling), 19. Jh., Tusche und leichte Farbe auf Papier, 15.0×22.7 cm, National Museum of Korea.

Attribute to Shin Yun-bok, *Sasi Jangchun*, 19th century, light color on paper, 15.0×22.7 cm, National Museum of Korea.

남녀의 신발 두 켤레가 지어내는 알레고리는 참으로 감직하다. 이 조합은 김홍도 작품으로 유전되는 다른 춘화 한 점에 나오기도 한 양식이다. 호기심 서린 눈으로 〈사시장춘〉을 다시 훑어보려면 아무래도 사족을 붙여야 한다. 최순우가 언급한 ‘있을 것’은 뭐고 ‘될 일’은 뭐란 말인가.

이 그림이 야릇한 장면임을 암시하는 곳은 기둥에 쓴 구절인 주련(柱聯)이다. 딱 하니 써 붙이길 ‘四時長春’이라 했다. 남녀의 운우지정은 더도 덜도 아닌 ‘나날이 봄날’이라는 말씀이다. 누구라도 그 짓은 깨어나고 싶지 않은 춘몽이다. 다음으로 댓돌 위의 신발이다. 여자의 신발은 수줍은 듯 가지런하게 놓여 있다. 그녀의 마음이 물들어서일까, 두근거리는 도색(桃色)이다. 눈여겨볼 대목은 남자의 검은 신이다. 도색 곁에 놓인 흑심인가? 흐트러진 꼴로 보건대 후다닥 벗은 것이 틀림없다. 긴 치마로 오르기에는 어지간히 높게 보이는 마루라서 남자는 먼저 여자를 부축해서 방 안에 들었을 것이다. 그리고선 열린 문 닫고 들어갈 요량으로 조이는 신발을 자발스럽게 내팽개친 것이다.

딱하기는 술병을 받쳐 든 여종이다. 엉거주춤 돌처럼 굳어 버린 모습이다. 방문을 두드릴 수도 없고 돌아설 수도 없어 봉변하는 꼴이다. 작가는 슬기를 발휘한다. 앞으로 쪽 내민 손과 뒤로 은근슬쩍 빠진 엉덩이가 그것이다. 곤혹스러운 여아를 묘사하는 데 이보다 적격인 포즈는 없다. 화가는 그 숨씨를 두고도 아이의 표정은 그리지 않았다. 미성년자의 초상권을 보호하기보다 단지 그것으로 족했기 때문이다. 몸종 풍신이 성의 단맛을 알 나이는 아니다. 연분홍 땡기마저 슬퍼 보이는 아이의 꾹된 표정을 확인해야 직성이 풀린다면, 그대는 변태다. 한 줄기 홍조를 옆얼굴에 살짝 칠한 것으로 작가는 붓을 거둔다.

Die Genremalerei der Joseon-Dynastie war eine Pop Art. Der Geschmack der breiten Öffentlichkeit spiegelte sich darin wider. Botschaften wurden mit Gestik und Mimik der dargestellten Personen vermittelt. Diese wurden dann zu Zeichen und Symbolen der Joseon-Zeit. Die Körpersprache in der Genremalerei der Joseon-Dynastie spricht mit Anspielungen und Andeutungen. So tritt das wahre Können eines Malers leuchtend zutage in dem, was unausgesprochen bleibt und dadurch dem Betrachter Raum zur eigenen Vorstellung gibt. Auch wenn die Liebe zwischen Mann und Frau zum Stoff genommen wird, bemüht er sich nicht um eine theatralische Erotik. Es mag etwas fade schmecken, aber der flache Geschmack ohne Reiz bedeutet Rücksichtnahme auf den Betrachter, damit sein Appetit lange anhält.

Der Frühling ist vergänglich. Kaum angekommen, ist er schon vergangen. Ein Dichter, der diese flüchtige Ekstase erkannt hat, hat folgende Verse hinterlassen:

„Das Herz, das sich nach dem Frühling sehnt, sollte nicht mit Blumen um die Wette blühen / Ein Schimmer von Sehnsucht würde dann zu einer Handvoll Asche.“

Wie aber ist es in Wirklichkeit? Selbst wenn am Ende nur eine Handvoll Asche übrig bleiben sollte, kann niemand verhindern, dass das Liebesgefühl im Frühling Blüten treibt. Liebe ist endlos. Die kurze Ekstase des Frühlings, betörende Verführung, zerbrechliche Erregung und Anziehung sind es, worauf die Genremalerei der Joseon-Dynastie abzielte. Im Lyrismus verwurzelte erotische Bilder der Liebe, die sich wie konzentrische Kreise verbreitet, sagen uns, wie *Chungjeong* der Joseon-Dynastie zu verstehen ist.

The genre paintings of Joseon were a sort of pop art of the time. Naturally, they absorbed the visual culture favoured by the masses. The visual language in these paintings replaces words with gestures. The gestures become part of the preferences and symbolic system of Joseon's people. The body language featured in Joseon's genre paintings is not straightforward. The true talent of the artist is revealed in the blanks left to be filled in by our imagination. While these paintings deal with love affairs between men and women, they pursue an eroticism that is not effusively sensual. That plain and refreshing taste without irritation has long appealed to the palates of viewers.

Spring is fleeting. It leaves as soon as it arrives. A poet who noticed the fleeting beauty of the season wrote:

“Do not long for spring and the blooming of flowers / For even that longing will turn into a handful of ashes.”

Springtime love will bloom no matter who tries to stop it, even if will end up as a handful of ashes. Love is boundless. The genre paintings of Joseon capture transient ecstasy and dizzying seduction during springtime, and the subtleties of tension and attraction between men and women. These paintings of love, spreading like concentric circles, represent the traditional Korean lyricism on passions between men and women.

조선 풍속화는 팝아트(pop art)였다. 당연히 대중이 선호하는 시각문화가 거기에 스며들었다. 그림 속 시각 메시지는 몸짓으로 말을 대신한다. 그 몸짓이 조선의 기호가 되고, 상징이 되었다. 조선 풍속화에 그려진 몸짓언어는 단도직입(單刀直入)하지 않는다. 화가의 진면목이 상상의 여백에서 빛난다. 남녀 사랑을 소재로 해도 야단스럽지 않은 에로스를 지향한다. 다소 싱겁지만 자극을 건어낸 담박한 맛이 관객의 구미를 오래도록 배려한다.

봄은 덧없다. 오는 듯 가 버린다. 그 찰나적 황홀을 알아차린 시인이 이런 구절을 남긴다.

‘봄 그리는 마음은 꽃과 다투어 피지 마라 / 한 가닥 그리움마저 한 줌의 재가 되리니.’

하지만 어떤가. 한 줌의 재로 남을지라도 봄날의 상사(相思)는 누가 말려도 핀다. 사랑은 가없다. 조선의 풍속화는 봄날의 짧은 황홀과 아찔한 유혹, 남녀의 가녀린 떨림과 이끌림을 노린다. 동심원처럼 번지는 사랑의 풍속화, 그것이 남녀의 춘정을 바라보는 조선의 전통적 서정주의다.

Inhalt

- 1. Problemstellung: Die Trennung von Verschriftung und Kunst
- 2. Stufen und Systeme von Verschriftung/Schrift
 - 1) Bildzeichen – Petroglyphen von Cheonjeon-ri und die Abstraktion von Schrift
 - 2) Chinesische Schrift – Die Gwanggaeto-Stele und die Einzigartigkeit des Schriftbildes von Kim Saeng
 - 3) Drucktypen – Das Große Dharani Sutra, *Jikji* und die Anfänge der Geschichte des Buchdrucks
 - 4) Koreanisches Alphabet – Ein Paradigmenwechsel in der Geschichte der Schrift
 - 5) Natur – Die Schrift von Toegye, Hemmungslose Konzeptschrift und die Schönheit von himmlischer Wahrheit und Entweltlichung
 - 6) Kunst – Die Kalligrafie von Chusa, *Munjado* und die Schönheit des Sonderbaren
- 3. Fazit – Für eine Renaissance der Schrift als Einheit von Sprache und Kunst

Contents

- 1. Raising of a Problem: The Era of Separation between Recording and Art
- 2. Layers and Branches of Recording/Calligraphy
 - 1) Patterns: The Cheonjeon-ri Petroglyphs and the Birth of Abstract Language
 - 2) Chinese Characters: The Tomb Stele of King Gwanggaeto (Gukgangsang Gwanggaetogyeong Pyeongan Hotaewangbi) and the Uniqueness of the Kim Saeng Style
 - 3) Types: *Mugujeonggwang Daedaranigyeong* (The Great Dharani Sutra of Undeiled Pure Radiance) and *Jikji* (The Anthology of Great Buddhist Priests’ Zen Teachings), and the Origin of the Printing Civilization
 - 4) Hunminjeongeum: A Paradigm Shift in the Civilization of the Letter
 - 5) Nature: Toegye’s Calligraphic Work, Bongnae’s Scribbles, and Beauty in the Pursuit of Purity Away from the World
 - 6) Fine arts: The Chusa Style, *Munjado* (Paintings of Characters), and the Beauty of Unusualness
- 3. Conclusions: For the Revival of Calligraphy, a Harmonious Whole of Language and Art

차례

- 1. 문제제기: 기록(記錄)과 예술(藝術)의 결별시대
- 2. 기록/서(書)의 층위(層位)와 갈래
 - 1) 문양(文樣) — 천전리 암각(岩刻)과 추상(抽象)언어 탄생
 - 2) 한자(漢字) — 〈국강상광개토경평안호태왕비〉와 김생체(金生體)의 독자성
 - 3) 활자(活字) — 〈무구정광대다라니경〉〈직지(直旨)〉와 인쇄(印刷)문명의 원조
 - 4) 훈민정음(訓民正音) — 문자문명의 패러다임 대전환
 - 5) 자연(自然) — 퇴필(退筆) 광초(狂草)와 천진(天真)
 - 탈속(脫俗)의 아름다움
 - 6) 미술(美術) — 추사체(秋史體) 문자도(文字圖)와 괴(怪)의 아름다움
- 3. 결론(結論) — 언어와 예술의 일체인 서(書)의 부활을 위하여

1. Problemstellung: Die Trennung von Verschriftung und Kunst

Der Mensch bedient sich verschiedener Kommunikationsmittel. Dazu gehören Körper, Sprache, Bild, Musik, Tanz und Schrift. Die Schrift ist das jüngste Medium unter diesen Zeichensystemen. Sie ist Bild und zugleich auch Sprache, d.h. Gestaltung/Bild und Inhalt/Text sind bei ihr eins. Stellt man den Blick auf den Akt des Schreibens, sind zudem auch Schreiben und Tanzen eng miteinander verwandt.

Der Mensch bedient sich der Schrift, um Informationen aufzuzeichnen. Verschriftetes ist nicht nur Schriftstück, sondern auch Kunst. Beides ist nicht voneinander zu trennen. Der einzige Unterschied dabei ist, dass es beim Verschriften um das Festhalten von etwas geht, während die Schrift, als Kalligrafie beispielsweise, wesentlich eine Kunstform darstellt. Das heißt, Schrift enthält nicht bloß Informationen; im Schriftbild spiegeln sich Natur und Temperament des ‚Schreibers‘ wider. Die Schrift, die sowohl Aufzeichnung von Informationen als auch Kunst ist, kann somit definiert werden als körperlich ausgedrücktes menschliches Bewusstsein.

In unserem Zeitalter wird aber mehr getippt als geschrieben. Die Kultur des Keyboard-‚Tippens‘ findet immer mehr Verbreitung mit der Folge, dass die Einheit von Verschriftung und Kunst immer weiter zerbricht. Das führt dazu, dass eine „Schreib“kultur, deren Kern die handgeschriebene Schrift ausmacht, in ihrer Legitimation immer mehr in Frage gestellt wird. Der vorliegende Text verfolgt daher das Ziel, die Geschichte der Verschriftung Koreas zu untersuchen, um im Zeitalter der Maschinen an den Wert der Schrift wieder zu erinnern.

Dabei wird vorausgesetzt, dass Schrift eine Einheit aus Verschriftung und Kunst darstellt. Diskutiert wird das Thema unter folgenden sechs Aspekten: 1) Bildzeichen, 2) chinesische Schrift, 3) Drucktypen, 4) koreanisches Alphabet, 5) Natur, 6) Kunst. Dieser Text ist ein Nachdenken über die Renaissance des ‚Schreibens‘ im Zeitalter des ‚Tippens‘, indem versucht wird, Klarheit zu verschaffen über 1) Ursprünge des Abstrakten und Konkreten, 2) Koreanisierung der chinesischen Schrift, 3) Koexistenz von Kalligraphie und Drucktypen/Keyboard-Tippen, 4) Gründungsphilosophie und Ästhetik in der Erfindung der koreanischen Alphabetschrift, 5) Schreiben als Akt der Vereinigung von Natur und Mensch, 6) die Relation zwischen Kunst und Schrift.

1. Raising of a Problem: The Era of Separation between Recording and Art

Human language has different forms including body movements, speech, drawings, songs, dances, and letters. Among them, letters, which came into being the latest, are similar to, but also different from the other forms. A letter is a combination of a picture and the meaning represented by it; that is, it consists of a form/image and content/text. Also, with a focus on the act of “writing” letters by moving the body, they share a close relationship with singing and dancing.

Recording, which involves literal human activity, encompasses both informational and artistic aspects. In this respect, calligraphy can be considered an integration of recording and art. Therefore, recording and calligraphy are in an inseparable relationship. Without the act of recording, the art of calligraphy is not established. However, while recording focuses on information, calligraphy focuses on art. The act of writing letters using the body, that is calligraphy, communicates information as well as the temperament and disposition of the “writer.” Concisely, calligraphy, which encompasses both recording and art, can be defined as rendering human consciousness of their existence into letters by the act of “writing” using the body.

However, one of the problems that have been raised with the advancement of the “typing” civilization in our time is the separation between recording and art. As a result, calligraphy, a crystallization of the “writing” civilization, has lost its value of existence. This article thus intends to examine the layers and branches of the Korean history of recording with a focus on calligraphy, and awaken the value of calligraphy in this machine age.

In particular, from the point of view that sees calligraphy as a combination of recording and art, this article discusses the revival of writing in the era of typing based on the following six key words: patterns, Chinese characters, types, Jeongeum (Hangeul), nature, and art. This discussion ranges over various issues such as the origin of abstraction and figuration, the assimilation of Chinese characters into Korean calligraphy, the coexistence between handwriting and typing/keyboarding, the relationship between the philosophy and aesthetics of Jeongeum, writing as an act of communing with nature or calligraphy as a product of unity between nature and humanity, and the status of art and calligraphy.

1. 문제제기: 기록(記錄)과 예술(藝術)의 결별시대

인간의 언어는 몸, 말, 그림, 가무, 그리고 문자(文字)와 같은 것이 있다. 이 가운데 문자는 언어 중 가장 나중에 생겼다는 점에서 다른 언어와 같고도 다르다. 문자는 그림과 말, 즉 조형/이미지와 내용/텍스트가 한 몸이다. 또 사람이 몸으로 문자를 ‘쓰는’ 행위에 포커스를 맞추면 가무(歌舞)와도 직결된다.

인간의 문자 활동인 기록은 정보(情報)와 예술(藝術)을 동시에 함유한다. 이런 측면에서 서(書)야 말로 기록과 예술의 총합체이다. 그래서 기록과 서는 불가분의 관계에 있다. 기록이 없으면 서라는 예술 자체가 존재할 수 없다. 다만 기록이 정보에 무게 중심을 둔 것이라면, 서는 예술에 방점이 찍힌다. 서(書), 즉 몸으로 문자를 ‘쓴다’는 행위 자체에 정보는 물론 ‘쓰는’ 사람의 성정 기질이 다 녹아나 있다. 요컨대 기록과 예술이 명실상부한 서는 문자(文字)로 인간 실존의 자의식(自意識)을 몸으로 ‘쓰는’ 것으로 정의된다.

하지만 우리시대 들어 키보드 ‘치기’ 문명이 점점 더 심화될수록 문제가 되는 것은 기록과 예술이 양분되고 있다는 사실이다. 그 결과 ‘쓰기’ 문명의 결정체인 서는 당대(當代)에 들어 그 존재 가치를 상실하고 있다. 따라서 본고는 한국의 기록 역사의 총위와 갈래를 서를 중심으로 살펴보고, 기계 시대 서의 가치를 환기시키고자 한다.

특히 서(書)를 기록과 예술의 일체라는 관점에서 1) 문양(文樣) 2) 한자(漢字) 3) 활자(活字) 4) 정음(正音) 5) 자연(自然) 6) 미술(美術)의 여섯 가지 키워드로 나누어 논의해 보고, ‘치기’ 시대 ‘쓰기’의 부활을 생각해 보았다. 여기에서는 추상(抽象)과 구상(具象)의 시원 문제, 한자서(漢字書)의 한국적 소화 문제, 붓글씨 쓰기와 활자(活字)/키보드 치기의 상생 문제, 정음(正音)의 창제 철학과 미학의 상관관계, 자연과 인간의 합일 행위로서 쓰기, 즉 물아일체(物我一體)의 결정으로서 서(書)의 문제, 미술(美術)과 서(書)의 위상 문제 등이 논의된다.

2. Stufen und Systeme von Schrift/Verschriftung

Die Erfindung der Schrift, und die damit einhergehende Verschriftung, ergeben den Scheidepunkt in der Geschichte der Aufzeichnung. Vor ihrer Erfindung verwendete man stilisierte Symbole und Bilder. Mit dem Wechsel von piktografischen Zeichen zu einer tatsächlichen Schrift, wie wir sie heute kennen, begann die schriftliche Überlieferung der Menschheitsgeschichte. Bei der Lautschrift ist jedem Buchstaben ein Laut zugeordnet, d.h. grafisches Zeichen und Wortlaut bilden eine Einheit. Die Aufzeichnung von Informationen mit Buchstaben bedeutet also, gesprochene Sprache anhand grafischer Zeichen lesbar festzuhalten. Schrift enthält aber, wie es im Folgenden dargestellt wird, noch eine weitere Dimension, nämlich die der Kunst. Aus diesem Grund ist ihr Potenzial schier unbegrenzt; ihr Spektrum reicht vom Alltag bis zu den schönen Künsten. Aus dieser Perspektive lässt sich die Geschichte der Aufzeichnungs- bzw. Schriftkultur folgendermaßen zusammenfassen:

Messer gravieren	→	Pinsel/Stift schreiben	→	Tastatur tippen
Stein Vorgeschichte		Papier Geschichte		Bildschirm Maschine/Künstliche Intelligenz
Mythologie Gott Schamanismus		analog Realität Mensch/Natur Konfuzianismus/Buddhismus/Daoismus/Christentum/Islam		digital virtuelle Realität Maschine Fetisch
Wort/Bild/Tanz/Gesang		Buchstaben		Abbildung von Buchstaben
		Kalligrafie-Bild/Kunst		Installation/Abbildung

2. Layers and Branches of Recording/Calligraphy

The history of recording, or, the history of calligraphy, is divided based on the invention of letters. Prehistoric abstract patterns and drawings correspond to an early form of calligraphy before the invention of letters. Recording then evolved with the creation of written records since the beginning of historic periods. Every letter is a combination of meaning and form, or text and image. Therefore, the act of recording information in letters, inevitably, involves using both verbal and formative language. In this context, the practice of calligraphy is the enjoyment of an ultimate state where speech and drawing, that is text and image, are indivisibly united. It entails a wide spectrum from daily activities from pure arts. From this perspective, the historical trajectory of the “letter” civilization, recording, and calligraphy can be summarized in the following figure.

Chisel Carving	→	Brush/Pen Writing Stroke/Line	→	Keyboard Pressing, Typing
Stone Pre-historic times		Paper Historic times Analogue		Monitor Machine/AI Age Digital
Myths Deities Shamanism		Reality Humans/Nature Confucianism, Buddhism, Taoism/Christianity/Islam		Virtual Reality Machines Materialism
Speech/Drawing/Dancing/Singing		Text		Text/Image
		Calligraphy/Fine Arts		Installation/Video

2. 기록/서(書)의 층위(層位)와 갈래

기록, 즉 서(書)의 역사는 크게 문자(文字) 전과 이후로 나눈다. 문자 이전의 서는 선사시대 추상 문양이나 그림이다. 그 다음 역사시대 문자 기록이 있다. 문자는 내용과 조형, 즉 텍스트와 이미지가 한 몸이다. 그래서 정보를 문자로 기록한다는 것은 필연적으로 말 언어와 조형언어가 동시에 작동한다. 이런 맥락에서 서를 한다는 것은 말×그림, 즉 텍스트×이미지의 토대이자 궁극의 경지에서 노닌다는 것을 의미한다. 그래서 서는 일상에서 순수예술까지 무한대의 영역을 포괄한다. 이런 관점에서 문자 문명과 기록과 서의 역사 궤적은 다음과 같이 정리된다.

칼 새기기	→	붓/펜 쓰기	→	키보드 치기, 찍기
		획(劃)/선(線) ¹		
돌 선사		종이 역사 아나로그		모니터 기계/인공지능(AI) 디지털
신화 신 무(巫) 말/그림/춤/노래		실상 인간/자연 유불도 ² /기독교/이슬람 문자 서화/미술		가상현실 기계 물신(物神) 문자 영상 설치/영상

1. 획(Stroke)/선(line).

2. 유교, 불교, 도교.

Man ging vom Einkerbten zum Schreiben, und heutzutage wird getippt. Schreibgeräte und -Materialien übten maßgeblichen Einfluss auf die Schriftentwicklung aus. Denn es ist ein wesentlicher Unterschied, ob man wie in Asien Pinsel und Tusche gebraucht oder Stift und Tinte wie im Westen. Das gilt auch für die Kunst. Der Pinselstrich ist in seiner Dreidimensionalität eine abstrakte Sprache für sich selbst, gleichwertig zur Gesamtheit von „Punkt/Linie/Fläche“ der abstrakten Malerei im Westen. Wurden im Zeitalter der Mythologie Informationen mit in den Untergrund eingeritzten Bilderschriften festgehalten, werden sie mit Beginn der Geschichtsschreibung verschriftet und weitergegeben, indem man Pinsel/Stift und Schriftzeichen verwendet; das Alphabet, Koreanisch, oder chinesische Schriftzeichen. Die Geschichte der Aufzeichnung wird im Osten wie im Westen durch den Akt des ‘Schreibens’ fortgesetzt, doch die Schriften entwickelten sich je nach Werkzeug und Material unterschiedlich. Solche kulturellen Differenzen sind heute nivelliert, denn im Zeitalter der Maschinen wird nur mehr ‘getippt’. Digitale Abbilder der einstig per Hand geschriebenen Buchstaben transzendieren Raum und Zeit. Die Vielfalt der Schreibkultur verkümmert immer mehr im Zuge der fortschreitenden Digitalisierung, wird der Stift von der Tastatur verdrängt. Wir befinden uns inmitten einer großen Wende.

As seen in the above figure, the writing civilization, in terms of tools, entails the three different layers of engraving with chisels, writing with brushes, and typing with keyboards that emerged over one another. However, the writing tools and materials of the East (brush and inkstick) and the West (pen and ink) are essentially different from each other. The difference between strokes by a brush and ink and lines by a pen and ink determines the difference in the characteristics of Eastern and Western art. For instance, a stroke in Eastern calligraphy is considered a three-dimensional object and an abstract language itself, equivalent to a composition of dots, lines, and planes in Western abstract art. In the mythological age, information was communicated in hieroglyphs, that is, by the act of “carving” with a chisel. Meanwhile, in historic times, information was stored and transmitted in letters such as Chinese characters, Hangeul, and the Roman alphabet, that is, by “writing” with a brush or a pen. Even though both the East and West constructed this “recording” civilization by the act of writing, calligraphy created with a brush and inkstick and that with a pen and ink were inherently different and followed different development paths. Today, since the advent of the machine civilization, the language of text images created by “typing” on the keyboard is dominating both the East and West, without the constraints of time and space. The “writing” civilization of diversity is now facing a great transformation, entering into a different phase brought about by the standardization and mechanization of the typing civilization.

위와 같이 도구 관점에서 문자 문명을 보면 칼 → 붓/펜 → 키보드에 의한 새기기 → 쓰기 → 치기 언어가 모두 켜켜이 쌓여 있다. 하지만 동양의 붓과 먹이라는 도구와 물질은 서양의 펜과 잉크와는 본질적인 차이가 있다. 그래서 필묵(筆墨)에 의한 획(劃)/스트록과 펜과 잉크의 선(線)/라인은 동서예술의 성격 차이를 규정짓는다. 특히 획(劃)은 그 자체가 3차원의 입체(立體)로 추상(抽象)언어다. 서구 추상의 점선면(點線面)의 합체와 맞먹는다. 신화(神話)시대는 정보가 상형문자(象形文字), 즉 그림문자의 칼 ‘새김’으로 구현되었다면, 역사 시대 정보는 붓과 펜으로 한자와 한글, 알파벳과 같은 문자 ‘쓰기’로 저장 전달되었다. 여기서 다 같은 ‘쓰기’에 의한 동서(東西)의 기록 문명이라도 붓과 먹에 의한 서(書)와 펜과 잉크에 의한 캘리그리피는 성격 자체가 다르게 전개되었다. 오늘날 기계(機械)문명 시대에 들어서는 다시 동서의 구분조차 없이 키보드 ‘치기’의 문자영상(文字映像)언어가 시공을 초월하여 구사되고 있다. ‘쓰기’ 문명의 다양성이 이제는 ‘치기’ 문명의 획일화, 기계화로 차원을 달리하면서 대전환 되고 있는 것이다.

1) Bildzeichen – Petroglyphen von Cheonjeon-ri und die Abstraktion der Schrift

Die Geschichte der Verschriftung Koreas beginnt mit der piktografischen Wortschrift. Beweise hierfür sind zum Beispiel die Petroglyphen in Bangudae und Cheonjeon-ri (Ulju/Gyeongnam) sowie Yangjeon-dong (Goryeong/Gyeongbuk). Auch die Darstellungen auf Bronzespiegeln und Tonggefäßen aus der Jungstein- bzw. Bronzezeit sind beweiskräftig. Naturalistische Bilder von Walen, Hirschen, Tigern, Wildschweinen u.a. Tieren, unzählige Einkerbungen von geraden Strichen, geometrische Figuren wie konzentrische Kreise und Rauten, Masken mit halb abstrakt dargestelltem Menschengesicht, drei konzentrisch übereinandergelegte Kreise als Symbol der Sonne, etc. wurden damals als Mittel der Aufzeichnung gebraucht. Sie sind Vorstufen von Schriftzeichen und Buchstaben, aber gleichzeitig auch Visualisierungen von Lauten. So heißt es in *Hunminjeongeum* (訓民正音), worin die der koreanischen Alphabetschrift zugrundeliegenden Prinzipien erläutert sind, dass es für jeden Laut der Natur ein entsprechendes Bild der Natur gibt (天地自然之聲 必有天地自然之文). Daher nennt sich die koreanische Alphabetschrift auch *Hunminjeongeum* (rechte Laute zur Unterweisung des Volkes), und nicht *Hunminjeongja* (rechte Buchstaben zur Unterweisung des Volkes. Der Visualisierung von Sprache, also dem Schriftsystem steht ein Lautsystem gegenüber. Geschriebene Sprache ist von gesprochener Sprache untrennbar.

In der prähistorischen Zeit herrschten Schamanen über die Welt in ihrer Funktion als Mittler zwischen der irdischen Realität und dem Transzendenten. Die stilisierten Symbole der Petroglyphen von Cheonjeon-ri und Yangjeon-dong, welche Geistigkeit, Weltauffassung und Selbstbewusstsein des prähistorischen Menschen widerspiegeln, können daher als Visualisierungen der „Laute des Himmels“ verstanden werden, die durch Menschenhand ‚gezeichnet‘ bzw. ‚geschrieben‘ sind. Betrachtet man koreanische Ästhetik, oder die koreanische Schriftkultur anhand ihrer Verschriftlichung, sind diese abstrakten Figuren, die ersten Vorgänger von Schriftzeichen, ihre wichtigste Basis. Aus den naturalistischen Bildern von Tieren, stilisierten Symbolen und geometrischen Figuren (Dreiecke, Vierecke, Kreise sowie Punkte und Geraden), die man nicht nur als Felszeichnungen, sondern auch als Eingravierungen an Bronzespiegeln und Tonggefäßen aus der Zeit der Drei Königreiche und Gaya gefunden hat, spricht also der Mensch, der die Sonne, das Universum oder die Natur als Gott verehrte und um Fruchtbarkeit und Fülle betete. Wir sehen hier die Ursprünge der koreanischen Schriftkultur, die Information und Kunst in einer verschriftlichen Sprache vereint.

1) Patterns: The Cheonjeon-ri Petroglyphs and the Birth of Abstract Language

The primary foundation of Korea’s recording civilization, that is, calligraphic civilization, lies in patterns. More specifically, these are the patterns shown in the prehistoric petroglyphs of Cheonjeon-ri and Bangudae Terrace, both in Ulju, Gyeong-sangnam-do Province, and in Yangjeon-dong in Goryeong, Gyeongsangbuk-do Province, as well as the patterns on pottery and bronze mirrors from the Neolithic Age, Bronze Age, and the Three Kingdoms Period. These prehistoric sites feature realistic images of whales, deer, tigers, hogs, and abstract patterns such as seemingly perpetually repeated curved and straight lines, concentric circles and lozenges, and semi-abstract figures of a human face, three-fold concentric circles that symbolize the sun, and geometric abstract patterns in the shape of 田 (field), in large numbers and in a simultaneous manner.

These patterns, which are the predecessors of letters, are significant in that they constitute records as visual representations of fundamental sounds. In a similar vein, *Hunminjeongeum* (The Proper Sounds for the Instruction of the People), a document that explains the principle behind the creation of Jeongeum, notes, “Each sound of nature has a corresponding letter, picture, or pattern that represents it.” This explains why the document was titled *Hunminjeongeum* (The Proper Sounds for the Instruction of the People), rather than *Hunminjeongja* (The Proper Characters for the Instruction of the People). All visual/formative languages are directly or indirectly associated with auditory/verbal languages. Patterns and letters are inseparably related to auditory language such as sound and speech.

The prehistoric era was a world dominated by shamanism that bridged heaven and earth. The abstract patterns representing the spirituality, worldview, and self-consciousness of prehistoric humans are thus considered renderings of the “voices of heaven” by means of “drawing” and “writing,” as seen in the petroglyphs of Cheonjeon-ri and Yangjeon-dong. In this context, these patterns form the primary foundation of the Korean letter civilization or Korean aesthetics when focused on the history of recording or calligraphy. These patterns also functioned as the formative language of the prehistoric people who worshiped the sun, the universe, and nature as deities and prayed to them for fertility, abundance, or peace in the afterworld. Therefore, the origin of the Korean recording civilization as a whole of information and art that gave birth to calligraphic language can be found in these patterns.

1) 문양(文樣) — 천전리 암각(岩刻)과 추상(抽象)언어 탄생
한국의 기록(記錄)문명, 즉 서(書)문명의 1차적인 토대는 문양이다. 경남 울주의 천전리와 반구대, 경북 고령의 양전동 등지에서 보이는 선사시대 암각화, 그리고 신석기 청동기 삼국시대의 토기(土器)와 동경(銅鏡)의 문양이 그것이다. 여기에는 문자의 전신으로 고래·사슴·호랑이·멧돼지 등과 같은 사실적인 그림과 무수히 반복되는 곡직(曲直)의 각획(刻劃)과 동심원·마름모꼴 등 추상 문양, 그리고 사람의 얼굴을 상형한 반추상의 가면(假面)과 태양을 상징하는 삼중의 동심원, 밭 전[田] 자와 같은 기하추상문양이 동시에 각인되어 부지기수로 등장한다.

그런데 문자(文字)의 모태(母胎)인 이런 추상문양은 근본 소리를 눈에 보이게 시각화 해낸 기록물이라는 점에서 주목을 요한다. 이것은 마치 ‘한글’이라는 문자를 창제한 원리를 밝힌 『훈민정음(訓民正音)』에서 ‘천지자연의 소리가 있으면 반드시 천지자연의 문(文)/그림/문양이 있다(天地自然之聲 必有天地自然之文)’고 한 것과 같은 맥락이다. 여기서‘훈민정자(訓民正字)’가 아니고 ‘훈민정음(訓民正音)’인 이유가 해명되지만 모든 시각언어/조형언어에는 소리언어/청각언어가 직간접적으로 결부되어 있다. 문양과 문자는 소리와 말과 같은 청각 언어와 불가분의 관계에 있다.

하늘과 땅을 하나로 내왕하는 무(巫)가 지배하는 세계가 선사시대(先史時代)다. 그런 만큼 선사인의 영성(靈性)과 세계관(世界觀), 그리고 자의식(自意識)을 필획해낸 추상 문양은 천전리나 양전동의 암각화에서 보듯 ‘하늘의 소리’를 눈으로 보이게 ‘그려낸’ 것이자 ‘써낸’ 것으로 이해된다. 이런 맥락에서 기록, 즉 서(書)로 찾아내는 한국의 문자 문명내지는 한국미학의 1차적인 토대는 문자(文字)의 모태인 추상문양(抽象文樣)이 된다. 앞서 본대로 천전리 반구대 양전동 등지의 암각화에서 보이는 다양한 기하추상문양은 물론 신석기와 청동기시대, 가야와 삼국시대의 토기(土器)와 동경(銅鏡)에 새겨진 곡직(曲直)의 무수히 반복되는 점(點)과 획(劃), 삼각형[△] 사각형[□] 동그라미[○] 문양이 그것이다.

이 모두가 다산(多産)이나 풍요(豊饒), 내세(來世)의 안녕을 빌며 태양이나 우주자연을 신(神)으로 모신 사람들의 조형 언어다. 여기서 우리는 서(書)언어의 모태로서 정보와 예술이 일체가 된 한국의 기록문명의 원형을 확인한다.

Die Petroglyphen von Cheonjeon-ri sind insofern bemerkenswert, als dass sie Ausdruck des Innenlebens sind, des Selbstbewusstseins des damaligen Menschen. Auf einer riesigen Felswand in der Größe von 3m Höhe und 15m Breite befinden sich unendlich viele Einkerbungen in Form von Rauten, Kreisen, doppelten und dreifachen Spiralen. Die Striche sind miteinander organisch verbunden und bilden ein Netz. Die bildliche Sprache dieser Muster, des Vorgängers der Schrift, spiegelt die wiedergegebene Interpretation der Dinge, der Welt, des Wesentlichen wider.

Punkte und Striche, die grundlegenden Bestandteile der Schrift, sind Ergebnisse langanhaltenden und wiederholten Hantierens mit Messer und Pinsel. Die Piktogramme von Cheonjeon-ri bilden nicht bloß ein Schriftsystem; sie sind grafische Konkretisierungen von Abstraktionen, in denen Ästhetik und Weltverständnis der prähistorischen Zeit stecken. Die Einkerbungen aus scharfen Kanten und breiten Flächen, sind das Urbild der bildnerischen Sprache, welche tief im Unbewusstsein und im Erbgut der Koreaner verankert ist.

2) Chinesische Schrift – Die Gwanggaeto-Stele und die Einzigartigkeit des Schriftbildes von Kim Saeng
Ohne die chinesischen Schriftzeichen kann nicht über Verschriftungskultur Koreas und ihre Ästhetik gesprochen werden. Betrachtet man koreanische Ästhetik, oder die koreanische Schriftkultur anhand ihrer Verschriftlichung, sind diese chinesischen Zeichen die zweite wichtige Basis. Heute aber versteifen sich viele auf den Standpunkt, einzig das koreanische Alphabet als die Schrift Koreas gelten zu lassen. So ist die chinesische Schrift aus der öffentlichen Schulerziehung Südkoreas so gut wie ganz verbannt. Eine der Folgen daraus ist allerdings, dass sämtliche kalligrafischen Kunstwerke Koreas, die mit chinesischen Schriftzeichen geschaffen sind, gefährdet sind, aus der Kunstgeschichte Koreas ausgeschlossen zu werden und somit in Vergessenheit zu geraten. Zweifel sind anzumelden hinsichtlich der ablehnenden Einstellung vieler Koreaner gegenüber dem Gebrauch chinesischer Schriftzeichen, denn man darf nicht vergessen, dass diese nicht blindlings aufgenommen wurden, sondern Integrierungsprozesse durchliefen, angepasst wurden, und somit neu geschaffen sind.

In particular, the abstract patterns in the petroglyphs of Cheonjeon-ri draw attention as an expression of the human inner world, which is the essence of human self-consciousness, rather than a simple representation of an object. These patterns, including two-fold or three-fold lozenge, concentric circular, and spiral patterns formed with repeated curved or straight lines, are carved on the surface of a huge rock wall with a height of 3 m and a width of 15 m. These patterns engraved on the rock are organically connected like a net. The formative language of these patterns, which are the antecedents to letters, best embodies the original form and essence of objects and the world reinterpreted by humans.

Calligraphy fundamentally embraces all the aspects of speech, pictograms, and letters. Therefore, dots and strokes, which are the crystallization of the aesthetics of the repetition of countless cuts and strokes, lay the primary foundation of the language of calligraphy. The carved patterns and the whale, tiger, and deer figures etched in the rocks of Cheonjeon-ri and Bangudae Terrace that are stacked over one another like a layer cake, concretize the aesthetics of chisels, which precede brushes, into abstract and figurative pictograms. Engraved by means of chiseling and scraping, these pictograms represent the archetype of the formative language lying in the Korean people's unconsciousness or genetic factor (DNA).

2) Chinese Characters: The Tomb Stele of King Gwanggaeto (Gukgangsang Gwanggaetogyeong Pyeongan Hotaewangbi) and the Uniqueness of the Kim Saeng Style

The secondary foundation of Korea's recording civilization and aesthetics centered on calligraphy is Chinese characters. It is absurd to discuss recording and calligraphy in Korea as well as Korean aesthetics while excluding Chinese characters. However, as evidenced by the exclusive use of Hangeul in Korea today, Hangeul has been recognized as the only Korean writing system since modern times, especially in the public education sector, and this exclusive attitude poses a serious problem. As a result, the history of Korean arts that was created with Chinese characters, including calligraphy, is on the verge of being completely discarded. However, this view and attitude toward Chinese characters needs to be corrected. This is considering that, while Korean Chinese calligraphy had embraced writing styles from China, it has recreated, rather than simply absorbed them, into its own styles.

특히 ‘천전리암각추상문양(川前里岩刻抽象文樣)’은 대상의 재현이 아니라 인간의 자의식(自意識)의 정수인 내면세계의 표출이라는 점에서 주목된다. 높이 3m, 너비 15m의 거대 암벽에 마름모꼴. 동심원(同心圓). 나선형(螺旋形)의 이중(二重)삼중(三重)의 곡획(曲劃) 직획(直劃)이 무한 반복으로 바위에 파여 있다. 바위에 각획(刻劃)이 질서정연(秩序整然)하게 그물처럼 유기적으로 구사되어 있다. 문자의 전신인 문양이라는 조형 언어야말로 인간이 재해석해낸 사물과 세계의 원형과 본질을 가장 잘 담아내고 있다.

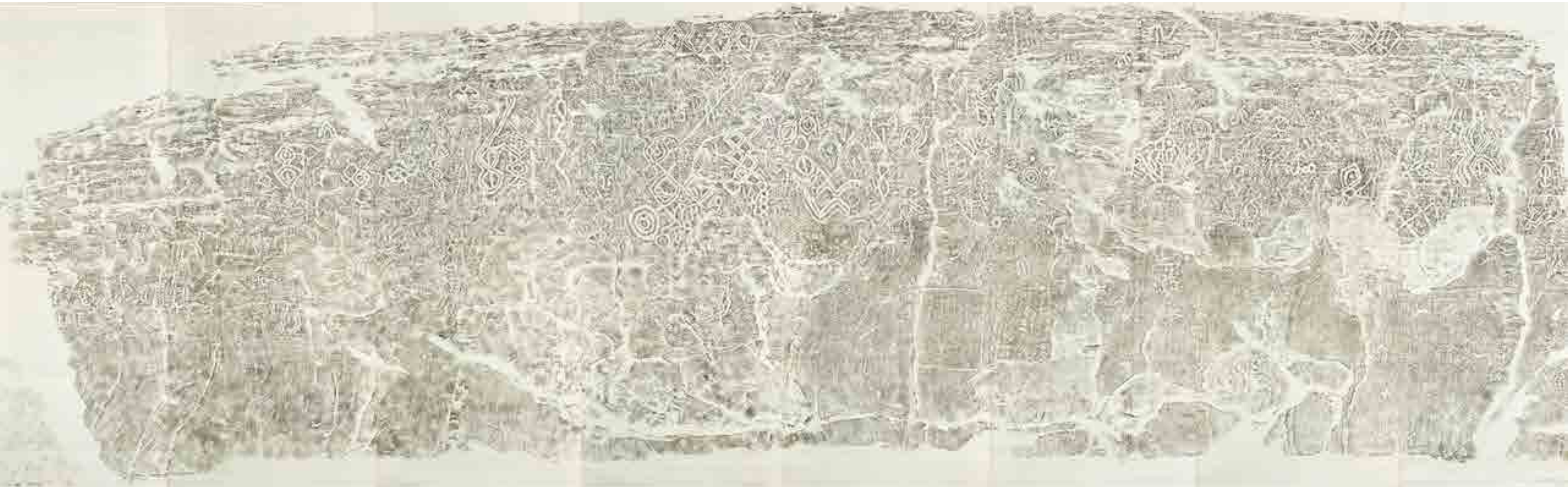
서(書)는 근본적으로 이런 말·그림·문자언어를 일체(一體)로 문제 삼는다. 그 속에서 만들어진 장구한 칼질과 붓질의 반복 미학의 결정인 점(點)과 획(劃)이 서(書)라고 하는 언어의 1차적 토대다. 요컨대 시루떡처럼 켜켜이 쌓인 천전리와 반구대 암각 문양과 고래 호랑이 사슴 등과 같은 그림에는 붓 이전 칼의 미학이 문자의 아버지인 추상과 구상의 그림 언어로 실현되어 있다. 한국 사람들의 무의식(無意識)이나 유전인자(DNA)에 내장된 조형 언어의 원형이 그대로 획(劃)쪼기와 면(面)갈기로 각인(刻印)되어 있는 것이다.

2) 한자(漢字) —〈국강상광개토경평안호태왕비〉와 김생체(金生體)의 독자성
서(書)로 찾아낸 한국의 기록 문명과 미학의 2차 토대는 한자(漢字)라는 문자다. 한자를 빼놓고 한국의 기록과 서는 물론 미학을 논한다는 것은 어불성설이다. 하지만 ‘한글전용’이 증거하고 있듯, 근현대에 들어 공교육부터 한글만이 우리 문자라는 배타적 태도로 일관하고 있는 것은 문제 중의 문제다. 그 결과 서(書)를 필두로 한자(漢字)로 창출된 한국의 예술 역사가 전부 폐기될 처지에 있다. 하지만 한국 고대의 서사(書史)가 증거하는 한국 ‘한자서(漢字書)’는 중국에서 수용하되 이를 내 것으로 제대로 소화해낼 뿐만 아니라 재창조해내고 있다는 점에서 한자서를 보는 현재 한국인의 시각과 태도에 반성을 요한다.

Petroglyphen von Cheonjeon-ri, Ulsan, Nationalschatz Nr. 147, Abreibung auf Papier, 1234×3965 cm, von der Jungsteinzeit bis zum Zeitalter der Drei Königreiche, Seoul Arts Center.

The Petroglyphs of Cheonjeon-ri in Ulsan, National Treasure No. 147, rubbing, 1234×3965 cm, from the Neolithic Age to the Three Kingdoms era, housed in the Seoul Arts Center.

울산 천전리 암각화, 국보 제147호, 탁본, 1234×3965cm, 신석기시대부터 삼국시대까지, 예술의전당 소장.



Dass dieser Einwand berechtigt ist, wird eindrucksvoll bezeugt durch überlieferte Handschriften und Schreibunten-sillien, die bis in die Zeit von Gojoseon, den Drei Königreichen und Gaya zurückdatiert werden können. Die Stele zu Ehren von König Gwanggaeto dem Großen (國岡上廣開土境平安好太王碑, 414), die Gedenktafel aus dem Grab des Königs Muryeong (무령왕릉지석, 523), das Denkmal für den König Jinheung (진흥왕순수비명, 568) u.a. sind Beispiele der Schrift aus der Zeit der Drei Königreiche. Die Inschriften auf diesen Monumenten sind in einer Schriftform geschrieben, die als eine Übergangsform von Siegelschrift (篆書) zu Kanzleischrift (隸書) und Regelschrift (楷書) verstanden werden kann. Die eleganten Schriften der Gedenktafel aus dem Grab des Königs Muryeong und der des Hochbeamten Sataekjijeok bezeugen, dass die Schriftzeichen von den Südlichen und Nördlichen Dynastien Chinas übernommen sind, dass aber bei der Rezeption eine originäre Anpassung stattgefunden hat. Der Gedenkstein für den König Jinheung aus der Zeit des Reiches Silla zeigt wiederum, dass die Schrift in ihrer klassischen Schlichtheit eine koreanische Variante der chinesischen Schrift darstellt.

Die Inschrift der Gwanggaeto-Stele steht in Kanz-leischrift. Diese Schriftform kam zu Zeiten der Westlichen Han-Dynastie nach Korea. Das heißt, die Inschrift entstand ca. 600 Jahre nach der Einführung der Kanzleischrift. Das Schriftbild der Stele mag konservativ erscheinen, es handelt sich aber um eine vollkommen koreanisierte Variante. Die Gwanggaeto-Stele ist damit ein Meilenstein in der Geschichte der Schrift Koreas, denn sie ist der Beweis, dass Korea im Laufe der Zeit seine eigene Schriftform entwickelt hat, die sich von der des Ursprungslandes deutlich unterscheidet.

Die Andersartigkeit zeigt sich auch in der Ästhetik. So hat die Schrift der Gwanggaeto-Stele die nordländische Kraft und Schlichtheit der Menschen von Goguryeo gut eingefan-gen und unterscheidet sich dadurch vom Stil der Han-Chinesen im Süden, repräsentiert durch den Kalligrafenmeis-ter Wang Xizhi. Während Wang Xizhi in Östlicher Jin-Dynastie mit seinem eleganten Stil den Grundstein für die klassische Tradition chinesischer Kalligrafie legte, herrschten im Norden die imposante majestätische Kanzleischrift aus der Zeit der Westlichen Han-Dynastie und eben deren koreanische Abän-derung. Dieser Stil der Gwanggaeto-Stele bildete eine neue Schriftform nicht nur in Goguryeo, Baekje und Silla, sondern auch in Japan, wie die Inschriften des Siebenarmigen Schwertes (*Chiljido* bzw. *Kyujitai*) beweisen.

Inscriptions and writing materials from Gojoseon, Proto-Three Kingdoms, Goguryeo, Baekje, Silla, and Gaya are eloquent testimonies to this creative recreation of Chinese styles. Some of the most prominent examples include *The Tomb Stele of King Gwanggaeto* (414 CE), *The Buried Memorial Tablet from the Tomb of King Muryeong* (Muryeong Wangneung Jiseok, 523 CE), and *The Monument for King Jinheung’s Inspection* (Jinheungwang Sunsubi, 568 CE).

These calligraphic works mostly feature transitional styles between the seal script to the clerical script or regular script. The inscriptions of Baekje’s *Buried Memorial Tablet from the Tomb of King Muryeong* and *Stele for Sataek Ji-jeok* (Sataek Jijeokbi) show diverse and refined calligraphic styles, befitting the reputation of the kingdom that embraced and well adapted the calligraphic styles of the Northern and Southern dynasties. Meanwhile, Silla, as evidenced by the inscriptions of *The Monument for King Jinheung’s Inspection*, accepted the calligraphic styles from Goguryeo and the Northern and Southern dynasties, and reinterpreted them into its own styles that demonstrate a sense of time-honored simplicity.

In particular, the Gwangtobi style has a history of about 600 years based on the time of acceptance of the clerical script of the Western Han Dynasty, that is, the ancient clerical script. Despite the conservative traits in terms of formative-ness, as a style perfectly adapted to Goguryeo, it erected a proverbial monument in East Asian calligraphic history, declaring the independent path of Korean calligraphy. The Gwangtobi style manifested the presence of the Korean people beyond the Chinese continent with its unique cal-ligraphic aesthetics since the invention of letters through the combination of image and speech.

In the aesthetical aspect, the Gwangtobi style retains the vigorous and simple temperament of the northern Dongyi, contrasting with the calligraphic style of southern Han Chinese including the Wang Xizhi style. While the tradition of the Tiepai School was being established based on the regular script and semi-cursive and cursive script by Wang Xizhi, in the Eastern Jin, the magnificent ancient clerical script such as the styles of the Six Dynasties and the Gwangtobi style became the mainstream in the North. As evidenced by the Seven-Branded Sword (Chiljido), the Gwangtobi style spread not only across Goguryeo, Baekje, and Silla, but also to the Japanese archipelago and established itself as another major calligraphic style.



Gukgangsang gwanggaetogyeong pyeongan hotaewangbi (國岡上廣開土境平安好太王碑; Stele zu Ehren von König Gwanggaeto dem Großen), 414 n.Chr., Abreibung auf Papier, Auszug, National Museum of Korea.

The inscription of *Gukgangsang Gwanggaetogyeong Pyeongan Hotaewangbi* (The Tomb Stele of King Gwanggaeto), also known as *Gwanggaeto Daewangbi*, 414, rubbing, housed in the National Museum of Korea.

예컨대 이러한 사실은 고조선에서부터 원삼국, 그리고 고구려. 백제. 신라. 가야에 이르는 필적들과 필묵 도구들이 생생하게 증거 하고 있다. <국강상광개토경평안호태왕비(國岡上廣開土境平安好太王碑)>(414년), <무령왕릉지석>(523년), <진흥왕순수비명>(568년) 등 삼국시대 글씨가 그 예이다. 이들 글씨는 이미 전서를 넘어 예서나 해서로 넘어가는 과도기적인 서체가 주류를 이룬다. 백제의 <무령왕릉지석> <사택지적비>와 같은 글씨는 남북조의 서(書)를 받아 잘 소화해낸 나라답게 다양하면서도 세련된 글씨를 구사했다. 신라는 고구려나 남북조시대 글씨의 직접 수용과 재해석으로 <진흥왕순수비>가 증명하듯, 고박한 미감을 자랑한다.

특히 ‘광토비체(廣土碑體)’는 서한에서(西漢隸書)³, 즉 고예(古隸)의 수용 시점을 기준으로 보면 600여 년의 역사를 가지고 있다. 조형적인 측면에서 보수적이지만, 완벽하게 고구려화된 서체로, 동아시아 서사(書史)에서 한국서의 마이웨이를 선언한 기념비다. ‘광토비체’는 말과 그림이 만나 문자(文字)가 만들어진 이래 중국을 넘어 우리의 존재를 글씨 미학으로 만천하에 증거 한 것이다.

미학적으로도 광토비체는 북방 동이족의 대륙적인 힘차고 고박한 기질을 잘 간직하고 있다. 그래서 광토비체는 왕희지체와 같은 한족(漢族)의 남방 글씨와도 매우 대조적이다. 왕희지가 동진에서 해서와 행초로 첩파의 전형을 완성해내고 있을 때, 북쪽에서는 육조해(六朝楷)나 광토비체와 같은 장엄한 고예가 주도적으로 구사되었다. 광토비체는 고구려. 백제. 신라는 물론 ‘칠지도(七枝刀)’가 증명하듯 일본열도까지 세력을 뻗어가며 또 한 갈래의 주류 서풍을 형성하였다.

3. 중국 서한시대 예서.

Der Stil des Vereinigten Silla-Reiches war eine Vereinigung der Stile von Goguryeo, Baekje und Silla. Zu den ästhetischen Eigenschaften wie Feierlichkeit, Kunstfertigkeit und Schlichtheit, die diese Königreiche bevorzugten, kam das klassische Schönheitsideal der chinesischen Kalligrafie (des Stils von Wang Xizhi und der Regelschrift der Tang-Dynastie) hinzu. Den geistigen Hintergrund dieser Synthese bildete das Ideal von *wonyung muae* (圓融無碍) des Avatamsaka-Buddhismus, das in etwa als „ungehinderte vollkommene Harmonie unter allen Existierenden“ übersetzt werden könnte. Insbesondere die Schrift von Kim Saeng, überliefert als Inschrift der Stele zum Gedenken an den großen Lehrer Nanggong (太子寺朗空大師白月栖雲塔碑銘), zeigt, welches Niveau diese Synthese erreichen konnte.

Um das 8. Jahrhundert etablierte sich die Regelschrift als allgemein verbindliche Schriftform der Tang-Dynastie. Dadurch wurde dem Wandel der Schreibart in China ein Ende gesetzt. Zur gleichen Zeit fand in Korea und Japan eine eigenständige Interpretation des Stils von Wang Xizhi und der Tang-Dynastie statt.

Meister der Kalligrafie wie Kim Saeng in Korea und Kukai in Japan bildeten die Spitze der neuen Form. Sie übten entscheidenden Einfluss auf die weitere Entwicklung der Schriftkultur und Kalligraphie in China, Japan und Korea aus.

Die Schrift der Nanggong-Stele von Kim Saeng zeigt nicht nur eine personalisierte Rezeption der Schriftform chinesischen Ursprungs, sondern auch ein Höchstmaß an Niveau kultureller Vereinigung. Weitere Beispiele hierfür können in der Sammlung seiner Kalligrafie (田遊巖山家序) gefunden werden, die neben der Stele zu den wichtigsten Quellen der Handschrift von Kim Saeng zählt. Die Inschrift der Nanggong-Stele zeigt die markantesten Merkmale seiner Schrift: gemischter Gebrauch von kantigen und runden Strichen, Betonung vom Anfang und Ende eines Zeichens, starke Verkürzungen der Zeichen sowie uneinheitlich dicke Pinselstriche. Dennoch wirkt das Schriftbild als Ganzes ausgewogen. Auch in der Komposition des Zeichens zeigt er sich sehr eigenwillig, so wirkt der obere Teil des Zeichens massiv, und sein horizontal in die Länge gezogener Schriftzug strahlt dynamische Kraft aus. Die Kalligrafie von Kim Saeng steht auf einem Niveau, das sonst von keinem seiner Zeitgenossen erreicht wurde. Sie verkörpert eine „ungehinderte vollkommene Harmonie“ und ist damit der Inbegriff des *wonyung muae*-Ideals des Avatamsaka-Buddhismus, der Staatsreligion des Vereinigten Silla-Reiches.

The calligraphy of Unified Silla, which integrates the recording tradition and arts of Goguryeo, Baekje, and Silla into one, embodies a true definition of unity. Based on the spirit of “Wonyungmuae”¹ of the Land of Avatamsaka, it presents the first integration of the solemn and sophisticated, yet simple beauty of the calligraphic styles of Goguryeo, Baekje, and Silla, as well as the paragon of the Wang Xizhi style and the Tang regular script of China in Korean calligraphic history. In particular, in the inscriptions of *The Monument for Great Master Nanggong* (Taejasa Nanggongdaesa Baegwolseountap-bi) written by Kim Saeng, the Wang Xizhi style and the Tang regular script are perfectly blended into one that is imbued with the energetic, graceful, yet unrefined beauty of Silla. These traits form the unique aesthetics of the Kim Saeng style that crystallizes the spirit of “Wonyungmuae” of the Land of Avatamsaka.

Around the 8th century in East Asia, the establishment of the Tang style, which epitomized the regular script, in China, brought about a completion to the evolution of calligraphic styles, while Korea and Japan independently reinterpreted the Wang Xizhi style and the Tang style. Such development was mostly led by Kim Saeng in Korea, who was called the “Calligraphic Master of Haedong” (meaning the “East of the Sea,” that is the Korean Peninsula), and great Buddhist calligraphers such as Kukai in Japan. It was during this era that the great pillars of the calligraphic history and culture of the letter in Korea, China, and Japan were laid out.

The inscriptions of *The Monument for Great Master Nanggong* by Kim Saeng is a work that forms a watershed between the acceptance of Chinese calligraphy and its independent development, demonstrating the meaning of cultural unification beyond political unification. *The Monument for Great Master Nanggong* is an example of Kim’s major works that have survived to this day, along with *Jeonyuamsan-gaseo*. In particular, the dots and strokes of the letters constituting the inscriptions of *The Monument for Great Master Nanggong* feature the combination of square (pointed) and circular (round) letter forms, emphasis on the beginning and end of strokes, contraction of dots and strokes, and the dramatic contrast between thickness and thinness, which altogether create a harmony in disharmony. Each letter stands out for its dynamicity, with a heavy upper part and a horizontally long structure. Holding an unequaled position among other calligraphic styles of the era, the Kim Saeng style displays the epitome of calligraphic aesthetics of Unified Silla based on the “Wonyungmuae” spirit.

통일신라(統一新羅)의 서(書)는 고구려, 백제, 신라의 기록과 예술을 하나로 통일시킨 그야말로 ‘통일체(統一體)’다. 고구려, 백제, 신라의 장중(莊重) 세련(洗練) 고박(古朴)한 삼국의 서미(書美)와 중국의 왕법(王法)과 당해(唐楷)의 전형미를 화엄 불국의 원융무애(圓融無涯)한 아름다움으로 우리 역사에서 처음 통일시켜냈다. 특히 김생의 〈태자사낭공대사백월서운탑비명(太子寺朗空大師白月栖雲塔碑銘)〉는 고신라의 강경하고 고졸한 미감을 토대로 왕법과 당나라 해서를 하나로 녹여냈다. 이것이 바로 ‘김생체’의 원융무애한 화엄 불국의 글씨 미학이다.

동아시아 8세기 전후는 중국에서 해서(楷書)의 전형인 당법(唐法)이 창출되면서 서체 변화의 종결을 이루어냈고, 한국과 일본에서는 왕법과 당풍을 독자적으로 재해석해낸 때다.

‘해동 서성(海東書聖)’ 김생이나 일본의 서성인 공해(空海)와 같은 선필(禪筆) 거장들이 그 주인공들인데, 이 시대는 이후 전개될 한중일 각국의 모든 서예 역사나 문자 문화의 큰 기둥들이 세워졌다.

김생의 〈태자사낭공대사백월서운탑비명〉글씨는 한자서(漢字書)의 수용과 자기화의 분수령으로, 정치 통일을 넘어 문화 통일이 무엇인지를 글씨로 증거하고 있다. 지금까지 남아 있는 김생의 주요 필적은 ‘태자사낭공대사백월서운탑비’ ‘전유암산가서(田遊巖山家序)’ 등이 있다. 특히 ‘백월비’ 글씨의 점획은 방(方, 모남)·원(圓, 둥글둥글함)의 혼용과 기필(起筆, 글자의 시작)과 종필(終筆, 끝맺음)의 강조, 점획의 축약(縮約)과 태세(太細, 굵고 가늘)의 대비가 극심한 가운데 전체적인 조화를 이끌어내고 있다. 글씨의 짜임새 또한 상충부가 육중하고 가로가 긴 구조로 다이내믹한 향세(向勢)가 두드러진다. 이것은 동시대 여타 글씨에서 보기 어려운 독보적 경지다. 완전히 화엄 불국의 원융무애(圓融無碍)*한 통일신라 글씨 미감의 전형이다.

1. A state in which “I” and the other are of like mind and united without any inhibition or discrimination. It is a concept of Mahayana Buddhism that refers to a state in which all beings are harmonized without interfering with each other.

4. 너와 내가 원만하게 두루 두루 통하여 서로 서로 거리낌이나 치우침이 없이 융합한다. 즉 모든 존재가 서로 방해됨 없이 화합한다는 대승불교의 가르침이다.

3) Drucktypen – Das Große Dharani Sutra, *Jikji* und die Anfänge der Geschichte des Buchdrucks

Die Evolution der Schrift ging einher mit Erweiterung kognitiver Fähigkeiten des Menschen. Das Schreibgerät wechselte im Laufe der Geschichte vom Messer über Pinsel und Drucktypen zur Computertastatur, folgend der steigenden Menge der zu speichernden und zu vermittelnden Informationen.

Das Große Dharani Sutra (無垢淨光大陀羅尼經) aus dem Reich des Vereinigten Silla ist der älteste überlieferte Holzdruck der Welt. Er wurde zwischen 704 und 751 in Form einer Schriftrolle veröffentlicht; sie ist 8 cm breit und 620 cm lang und enthält den Text des Dharani Sutra mit 8 bis 9 Zeichen pro Zeile. Dharani ist ein Text mit magischer Bedeutung. Dass dieses Sutra in Seokgatap (Sakyamuni Pagode) des Tempels Bulguksa gefunden wurde, bedeutet, dass es sich hierbei um eine Opfergabe handelte, mit der man die Verwirklichung des reinen Landes Buddhas im unermesslichen Licht herbeiwünschte.

Die Typografie und Zeichenstruktur der Schrift dieses Holzdrucks sind auf den ersten Blick typisch für die Regelschrift. Doch bei näherem Betrachten stellt man Unterschiede zum Stil des damaligen Chinas fest. Es ist auch kein Wunder, denn die Einführung der Regelschrift lag zu dem Zeitpunkt des Holzdrucks mehr als 100 Jahre zurück. Zeit genug für eine Koreanisierung. Der Stil des Holzdrucks ähnelt der Schrift von Yan Zhenqing oder der von Ouyang Xun, die zu Beginn der Tang-Dynastie beliebt waren. Doch damit lässt sich die Eigenart der Schrift des Dharani Sutra nicht ganz erklären. Ähnlichkeiten gibt es auch mit der Schrift von *Buch über die Wei-Dynastie* von Wei Shu. Allerdings entstand der Druck zeitlich sehr viel später. Die Schriftform des Sutra steht zwar in der Tradition der Regelschrift, zeigt aber unterschiedliche Abweichungen und atypische Strukturen. Auffällig sind vor allem klassische Schlichtheit, Kraft und Stärke des Schriftbildes; das entspricht der Ästhetik des alten Silla-Reiches. So hat die Schriftkunst des Dharani Sutra einen ganz anderen Eigengeschmack als chinesische Kalligrafie. Der Stil dieser Kunst müsste daher eher „Große Dharani Sutra-Schrift“ heißen, so wie man die einzigartige Schrift von Kim Saeng als „Kim Saeng-Schrift“ bezeichnet.

3) Types: *Mugujeonggwang Daedaranigyeong* (The Great Dharani Sutra of Undefined Pure Radiance) and *Jikji* (The Anthology of Great Buddhist Priests’ Zen Teachings), and the Origin of the Printing Civilization

The evolution of the civilization of letters represents the expansion of human cognitive ability. The change in writing tools from chisels to brushes, types to keyboards, is ultimately attributed to the increase in the amount of information to be stored and transmitted.

Unified Silla’s *Mugujeonggwang Daedaranigyeong* (The Great Dharani Sutra of Undefined Pure Radiance) is the oldest woodblock print in the printing history of the world. Created between 704 and 751, it is a replica of the Dharani Sutra consisting of 8–9 characters per line in the form of a scroll measuring 8 cm in width and 620 cm in length. “Dharani” means incantation, and by enshrining a replica of this sutra in a stone pagoda as an offering to the Buddha, the Silla people wished for the realization of an infinitely pure and bright land of Buddha on Earth.

The letter forms and structures of *Daedaranigyeong*, while featuring the typical regular script/square style, differ from the Chinese calligraphic styles of the time as the woodblocks were created over 10 centuries after the introduction and assimilation of the Tang regular script into the calligraphy of Unified Silla. Its style even differs from the Yan Zhenqing style or the Ouyang Xun style, which was popular during the Early Tang period. It may be compared with the Northern Wei calligraphic style, based on the common traits shared among calligraphic styles featured in replicas of Buddhist scriptures, but Northern Wei long predates Unified Silla. *Daedaranigyeong* presents brush strokes that are deeply imbued with the aesthetic sense of the ancient Silla people, which can be characterized by a graceful yet unrefined beauty and a vigorous energy. The style, while exhibiting the traits of the typical regular script, shows various atypical letter structures, and in this respect, it is distinguished from Chinese calligraphic styles. If it should be named, just as the style of Kim Saeng is called the “Kim Saeng style,” it cannot be named other than the “Mugujeonggwang Daedaranigyeong style.”

3) 활자(活字) — 〈무구정광대다라니경〉〈직지(直指)〉와 인쇄(印刷)문명의 원조

문자 문명의 변천사는 인간의 인지(認知) 능력 확장의 역사다. 칼에서 붓으로, 다시 활자(活字)로 키보드로 도구가 바뀌는 것은 결국 저장 전달해야 할 정보의 양이 많아졌기 때문이다.

통일신라의 〈무구정광대다라니경(無垢淨光大陀羅尼經)〉은 세계 인쇄 역사에서 가장 오래된 목판인쇄물이다. 704~751년 사이에 간행된 것으로, 너비 8cm, 길이 620cm이며, 1행 8~9자의 다라니경문을 두루마리 형식으로 적어 놓았다. ‘다라니’는 주문(呪文)을 말한다. 이 경을 석가탑에 안치한 것은 사경(寫經) 공양임을 뜻하는데, 이를 통해 한없이 깨끗하고 밝은 세계의 실현을 염원한 것이다.

다라니경의 서체 조형이나 글자 구조를 보면, 이미 당해가 통일신라에 들어와 소화된 지 100여 년이 지난 시점이라 전형적인 해서/정자이면서도 당시 중국 글씨와 차이가 난다. 안진경체만도 아니고, 초당 때 유행한 구양순체로도 다 설명할 수 없다. 사경이어서 북위서와 비교할 수도 있지만 이미 시기적으로 한참 후다. 고졸(古拙)⁵한가 하면 강철같이 강한 고신라 글씨의 미감까지 진하게 배어 있는 필획이다. 해서의 전형 속에서도 다양한 변화의 비정형 구조를 띠고 있다. 이런 맥락에서 다라니경은 중국 글씨와 맛이 많이 다르다. 굳이 명명한다면, 해동 서성 ‘김생체’라 하듯 그냥 ‘무구정광대다라니경체’이다.

5. 예스럽고 다듬어지지 않음.

Überspringen wir nun 500 Jahre und vergleichen das Stura mit *Jikji*. *Jikji* ist eine Abkürzung. Der volle Titel lautet *Baegun hwasang chorok buljo jikji simche yojeol* (白雲和尚抄錄佛祖直指心體要節). Baegun ist ein Pseudonym von Gyeonghan (1299 – 1374), einem buddhistischen Mönch. Er hat ein Manuskript des *Buljo jikji simche yojeol* von dem Mönch Shiwu (石屋) der Linji-Schule in Haozhou, Yuan-Dynastie, erhalten, die er, zurück in Korea, kompiliert in zwei Bänden herausgab. *Jikji* ist eine Sammlung wichtiger Exzerpte aus den Analekten Buddhas und der buddhistischen Patriarchen. Das Hauptthema des *Jikji* ist das *jikji simche*, das sich von dem berühmten Satz über das Erwachen im Zen-Buddhismus ableitet: „*Jikjiinsim gyeonseongseongbul* (直指人心 見性成佛)“. Gemeint ist, dass jeder Buddha sein kann, wenn er nur rechten Herzens ist.

Jikji wurde 1372 (21. Jahr von König Gongmin) verfasst und 1377 (3. Jahr von König U.) im Heungdeoksa-Tempel in Cheongjumok gedruckt. Es ist das älteste erhaltene Buch der Welt, das mit beweglichen Metalltypen gedruckt wurde. Es ist 78 Jahre früher gedruckt als die Bibel von Gutenberg. Der Druckprozess mit beweglichen Lettern verläuft folgendermaßen: Schrifttyp auswählen → mit ausgewähltem Schriftstil beschriebenes Papier seitenverkehrt auf Wachsblock kleben → Schriftzeichen ritzen und einzeln trennen → Stäbchen aus Wachs auf die Hinterseite der einzelnen Zeichen befestigen, die in Gruppen wie Äste eines Baumes an Wachsstäben festgemacht werden → Gussform herstellen → flüssige Legierung gießen → entformen → nachbehandeln → Satz herstellen → drucken. Auch *Jikji* ist auf diese Weise hergestellt, und in unserem Zusammenhang ist es die erste Stufe, das Auswählen der Schriftart, die von besonderem Interesse ist.

Jikji ist in Regelschrift/Blockschrift verfasst, denn es handelt sich um ein Druckwerk. Außerdem war *Jikji* als Opfergabe gedacht, so dass es in Blockschrift geschrieben werden musste. Nimmt man die Blockschrift der Tang-Dynastie als Norm, so könnte man meinen, dass der Schriftstil des *Jikji* dem von Ouyang Xun nahekommt: gerade und ebenmäßig ausgeführte Striche deuten darauf hin. Doch der Neigungsgrad variiert stark, und auch die Größe der Schrift wechselt zu häufig. Diese Merkmale sind jedoch kein Hinweis auf den Stil von Yan Zhenqing. So kommt man letztendlich zu dem Schluss, dass die Schrift des *Jikji* einen eigenständigen Typus darstellt, der aber durchaus Züge der klassischen Blockschrift Chinas aufweist. Hier also gilt ebenfalls, was wir oben bereits über das Große Dharani Sutra gesagt haben. Vergleicht man aber die koreanisierten Schriften der beiden Drucke miteinander, so liegen auch hier Welten dazwischen. Denn die eine stammt aus Vereinigtem Silla, die andere aus Goryeo.

Then, let us compare the Daedaranigyeong style with the style of *Jikji* (The Anthology of Great Buddhist Priests’ Zen Teachings) which was created about 500 years later. The title “Jikji” is abbreviated for *Baegunhwasang Chorok Buljo Jikji Simche Yojeol*, a two-volume expanded edition of *Buljo Jikji Simche Yojeol* that Master Baegun Gyeonghan (1299 – 1374) received from Master Shiwu Qinggong, the 18th successor of the Linji School of Chan Buddhism in China. “Jikji” was taken from the main theme of this book, “Jikji Simche,” which summarizes the famous verse of the Gatha of Enlightenment, “Jikjiinsim gyeonseong seongbul.” The verse means that when a person straightens his mind, he realizes that his mind is the Buddha’s mind.

As is widely known, *Jikji* was compiled in 1372 (21st year of King Gongmin) and printed in 1377 (3rd year of King U) at Heungdeoksa Temple in Cheongjumok, Goryeo. It is the world’s oldest extant book printed with movable metal type, preceding the Gutenberg Bible by 78 years. *Jikji* was printed with movable metal type in the following process: selecting typefaces, attaching letters in the selected typefaces on a frame, carving the letters in relief, making beeswax branches, casting a mold, pouring molten metal into the mold, cutting off completed metal letters from the beeswax branches, trimming letters, arranging letters, and printing. The most important step in this process, from the aspect of calligraphy, is “selecting typefaces,” which corresponds to the creation of an original manuscript (panhabon) for carving metal types.

As mentioned above, *Jikji* features the regular script/square style due to the nature of print types. In addition, as it was created as an offering to the Buddha with the spirit of “ilja sambae” (bowing three times each time a letter is engraved), it is natural that it adopted the rather formal regular script/square style. Based on the Tang regular script, the calligraphic style of *Jikji* is close to the Ouyang Xun style, with straight strokes and a moderate contrast in the thickness of strokes. However, unlike the Ouyang Xun style, the Jikji style features drastic changes in the inclination of strokes and letter forms. Nevertheless, it cannot be considered the Yan Zhenqing style which is characterized by cursive strokes with sharp changes in the thickness of strokes. In this context, the typefaces of *Jikji* have the characteristics of both the Ouyang Xun style and Yan Zhenqing style as it is based on the regular script/square style. Yet *Jikji* strongly reveals the aesthetic sense of Goryeo’s calligraphic style, which does not belong to any of the aforementioned Chinese styles. So, the typefaces of *Jikji* can only be defined as the “Jikji style,” as is the case for the typefaces of *Mugujeonggwang Daedaranigyeong* that we have seen earlier. However, a comparison of the typefaces of *Mugujeonggwang Daedaranigyeong* and *Jikji* shows that both are based on the regular script/square style as typefaces that were used for the creation of Buddhist scripture replicas. However, they exhibit differences as distinct as those found between Unified Silla and Goryeo, in terms of strokes, structure, and aesthetics.



Baegun hwasang chorok buljo jikji simche yojeol (白雲和尚抄錄佛祖直指心體要節; Sammlung von Zen-Lehren großer buddhistischer Meister)

Baegunhwasang Chorok Buljo Jikji Simche Yojeol (The Anthology of Great Buddhist Priests’ Zen Teachings), also known as *Jikji*.

〈백운화상초록불조직지심체요절 (白雲和尚抄錄佛祖直指心體要節)〉.

그렇다면 여기서 500여 년을 뛰어넘어 〈직지(直指)〉와 비교해보자. ‘직지’는 ‘백운화상초록불조직지심체요절(白雲和尚抄錄佛祖直指心體要節)’의 줄임말로 백운(白雲) 경한(景閑, 1299~1374) 화상이 임제종 18대 법손 석옥청공(石屋淸珙) 화상(和尚)으로부터 받아 온 《불조직지심체요절》을 증보하여 상·하 2권으로 엮은/초록한 책이다. ‘직지(直指)’는 중심 주제인 직지심체(直指心體)가 말하듯 ‘직지인심견성성불(直指人心見性成佛)’⁶이라는 오도(悟道)의 명구에서 따온 것이다. 사람이 마음을 바르게 가졌을 때 그 심성이 곧 부처의 마음임을 깨닫게 된다는 뜻이다.

주지하다시피 〈직지〉는 1372년(공민왕 21)에 초록하여 1377년(우왕 3) 고려 청주목 흥덕사에서 찍어낸, 현행 세계 최고(最古)의 금속활자본으로 요하네스 구텐베르크가 간행한 금속활자본 성경보다 78년 더 앞선다. 금속활자본 직지(直指)의 인쇄 과정은 글자본 선정 → 자본 붙이기 → 어미자 만들기 → 밀랍 가지 만들기 → 주형(거푸집 만들기) → 쇠물 붓기 → 완성된 주조 활자 → 활자 다듬기 → 조판 → 인쇄하기로 진행된다. 여기서 서(書)라는 입장에서 가장 중요한 것은 첫 번째 단계인 판하본(判下本) 제작에 해당하는 ‘글자본 선정’이다.

직지(直指) 서체는 앞서 언급한 대로 활자(活字)라는 특성상 당연히 해서체/정자체다. 또 사경(寫經) 공양이기 때문에 모든 사경이 ‘일자삼배(一字三拜)’의 결정이듯 정자(正字)/해서(楷書)가 되어야 함은 두말할 필요가 없다. 중국의 당나라 해서체인 당해(唐楷)를 기준으로 보면 직지(直指) 서체는 직획(直劃)에다 필획의 태세(太細, 굵고 가늘기) 차이가 완만한 구양순체에 가깝다. 하지만 직지서체는 구법과 달리 필획의 기울기와 글자꼴의 변화가 심하다. 그렇다고 필획의 태세 변화가 심한 곡획(曲劃) 위주의 안전경체로 보기도 어렵다. 이런 맥락에서 직지활자 서체는 해서/정자의 특성상 구법과 안법의 특징을 다 가지고 있으면서도, 어디에도 속하지 않는 고려만의 독자적인 글자 미감이 진하게 드러난다. 그래서 직지의 서체는 ‘직지체’다. 이것은 앞서 본 〈무구정광대다라니경〉서체와도 같은 맥락에서 이해된다. 하지만 〈무구정광광대다라니경〉과 〈직지〉의 활자 서체를 비교해 보면 다 같은 사경서체의 일종이자 정자체/해서체이지만, 서체의 필획과 구조, 미감에서 통일신라와 고려만큼 뚜렷한 차이가 난다.

6. 선불교에서 경전의 가르침에 의거하지 않고, ‘마음이 곧 부처임[心是佛]’, 즉 ‘마음이 곧 성불(成佛)하는 것이고, 깨달음임’을 가리키는 말.

4) Koreanisches Alphabet – Ein Paradigmenwechsel in der Geschichte der Schrift

Das koreanische Alphabet ist eine Schrift, welches als ein fertiggestelltes Zeichensystem erfunden wurde. Es hat sich nicht wie viele andere Schriften der Welt über Jahrtausende hinweg entwickelt. Die Erfindung dieser einzigartigen Schrift, *Hunminjeongeum* (1443), bildet eine markante Zäsur in der Geschichte der Schrift. *Hunminjeongeum* bzw. *Jeongeum* beruht auf drei Grundfesten: das Prinzip der Wandlungen (易理), grafische Nachahmung (象形) der Lautbildung sowie Modellierung der Buchstabenkomposition nach der alten chinesischen Siegelschrift (字倣古篆).

Jeongeum ist eine Lautschrift bestehend aus Konsonanten und Vokalen. Die Grundkonsonanten ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅇ sind den Formen des Sprechorgans bei der Lautbildung nachgebildet, während die Grundvokalen ㆍ ㅡ ㅣ die kosmologische Trinität von Himmel, Erde und Mensch repräsentieren. Die Silben werden in Anfangs-, Mittel- und Endlaut eingeteilt. Die westliche Linguistik hat erst im 20. Jahrhundert begonnen, die menschliche Sprache in Phoneme zu zerlegen. Insofern kann man behaupten, dass die Erfindung von *Jeongeum* selbst einem Paradigmenwechsel gleichkommt.

Eines der Themen der modernen Kunst ist ihre Relation zur Sprache. Betrachtet man den ersten Konsonant des koreanischen Alphabets ㄱ, dann könnte man meinen, dass darüber auf der koreanischen Halbinsel schon vor 578 Jahren nachgedacht wurde. Der Konsonant ㄱ ist eine grafische Veranschaulichung der Lage der Zungenwurzel bei der Lautbildung: die Zungenwurzel blockiert den Rachen und entlässt einen Laut, der wie [g] oder [k] klingt. Hier ist der Moment, an dem Laut und Gestalt der Natur mit Sprache und Schrift des Menschen zusammenfallen – Makrokosmos und Mikrokosmos sind hier eins. In *Hunminjeongeum*, der Schrift des Königs Sejong, mit der die koreanische Schrift eingeführt wurde, heißt es, zu jedem Laut der Natur gebe es ein Zeichen der Natur. Die Ergründung des Gesetzes, das in den Lauten der menschlichen Sprache innewohnt, habe zur Erstellung der „rechten Laute (*jeongeum*)“ geführt. In diesem Sinne sind auch die abstrakten Symbole der Cheonjeon-ri-Petroglyphen Visualisierungen von Lauten, eine Sprache der Natur und des Himmels, die der Mensch mit-schwingend in den Felsen geritzt hat. Darum gehören sie nicht der Vergangenheit an, ganz im Gegenteil: es ist wert, dass man im Zeitalter der Maschine ihnen wieder Gehör schenkt.

4) Hunminjeongeum: A Paradigm Shift in the Civilization of the Letter

Jeongeum (Hangeul) was not only created, but was completed at the time of its invention. It was not a product of evolution as were the scripts of many civilizations around the world. Jeongeum is the only script in the world that was already completed from the moment it was created with the principles of yeongni (principle of changes), sanghyeong (principle of mimicking the shapes of objects), and jabanggojeon (principle of modeling after the ancient seal script). In this respect, the human civilization of the letter is divided based on the creation of Hunminjeongeum in 1443.

Jeongeum breaks up sound/speech, which is an auditory language, into the phonemic units of consonants and vowels. Of these, the five basic consonants (ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ) were shaped after the human vocal organs used to make each of the sounds, and the three basic vowels (ㆍ, ㅡ, ㅣ) were shaped after the sky, earth, and human. By combining a beginning consonant, a vowel, and a final consonant, each letter, which is a visual form of language, is constructed. It was only in the 20th century that Western linguists found that human speech could be broken down into phonemes. In this respect, the creation of Jeongeum itself marks a massive paradigm shift in the civilization of the letter.

At the moment when “ㄱ” was created, the artistic exploration of language, which has emerged as a major trend in contemporary art, was already embarked on in Korea 578 years ago. “ㄱ” was the first consonant of Hangeul to be fished out from the ocean of pictograms and Chinese characters. The moment of “ㄱ” is the point where the sounds and patterns of heaven, earth, and nature become one with human speech and writing, that is, macrocosm and microcosm are integrated into one. It is at this moment that auditory language finally turns into visual language. “Hunminjeongeum,” a document describing the principle behind the creation of Jeongeum, notes, “Each sound of nature has a corresponding pattern that represents it.” In this context, the significance of the abstract patterns in the petroglyphs of Cheonjeon-ri can be reassessed in light of this principle. Based on King Sejong’s insight, the abstract patterns of Cheonjeon-ri are a human response to the sound and speech of nature and heaven in the form of petroglyphs through visualizing and shaping processes. It is the Book of Heaven. Therefore, each petroglyph of Cheonjeon-ri is not just merely a fragment of the past, but has significance as the sound of heaven that humans in the machine age should listen to.



Hunminjeongeum (訓民正音; Richtige Laute zur Unterweisung des Volkes), 1446, 16.6×23.3 cm, Nationalschatz Nr. 70, Kansong Art Museum.

Hunminjeongeum (The Proper Sounds for the Instruction of the People), 1446, 16.6×23.3 cm, National Treasure No. 70, housed in Kansong Art Museum.

4) 훈민정음(訓民正音) — 문자문명의 패러다임 대전환
정음(正音)은 만들어진 것이 아니라 이미 만들 때 완성된 문자다. 세계 여러 문명권의 문자와 같이 진화의 산물이 아니다. 역리(易理) 상형(象形) 자방고전(字倣古篆)이라는 완벽한 문자 창제 원리를 가지고 만들 때 이미 완성된 세계 유일의 문자가 정음이다. 이 점에서 인류 문자 문명은 1443년 훈민정음(訓民正音) 창제 전과 이후로 나누어진다.

정음(正音)은 청각언어인 소리/말을 자음과 모음의 음소(音素) 단위로 분해하여, 즉 ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅇ 자음은 발음기관, ㆍ ㅡ ㅣ 모음은 천지인 삼재(三才)를 상형하고, 다시 초성+중성+종성으로 건축하여 시각언어인 문자로 보여 주고 있다. 서구 언어학계에서는 20세기 들어서야 이와 같이 인간의 말을 음소(音素) 단위로 분해할 수 있다는 원리를 발견하였다. 이 점에서 정음(正音) 창제는 그 자체가 인류 문자 문명 패러다임의 대전환이 된다.

‘ㄱ’의 순간을 보면, 오늘날 현대미술의 화두인 언어에서 예술 찾기가 578년 이전 이 땅에서 이미 실천되고 있었다. ‘ㄱ’은 문양과 한자(漢字)의 바다에서 처음 모습을 드러낸 한글 자음(子音) 첫소리이다. ‘ㄱ’은 혀뿌리가 목구멍을 막는 형상이다. ‘ㄱ’의 순간’은 천지자연의 소리·문양이 인간의 말·글, 즉 대우주가 소우주와 하나가 되는 지점이다. 비로소 청각언어가 ‘ㄱ’에서 시각언어가 된다. 《훈민정음》은 “천지자연의 소리에는 반드시 천지자연의 문양이 있다.”고 하였다. 이런 맥락에서 앞서 본대로 천전리 암각의 추상 문양은 비로소 정음(正音)과 같은 맥락에서 이해된다. 세종의 통찰대로 풀면 천전리 추상 문양은 천지자연과 하늘의 소리와 말에 감응(感應)한 인간이 이것을 각획(刻劃)’으로 시각화하고 조형화해낸 결과물이다. 바로 천서(天書)이다. 그래서 천전리 각획은 과거지사가 아니라 기계 시대 인간이 다시 들어내야 할 하늘의 소리로 다시 들려온다.

Kurzum, Bilderzeichen sind Abstraktionen der Laute des Makrokosmos; wird dazu die Sprache des Menschen als Mikrokosmos hinzugefügt, so erhält man Buchstaben. Die koreanische Alphabetschrift entstand auf der Grundlage des Yijing bzw. Yili (易理), das menschliche Angelegenheiten mit dem Prinzip der Natur zu erklären gesucht, bzw. alle Phänomene der Welt auf ein höchstes Prinzip zurück-führt. Die Buchstaben sind den Formen des Sprechorgans bei der Lautbildung grafisch nachgebildet, und die Konstruk-tionsweise der Silben ist an den Aufbau der alten Siegel-schrift angelehnt. So ist *Jeongeum* Verwirklichung des neo-konfuzianistischen Weltbildes der Einheit von Himmel und Mensch.

Jeongeum zerlegt die menschliche Sprache in phonemische Einheiten von Konsonanten und Vokalen, basierend auf dem Prinzip von Yin und Yang sowie den fünf Elementen (Holz, Feuer, Erde, Metall, Wasser) bzw. Wandlungsphasen (陰陽五行). Die Vokale sind daher aus drei Grundstrichen ㆍ ㅡ ㅣ zusammengesetzt und stehen für Himmel, Erde und Mensch, während die grafische Form der fünf Grundkonsonanten (ㄱ ㄴ ㄷ ㅅ ㅇ) der Lautbildung (Backenzahn 牙, Zunge 舌, Lippen 脣, Zahn 齒, Rachen 喉) entsprechen.

○ Wasser 水 / Rachen 喉		
ㅅ Metall 金 / Zahn 齒	ㅁ Erde 土 / Lippen 脣	ㄱ Holz 木 / Backenzahn 牙
ㄴ Feuer 火 / Zunge 舌		

Konsonanten und Vokale sind mit bildnerischen Mitteln sichtbar gemachte Sprache, die als Buchstaben lesbar werden. Die Transformation einer auditiven Sprache in eine visuelle Sprache. Das Problem ist nun, wie die einzelnen Phoneme miteinander verbunden und zu Silben strukturiert werden. Es geht also um das architektonisches Prinzip der koreanischen Schrift. Die Silben sind in Anfangs-, Mittel- und Endlaut zerlegbar, und die entsprechenden Buchstaben stehen nicht nebeneinander wie bei der lateinischen Schrift, sondern bilden einen Block. Das heißt, sie werden so kompo-niert, dass sie immer in ein imaginäres Quadrat passen. Die Silbe 감 zum Beispiel besteht aus den Konsonanten ㄱ und ㅁ sowie dem Vokal ㅣ. Nach dem Kombinationsregel der Anfangs-, Mittel- und Endlaute (用音合字) wird daraus 감 und nicht ㄱ ㅣ ㅁ. So gebildete Silben bilden Wörter, die Wörter Sätze, die Sätze werden zu einem Buch.

In essence, a letter is a combination of human speech, which is a microcosm, and a symbol that abstracts the sound of a macrocosm, and Jeongeum presents the ultimate form of letters. That is, created based on the idea of yeongni, which interprets human affairs with universal and natural laws, and the principles of sanghyeong and jabanggojeon, Jeongeum is a set of letters that bestow a visible shape to human speech. Jeongeum is the invention and practice of the idea of Cheoninhabil (unity of heaven and man), the core motto of Joseon Confucian ideology, in the aspect of calligraphy.

Jeongeum deconstructs human speech, which is a microcosm, into the phonemic units of consonants and vowels based on the principle of Yin-Yang and Five-Elements, shaping them after haven, earth, and humanity (ㆍ, ㅡ, and ㅣ), and the molars, tongue, lips, teeth, and throat (ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㅅ, and ㅇ), which are the vocal organs.

○ 水/喉		
ㅅ 金/齒	ㅁ 土/脣	ㄱ 木/牙
ㄴ 火/舌		

“ㄱ” is the first visualization of auditory language through the deconstruction into phonemic units. The creation of “ㄱ” therefore marks the moment when humans and the uni-verse became one through language. The consonants and vowels created in this way are visualized into letters in the process of shaping speech, and through this whole process, auditory language is transformed into visual language. At this point, what matters is how to combine these conso-nants and vowels, and the architectural completeness of the letters that they construct. In the writing system of Jeongeum, human speech is visualized in a square form by combining an initial consonant, a vowel, and a final conso-nant. For example, phonemes such as “ㄱ” and “ㅣ” are struc-tured in a square form based on the principle of “yongeum-hapja” (creating letters using sounds) to form a syllable. This syllable is again combined with other syllables to form a word, a sentence, and a book.

요컨대 대우주의 소리를 추상화한 문양(文樣)에 소우주인 인간의 말을 합한 것이 문자(文字)이고, 그 결정 중의 결정이 정음(正音)이다. 정음은 우주자연의 이치(理致)로 인간사를 풀어가는 역리(易理)를 바탕으로 인간의 말을 상형(象形)과 자방고전(字倣古篆)* 원리를 가지고 시각화/조형화 한 것이다. 한마디로 조선 유가 이데올로기의 핵심 모토인 천인합일(天人合一) 사상이 서문명(書文明) 차원에서 발명되고 실천된 것이 정음(正音)이다.

정음(正音)은 소우주인 인간의 말을 음양오행(陰陽五行)의 원리에 입각하여 자음과 모음의 음소(音素)단위로 해체(解體)하여 ㆍ ㅡ ㅣ 와 ㄱ ㄴ ㄷ ㅅ ㅇ, 즉 천(天) 지(地) 인(人)과 아(牙) 설(舌) 순(脣) 치(齒) 후(喉)의 발음기관으로 상형(象形)한 것이다.

○ 水/喉		
ㅅ 金/齒	ㅁ 土/脣	ㄱ 木/牙
ㄴ 火/舌		

‘ㄱ’은 음(音)·성(聲) 언어를 음소(音素) 단위로 해체하여 최초로 시각화한 결정으로, 그야말로 ‘ㄱ’의 순간은 인간과 우주가 언어로 하나 되는 물아일체(物我一體)의 순간이다. 이렇게 태어난 자음과 모음은 말을 형상화하면서 글자/문자로 시각화되고, 그다음 청각 언어가 시각 언어로 대전환된다. 여기서는 한글 자모의 결합 구조와 건축성(建築性)이 주로 문제가 되는데, 인간의 말이 ‘초성+중성+종성’의 네모꼴로 시각화된다. 예컨대 ‘감’에서 자음(子音) ㄱ과 모음(母音) ㅣ와 같은 음소(音素)는 ‘용음합자(用音合字)’ 원리에 입각하여 ‘초성+중성+종성’의 네모꼴로 건축되고 구조화(構造化)되어 음절(音節)을 이룬다. 그리고 이 음절은 다시 단어(單語)가 되고, 문장이 되고 책(冊)이 된다.

^[1] 글자는 옛날 전서체(篆書體)를 모방하였다

Jedem Buchstaben ist ein Laut zugeordnet, daher ist er auch mit Gesang und Tanz, Farben und Licht untrennbar. Punkt (點) und Strich (劃) sind die Grundeinheiten sowohl von *Jeongeum* als auch von chinesischen Schriftzeichen, und Reihenfolge und Aufbau der Striche zu chinesischen Schriftzeichen haben auf die Komposition der koreanischen Buchstaben grundlegend gewirkt. Aber selbst Chinesisch wird, wenn es mit koreanischem Alphabet lautlich wiedergegeben wird, nicht in Anlaut und Auslaut zerlegt, sondern in Anfangs-, Mittel- und Endlaut. Hier wird der Unterschied zwischen den beiden Schriftsystemen deutlich, denn Chinesisch ist logografisch, während *Jeongeum* phonetisch ist. Durch Verwendung von Doppelkonsonanten (竝書) und Zusatzzeichen (連書) kann man mit koreanischer Schrift so gut wie alle Laute wiedergeben. Da die Schriftzeichen grafisch die phonologischen Merkmale der Lautbildung widerspiegeln, ist es an den Buchstaben erkennbar, wie die Laute produziert werden. Es gibt also gute Gründe, warum *Jeongeum* als ein Schriftsystem gerühmt wird, das bereits bei seiner Erschaffung vollkommen entwickelt war. Zusammenfassend gesagt, *Jeongeum* ist eine Schrift, die die gesprochene Sprache auf der Grundlage des Prinzips der Natur visualisiert, die Einheit von Mensch und Natur (物我一體) sichtbar macht. Dadurch unterscheidet es sich von anderen Schriften, die sich von Piktogrammen zu Laut- bzw. Sinnschriften weiterentwickelt haben. *Jeongeum* ist nicht nur einzigartig und wissenschaftlich; es macht auch die Nähe der Schrift zu Kunst deutlich.

Letters, which are integrated with sounds, are inseparably related to singing and dancing, and color and light. Dots and strokes constitute the basic units of the body/structure of letters of Jeongeum, and the principle of “jabanggojeon” forms the foundation for arranging the strokes. However, the elements that constitute a letter are not initials and finals as in Chinese characters, but are divided into initial consonants, vowels, and final consonants in Jeongeum. Herein lies the structural difference between Chinese characters, which are ideograms, and Jeongeum, which have the traits of both ideograms and phonograms. In particular, in the writing system of Jeongeum, which allows byeongseo (combining two or more consecutive consonants horizontally, from left to right) and yeonseo (combining two consecutive consonants vertically, from top to bottom), almost every sound, including dog barking and rooster crowing, can be transcribed by using the phonological qualities of each phoneme. This is the reason why linguists around the world praise Jeongeum, which was created based on the principles of yeongni, sanghyeong, and jabanggojeon, as “a writing system that has already been completed from the moment of its invention.” In short, Jeongeum is a language that embodies human speech and writing following the principles of nature, and is distinguished from other scripts in the world that have evolved from hieroglyphs to phonograms or ideograms. It is no exaggeration that Jeongeum, as the crystallization of calligraphy, fine arts, along with singing, dancing, and music, is a temple of aesthetics that proclaims language as the essence of art. Herein lies the originality, science, and artistry of Jeongeum.

또 여기서는 소리와 한 몸인 문자(文字)가 노래와 춤, 색(色)과 빛과도 불가분의 관계에 있다. 점(點) 획(劃)이 정음 한자(漢字)의 몸/구조의 기본 단위가 되고, 당연히 필획(筆劃)과 구조의 관계에서 한자의 자방고전(字倣古篆)의 원리가 정음 필획의 토대가 된다. 하지만 한자음마저도 성모(聲母)와 운모(韻母)가 아니라, 정음에서는 초성·중성·종성으로 표기된다. 이 점에서 뜻글자인 한자(漢字)와 소리글자이자 뜻글자인 정음(正音)이 구조적으로 어떻게 다른지도 확인된다. 특히 정음은 병서(竝書)와 연서(連書) 원리로 개 짓는 소리와 닭 우는 소리까지 무한대로 적어낼 수 있게 되면서 음운의 자질(資質)까지 그려낸다. 재론하지만 역리·상형·자방고전의 원리로 창제된 ‘정음’을 세계 언어학자들이 “이미 만들어질 때 완성된 문자”로 극찬하는 이유가 여기에 있다. 요컨대 정음은 천지자연의 이치(理致)로 인간의 말과 글을 형상화해낸/풀어낸 언어로, 상형에서 표음/표의문자로 진화해온 이 세상 여타 문자와 다르다. 그래서 정음(正音)은 서화 미술과 가무악(歌舞樂)의 결정체로 언어가 예술의 본령임을 확인하는 미학의 성전이다. 정음의 독창성·과학성·예술성이 바로 여기에 있다.

5) Natur – Die Schrift von Toegye, Hemmungslose Konzeptschrift und die Schönheit von himmlischer Wahrheit und Entweltlichung

Die Literaten von Joseon besangen die Natur in fast krankhafter Liebe. Die zentrale These des Neokonfuzianismus lautet, dass sich alles in der Welt auf ein höchstes Prinzip zurückführen lässt. Auf Grund dieser Ideologie, strebte man in Joseon, mit der Natur eins zu werden. Auch war man der festen Überzeugung, innerhalb der Kunst dieser Auffassung Ausdruck verleihen zu müssen. Das ultimative Ziel der Neokonfuzianer war es also, frei von Gedanken und Emotionen in Einklang mit der Natur zu sein, ihr reinen Geistes und Herzens kontemplativ zu begegnen.

Der Neokonfuzianer Toegye Yi Hwang betrachtete Literatur und Kunst als Manifestationen des Lebens und der Persönlichkeit. Geist und Schrift waren für ihn ein und dasselbe. So schrieb er 1560 in einem der 20 Gedichte für seinen Schüler Jeong Yu-il, das den Titel *Schreibübung* (習書) trägt:

Schreiben ist Ausdruck des Geistes
Schreiben übt man nicht, um Schönschreiber zu werden
Waren Cang Jie und Fu Xis Erschaffungen von sich aus wundersam
Wei und Jins flüchtigen Künste verwerflich und nachlässig
Zhao Mengfu nacheifernd kann man sich im Alten verlieren
Zhang Bi nachzuahmen, führt einen nirgendwo
Nur wenn alle Punkte und Striche Reinheit bewahren
Sind Beschimpfung und Lob der Welt einerlei¹

5) Nature: Toegye’s Calligraphic work, Bongnae’s Scribbles, and the Pursuit of Purity Away from the World

The literati of Joseon adored nature and were engrossed in capturing its beauty through artistic activities, to the extent they reach the so-called state of “cheonseokgohwang.”² This love of nature was inherent in the thoughts they followed, namely, Neo-Confucianism which pursued unity between nature and humanity. As evidenced by the tradition of “gammuldojeong,”³ to the literati of Joseon, literary creation was the expression of communion between the human mind and nature through poetry, calligraphy, and painting. In sum, they deemed that the ultimate goal of Confucian study and practice was to reach the state where they are not carried away by emotions when dealing with all affairs, by regulating their human emotions through communion with nature/matter, which is the root of reason, and contemplate them with a pure mind.

For example, to Toegye Yi Hwang, a prominent Confucian scholar of Joseon, calligraphy and poetry, which are the crystallization of this idea of “gammuldojeong,” were reflections of his life and personality. Toegye’s view of calligraphy, which regarded literature and art as a manifestation of morality, was developed into the idea that the way of mind and the way of writing are identical in essence. This idea is well captured in *Seupseo*, one of the 20 poems written by Toegye for his disciple Jeong Yu-il in 1560.

The way of writing is the way of mind in essence
Practicing calligraphy is not about being a master of it
Cangjie and Fuxi were born with their extraordinary talent
And the entertainment of Wei and Jin will lead you to dissipation and negligence
Following the style of Zhao Mengfu, you may ruin that of your own
Emulating the style of Zhang Bi, you will end up laboring in vain
If you can exert your purest effort into each and every dot and stroke
You will never be swept away by the slander or praise from the world⁴

Notes

1. 字法從來心法餘, 習書非是要名書, 蒼羲制作自神妙, 魏晉風流寧放疎, 學步吳興憂失故, 效顰東海恐成虛, 但令點畫皆存一, 不係人間浪毀譽.

2. Refers to a state where one’s love of nature has grown so big that it makes them suffer for that love. That is, it is a state where one’s longing for nature is so deep and strong that it can never be satisfied.

3. Evocation of emotions through communion with nature, including all things and beings in the world, and the expression of these emotions through various artistic activities such as singing, dancing, painting, and writing.

4. 자법종래심법여(字法從來心法餘), 습서시비요명서(習書非是要名書), 창힐제작자신묘(蒼羲制作自神妙), 위진풍류영방소(魏晉風流寧放疎), 학보오희우실고(學步吳興憂失故), 효빈동해공성허(效顰東海恐成虛), 단령점획개존일(但令點畫皆存一), 불계인간낭훼예(不係人間浪毀譽).

5) 자연(自然) — 퇴필(退筆) 광초(狂草)와 천진(天真) 탈속(脫俗)의 아름다움

조선 문인(文人)들은 자연(自然)을 천석고황(泉石膏肓)⁵의 지경으로 흠애하고 노래했다. 성리학(性理學), 즉 인간의 본성(本性)과 천지자연의 이치(理致)와 하나 됨을 추구한 유가의 이데올로기가 말하듯, 사상 자체가 그러했다. 문예 창작 입장에서 보면 ‘감물도정(感物道情)’¹⁰이 증거 하듯 성리(性理)는 인간의 마음과 자연/물(物)의 감응 관계를 시서화(詩書畫)로 표출시켜낸 것이다. 요컨대 도학(道學)의 궁극은 응물(應物)에 있어 정(情)에 얽매이지 않으면서, 이(理)의 근본인 물/자연으로 인간의 정을 제어하고, 순수한 심성(心性)으로 외물/자연을 관조(觀照)하는 경지를 말한다.

예컨대 도학자인 퇴계 이황에게 ‘감물도정’의 결정체인 서(書)와 시문(詩文)은 삶이자 인격의 현시였다. 문예를 도덕(道德)의 발현으로 간주한 퇴계의 서예관은 구체적으로 마음을 쓰는 심법(心法)과 글자를 쓰는 자법(字法)이 동일하다는 생각으로 표명되었다. 이러한 내용은 1560년 퇴계가 제자 정유일(鄭惟一)에게 써준 20수 중 「습서(習書)」에서 확인된다.

字法이란 본래부터 心法의 표현이라
名筆이 되자고 글씨 익히는 것 아니라네
蒼顔·伏羲 제작은 저절로 신묘하였고
魏·晉의 풍류라서 방탕하고 소홀하리
吳興(조맹부)을 익히다간 옛것마저 잃기 쉽고
東海(장필)를 본뜨다가 헛것 될까 두렵구나
다만 점·획마다 純一을 지녔다면
세상의 뜬 겹툼에 관계될 게 없고 말고”

Notes

References

Footnotes

9. 자연을 사랑하는 마음이 고질병이 될 정도가 됨을 말함. 즉 불치의 병처럼 자연을 너무 사랑함.

10. 사물, 물질, 즉 천지자연에 감동하여 정(情)이 발동함. 그 후 시(詩)가 되고 노래 춤 그림 글씨 등의 예술로 표출됨.

11. 자법종래심법여(字法從來心法餘), 습서시비요명서(習書非是要名書), 창힐제작자신묘(蒼羲制作自神妙), 위진풍류영방소(魏晉風流寧放疎), 학보오희우실고(學步吳興憂失故), 효빈동해공성허(效顰東海恐成虛), 단령점획개존일(但令點畫皆存一), 불계인간낭훼예(不係人間浪毀譽).

In diesem Gedicht sagt Toegye, dass Schreiben wesentlich Ausdruck des Geistes ist und dass Schrift Geist und Persönlichkeit des Schreibers widerspiegelt. Folglich dürfe man nicht Müde werden, sich in Pietät (敬) und Hingabe dem Üben und Verfeinern der eigenen Schrift zu üben.

Die Morallehre des Neokonfuzianismus betont Gefühl-sausdruck (抒情), weil sie Geistesbildung und Kunstschaffen auf die gleiche Stufe stellt. Daher strebten die Morallehrten danach, das himmlische Prinzip aufrechtzuerhalten und von menschlichen Begierden und Verlangen frei zu sein (存天理 居人慾), um in Harmonie mit Himmel/Natur als neuer Mensch wiedergeboren zu werden. Das war für sie das Ziel von Kunst. Der Zustand von „Wie-es-ist(尙自然)“ bzw. der völlig natürliche, von künstlichen Einflüssen unberührte Zustand (自然而然) ist zentral für die Ästhetik des Neokonfuzianismus der Joseon-Dynastie.

Schauen wir uns Toegye Yi Hwangs *Eremitenleben* (幽居) an. Dieses Beispiel verkörpert all das, was soeben als Kern der koreanischen Ästhetik der Joseon-Dynastie beschrieben wurde. Die Handschrift ist streng, ordentlich und elegant, Geist und Seele sind eins, konzentriert allein auf das Schreiben. Sie steht zweifellos auf dem Niveau der himmlischen Wahrheit (天眞). Auch der Inhalt, ein Gedicht von Hoejae Lee Eon-jeok, ist als Manifestation und Realisation von Ziran (自然 „Von-selbst-so“) zu verstehen. Ziran ist der Kern des daoistischen Denkens. Es ist, was Laotse Natur nennt. Auch die Hemmungslose Grasschrift (狂草), mit der Bong-rae Yang Sa-eon (1517–1584) eines der Gedichte aus *Straßen von Luoyang* (洛陽道) von Chu Guangxi geschrieben hat, spiegelt dieses ästhetische Empfinden wider. In diesem Sinne heißt es bei Laotze im 64. Kapitel des *Tao te king*: „Er[der Berufene] wendet sich zu dem zurück, an dem die Menge vorübergeht. / Dadurch fördert er den natürlichen Lauf der Dinge. / Und wagt nicht zu handeln.“² Ebenso bezieht sich „der Zustand des völlig natürlichen, von künstlichen Einflüssen unberührten (自然而然)“ auf das Wesen des Universums, was sich berührt mit der von Zhuangzi als höchstes Schönheitsideal beschriebenen „vom Himmel geschaffenen, natürlichen Schönheit“. Hier wird deutlich, dass „Natur“ nicht nur ein Schlüsselbegriff des Daoismus ist, sondern ebenfalls das Ideal der neokonfuzianischen Ideologie.

The verse “The way of writing⁵ is the way of mind in essence” presents Toegye’s view of calligraphy based on the Confucian theory of mind that handwriting shows the mindset and attitude of the person who wrote it. Toegye, considering one’s handwriting as the manifestation of the individual’s personality and disposition, advised people to continuously practice calligraphy and always straighten their minds. The fact that Confucianism emphasizes the expression of emotions and sentiments suggests that it puts the cultivation of personality on par with literary creation. Therefore, for Confucianists, literary art is a pursuit to be reborn as a person with the virtue of heaven and nature after removing human desires through the practice of “joncheolli geoinyok.”⁶ This spirit of “sangjayeon”⁷ or “jayeoniyeon”⁸ constitutes the core of the Confucian aesthetics of Joseon.

Let us take, for example, Toegye’s calligraphic work *Yugeo*. *Yugeo* concretizes the state of “sangjayeon” and “jayeoniyeon” and the state of purity where “I” and nature/matter become one. His writing gives a dignified and elegant impression and each stroke encapsulates his mind and soul that are integrated together on it. Along with Toegye’s work, Hoejae Yi Eon-jeok’s poems can also be interpreted as the manifestation and practice of Confucian aesthetics based on the idea of “sangjayeon.” Of course, the idea of “jayeon” also forms the core pillar of Taoism. According to Lao-tzu, “jayeon” refers to the state of “being as it is by itself.” *Nagyangdo*, a five-word verse poem written in one stroke of a brush by Bongnae Yang Saeon (1517–1584) faithfully embodies the state and aesthetics of “jayeoniyeon.” The beauty of this calligraphic work can truly be appreciated in connection with the teaching of Lao-tzu from Chapter 64 of *The Tao Te Ching*: “... return to the place where people pass by, and only help everything to be as it is by itself, but dare not intervene in its being.” In addition, the state of “jayeoniyeon” also represents the essence of the universe, and this can be associated with the concept of the “great beauty” of Zhuangzi, which refers to the celestial beauty of the natural world. It is therefore clear that “jayeon” is an ideal state not only in Taoism but also in Confucianism.

퇴계는 이 시에서 “자법(字法)¹²이란 본래부터 심법(心法)의 표현이다”라고 하면서 글씨를 쓰는 사람의 마음이나 태도가 필적(筆跡)에 드러날 뿐이라는 심성론적(心性論的) 글씨관을 피력하고 있다. 말하자면, 퇴계는 글씨도 인격의 현시이자 심성의 표현이기 때문에 부단히 연마하되 항상 마음을 오로지하는/존일(存一)하는 경(敬)의 자세를 유지하려 하였다.

도학에서 서정(抒情)의 강조는 심성 수양과 문예 창작을 같은 눈높이에서 보고 있는 것이다. 따라서 도학자에게 문예는 ‘존천리(存天理) 거인욕(居人慾)’¹³을 통해 인욕을 제거한 연후 하늘/천(天)/자연(自然)과 덕(德)을 같이하는 사람으로 다시 태어나는 경지를 추구한다. 이러한 ‘상자연(尙自然)’¹⁴ 내지는 ‘자연이연(自然而然)’¹⁵은 조선 유가 미학의 가장 두드러진 특징이다.

예컨대 퇴계 이황의 〈유거(幽居)〉를 보자. 그야말로 상자연이자 자연이연이고, 물아일체의 천진(天真)의 경지다. 글씨 또한 엄정 단아 할 뿐만 아니라 시종일관 마음과 정신이 필획(筆劃) 하나에 오직 하나로 통일된 주일무적(主一無適)한 상태다. 퇴필(退筆)은 물론 회재 이언적의 시(詩)의 내용 또한 ‘상자연’을 기저로 하는 이학미학(理學美學) 사상의 발현과 실천이라는 입장에서 이해된다. 물론 스스로 그러함[自然]’은 도가(道家)사상의 핵심이기도 하다. 노자(老子)가 자연(自然)이라고 하는 것은 ‘스스로 그러한 것[自然而然]’을 말한다. 봉래(蓬萊) 양사언(楊士彦, 1517~1584)이 광초(狂草)로 일필휘지(一筆揮之)로 단숨에 필획해낸 오언시(五言詩)인 〈낙양도(洛陽道)〉는 바로 이러한 ‘자연이연’의 마음과 미감을 유감없이 보여준다. 『노자·육십사장』은 “사람들이 지나쳐 버리는 곳으로 되돌아가고, 만물의 ‘스스로 그러함’을 도울 뿐이지 감히 작위하지 않는다.”고 말한다는 것도 이런 작품의 아름다움과 같은 맥락에서 이해된다. 또 ‘자연이연’은 우주의 본질을 말하는 것이기도 한데, 이것은 바로 장자(莊子)가 자연계의 천공적(天工的)¹⁶ 아름다움을 ‘대미(大美)’, 즉 최고의 미적 대상이라고 부르고 있는 것과도 일맥상통한다. 여기서 ‘자연’은 도가(道家)의 전유물이 아니라 유가(儒家)의 이상이기도 함을 확인한다.

2. Laotse: *Tao Te King – Das Buch des Alten vom Sinn und Leben*. Düsseldorf/Köln 1952, S. 68–69.

5. Here, the “way of writing” collectively refers to how to write letters, writing styles, calligraphic practice, and the art of calligraphy.

6. To protect and preserve the order of nature and overcome human greed and desires.

7. To be in a natural state at all times.

8. To be as it is by itself (referring to a state in which all human work and artificiality are excluded).

12. 글씨 쓰는 법, 서법(書法) 서도(書道) 서예(書藝)를 총함.

13. 천지자연의 이치를 보존하고, 인간의 욕심과 욕망을 제거함.

15. 스스로 그러한 것이 그러함. 일체의 인력, 인위가 배제된 상태를 말함.

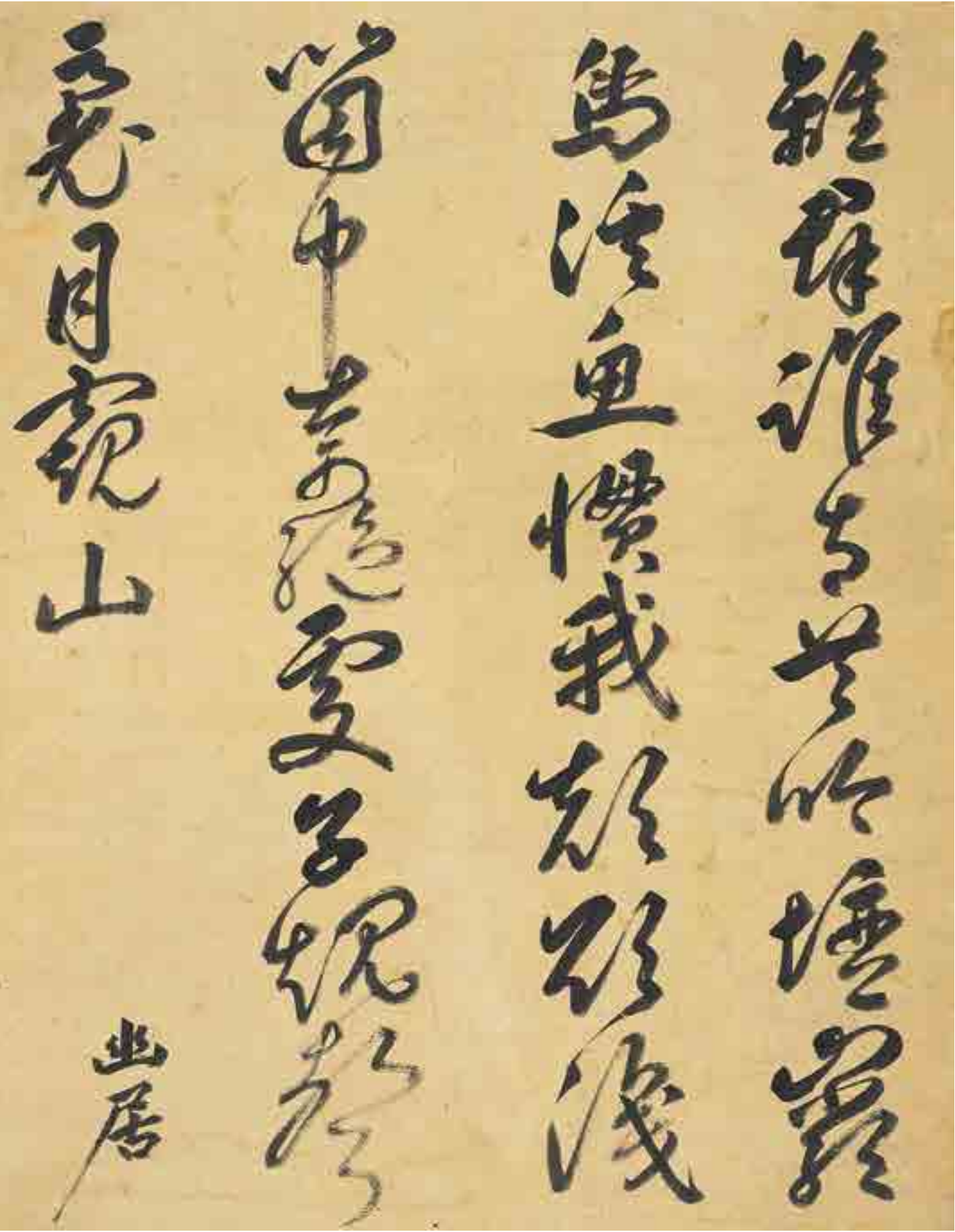
16. 하늘이 만든 , 즉 자연적인.

14. 늘 자연스러운 상태를 말함.

Yi Hwang (1501–1570), Lee Eon-jeoks
Gedicht Yugeo (幽居; Eremitenleben)
aus Imgeo sibo yeong (林居十五詠; 15 Gedichte
aus dem Leben im Wald), Tusche auf
Papier, 52×66.9 cm, Privatbesitz.

Yi Hwang (1501–1570), Yugeo from
Imgeosiboyeong by Yi Eon-jeok, ink on paper,
52×66.9 cm, private collection.

이황(李滉, 1501~1570), 〈이언적(李彦迪)
「임거십오영(林居十五詠) 중 유거(幽居)」〉,
지본묵서(紙本墨書), 52×66.9cm, 개인소장.





Yang Sa-eon (1517–84), eines der Gedichte aus *Straßen von Luoyang* von Chu Guangxi, Tusche auf Papier, 41.5×97 cm, Schriftrolle, Seogang University Museum.

Yang Sa-eon (1517–84), *Oeonsi* (Five-Word Poem), ink on paper, 41.5×97 cm, scroll, housed in Sogang University Museum.

양사언(楊士彦, 1517~84), 〈오언시(五言詩)〉, 종이에 먹, 41.5×97cm, 두루마리, 서강대학교박물관 소장.

6) Kunst – Die Kalligrafie von Chusa, *Munjado* und die Schönheit des Sonderbaren

Wenn man heute auf die Geschichte Koreas zurückblickt, muss man leider sagen, dass sich die koreanische Kunst in den 100 Jahren des Kolonialismus und der Verwestlichung selbst verloren hat. Während der japanischen Kolonialzeit wurde die traditionelle Kunst Koreas, seine Kalligraphie in unserem Fall, mit westlichen Maßstäben beurteilt, obwohl es dafür im Westen nicht mal einen Begriff gab. Infolgedessen wurde die Kunstform Kalligraphie aus der Tradition koreanischer Kunst herausgeschnitten, und nunmehr wissen Koreaner nicht mehr, warum Kalligraphie mehr als nur Kunst ist. Erst heute, nach langen Umwegen, beginnen Koreaner endlich wiederzuerkennen, dass Kalligraphie die Kunst aller Künste darstellte und uns einen Hinweis für die Zukunft der Kunst bietet.

In diesem Zusammenhang kann neben dem kalligraphischen Schaffen von Chusa, vor allem *Munjado* (文字圖), eine Gattung der Volksmalerei, bei der bestimmte chinesische Schriftzeichen mit bildnerischen Elementen der koreanischen Volkerzählung verschmolzen werden, erhellend wirken. Im 19. Jahrhundert befand sich Joseon in Auflösung, denn die traditionelle Klassenordnung, die als Existenzberechtigung der feudalen Gesellschaft diente, war erschüttert. Außerdem begann mit der Invasion der Imperialisten eine Verwestlichung des Ostens, so dass auch Korea zum Wandel gezwungen wurde. Werfen wir einen Blick auf die Kalligraphie von Chusa, die unter solchen Gegebenheiten entstanden ist. Ihre Nähe zur modernen Kunst westlicher Prägung wird Erstaunen hervorrufen. Chusa, dessen eigentlicher Name Kim Jeong-hee (1786 – 1856) lautet, war ein in weltlichen Angelegenheiten versierter praktizierender Konfuzianer. Er fertigte für seinen besten Freund Gwon Don-in eine Kalligrafie aus zwei chinesischen Schriftzeichen an, die als Inschrift einer Tafel gedacht war: Rückzug aufs Land (退村). Als er diese zwei Zeichen an seinen Freund schickte, fügte er folgenden Brief bei, der als Anleitung zum Verständnis seiner Schriftkunst gedacht ist.

Die zwei Zeichen 退 und 村 in Kanzleischrift sind zu Deiner Ehre aber in gekünstelter Art geschrieben. Es ging mir nicht um das Schreiben an sich. Die Pinselstriche folgten dem Sinn des Beugens und Streckens. So nimm sie an und frag nicht ob gut oder schlecht.³ (Brief an Yjae, 27 aus: Gesammelte Schriften von Woandang Kim Jeong-hee, Bd. 3: Briefe und Korrespondenzen.)

6) Fine arts: The Chusa Style, Munjado (Paintings of Characters), and the Beauty of Unusualness

Looking back now, in 2022, it seems that Korean art has subdued itself to Western art throughout 100 years of colonization and Westernization. Under the Japanese colonial education system, traditional Korean calligraphy and painting were evaluated unfairly based on Western art, which had no concept of calligraphy at all, and were ruled out from Korean art. As a result, Koreans have lived for many years not knowing why calligraphy has a greater significance than as a mere genre of art. However, after 100 years of colonialism and Westernization, Koreans are now awakening to understand the status of calligraphy in their culture — the art of art and the future of art.

This status of calligraphy in Korean art is clearly revealed by the Chusa style and Munjado (pictorial ideographs) of the Joseon dynasty. In 19th century Joseon, the strict class system that sustained the feudal society was dissolved, and a great transition from the Eastern to Western value system was ongoing following the invasion of Western imperialism. In this social and historical context, let us look at how Chusa Gim Jeonghui (1786 – 1856), a Silhak scholar and master calligrapher of the time, completed his style that characterizes contemporary art. *Toecheon* is a written piece for a signboard created by Chusa for his close friend Gwon Donin. As *Toecheon* was dispatched to Gwon, Chusa wrote him how to interpret his work, which can now be found in the part “Yeogwonijae Isipchil” of Volume 3 (Letters) of *Wandang Seonsaeng Jeonjip* (Collected Works of Gim Jeonghui).

“I wrote these two letters ‘toe’ and ‘chon’ for you by forcing my arm, but this was not for ‘writing’ these letters. By bending and extending the strokes, I created meanings between them, so please accept this, and ignore how good the writing itself is.”⁹

6) 미술(美術) — 추사체(秋史體) 문자도(文字圖)와 괴(怪)의 아름다움

2022년도에 와서 보면 한국 미술은 식민지 서구화 100년 간 서구 미술에 우리 스스로 속고 살았다고 할 수 있다. 이유는 일제강점기 식민지 교육은 서(書)의 개념조차 없는 서구 미술을 잣대로 한국의 전통 서화를 일방적으로 재단한 결과 서(書)를 한국 미술에서 도려냈고, 지금까지 서가 왜 미술 이상인지를 우리 스스로가 모르고 살았기 때문이다. 하지만 식민지 서구화 100년을 돌고 돌아 지금에 와서 보면 서(書)아말로 미술 중의 미술이자 미술의 미래임을 우리 스스로 자각한다.

이것은 추사체(秋史體)와 문자도(文字圖)가 제대로 증거하고 있다. 19세기 조선은 봉건왕조 사회의 존립 근거인 반상(班常)의 신분 질서가 와해되고, 서구 제국주의의 침략으로 동에서 서로 문명 자체가 대전환되고 있었다. 이런 시대사회 환경에서 통유(通儒)인 추사(秋史) 김정희(金正喜, 1786~1856)의 필획(筆劃)이 현대미술과 어떻게 만나고 있는지를 보자. 추사는 절친 권돈인에게 〈퇴촌(退村)〉이라는 대자(大字) 현판 두 글자를 써 보내면서 다음과 같이 독화법(讀畫法)까지 일러준다. 『완당선생전집』 권3, 「서독(書讀)」 ‘여권이재이십칠(與權彝齋二十七)’을 보자.

“퇴촌(退村) 두 큰 예자(隸字)는 팔을 억지로 눌러 써서 바치오니, 글씨를 쓰기 위한 것이 아닙니다. 필획(筆畫)의 사이에 굴신(屈伸)의 뜻을 붙였으니, 허여해 주시고 공拙(工拙)을 또 따지지 마시기 바랍니다.”¹⁷

3. 退村二大隸, 強腕寫呈, 非以書爲也, 筆畫之間, 寓之屈伸之義, 庶蒙印可, 工拙又不計也.

9. 퇴촌이대자(退村二大隸). 강완사증(強腕寫呈). 비이서위야(非以書爲也). 필획지간(筆畫之間). 우지굴신지의(寓之屈伸之義). 서몽인가(庶蒙印可). 공졸우불계야(工拙又不計也).

17. 퇴촌이대자(退村二大隸). 강완사증(強腕寫呈). 비이서위야(非以書爲也). 필획지간(筆畫之間). 우지굴신지의(寓之屈伸之義). 서몽인가(庶蒙印可). 공졸우불계야(工拙又不計也).

„Es ging mir nicht um das Schreiben an sich“, sagte Chusa und stürzte alle bis dahin geltenden Theorien und Vorstellungen um. Seine „Nicht-Kalligrafie“ bedeutet „Emanzipation der Kalligrafie“. Das Beugen und Strecken der Pinselstriche, denen er gefolgt sei, bringen ihn in die Nähe abstrakter Expressionisten wie Robert Motherwell. *Flüsse und Berge sind unerschöpflich* (谿山無盡) veranschaulicht, wie Chusa die Einheit von Sprache und Kunst verwirklicht hat. Hier ist es ihm gelungen, „über die Schrift hinauszugehen, ohne sie doch zu zerstören“. Die Schrift von Chusa ist Manifestation des Einen bzw. eines höchsten Prinzips. Dadurch verkörpert sie die „Übereinstimmung des Menschen mit dem Himmel (性中天)“ und offenbart bildnerisch die Weltsicht des „Nicht-zwei-seins (不二)“, wodurch sie zu Kunst wird. Der Bildraum ist leer und doch voll (虛虛實實), Das Unerhörte an diesem Kunstwerk ist das Aufeinanderschichten der beiden Zeichen 無 und 盡, so dass sie wie ein einziges Zeichen erscheinen; dadurch ist die Linearität des Textes gebrochen. Auch das erinnert an die westliche Kunst des 20. Jahrhunderts. Parallelen zum abstrakten Expressionismus oder dem Kubismus zum Beispiel lassen sich unschwer erkennen. Das Schönheitsideal der Schrift von Chusa kann in einem Wort, nämlich dem des Sonderbaren (怪), zusammengefasst werden. Vergleichbar, aber nicht gleich mit Automatismus, der sich mit dem Surrealem oder Unbewusstem befasst. Der Text/Satz ist hier kein Gefängnis für die Schrift, sondern im Gegenteil Tor zur großen Freiheit im Jenseits des Bildes.

Schauen wir uns in diesem Kontext eine weitere Form des kalligrafischen Bildes näher an: *Munjado*. Hier könnte man die Samen moderner Kunst erblicken, die vor 200 Jahren in Korea aufgingen. Wie wir zuvor gesehen haben, besteht die Schrift aus Inhalt [Text] und Gestaltung [Bild]. Bei Munjado kommt noch eine weitere Dimension hinzu, nämlich die der Symbolisierung alter Volkserzählungen, die mit der bedeutungstragenden Einheit des chinesischen Zeichens zusammenhängt. So entsteht eine kalligrafische Malerei, die Text, Bild und Erzählung miteinander verschmilzt. Mit anderen Worten, Inhalt, Gestaltung/Symbol und Erzählung bilden hier eine Einheit. Der digitalen Schrift, die nicht nur Schrift ist, sondern auch aus Grafiken, Bildern und Videos besteht, eilte also das neokonfuzianistisch geprägte *Munjado* der Joseon-Dynastie voraus. Bambus, Karpfen, Garnele, Phönix, Schildkröte u.a. sind Symbole für die acht konfuzianischen Tugenden (Respekt gegenüber Eltern, Bruderliebe, Untertanentreue, Vertrauen in der Freundschaft, Anstand, Ehrenhaftigkeit, Lauterkeit und Scham, 孝悌忠信禮義廉恥). Zu jedem Schriftzeichen, das eine dieser Tugenden bedeutet, wird bei *Munjado* ein Symbol zugeordnet und mit Darstellungen aus alten Volkserzählungen verknüpft. *Munjado* ist aber nicht bloß geschrieben oder gemalt, es handelt sich hierbei um eine geometrisch-abstrakte Gestaltung, eine vollkommen neue Interpretation des Altbekannten.

Chusa proclaims the liberation of calligraphy with those remarks that subvert the history of calligraphy (“This was not for writing these letters.”) His understanding and use of strokes through bending and extending (gulsin) relates to the essence of Western abstract expressionism led by Robert Motherwell. This becomes more evident in *Gyesanmunjin*, a work exhibiting a separation from letters without destroying them and the fusion of language and art into one. At this point, his calligraphic work leaps into a painting that “shows” the world of true nature in heaven (seongjungcheon) and non-duality (buri). The work features an out-of-the-ordinary space composition that allows no air or water to leak while allowing even carts to run vigorously. However, what is unprecedented about this work is that the two letters “mu” and “jin” are arranged together vertically, not horizontally, as if erecting a pagoda, undoubtedly breaking away from the linearity of the text “gyesanmunjin.” This kind of use of strokes is reminiscent of that in abstract expressionist painting. It is not difficult to relate Chusa’s calligraphic style with Cubism during the same era or Western art trends of the 20th century including abstract expressionism. The aesthetics of the Chusa style lies in its unusualness. It presents a new realm that is as identical as but different from automatism in Western art as a technique of describing the surreal or unconscious world. In Chusa’s works, text is no longer a prison of calligraphy, but a gateway to ultimately acquire the great freedom of painting beyond painting itself.

Munjado (paintings of characters) can also be approached in the same context. These paintings were the seeds of modern art that burst out en masse across Joseon about 200 years ago. As discussed earlier, a letter is a combination of meaning (text) and form (image). However, symbols of the story associated with the meaning of each Chinese character are added to these elements in Munjado. As these symbols directly intervene in the structure of letters such as the seal script, regular script, semi-cursive script, and cursive script, Munjado, features an intrinsic mixture of formativeness and abstraction. In short, a munjado consists of a text, image, and a story; that is, it is a painting where meanings, symbols, and a story are integrated together.

“글씨를 쓰기 위한 것이 아니다[非以書爲也].”라고 서사(書史)를 전복시키는 ‘비서(非書)’를 들고 나와 ‘서(書)의 해방(解放)’을 선언하고 있다. 추사는 여기서 이미 로버트 마더웰과 같은 서구 추상표현주의(抽象表現主義) 본질인 필획의 굴신(屈伸)¹⁸을 간파하고 실천하고 있다. 〈계산무진谿山無盡〉을 보면 이런 사실을 잘 확인한다. ‘문자를 파괴하지 않으면서 문자를 떠나는’ 언어와 예술의 일체 경지다. 성중천(性中天)이자 불이(不二)의 세계를 ‘그려내고’ 있는 그림으로 도약한다. 바람도 물도 샅 틈 없는가 하면 우마차가 썩썩 달려도 문제없는 허허실실(虛虛實實)한 공간경영이다. 하지만 이 작품의 파천황은 ‘무진無盡’이 한 글자가 되어 수평이 아니라 수직으로 탑(塔)을 구축하면서 ‘계산무진’이라는 텍스트의 선형성을 여지없이 깨버리고 있는 지점이다. 그것도 추상표현주의를 방불케 하는 굴신의 필획이다. 여기서 동시대 서구의 큐비즘/입체파는 물론 추상표현주의와 같은 20세기 서구 미술의 동케를 보는 것은 어렵지 않다. 이러한 추사체(秋史體)의 아름다움은 한마디로 괴(怪)로 귀결된다. 이런 경지는 서구 미술에서 초 현실 내지는 무의식 세계를 노래하는 오토마티즘/자동기술법과도 같고도 다른 차원이다. 여기서 텍스트/문장은 서(書)의 감옥이 아니라 그림 너머 그림의 대자유를 궁극적으로 획득케 하는 관문으로 돌변한다.

같은 맥락에서 문자도(文字圖)를 보자. 200여 년 전 조선 팔도에서 일제히 터져 나온 현대미술의 씨앗들이다. 내용[Text]과 조형[Image]이 한 몸인 것이 문자(文字) 언어임은 앞서 살펴본 대로이다. 하지만 문자도(文字圖)는 여기에다 ‘한자(漢字)’의 뜻과 결부된 고사[Story]의 상징물이 결부된다. 특히 전서와 해서, 행초서 등의 문자구조에 직접 개입되면서 구상과 추상이 혼효된 문자도가 탄생한다. 문자도의 구조는 텍스트×이미지×스토리이다. 즉 내용과 조형/상징물과 이야기가 하나이다. 이미지와 텍스트가 한 몸인 ‘텍스티미지(Textimage)로 날아다니는 문자영상시대 제3 조형언어의 전조/시원을 조선의 유가문자도(儒家文字圖)’에서 확인한다. 특히 ‘효제충신예의염치(孝悌忠信禮義廉恥)’에 해당되는 초서와 대나무·잉어·새우·봉황·거북이와 같은 상징물은 쓰거나 그려진 것이라기보다 오히려 완벽하게 기하 추상의 디자인 기법으로 재해석되고 있다.

¹⁸. 굵혔다 뾰다 함.



Kim Jeong-hee (1786–1856), *Gyesanmujin*
(鷄山無盡; Flüsse und Berge sind
unerschöpflich), 19. Jh., Tusche auf Papier,
165.5×62.5 cm, Kansong Art Museum.

Gim Jeong-hui (1786–1856), *Gyesanmujin*,
19th century, ink on paper, 165.5×62.5 cm,
housed in Kansong Art Museum.

김정희(金正喜, 1786~1856),
〈계산무진(鷄山無盡)〉, 19세기, 종이에 먹,
165.5×62.5cm, 간송미술관 소장.



Munjado (文字圖), achteiltiger Wandschirm, Ende 19. Jh., Farbe auf Papier, jedes Teil 97.0×39.0 cm groß, Privatbesitz.

Munjado (Paintings of Characters), eight-fold screen, late 19th century, color on paper, 97.0×39.0 cm each, private collection.

〈문자도(文字圖)〉, 8폭 병풍, 19세기 후반, 종이에 채색, 각 97.0×39.0cm, 개인소장.

Munjado erblühte auf der Grundlage der Ideologie von der Verschmelzung dreier Religionen (Konfuzianismus, Buddhismus und Daoismus) sowie von *Pungnyu* (風流), einer originär koreanischen Auffassung, nach der Mensch, Gesellschaft und Natur keine unabhängigen Einheiten, sondern miteinander verbunden sind. Die Gedankenwelt und das Form-Bewusstsein der Menschen der Joseon-Dynastie kommen in *Munjado* zum Ausdruck, wobei Humor und Abstraktion durch gleichzeitige Mehransichtigkeit wie bei dem Kubismus die charakteristischen Eigenschaften darstellen. In dieser Hinsicht könnte *Munjado* der gegenwärtigen Kunst wie auch der Typografie und Schriftdesign den Weg in eine zukunftssträchtige Entwicklung weisen.

Wie wir bisher am Beispiel der Schriftkunst von Chusa und *Munjado* gesehen haben, lässt sich die bildnerische Sprache der Joseon-Dynastie des späten 19. Jahrhunderts in Kalligrafie und Volksmalerei einteilen. Auf der einen Seite konzentrierte man sich darauf, durch Striche und ihre Kompositionen Bedeutung und Geist der Schriftzeichen zu offenbaren und dadurch zu transzendieren, während man auf der anderen Seite humorvolle Albernheiten und alte Volkserzählungen mit der Schrift verband und eine Art Pendant zu mündlich tradiertem Literatur schuf.

The origin of the third formative language in this age of text and video, which overflows with “testimages” can be found in these *munjado* from the Confucianist society of Joseon. In particular, from the present viewpoint, it is deemed that the Chinese characters (孝, 悌, 忠, 信, 禮, 義, 廉, and 恥) representing the eight Confucian virtues and symbols such as bamboos, carps, shrimps, bonghwang (phoenices), and turtles were “designed” in perfect geometry and abstraction, rather than “written” or “drawn.” The ideal world represented in *Munjado* converges with the humanist and naturalist ideas of the time. It was a world in which Confucianism, Buddhism, and Taoism are connected based on “*pungnyu*” (appreciation of arts) or “*mu*” (shamanism). These are concepts indigenous to Korean culture, or the Confucian ideology of the Joseon Dynasty that pursues the unity of nature and humanity, which blooms through the letters of 孝, 悌, 忠, 信, 禮, 義, 廉, and 恥. *Munjado* depicts the world of thought and formative consciousness of the Joseon people, which is based on the humanist idea that “life and death are not different,” with a sense of humor and abstraction from multiple perspectives that are also found in Cubism. In this respect, *Munjado* presents not only the foundation of Joseon art, but also the future of typography and character design as well as contemporary art.

As revealed in the Chusa style and *munjado* paintings, the recording culture in the late 19th century Joseon Dynasty was enriched by the formative traits of calligraphic and folk painting languages. That is, 19th century Joseon was the time and space characterized by the dynamics of formative language, the expression of the artist’s inner world through strokes and composition, and the resulting transcendence. The era also entailed the allegorical characters and stories of commoners’ paintings, and the powerful language of “oral paintings” that shared a significant status with oral literature in folk culture.

이런 맥락에서 문자도가 추구하는 세계는 휴머니즘과 자연주의로 모아진다. 한국 전통의 독자적인 사상인 풍류(風流), 즉 무(巫)를 토대로 유불도(儒佛道) 삼교가 회통하는 세계 내지는 성리(性理), 즉 인간과 자연이 하나가 된 조선의 유가 이데올로기가 ‘孝’ ‘悌’ ‘忠’ ‘信’ ‘禮’ ‘義’ ‘廉’ ‘恥’의 꽃으로 만발하는 세계이다. 그래서 문자도는 생사일여(生死一如)의 휴머니즘을 근본으로 하고 있는 조선인의 사유 세계와 조형 의식을 해학과 큐비즘과 같은 다시점(多視點)의 추상으로 그려낸 것이 특징이다. 이 점에서 문자도는 조선예술의 근본을 현대미술은 물론 타이포그래피와 문자디자인의 내일까지 제시해 낸다.

지금까지 추사체와 문자도를 통해 본 대로 19세기 조선 말기의 기록 세계는 ‘서적(書的)’이고도 ‘민화적(民畵的)’인 언어가 가지는 조형 언어의 본성으로 가득하다. 다시 말하면, 필획과 구도의 사의성(寫意性)과 여기에서 비롯되는 초월성, 그리고 ‘바보그림’이 가지는 우화적(愚畵的)성격과 이야기가 그림이 되는, 구비문학(口碑文學)과 쌍벽을 이루는 ‘구비그림’의 강력한 우화적인 우리 조형 언어 특성들이 득실거리고 있는 시공이 19세기 조선이다.

3. Fazit – Für eine Renaissance der Schrift als eine Einheit von Sprache und Kunst

Wir haben die Verschriftungskultur Koreas bezüglich Information und Kunstcharakter untersucht. Koreas Schriftkultur mit ihren verschiedenen Stufen und Systemen basierte anfänglich auf der Grundlage abstrakter Zeichen der prähistorischen Ära. Die zweite und die dritte Stufe bildeten die chinesischen Schriftzeichen und das koreanische Alphabet. Heute ist Englisch als vierte Ebene hinzugekommen. So betrachtet ist die koreanische Halbinsel ein Schmelztiegel differenter Kulturen und Zeichensystemen. Kontinentale und maritime Kulturen, Traditionelles und Modernes, Eigenes und Fremdes sind aufgehoben in der Schrift als eine Einheit aus Gestaltung/Bild, Inhalt/Text und Ästhetik. Die sechs Aspekte der Verschriftungskultur Koreas wurden zwar chronologisch untersucht, aber die zeitliche Dimension ist vernachlässigbar. Denn die Aspekte betreffen die koreanische Schriftkultur als Ganzes, so dass sie ohne weiteres frei miteinander kombiniert werden können, um zu einem tieferen Verständnis der Schriftkultur Koreas zu gelangen.

Beispielsweise können die stilisierten Symbole der Petroglyphen von Cheonjeon-ri unter dem Gesichtspunkt der Laut-Visualisierung diskutiert werden, wie wir es oben bei der Betrachtung des koreanischen Alphabets angestellt haben. Bereits in *Hunminjeongeum* steht: zu jedem Laut der Natur gibt es ein entsprechendes Zeichen der Natur. Der Unterschied besteht darin, dass die Bilderzeichen von Cheonjeon-ri Visualisierungen himmlischer Laute sind, während koreanische Buchstaben menschliche Laute nach dem Prinzip des Himmels (天理) sichtbar machen. Die Schrift der Gwanggaeto-Stele und die von Kim Saeng sind koreanische Abwandlungen der Schriftzeichen aus China. Daraus her ergeben Bilderzeichen – chinesische Schriftzeichen – koreanische Alphabetschrift die drei Säulen und Stockwerke des Turmbaus der Schriftkultur Koreas.

Die intellektuelle bzw. informationelle Revolution des digitalen Zeitalters setzt die Erfindung der Drucktypen voraus. Das Große Dharani Sutra und Jikji sind Beispiele dafür, wie diese Technik von der koreanischen Halbinsel aus weltweite Verbreitung findet. Die kalligraphische Sprache der Moralelehrten von Joseon, die die Einheit von Natur und Mensch anstrebten, bietet im Zeitalter der Maschinen eine Antwort auf die Frage, wie das Problem des Verlustes der Menschlichkeit überwunden werden könnte. Die Schriftkunst von Chusa und *Munjado*, die schon vor 150 Jahren die Einheit von Sprache und Kunst erreicht hatten, sind Beweise dafür, dass das Wesen und die Zukunft der Gegenwartskunst in eben dieser Einheit von Sprache/Schrift und Kunst liegt. Eine Erkenntnis, die wir Koreaner nach 100 Jahren des Umweges, also der Kolonialisierung und Verwestlichung, endlich wiederentdeckt haben.

3. Conclusions— For the Revival of Calligraphy, a Harmonious Whole of Language and Art

This article examined the civilization of recording in Korea from both the information and art aspects, focusing on its calligraphic tradition. Korea’s civilization of the letter, which features various layers and branches of calligraphy, has been constructed on the primary foundation of prehistoric abstract patterns, over which Chinese characters and Jeongeum (Hangeul) from the historical periods have formed the 2nd and 3rd layers. On top of these layers, today, English is building a fourth layer. Succinctly, the Korean peninsula has been a melting pot of recording civilizations, or calligraphic civilizations. It has melted continental and maritime civilizations, traditional and modern civilizations, and domestic and foreign civilizations, into a third formative language that integrates together meanings, texts and images, and aesthetics. The keywords describing the Korean recording/calligraphic civilization including “patterns,” “Chinese characters,” “types,” “Jeongeum,” “nature,” and “fine arts” are closely associated with one another even when they are intermingled beyond the time frame.

For example, in terms of the visualization of sound, the abstract patterns of Cheonjeon-ri have a relationship with Jeongeum. Here, the statement in Hunminjeongeum, “Each sound of nature has a corresponding pattern/letter,” applies to both. While the abstract patterns of Cheonjeon-ri represent the sound of heaven, Jeongeum is a visualization of the human sound following the order of nature. Both the Gwangtobi style and the Kim Saeng style are a product of the acceptance, reinterpretation, and recreation of Chinese calligraphic styles. Therefore, the pagoda of Korea’s civilization of the letter, consisting of the layers of patterns, Chinese characters, and Jeongeum, functions as a main pillar and stylobate for records, calligraphy, and aesthetics of Korea. As seen in the examples of *Mugujeonggwang Daedaranigyeong* and *Jikji*, the invention of movable-type printing, which replaced “writing” with brushes, suggests that the intellectual revolution or information revolution at the human level has emerged on the Korean Peninsula. The calligraphic language of Joseon Confucian scholars who sang about the world in which humans and nature are harmoniously united through calligraphic works, presents an answer to the problem of the loss of humanity in today’s machine age. The Chusa style and munjado paintings, which concretized the integration of language and art over 150 years ago, are the origin and future of contemporary art that have finally been brought to light after 100 years of colonization and Westernization.

3. 결론(結論)— 언어와 예술의 일체인 서(書)의 부활을 위하여

지금까지 서(書)를 척도로 한국의 기록문명을 정보와 예술 양 측면을 하나로 살펴보았다. 그 결과 기록, 즉 서(書)의 다양한 층위와 갈래를 가지고 있는 한국의 문자(文字) 문명은 선사시대 추상(抽象) 문양의 1차적인 토대위에 역사시대 한자(漢字)와 정음(正音)이 2차 3차로 구축되고 있다. 오늘날은 영어(英語)가 4차로 탐을 쌓아가고 있다. 요컨대 한반도는 한마디로 기록, 즉 서(書)문명의 융광로다. 대륙과 해양문명, 전통과 현대문명, 내재와 외래문명을 제3의 조형과 내용, 텍스트와 이미지, 미학으로 녹여낸다. ‘문양’ ‘한자’ ‘활자’ ‘정음’ ‘자연’ ‘미술’이라는 한국의 기록/서 문명의 키워드를 시간을 지우고 뒤섞어도 자유자재로 관계한다.

예컨대, 소리의 시각화라는 측면에서 천전리 추상 문양은 정음(正音) 창제와 같은 맥락에서 이해된다. 정음에 “천지자연의 소리가 있으면 반드시 천지자연의 문양/문자가 있다.”고 한 그대로다. 다만 천전리 추상 문양이 하늘의 소리라면 정음은 인간의 소리를 하늘의 이치, 즉 천리(天理)로 시각화해낸 것이다. ‘광토비체’와 ‘김생체’는 중국의 한자서를 수용하여 완벽하게 내 것으로 만들어낸 결정체다. 그래서 문양(文樣)–한자(漢字)–정음(正音)이라는 문자문명의 탐은 한국의 기록 서(書) 미학(美學)의 기둥이자 기반이 된다.

‘무구정광대다라니경’과 ‘직지’에서 보듯, 붓글씨 ‘쓰기’를 대체한 자판(字板) ‘찍기’의 활자(活字) 발명은 오늘날 인류차원의 지(知)의 혁명내지는 정보의 혁명이 한반도에서 발발되고 있음을 증거한다. 인간과 자연이 하나 되는 감물도정(感物道情)의 물아일체(物我一體) 세계를 서(書)로 노래한 조선 도학자(道學者)들의 서 언어는 오늘날 기계(機械) 시대 인간성(人間性) 상실 문제의 해답을 제시한다. 이미 150여 년 전에 언예일치(言藝一致)의 경지를 유감없이 보여 준 추사체(秋史體)와 문자도(文字圖)야말로 식민지 서구화 100여 년을 돌고 돌아와 찾아낸 현대미술의 본향(本鄉)이자 내일임을 확인한다.

Inhalt

- 1. Phänomen und Selbstreflexion
 - 1) Die Moderne, die Errungenschaften der industriellen Revolution und ihre Folgen
 - 2) Die Postmoderne und die Nachhaltigkeit
- 2. Die Wiederbelebung der meisterhaften Herstellungs-
weise und eines Handwerks, das die Natur, die Umwelt
und die Menschen gleichermaßen respektiert –
mit Fokus auf das koreanische Kunstgewerbe
 - 1) Zur Tradition und den Merkmalen des koreanischen
Kunsthandwerks
 - 2) Das koreanische Kunsthandwerk nach „Geom-i-
bul-lu (儉而不陋)“ und „Hwa-i-bul-chi (華而不侈)“
 - (1) Cho-gyeung-gong-ye (草莖工藝) – schlicht,
aber nicht schäbig
 - (2) Na-jeon-chil-gong-ye(螺鈿漆工藝) – farbenfroh,
aber nicht extravagant
 - 3) Upcycling: Die Weiterentwicklung des
zeitgenössischen Kunsthandwerks mit neuen
Materialien und Technologien
 - (1) Lee, Youngsoon
 - (2) Park, Seonmin
 - (3) Kim, Taeyoun
 - (4) Ryū, Jong-dae
- 3. Schlusswort – Transformation von Bewusstsein
und Praxis

Contents

- 1. Phenomenona and Introspection
 - 1) Modernity and the Achievements of the Industrial
Revolution, and Their Aftereffects
 - 2) Post-Modernity and Sustainability
- 2. Revival of Crafts and Craftsmanship that Respect
Nature, Environment, and Humanity — With a Focus on
Korean Craft
 - 1) Tradition and Characteristics of Korean Craft
 - 2) Korean Craft under the Motto of “Humble but Not
Meager, Splendid but Not Extravagant”
 - (1) Straw Craft: Humble but Not Meager
 - (2) Najeongchilgi (Mother-of-Pearl Lacquerware):
Splendid but Not Extravagant
 - 3) Upcycling, Evolution of Contemporary Crafts Using
New Materials and Technologies
 - (1) Youngsoon Lee
 - (2) Seonmin Park
 - (3) Kim Taeyoun
 - (4) Jongdae Ryu
- 3. Conclusions: Change in Perception and Action

차례

- 1. 현상과 반성
 - 1) 근대성(Modernity)과 산업혁명의 성과, 그리고 후과(後果)
 - 2) 탈근대와 지속가능성(Sustainability)
- 2. 자연과 환경, 인간을 존중하는 공예와 장인정신의 부활 —
한국 공예를 중심으로
 - 1) 한국 공예의 전통과 특징
 - 2) 검이불루, 화이불치의 한국공예
 - (1) 초경공예(草莖工藝) — 검소하되 누추하지 않다
 - (2) 나전칠공예(螺鈿漆工藝) — 화려하되 사치스럽지 않다
 - 3) 업사이클링, 신소재·신기술을 이용한 동시대 공예의 발전
 - (1) 이영순
 - (2) 박선민
 - (3) 김태연
 - (4) 류종대
- 3. 맺음말 — 인식의 전환과 실천

1. Phänomen und Selbstreflexion

1) Die Moderne, die Errungenschaften der industriellen Revolution und ihre Folgen

Betrachtet man die lange Geschichte der Menschheit und die Zivilisationen, die in diesem Zeitraum entstanden sind, so hat nichts die Umwelt und das alltägliche Leben so nachhaltig beeinflusst, als die Produktivitätsrevolution zwischen dem 18. und 20. Jahrhundert.

Die erste Industrielle Revolution, die vorrangig in Großbritannien zwischen den 1760er-Jahren bis etwa 1840 erfolgte, charakterisiert sich durch die Dampfmaschine mit Kohle als Heizstoff, sowie dem Ausbau der Eisenbahnnetze, der wiederum die Produktion, Manufaktur und einen weitläufigen Transport ermöglichte. Diese Revolution brachte eine Umstellung der wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse mit sich, die sich als eine Transformation der Landwirtschaft und des Handwerks, beide gelten als Basiswirtschaft der Antike und des Mittelalters, in eine industriezentrierte Wirtschaft beschreiben lassen. Damit kam es gleichzeitig zur Entwicklung des Fabriksystems und des Kapitalismus, wodurch wiederum die Herausbildung einer Klassengesellschaft und einer tiefer werdenden Kluft zwischen Arm und Reich begünstigt wurden.

Die zweite Industrielle Revolution, die Ende des 19. Jahrhunderts bis Mitte des 20. Jahrhunderts Deutschland und Angloamerika erreichte, führte rasch zu einem System der Massenproduktion, -verteilung und letztlich des Massenkonsums. Das ist vor allem auf neue Materialien (Eisen, Kunstharz, chemische Farbstoffe), neue Energiequellen (Elektrizität, Fertigungsstraßen) und neue Transportmittel (Automobile, Flugzeuge) zurückzuführen. Somit kann man sagen, dass die wichtigsten wirtschaftlichen und sozialen Veränderungen dieser Zeit die Entstehung des Imperialismus und der Kolonien, die Industrialisierung der späteren Industrieländer, das von Großkonzernen angeführte Wirtschaftswachstum und nicht zuletzt die zunehmende Abhängigkeit von Maschinen und Technologie waren.

Die beiden unten angefügten Gemälde, die aus der Feder des britischen Künstlers Lawrence S. Lowery (1887–1976) stammen, zeigen sehr anschaulich Städte Großbritanniens und die darin lebenden Arbeiter zur Zeit der zweiten Industriellen Revolution. Man muss allerdings dazu sagen, dass man eine große Anzahl an Fabriken im städtischen Gebiet, schwarzen Smog, der aus Schornsteinen quillt, sowie ausdruckslose, lethargische Leute, die nur arbeiten und so ihr Dasein fristen, keineswegs nur in Großbritannien sehen konnte. All diese Dinge sind auch in anderen Städten weltweit, die in der Neuzeit eine Industrialisierung erlebt haben, gut sichtbare Erscheinungen.

1. Phenomenona and Introspection

1) Modernity and the Achievements of the Industrial Revolution, and Their Aftereffects

Throughout human history and civilizations that have risen and fallen in the course of time, nothing has changed the natural environment and human life more fundamentally than the productivity revolution based on rationalism and modernity from the mid-18th century to the early 20th century.

The First Industrial Revolution, witnessed mainly in the United Kingdom from the 1760s to around 1840, enabled production and manufacturing and long-distance distribution powered by machines. These were a result of the invention of the steam engine using coal as a heat source and the construction of railroads. The economic and social changes brought about by the revolution are summarized as the transition from an economy centered on agriculture and craft, which formed the bedrock of the ancient and medieval societies, to an industry-driven economy, the development of a factory system and capitalism, the establishment of a class society, and a widening gap between the rich and the poor.

The Second Industrial Revolution, which took place around Germany and the United States from the end of the 19th century to the middle of the 20th century, brought with it the emergence of modern materials, technologies, and conveniences. These have included new industrial materials such as iron, synthetic resin, and chemical dyes, electricity as a new power source, production assembly lines, and new means of transportation such as automobiles and airplanes, paving the way for the system of mass production, distribution, and consumption. The major economic and social changes during this period include the rise of imperialism and colonialism, the industrialization of late-comer countries, economic growth led by large corporations, and increased dependence on machinery and technology.

The two paintings below by British artist Lawrence S. Lowery (1887–1976) present a gloomy portrayal of British cities and the workers living in them during the Second Industrial Revolution period. The imageries depict factories densely concentrated in cities, skies clouded with black smoke spewing from the chimneys, and expressionless and lethargic workers living in the cities, coming and going between their homes and those factories. However, these scenes of everyday life were not only transpiring in British cities, but all the cities around the world that underwent industrialization in the modern era.



Abb. 1
Industriellandschaft, 1941, Imperial War Museum.
Fig. 1
Industrial Landscape, 1941, housed in the Imperial War Museum.

그림 1.
〈공업 풍경(Industrial Landscape)〉, 1941년, the Imperial War Museum 소장.



Abb. 2
Auf dem Weg zur Arbeit, 1956, Tate Modern.
Fig. 2
Going to work, 1956, housed in Tate Modern.

그림 2.
〈출근(Going to work)〉, 1956년, Tate Modern 소장.

1. 현상과 반성

1) 근대성(Modernity)과 산업혁명의 성과, 그리고 후과(後果) 인류의 긴 역사와 그 속에서 이룩된 문명들을 조망하다 보면 18세기 중반부터 20세기 초까지 합리주의와 근대성에 기반한 생산성의 혁명만큼 자연환경과 인류의 삶을 근본적으로 변화시킨 것은 없다.

1760년대부터 1840년경까지 영국을 주무대로 이루어진 제1차산업혁명은 석탄을 열원으로 하는 증기기관의 발명과 철도 건설을 토대로 기계에 의한 생산과 제조, 원거리 유통을 가능하게 한 것이 특징이다. 동 혁명으로 인한 경제사회적 변화는 고대와 중세의 기간산업이었던 농업과 수공예(Handicraft) 중심에서 공업(Industry) 중심 경제로의 전환, 공장제와 자본주의의 발달, 계급사회의 형성과 계급 간 빈부격차 심화 등으로 집약된다.

그리고 19세기 말에서 20세기 중반까지 독일과 미국을 중심으로 이루어진 제2차산업혁명은 철·합성수지·화학염료 등의 신소재, 전기라는 새로운 동력원, 생산 조립 라인, 자동차·비행기 등 신교통 수단의 출현에 기반해 대량생산. 대량유통. 대량소비 체제를 탄생시켰다. 이 시기의 주된 경제사회적 변화는 제국주의와 식민지의 등장, 후발 공업국의 산업화, 대기업 주도의 경제 성장, 기계·기술에 대한 의존도 심화 등이다.

영국의 화가 라우리(Lawrence S. Lowery, 1887~1976)가 그린 아래 두 그림은 제2차산업혁명 시기 영국의 도시와 그 속에서 살아가고 있는 노동자들의 모습을 짙진하게 묘사하고 있다. 그러나 도시에 밀집해 있는 공장들, 골목에서 내뿜는 시커먼 스모그로 뿌옇게 흐려진 하늘, 그 속에서 무표정하고 무기력하게 공장으로 출근하고 살아가는 노동자들의 모습은 비단 영국만이 아니고 근대 시기 산업화를 겪은 세계 각 도시들에게서 공통적으로 보여지던 모습들이다.

Nach den 1960er-Jahren wurden Halbleiter, der Computer und sukzessive auch das Internet entwickelt, wobei die Vereinigten Staaten von Amerika und Japan hier im Vordergrund standen. Man kann sagen, dass es zu einer dritten Industriellen Revolution kam, die auch als „Informationsrevolution“ oder „Digitale Revolution“ bezeichnet werden kann. Die wirtschaftlichen und sozialen Veränderungen dieser Zeit lassen sich als technologische Konvergenz und Informationsrevolution, als postindustrielle Gesellschaft, Umstrukturierung der Weltwirtschaft zur Dienstleistungsindustrie und Globalisierung, sowie durch das Aufkommen sozialer Probleme aufgrund der Hochtechnologie charakterisieren. Ausgehend von der digitalen Revolution, hat die Welt mit dem „Internet der Dinge“ (IdD, *Internet of Things*, *IoT*), „Künstlicher Intelligenz“ (KI), „Big Data“ und selbstfahrenden Autos sogar noch einen Schritt weiter getan. Schließlich gibt es in diesem Zusammenhang Behauptungen, dass die Entwicklung in eine hypervernetzte Gesellschaft der vierten Industriellen Revolution längst begonnen hat.¹

In der Phase der dritten und vierten Industriellen Revolution, in der die heutige Generation gelebt hat, lebt und in Zukunft noch leben wird, wurden die Postmoderne und die Postindustrialisierung diskutiert, um damit die Folgen der ersten und zweiten Industriellen Revolution zu überwinden. Diese Diskussionen werden in Zukunft mehr in den Vordergrund rücken, doch darf man dabei nicht außer Acht lassen, dass unser opulentes, bequemes Leben, ebenso wie Nahrungsmittel, Kleidung und Unterkünfte, sowie Gesundheit, Arbeitsbedingungen und Freizeitvergnügen auf den Erfindungen und technologischen Innovationen der zweiten Industriellen Revolution aufbauen.

After the 1960s, the world saw the development of semi-conductors, computers, and the Internet that followed one another in the United States and Japan, which led to the advent of the Third Industrial Revolution, or the “Information Revolution” or “Digital Revolution.” Some of the key words related to the economic and social changes of this period include: technological convergence and information revolution, post-industrial society, reorganization and globalization of the world economy into the service industry, and social problems caused by the advancement of technology. Some researchers, however, observe that, based on the achievements of the digital revolution, the world has now entered a hyper-connected society, which is represented by the Internet of Things (IoT), Artificial Intelligence (AI), Big Data, and autonomous vehicles.¹

In the era of the Third and Fourth Industrial Revolutions, in which the current generation has lived, is living, and will live and lead, post-modernity and de-industrialization have been discussed as a way to overcome the aftereffects of the First and Second Industrial Revolutions. These discussions will undoubtedly deepen in the future. However, the affluence and abundance that humans enjoy in all areas of their lives, such as food, clothing, shelter, health, working conditions, and the enjoyment of leisure time, still depend in large part on the inventions and productivity revolution that took place based on the technological innovations made in the era of the Second Industrial Revolution.

1960년대 이후에는 미국과 일본을 중심으로 반도체, 컴퓨터, 인터넷이 차례로 개발되며 ‘정보혁명’ 또는 ‘디지털혁명’이라고 불리는 제3차산업혁명이 일어났다. 이 시기의 경제사회적 변화는 기술 융합과 정보혁명, 탈산업사회, 세계경제의 서비스산업으로의 재편과 글로벌화, 첨단기술의 사회문제 대두 등으로 요약될 수 있다. 그런데 세계는 디지털혁명을 토대로 이제 한 발 더 나아가 사물인터넷(IOT). 인공지능(AI). 빅데이터. 자율주행차 등을 기반으로 하는 제4차산업혁명 단계의 초연결사회(Hyper-Connected Society)로 진입했다는 주장들이 나오고 있다.¹

현세대가 살아왔고, 살고 있고, 또 앞으로 만들어 가야 하는 제3차, 제4차 산업혁명 시대에는 제1차와 제2차 산업혁명 시대에 나타났던 후과(後果)들을 극복하자는 차원에서 탈근대·탈산업화 논의가 이루어지고 있고, 앞으로 더 본격화되겠지만, 현 단계 인류가 의식주, 건강, 근로조건, 여가 향유 등 생활 전반에서 누리고 있는 풍족하고 여유로운 삶은 여전히 제2차산업혁명 시대에 이루어진 발명들과 기술 혁신을 기반으로 한 생산성 혁명에 많은 부분을 의존하고 있다.

1. Für den Beginn der vierten Industriellen Revolution wurde erstmals während des „World Economic Forum“ von Klaus Schwab, Gründer und Präsident des Forums, argumentiert.

1. The concept of the Fourth Industrial Revolution was first introduced by economist Klaus Schwab, the founder and president of the World Economic Forum, during the 2016 annual meeting.

1. 제4차산업혁명의 도래는 2016년 열린 세계경제포럼(World Economic Forum)에서 동 포럼 창립자이자 회장인 경제학자 클라우스 슈바프가 처음 주장했다.

2) Die Postmoderne und die Nachhaltigkeit
Aber richten wir jetzt unsere Aufmerksamkeit auf den langen, dunklen Schatten, der durch die üppige Lebensweise, die die Menschheit durch Modernisierung und Industrialisierung genießt, geworfen wird. Der materielle Überfluss, den wir, basierend auf dem Markt, der Massenproduktion, -verteilung und -konsum in unserem täglichen Leben genießen, spielt sich in einem Teufelskreis mit der großflächigen Abfallerzeugung und -entsorgung ab. Die Nebeneffekte dieses Teufelskreises, wie beispielsweise die rücksichtslose Umweltzerstörung, die ausbeuterische Ressourcennutzung, die Erderwärmung durch übermäßige Kohlenstoffemissionen und die Biodiversitätskrise verschwinden nicht einfach so, sondern sind durchaus in der Lage, die Umwelt, das menschliche Leben und die Zivilisation selbst zu gefährden. Ivan Illich (1926 – 2002) diagnostizierte aus der Perspektive des menschlichen Glücks die Probleme der modernen Industriegesellschaft. Er meint, dass, je mehr man sein Leben in Abhängigkeit von Massenwaren und Dienstleistungen führe, desto weiter wäre man von einem glücklichen Leben entfernt. Illich ist außerdem der Ansicht, dass sobald die Menschheit erst einmal süchtig nach dieser Kultur des Überflusses und damit praktisch hilflos wäre, eine sogenannte „modernisierte Armut“² entstünde.

Um die multidimensionalen Krisen, die durch die bereits erwähnte Modernisierung und Industrialisierung verursacht wurden und um die globale Umwelt, das Überleben und den Wohlstand der Menschheit, sowie das soziale Wohlergehen und das individuelle Glück nachhaltiger zu gestalten und aufrechtzuerhalten, begann man damit, über „Nachhaltigkeit“ zu diskutieren. Und nun, im Zeitalter der Postmoderne und der Postindustrialisierung, wobei gleichzeitig von der vierten Industriellen Revolution gesprochen wird, ist die Nachhaltigkeit zu einer wichtigen universellen und globalen Norm geworden, die die Menschheit anstreben sollte.³

Was ist denn nun Nachhaltigkeit? Im Bericht *Our Common Future* des Umweltprogrammes der Vereinten Nationen (UNEP) von 1987 wurde Nachhaltigkeit als „Entwicklung, die den Bedürfnissen der jetzigen Generation dient, ohne die Möglichkeiten künftiger Generationen zu gefährden, ihre Bedürfnisse zu befriedigen („development that meets the needs oft he present without compromising the ability of future generations to meet their own needs“)⁴“ definiert.

2. Ivan Illich (1978): „The Right to useful unemployment and its professional enemies.“ Koreanische Übersetzung, 2022, *Wer macht mich nutzlos?*

3. Während der 70. Generalversammlung der Vereinten Nationen im Jahr 2015 wurden unter dem Slogan „Leave no one behind“ 17 Entwicklungsziele (*Sustainable Development Goals*, SDGs) und 169 Zielvorgaben für die nachhaltige Entwicklung bekanntgegeben. Diese sollten sich vor allem auf fünf Bereiche – Menschheit, Erde, Wohlstand, Frieden und Partnerschaft – konzentrieren. Außerdem verlangt das im selben Jahr

geschlossene Pariser Klimaschutzabkommen („Übereinkommen von Paris“) von den Ländern verstärkte Maßnahmen zur Begrenzung des Anstiegs der globalen Durchschnittstemperatur auf deutlich unter 2 °C über dem vorindustriellen Niveau. Korea stellte in diesem Zusammenhang „K-SDGs“ vor und trat der Klimakonvention bei, wobei Co2-neutrale Maßnahmen bereits umgesetzt werden.

2) Post-Modernity and Sustainability
However, it is time to turn our attention to the long, dark shadow cast upon this material affluence unparalleled in human history, which has been made by modernization and industrialization. The abundance enjoyed in our daily lives is based on the market system that has created a vicious cycle of mass production, mass distribution, and mass consumption, and the resulting large-scale production and dumping of industrial waste and garbage. The impact of the by-products of this vicious cycle, including the indiscriminate development and exploitative use of natural resources, global warming due to excessive carbon emissions, and biodiversity crisis, has extended to threaten the global environment and even human survival and civilization. Ivan Illich (1926 – 2002) diagnosed the problems of modernity and industrial society from the perspective of human happiness. He saw that the more dependent people become on mass-produced goods and services, the further away they get from a happy life or the dignity of life. According to Illich, once this material affluence that leaves people lethargic and addicted to it infiltrates into a culture, it leads to a condition he defined as the “modernization of poverty.”²

With the increasing need to address multidimensional crises brought about by modernization and industrialization, including by sustaining the global environment that has become unsustainable, and ensuring the survival and prosperity of humankind, social well-being, and individual happiness, the concept of “sustainability” has occupied the main stage of relevant discussions. Sustainability has now become an important universal value or a global norm to be implemented in this era of post-modernity and de-industrialization where the Fourth Industrial Revolution is underway.³

What then, is sustainability? The 1987 report of the United Nations Environment Programme (UNEP), entitled “Our Common Future,” defines sustainability as “meeting the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.”

2. Illich, Ivan. (2022). The Right to Useful Unemployment: And Its Professional Enemies (Heo Taek, Trans.). Seoul: Neurin Georeum. (Original work published 1978)

3. At the 70th UN General Assembly meeting in 2015, the Sustainable Development Goals (SDGs), which were established under the slogan “Leave no one behind” were adopted by all UN member states. These goals present the direction that humanity should move toward in five fields (people, planet, prosperity, peace, and partnership). The SDGs comprise 17 goals and 169 detailed goals. The Paris Agreement, which was adopted in the same year, as an international treaty on climate change, requires the signing parties to strengthen measures to maintain the increase in global temperature to below 2 degrees Celsius, preferably to below 1.5 degrees Celsius, compared to pre-industrial levels. South Korea has also signed the Paris Agreement and implemented carbon neutral measures by introducing K-SDGs.

2) 탈근대와 지속가능성(Sustainability)
그러나 근대화와 산업화를 통해 인류가 누리고 있는 역사상 유례없는 생활의 풍요 이면에 드리워진 길고 짙은 그늘에 이제 시선을 돌려야만 할 때가 왔다. 우리가 일상에서 향유하는 풍요는 시장에 기반하고, 대량생산. 대량유통. 대량소비, 그리고 대규모 산업폐기물·쓰레기의 생산과 투기(投棄)가 악순환되는 구조 속에서 이루어지고 있다. 그리고 그러한 악순환의 부산물들, 즉 무분별한 환경 파괴와 착취적 자원 사용, 과도한 탄소 배출로 인한 지구 온난화, 생물 다양성의 위기 등은 그 자체로 끝나지 않고 지구환경, 그리고 인류의 생존과 문명 자체를 위협하는 수준에 이르렀다. 이반 일리치(Ivan Illich, 1926~2002)는 인간의 행복이라는 관점에서 근대성과 산업사회의 문제점을 진단하였다. 그는 대량생산된 상품과 서비스에 전적으로 의존하는 삶을 살면 살수록 행복한 삶 내지는 삶의 격과는 거리가 멀어진다고 보고, 인간을 무력하게 만드는 풍요에 사람들이 중독되고 그것이 문화 속으로 한번 배어들면 ‘가난의 현대화’가 생겨난다고 보았다.²

‘지속가능성(Sustainability)’은 바로 위와 같은 근대화와 산업화가 초래한 다차원적 위기들을 극복하고 더 이상 지속 가능하지 않게 된 지구환경, 인류의 생존과 번영, 사회 안정과 개인의 행복을 보다 지속 가능하게 유지하기 위해 논의되기 시작하여 탈근대·탈산업화 시대 제4차산업혁명이 논의되는 오늘날에는 이제 인류가 지향해야 하는 중요한 보편 가치 또는 전지구적 규범으로 자리잡았다.³

그렇다면 지속가능성이라는 것은 무엇인가? 1987년 유엔환경계획(UNEP)의 「우리 공동의 미래(Our Common Future)」라는 보고서에서는 지속가능성을 “미래세대의 가능성을 제약하지 아니하고 현세대의 필요와 미래세대의 필요가 조우하는 것”이라고 정의하고 있다.

2. 이반 일리치, 2022, 『누가 나를 쓸모없게 하는가』, 느린걸음.

3. 2015년 제70차 UN총회에서는 ‘단 한 사람도 소외되지 않을 것(Leave no one behind)’이라는 슬로건과 함께 ‘지속가능발전목표(SDGs)’를 인간, 지구, 번영, 평화, 파트너십이라는 5개 영역에서 인류가 나아가야 할 방향을 17개 목표와 169개 세부 목표로 제시하고 있다. 그리고 같은 해 체결된 파리기후변화협약에서는 지구온난화를 산업화 이전 수준에 비해 섭씨 2도 이하, 가급적 1.5도 이하로 제한, 관리하도록 각국에 조치 강화를 요구하고 있다. 한국도 K-SDGs를 제시하고 기후변화협약에 가입해 탄소중립 조치를 시행해 나가고 있다.

Allerdings ist diese Art des Denkens nicht einfach so in unserer Zeit aufgekommen. William Morris (1834–1894), einer der Begründer der Arts-and-Crafts-Bewegung in Großbritannien, hielt während der 12. alljährlichen Tagung der SPAB 1889 zur Zeit der zweiten Industriellen Revolution, eine Rede mit dem Titel *Old and New* und sagte: „We are only the trustees for those who come after us“. So kritisierte er direkt die Industrialisierung und die wahllose Zerstörung historischer Gebäude und Denkmäler im Prozess der Stadtentwicklung. In seiner Rede ist bereits das Konzept der Nachhaltigkeit verwurzelt, welches ebenfalls 1987 vom Umweltprogramm der Vereinten Nationen definiert wurde. Die Worte des oben genannten Zitats waren in der langen Geschichte der Menschheit ein wichtiges Werkzeug, um die Beschränkungen, die während der Jungsteinzeit bis zur Mitte des 18. Jahrhunderts geherrscht haben, zu überwinden. Diese Worte stützten außerdem das Leben der Menschen und dienten somit als logische Basis für die Wiederbelebung des Handwerks und der Handwerkskunst, die während der Zeit der Industrialisierung in Vergessenheit geraten waren.

In letzter Zeit ist es tatsächlich so, dass dem Wert des Kunsthandwerks wieder mehr Aufmerksamkeit geschenkt wird und man hier sogar schon von einem Phänomen sprechen kann. Immerhin nimmt die Zahl der Menschen, die Kunst auf die verschiedensten Arten konsumieren, rasch zu.⁴ So wurde letztlich auch das „Seoul Museum of Craft Art“, zu dessen Fachgebiet das Kunstgewerbe gehört, eröffnet. Es ist wohl keine Übertreibung zu sagen, dass die Wiederbelebung des Kunsthandwerks in Korea auf den bereits erwähnten Übergang auf die postmoderne-postindustrielle Epoche und dem neuentdeckten Wert der Nachhaltigkeit zurückzuführen ist.

However, this concept of sustainability did not suddenly come into being in our time. William Morris (1834–1896) led the English Arts and Crafts Movement. In his speech entitled “Old and New” at the 12th annual meeting of the Society for the Protection of Ancient Buildings (SPAB) in 1889, when the Second Industrial Revolution was in full swing, Morris said: “We are the trustees for those who come after us.” His remark was made, to be more specific, as a criticism of the indiscriminate destruction of historical buildings and monuments in the process of industrialization and urban development. However, the root of the concept of sustainability defined by the UNEP in 1987 can be uncovered from his point of view. Morris’ viewpoint has been the main driving force for humans to overcome the constraints of the natural environment throughout the long history from the Neolithic Age to the mid-18th century, and has also sustained the general living conditions of people. It has also provided a logical basis for the revival of craft and craftsmanship that have become obsolete and useless during the industrial era.

In recent years, the number of people paying attention to the value of crafts and consuming them as attractive cultural contents and daily necessities is increasing again, which is quite unprecedented.⁴ Craft is making a comeback in Korea, which is highlighted by the opening of the Seoul Museum of Craft Art which specializes in crafts. It is no exaggeration to say that the transition to the post-modern and post-industrial era and the rise of the value of sustainability are behind this change.

그런데 이러한 사고는 결코 우리 시대에 갑작스럽게 등장한 것이 아니다. 영국의 공예미술운동을 이끈 윌리엄 모리스(William Morris, 1834~1896)는 제2차산업혁명이 한창이던 때인 1889년 SPAB의 제12차 연례회의에서 한 「오래된 것과 새로운 것 (Old and New)」이라는 제목의 연설에서 “우리는 우리 후세들을 위해 잠시 맡아 두고 있는 것뿐이다(We are the trustees for those who come after us).”라고 말하였는데, 그 수사는 보다 직접적으로는 산업화와 도시 개발 과정에서의 역사적 건축물과 기념물의 무분별한 파괴를 비판하며 한 말이기는 하지만, 1987년 유엔환경계획에서 정의한 지속가능성이라는 개념의 뿌리가 담겨 있는 것을 알 수 있다. 그리고 또한 위 말은 장구한 인류 역사 속에서 신석기시대 이후 18세기 중반 이전까지 인간이 자연환경의 제약을 극복하는 데 주요한 도구가 되어 왔고, 또한 인간들의 의식주 생활 전반을 떠받쳐 준 것이기도 했으나 산업화 시대에 방기(放棄)되고 소용되지 않게 되어 버린 공예와 장인정신 부활의 논리적 근거도 되고 있다.

최근 이례적 현상이라고도 볼릴 만큼 공예의 가치에 주목하는 시선이 증가하고, 공예를 매력적인 예술·생활 콘텐츠로 소비하는 사람들이 다시 늘어나고 있으며,⁴ 공예를 전문 분야로 하는 서울공예 박물관이 개관하는 등 한국에서도 공예가 재부상하는 것의 기저에는 위와 같은 탈근대와 탈산업화 시대로의 전환과 지속가능성이라는 가치의 대두가 자리하고 있다고 해도 과언이 아니다.

4. Die „Craft Trend Fair“ kann als Koreas größter Markt für Kunsthandwerk und generell als Kunsthandwerkfestival bezeichnet werden. Die Messe findet jährlich statt, dauert vier Tage und wurde 2022 von 77.000 Menschen besucht. Die Verkäufe vor Ort beliefen sich auf etwa 1,8 Milliarden Won, wie von den Ausstellern bekanntgemacht wurde. Damit konnten seit der Entstehung der „Craft Trend Fair“ 2006 die besten Besuchs- und Verkaufszahlen eingefahren werden.

4. The annual “2022 Craft Trend Fair,” Korea’s largest craft market and craft festival, attracted 77,000 visitors over four days. The disclosed on-site sales of participating companies exceeded 1.8 billion KRW. This year’s fair saw the highest number of visitors and sales since its launch in 2006.

4. 매년 열리는 한국의 가장 큰 공예마켓이자 공예 축제라고도 할 수 있는 2022 공예 트렌드페어는 나흘 동안 7만 7천여 명이 관람하고, 수치를 공개한 참가사의 현장 판매액도 18억 원을 상회하였는데, 이러한 관람객 수와 판매액은 2006년 첫 개최 이후 역대 최대 규모라고 한다.

2. Die Wiederbelebung der meisterhaften
Herstellungsweise und eines Handwerks, das die Natur,
die Umwelt und die Menschen gleichermaßen
respektiert – mit Fokus auf das koreanische
Kunstgewerbe

1) Zur Tradition und den Merkmalen des koreanischen
Kunsthandwerks
Bevor ich auf das koreanische Kunstgewerbe eingehe, das
die Grundwerte der Nachhaltigkeit von Beginn an verkörpert
hat und damit das Potenzial mitbringt, eine neue Einstellung
gegenüber der Natur, der Umwelt und der Menschen in der
Zeit nach der Industrialisierung hervorzubringen, möchte ich
zuerst noch das Konzept der *modernen Selbstversorgung*
in Zusammenhang mit dem Kunstgewerbe betrachten. Dieses
Konzept wurde als Lebensform der Postindustriegesellschaft
von Ivan Illich vorgeschlagen und bezieht sich auf die grund-
legende Abkehr von einer reichen, wenngleich armen moder-
nen Lebensweise, indem man die Abhängigkeit vom Markt
verringert. Dies sollte machbar sein, indem man alle notwen-
digen Güter selbst mit traditionellen Werkzeugen herstellt.
Diese Dinge, die man so für den eigenen Bedarf fertigt und
nicht etwa für den Markt, werden als „Tools for Conviviality“
(„Werkzeuge für Konvivialität“) definiert, wobei schon der
Prozess der Herstellung zum Kunsthandwerk zählt.
Betrachtet man das Kunsthandwerk also aus dieser
Perspektive, so meint es den Prozess oder die Technik
zur Herstellung von lebensnotwendigen Gütern⁵ oder Kunst-
objekten mit den eigenen Händen. Dadurch erhält man noch
einmal ein anderes Gefühl für die Verwendung und die
Schönheit des Gegenstandes. Darüber hinaus ist das Kunst-
handwerk natürlich eng verbunden mit der Geschichte, der
Kultur, der Ökologie und den Ressourcen, sowie der Architek-
tur und der Lebensweise der Menschen des Landes bzw.
der Region, in der es sich entwickelt hat. Folglich lassen sich
traditionelle Lebensstile, die sich über einen langen Zeitraum
hinweg in den betreffenden Gebieten herausgebildet haben,
in den Techniken und der Ästhetik der Kunstwerke erkennen.
Das ist der markante Unterschied zwischen Industrieproduk-
ten, die in jeglicher Hinsicht leicht handzuhaben sind, sei es
bei der Herstellung, der Verwendung oder der Entsorgung,
und den Designprodukten, sowie dem Handwerk.

5. Wenn man nach Beispielen für die
Verwendung des Begriffs *Gongye* (Kunst-
handwerk) in den Annalen der Joseon-
Dynastie und verschiedenen anderen
literarischen Werken aus dieser Zeit sucht,
so merkt man, dass er in einem deutlich
breiteren Sinn als heutzutage verwendet
wurde. Zu dieser Zeit bezeichnete der
Begriff alle Arbeiten, die von einer bestimm-
ten Berufsgruppe, der *Jangin* (匠人, Meister/
Handwerker/Künstler), verrichtet worden
waren. William Morris hat in seinem Essay
„To Add Pleasure To Objects – Modern
Living Art“ über die Merkmale und den
Umfang der Kunst des alltäglichen Lebens
geschrieben: „Diese großartige Industrie
umfasst Architektur, Malerei, Tischlerei,

Zimmerei, Metallverarbeitung, Töpferei,
Glasverarbeitung, Weberei und viele andere
Bereiche. Es ist das wichtigste Kunstfeld
für die Öffentlichkeit und dementsprechend
auch sehr wichtig für uns Kunsthandwerks-
meister.“ Hier kann man gut sehen, dass
auch Morris die Kunst des täglichen Lebens,
nämlich *Gongye* (Kunst und Handwerk),
als einen Bereich anerkannte, der sowohl
Architektur als auch Skulptur umfasst.

2. Revival of Crafts and Craftsmanship that Respect
Nature, Environment, and Humanity—With a Focus on
Korean Craft

1) Tradition and Characteristics of Korean Craft
Korean crafts have already embodied the core value of sus-
tainability even before the emergence of the concept, and
thus have ample potential to form a new attitude among
people toward nature, environment, and humanity in the
post-modern and post-industrial era. Before turning the spot-
light on Korean crafts, let us examine the relationship between
crafts and the notion of “modern self-sufficiency” presented
by Illich as a way of life to be established in post-industrial
society.
According to Illich, modern self-sufficiency refers to
reducing dependence on the market, making necessary goods
using traditional tools, and actively recovering the use value
within oneself, thereby fundamentally breaking away from the
affluent yet deficient modern way of life. Artifacts produced in
this way, aimed at creating use value rather than market value,
are considered “tools for conviviality,” and the act of produc-
ing them is craft.
In this context, craft is the process or technique of pro-
ducing various essential objects related to food, clothing, and
shelter⁵ by using the hands, and considering their use and
beauty at the same time. Craft is also closely related to the
history, culture, ecology, resources, architecture, and the way
of living unique to the country or region where it has devel-
oped. It thus reflects the traditional lifestyle, techniques, and
aesthetic consciousness that have accumulated over a long
period of time in the country or region. This is what differenti-
ates crafts from industrial and design products that are manu-
factured, distributed, used, and discarded so easily.
The beginning of Korean craft is dated approximately
10,000 years ago when the ancestors of the Korean people
created comb patterns on earthenware that were made to
store surplus food. It is this Korean craft that may also encom-
pass these very characteristics of craft. What then, are the
main features of Korean craft that represent its identity and
have been sustained throughout its history?

5. The usage of the term “craft” during the
Joseon Dynasty found in the Joseon
Wangjo Sillok (Veritable Records of the
Joseon Dynasty) and various literary
works show that it was used in a broader
sense than today. Likewise, William Morris,
in his speech titled *The Lesser Arts*, which
was delivered before the Trades’ Guild of
Learning, in 1877, said, “A very great industry
indeed, comprising the crafts of house-
building, painting, joinery and carpentry,
smiths’ work, pottery and glass-making,
weaving, and many others: a body of art
most important to the public in general,
but still more so to us handicraftsmen.” His
remark reflects his recognition of craft
as a broader concept that also includes
architecture and sculpture.

5. 조선시대에 공예라는 용어의 사용례를
조선왕조실록과 각종 문집 등에서 찾아보면,
당시에는 오늘날보다 광의로 사용된 것을
알 수 있는데, 이때는 장인(匠人)이라는 특정
직업군이 하는 모든 일을 지칭했다. 그리고
월리엄 모리스도 「물건에 즐거움을 입히는
일—현대의 생활예술」이라는 수필에서 생활예술의
특성과 범위를 논하면서 “이 위대한 산업에는
집 짓는 기술과 페인트칠, 소목 일과 목공,
금속세공, 도예, 유리공예, 직조 등 수많은 분야가
두루 포함됩니다. 대중에게 가장 중요한 예술
분야이면서 우리 장인에게도 아주 중요하지요.”
라고 하여 생활예술, 즉 공예를 건축과 조각
등까지를 포괄한 광의의 것으로 인식하고 있는
것을 알 수 있다.

2. 자연과 환경, 인간을 존중하는 공예와 장인정신의 부활—
한국 공예를 중심으로

1) 한국 공예의 전통과 특징
지속가능성이라는 개념의 등장 이전에 이미 그 핵심가치를 체화하고
있어 탈근대와 탈산업화 시대에 자연과 환경, 인간을 향한 새로운
애틀튜드로 부상할 잠재력이 충분한 한국 공예로 눈을 돌리기 전에,
잠시 이반 일리치가 후기 산업사회에 확립될 삶의 양식으로서 제안한
‘현대 자급’ 개념과 공예와의 상관성을 살펴보고 가기로 한다.
일리치가 말하는 ‘현대 자급’은 시장 의존도를 줄이고, 전통적
도구를 이용해 필요한 것들을 만들며, 자기 안의 사용가치를
적극적으로 회복해 나가는, 그래서 풍요롭지만 가난한 현대적 삶의
방식을 근본적으로 탈피하는 것을 말한다. 그리고 이렇게 시장가치가
아닌 사용가치를 지향하여 제작된 인공물은 ‘공생의 도구’(Tools
for Conviviality)’로 규정되는데, 그 인공물의 제작 행위가 바로
공예이다.
이와 같은 맥락에서의 공예는 의식주에 꼭 필요한 다양한
물건들⁵과 오브제들을 기본적으로는 인간의 손을 이용하여, 그리고
쓰임과 아름다움을 동시에 고려해 제작하는 과정 혹은 기술을
말한다. 또 공예는 그것이 발전해 온 국가 또는 지역의 역사, 문화,
고유 생태, 자원, 건축, 사람들의 삶의 방식 등과 긴밀하게 관련되어
있고, 그 속에는 오랜 세월에 걸쳐 축적된 전통의 생활양식. 기술.
미의식 등이 모두 담겨 있다. 바로 이것이 쉽게 만들어지고,
쉽게 유통되며, 쉽게 사용되다 쉽게 버려지는 산업 제품, 디자인
제품과 공예의 차별 지점이다.
지금으로부터 약 만 년 전 잉여 식량을 저장하는 토기를
제작하면서 그 표면에 빗살을 새겨 넣기 시작함으로써 이 땅에서
그 출발을 알린 한국 공예도 그러한 특성을 보유하고 있을 것인데,
그렇다면 한국 공예의 정체성을 보여 주는, 그리고 시대를
관통하는 특성은 무엇일까.

Die Töpfereien, die man in diesem Land vor etwa 10.000 Jahren zur Aufbewahrung von Lebensmitteln verwendete und mit Kammstrichen verzierte, weisen ebenfalls gewisse Merkmale auf. Doch welche Merkmale sind es, die die Identität des koreanischen Kunsthandwerks widerspiegeln und trotz langer Zeit erhalten geblieben sind?

Im ersten Teil von *Samguk Sagi* („Chronik der Drei Königreiche“), in Band 23 des *Baekje Bongi* findet sich folgendes Zitat: „Er war schlicht, aber nicht schäbig; und er war farbenfroh, aber nicht extravagant (儉而不陋 華而不侈).“ Dieser Satz wurde von König Onjo, dem Gründer von Baekje, zur Bewertung des ersten gebauten Palastes geprägt, nachdem er die Hauptstadt nach Wiryeseong, am Einzugsgebiet des Han-Flusses, hatte verlegen lassen. Man findet den oben besprochenen Satz ein weiteres Mal in Teil 6 des *Gongjeon* (工典) aus dem Verwaltungskodex der Joseon-Dynastie (*Joseon Gyeonggukjeon*, 朝鮮經國典), die rund 1300 Jahre später gegründet worden war. Der Kodex war von Jeong Do-jeon verfasst worden und legte den gesetzlichen und institutionellen Grundstein dieser Dynastie. Jeong Do-jeon war außerdem für den Bau der Stadtbefestigung der Hauptstadt Hanyang und des Palastes, dem Gyeongbukgung, zuständig. Dabei wies er auf die Essenz der Schönheit hin, die der Palastgarten haben sollte, nämlich „schlicht, aber nicht schäbig; farbenfroh, aber nicht extravagant; das ist die Schönheit (儉而不至於陋麗而不至於侈斯爲美).“ Somit ist ersichtlich, dass Jeong Do-jeon die Eigenschaften „schlicht, aber nicht schäbig; farbenfroh, aber nicht extravagant“ nicht nur als Anforderungen an den Palast stellte, sondern ein solches Erscheinungsbild sogar als „Schönheit“ selbst erkannte und verstand.

Andererseits findet man in der Goryeo-Dynastie, die im Vergleich zu anderen Dynastien als die detaillierteste, aufwändigste und dekorativste im Bereich des Kunsthandwerks und der Kunst gilt, im 19. *Gongi* (工技) von *Seonhwa Bongsa Goryeo Dogyeong* (宣和奉使高麗圖經) dieses Zitat: „Die Kunstfertigkeit der Goryeo-Handwerker ist hoch entwickelt. All die Männer mit herausragenden Fähigkeiten gehören der Regierung. (...) Unter den Zehntausenden Kitan-Gefangenen ist gerade einmal jeder zehnte Mann ein Handwerker; aus diesen Reihen werden nur die Männer mit den höchstentwickelten Fähigkeiten ausgewählt, um bei Hofe zu bleiben. So sind Gebrauchsgegenstände und Kleidung innerhalb der letzten Jahre zwar kunstvoller geworden, doch gleichzeitig erscheinen sie nun zu oberflächlich und frivol, um die Reinheit und Einfachheit der Vergangenheit widerspiegeln zu können.“ Somit ist klar, dass man das Kunsthandwerk als „kultiviert und rein“ erachtete, bis der Einfluss der Immigranten größer wurde.

In Scroll 1 of *Baekje Bongi* (Records of Baekje), the 23rd book of *Samguk Sagi* (The History of the Three Kingdoms), there is a record about the assessment of the royal chambers that were first completed after the capital was moved to Wiryeseong in the Hangang River basin. The account describes the royal chambers as “humble but not meager, splendid but not extravagant.” About 1,300 years after the creation of this record, this description reappears, in a somewhat varied form, in “Gongjeon” (The Code about Construction), the sixth part of *Joseon Gyeonggukjeon* (Administrative Codes of Joseon) compiled by Jeong Dojeon. Jeong, who was a prominent scholar-official, established the legal and institutional framework of the Joseon Dynasty and the construction systems for the Seoul City Wall and royal palaces including Gyeongbokgung Palace. A section of this text, prescribing detailed matters regarding royal gardens, relates the beauty that these gardens should possess with “being humble but not meager, splendid but not to the extent of being extravagant.” This suggests that the Joseon Dynasty not only regarded this trait of being “humble but not meager, splendid but not to the extent of being extravagant” as a requirement for palaces and gardens, but also recognized that it is the essence of their beauty.

Meanwhile, we can also consider the 19th volume of *Xuanhe Fengshi Gaoli Tujing* (Illustrated Records of Goryeo), a report of a diplomatic mission to Goryeo written by Xu Jing from the Northern Song dynasty. The text contains a record of the arts and crafts of the Goryeo Dynasty, which are considered to have developed the most exquisite, sophisticated, and decorative form of craft, among all dynasties in Korea. It recounts, “Artisans in Goryeo are highly skilled in general and those with outstanding talent are affiliated with government offices. (...) One in ten Khitans who are taken prisoners in Goryeo, numbering tens of thousands, are artisans. Those with sophisticated skills have been selected as workers for the royal palaces. As a result, in recent years, the crafts and clothes of Goryeo have become quite showy and ostentatious in return for the increased refinedness, and their former naive and simple charm has become hard to find.” This evidences that the craft of the Goryeo Dynasty was also characterized as “sophisticated but plain” even by a third country before the inflow of foreign craft workers.

『삼국사기(三國史記)』 권23 백제본기 제1에 보면, 온조왕이 한강 유역의 위례성으로 천도하고 나서 최초 조영한 궁실(宮室)을 평가하고 있는 부분에 “검소하되 누추하지 아니하고, 화려하되 사치스럽지 않았다(儉而不陋 華而不侈)”라는 글이 나온다. 그런데 위 문장은 약 1,300년이 지난 뒤 세워진 새로운 왕조 조선의 법적·제도적 기틀을 잡고, 한양도성과 경복궁 등 궁실 조영의 체계도 주도적으로 만든 정도전의 『조선경국전(朝鮮經國典)』 6 공전(工典) 중 궁원조에 궁원(宮苑)이 갖추어야 할 아름다움의 요체를 가리키는 말로 다시 등장하는데, “검소하되 누추하지 아니하고 화려하되 사치스러운 지경에 이르지 않는 것, 이것이 아름다움이다(儉而不至於陋 麗而不至於侈 斯爲美).”로 다소 변주된다. 즉 “검소하되 누추하지 아니하고 화려하되 사치스러운 지경에 이르지 않는 것”을 궁궐이 갖추어야 하는 요건으로만 규정한 것이 아니라, 그러한 모습을 ‘아름다움’ 그 자체로 인식하고 있는 경지로까지 나아가고 있는 것을 볼 수 있다.

한편, 역대 왕조 중 공예와 미술 분야에서 가장 세밀하고 정교하며 장식적이었다고 평가되는 고려시대의 경우에도 『선화봉사고려도경(宣和奉使高麗圖經)』 권19의 공기(工技) 편을 보면, “고려 장인의 기술은 매우 정교하다. 뛰어난 재주를 가진 이는 모두 관아에 속한다. (중략) 거란 포로 수만 명 중 장인이 열에 하나 꼴인데 그중 정교한 솜씨를 가진 사람을 뽑아 왕부(王府)에 머물게 한다고 들었다. 그래서 근래에 물건과 복식[器服]은 더욱 정교해졌으나 경박하고 걸치레가 너무 많아져서 예전의 순수하고 소박한 것을 다시 회복할 수 없게 되었다.”라고 하여 이민족의 영향이 있기 전에는 ‘정교하나 순질(純質)’한 특징을 가지고 있었던 것으로 타자에 의한 평가가 있었던 것을 알 수 있다.

Daher bezieht sich das Konzept von „schlicht, aber nicht schäbig; farbenfroh, aber nicht extravagant (儉而不陋華而不侈)“ nicht nur auf das Königreich Baekje und die Joseon-Dynastie, sondern auch auf die Palastarchitektur der Antike bis in die Neuzeit; darüber hinaus findet man es auch bei der Gartengestaltung und der Verwendung von Handwerkskunst im Innen- und Außenbereich der Gebäude, denn diese wurden so arrangiert, dass sie mit der Architektur harmonisierten. Insgesamt kann man also sagen, dass es sich hierbei um eine prägnante Formulierung der Eigenschaften und der Schönheit des Ganzen handelt. Und genau diese Formulierung kann als Beweis dafür gewertet werden, dass die Menschen dieses Landes Nachhaltigkeit bereits intuitiv lebten, lange bevor „Nachhaltigkeit“ als Konzept weltweit geprägt worden war.⁶

Eines der besten Beispiele koreanischer Schönheit, in der die Architektur, die Gartengestaltung und das Kunsthandwerk harmonieren, ist der Changdeokgung-Palast, der auch als UNESCO-Weltkulturerbe eingetragen wurde. Es wird deutlich, dass der Palast im Einklang mit der Natur steht und eine ähnliche Schönheit anstrebt, denn von Menschen geschaffene Elemente wurden nur dort platziert, wo sie absolut notwendig sind. Auf diese Art und Weise werden auch die Menschen, die dort leben, nicht überwältigt. Innerhalb der Mauern des Changdeokgung-Palastes befindet sich auch das relativ spät fertiggestellte Gebäude Nakseon-jae, das nur an Fenstern und Geländern stark dekorative Elemente und Verzierungen aufweist (Abbildung 3). Das Changho, das Fenster und Tür in einem ist, hat eine Doppelfunktion: Es verbindet und trennt die Architektur und den Hof gleichermaßen. Wie man in (Abbildung 4) sieht, ist es sehr dekorativ und wurde schon bei der Herstellung mit einem „Buchstaben-(亞)-Muster“ versehen. Das Muster besteht aus gerade zusammengefügt Holzstäben, wobei sich in der Mitte ein geschwungenes Stück Fledermausmuster befindet, das Glück symbolisiert. All diese Details sprechen von einer atemberaubenden, wenngleich sehr zurückhaltenden Schönheit.

6. In den Annalen von König Seongjong, Band 21, Eintrag vom 23. August 1472 (dem 3. Jahr von Seongjongs Herrschaft) findet man den Abschnitt: „Wer wenig verbrauchen will, muss zuerst sparsam sein. In den meisten Fällen erhöht sich die Ausgabe, wenn man viel ausgibt, aber wenn sich die Ausgabe erhöht, geht das Vermögen unweigerlich zu Ende. Wenn wir an unser Land denken, so sehen wir, dass die Berge schroff sind und die Flüsse eine starke Strömung haben; das Land ist steinig und unfruchtbar. Selbst wenn wir fleißig arbeiten und sehr sparsam sind, werden wir uns Sorgen machen, ob wir ausreichend Ressourcen haben. Sollen wir also in Luxus leben und alles ohne Rücksicht aufbrauchen?“ Diese Zeilen lassen vermuten, dass das Streben nach Genügsamkeit bei Waren und Kleidung der Menschen der Joseon-Dynastie der Koexistenz von Menschen und Natur diene.

Therefore, the motto “humble but not meager, splendid but not extravagant” concisely encapsulates the comprehensive characteristics and the essential beauty of Korean palace architecture and landscaping. This description extends to describing the crafts that were produced for placement inside and outside of these spaces and harmonized with the architecture during all periods of Korean history from the ancient to modern times, as well as the Baekje and Joseon periods. In addition, the motto also demonstrates that ancient Koreans intuitively embodied and put into practice the concept of sustainability, which is now a globally addressed issue, even before the popularization of the notion.⁶

One of the best examples of Korean beauty that architecture, landscaping, and craftsmanship create together is Changdeokgung Palace, a UNESCO World Heritage Site. The palace presents a beauty accomplished by assimilation with nature, embracing nature in its space to the utmost extent, avoiding overwhelming the people who live there, and placing artificial elements only where necessary. Nakseonjae Hall, which was built relatively later among the buildings constituting Changdeokgung Palace, also features a minimum use of attachments and decorations except for windows and railings, in order to bring a rear garden, a relatively strong decorative element, into the building, as shown in Figure 3. Its windows, which have a dual function of dividing and connecting the building and the yard, and the building and the rear garden at the same time, as shown in ‘Figure 4’, are highly decorative. However, their straight wooden bars are configured together in the shape of the Chinese character “亞” and a bat-shaped curved ornament placed in the center as a symbol of luck, without giving an extravagant impression, emphasize splendid yet restrained beauty.

6. A record dated August 23, 1472 (3rd year of King Seongjong) in Volume 21 of *Seongjong Sillok* (Annals of King Seongjong), contains the following passages extracted from the king's letter of command to the officials of the State Council: “(...) If you aim at saving resources, you must first be frugal. Generally, when you become extravagant, your consumption increases, and when your consumption increases, your wealth inevitably ends up exhausted. Applying this to our country, due to all these rugged mountains, fast-flowing rivers, and stony and barren land, it is feared that we will run out of available resources even when we lead a frugal lifestyle. So, what would happen if we rejected these fundamental principles, turning our back on this virtuous way of living, but only competitively sought after a luxurious and extravagant life, using up all the resources? (...)” The king's concern expressed in this letter shows that a frugal way of life followed by the people of Joseon, especially regarding clothes and other commodities, was based on the pursuit of coexistence between humanity and nature.



Abb. 3
Nakseon-jae mit nur minimaler Dekoration, um die Szenerie hervorzuheben.

Fig. 3
Minimalized Decoration for the Use of Borrowed Landscape at Nakseonjae Hall.

그림 3.
후원 자경을 위해 장식을 최소화한 낙선재.



Abb. 4
Nakseon-jae Changho.

Fig. 4
Windows of Nakseonjae Hall.

그림 4.
낙선재 창호.

따라서 ‘儉而不陋 華而不侈’는 백제와 조선만이 아니고 고대부터 근세에 이르기까지의 한국 궁궐 건축과 조경, 그리고 건축물들의 내외부에 제작, 배치되어 사용되고, 또 건축과 하나로 어울어져 있는 공예품들 그 전체의 통합적 특징과 아름다움의 핵심을 잘 압축한 표현이라고 하겠다. 그리고 바로 이 표현은 오늘날 전지구적으로 사용되고 있는 ‘지속가능성(sustainability)’이라는 용어와 그 개념이 형성되기 전 이미 이 땅의 사람들이 그러한 관념을 직관적으로 체화하고, 이를 실천하고 있었던 증거로도 볼 수 있다.⁶

이러한 건축과 조경과 공예가 하나로 어우러져 한국적 아름다움을 가장 잘 보여 주는 사례 중 하나는 유네스코 세계유산으로 등재된 창덕궁(昌德宮)인데, 자연을 최대한 존중하고, 그곳에 거주하는 사람을 압도하지 않으며, 인공적 요소는 꼭 필요한 곳에만 포치(布置)하는 등 자연과 동화된 아름다움을 추구하고 있는 것을 볼 수 있다. 창덕궁 안 건축물 가운데서도 비교적 늦은 시기에 건축된 낙선재도 (그림 3)에서 엿보이듯이 장식적 요소가 비교적 강한 후원(後苑)을 건축 안으로 들이기 위해 건축 자체의 꾸밈과 장식은 창호와 난간 등을 제외하고 최소화한 것을 알 수 있다. 건축과 마당, 건축과 후원 등을 구획하는 동시에 또 연결하는 이중적 기능을 하는 창호의 경우 (그림 4)의 예에서 보듯 장식성이 강하지만 건축과 마찬가지로 나무를 이용한 직선적 창살들을 전체적으로 ‘아(亞)’ 자 문양으로 끼워 맞추고 그 중간에 복(福)을 상징하는 곡선적 박쥐 문양 조각을 과하지 않게 배치해, 화려하면서도 절제된 아름다움을 느낄 수 있게 했다.

6. 『성종실록』 21권 1472년(성종 3) 8월 23일 조 기사를 보면 성종이 의정부에 대해 뜻을 전하는 글에 “(전략) 만일 절용(節用)하고자 하면 꼭 먼저 검약해야 하는 것이다. 대개 사치하게 되면 쓰는 것이 넓어지고, 쓰는 것이 넓어지면 재물이 반드시 바닥나게 된다. 우리나라를 생각해 보건대, 산이 험준하고 물살이 세며, 토지가 돌이 많고 척박하여, 근검절용하더라도 오히려 재용(財用)이 넉넉지 못할 것을 근심하게 되는데, 하물며 근본을 버리고 끝을 따라 살아가는 데에 법도 없이 화려하고 사치한 것을 다투어 숭상해 절제 없이 써야겠는가? (후략)”라고 하는 부분이 나오는데, 조선시대 사람들의 물건과 복식에 있어서의 검소함의 추구가 자연과 백성과의 공생을 위한 것임을 짐작하게 한다.

Kleidung und andere Gegenstände innerhalb und außerhalb des Wohnraumes, die mit Holz, Keramik, Metall, Perlmuttlack, Textilien, Papier und Fasern hergestellt werden, vereinen die Traditionen und Merkmale des koreanischen Kunsthandwerks natürlich ebenso in sich. Deswegen möchte ich im Folgenden kurz das Handwerk mit Fasern und Perlmuttlack vorstellen, denn diese beiden Bereiche zeigen die bereits erwähnten Eigenschaften – „schlicht, aber nicht schäbig; farbenfroh, aber nicht extravagant (儉而不陋華而不侈)“ – am besten. Dies fällt insbesondere in Bezug auf Material und Formgebung auf, denn der Wert der Nachhaltigkeit rückt hier in den Vordergrund. Die neuen Denk- und Produktions-trends zeitgenössischer Handwerker, die bewusst traditionell und nachhaltig arbeiten, sollen ebenfalls vorgestellt werden. Damit möchte ich auf die Möglichkeit hinweisen, dass sich das koreanische Handwerk als Alternative zum postindustriellen Produktions- und Konsumverhalten herauskristallisieren könnte.

2) Das koreanische Kunsthandwerk nach „Geom-i-bul-lu (儉而不陋)“ und „Hwa-i-bul-chi (華而不侈)“

(1) Cho-gyeong-gong-ye (草莖工藝) – schlicht, aber nicht schäbig

Cho-gyeong-gong-ye bezieht sich auf das Kunsthandwerk, bei dem die Stängel von Pflanzen, sowie Stämme, Wurzeln und Rinden von Bäumen verarbeitet werden. Sie werden verdreht, verknotet und verwebt, um dann damit verschiedene Alltagsgegenstände herstellen zu können, die wiederum für Nahrungsmittel, Kleidung und Unterkünfte benötigt werden.

Die Menschen der Jungsteinzeit, die auf der koreanischen Halbinsel lebten, hausten in Hütten, die mit Miscanthusgras, Schilf und Ranken bedeckt waren. Außerdem konnten sie bereits Schilf grob verweben und als Netz verwenden. Seitdem werden verschiedene Gräser, Pflanzen und Bäume, wie beispielsweise Zyperngras, Rohrkolben, Weide, Busch- klee, Bambus, Reisstroh, Schilf, Sorghumhirse, Kudzu, Gerste, Kokkelstrauch (auf der Insel Jeju auch „Jeongdong“ genannt), Neuseelandflachs und Ramie zur Herstellung wichtiger Gegenstände verwendet. Das hat sich bis heute nicht geändert, denn diese Materialien werden noch zur Herstellung von Schränken, Kommoden, Sessel, Kissen, Körben, Lampenschirmen, Regenmänteln, Hüten, Verzierungen, Decken und Matten, Wiegen, Laternen, Vorhängen, Bürsten, Tewak-Fischernetzen, Stielbesen, usw. hergenommen. Die Pflanzen, die hierfür verwendet werden, werden als nützlicher, schöner Gegenstand „wiedergeboren“ und begleiten so das tägliche Leben der Menschen, ganz gleich, ob es sich um die königliche Familie oder das gemeine Volk handelte.

Understandably, woodcraft, pottery, metalwork, mother-of-pearl craft, lacquer work, textile craft, paper craft, and straw craft, which have been produced as various objects related to food and clothing inside and outside the living space, share the same traditions and characteristics of Korean craft. The next section will look at straw craft and najeonchilgi (lacquerware inlaid with mother-of-pearl) work that best represent these characteristics of Korean craft, which can be condensed into “humble but not meager, splendid but not extravagant,” in terms of material and formativeness, and also best embody the value of sustainability. In addition, by briefly introducing the new ideas and creation trends among key contemporary Korean crafters who consciously create works based on tradition and in consideration of sustainability, this article intends to suggest the possibility that Korean craft will provide an alternative for sustainable production and consumption in this post-modern and post-industrial era.

2) Korean Craft under the Motto of “Humble but Not Meager, Splendid but Not Extravagant”

(1) Straw Craft: Humble but Not Meager

Straw craft refers to the making of various everyday items related to food, clothing, and shelter by processing, twisting, weaving, and knotting the stems, roots, and skins of a variety of plants and trees.

In the Korean Peninsula, Neolithic people lived in dugout huts roofed with silver grass, reeds, and arrowroot vines, and around 4,000 BC, mesh bags made by twisting and weaving reeds were used in everyday life. From then until today, various plants and trees such as the sedge, cattail, willow, bush clover, bamboo, rice straw, reed, sorghum, kudzu, barley, cocculus (known as “*jeongdong*” in Jeju Island), New Zealand hemp, and ramie have been reborn as useful and beautiful objects such as wardrobes and stacked chests, chairs, cushions, baskets, lampshades, raincoats, hats, accessories, blankets, mattresses, cradles, lamps, shades, brushes, tewak (working tools used by woman divers in the Jeju region), and brooms, filling every corner of the living space of Koreans and accompanying them in their lives.



Abb. 5
Ausstellungsstücke der Sonderausstellung zum Thema „Gewehtes Faser-Kunsthandwerk dieses Landes“ im Seoul Museum of Craft Art.

Fig. 5
Various straw craft relics and artifacts related to food, clothing and shelter displayed in the special exhibition *Crafts Woven with Local Plants* at the Seoul Museum of Craft Art (SeMoCA).

그림 5.
서울공예박물관의 기획 전시 「이 땅의 풀로 엮는 초경공예」에 전시된 의식주 관련 다양한 초경공예 유물과 작품들.

주거공간 안팎에서의 의식(衣食) 관련 다양한 물건들을 제작하는 목(木)·도자(陶磁)·금속(金屬)·나전칠·화각·섬유(纖維)·종이[紙]·초경(草莖) 공예도 이상과 같은 한국공예의 전통과 특징을 분류(分有)하고 있었음은 물론이다. 아래에서는 이들 가운데서도 소재와 조형성 등 측면에서 특히 ‘儉而不陋, 華而不侈’라고 하는 한국공예의 특징을 가장 잘 보여주고 있고, 또한 지속가능성의 가치도 가장 잘 구현하고 있다고 여겨지는 초경공예와 나전칠공예 두 분야와 아울러 오늘날 의식적으로 전통에 기반하면서 지속가능성까지를 고려해 작품을 만들고 있는 동시대 대표적 한국 공예가들의 새로운 사고와 제작 동향을 간략히 소개함으로써 한국공예가 탈근대·탈산업화 시대에 새로운 생산과 소비를 이끄는 대안으로 등장할 가능성을 제시하고자 한다.

2) 검이불루, 화이불치의 한국 공예

(1) 초경공예(草莖工藝) — 검소하되 누추하지 않다
초경공예는 풀과 나무들의 줄기. 뿌리. 껍질들을 가공해, 꼬고, 엮고, 매듭을 지어 의식주에 필요한 다양한 일상 기물들을 제작하는 공예를 가리킨다.

한반도에서는 신석기시대 사람들이 역새. 갈대. 침덩굴 등으로 지붕을 엮은 움집을 짓고 살았으며, B.C. 4,000년경에는 갈대를 꼬아뜨기 기법으로 엮어 만든 망태기를 생활에 사용하기도 했다. 이후 오늘날에 이르기까지 왕골. 부들. 버들. 싸리. 대. 벚짖. 갈대. 수수. 침. 보리. 벚짖. 땃덩이덩굴(제주도에서는 ‘정동’이라고 한다.). 신서란. 모시 등의 다양한 풀과 나무 등이 장과 농, 의자. 방석. 바구니. 등갓. 우비. 모자. 장신구. 이불과 요. 요람. 등. 발. 붓. 테왁. 빗자루 등 쓸모 있으면서 동시에 아름다운 ‘물건’으로 재탄생해 왕실에서부터 평범한 사람들에 이르기까지 많은 사람들의 일상 구석구석을 채우고, 반려(伴侶)해 왔다.

Cho-gyeong-gong-ye zeichnet sich dadurch aus, dass es die primitivste und naturfreundlichste Gestaltungsart ist, denn es wird mit einfachen Gräsern und Bäumen, die auf den Bergen, Feldern und Reisfeldern im ganzen Land wachsen, gearbeitet. Ganz im Gegensatz zu Industrieabfällen, belasten diese Materialien die Umwelt nach ihrer Benutzung nicht, sondern kehren letztlich zur Natur zurück.

◀Abbildung 6▶ zeigt, dass ältere Menschen im Seniorenzentrum des Dorfes Beophwan auf der Insel Jeju gemeinsam ein Tewak-Fischernetz weben. Dieses Fischernetz ist ein wesentlicher Bestandteil der Ausrüstung einer Haenyeo (Perlentaucherin). Es ist bemerkenswert, dass sie diese Netze aus verarbeitetem Neuseelandflachs anhand überlieferter Techniken knüpfen und weben und damit ein funktionsfähiges Werkzeug für die Haenyeo, ihre Mütter und Ehefrauen herstellen, das dann nicht nur bei Fischereitätigkeiten hilft, sondern gleichzeitig, wie man in ▶Abbildung 7▶ sieht, von beeindruckender Schönheit ist.

Die Technik dieser Art von Cho-gyeong-gong-ye wurde in der Vergangenheit innerhalb eines Dorfes oder der Familie weitergegeben, damit jeder und jede sie anwenden konnte. Heutzutage wird dieses Kunsthandwerk hauptsächlich von einer kleinen Anzahl von Meistern, die als immaterielles Kulturgut vom Amt der Kulturerbeverwaltung bzw. der Lokalregierung ausgewiesen sind, und von deren Lehrlingen weitergegeben und produziert. Leider sieht es so aus, als drohte in manchen Regionen und bei einigen Arten des Handwerks ein Ende der Produktionstraditionen und -techniken, da die Meister immer älter werden und ein Mangel an Nachfolgern herrscht.

Doch trotz aller Schwierigkeiten bei der Weitergabe dieser handwerklichen Fähigkeiten, scheint es doch so, dass die Bedeutung und der Wert der umweltfreundlichen Produkte im Zusammenhang mit der globalen Umweltkrise in Zukunft mehr Aufmerksamkeit erregen werden. Wie in ▶Abbildung 8▶ – ▶Abbildung 11▶ zu sehen ist, erreichen die Designs schnell ein neues Level an Innovation, um den Geschmack der Gegenwart zu treffen. Man kann daher wohl davon ausgehen, dass die Vertriebskanäle des Kunsthandwerkes noch entsprechend erweitert werden.

Straw craft presents the most primitive and nature-friendly formative art world created by ordinary people with simple plants and trees that grow wild in mountains, fields, and rice paddies across the country where they live. When a straw craft work made with these natural materials goes out of use, unlike industrial waste, it decomposes in a short time and returns to nature, without polluting the environment.

Figure 6 shows ordinary elderly men gathering in the senior center at Beophwan Village in Jeju Island. They are weaving *tewak mangsari* (a diving tool made from a hollowed gourd), an essential piece of equipment for local woman divers (*haenyeo*) to float on water, through the division of labor and cooperation. Using the skills passed down from generation to generation in the village, these craftsmen shape this tool into a design faithful to its function, which is to help woman divers, who must be their mothers or wives, to fish safely. At the same time, the *tewak mangsari* is aesthetically beautiful, made by tying knots with New Zealand hemp strings as shown in Figure 7.

In the past, these straw craft skills were passed down in villages or within families, allowing anyone to learn them. But today, these skills are primarily transmitted by a small number of successors of intangible cultural assets or trainees designated by the Cultural Heritage Administration or local governments. In addition, some of the craft skills, in certain regions, are in danger of dying out due to the aging of the existing craftsmen and the lack of successors.

However, despite the present difficulties in the transmission of tradition, the significance and value of this environment-friendly straw craft are expected to attract more attention in the future in view of the global environmental crisis. As shown in Figures 8 to 11, Korean straw craft is spurring the development of new functions and the innovation of design to meet the needs of contemporaries and appeal to their artistic sensibility of contemporaries, raising expectations for the scalability and future marketability of straw craft works.



Abb. 6
Ein Meister beim Weben eines Tewak-Fischernetzes.

그림 6.
테왁 망사리 엮는 장인.

Fig. 6
A craftsman weaving a *tewak mangsari*.



Abb. 7
Formschönheit eines Tewak-Fischernetzes.

Fig. 7
Formative aesthetic of knots in a *tewak mangsari*.

초경공예는 평범한 이웃들이 우리가 함께 살아가고 있는 전국의 산과 들, 논밭에서 자생하는 소박한 풀과 나무들을 가지고 구축하는 가장 원초적이며 자연친화적인 조형의 세계라는 점이 특징적이다. 또한 그 쓰임을 다하면, 산업폐기물들과는 달리 환경을 오염시키지 않고 짧은 시간 내에 분해되어 다시 자연으로 돌아간다.

◀그림 6▶은 제주도 법환마을 노인회관의 평범한 할아버지들이 분업과 협업을 통해 해녀들의 필수 장비인 테왁 망사리를 짜고 있는 모습인데, 마을에서 대대로 전해지는 기술 전승에 기초하여 자신의 어머니나 아내일 해녀들의 안전한 어로 행위를 돕는 도구로서의 기능에 충실하게 만들면서도, 동시에 ▶그림 7▶과 같이 조형적 아름다움이 느껴지도록 가공된 신서란으로 매듭을 짓는 모습은 매우 주목할 만하다.

이러한 초경공예는 과거에는 마을 단위로 또는 가족 내에서 제작 기술이 전승되어 누구나 만들 수 있었던 것이 오늘날에는 문화재청이나 지방자치단체에서 지정한 소수의 무형문화재들이나 그 이수자들에 의해 주로 전승 및 제작되고 있고, 일부 지역과 일부 종목의 경우 장인들의 고령화와 전승자의 부족으로 제작 전통과 기술이 단절 위기에 처해 있기도 하다.

그러나 이상과 같은 당장의 전승상의 어려움에도 불구하고 지구적 환경 위기의 상황에서는 이러한 친환경적 초경공예의 중요성과 가치가 앞으로 더 주목받게 될 것으로 보인다. 그리고 ▶그림 8▶~▶그림 11▶과 같이 현시대가 필요로 하는 새로운 기능을 갖추고 동시대 사람들의 예술적 감성에 가 닿을 수 있도록 디자인의 혁신도 가속화되고 있는 만큼 그 확장성과 판로는 더욱 기대된다고 하겠다.



Abb. 8
Remains & Hive von Han Chang Gyun.
Bambus, in unterschiedlichen Größen.
Seoul Museum of Craft Art.

Fig. 8
Remains & Hive by Han Chang-gyun,
bamboo bench and stool, variable size,
housed in SeMoCA.

그림 8.
한창균 작가의 대나무 벤치·스툴 세트
〈Remains & Hive〉, 크기 가변, 서울공예박물관
소장.



Abb. 9
Hyeobtak (Nachtisch) von Heo Seongja
und Im Jeongju. Schilfgras und Ginkgo,
in unterschiedlichen Größen. YÉOL Korean
Heritage Preservation Society.

Fig. 9
Bedside Tables by Heo Seong-ja and
Lim Jeong-ju, sedge and ginkgo tree wood,
variable size, owned by the Yeol Korean
Heritage Preservation Society.

그림 9.
허성자·임정주 〈협탁〉, 왕골·은행나무, 크기 가변,
재단법인 예올 소장.



Abb. 10
Lampenschirm für eine Hängelampe aus
Schilfgras von Park Sundeok, 31×56 cm.
Seoul Museum of Craft Art.

Fig. 10
A sedge lamp by Park Sun-deok, 31×56 cm,
housed in SeMoCA.

그림 10.
박순덕 작가의 왕골 조명, 31×56cm,
서울공예박물관 소장.



Abb. 11
Dripper aus Bambus von Im Eojin,
verschiedene Größen. Seoul Museum of
Craft Art.

Fig. 11
A bamboo dripper by Lim Eo-jin, variable
size, housed in SeMoCA.

그림 11.
임어진 작가의 대나무 드리퍼, 크기 가변,
서울공예박물관 소장.

(2) Na-jeon-chil-gong-ye(螺鈿漆工藝), – farbenfroh, aber nicht extravagant

In der Geschichte des koreanischen Kunsthandwerks ist Na-jeon-chil-gong-ye meines Erachtens der Bereich, in dem die detailliertesten und prächtigsten, gleichzeitig aber nicht extravagantesten Merkmale des Handwerks gezeigt werden. Perlmutt, das auf pechschwarzem oder rotem Hintergrund je nach Winkel in unterschiedlichen Farben erstrahlt oder in verschiedenen Mustern eingelegt ist, ist schon ausreichend, um Begeisterung bei den Menschen hervorzurufen.

Wie in ‹Abbildung 12› gezeigt wird, werden natürliche Materialien, wie Bäume, die Hunderte Jahre lang wachsen konnten, bevor sie abstarben, Lack, der aus der Epidermis von Lackbäumen gesammelt wird, und Perlmutt, das aus Seeohren und Muscheln, die nach dem Kochen weggeworfen werden, hochwertig wiederverwertet (Upcycling) und zur Herstellung verschiedener Objekte verwendet. Dazu gehören z.B. diplomatische Geschenke, rituelle Gegenstände und alltägliche Güter; und obwohl sie allesamt nur aus weggeworfenen organischen Materialien bestehen, so glänzen diese Produkte, die von den Handwerksmeistern hergestellt wurden, seit mehr als 1000 Jahren bei uns.

Schon während der Zeit der Drei Königreiche wurden im Lackhandwerk Techniken wie *pyeongmun* (平文), *ibsa* (入絲) und *gamjang* (嵌裝) entwickelt und gelten als Ursprung des heutigen Najeonchil-Kunsthandwerks, das seit der Goryeo-Dynastie eine Blütezeit erlebt und das höchste Niveau an technischer Perfektion in Ostasien erreicht hat. Im Jahr 1123, dem 1. Regierungsjahr von König Injong, lobte Seo-geung, der als Teil einer Delegation der Song-Dynastie das Goryeo-Reich besuchte, im Abschnitt *Tosan des Seonhwa Bongsa Goryeo Dogyeong* (宣和奉使高麗圖經) wie folgt: „(Goryeos) Perlmutt-Fertigkeiten sind so akribisch, dass sie es verdienen, als ‚kostbar‘ bezeichnet zu werden (細密可貴).“

(2) Najeongchilgi (Mother-of-Pearl Lacquerware): Splendid But Not Extravagant

Najeonchilgi is probably the field of handicraft where the history and identity of Korean craft, which is “refined and splendid but not extravagant,” are most clearly reflected. Works of this particular type of Korean handicraft feature various symbols and patterns incised with mother-of-pearl which exhibits subtle hues changing depending on the view-ing angle against the background of a pitch-black or red lacquered base. Najeonchilgi never fails to arouse admiration from the viewer.

Figure 12 shows materials in the Korean peninsula provid-ed by nature such as barks of trees that grew for hundreds of years and then died, lacquer collected from the epidermis of lacquer trees, and mother-of-pearl processed from shells of abalones and other shellfish, which would have been other-wise discarded after cooking. These items have been trans-formed into various useful objects such as diplomatic gifts, ritual items for national ceremonies, and daily necessities through the “upcycling” process, from the perspective of today. Najeonchilgi works, made with organic materials that were given a new life by the hands of skilled craftsmen, have survived for more than a thousand years, brightening the lives of Korean people.

It was since the Goryeo era that Korea’s najeonchilgi craft flourished based on the lacquer work developed during the Three Kingdoms era and various inlay techniques includ-ing pyeongmun, ipsa, and gamjang, from which najeonchilgi production techniques originated. Goryeo’s najeonchilgi craft reached the highest level of completion in terms of tech-niques in East Asia. Xu Jing, who visited Goryeo as an envoy of the Song Dynasty in 1123 (the 1st year of King Injong), extolled the mother-of-pearl craft skills of Goryeo as “exquisite and precious” in Chapter “Tuchan” of *Xuanhe Fengshi Gaoli Tujing*, an account of his visit to the country.



Abb. 12
Die Hauptmaterialien für Perlmuttlack:
Seeohrenschalen (links), Lackbaum
(Mitte), Baumschnitte inkl. Korea-Kiefer für
Baekgol (rechts).

Fig. 12
Main materials of najeonchilgi: Abalone
shells (left), wood from which lacquer is
extracted (middle), and wooden planks
from nut pine trees, etc., used for frames
(right).



그림 12.
나전칠공예의 주요 재료들.
전복패(왼쪽), 옷칠액이 생산되는 나무(가운데),
백골 재료가 되는 잣나무 등 나무 판재들
(오른쪽).

(2) 나전칠공예(螺鈿漆工藝) – 화려하되 사치스럽지 않다

한국공예의 역사와 그 역사 속에서 구축된 정체성 중 세밀하고 화려하되 사치스럽지 않은 특징을 가장 잘 드러내는 분야는 나전칠공예일 것이다. 칠흑같이 검거나 혹은 붉은 바탕에 바라보는 각도마다 다른 빛을 오색영롱하게 내뿜는 나전으로 그림을 그리고, 다양한 문양을 박아 넣은 나전칠공예 작품은 보는 이들의 감탄을 자아내기에 충분하다.

〈그림 12〉에 보이는 것과 같은 수백 년 동안 자라다 생명을 다한 나무들, 옷나무의 표피에서 채취한 옷칠, 그리고 사람들이 요리하고 나면 버려지는 전복과 조개 등의 껍질을 가공한 나전 등 자연이 제공해 주는 천연 소재들을 업사이클링하여 국가 간 외교적 선물, 국가 의례, 일상에 쓸모 있는 다양한 기물들을 제작해 왔는데, 이렇게 폐기되는 유기물들만으로 만들어지지만 장인들이 이들 재료들을 가지고 완성하는 나전칠 작품들은 천년 이상을 우리 곁에서 빛을 내며 견뎌왔다.

한국의 나전칠공예는 삼국시대에 이미 발전한 옷칠공예, 나전칠기 기법의 원류가 되는 평문(平文). 입사(入絲). 감장(嵌裝) 기법 등을 토대로 고려시대부터 본격적으로 그 꽃을 피웠고, 동아시아에서는 가장 높은 기술적 완성도를 달성하였다. 1123년(인종 1년) 송나라 사절단의 일환으로 고려를 방문한 서긍은 그 방문기인 『선화봉사고려도경(宣和奉使高麗圖經)』의 토산(土産) 조에서 “(고려의) 나전 솜씨는 세밀하여 귀하다고 할 만하다(細密可貴).”라고 극찬하기도 했다.



Die Zusammenarbeit von Meistern auf verschiedenen Gebieten ist für die Herstellung der Produkte mit Perlmutterlack unerlässlich: *Somokjang* (小木匠) fertigte als ersten Schritt die Ware *Baekgol* (白骨) aus Holz an; im nächsten Schritt überzog *Chiljang* (漆匠) sie mit Lack, bevor *Najeonjang* (螺鈿匠) die Oberfläche der Ware mit Perlmutter verzierte; letztlich fertigte *Duseokjang* (豆錫匠) noch Klinken und Schlösser aus Messing für das Produkt. Während der Goryeo-Dynastie waren sie alle Teil des Staatsamts *Jungsangseo* (中尙署), das für das königliche Geschirr und andere kostbare Schätze zuständig war. Man kann wohl darauf schließen, dass ein System handwerklicher Zusammenarbeit zur Herstellung von Perlmutterlackwaren bereits zu dieser Zeit entstand. In der frühen Joseon-Dynastie gehörte *Najeonjang* den Regierungsabteilungen *Gongjo* (工曹) und *Sangiwon* (尙衣院) an, die sich beide in der Hauptstadt befanden und insgesamt vier Mitglieder hatten. Anders als Cho-gyeong-gong-ye war Na-jeon-chil-gong-ye nur schwer für gewöhnliche Menschen herzustellen. Dieses Handwerk konnte nur von einer kleinen Anzahl erfahrener und spezialisierter Meister ausgeübt werden, die wiederum dem Staat und der königlichen Familie angehörten. Daher wurde es bis zur frühen Joseon-Dynastie nur in wenigen Fällen verwendet; beispielsweise bei der Herstellung von Kästchen zur Aufbewahrung kostbarer Gegenstände für die Haarpflege (Najeon bitjeob, 螺鈿梳函), als diplomatische Geschenke an China oder auch Kommoden für die Kleidung königlicher Hochzeiten, sowie Amtsroben bei der Verleihung von Regierungsposten. Es wurden hauptsächlich Drachen-, Phönix- und Pfingstrosenmuster verwendet, da diese von der königlichen Familie getragen wurden. Die Technik *jureumjil* wird zum Einlegen des Perlmutter verwendet, denn hierbei wird zunächst sorgfältig ausgeschnitten und anschließend passend zum Muster dekoriert.

Seit der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts hat sich der Stil der Lackwaren mit eingelegtem Perlmutter stark verändert. Landschaftsmalereien, die „Zehn Symbole für Langlebigkeit“ sowie glücksverheißende Schriftzeichen wurden vom gemeinen Volk bevorzugt und wurden so schnell zu den Hauptmotiven. Dabei war die Technik *kkeuneumjil*, bei der man Perlmutter in dünne, lange Streifen schnitt und zum Dekorieren verwendete, sehr beliebt. Auch die Technik *jureumjil* wurde modifiziert und zusammen mit der Technik *mojobeob* verwendet, bei der Perlmutter im Ganzen an den Umriss eines Musters angepasst geschnitten wird. Anschließend wird mit einem Messer geschnitzt, um so die Details hervorzuheben. So gesehen, erscheinen die Perlmutterlackwaren, die die verschiedenen Wünsche des gemeinen Volkes widerspiegeln, weniger anspruchsvoll als die der frühen Joseon-Dynastie und vermitteln einen beinahe schon groben Eindruck; allerdings waren diese Perlmutterlackwaren trotzdem ein wichtiger Hinweis auf den Kunstgeschmack der wohlhabenden Klasse, wie etwa dem damaligen Adel.

The production process of najeonchilgi requires collaboration between artisans in various fields. In the Goryeo Dynasty, joiners (*somokjang*) who made the wooden frame, lacquer workers (*chiljang*) who varnished it with lacquer, mother-of-pearl crafters (*najeonjang*) who inlaid the lacquerware in mother-of-pearl, and metal workers (*duseokjang*) who created metal accessories to decorate the frame, were all affiliated with the Jungsangseo (a government department that managed the furniture and fixtures in royal palaces). This indicates that the cooperative system between craftsmen to produce najeonchilgi was already in place during the Goryeo era. In the early Joseon period, two government offices, the Gongjo (Ministry of Public Works) and Sanguiwon (Office of Royal Clothing), which were located in Hanseong, today's Seoul, had two mother-of-pearl crafters each. Therefore, unlike the earlier discussed straw crafts, najeonchilgi were hardly produced by ordinary people in the private sector and could only be made by a small number of experienced craftsmen affiliated with the government offices or royal palaces. Until the early Joseon dynasty, najeonchilgi skills were used only for limited purposes. These included comb cases that were mainly sent to China as diplomatic gifts and chests containing ritual objects used at royal weddings or official uniforms worn at government office-granting ceremonies. The patterns of mother-of-pearl inlay were also confined to dragon, phoenix, and peony patterns, which were symbolic of the royal family. In terms of techniques, the *jureumjil* technique, which applied mother-of-pearl to the lacquerware after cutting it piece by piece along the pattern edges, was mostly used.

After the late 17th century, the style of najeonchilgi underwent drastic changes. Some of these changes included the diversification of patterns into natural sceneries, Sipjangaeng (Ten Symbols of Longevity), and Gilsangmunja (auspicious Chinese characters), which were preferred by commoners. Other changes entailed the use of the *kkeuneumjil* technique, which used thin and long mother-of-pearl cuts to form a pattern, along with the *mojobeop* technique which was evolved from the previous *jureumjil* technique which involved cutting mother-of-pearl along the outline of the pattern and then engraving details on it with a chisel. The najeonchilgi works of the late Joseon era satisfied the various needs of commoners and broke away from the government-led production system. And, compared with the najeonchilgi works of the early Joseon era, those of the latter period may appear less sophisticated and somewhat crude. Nevertheless, they are significant relics that give a glimpse of the taste of the rich and the nobility of the time.



Abb. 13
Najeongyeongham. Schatz, ca. aus dem 13.– 14. Jahrhundert. – 22,8×41,9×20 cm. National Museum of Korea.

Fig. 13
Lacquered chest inlaid with mother-of-pearl, Treasure, dated to the 13th to 14th century, 22.8×41.9×20 cm, housed in the National Museum of Korea.

그림 13.
〈나전경함〉, 보물, 13~14세기 추정, 22.8×41.9×20cm, 국립중앙박물관 소장.

나전칠기가 제작되는 데는 여러 분야 장인들 간의 협업이 필수적인데, 고려시대에는 나무로 백골(白骨)을 만드는 소목장(小木匠), 그 위에 옷칠을 입히는 칠장(漆匠), 칠기의 표면을 자개로 장식하는 나전장(螺鈿匠), 장식을 만드는 두석장(豆錫匠)이 중상서(中尙署)에 함께 소속되어 있었던 것으로 볼 때, 나전칠기 제작을 위한 장인 협업 체계가 이 시대부터 이미 형성된 것으로 보인다. 조선 전기에는 나전장이 한양에 있던 공조(工曹)와 상의원(尙衣院)의 두 관부에만 각각 두 명씩, 총 네 명이 속해 있었다. 따라서 나전칠공예는 앞서의 초경공예와 달리 민간에서 일반인이 제작하기는 어려웠고, 전문적 기술을 익힌 소수의 숙련된 국가와 왕실 소속 장인에 의해서만 제작될 수 있었다. 따라서 조선 전기까지는 주로 중국으로 보내는 외교 선물인 나전빗집[螺鈿梳函], 왕실 가례 때 의물(儀物)을 담았던 혼수함, 관직 수여 시 관복을 담았던 관복함 등에 제한적으로 사용되었다. 자개 문양도 왕실에서 주로 쓰던 용무늬. 봉황무늬. 모란무늬 등으로 한정되었고, 주로 줄음질 기법을 사용하여 문양대로 세세하게 오려내어 장식했다.

17세기 후반 이후 나전칠기 양식은 크게 변화한다. 문양 소재로는 민간에서 선호하는 산수화문. 심장생문. 길상문자문 등이 주를 이루게 되었고, 가늘고 길게 자른 자개를 끊어서 장식하는 끊음질 기법의 사용이 두드러진다. 줄음질 기법도 변형되어 문양의 윤곽에 맞게 통으로 자개를 오린 후 칼로 세부를 새겨 표현하는 모조법을 곁들여 사용한다. 이처럼 왕실의 제도를 벗어나 민간의 다양한 수요를 반영한 나전칠기는 조선 전기에 비해 정교함이 덜하여 다소 투박한 느낌을 주기도 하지만, 당시 사대부 등 부유층의 공예 취향을 엿볼 수 있는 중요한 단서이기도 하다.

Abb. 14
Najeonchil Jangsaengmunui Ham. 19.
Jahrhundert, 36,1×22,5×23 cm. Seoul
Museum of Craft Art.

Fig. 14
Lacquered chest with Sipjangsaeng patterns
in mother-of-pearl, 19th century,
36.1×22.5×23 cm, housed in SeMoCA.

그림 14.
〈나전칠 장생무늬 함〉, 19세기.
36.1×22.5×23cm, 서울공예박물관 소장.





Abb. 15
Bearbeitungsschritte für die Produkte mit Perlmuttlack. Eigentlich durchlaufen Kunsthandwerke mit Perlmuttlack etwa 50 Schritte, bis die Arbeit abgeschlossen ist, doch im Seoul Museum of Craft Art sind sie für die Ausstellung auf 20 reduziert worden.

Fig. 15
Specimens showing the production steps of najeonchilgi: SeMoCA exhibits the making process of najeonchilgi, which originally consists of about 50 steps, by reducing them into 20 steps.

그림 15.
나전칠공예 제작 단계 시편들.
나전칠공예는 작품 완성에 이르기까지 원래 50여 단계를 거치나 서울공예박물관에서는 20단계로 축약하여 전시하고 있다.



Abb. 16
„Bench & Stool“ von Yu Ji An, in verschiedenen Größen. Privatsammlung.

Fig. 16
Lacquered bench and stool inlaid with mother-of-pearl by Ryu Ji-an, variable size, owned by the artist.

그림 16.
유지안 작가의 나전 벤치와 스툴, 크기 가변, 유지안 소장.



Abb. 17
Na-jeon-chil-guk-hwa-na-bi-dang-cho-mun-jang-sik-jang. 96,2×57,7×38,3 cm, Seoul Museum of Craft Art.

Fig. 17
Lacquered armoire with chrysanthemum, butterfly, and scroll patterns in mother-of-pearl by Shon Dae-hyun, 96.2×57.7×38.3 cm, housed in SeMoCA.

그림 17.
손대현의 〈나전칠국화나비당초문장식장〉, 96.2×57.7×38.3cm, 서울공예박물관 소장.



Abb. 18
Amuleto Pearl von Song Bang-ung und Alessandro Mendini, in verschiedenen Größen. Seoul Museum of Craft Art.

Fig. 18
Amuleto Pearl by the late Song Bang-ung and Alessandro Mendini, variable size, housed in SeMoCA.

그림 18.
고(故) 송방웅·알렉산드로 멘디니의 〈Amuleto Pearl〉, 크기 가변, 서울공예박물관 소장.

Um ein Werk herzustellen, das die Attribute „akribisch gearbeitet und kostbar“ verdient, benötigen die Handwerksmeister, beginnend bei der Formgebung des Objekts aus Holz, bis zu 50 Arbeitsschritte. Gewöhnliche Gegenstände, die man ansonsten wegwerfen würde, werden so als wandelbare Kunstwerke, die das Leben des Menschen bereichern können, durch aufwändige Designs, Materialverarbeitung, ausgefeilte Techniken und lange Produktionsprozesse wiedergeboren.

Die Tradition der Herstellung von Perlmutterlackwaren setzt sich bis zur modernen Zeit, genau genommen bis heute, fort. Besonders innerhalb der letzten Jahre erstrahlten Lackarbeiten aus Perlmutter von jungen Künstlern und/oder in Zusammenarbeit mit Meistern und Designern in neuem Licht. So ist es einfacher, dem Lebensstil und dem Geschmack der heutigen Menschen zu entsprechen und dafür zu sorgen, dass die Produkte im Alltag wieder aktiv genutzt werden.

3) Upcycling: Die Weiterentwicklung des zeitgenössischen Kunsthandwerks mit neuen Materialien und Technologien

(1) Lee, Youngsoon

Youngsoon Lee sammelt alte Bücher, die wegen der Industrialisierung und Verwestlichung der koreanischen Gesellschaft weggeworfen wurden, um die Seiten einzeln herauszuschneiden und das Papier anschließend zu flechten und zu verdrehen. Letztlich webt sie das so verdrehte Papier zusammen, um damit ein neues Kunstwerk herzustellen.

Das Werk *Cocoon Top Serie 1*, das man in «Abbildung 19» sehen kann, ist ein Werk, das aus drei Säulen besteht, nicht unähnlich einer Brancusi Säule. Hierfür werden Körbe aus Papier (bedruckt oder mit Tinte beschrieben), das vorher aufwändig gedreht und geflochten wird, gefertigt und übereinandergestellt, um einen Stapel zu bilden. Das Papier, das hier als Werkzeug verwendet wird, stammt aus den alten koreanischen Büchern, die Youngsoon Lee sammelt. Diese Krüge oder Körbe, die aufeinandergestapelt und zu einem Kunstobjekt erhoben wurden, können auch schnell wieder zu einem Alltagsgegenstand umgewandelt werden, indem man sie auseinandernimmt und entsprechend befüllt. Mit diesem Werk wurde Youngsoon Lee als eine der 30 Finalisten des Loewe Foundation Craft Prize 2019 ausgewählt.

Youngsoon Lees Arbeiten des Jiseung-Handwerks (eine Kunst, bei der Papier verdreht, geflochten und gewebt wird) sind nicht nur wegen der Feinheit der Webart und der neuen Formgebung bemerkenswert, sondern auch aufgrund der einzigartigen Oberflächeneffekte, die aufgrund des bedruckten Papiers entstehen. Noch bemerkenswerter ist allerdings, dass gebrauchte Bücher auf diese Art nicht weggeworfen werden, sondern zu Kunstobjekten und/oder Behältern umgewandelt werden, sodass sie uns weiterhin begleiten können.

Najeonchilgi, which live up to their reputation as “exquisite and precious” works of arts, are created through a production process of about 50 steps, starting from making the shape of the object with wood. Ordinary natural materials in the surroundings, which would otherwise be discarded, are reborn as works of art. These are pieces that shine and enrich people’s lives for a long time through a long, laborious production process that starts from elaborate design and meticulous material processing, and advanced techniques of craftsmen or artists.

This tradition of najeonchilgi making has been passed down through modern times to the present. Especially, in recent years, by young artists or through collaboration between craftsmen and designers, najeonchilgi works are produced with new designs that suit the lifestyle and sensibility of today’s people, are actively used in their daily lives again.

3) Upcycling, Evolution of Contemporary Crafts Using New Materials and Technologies

(1) Youngsoon Lee

Youngsoon Lee collects old Korean books that have been discarded in the process of industrialization and the Westernization of Korean society. She cuts each page by hand, repeats the process of twisting and weaving the paper pieces together, and then combines them to form a work presenting a formative beauty.

Cocoon Top Series 1 shown in ‘Figure 19’ is a series of works created by elaborately twisting paper pieces regularly cut from old Korean books (printed or transcribed with ink) into strings, and then weaving these strings together and stacking them in the shape of a traditional Korean jar. The final piece that is created reflects a form reminiscent of the Endless Column by Constantin Brancusi. These three columnar cocoons are part of a single object when stacked, but when separated, they can be transformed into everyday objects such as jars or baskets. With this work, the artist was selected as one of the 30 finalists of the Loewe Foundation Craft Prize 2019.

Lee’s paper string craft works attract attention with sophisticated weaving skills and the formativeness of the jar-like shape, but it is also impressive that the white color of the paper and the black color of the letters printed or written on the paper are interwoven to create a unique surface effect. What is more noteworthy is the fact that through her work, books that have become obsolete and destined to be discarded are given a new life as containers and works of art that can stay with people for another 10 centuries or more.



Abb. 19
Cocoon Top Serie 1 von Lee Youngsoon, in verschiedenen Größen. Seoul Museum of Craft Art.

Fig. 19
Cocoon Top Series 1 by Youngsoon Lee, variable size, housed in SeMoCA.

그림 19.
이영순 작가의 〈Cocoon Top Serie 1〉, 크기 가변, 서울공예박물관 소장.



Abb. 20
Weggeworfene Bücher, die Lee Youngsoon als Material für ihr Handwerk dienen.

Fig. 20
Discarded old books that are used as materials for Lee’s work.

그림 20.
이영순 작가의 공예 소재가 되는 폐기된 고서들.

장인들은 나무로 기물의 형태를 제작하는 것에서부터 시작해 50여 단계의 제작 공정을 거쳐 ‘세밀가귀(細密可貴)’라는 극찬을 듣는 수공예 작품을 제작해낸다. 그냥 두면 폐기될 주변의 평범한 자연물들이 장인들 또는 작가들의 정교한 디자인과 소재 가공, 정교한 기술, 오랜 제작 과정을 거쳐 오색찬란하고 사람들의 삶을 오래도록 행복하고 풍요롭게 해 주는 작품으로 재탄생하는 것이다.

이러한 나전칠공예의 제작 전통은 근대를 거쳐 오늘날까지도 이어지고 있는데, 특히 최근에는 젊은 작가들, 혹은 장인과 디자이너의 협업에 의해 나전칠공예 작품들이 오늘날 사람들의 생활양식과 감성에 맞게 새롭게 디자인되고, 제작되고, 그리고 실생활에서도 다시 활발히 활용되고 있다.

3) 업사이클링, 신소재·신기술을 이용한 동시대 공예의 발전

(1) 이영순

이영순은 한국 사회의 산업화와 서구화에 따라 버려지던 한국의 옛 책들[古書]을 수집해, 페이지 페이지들을 일일이 자르고, 다시 이들을 엮어 꼬기를 반복하고, 다시 이들로 하나의 조형미 넘치는 작품을 형성한다.

〈그림 19〉에 보이는 〈Cocoon Top Serie 1〉는 한국의 고서들(인쇄되었거나 먹으로 필사한 것)을 규칙적으로 자른 한지를 정교하게 꼬아 하나의 심을 만들고, 각각의 심을 다시 서로 엮어 만든 한국 전통 기형(器形)의 항아리를 차곡히 쌓아 마치 Brancusi column과 같이 구성한 세 개의 기둥 형태의 코콘 시리즈이다. 겹쳐 쌓여져 하나의 오브제가 되었던 항아리 또는 바구니들은 하나하나 해체하면 다시 무엇인가를 담은 일상 기물로 변화될 수 있다. 이 작품은 2019년 로에베 재단 공예상 30명의 finalists 중 한 명에 선정되기도 했다.

이영순의 지승공예(종이를 꼬고 엮어 작품을 만드는 공예) 작품들은 그 짜임의 섬세함, 기형의 조형성도 주목할 만하지만, 종이의 백색과 종이 위에 인쇄되거나 쓰여진 글씨들의 검은 색이 짜여지면서 독특한 표면 효과가 나타난다는 점도 주목할 만하다. 더 주목할 만한 것은, 쓰임이 다한 책이 용도 폐기되지 않고 무엇인가를 담은 용기와 예술 작품이 되어서 다시 백 년 이상 우리 곁에 있을 수 있게 된다는 사실이다.

(2) Park, Seonmin

Seit 2014 bemüht sich eine Künstlerin darum, die nicht recycelbaren Bier-, Wein-, Sake-, Getränke- und Saucenflaschen, die außerdem vom Pfandsystem Südkoreas ausgenommen sind, durch Wiederaufbereitung in Kunstgegenstände im Alltag umzuwandeln. Seonmin Park produziert etwa 70 – 80 % ihrer gesamten Werke mit alten Gläsern und Flaschen und bezeichnet diese Arbeit als *Re:bottle*-Projekt.

Ausgehend von der Idee, dass ein Objekt, das seine ursprüngliche Funktion erfüllt hat, eine neue erhalten soll, arbeitet sie daran, leeren, weggeworfenen Flaschen neues Leben einzuhauchen. Zunächst werden die Flaschen geschnitten und in sieben oder acht Schritten ordentlich poliert. Erst danach werden Teile verschiedener Flaschen zusammengesetzt oder sogar mit Keramik, Metallen oder anderen Materialien kombiniert. In letzter Zeit hat sie sich den koreanischen Traditionen des Kunsthandwerks zugewandt und erweitert ihre Arbeit, indem sie Werke in Form von Seladon-Prunus-Vasen, die während der Goryeo-Zeit im 12. bis 14. Jahrhundert beliebt waren, oder mit traditionellen koreanischen Mustern herstellt.

(2) Seonmin Park

There is also an artist who reprocesses empty bottles for beer, wine, sake, soda, and sauce that have not been recycled as they were excluded from the empty container deposit system in Korea since 2014. Seonmin Park has recreated these lifeless vessels as living objects. He has launched a project entitled *Re:bottle*, having created about 70 – 80 % of his works with waste glass bottles.

Based on the idea of reviving objects that went out of use by giving them other functions and roles, Park’s work has focused on creating new value for discarded empty bottles so that they can stay with people a little longer. After cutting glass bottles, he polishes the glass pieces in 7 to 8 steps and combines or mixes them with ceramics and metals or other materials, as part of his artistic experimentation. Recently, he has turned his attention to Korean craft traditions and expanded the scope of his work, presenting a Goryeo celadon prunus vase, which was popular in the 12th – 14th centuries as empty bottles, made with empty bottles, or works featuring traditional Korean patterns.



Abb. 21
Projekt *Re:bottle* von Park Seonmin.

Fig. 21
Project *Re:bottle* by Seonmin Park.

그림 21.
박선민 작가의 〈리보틀(Re:bottle)〉프로젝트.

(2) 박선민

2014년부터 제도적으로 ‘빈용기 보증금 제도’의 적용 대상에서 제외되어 재활용도 안 되는 빈 맥주병이나 와인병, 사케병, 탄산음료병. 소스병들을 재가공, 생활 오브제로 활용할 수 있도록 작업하는 작가도 있다. 박선민 작가는 전체 작품의 70~80 %가량을 이상과 같은 폐유리병으로 제작하고 있고, 이러한 프로젝트를 〈리보틀(Re:bottle)〉프로젝트라고 이름 붙였다.

박선민은 기능을 다한 물체가 다른 기능과 역할을 통해 새로운 존재감을 가질 수도 있다는 사고하에 용도 폐기된 채 버려진 빈 병도 사람들 곁에 좀 더 있을 만한 가치를 새롭게 만들어 주는 작업을 하고 있다. 그는 유리병을 절단한 후 7~8단계에 걸쳐 연마해 재조합하거나 세라믹, 금속 등을 접목하는 실험을 진행중이다. 최근에는 한국 공예 전통에도 눈을 돌려 빈병으로 12~14세기에 유행했던 고려청자 매병 기형을 가진 작품이나 한국 전통의 문양이 담긴 작품 제작으로 작업 세계를 확장해 나가고 있다.

(3) Kim, Taeyoun

Vinyl ist wie Kunststoff länger haltbar und billig, weswegen es von vielen Menschen weltweit seit langer Zeit verwendet wird. Es ist jedoch auch üblich, es nach dem Gebrauch wegzuerwerfen. Leider leben wir in einer Zeit, die man als „Plastikkrise“ bezeichnen kann und auch durch Vinyl nimmt die Verschmutzung des Landes und der Meere zu, denn angeblich braucht es etwa 450 Jahre, um sich vollständig aufzulösen. Dadurch werden die Gesundheit der Menschen, aber auch das Ökosystem der Welt unmittelbar beeinträchtigt und gefährdet.

In Korea gibt es jedoch eine Textilkünstlerin, die billige Plastiktüten, die sowieso sehr verbreitet sind und oft weggeworfen werden, sammelt, um sie einem Upcycling zu unterziehen. So sollen wertvolle Objekte entstehen, die lange halten und vor allem von den Menschen lange behalten werden.

Taeyoun Kim sammelt weggeworfene Vinylabfälle, reinigt und verbindet sie mit Tyvek und produziert so Taschen in verschiedenen Größen und Farben, wobei man trotzdem noch die ursprüngliche Form des Vinyls erahnen kann. Darüber hinaus stellt sie großformatige Kunstobjekte her, indem sie Vinyl zerfasert. In letzter Zeit nimmt sie nicht nur Vinyl für ihre Arbeiten her, sondern noch weitere ausrangierte Industrieprodukte, wie beispielsweise Eierkartons.

(3) Kim Taeyoun

Plastic film, like plastic bottles, thanks to its durability and low price, has been used in large amounts by many people around the world over a long period of time. However, it is often thrown away after a single use. We are now living in the era of a “plastic crisis” where both the land and the ocean are polluted by plastic, which takes about 450 years to completely decompose and endangers human lives and health as well as the global ecosystem.

Kim Taeyoun is a textile artist who upcycles this cheap plastic film that can be found everywhere and is discarded so easily, to recreate them as precious objects that can be cherished for a long time, rather than be scrapped unhesitatingly after a short time of use.

Kim collects discarded plastic waste, cleans it, binds it with Tyvek, and creates bags of various sizes and colors in a shape reminiscent of the shape of the original plastic product. The artist also produces and exhibits large-scale objects using fabrics made with plastic waste. Recently, Kim’s works involved a wider range of discarded industrial products, including egg cartons.



Abb. 22
Paket aus den Vereinigten Staaten von Kim Taeyoun. Vinyltüte und Baumwollgarn, 110x79, Privatsammlung.

Fig. 22
Package from the U.S. by Kim Taeyoun, plastic bag, cotton thread, 110×79 cm, owned by the artist.

그림 22.
김태연 작가의 〈미국에서 온 소포〉, 비닐포대·면사, 110×79cm, 김태연 소장.



Abb. 23
Crossing the Frame von Kim Taeyoun. Eierkarton, Baumwollgarn, Leinengarn, Vinylgarn, 166x9, Privatsammlung.

Fig. 23
Crossing Between Frames by Kim Taeyoun, egg carton, cotton thread, linen thread, vinyl thread, 166×9 cm, owned by the artist.

그림 23.
김태연 작가의 〈틀 넘나들다〉, 계란판·면사·린넨사·비닐실, 166×9cm, 김태연 소장.

(3) 김태연

비닐은 플라스틱과 마찬가지로 내구성이 좋고 값이 싸서 꽤 오랜 기간 각 나라 많은 사람들에게 의해 많이 사용되어 왔지만, 한번 사용되면 버려지는 경우가 많다. 우리는 이제 ‘비닐 대란’이라고까지 불리는 시대에 살고 있고, 완전히 분해되기까지 450년 정도가 걸린다고 하는 비닐에 의해 육지와 해양 모두가 오염되고, 그로 인해 인간의 삶과 건강이, 나아가서는 지구 생태계가 직접적으로 위협받는 지경에 이르렀다.

그런데 우리나라에도 이렇게 너무나 흔하고 또 마구 버려지는 값싼 비닐봉지를 누군가의 손에 잠시 머물다 버려지지 않고 오래 머물 수 있는 소중한 물건이 될 수 있도록 업사이클링 작업을 하는 섬유작가가 있다.

김태연은 버려진 폐비닐들을 수집해서 이를 세척 작업한 후 타이벡과 연결하고 비닐의 원래 형상이 기억되는 형태의 다양한 크기, 색상의 가방을 제작한다. 그리고 비닐들을 섬유화하여 대형 오브제들을 제작, 전시하기도 한다. 최근에는 비닐만이 아니라 계란판 등 폐기되는 다양한 산업제품들을 작품 제작에 활용하고 있다.

(4) Ryū, Jong Dae

Jong-dae Ryū ist der Ansicht, dass sich Künstler beim Entwurf und bei der Herstellung ihrer Produkte dafür interessieren sollten, Verschwendung zu vermeiden, denn schließlich seien alle Ressourcen nur begrenzt vorhanden. Genau deswegen schlägt er neue Möglichkeiten für die Gestaltung und Herstellung von Werken mit umweltfreundlichen Materialien vor.

Er selbst entwickelte ein Material für das Kunsthandwerk: Den Biokunststoff, Polylactic Acid (PLA), der aus erneuerbaren Ressourcen wie Maisstärke und Zuckerrohr hergestellt wird und sich nach einigen Jahren in bestimmten Umgebungen auflöst. Für ein Projekt mit Namen „Digital Craft“ kombinierte er PLA und 3D-Drucktechnologie und konnte so nicht nur handwerkliche Arbeiten mit feinen Details herstellen, sondern sie gleichzeitig auch verkaufen. Neulich ist er sogar noch einen Schritt weitergegangen, indem er traditionelle Möbel mittels PLA und 3D-Drucktechnologie neu interpretiert hat.

Abb. 24
Regal, Sofa und tragbare Esstische von
Jong-dae Ryū.

(4) Jongdae Ryu

Jongdae Ryu believes that every artist should find ways to reduce waste when designing and creating products for the public, since the resources we currently use are finite, and suggests new possibilities for designing and producing works of art as well as products using ecological materials.

In line with this approach, Ryu has developed polylactic acid (PLA) as a new craft material. PLA is a bioplastic made from renewable resources including corn starch and sugar canes, and is degraded after a few years in a specific environment. He has launched a project called “Digital Craft” where PLA and 3D printing technology are combined to produce and display craft works with fine details. These works are also sold to the public. Taking one step further, he has recently reinterpreted Korean traditional furniture and produced it using PLA and 3D printing technology.

그림 24.
류종대 작가의 사방탁자. 소파. 소반.



Fig. 24
Four-way shelves, armchair, portable dining
table by Jongdae Ryu.



(4) 류종대

류종대는 현재 우리가 사용하는 자원이 유한하기 때문에 아티스트도 대중을 위해 제품을 디자인하고 제작할 때 낭비를 줄이는 방법에 관심을 가져야 한다고 보고, 친환경 소재를 사용해 작품을 디자인하고 제작할 수 있는 새로운 가능성을 제시하고 있다.

위와 같은 사고의 연장선상에서 옥수수 전분이나 사탕수수를 포함한 재생 가능한 자원으로 만들어지고 특정 환경에서 몇 년 후에 분해되는 바이오 플라스틱인 Polylactic Acid(PLA)를 공예 소재로 직접 개발했다. 그리고 “Digital Craft”라는 프로젝트를 위해 PLA와 3D 프린팅 기술을 결합해 섬세한 디테일을 가진 공예 작품을 제작, 전시하는 한편, 대중들에게 판매하고 있다. 그는 최근 한발 더 나아가 우리의 전통 가구들을 새롭게 재해석해 PLA와 3D 프린팅 기술을 이용하여 제작하고 있다.



3. Schlusswort – Transformation von Bewusstsein und Praxis

In jedem Bereich der menschlichen Gesellschaft sind der Wert und die Umsetzung der Nachhaltigkeit längst keine Option mehr, sondern ein Muss. Innerhalb der Gesellschaft geschieht dies in Form von Gesetzen oder institutionellen Regelungen wie den Entwicklungszielen (*Sustainable Development Goals*, SDGs), während auf der Ebene des einzelnen Menschen viel durch umweltfreundliche Produktion, richtigem Genuss und Konsum bewerkstelligt werden kann.

Handelt es sich bei der Person um einen Künstler, der in der Herstellung tätig ist, so sollte man sich folgendes zu Herzen nehmen: 1) Er oder sie sollte Materialien und Stoffe verwenden, die in der Tradition verwurzelt und umweltfreundlich sind. 2) Er oder sie sollte die Umweltverschmutzung minimieren und für eine Produktionsumgebung mit guten Arbeitsbedingungen sorgen. 3) Auch Produkte und Handwerk, die in einer umweltfreundlichen Umgebung mit guten Materialien hergestellt wurden, müssen haltbar sein. Nur so können sie dem Menschen im alltäglichen Leben nützlich sein und gleichzeitig eine ästhetische Funktion erfüllen. Auf der anderen Seite kann es sein, dass es sich bei der Person um einen Verbraucher handelt; in diesem Fall wäre es gut, wenn er oder sie nur die Produkte konsumieren würde, die den oben genannten Anforderungen entsprechen.

Während die westliche Gesellschaft beinahe 200 Jahre brauchte, um die Wandlung zu einer modernen Industriegesellschaft zu vollziehen, gelang Korea dies aufgrund seines rasanten Wachstums in deutlich kürzerer Zeit. Auch der anschließende Übergang in eine Informationsgesellschaft war in ca. 70 Jahren abgeschlossen. Man muss an dieser Stelle festhalten, dass solange die umwelt- und menschenfreundlichen Traditionen des Kunsthandwerkes noch bestehen und weitergegeben werden, sodass sie von jungen Künstlern angewandt und/oder neu interpretiert werden können, unsere Zukunft nicht allzu düster aussieht.

Im November 2021 wurde das Seoul Museum of Craft Art, das erste und einzige, das sich auf diese Kunstform spezialisiert hat, eröffnet. Wir wollen uns sehr darum bemühen, globale Probleme gemeinsam im Sinne des Kunsthandwerks zu lösen, indem wir handwerkorientierte Lösungswege sammeln, besprechen und noch weiter in diese Richtung forschen. In den Mittelpunkt dieser Ansätze stellen wir die koreanische Tradition „schlicht, aber nicht schäbig und farbenfroh, aber nicht extravagant (儉而不陋 華而不侈)“, da sie den Wert der Nachhaltigkeit wunderbar zusammenfasst. Gleichzeitig wollen wir durch die Zusammenarbeit mit Künstlern und Institutionen, die die Nachhaltigkeit ebenso verstehen und leben, eine postmoderne Handwerksrenaissance verwirklichen. Denn genau so könnten wir als Museum für Kunsthandwerk soziale Verantwortung übernehmen.

3. Conclusions: Change in Perception and Action

Pursuing the value of sustainability and practicing it in every social sphere is no longer a choice but an obligation.

Social practice can be achieved through laws or other instruments such as the Sustainable Development Goals (SDGs), but at the individual level, it can only be achieved through the socially adequate production, enjoyment, or the consumption of goods and services.

If the individual is a crafter, they are obliged to constantly discover and use materials that are rooted in tradition or are environmentally friendly, and secure production conditions that minimize pollution and provide decent employment. In addition, they must ensure that products or works of art produced in an environmentally friendly environment using environmentally friendly materials have durability and long service life. This is so that they can function as being both useful and aesthetically pleasing in the lives of those who use them. On the contrary, if the individual is a consumer, they must gradually increase and prioritize the consumption of crafts made by such craftsmen.

Through a compressed growth, South Korea achieved the transition to a modern industrial society, which took more than 200 years for Western society, and then to an information society in about 70 years. Ironically, as these industrialization processes have occurred in a relatively short period of time, Korean society still has strong environment-friendly and human-friendly craft traditions, which can serve as the foundation for its next move toward sustainability. As long as there are young artists who are actively and consciously working on the succession and reinterpretation of traditions for the shared value of sustainability, the future of Korea is not so bleak.

The Seoul Museum of Craft Art was opened in November 2021 as Korea’s first and only public museum specializing in craft. This institution will actively address global issues and provide solutions based on craft by performing its duties in the areas of collection, exhibition, education, and research. Further, it will put the Korean craft tradition of “humble but not meager, splendid but not extravagant” aesthetics where the value of sustainability inheres, at the center of these activities. The Seoul Museum of Craft Art will cooperate with craftsmen and institutions that share this value to bring a “post-modern” renaissance to craft, as a way to fulfill its social obligations as a craft museum.

3. 맺음말 — 인식의 전환과 실천

지속가능성의 가치와 이를 위한 인류사회 각 분야에서의 사회적 실천은 이제 선택이 아니라 당위이다.

사회적 실천은 ‘지속가능발전목표(SDGs)’와 같은 법이나 제도 발전의 형태로 나타날 수도 있지만, 인간 개개인 차원에서는 사회적으로 올바른 제작과 올바른 향유, 소비로 구현될 수 있다.

만약 그 개인이 공예가라면, 그는 1) 오랜 전통에 뿌리박고 있거나 친환경적인 재료 또는 소재를 끊임없이 발굴, 사용해야 한다. 2) 공해 유발을 최소화하거나 올바른 노동조건 등의 제작 환경을 갖추어야 한다. 3) 그러한 소재를 사용해 친환경적 환경에서 제작된 상품 또는 작품이라도 그것을 사용하는 사람들의 삶 속에서 유용하면서도 동시에 심미적인 기능을 할 수 있도록 내구성과 오랜 수명을 갖추어야 한다. 반대로 그 개인이 소비자라면, 그는 위와 같은 제작자가 제작한 공예품을 점차 소비의 우선순위에 둘 수 있어야 한다.

한국은 압축 성장을 통해 서구 사회가 200년 이상 걸려 이룩한 근대 산업사회로의 전환, 다시 정보화 사회로의 전환을 70여 년 만에 이루어냈다. 그래서 오히려 위와 같은 지속가능성의 토대가 될 만한 환경친화적·인간친화적 공예 전통이 아직 살아 있고, 또 최근 젊은 작가들을 중심으로 지속가능성의 가치 공유를 위한, 그리고 전통의 계승 및 재해석이라는 의식적 실천들이 활발하게 이루어지고 있기 때문에 우리의 미래는 어둡지 않다.

우리나라 최초의, 그리고 유일한 ‘공예’ 전문 국립박물관으로 2021년 11월 개관한 서울공예박물관도 앞으로 전지구적 문제들과 그 문제를 해결하기 위한 공예적 솔루션들을 수집, 전시, 교육, 연구 등의 활동을 통해 적극 제시해 나아갈 계획이다. 그리고 그 솔루션의 중심에 지속가능성의 가치를 내포한 ‘검이불루, 화이불치’의 한국 공예의 전통을 놓고, 아울러 지속가능성의 가치를 공유하는 공예가들, 기관들과의 협업을 통해 ‘탈근대적’ 공예 ‘르네상스’를 실현해 나아가고자 한다. 그것이 공예 전문 박물관으로서의 사회적 책무의 실천일 것이기 때문이다.

Liste wichtiger
Literatur zur
Kultur Koreas

A List of Major
Books on
Korean Culture

한국문화
주요문헌 목록

Liste wichtiger Literatur zur Kultur Koreas	A List of Major Books on Korean Culture	한국문화 주요문헌 목록
Zusammengestellt wurde eine Reihe von Artikeln, die sich mit den Themenschwerpunkten der Präsentationen des Korea-Pavillons auf der Leipziger Buchmesse von 2013 bis 2017 befassen, nämlich mit der koreanischen Schrift Hangeul, der koreanischen Küche (Hansik), der traditionellen koreanischen Kleidung (Hanbok), der traditionellen koreanischen Architektur und der koreanischen Musik, und die von Experten des jeweiligen Gebietes verfasst wurden. Es wäre schön, wenn diese Texte, die zentrale Punkte der koreanischen Kultur in einfach und verständlich erklären, dem Lesern helfen würden, sich der traditionellen koreanischen Kultur einen weiteren Schritt zu nähern. Reihenfolge der Angaben: Titel, Untertitel Autor, Übersetzer, Herausgeber Erscheinungsort Erscheinungsjahr. Alle Angaben der Literaturliste auf Englisch.	From 2013 to the present, the collected lists of major books and documents are an achievement of the efforts to compile what are considered essential books on the themes of each year’s Korean Pavilion Exhibition on Korean culture at the Leipzig Book Fair. The lists provide maps to the literature on Korean culture, encompassing books and documents on each area and intertwining across various fields. These lists that present the primary landscape of literature on Korean culture will be continuously updated and enhanced in the future. The bibliographic information of each book and document is provided in the order of “title and subtitle author, translator, editor publisher year of publication”.	이 문헌(文獻) 목록은 2013년부터 최근까지 매년 한국문화에 관한 한 가지 주제를 설정하여 관계되는 주요 도서를 수집하는 과정에서 축적된 성과이다. 분야별 문헌뿐 아니라 여러 분야에 걸치는 목록을 파악하면서 우리 문화의 문헌적 열개와 구성이 드러나고 있다. 한국문화 관계 문헌의 지형을 일차로 보여 주는 이 목록을 토대로 이후 지속적으로 그 내용을 향상시켜 나갈 것이다. 이 목록의 서지사항은 ‘제목, 부제 저자, 역자, 편자 발행처 발행연도’ 순임.

A

A 1,000-Year-Old Secret of Maksabal of Joseon | Jeong Dong-ju | Hangil Art | 2001.

A 10-Year Journey to the Excavation of the Sites of Kilns | Gyeonggi Ceramic Museum | 2014.

A 100-Year History of Korean Dance (Vol. 2) | Bum-tai Jung | Noonbit | 2008.

A Beauty Worth Praise | Seo Jin-yeong | Seedpaper | 2010.

A Book of Korean Recipes | Seoul YWCA Benefit | 1957.

A Collection of Choi Seung-hee's Writings on Dance Art | Lee Ae-sun | Kookhak | 2002.

A Collection of Danwon's Genre Paintings (with the Writings of 14 Authors of Joseon including Park Ji-won, Park Je-ga and Jeong Yak-yong) | Translated by An Dae-hoe, Annotated by Jin Jun-hyeon | Mineumsa | 2005.

A Collection of Gayageum Byeongchang Works 1: Pansori in the Style of Park Gwi-hui | Hwang Seung-ok | Minsokwon | 2007.

A Collection of Gayageum Byeongchang Works 2: Short Lyrical Songs | Hwang Seung-ok | Minsokwon | 2013.

A Collection of Gayageum Byeongchang Works 3: Folk Songs | Hwang Seung-ok | Minsokwon | 2015.

A Collection of Hyewon's Genre Paintings | Haksunje | 2018.

A Collection of Korean Traditional Orchestral Works for Arirang | Korean Traditional Performing Arts Foundation | Korean Traditional Performing Arts Foundation | 2011.

A Collection of Oegyujanggak Uigwe's Illustrations of Royal Processions | Haksunje | 2018.

A Collection of Selected Korean Performance Art Materials 1-4 | Bae Yeon-hyung | Minsokwon | 2002-2003.

A Collection of the Joseon Dynasty's Documentary Paintings of Court Events | Haksunje | 2018.

A Collection of the Works of Kuk Su-ho | Kook Su-ho | Yeeum | 1990.

A Comparative Study on the Cosmic View and Cartography Principles of Ancient Maps: From Kunyu Wanguo Quantu to Daedongyeojido | Jeong Gi-jun | Gyeongin Munhwasa | 2013.

A Complete Collection of Korean Court Music and Dance Performance Procedures | Sung Mu-kyung, Lee Eui-kang | Bogosa | 2005.

A Comprehensive Introduction to Korean Dance | Kim On-kyung, Yun Yeo-suk | Dusoncom | 2016.

A Critical Biography of Asakawa Takumi | Written by Takasaki Soji; Translated by Kim Sun-hui | Hyohyung | 2005.

A Critical Biography of Choi Seung-hee | Kang Jun-sik | Noonbit Publishing | 2012.

A Critical Biography of Lee Mae-bang: A Dancer Sent from Heaven | Mun Chul-young | Saemunsa | 2015.

A Critical Biography of Yanagi Muneyoshi | Written by Nakami Mari; Translated by Kim Sun-hui | Hyohyung | 2005.

A Cultural Discussion on Korean Natural Sciences and Conservation of Ecosystems | Civilization and Value Collection 29 | Kim Il-gwon, Kim Su-yeon, Seo Yeong-dae, Ienaga Yuko, and Jeong Jae-seo | Academy of Korean Studies | 2018.

A Dance of Composure and Tolerance: A Critical Biography of Master of Dance Kang Seon-yeong | Edited by Lee Se-ki | Prunsasang | 2003.

A Dancer and A Photographer: The Special Healing Project | Photographer Kim Youngsoo, Dancer Lee Aeju | Art and Photo Publishers | 2012 A Dramatic Journey into Gyeongbuk Hanok | Lee Dongmi | Keimyung University Press | 2012.

A Dramatic Journey into Gyeongbuk Hanok | Lee Dongmi | Keimyung University | 2012.

A Geographical Understanding of Korean Territory | Jeong Eun-hye and Son Yu-chan | Purungil | 2018.

A Guide to Korean Dance | Kim Chun-heung | Minsokwon | 2005.

A Happy Zoo | Korea Ceramic Foundation | 2017.

A History of Hanok and Korean Houses | Jeon BongHee, Kwon Yongchan | Dongnyuk | 2013.

A History of Korean-Japanese Interaction From Prehistory To Modern Times | Compiled by Northeast Asian History Foundation | Northeast Asian History Foundation | 2015.

A Homage to Korean Architecture: Wisdom of Earth (Korean, English edition) | Kim Won et. al | Samsung Museum of Art Leeum | 2016.

A Hundred Kinds of Korean Craft Tools | Onyang Folk Museum Curatorial & Research Department | Onyang Folk Museum | 2016.

A Hundred Kinds of Korean Craft Tools | Onyang Folk Museum Curatorial & Research Department | Onyang Folk Museum | 2016.

A Hundred Korean Traditional Artists | Lee Gyu-won | Hyeonamsa | 2006.

A Hundred Years of Korean Dance | Kim Chae-hyun, Kim Gyung-ae, Lee Jong-ho | Hyeonamsa | 2005.

A Hymn to Dance: My 60 Years Devoted to Dance | Gu Bon-suk | Noonbit Publishing | 2012.

A Journey into Hanok that follows Stories | Lee Sanghyun | Sigong Art | 2012.

A Landscape with Dance: A Collection of Korean Traditional Dance Reviews | Kim Young-hee | Bogosa | 2016.

A Landscaped with Dance | The Korean Association of Dance Critics and Researchers | Neulbom | 2017.

A Life of a Dancer: Moments of Dances | Hong Sin-cha | Yolimwon Publishing Group | 2003.

A Life with Dance: Forty Years of Dance of Kim Hwa-suk | Kim Hwa-suk | Siwol | 2010.

A Little Closer to the Southern Sky: Dance Reviews of Kim Yeong-tae 8 | Kim Young-tae | Noonbit Publishing | 1999.

A Living Dance, A Poem Written with Eyes | Kim Young-tae | Noonbit Publishing | 2004.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Materials, Volume 1 (The Saroguk Era: Foundation and Growth) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Materials, Volume 2 (The Maripgan Era I: Central Region) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Materials, Volume 3 (The Maripgan Era II: Provinces) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Materials, Volume 4 (Centralization of Power and the Enhancement of Ruling System during the Mid-Antiquity) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Materials, Volume 5 (The Unified Silla Period I: Central and Local Regions) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Materials, Volume 6 (The Unified Silla Period II: Buddhist Culture) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Materials, Volume 7 (The Unified Silla Period III: Academic Development, Arts, Science and Technology, and Living Culture) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Materials, Volume 8 (The Unified Silla Period IV: Production, Funerals and Memorial Rites and International Exchanges) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 1 (Introduction to the History of Silla) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 10 (Industry and Economy) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 11 (Academic Development, Education, Science and Technology) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 12 (External Relations and International Exchanges) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 13 (Acceptance and Dissemination of Buddhism) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 14 (New Trends in Silla Buddhism and Zen Buddhism) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 15 (Indigenous Religion and State Rites) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 16 (Language and Literature) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 17 (Life and Culture of the Silla People) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 18 (Architecture and Crafts) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 19 (Sculpture and Painting) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 2 (Establishment and Growth of Silla) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 20 (Remains and Relics of Silla) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 21 (Life and Death of the Silla People Explored Through the Remains and Relics of the Kingdom) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 3 (Enhancement of the Ruling System and Expansion of the Territory) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 4 (The Unification of Three Kingdoms by Silla) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 5 (Strengthening and Development of Royal Authority) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 6 (The Decline of Silla and Weakened Ruling System) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 7 (From Silla to Goryeo) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 8 (The Ruling System of Silla) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Millennium of Silla History and Culture: Collected Papers, Volume 9 (Social Structure and Status System) | Gyeongsangbuk-do Institute of Cultural Properties | 2016.

A Panorama of 5,000 Years: Korean History | Andrew C. Nahm | Hollym | 2007.

A Path of a Millenary History | Lee Gi-bong | Sosu Publishing Company | 2016.

A Photographic Collection of Korean Ritual Musical Instruments / An Introduction to Korean Ritual Musical Instruments and a Photographic Collection / Iwangaakgi (A Guide to Joseon's Musical Instruments) (A Collection of Korean Musicology Books 10) | National Gugak Center Editorial Department | National Gugak Center | 2014.

A Photographic History of the Sungyojang Family 1849-1955 | Lee Hyeon-ui | Youlhwadang Publishers | 1995.

A Pocket book of Korean Architecture Field Study | (Ed) Korean Association of Architectural History | Dongnyuk | 2009.

A Pocket book of Korean Garden Field Study | The Research Society of Historical Landscape | Dongnyuk | 2008.

A Return after 120 Years in a Foreign Land: Joseon's Musical Instruments Sent to America | Compiled by National Gugak Center & National Museum of Korea | National Gugak Center & National Museum of Korea | 2013.

A Review of Ji Yeong-hui's Studies on Korean Folk Music | Compiled by Seong Geum-yeon | Chaeryun | 2014.

A Single Path in the Lifetime, the Honorable Name: 2011 Intangible Cultural Asset Invitation exhibition | Korea Cultural Heritage Foundation | 2011.

A Slow Walk in the Woods 1 | Wu Jong-yeong | Hanibook | 2004.

A Slow Walk in the Woods 2: 18 Forest Trails Full of Life in Southern Korea, from Jeju to Ulleungdo | Wu Jong-yeong | Hyu | 2012.

A smile from the last boy-dancer for emperor: special exhibition—his 100th birthday celebration | National Gugak Center | 2008 A Sourcebook of the Orally Transmitted Korean Folk Songs Recorded by Im Seok-jae | Compiled by The Academy of Korean Studies | Minsokwon | 2004.

A Special Exhibition Meeting of the Antarctic & the Arctic (Korea - Norway) | Korea National Maritime Museum | 2015.

A Story of 500 Years of Korea & Japanese Bopaji | Huh Dong-hwa (Ed.) | The Museum of Korean Embroidery | 2012.

A Story of Handling Tools by Park Hyngjin, a Farmer-Poet | Texts by Park Hyungjin, Photos by Hwang Heun-man, Heritage Photo Agriculture Museum | Youlhwadang | 2016.

A Study of Korean Pottery History | Kang Gyeong-suk | Sigong Art | 2007.

가

가고 싶은 우리 땅 독도 | 국립중앙박물관 | 2006.

가곡원류(歌曲源流)(영인본) | 학선재 | 2018.

가례도감의궤[속종인경왕후](嘉禮都監儀軌)[肅宗仁敬王后]](御覽用) (영인본) | 학선재 | 2017.

가마터 발굴, 그 10년의 여정 | 경기도자박물관 | 2014.

가사(歌辭) 보유자 김봉기(전북의 전통예인 구술사 5: 전라북도 지정 무형문화재 제34호) | 전라북도립국악원 편, 김봉기 구술, 박용재 채록 | 전라북도립국악원 | 2012.

가야금 교본: Easy Korean-English | 최상화·엄세나 | 민속원 | 2012.

가야금병창전집 1: 판소리 박귀희류 | 황승욱 | 민속원 | 2007.

가야금병창전집 2: 단가 | 황승욱 | 민속원 | 2013.

가야금병창전집 3: 민요 | 황승욱 | 민속원 | 2015.

가야금산조 보유자 지성자(전북의 전통예인 구술사 17: 전라북도 무형문화재 제40호) | 전라북도립국악원 편, 지성자 구술, 김무철 채록 | 전라북도립국악원 | 2015.

강－생명이 살아 숨쉬는 한국의 아름다운 강: 그곳에 가고 싶다 7 | 민병준 | 가림출판사 | 2005.

강장술래: 중요무형문화재 제8호 | 글 나승만·이재필, 사진 주병수 | 국립문화재연구소, 2004.

강 넘고 바다 건너－국가 위상과 외교: 송기호 교수의 우리 역사 읽기 7 | 송기호 | 서울대학교출판문화원 | 2016.

강령전단찬솔귀(康寧殿進獻奏記)(영인본) | 학선재 | 2018.

강릉(江陵) 선교장(船橋莊) | 글 이기서, 사진 주명영 | 열화당 | 1996.

강선영 태평무 | 사진 정범대, 글 구희서 | 열화당 | 1992.

강운구 마을 삼부작 그리고 30년 후 | 강운구·권태균 | 열화당 | 2006.

강진 백운동 별서정원 | 정민 | 글항아리 | 2015.

강화안의 양화소록－꽃 키우는 별난 선비: 우리 고전 재미있게 읽기 시리즈 | 여운 지음, 강희안 원작, 오현경 그림, 김태정 감수 | 한국고전번역원 | 2015.

갯벌 나들이도감－갯벌에서 만나는 동식물 172종: 세밀화로 그린 바다 산물바다 도감 | 보리 지음, 이원우·조광현·백남호·김시영·천치현·이주용 그림, 고철환 감수 | 보리 | 2016.

가천음식 박사 이원종의 막걸리 가흥: 우리 몸을 살리는 전통 발효주와 토종 먹거리를 찾아서 | 이원종 | 랜덤하우스코리아 | 2011.

건강 100세를 위한 효소음식: 시간과 세월, 기다림의 마력이 만들어 낸 맛 | 윤숙자·김선임 | 백산출판사 | 2014.

결복춤 | 허순선 | 금광 | 2014.

게으른 산행 1－나무와 벗하며 오르는 즐거운 하루 산행 21 | 우종영 | 휴 | 2004.

게으른 산행 2－제주에서 울릉도까지, 자 생명과 함께 걷는 남쪽 길길 18곳 | 우종영 | 휴 | 2012.

겨레의 노래, 세계의 노래 아리랑 | 국립국악원 편 | 국립국악원 | 2013.

겨울 한복 | 뿌리깊은 나무 | 대원사 | 2014.

경(景), 자연을 노래하다－한시 감상 | 권경열·하승현·양기정·이정현·변구일·김상애·장미경 지음, 한국고전번역원 엮음, 홍기은 감수 | 한국고전번역원 | 2016.

경기도박물관 명품선 | 경기도박물관 | 2004.

경기사나워춤 무보집 | 이희병 | 민속원 | 2012.

경기 천년의 문화사－고려전기 1권 | 경기문화재단 | 2018.

경기 천년의 문화사－고려후기－조선전기 2권 | 경기문화재단 | 2018.

경기 천년의 문화사－조선후기－현대 3권 | 경기문화재단 | 2018.

경조궁의궤(景祔宮儀軌) | 오세욱·박선순 옮김 | 한국고전번역원 | 2013.

경모공의궤(景慕宮儀軌)(영인본) | 학선재 | 2016.

경북대학교박물관 소장유물도록 | 경북대학교박물관 | 2003.

경주 남산(혹백관) | 강운구 사진 | 열화당 | 2016.

경주 남산 신라정토의 불상 | 강운구 사진, 김원봉·강우방 글 | 열화당 | 1994.

경문궁중건도감의궤 | 서울대학교 규장각 | 2002.

계절이 머물다 가는 소매포구 | 최병관 사진·글 | 2005.

고구려 무덤벽화 | 국립중앙박물관 | 2006.

고구려 별자리와 신화(Retracing the Ancient Korean Sky and Its Myth)(영문판) | Kim Il-gwon | Hollym | 2016.

고대할렘(古代剌斐) | 손정규(孫貞圭) 편 | 1949.

고등요리실습: 문교부인정교과서 | 방신영 | 장충도서출판사 | 1958.

고려대학교박물관 명품도록 | 고려대학교박물관 | 2007.

고려, 뱃길로 세금을 걷다 | 국립해양문화재연구소 | 2009.

고려사(高麗史)(영인본) | 학선재 | 2007.

『고려사』의 자연학과 여행지 역주: AKS역주총서 2 | 김일권 | 한국학중앙연구원 | 2011.

고려상인과 동아시아 무역사 | 김영제 | 푸른역사 | 2019.

고려시대 무역과 바다 | 이진한 | 경인문화사 | 2014.

고려의 자기, 원제국과 만나다 | 이강한 | 한국학중앙연구원 | 2016.

고사신서(故事新書) 권지12-13(영인본) | 서명응(徐命膺) | 1771.

고사십이집(故事十二集) 1 | 농촌진흥청 | 2011.

고사십이집(故事十二集) 2 | 농촌진흥청 | 2011.

고사십이집(故事十二集) 3 | 농촌진흥청 | 2012.

고요한 아침의 나라 | 노르베르트 베버 지음, 박일영·장정란 옮김 | 분노출판사 | 2012.

고전문화과 바다: 도서해양학출서 32 | 최재남·조용호·이기대·송기태·박종오·변승구·신상철·백순철·서철원·김보경·이수곤·오세정·최윤화·서혜은·강지연·서유석 | 민속원 | 2015.

고전으로 읽는 한국의 자연과 생명: 문명과 가치총서 35 | 조용학·김대철·그레이스 고·이형대·신익철·정지영·정은진 | 한국학중앙연구원 | 2018.

고종임인진연의궤(高宗壬寅進宴儀軌) 상 | 서울대규장각 | 1996.

고종정해년진찬의궤(高宗丁亥年進饗儀軌) | 이효자·한복려·정길자 | 한국문화재보호재단 | 2009.

고지도, 상상의 길을 걷다 | 경희대학교 행정 박물관 | 2013.

고지도에 나타난 동해와 독도 | 동북아역사재단 | 2010.

고지도와 사진으로 본 백두산 | 이서형·김진광·정치영·정은주 | 한국학중앙연구원 | 2011.

고지도와 천문도 | 양보경 | 성신여자대학교출판부 | 2016.

고지도의 매력과 유혹 | 김해정 | 태학사 | 2013.

고지도의 우주관과 제도원리의 비교연구 <근여만국전도>에서 <대동여지도>까지 | 정기준 | 경인문화사 | 2013.

곡식 채소 나들이도감－우리 땅에 자라는 곡식과 채소 50종 | 김중현 글, 임병국·장순필·안경자·윤은주 그림, 안완식 감수 | 보리 | 2019.

곤촌 나들이도감 우리 둘레에서 흔히 보는 곤충 137종 | 권혁도 지음 | 보리 | 2016.

골무에 핀 꽃: 이영순님 소장품을 중심으로 | 충주박물관 | 2003.

공예+디자인 18호 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2016.

공예+디자인 22호 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2016.

공예+디자인 29호 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2018.

공예+디자인 30호 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2018.

공예+디자인 31호 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2018.

공예+디자인 32호 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2018.

공예+디자인 33호 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2018.

공예+디자인 34호 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2018.

공예문화 | 아나기 무네요시 지음 민병산 옮김 | 신구문화사 | 2014.

공예백선 | 온양민속박물관 | 2017.

공예의 길 | 아나기 무네요시 지음 이길진 옮김 | 신구문화사 | 1994.

공예의 변천으로 본 한국문화의 조형 | 김정필 | 재원 | 2008.

관모(冠帽)와 수식(首飾) | 석주선 | 단국대학교 석주선기념 민족박물관 | 1993.

관해기 1－일상과 역사를 가로지르는 우리 바다 읽기, 남쪽바다 | 주강현 | 웅진지식하우스 | 2006.

관해기 2－일상과 역사를 가로지르는 우리 바다 읽기, 서쪽바다 | 주강현 | 웅진지식하우스 | 2006.

관해기 3－일상과 역사를 가로지르는 우리 바다 읽기, 동쪽바다 | 주강현 | 웅진지식하우스 | 2006.

광주 1백년 2: 개화기 이후 광주의 삶과 풍속 | 박선홍 | 재단법인 광주광역시 광주문화재단 | 2014.

광주백자: 발굴로 다시 쓰는 분원 이야기 | 경기도자박물관 | 2017.

교류의 바다 동해 | 윤재호 | 경인문화사 | 2015.

교방가요 | 성무경 | 보고서 | 2002.

국립고궁박물관 | 국립고궁박물관 | 2011.

국립민속박물관 소장품 도록 | 국립민속박물관 | 2007.

국립민속박물관 자료총서 2: 흉배(胸背) | 국립민속박물관 | 2000.

국립제주박물관 | 국립제주박물관 | 2013.

국립제주박물관 30선 | 국립제주박물관 | 2009.

국립중앙박물관 | 국립중앙박물관 | 2010.

국립진주박물관 | 국립진주박물관 | 2012.

국무·우봉 이매방 | 이병욱 | 우봉이매방총본초회 | 2011.

국보전(國寶展) | 호림박물관, 2006.

국수호 춤: 작품집 2 | 국수호 | 행간 | 2008.

국수호춤작품집 | 국수호 | 예음 | 1990.

국악, 박물관에 깃들다(국악박물관 20주년 특별전시) | 국립국악원 편 | 국립국악원 | 2015.

국악기 | 한미선 | 보리 | 2009.

국악대사전 | 장사훈 | 세광음악출판사 | 1991.

국악박물관 소장 국악 유물 도록 | 국립국악원 | 2011.

국악 고종대례의궤(高宗大禮儀軌) 상·하 | 전통예술원 음악사로강독회 편역 | 민속원 | 2012, 2013.

국악 고종정해년찬의궤 | 인남순 | 보고서 | 2008.

국악 국조보감(國朝寶鑑) | 학선재 | 2007.

국악 순조기축전찬의궤(純祖己丑進饗儀軌) 1 | 송방송·김종수 역 편 | 민속원 | 2007.

국악 순조기축전찬의궤(純祖己丑進饗儀軌) 2 | 송방송·김은자·이정희 편 | 민속원 | 2007.

국악 순조기축전찬의궤(純祖己丑進饗儀軌) 3 | 송방송·조경아·송상학·이재욱 편 | 민속원 | 2007.

국악 순조무자인작의궤 | 이의강 | 보고서 | 2006.

국악 악사고존(樂書孤存) | 정악용 지음, 권태욱·박정현 역주, 이상필 감수 | 민속원 | 2014.

국악 진연의궤(進宴儀軌) 1: 고종 임인년 | 박소동 역 | 민족문화추진회 | 2005

국악 진연의궤(進宴儀軌) 2: 고종 임인년 | 박소동 역 | 한국고전번역원 | 2008.

국악속중조기해진연의궤(肅宗朝己亥進宴儀軌) | 송방송·박정현 외 편 | 민속원 | 2001.

국장도감의궤(經筵)(國葬都監儀軌)[景宗][江華上](영인본) | 학선재 | 2017.

국제교류전 바다의 비밀 9세기 아랍네파선 | 국립해양문화재연구소 | 2018.

국조보감(古)별편(國朝寶鑑(及)別編)(영인본) | 학선재 | 2007.

국조속오례의(병)서례·고이(國朝續五禮儀(并)序例·考異)(영인본) | 학선재 | 2018.

국조오례서례(國朝五禮序例)(영인본) | 학선재 | 2018.

국조오례의(병)서례(國朝五禮儀(并)序例)(영인본) | 학선재 | 2017.

국창 만정 김소희 유품 도록 | 고창군판소리박물관 편 | 고창군판소리박물관 | 2014.

국토와 민족성찰사－한국역사지리학과 고 | 최영준 | 한길사 | 1999.

굿, 영혼을 부르는 소리 | 김수남 | 열화당 | 2005.

궁궐, 유교건축 | 이상해 | 숲 | 2004.

궁궐의 그림 (전3권) | 박정혜·강민기·윤진영·황정연 지음, 한국학중앙연구원 엮음 | 돌베개 | 2013.

궁궐지(宮闈誌)(영인본) | 학선재 | 2016.

궁금증 풍선과 떠나는 금강산 여행－이의현의 유금강산기: 우리 고전 재미있게 읽기 시리즈 | 박은정 지음, 이의현 원작, 장현정 그림, 오재환 감수 | 한국고전번역원 | 2016.

궁에서 왕을 만나다: 전시유물로 본 조선왕실 문화 | 국립고궁박물관 | 2013.

궁중 연회와 무용: 조선시대 궁중연회 복식 | 김정실 | 경춘사 | 2003.

궁중보자기 | 문화재청 | 2015.

궁중복식 본 | 국립고궁박물관 | 2014.

궁중 정재의 복원과 재현: 이론과 실제 | 손순석 | 학고방 | 2012.

궁중정제술기(宮中正制術記)(영인본) | 학선재 | 2018.

궁중행사도(宮中行幸圖) 모음집 | 학선재 | 2018.

궐리지(闕里誌)(영인본) | 학선재 | 2018.

규곤요람·음식방문·주방문·술빚는 법·감지경장설·월여능가 | 농촌진흥청 | 2010.

규방공예 | 기획·지은 아름지기·한국자수박물관, 사진 구본창 | 삼성 | 2015.

규방예술의 국자: 보자기 | 허동화 편저 | 한국자수박물관 출판부 | 2014.

규장각지(奎章閣志)(영인본) | 학선재 | 2016.

규합총서(閏閤叢書)(영인본) | 출판도시활판공방 | 2014.

규합총서(閏閤叢書) | 빙허각 이씨 | 한국청신문화연구원 | 2001.

규합총서(閏閤叢書)(영인본) | 학선재 | 2017.

그림으로 본 조선 | 규장각한국학연구원 엮음, 이영정 책임기획 | 글항아리 | 2014.

근대백년 민속총물: 광복 50주년 기념특별전 | 국립민속박물관 | 1995.

근대 한국춤의 전통과 신무용의 창조적 계승 | 성기숙 | 민속원 | 2007.

근대 한식의 풍경 | 한식재단 | 한림출판사 | 2014.

근대를 걸어 올린 거인, 김정호 2 | 이기봉 | 새문사 | 2014.

근세복식과 우리문화 | 경원박물관 | 2003.

A Study on Jeongganbo Notation of Joseon | Hwang Jun-yeon | Seoul National University Press | 2009.

A Study on Korean Mask Plays | Suh Yon-ho | Wolin | 2002.

A Study on Korean Mask Plays from the Viewpoints of Various Modern Theories | Lee Mi-won | Yeongeukgwa Ingan | 2011.

A Study on Korean Modern Dancers | Sung Gi-suk | Minsokwon | 2004.

A Study on Korean Traditional Dance | Jang Sa-hun | Iljisa Publishers | 2003.

A Study on Korean Traditional Musicians | Son Tae-ryong | Bogosa | 2011.

A Study on the Changes in Korean Maps Included in Ancient Foreign Atlantes | National Geographic Information Institute | 2007.

A Study on the Dance Art of choi Seung-hee | Lee Ae-sun | Kookhak | 2002.

A Study on White Porcelain of the Late Joseon Era | Bang Byeong-seon | Iljisa | 2000.

A Symphony for Unification Performed by Plants in DMZ | Korea National Arboretum | 2016.

A Synoptic History of Korean Dance | Kim Chae-hyun, Kim Young-hee, Kim Chae-won, Lee Jong-suk, Cho Kyung-ah | Bogosa | 2014.

A Table Full of Seafoods (Secret to a Healthy Life) | Korea National Maritime Museum | 2015.

A Vision of Korean Culture and Dance: The Dance Art of the 1990s | Kim Tae-won | Hyundai-meehak Publishing | 2015.

A War Diary | Sunsin Lee, Seungseok Noh | Minumsa | 2013.

A Wooden rice-cake Pattern | Hanam Museum of History | 2005.

Aak, The Echoes of the Korean and Japanese Souls | Compiled by National Gugak Center | National Gugak Center | 2015.

About Men's Outer Coats | Museum of Old Roads | 2010.

Academic Development and Thoughts during the Renaissance under the Reign of King Yeongjo and Jing Jeongjo | Kim Mun-sik et al. | Academy of Korean Studies | 2014.

Advanced Cooking Practice (Accredited Textbook by Ministry of education) | By Bang Shin-yeong, Jangchung Books Publishing | 1958.

Advanced Techniques of Piri | Gamin (Translated by Ha ju-yong) | Minsokwon | 2016.

Agricultural Implements, Become Treasures | The Museum of Agriculture, 2013.

Akakgwebeom (An Introduction to the Joseon Dynasty's Music) | Translated by Lee Hye-gu | National Gugak Center | 2000.

Akakgwebeom Holgi (An Introduction to the Joseon Dynasty's Music) | Haksunje | 2018.

Akhakgwebeom (樂學軌範, A Canon of Music) | Haksunje | 2016.

Akhakgwebeom (樂學軌範, A Canon of Music) | National Gugak Center | 2011.

Akhakgwebeom (樂學軌範, A Canon of Music) in North Korean | Seong Hyeon et al. (Translated by Ryeom Jeong-gwon / Introduction by Gwon Do-hui) | Minsokwon | 2015.

Akseogojon (樂書孤存, An Examination of Documents on Music) in Modern Korean | Jeong Yak-yong (Translated by Gwon Tae-uk & Park Jeong-ryeon / Supervised by Lee Sang-pil | Minsokwon | 2014.

An Encyclopedia of Korea's Modern Musicians | Song Bang-song | Bogosa | 2009.

An Encyclopedia of Korean Music (Volumes 1, 2) | Song Bang-song | Bogosa | 2012.

An Encyclopedia of Korean Traditional Music | Jang Sa-hun | Sekwang Music | 1991.

An Illustrated Guide to Munmyoilmu Dance | Lim Hak-sun | Sungkyunkwan University Press | 2005.

An Illustrated Guide to the Korean Royal Culture 2: Court Music and Dance | Compiled by the National Palace Museum of Korea | the National Palace Museum of Korea | 2014.

An Introduction to Korean Culture | John H. Koo & Andrew C. Nahm | Hollym | 1997.

An Introduction to Munmyoilmu Dance | Lim Hak-sun | Sungkyunkwan University Press | 2006.

An Introduction to the History of Korean Popular Music | Jang Yu-jeong & Seo Byeong-gi | BM Seongandang | 2015.

An Introduction to the Transmission of Korean Traditional Performance Art | Suh Yon-ho | Yeongeukgwa Ingan | 2004.

An Old Future and Heritage of Tomorrow: The Original Form and Recreation of Han Seong-jun's Dance | Sung Gi-suk | Yeonnakjae | 2015.

An Old Is A New: exhibition for Traditional Crafts of Important Intangible Cultural Heritage in Korea | Korea Cultural Heritage Foundation | Maroniebooks Co. | 2012.

An Overview of the History of Korean Music (Supplemented Edition) | Song Bang-song | Minsokwon | 2007.

Ancient Futures: 2012 Exhibition of Traditional Crafts of Important Intangible Cultural Heritage in Korea | Korea Cultural Heritage Foundation | 2012.

Ancient Futures: Whang Chongnye | Korea Ceramic Foundation | 2016.

Ancient Korean Maps | Bumwoosa | 1991.

Ancient Korean Maps and Their Beauty | Han Yeong-u, An Hwi-jun and Bae U-seong | Hyohyung Books | 1999.

Ancient Korean Women Who Dreamed of Travelling Across the Country: Uiюдang Gwanbuk Yuram Ilgi, Hodongseorakgi, Seoyurok | Written by Uiюдang, Geumwon, Lady Kim from Gangneung / translated by Kim Gyeong-mi | Naui Sigan.

Ancient Maps: Travel to an Imaginary World | Kyunghae University Hyejeong Museum | 2013.

Ancient Maps and Astronomical Charts | Yang Bo-gyeong | Sungshin Women's University Press | 2016.

Ancient Maps of Korea | Seoul Museum of History Artifact Management Division | 2006.

Ancient Maps of Seoul | Heo Yeong-hwan | Samseong Publishing Company | 1989.

Ancient Maps of Seoul (古地圖) (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Ancient Tomb Murals of Goguryeo | National Museum of Korea | 2006.

Annotated Goryeosa Ohaengji | AKS Annotation Collection 2 | Kim Il-gwon | Academy of Korean Studies | 2011.

Archeology for Islands: The Emergence of Early Humans and Pioneering of the Seas along the Korean Western and Southern Coasts | Marine Book Collection 6 | Lee Heon-jong | Minsokwon | 2015.

Ardent Wishes of Auspicious Symbols in Korea | Gyeonggi Ceramic Museum | 2013.

Arirang | The National Folk Museum of Korea | 2012.

Arirang, a Song of the Korean People and the World | Compiled by National Gugak Center | National Gugak Center | 2013.

Arirang, Its Unique Mood, Spirit and... | Kim Yeon-gap | Jipmoondang | 1998.

Arirang, Real Book | Korean Traditional Performing Arts Foundation | Korean Traditional Performing Arts Foundation | 2011.

Arirang: A Song on the Road, A Voice on the Pass (Joint Exhibition of Museum of Old Roads and National Folk Museum of Korea) | Museum of Old Roads & National Folk Museum of Korea | National Folk Museum of Korea | 2013.

Arirang: Song of Korea, Song of the World | Museum of Gugak | 2013.

Artisans: People in Jeollabuk-do Carrying on the Legacy | Jaehong Kim | Jeonju National Museum | 2002.

Artistic Court Embroidery | National Palace Museum of Korea | 2013.

Artistic Soul and Inheritance: 2011 Exhibition for Artisans with Important Intangible Cultural Heritages | Korea Cultural Heritage Foundation | 2011.

Asian Fashion in Detail | Daegu National Museum | 2011.

Asian Paintings of Characters | Editing Department of Leedia | Leedia | 2005.

Atlas of Korea at a Glance | Written by Min Byeong-jun / map compilation by Choi Seon-woong / illustrations by Ku Yeon-san | Jinsun Children's Books | 2017.

B Baekbulgotaek | Kim Kwang On | Minsokwon | 2008.

Baekdusan Mountain on Ancient Maps and Photographs | Lee Seo-haeng, Kim Jin-gwang, Jeong Chi-yeong, and Jeong Eun-ju | Academy of Korean Studies | 2011.

Baekdusan Mountain: Present and Future | Lee Seo-haeng and Kim Jeong-bae | Academy of Korean Studies | 2010.

Baekje | Hangilsa | 2006.

Baekje People & Costume | Buyeo National Museum | 2005.

Baltal (Foot Mask Theater): Important Intangible Cultural Property No. 79 | Written by Heo Yong-ho, Photographed by Jeong Soo-mi | National research Institute of Cultural Heritage | 2004.

Banchanhanan Deungsok (Photographic edition) | By Daughters-In-Law of Jinju Gang Family in Sangsan-ri Cheongju | 1913.

Beaute de la Cuisine Coreenne: 100 recettes traditionnelles | Texte de l'Institut de la Cuisine Coreenne traditionnelles | Editions de Hollym | 2008.

Beautiful Korean Jeogori | Kim Hye Soon | Gimmyoungsa | 2011.

Beautiful Korean Teaware | Yun Yong-i | Ereun Achim | 2018.

Beautiful Wedding Cuisine | Yoon Sook-ja, Jilshiroo | Institute of Traditional Korea Food | 2012.

Beauty in Everyday Living: Korean Costume Baeja | Arumjigi Culture Keepers Foundation | 2007.

Beauty of Korea: exhibition of Ornamental Decorations | Museum of Natural Dye Arts | 2008.

Beauty of Korean Costume I Kim Young-ja | Gyeongchunsa | 2009.

Beauty of Serving | Jeon Yeong-choon and Kim Haeng-ran (ed.) | Rural Development Administration | 2011.

Beauty of Tteoksal Patterns | Kim Kyusuk | Misulmunhwa Publishing Co. | 2005.

Beonwajang (Tile roofing): Important Intangible Cultural Property No. 121 | Written by Kim Wang-jik and Kim Sook-gyeong, Photographed by Kim Yeong-gwang | National Researh Institute of Cultural Heritage | 2010.

Beyond the Seen Towards the Unseen | Kim Young-tae | Noonbit Publishing | 2001.

Bicheonseonsaeng Park Gong Sindobimyong (泌川先生朴公神道碑銘, The Epitaph on the Memorial Stone for Bicheon Park Gong) | Haksunje | 2017.

Biography of Ju Si-gyeong | Yun-gyeong Kim | Youlhwadang | 2016.

Biological and Cultural Diversity in Islands and Costal Regions and Their Ecological Values: Suggestions for Sustainable Development | Marine Research Collection 42 | Hong Seon-gi | Minsokwon | 2019.

Bloom, Bloom, Suwon City | Photos by Junchoi | Suwon Cultural Foundation | 2009.

Boinso Uigwe Odaesan Sang (寶印所儀軌 五臺山 上) (photographic edition) | Haksunje | 2019. (Original work compiled in 1876 into a book with two volumes.)

Bojagi's Simple Elegance | Huh Dong-hwa | The Museum of Korean Embroidery | 2004.

Bongraeui of King Sejong the Great, Its Restoration and Interpretation (A DVD Included) | Jo Gyu-ik, Mun Suk-hui & Son Seon-suk | Minsokwon | 2015.

Books of the Joseon Dynasty Returned from Japan | National Palace Museum of Korea | 2011.

Bosodanginjon (寶蘇堂印存) [14 volumes] (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Bosodanginjon (寶蘇堂印存)[單] (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Boinbusinchongsu (寶印符信總數 [Before 1890] (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Boinbusinchongsu (寶印符信總數 [Before 1902] (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Breath of Gangwon | Yonsei University Museum (Wonju) | 2012.

Buddha's Statue on Silla's Pure Land, Namsan in Gyeongju | Photographs by Kang Woon-gu / texts by Kim Won-ryong, Kang U-bang | Youlhwadang | 1994.

Buddhist Architecture | Kim Bong Ryul | Sol | 2004.

Buddhist Architecture of Korea | Kim Sungwoo | Hollym | 2012.

Buddhist Viewpoint on Beauty: Yanagi Muneyoshi's Buddhist Aesthetics | Ehaksa | 2005.

Building a House of Life with Dance: Korean Modern Dancer Kim Bok-hui | Kim Bok-hee | Idam Books | 2013.

Bukgwoldohyungnr | Lee Ganggeun et. alr. | National Research Institute of Cultural Heritage | 2006.

Bukhanji (北漢誌, Records of Bukhan Sanseong Fortress)| Seong Neung | Wooden type print | 1745.

Bumyodogam Uigwe (附廟都監儀軌, Records of the Enshrinement Ceremony for King Hyojong) | Haksunje | 2017.

Byeon-Jeung-Yak-Seon: Delicious Healing | Yang Seung, et al. (13 Authors) | Baeksan Publishing | 2013.

C Carrying On the Tradition: Seeking Beauty in Everyday Life | Arumjigi Culture Keepers Foundation | 2004.

Cartography in the Traditional East and Southeast Asian societies | Written by Gari Ledyard / translated by Jang Sang-hun | Sonamoo Publishing Company | 2011.

Case for acupuncture needles, esprit de finesse | Choonwondang Museum of Korean Medicine | 2013.

Caves: A Wonderful Underground | Woo Kyung-sik | Hollym | 2015.

Caves | Jiseong Natural History Museum 5 | Woo Kyung-sik | Jiseongsa | 2002.

Caves: A Wonderful World Created by Water and Time | Woo Kyung-sik | Jiseongsa | 2002.

근현대 한국음악 통정 | 국립국악원 | 2007.

금강산(金剛山) | 임병목 | 열화당 | 2012.

금강예찬 | 최남선 지음, 문성환 옮김 | 경인문화사 | 2013.

금과들소리 보유자 이정호(전북의 전통예인 구술사 8: 전라북도 지정 무형문화재 제32호) | 전라북도립국악원 편, 이정호 구술, 김무철 채록 | 전라북도립국악원 | 2012.

금남집(錦南集) — 표해록 수록 | 최부(崔溥) | 목판본 | 1724.

금보(琴譜)(영인본) | 학선재 | 2010.

금보신증가경(병)신증금보(琴譜新證假今(并)新證琴譜)(영인본) | 신성 편 | 학선재 | 2010.

금선단 치마 입고 어디 다녀오셨을까 | 문경새재박물관 엮음 | 민속원 | 2005.

기사경회첩(耆社耨會帖)(1745)(영인본) | 학선재 | 2017.

기산(箕山) 김준근(金俊根) 조선풍속도 —매산 김양선 수집본 | 숭실대학교 한국기독교박물관 | 2008.

기산(箕山) 김준근(金俊根) 조선풍속도 —스왈른 수집본 | 숭실대학교 한국기독교박물관 | 2008.

기산풍속도: 그림으로 남은 100년 전의 기억 | 청계천문화관 | 2008.

기악·삶을 돌아보다 | 경기도자박물관 | 2018.

기해기사계첩(己亥耆社契帖)(1719)(영인본) | 학선재 | 2017.

길 위의 노래 고개의 소리, 아리랑(옛길박물관·국립민속박물관 공동 기획전) | 옛길박물관·국립민속박물관 | 국립민속박물관 | 2013.

김금수 스테이지 | 김금수 | 북소컴퍼니 | 2012.

김달성 가곡 전집(전판) | 김달성 | 예술 | 2008.

김명숙류 산조 초선 무보집 | 김명숙 | 이화여자대학교출판문화원 | 2017.

김백봉: 신무용의 르네상스를 이루다 | 서연호 | 월인 | 2014.

김봉렬의 한국건축 이야기 1: 시대를 담은 그릇 | 김봉렬 글, 이인미 사진 | 돌베개 | 2006.

김봉렬의 한국건축 이야기 2: 얹과 삶의 공간 | 김봉렬 글, 이인미 사진 | 돌베개 | 2006.

김수남을 말하다 | 국립민속박물관 편 | 국립민속박물관 | 2016.

김수남을 말하다(국립민속박물관 기증사진 특별전) | 국립민속박물관 편 | 국립민속박물관 | 2016.

김숙자 도살풀이 | 사진 정범태, 글 구희서 | 열화당 | 1992.

김정호의 꿈, 대동여지도의 탄생: 대동여지도 간행 150주년 특별전 | 도서관연구소 고전연영실 편집 | 국립중앙도서관 도서관연구소 | 2011.

김정희필서간첩(金正喜筆書簡帖)(영인본) | 학선재 | 2017.

김정희필유록첩(金正喜筆遺墨帖)(영인본) | 학선재 | 2017.

김재능악(설장고) 보유자 김해순(전북의 전통예인 구술사 18: 전라북도 무형문화재 제7-3호) | 전라북도립국악원 편, 김해순 구술, 서경숙 채록 | 전라북도립국악원 | 2013.

김재능악(설장고) 보유자 박동근(전북의 전통예인 구술사 10: 전라북도 무형문화재 제7-3호) | 전라북도립국악원 편, 박동근 구술, 김무철 채록 | 전라북도립국악원 | 2013.

김지희(金芝希) 식물염색전(植物染色展): 신비의 쪽빛과 잊음을 보자기에 담아 | 김지희 | 1996.

김진홍의 삶과 예술 | 부산국립국악원 | 2009.

김현홍 총연전 | 사진 정범태, 글 구희서 | 열화당 | 1992.

김치 견문록: 자연이 키우고 우주가 담근 맛의 기록 | 김만조·이규태 | 디자인하우스 | 2011.

김치, 천 년의 맛 상·하 | 김만조·이규태·이여령 | 디자인하우스 | 2004.

개달음의 길을 간 얼굴들: 한국고승진영전(韓國高僧眞影展) | 지자성박물관 | 2000.

꼭두각시놀이 | 서연호 | 열화당 | 1990.

꿈꾸는 거문고 | 송혜진 지음 | 컬처그라퍼 | 2016.

ㄴ

나는 출쫓듯 순간을 살았다 | 홍신자 산문집 | 열림원 | 2003.

나무, 삶의 향기로 빛다 | 온양민속박물관 | 2009.

나무 열매 나들이도감 우리 산에서 나는 나무 열매 100종 | 손경희 그림 | 보리 | 2016.

나주성골나이: 종오무형문화재 제28호 | 글 심연옥·박원모. 사진 류관희 | 국립문화재연구소 | 2003.

남극과 북극의 만남(한국-노르웨이) | 국립해양박물관 | 2015.

남 몰래 추는 춤 나도 몰래 추는 춤 | 남정호 | 놀봄 | 2011.

남도, 규방의 나날들 | 광주광역시립민속박물관 | 2014.

남겨진 한 계단을 디디며 | 김문숙·김문숙 | 운선 | 2009.

남원논악(상식) 보유자 류영철(전북의 전통예인 구술사 13: 전라북도 무형문화재 제7-4호) | 전라북도립국악원 편, 류영철 구술, 서경숙 채록 | 전라북도립국악원 | 2015.

남천도 조급: 김영태 무용수첩 8 | 김영태 | 눈빛 | 1999.

내가 꿈꾸는 집 한옥 | 박진영, 오영실 | 동아일보사 | 2009.

내림에서 나옴으로, 종가와 종가음식 | 이상범 외 편 | 농촌진흥청 | 2010.

내사보묵첩(內賜寶墨帖)[英廟御筆](영인본) | 학선재 | 2019.

네덜란드 국립민족학박물관 소장 한국문화재: KOREA COLLECTION OF MUSEUM VOLKENKUNDE | 국외소재문화재재단 | 2016.

네덜란드 김달형 소장 한국문화재 | 국외소재문화재재단 | 2013.

네덜강변에 피어난 한국: 표트르대제: 인류학·민족지학박물관 소장 한국자료 | 국립민속박물관 | 2009.

녹우당: 해남윤씨 덕의 역사와 문화예술 | 정윤실 글, 서현강 사진 | 열화당 | 2015.

녹우당에서 고산을 그리다 | 김덕수 외 | 한국학중앙연구원 출판부 | 2018.

놀이로 본 조선 | 규장각한국학연구원 엮음, 박현순 책임기획 | 글항아리 | 2015.

농가설(農家說)·위빈명농기(渭濱明農記)·농가월령(農家月令)·농가집성(農家集成) | 유병로·유진·고상안 | 농정진흥청 | 2004.

농기구, 보물이 되다 | 농협중앙회 농업박물관 | 2013.

농사짓는 시인 박형전의 연장 부리던 이야기 | 박형진 글, 한창사진 촬영단, 유물사진 농업박물관 | 열화당 | 2016.

농악(農樂) | 정병호 | 열화당 | 1990.

농악, 인류의 신명이 되다(유네스코 인류무형문화유산 등재 기념 특별전) | 국립무형유산원 편 | 국립무형유산원·문화재청 | 2014.

농업박물관 소장품 도록 | 농업 농업박물관, 2011.

농정서(農政書) | 농촌진흥청 | 2002.

농정신편(農政新編) | 안중수 | 농촌진흥청 | 2002.

농정회요(農政會要) 1 | 최한기 | 농촌진흥청 | 2005.

농정회요(農政會要) 2 | 최한기 | 농촌진흥청 | 2006.

농정회요(農政會要) 3 | 최한기 | 농촌진흥청 | 2007.

누가 이들을 춤추게 하는가: 우리시대 무용가 30인 | 이근수 | 룩스문디 | 2010.

ㄷ 다시 보고 배우는 산가요록(山家要錄) | 전순의 지음, 한복려 엮음 | 궁중음식연구원 | 2011.

다시 보고 배우는 음식다미방 | 안동장씨 부인 지음, 한복려·한복선·한복진 엮음 | 궁중음식연구원 | 2010.

다시 보고 배우는 조선무쌍신식요리제법(朝鮮無雙新式料理製法) | 옛음식연구회 옮김 | 궁중음식연구원 | 2001.

다시 보는 지역회 민속음악 연구자료집 | 성금연 엮음 | 채륜 | 2014.

다시 찾는 조선왕실 의궤와 도서 | 국립고궁박물관 | 2011.

단원 김홍도(TANWON KIM HONG-DO Master Painter of the Choson Dynasty)(영문판) | The Samsung Foundation of Culture | 1997.

단원풍속도첩(檀園風俗圖帖)(영인본) | 학선재 | 2017.

단원 풍속도첩: 박지원, 박재가, 정악용 외 14인의 글과 함께 보는 김홍도의 풍속화 | 안대희 옮김, 진준현 해설 | 민음사 | 2005.

당신은 무엇을 먹고 사십니까?: 선택의 스님이 들려 주는 자연과 음식, 인간에 대한 이야기 | 선재 스님 | 불광출판 | 2017.

당신의 발걸음으로 | 김영태 | 눈빛 | 2003.

당신의 발에 입맞추고 싶습니다 | 장광열 | 동아일보사 | 2004.

대동여지도(大東輿地圖)[折帖裝22帖](영인본) | 학선재 | 2019.

대동여지도(大東輿地圖) — 전국지도첩 영인본 | 김정호(金正浩) | 목판본 | 1861.

대동여지도 축책본 | 김정호 지음, 최선용 엮음 | 진선북스 (진선출판사) | 2019.

대동여지도 한글 축책본 | 김정호 지음, 최선용 엮음 | 진선북스 (진선출판사) | 2019.

대목장 신응수의 목조건축 기법 | 신응수 | 놀와 | 2012.

대악후보(大樂後譜)(영인본) | 학선재 | 2018.

대전 여산송씨묘 출토북식 특별전: 옷살 사이로 비치는 조선 | 대전선사박물관 | 2009.

대한민국 국가지도집 (영문판) THE NATIONAL ATLAS OF KOREA 1 | 국토교통부 국토지리정보원 | 2014.

대한민국 국가지도집 (영문판) THE NATIONAL ATLAS OF KOREA 2 | 국토교통부 국토지리정보원 | 2016.

대한민국 국가지도집 (영문판) THE NATIONAL ATLAS OF KOREA 3 | 국토교통부 국토지리정보원 | 2016.

대한민국 국토 경관 한장 백서 | 국토교통부 | 휴먼컬처아리랑 | 2017.

대한민국 독도 | 호사가 유지 | 책문 | 2019.

대한민국 사진여행 — 멈추면 비로소 보이는 것들: 대한민국 여행 시리즈 3 | 손재식 | 컬처그라퍼 | 2012.

대한민국 영문지세 — MAP of Korea | 성지문화사 편집부 엮음 | 성지문화사 | 2019.

대한민국전도 — 행정(축척 1:1,050,000) | 성지문화사 편집부 | 성지문화사 | 2019.

대한민국전도:행정·단면(축척 1:1,050,000) | 성지문화사 편집부 | 성지문화사 | 2019.

대한민국전도 — 지형도 편(축척 1:1,010,000) | 동아지도 엮음 | 동아지도 | 2007.

대한민국 풍경사진 레시보 69 — 봄여름가을겨울 여행 베스트 포토존 | 문철진 | 미디어셀 | 2013.

대한북여요산(大韓北輿要選) —백두산과 간도 문제 서술 지리서 | 김노규(金魯龜) | 목판본 | 1903.

대한제국 남성예복: 새로운 물결, 주체적 수용 | 경윤박물관 | 2012.

대한제국 황실의 초상 1889~1989 | 국립현대미술관·한미사진미술관 | 2012.

대한제국의 양친 | 김진태 | 경인문화사 | 2018.

Der Yalu Fließt Eine Jugend in Korea | Mirok Li | 1996.

The Long White Mountain or a Journey in Manchuria: with Some Account of the History, People, Administration and Religion of that Country | H.E.M. James | Longmans, Green, and Co., London | 1888.

덕혜옹주(德惠翁主) | 국립고궁박물관 | 2012.

도리산경표(道里山經表) | 신경준(申景浦) | 필사본 | 1800년경.

도산서원 | 이우성 편집, 황한민 사진 | 한길사 | 2001.

도서연안의 생물문화다양성과 생태가치 — 지속가능발전을 위한 제언: 도서해양학술총서 42 | 홍선기 | 민속원 | 2019.

도성도(都城圖)(영인본) | 학선재 | 2019.

도성 발굴의 기록 1 | 서울역사박물관 | 2011.

도성 발굴의 기록 11 | 서울역사박물관 | 2012.

도시로 읽는 조선 — 공간을 통해 본 우리 역사: 규장각 교양총서 14 | 규장각한국학연구원 엮음 | 글항아리 | 2019.

독도 수호와 백두산정기비 설치: 조선의 사대부 20 | 이상태 | 한국학중앙연구원출판부 | 2019.

독도연구소 | 동북아역사재단 | 2018.

독도 영토주권과 해양영토: 동북아역사재단 연구총서 70 | 도시환, 동북아역사재단 | 동북아역사재단 | 2018.

독도! 울릉도에서는 보인다: 동북아역사재단 기획연구 48 | 홍성근 | 동북아역사재단 | 2010.

독도, 1500년의 역사 | 호사가 유지 | 교보문고 | 2016.

독도 1947 | 정병준 | 돌베개 | 2010.

독도지리지 | 국토지리정보원 엮음 | 진한엠엔비 | 2015.

독일 라이프치히그라시민속박물관 소장 한국문화재: Korean Art Collection GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig Germany | 국립문화재연구소 | 2013.

독일 상트 오티ilien수도원 선교박물관 소장 한국문화재: THE KOREA COLLECTION OF MUSEUM ST. OTTILIE ARCHABBEY, HANMANY | 국외소재문화재재단 | 2019.

독일의 지리학자가 담은 한국의 도시화와 풍경 | 에카르트 데게 지음, 김상빈 옮김 | 푸른길 | 2018.

독일 필름 동아시야박물관 소장 한국문화재: Korean Art Collection in the Museum of East Asian Art in Cologne, Germany | 국립문화재연구소 | 2007.

독일 함부르크 미술공예박물관 소장 한국문화재 | 문화재청 | 2017.

독일 함부르크민족학박물관 소장 한국문화재: KOREAN COLLECTION at the Museum für Völkerkunde Hamburg, Germany | 국립문화재연구소 | 2017.

동국신속삼강행실도(東國新續三綱行實錄)(영인본) | 학선재 | 2019.

동국신속삼강행실찬집정려의경(東國新續三綱行實續集廳儀勅)[議政府上](영인본) | 학선재 | 2019.

동국여지집 1—경도 | 유형원 지음, 김성애 옮김 | 한국고전번역원 | 2019.

동국여지집 2—경기 | 유형원 지음, 김성애 옮김 | 한국고전번역원 | 2019.

동국여지집 3—충청도 | 유형원 지음, 김성애 옮김 | 한국고전번역원 | 2019.

Celebrating Events with Banquets and Ceremonies in the Joseon Dynasty | National Museum of Korea | 2011.
Celebration in Korean Art during the Joseon Dynasty | Hyonjeong Kim Han | Asian Art Museum | 2014.
Century of Gwangju, Journey to Seoul | Gwangju Folk Museum | 2010.
Chae Yong-shin and Korean Portrait Art: Ideals and Illusions in Bloom | Jeonbuk Museum of Art | 2012.
Chae Yong-shin, Master of Portraits | Jeonju National Museum | 2011.
Chaesang-Jang (Bamboo Case Weaving): Important Intangible Cultural Property No. 53 | Written by Joo In-taek and Jeong Hee-jeong, Photographed by Park Sang-yoon | National research Institute of Cultural Heritage | 2004.
Changes in the Territorial and World View of the Later Joseon Dynasty | Bae U-seong | Iljisa | 1998.
Changdeokgung | Photos by Bae Bien-u, Texts by Lee Sang Hae | Culture Books | 2009.
Changdeokgung and Changgyeonggung | Texts by Han Youngwoo, Photos by Kim Daebryuk | Youlhwadang & Hyohyung Publisher | 2003.
Changdeokgung: Unfolding the Virtue | National Palace Museum of Korea | 2011.
Changes and Transitions: Korean Dance History Seen through Reviews | Jang Kwangryul | W-Media | 2014.
Changes in Dance Culture and Dance Criticism | Kim Tae-won | Hyundai-meehak Publishing | 2015.
Changes in Korean Dance Culture and Korean Society: A Collection of Kim Tae-won's Dance Reviews 2 | Kim Tae-won | Hyundai-meehak Publishing | 2011.
Changsung, Yulhwadang Guardian God of Korea | Heonman Hwang, Youlhwadang Publishers, 1988.
Cheerful Spirit in Korean Folk Paintings: Paintings Exhibiting the Excellence of Korean Culture | Yun Yeol-su | Jongienara | 2009.
Cheonggudo (photographic edition) | Kim Jeong-ho | Association for National Cultural Promotion.
Cheongguyeongeon (靑丘永言, Everlasting Songs of Green Hills) | Association for the Publication of Joseon's Rare Books | 1948.
Cheonmun: The Principle of Heaven and the Ideal of Earth | National Folk Museum of Korea | 2004.
Cheoyongmu (Unesco Intangible Cultural Heritage of Humanity Series) | Korea Traditional Performing Arts foundation | Korea Traditional Performing Arts foundation | 2013.
Cheoyongmu Dance | Heo Young-il | Minsokwon | 2012.
Chijaeseonsaeng Yugo (訃言先生遺稿, The Posthumous Works of Chijae) | Haksunje | 2017.
Children's Everyday Lives in Old Days | Seoul Women's University Museum | 2005.
Chimseonjang Park Kwang-hoon's Five-Colored Children's Clothes: Learning How to Make Hanbok from an Intangible Cultural Asset | Park Kwang-hoon, Lee Min-joo | Daseossure | 2005.
Cho Taek-won, A Pioneer of Dance | Sung Gi-suk | Dance Forum | 2006.
Cho Taek-won, A Pioneer of New Korean Dance | Cho Taek-won | Communication Books | 2015.
Cho, Heung-Dong's Hanryangmoo | Heungdong Cho | Youlhwadang Publishers | 2007.
Choga, Straw-roofed Korean Cottages | Heun-man Hwang | Youlhwadang Publishers | 1991.
Chogaeilgi: The Last Diaries of Poet Kim Yeong-tae | Kim Young-tae | Noonbit Publishing | 2017.
Choi Seung-hee, A Legendary Dancer of the 19th Century | Chung Soo-ung | Noonbit Publishing | 2004.
Choi Seung-hee, the Last Feminist of the 20th Century | Yu Mi-hee | Minsokwon | 2006.
Choi Seung-hee: The Life and Art of a Dancer Who Lived an Era of Turmoil | Chung Su-ung | Noonbit Publishing | 2004.
Chongmyo: Der Königliche Ahnenschrein | Fotos Bae Bien-U, Texte Lee Sang-hae, Song Hye-Jin | Ernst Wasmuth Verlag GmbH & Co | 1998.
Chunaengjeon Dance of Kim Cheon-hong | Photographs by Chung Bum-tai, Texts by Ku Hee-seo | Youlhwadang Publishers | 1992.
Chunaengjeon (Dance of an Oriole) | Heo Young-il | Minsokwon | 2012.
Chunaengjeon Dance of Simso Kim Cheon-hong: Court Music and Dance 1 | Lee Sun-lim | Minsokwon | 2008.
Chunaengjeon, The Song of a Spring Oriole by Kim Cheonheung | Bumtai Chung | Youlhwadang Publishers | 1992.
Chunghyodang High Floor, the Head House of Andong Seoae Ryuseongryong | Lee Sedong Yemunseowon | 2011.

Cloth excavated from the Ancestral Shrine | Seoul Museum of History | 2003.
Clothes and the Dignity of Life | Joint exhibition of Onyang Folk Museum & National Folk Museum of Korea | Onyang Folk Museum | 2015.
Clothes of Choson Dynasty: Folk Art Research Collection Series III | Suk Joo-sun | The Suk Joo-sun Memorial Museum of Dankook University | 1985.
Clothing Excavated from the Tomb of General Yi Eung-hae | Chungju Museum | 2005.
Collected Traditional Craftworks of Initiators of Important Intangible Cultural Assets | Cultural Heritage Administration | 2015.
Collection of Historical Sources on Ulleungdo and Dokdo Islands and Japan 1 | Northeast Asian History Collection 42 | Yun Yu-suk, Ha Hye-jeong and Kim Gang-il | Northeast Asian History Foundation | 2012.
Comb-Patterned Pottery, the Beginning of the 6,000 Year History of Gyeonggi Ceramics | Gyeonggi Ceramic Museum | 2015.
Confucian Ritual Music of Korea (Korean Culture Series 11) | Song Hye-jin (Compiled by Korea Foundation / Translated by Paek In-ok) | Korea Foundation | 2008.
Constant Change in Korean Craft 2018: Geomibullu Hwaibulchi (Plain, But Not Shabby: Splendid, But Not Extravagant) | Korea Craft and Design Foundation | 2018.
Contemporary Gayageum Notation for Performers and Composers | Yi Ji-young | Seoul National University Press | 2012.
Contemporary Kayagum Music in Korea: Tradition, Modernity and Identity | Kim Hui-seon | Minsokwon | 2008.
Contemporary Korean Ballet: Scenes and Stars | Moon Ae-ryoung | Hollym | 2014.
Conversation with Korean Nature: Understanding Korea's Natural Environment with 6 Themes | Lee Seung-ho | Golden Ratio | 2010.
Coreana Cosmetics Museum Top 100 Highlights | Coreana Cosmetics Museum | 2008.
Costumes Excavated from the Tomb of Seongsan Bae Graves at Yeongdong, Chungbuk in the 16th and 17th-Centuries | Konkuk University Museum | 2007.
Costumes Excavated from Tombs in Hoam-dong, Chungju | Chungju Museum | 2005.
Costumes Excavated from Yi, Jin-sung's Tomb | The National Folk Museum of Korea | 2010.
Costumes for Women of the Sin Deuk-yeon's Family: Excavations from the Tomb of Sin Deuk-yeon | Daegu National Museum | 2011.
Craft Culture | Written by Yanagi Muneyoshi; Translated by Min Byeong-san | Shingu Book | 2014.
Craft+Design Vol. 18 | Korea Craft and Design Foundation | 2016.
Craft+Design Vol. 22 | Korea Craft and Design Foundation | 2016.
Craft+Design Vol. 29 | Korea Craft and Design Foundation | 2018.
Craft+Design Vol. 30 | Korea Craft and Design Foundation | 2018.
Craft+Design Vol. 31 | Korea Craft and Design Foundation | 2018.
Craft+Design Vol. 32 | Korea Craft and Design Foundation | 2018.
Craft+Design Vol. 33 | Korea Craft and Design Foundation | 2018.
Craft+Design Vol. 34 | Korea Craft and Design Foundation | 2018.
Critical Biography of Yun Isang: Return of a Master | Park Seon-uk | Samin | 2017.
Cultural History of Korean Costume | Yu Hui-gyeong, Kim Mun-jai | Kyomunsa | 2009.
Cultural History of Korean Costume: Story of Korean Costume | Ahn Myoung-sook | Yehaksa | 2011.
Culture of Jeju Haenyeo (Woman Divers) | National Intangible Heritage Center | 2016.
D Daekhubo (A Collection of Music Created Under the Reign of King Sejo) | Haksunje | 2018.
Daedongyeojido (大東輿地圖, National Map of Joseon) (photographic edition) | Kim Jeong-ho | Woodblock print | 1861.
Daedongyeojido (大東輿地圖) [22 booklets] (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Daedongyeojido (大東輿地圖) | Kim Jeong-ho | Bookcity Movable Type Workshop Daily Life of the Joseon Royal Family 1: Life as the King of Joseon | The Academy of Korean Studies — Shim Jae-woo, Han Hyoung-joo, Lim Min-hyeok, Shin Myoung-ho, Park Yong-man, Lee Soon-goo | Dolbegae | 2013.
Daedongyeojido (reduced-size edition in modern Korean) | Maps by Kim Jeong-ho / compilation by Choi Seon-woong | Jinsun Books | 2019.
Daedongyeojido (reduced-size edition) | Maps by Kim Jeong-ho / compilation by Choi Seon-woong | Jinsun Books | 2019.
Daedongyeojido with Commentaries | Maps by Kim Jeong-ho / compilation by Choi Seon-woong / commentaries by Min Byeong-jun | Jinsun Books | 2017.
Daedongyeojido At a Glance | Written by Choi Seon-woong / illustrated by Lee Hyeok | Jinsun Children's Books | 2018.
Daedongyeojido in Modern Koreans | Maps by Kim Jeong-ho / compilation by Choi Seon-woong / commentaries by Min Byeong-jun | Jinsun Books | 2009.
Daehanbugyeoyoseon (大韓北輿要選, Geographical Writings on the Problems over Mt. Baekdu and the Jiandao Region) | Kim No-gyu | Woodblock print | 1903.
Daily Life of the Joseon Royal Family 2: Life as the Queen of Joseon | The Academy of Korean Studies — Shim Jae-woo, Han Hyoung-joo, Lim Min-hyeok, Shin Myoung-ho, Park Yong-man, Lee Soon-goo | Dolbegae | 2013.
Daily Lives Of Our recent Past, 1970 –1980s | The National Folk Museum of Korea | 2012.
Dance and Dancers: Memories of the Last Dancers of the 20th Century | Yu In-hwa | Dongasia Books | 2008.
Dance for the Time of Being Alone | Son In-young | Annapurna Publishers | 2015.
Dance in Korea: An Overview of Korean Performing Arts | Edited by Korea Arts Management Service | Korea Arts Management Service | 2010.
Dance of Korea (Korean Musicology Series 6) | Kang Da-kyum | National Gugak Center | 2014.
Dance: Telling in a New Way, Creating in a New Way | Kim Chae-hyun | Sapyoung | 2008.
Dancer Chae Sang-muk: A Beautiful Half Century with Dance | Lee Ji-eun | Chaeryun | 2011.
Dancer Choi Seung-hee: A Joseon Woman Who Conquered the Hearts of the World | Chung Byung-ho | Hyundai-meehak Publishing | 2004.
Dancing Korea: New Waves of Choreographers and Dance Companies | Kim Malborg | Hollym | 2012.
Dancing Without Being Seen, Dancing In Spite of Myself | Nam Jung-ho | Neubom | 2011.
Danwon Pungskokdocheop (A Collection of Danwon's Genre Paintings) | Haksunje | 2017.
Decorative Art in Daily Life | Cultural Heritage Administration | 2018.
Der Yalu Fließt Eine Jugend in Korea | Mirok Li | 1996.
Descendants of Joseon's Potters | World Ceramic Exposition Organizing Committee | 2001.
Diversity in the Understanding of Northeast Asian Communities: Beyond Modern Nationalism | Ayeon Northeast Asia Collection 5 | Compiled by Lee Jeong-hwan and Shin Mi-na | Ayeon Publishing Company | 2011.
Diversity of Korean Dance | Edited by Korea Arts Management Service | Korea Arts Management Service | 2017.
DMZ | Park Jong-woo | STEIDL | 2017.
DMZ, Dreaming of Railroads Connecting Korea and Europe: Kim Ho-gi and Kang Seok-hun's Travel to the DMZ and CCL Areas | KODEF Security Collection 23 | Written by Kim Ho-gi, Kang Seok-hun, Lee Yun-chan, and Kim Hwan-gi / photographed by Lee Sang-yeop and Cho U-hye | Planet Media | 2009.
DMZ for Peace and Life | Korea National Arboretum | 2018.
DMZ Is Alive: All the Living Things that Survived the Forbidden Land | Written by Choi Hyeon-jin / photographed by Yeom Gi-won | Nature and Freedom | 2007.
DMZ Spoke To Me: Everything about DMZ, a Symbol of Peace and Ecological Conservation | Park Eun-jin a, Kim Eleana, Kim Ji-uk, Kim Chang-hwan, Seo Ye-rye, So Byeong-cheon, Sim Suk-gyeong, Lee Gi-hwan, Chang Yong-seok, Cho Do-sun, Choi Yong-hwan, and Ham Gwang-bok | Wisdom House | 2013.

Donggul(화보집) — 물과 시간이 빚어낸 신비의 세계 | 우경식 | 지성사 | 2002.
동굴(Caves: A Wonderful Underground)(영문판) | Woo Kyung-sik | Hollym | 2015.
동굴: 지성자연사박물관 5 | 우경식 | 지성사 | 2002.
동리 신재효 유품도록 | 고창군관소리박물관 편 | 고창군관소리박물관 | 2014.
동문선(東文選)(영인본) | 학신재 | 2007.
동서 만남의 주어들 | 배선복·안종수·박재철 | 한국학중앙연구원 | 2018.
동북아 집단이해의 다양성 — 근대 민족주의를 넘어서: 아연동북아총서 5 | 이정환·신미나 엮음 | 아연출판부 | 2011.
동아시아 공동체의 설립과 평화 구축: 동북아역사재단 기획연구 47 | 동북아역사재단 엮음 | 동북아역사재단 | 2010.
동아시아 금속활자 인쇄 문화의 창안과 과학성 1 | 옥영정 외 | 한국학중앙연구원 | 2017.
동아시아 금속활자 인쇄 문화의 창안과 과학성 2 | 옥영정 외 | 한국학중앙연구원 | 2017.
동아시아 문화와 한국인의 감성 | 민주식·신나경·김태환·천연·마평웅·하마시타 마사히로·아오키 다카오 외 | 한국학중앙연구원 | 2017.
동아시아 문화와 한국인의 미의식 | 민주식·신나경·김태환·천연·마평웅·오타베 다네하야·아오키 다카오 외 | 한국학중앙연구원 | 2017.
동아시아의 대동사상과 평화공동체 | 박광수·고병철·기타지마 기산·삿사 미츠아키·신현승·염승준·유강하·이찬수·진현 | 한국학중앙연구원 | 2018.
동아시아 복식의 역사 | 홍나연, 신혜성, 이은진 | 교문사 | 2012.
동사의보감(東轡寶鑑)[初刊本](영인본) | 학신재 | 2009.
동양문자도 | Leedia 편집부 엮음 | Leedia(리디아) | 2005.
동양 천문사상 하늬의 역사: 예문서전 연구총서 33 | 김일권 | 예문서원 | 2007.
동여도 2책 | 김정호 | 서울대학교 규장각 | 2006.
동해의 물길 따라—아름답고 소중한 우리의 산하 | 함영덕 | 백산출판사 | 2019.
드론의 경관지형학, 제주 | 권동희 | 푸른길 | 2017.
DMZ는 살아 있다—DMZ ‘금단의 땅’에 뿌리내린 강인한 생명의 기록 | 최양현진 지음, 염기현 사진, 최삼규 기획 | 자연과자유 | 2007.
DMZ 비밀의 숲 | 국립수목원 | 2018.
DMZ, 유림행 열차를 기다리며 — 김호기·강석훈의 현장에서 쓴 비무장지대와 민통선 이야기: KODEF 안보총서 23 | 강석기·강석훈·이윤찬·김환기·지효, 이상엽·조우혜 사진 | 플래닛미디어 | 2009.
DMZ가 내게 말을 걸다 —평화와 생태의 상징, DMZ의 모든 것 | 박은진·김엘리나·김지옥·김창환·서예례·소병천·심숙경·이기환·장용석·조도순·최용환·함광복 | 위즈덤하우스 | 2013.
DMZ가 내게 말을 걸다(Whispers of the DMZ)(영문판) | 박은진·김엘리나·김지옥·김창환·서예례·소병천·심숙경·이기환·장용석·조도순·최용환·함광복 | 위즈덤하우스 | 2013.
DMZ 생태문화 | 국립수목원 | 2017.
DMZ 생태문화지도 — 동물편 | 국립수목원 | 2015.
DMZ 식물이 연주하는 통일교향곡 | 국립수목원 | 2016.
DMZ 비무장지대 | PARK JONGWOO | STEIDL | 2017.
DMZ의 식물 155마일 | 국립수목원 | 2017.
DMZ 이야기 — 지구촌 땅끝 마을 비무장지대 답사기 | 이해용 | 눈빛 | 2008.
땅과 사람을 담은 우리 옛지도 | 이기봉 | 사계절 | 2014.
땅과 한국인의 삶 | 김형국 편 | 나남출판 | 1999.
땅의 깨달음: 한국건축 사진집 1권 항억곡 | 배병우 사진, 김원 글 | 삼성미술관 리움 | 2016.
땅의 깨달음: 한국건축 사진집 2권 종묘 | 배병우 사진, 김봉렬 글 | 삼성미술관 리움 | 2016.
땅의 깨달음: 한국건축 사진집 3권 통도사 | 구본창 사진, 김봉렬 글 | 삼성미술관 리움 | 2016.
땅의 깨달음: 한국건축 사진집 4권 통도사 | 구본창 사진, 김봉렬 글 | 삼성미술관 리움 | 2016.
땅의 깨달음: 한국건축 사진집 5권 불국사 | 서현강 사진, 김개천 글 | 삼성미술관 리움 | 2016.
땅의 깨달음: 한국건축 사진집 6권 해인사 | 주병덕 사진, 이상혜 글 | 삼성미술관 리움 | 2016.

Documentary Paintings of the Joseon Dynasty Royal Banquets | National Gugak Center | 2001.

Dongguk Sinsok Samgang Haengsildo (東國新續三綱行實圖) (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Donggukjido by Jeong Sang-gi (2 volumes) | Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies | 2006.

Dongguksinsoksamganghaengsildo Chanjipcheong Uigwe (The Records of the Compilation and Publication Process of Dongguksinsoksamganghaengsildo): Uijeongbu I, Volume 1 (photographic edition) | Compiled by Ki Ja-heon et al. by the order of King Gwanghaegun | Haksunje | 2019.

Donggukyeoji1: Capital | Written by Ryu Hyeong-won / translated by Kim Seong-ae | Institute for the Translation of Korean Classics | 2019.

Donggukyeoji2: Gyeonggi | Written by Ryu Hyeong-won / translated by Kim Seong-ae | Institute for the Translation of Korean Classics | 2019.

Donggukyeoji3: Chungcheong | Written by Ryu Hyeong-won / translated by Kim Seong-ae| Institute for the Translation of Korean Classics | 2019.

Dongyeodo (2 volumes) (photographic edition with commentaries and index) | Kim Jeong-ho | Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies | 2006.

Dongmunseon (東文選) (photographic edition) | Haksunje | 2007.

Donguibogam (東醫寶鑑) [first edition] (photographic edition) | Haksunje | 2009.

Dokdo Island, Territory of the Republic of Korea | Hosaka Yuji | Chaekmun | 2019.

Dokdo as a Korean Territory on Historical Sources | Lee Sang-tae | Gyeongsewon | 2007.

Dokdo is seen from Ulleungdo! | Northeast Asian History Foundation Special Research 48 | Hong Seong-geun | Northeast Asian History Foundation | 2010.

Dokdo Island in 1947 | Jeong Byeong-jun | Dolbegae | 2010.

Dokdo Island to the Eyes of Strangers | Northeast Asian History Foundation Academic Collection 79 | Lee Sang-gyun | Northeast Asian History Foundation | 2018.

Dokdo, Our Long-Cherished Island | National Museum of Korea | 2006.

Dokdo, Our History: The History of Dokdo Island and Korean–Japanese Relationship | Hosaka Yuji | Chaekmun | 2018.

Dorisangyeongpyo (道里山經表) | Shin Gyeong-jun | Manuscript | Around 1800.

Dosalpuri Dance of Kim Suk-ja | Photographs by Chung Bum-tai, Texts by Ku Hee-seo | Youlhwadang Publishers | 1992.

Dosalpuri, The Dance of Shamanic ritual by Kim Suk-ja | Bumtai Chung | Youlhwadang Publishers | 1992.

Dosansewon | Edited by Lee Woosung, Photos by Hwang Heun-man | Hangilsa | 2001.

Doseongdo (鄚城圖) (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Drawing with Light | Photographs by Bae Bien-u | Culture Books | 2010.

Dreaming Geomungo | Song Hye-jin | Culture Grapher | 2016.

Dreaming with Nature: 2011 Special Exhibition of Important Intangible Cultural Heritage of Korea | Korea Cultural Heritage Foundation | 2011.

Dream of Kim Jeong-ho, Birth of Daedongyeojido: Exhibition for the 150 Anniversary of Daedongyeojido | Compiled by Korea Research Institute for Library and Information Classics Room | National Library of Korea Research Institute for Library and Information | 2011.

Drone Landscape Topography, Jeju | Kwon Dong-hui | Purungil | 2017.

E

East Asian “Datong” Ideas and a Peaceful Community | Park Gwang-su et al. | Academy of Korean Studies | 2018.

East Asian Culture and the Aesthetic Sense of Koreans | Min Ju-sik et al. | Academy of Korean Studies | 2017.

East Asian Culture and the Sentiment of Koreans | Min Ju-sik et al. | Academy of Korean Studies | 2017.

Easy, Tasty and Beautifully Made Hangwa (Korean traditional sweets and cookies) | Han Bok-ryeo, Jeong Gil-ja and Han Bok-jin | Institute of Korean Royal Cuisine | 2009.

Ecological and Cultural Map of DMZ: Animals | Korea National Arboretum | 2015.

Embroidery Patterns | The National Folk Museum, Korea Creative Content Agency | Daewonsa | 2003.

Enchanting Korean Dance: A Travel to Korean Dance | Kim Ji-won | Donga.com | 2009.

Encounter of Islands and the Humanities | Marine Book Collection 4 | Ko Gwang-min, Kang Bong-ryong, Lee Yun-seon, Song Gi-tae, Park Jong-o, Choi Seong-hwan, Byeon Nam-ju, Kim Gyeong-ok, Hong Seon-gil, Kim In-hui, Kim Jae-eun, Won Yong-tae, and Hong Sun-il | Minsokwon | 2015.

Encounter with the Ocean | Korea National Maritime Museum | 2014.

Encyclopedia of Jirisan Mountain's History and Culture | Korean Studies Encyclopedia by Theme | Choi Won-seok, Kang Jeong-hwa, Kim Agnes, Park Chan-mo, Lee Gang-han, and Jeong Chi-yeong | Academy of Korean Studies | 2014.

Encyclopedia of Korean Folk Beliefs Shamanism | The National Folk Museum of Korea | 2009.

Encyclopedia of Korean Folklore and Traditional Culture Communal Folk religion | The National Folk Museum of Korea | 2010.

Encyclopedia of Korean Folklore and Traditional Culture Household religion | The National Folk Museum of Korea | 2011.

Entering into a Landscape, Cooking a Landscape: The Life and Dance of Gu Bon-suk | Texts by Gu Bon-suk, Edited by Kim Young-tae | Noonbit Publishing | 2006.

Entering into the East Palace, the House of Joseon | Photos by Kim Daebryuk, Texts by Han Younghoo | Hyohyung Publisher | 2006.

Especially Cloths Excavated from 16-17 Centurie's Tomb | Chungbuk National University Museum | 1995.

Essays on Korean Traditional Music Culture | Gwon O-seong | Minsokwon | 2008.

Essays on Korean Traditional Objects | Lee O-young | Design House | 2007.

Establishment of East Asian Community and Peace | Northeast Asian History Foundation Special Research 47 | Compiled by Northeast Asian History Foundation | Northeast Asian History Foundation | 2010.

Eumsik Dimibang [Gyu-Gon-Shi-eui-Bang (圓齋是議方)] (Photographic edition) | By Andong Jang Family | 1670.

Eumsik Dimibang | Translated and Annotated by Baek Doohyeon | Geulnurim Publishing | 2012.

Eung-Ji-Jin-Nong-Seo (應旨進農書) 1 | Gang Soon, et al. | Rural Development Administration | 2009.

Eung-Ji-Jin-Nong-Seo (應旨進農書) 2 | Bae eui, et al. | Rural Development Administration | 2009.

Eureka! Discovery of Secrets of Nature: Yi Ik's Gwanmulpyeon | Read Korean Classics in a Fun Way Series | Written by Yi Ik / adapted by Cho Gyeong-gu / illustrated by Kim Dong-seong / reviewed by Seo In-suk | Institute for the Translation of Korean Classics | 2016.

European Recognition of Dokdo Island | Northeast Asian History Foundation Academic Collection 61 | Min Gyeong-hyeon, Choi Ho-geun, Min Yu-gi, and Choi Jae-hui | Northeast Asian History Foundation | 2011.

European Territorial and Historical Disputes | Northeast Asian History Foundation Special Research 12 | Kim Seung-ryeol | Northeast Asian History Foundation | 2008.

Events of the Joseon Royal Family 1: Royal Ancestral Rites | Kim Moon-sik, Kim Ji-young, Park Rye-gyoung, Song Ji-won, Shim Seung-goo, Lee Eun-joo | Dolbegae | 2013.

Exhibition of Traditional Korean Ceramics | World Ceramic Exposition Organizing Committee | 2001.

Events of the Joseon Royal Family 2: Royal Weddings | Shin Byeong-joo, Park Rye-gyoung, Song Ji-won, Lee Eun-joo | Dolbegae | 2013.

Events of the Joseon Royal Family 3 — Coronation: Birth of the King | Kim Ji-young, Kim Moon-sik, Park Rye-gyoung, Song Ji-won, Shim Seung-goo, Lee Eun-joo | Dolbegae | 2013.

Exchange Through Seaways in the Joseon Era | Ha U-bong | Gyeongin Munhwa | 2016.

Exhibition on Costume Relics of the Last Princess Deokon and Her Royal Family from the Joseon Dynasty | The Suk Joo-sun Memorial Museum of Dankook University | Dankook University Press | 2012.

Exploration into Korean Music and Dances Found in Uigwe: Introduction to Joseon's Uigwe and Indexes | Song Bang-song | Bogosa | 2008.

Exploration of DMZ, a Village at the End of the World | Lee Hae-yong | Noonbit | 2008.

Exploration of Korean Mountains | Kim Jang-ho | Pyeonghwa Publishing Company | 2009.

Explorer Park Gyeong-il's Introduction to 27 Best Scenic Areas in Korea | Park Gyeong-il | Namu Namu | 2016.

Exploring Korean History through World Heritage | The Center for International Affairs | The Academy of Korean Studies | 2010.

F

Famous Mountains in North Korea | Son Gyeong-seok | Seomundang | 1999.

Famous Selection | The Suk Joo-sun Memorial Museum of Dankook University | 2003.

Fantasia Joseon: Kim Saejong's Minhwa Collection | Seoul Arts Center | 2018.

Fascinating Ancient Maps | Kim Hye-jeong | Taehaksa | 2013.

Figures of Enlightenment: Korean Buddhist Monks' Portrait Exhibition | Jikji Museum of Buddhist Arts | 2000.

Flames, from 1911 to 1969: The Autobiography of Choi Seung-hee, a Legendary Dancer of the 20th Century | Choi Seung-hee | Jaeum & Moeum Publishing | 2006.

Folk Paintings Are Folk Tales: Korean Folk Paintings Reflecting the World of Korean Folk Tales | Jeong Byeong-mo | Dahal | 2017.

Folk Paintings, the Most Popular and the Most Korean Paintings | Jeong Byeong-mo | Dolbegae | 2012.

Folk Song Lyric Possessor Kim Bong-gi (The Oral History of Traditional Artists in Jeollabuk-do, Volume 5: Intangible Cultural Asset No. 34 of Jeollabuk-do) | Compiled by Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts, Stated by Kim Bong-gi, Recorded by Park Yong-jae | Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts | 2012.

Folk Songs of Korea | Lyrics by Yun Seok-jung, Arrangement by Son Dae-eop, Paintings by Park No-su | Saessak | 1961.

Following the Coast of the East Sea: Our Beautiful and Precious Land and Nature | Ham Yeong-deok | Baeksan Publishing Company | 2019.

Following the Route of Joseon Dadohae Yeohaenggakseo | Marine Research Collection 43 | Ko Gwang-min | Minsokwon | 2019.

Food and Artisanship, Another Never ending Story | Compiled by Chiwoo Craft Museum | Chiwoo Craft Museum | 2008.

Food Legacy in eight Provinces: Deep-rooted Taste of Tradition | Yoon Sook-ja, et al. (13 Authors) | Baeksan Publishing | 2014.

Food of Korea: 200 Recipes | Korean Food Promotion Institute | Hollym | 2017.

Forever Fabulous Reintvented Hanbok Works, Lee Rheeza, the Donator | The National Folk Museum of Korea | 2009.

Formative Expressions of Korean Culture Reflected in the Changes in Crafts | Kim Jeong-pil | Jaewon Art | 2008.

Four Seasons in Joseon Dress and Grooming in Joseon Dynasty | Ewha Womans University Museum | 2012.

Four Seasons in the Changdeok Palace Captured by Photographer Bien u Bae (Postcard) | Culturebooks | 2012.

From Head to Toe' Hats and Shoes | The National Folk Museum of Korea | 2011.

From Inheritance to Sharing, Head Families and Their Food | Lee Sang-beom, et. al (ed.) | Rural Development Administration | 2010.

From Mouth to Tail | Sinja Hong | Youlhwadang Publishers | 1994.

G

Gaeseong, a World Cultural Heritage City | Mun Gwang-seon | Gyeongin Munhwas | 2016.

Gagok (Unesco Intangible Cultural Heritage of Humanity Series) | Korea Traditional Performing Arts foundation | Korea Traditional Performing Arts foundation | 2012.

Gagok: Classical Long Lyric Song Cycle | written by Kim Young woon, translated by Kim Hee-sun, photos by Kim Sang-su | Minsokwon | 2012.

Gagokwollyu (A Collection of the Songs of Goryeo) | Haksunje | 2018.

Ganggangsullae (Circle Dance): Important Intangible Cultural Property No. 8 | Written by Na Seung-man and Lee Jaepil, Photographed by Joo Byeong-soo | National research Institute of Cultural Heritage | 2004.

Gangjin Baekwoondong Byeolseojungwon | Jung Min | Geulhangari | 2015.

Gangneung Seongyojang: Graceful People, Beautiful House | Cha Jang-Sup | Youlhwadang | 2011.

Gangnyeongjeon Jinchan Holgi (The Procedures of the Gangnyeongjeon Jinchan Rite) | Haksunje | 2018.

Gangsari Boom-gut | Soonam Kim | Youlhwadang Publishers | 1989.

Garden Forest of Buyong-dong, Bogil-do | Hwang Heun-man | Youlhwadang Publishers | 1990.

Gardens of Korea: Harmony with Intellect and Nature | Gyun Huh | Saffron | 2005.

Garyedogam Uigwe (襄禮都監儀軌, Records of the Procedures of the Royal Wedding of King Sukjong) | Haksunje | 2017.

100년 전의 기억, 대한제국 | 국립공공박물관 | 2010.

120년 만의 귀환, 미국으로 간 조선 악기 | 국립국악원 · 국립중앙박물관 편 | 국립국악원 ·국립중앙박물관 | 2013.

145년 만의 귀환, 외규장각 의궤 | 국립중앙박물관 | 2011.

배갯머리에 스민 정성: 김대환 선생 기증 배개 모음 특별전 | 단국대학교 석주선기념박물관 편 | 단국대학교출판부 | 2011.

변동과 전환: 총비평으로 보는 한국의 춤 | 장광열 | W미디어 | 2014.

변종악산: 맛있는 힐링 | 양승 외 13명 | 백산출판사 | 2013.

보길도 부용동 원림 | 글 정재훈, 사진 황현만 | 열화당 | 1990.

보소당인존(寶蘇堂印存)[14冊](영인본) | 학산재 | 2019.

보소당인존(寶蘇堂印存)[單](영인본) | 학산재 | 2019.

보인부신총수(寶印符信總數)[1890년 以前](영인본) | 학산재 | 2019.

보인부신총수(寶印符信總數)[1902년 以後](영인본) | 학산재 | 2019.

보가를 한복 | 글, 사진 뿌리깊은나무 | 대원사 | 2001.

보인소의궤(寶印所儀軌)[赤峯山上](영인본) | 학산재 | 2019.

북, 간절한 염원의 장식 | 경기도자박물관 | 2013.

본색공감: 동아시아 전통도예 | 경기도자박물관 | 2015.

부묘도감의궤(효종)(附廟都監儀軌)(孝宗)(御覽用)(영인본) | 학산재 | 2017.

부엌, 삶의 지혜를 담다 | 온양민속박물관 | 2014.

북걸도첩 | 이강근 외 | 국립문화재연구소 | 2006.

북역(北譯) 약학계법(藥學軌範) | 성현 외 지음, 협정권 역주, 권도희 해제 | 민속원 | 2015.

북한의 명산 | 손경석 | 서문당 | 1999.

북한미술 어제와 오늘 | 문화재청 | 2016.

북한지(北漢誌) — 북한산성지지 | 성능(聖能) | 목활자본 | 1745.

분림백자전 (조선후기청화백자) | 도자진흥재단 | 2009.

분림백자전 II(조선후기청화백자) | 도자진흥재단 | 2009.

불교건축 | 김봉렬 | 숲 | 2004.

불꽃: 1911–1969, 세기의 춤꾼 최승희 자서전 | 최승희 | 자음과모음 | 2006.

비무장지대에 봄이 오면: 평화그림책 2 | 이억배 | 사계절.

빗살무늬: 6,000년 경기도자의 첫걸음 | 경기도자박물관 | 2015.

빛으로 그린 그림 | 배병우 | 릅처북스 | 2010.

ㅅ

사계(四季): 조선의 춘하추동, 조선시대의 단장(丹粧) | 이화여자대학교박물관 편저 | 디자인나눔 | 2012.

사농공상(士農工商)의 나라 조선 | 국립중앙박물관 | 2010.

사대부, 산수 유람을 떠나다 | 정치영 | 한국학중앙연구원 | 2014.

사랑방: 삶의 여유를 담다 | 온양민속박물관 | 2015.

사물을 넘어 마음으로 | 김영태 | 눈빛 | 2001.

사직서외궐(社稷署儀軌)(영인본) | 학산재 | 2016.

사직서외궐(社稷署儀軌) | 김기빈·오세욱 옮김 | 한국고전번역원 | 2012.

사건과 함께 읽는 삼국유사 | 일연 저, 리상호 역, 강운구 사진 | 까치글방 | 1999.

사건과 그림으로 견문기로 100년 전 유림인이 유럽에 전한 조선왕국이야기 | 김영자 편저 | 서문당 | 1997.

사진업서로 보는 근대 인천의 풍경 | 인천광역시립박물관 | 2012.

사진으로 보는 북한의 국보유적 | 김선태 역음 | 국립문화재연구소 미술공예연구실 | 2006.

400년 전 우리옷 이야기 | 광주광역시립민속박물관 | 2013.

산·들·바다 음식 | 전영춘 외 편 | 농촌진흥청 | 2012.

산가요록(山家謠錄) | 전순의 | 농촌진흥청 | 2004.

산대(山臺) 탈놀이 | 서연호 | 열화당 | 1987.

산림경제(山林經濟)(영인본) | 학산재 | 2008.

산신: 한국의 산신과 산악숭배의 전통 | David A. Mason | 한림출판사 | 2003.

산천독립 | 최원석 | 한길사 | 2015.

살아있는 춤 눈으로 쓴 시 | 김영태 | 눈빛 | 2004.

살풀이춤 | 국립문화재연구소 | 1998.

삼강행실도(三綱行實圖)(영인본) | 학산재 | 2019.

삼국사기(三國史記)[顯宗實錄字本](영인본) | 학산재 | 2007.

삼국사기(三國史記)(영인본) | 학산재 | 2007.

삼국유사(三國遺事)(영인본) | 학산재 | 2007.

삼국유사 | 일연 저, 김원종 역 | 민음사 | 2012.

삼척의 삼배문화 | 이한길 | 삼척시립박물관 | 2010.

삼차림의 미학: 한국 삼차림의 예와 멋 / 미술, 식탁 위에 깃들다 | 이화여자대학교박물관 편저 | 디자인나눔 | 2012.

새 나들이도감 — 우리나라에 사는 새 124종: 새밀화로 그린 보리 산들바다 도감 | 김현태 지음, 천지현 ·이우만 그림, 토박이 기획 | 보리 | 2017.

색경(穠經) | 박세당 | 농정진흥청 | 2001.

생활 속에 담긴 우리 옷의 발자취 | 국립민속박물관 | 2003.

생활 속의 아름다운: 우리 옷, 배자 | 아름다지기 | 2007.

생활에 쓰인 용기소품 | 한향림 용기박물관 | 2012.

서낭관 탈놀이 | 서연호 | 열화당 | 1991.

서봉 국악보 | 허병천 ·허병천 새로 엮음, 이동복·이숙희 해제 | 민속원 | 2013.

서양고지도와 한국 | 서정철 글, 김종섭 사진 | 대원사 | 1991.

서울 고지도(古地圖)(영인본) | 학산재 | 2019.

서울, 권력 도시: 일본 식민 지배와 공공 공간의 생활 정치 | 토트 A. 헨리 지음, 김백영·정준영·이향아·이연경 옮김 | 산치림 | 2020.

서울대학교 박물관 소장품 도록 | 서울대학교박물관 | 2007.

서울여자대학교 개교 45주년기념 특별전시회: 어머니의 살림살이 | 서울여자대학교 박물관 | 2006.

서울역사박물관 | 서울역사박물관 | 2002.

서울역사박물관: 600년 서울을 담다 | 서울역사박물관 | 2013.

서울의 고지도 | 허영한 | 삼성출판사 | 1989.

서울이 아름다다 | 서울역사박물관 | 2008.

서울특별시장전도(1:40,000) 109×79cm: 도시지도 1 | 성지문화사 편집부 | 성지문화사 | 2019.

서한: 조선시대 사회문화사의 실연한 흐름을 이어 온 강학과 제향의 건축공간 | 안장현 사진, 이상해 글 | 열화당 | 2002.

석보상절(釋譜詳節)(영인본) | 출판도시활판공장.

석주선 박사의 우리 옷 나라 | 단국대학교 석주선기념박물관 편 | 단국대학교출판부 | 2016.

석지(石芝) 채유선(蔡維臣): 붓으로 사람을 만나다 | 국립전주박물관 | 2011.

선과 색의 어울림: 이리자 한복 기증 특별전 | 국립민속박물관 | 2009.

선교장(船橋莊): 아름다운 사람 아름다운 집 이야기 | 차장섭 | 열화당 | 2011.

선교장가족사집전(船橋莊家族寫真集) 1849–1955 | 이현의 편 | 열화당 | 1995.

선비, 그 이상과 실천 | 국립민속박물관 | 2009.

선비와 서당전 | 복촌중앙문화박물관 | 2010.

선비의 몇 구방의 맛 | 이숙인·김미영·김종득·주영하·정혜경 | 글항아리 | 2013.

선사시대부터 현대까지 한국과 일본의 상호관계 (영문판) A History Of Korean–Japanese Interaction From Prehistory To Morden Times | 동북아역사재단 역음 | 동북아역사재단 | 2015.

선재 스님의 사찰음식 | 선재 | 디자인하우스 | 2008.

설빔, 남자아이 고운 옷 | 배현주 글·그림 | 사계절 | 2014.

섬 생태계 — 자연과 인간의 공생 경관: 도서해안학술총서 30 | 한국학술기 | 민속원 | 2018.

섬과 바다의 문화읽기: 도서해양문고 1 | 강봉룡 | 민속원 | 2012.

섬과 인문학의 만남: 도서해양문고 4 | 고광민·강봉룡·이윤선·원용태·홍순일 | 민속원 | 2015.

섬의 고고학 —우리나라 서남해안 일대 초기 인류의 등장과 바다개척: 도서해양문고 6 | 이현종 | 민속원 | 2015.

성주이씨(星州李氏) 형보(衡輔)의 부인 해평윤씨(海平尹氏) 출토 복식 | 단국대학교 석주선기념박물관 역음 | 단국대학교 출판부 | 2010.

성학십도(聖學十圖)[鐵筆字寫本](영인본) | 학산재 | 2019.

성호사설(星湖癸설) 상·하 | 이익 | 경회출판사 | 1967.

세 이방인의 서울 회상 | 서울역사박물관 | 2009.

세계 속에 되살아난 우리 문화재 | 문화재청 | 2016.

세계고지도로 본 동해 | 경희대학교 해경박물관 기획·발행 | 2014.

세계문화유산 개성 | 문광유 | 경인문화사 | 2016.

세계 바위예술의 흐름 안에서 본 천진리 암각화(Petroglyphs of Cheonjeon-ri in Ulsan, Korea, in the Context of World Rock Art)(영문판) | Bangudae Petroglyphs Institute, University of Ulsan | Hollym | 2015.

세계유산 종묘(宗廟) | 문화재청 종묘관리소 | 2009.

세계화를 위한 팔도 김치 | 차원 외 | 지구문화 | 2013.

세기의 무희 최승희 | 정수홍 | 눈빛 | 2004.

세밀화로 그린 보리 어린이 바닷물고기 도감(보급판) | 명정구 글, 조광현 그림 | 보리 | 2014.

세밀화로 보는 광릉숲의 풀과 나무 | 국립수목원 글·그림 | 김영사 | 2008.

세조해장대왕실록(世祖莊莊大王實錄)[太白山上](영인본) | 학산재 | 2018.

세종대왕의 불래의, 그 복원과 해석(DVD 포함) | 조규익·문숙희·손순석 | 민속원 | 2015.

세종장헌대왕실록(世宗莊肅大王實錄)[太白山上](영인본) | 학산재 | 2012.

소나무 —한·중·일 문화코드 읽기, 비교문화상징사전 | 책임편찬 이어령 | 종이나라 | 2005.

소중한 우리 떡살 | 김규석 | 미술문화 | 2005.

소현세자가레도감의궤(昭顯世子嘉禮都監儀軌) | 서울대학교 규장각 한국학연구원 | 2006.

속삼강행실도(續三綱行實圖)(영인본) | 학산재 | 2019.

속악원보(俗樂源譜)(영인본) | 학산재 | 2018.

송밤: 한국무대무용의 선구자 | 서연호 | 월인 | 2014.

송법의 춤예술, 그 새로운 발견 | 이찬주 | 역락 | 2017.

송석헌(松石軒) | 장광연, 김종식 | 민속원 | 2008.

송월재선생집(松月齋先生集) —속리산 유람기록 | 이시선(李時善) | 목판본 | 1763.

송파 산대놀이: 중요무형문화재 49호 | 이병욱 | 피아 | 2006.

수궁가(뽀리깁은나무 팔도소리) | 한국보리테나카회사 | 1982.

수문잡방: 1500년대 한국전통음식 | 김유 지음, 윤숙자 역음 | 백산출판사 | 2013.

수원성 | 김동욱 글, 손재식 사진 | 대원사 | 1989.

수원화성: 꽃피어라 꽃피워라 | Joon Choi | 수원화성운영재단 | 2009.

숙명여자대학교 박물관 명품도록 | 숙명여자대학교 박물관 | 2007.

숙종기해진연의궤(肅宗己亥進宴儀軌) | 서울대학교 규장각 한국학연구원 | 2003.

순조기축전한의궤(純祖己丑進儀儀軌) 상 | 서울대규장각 | 1996.

숨겨진 맛: 북한전통음식 첫번째 | 한식재단 | 2013.

쉽게 맛있는 아름답게 만드는 한과 | 한복려·정길자·한복진 | 궁중음식연구원 | 2009.

쉽게 풀어 쓴 심춘순례 — 최남선의 국토예찬 | 최남선 · 심춘희회 역음 | 신아출판사 | 2014.

슬픈 우리 땅이름 —배개에서 독섬까지 | 이기봉 | 새문사 | 2016.

승전무(勝戰舞): 중요무형문화재 제21호 | 글 엄옥자 ·박원모, 사진 박상윤 | 국립문화재연구소 | 2004.

승정원일기(承政院日記)[承政院上](영인본) | 학산재 | 2019.

시로 맛을 낸 행복한 우리 한식 | 한국시인협회 역음 | 문학세계사 | 2014.

시악화성(詩樂和聲)(영인본) | 학산재 | 2018.

시용무보(時用舞譜)(영인본) | 학산재 | 2018.

시용무보의 춤어 및 정대업지주 신정무절 연구 | 이정철 | 한국학술기 | 2018.

시용무보(時用舞譜): 종묘제례 보태평과 정대업의 춤사위 | 작자 미상 | 국제문화도시교류협회 | 2018.

시의전서(是議全書)(영인본) | 작자미상 | 1800년대 말.

시의전서(是議全書)(영인본) | 출판도시활판공장 | 2014.

시의전서(是議全書): 우리 음식 지킴이가 재현한 조선시대 조상의 손맛 | 이호지 외 11인 | 신광출판사 | 2004.

시불트의 조선건문기 | 유상희 옮김 | 박영사 | 1987.

시조(원제) 보유자 오종수(전북의 전통예민 구술사 9: 전라북도 무형문화재 제14호) | 전라북도립국악원 편, 오종수 구술, 김정재 채록 | 전라북도립국악원 | 2013.

식료찬요(食療纂要)(필사본) | 전순의.

식료찬요(食療纂要) | 전순의 | 농정진흥청 | 2004.

식료찬요(食療纂要): 왕실의 식이요법 | 전순의 지음, 윤숙자 음식재현, 김종득 번역 | 지구문화 | 2020.

식민지 조선 농촌의 일본인 지주와 조선 농민 | 하지영 | 경인문화사 | 2018.

신덕원 모 출토복식: 신덕연가(家) 여인 외출하다 | 국립대구박물관 | 2011.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 1. 신라사 총론 | 경성북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 2. 신라의 건국과 성장 | 경성북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 3. 신라의 체제 정비와 영토 확장 | 경성북도 문화재연구원 | 2016.

Gat: Traditional Headgear in Korea | National research Institute of Cultural Heritage | 2012.

Gayageum Guide Book: Easy Korean – English | Choi Sang-hwa & Eom Se-na | Minsokwon | 2012.

Gayageum Sanjo Technique Possessor Ji Seong-ja (The Oral History of Traditional Artists in Jeollabuk-do, 17: Intangible Cultural Asset No. 40 of Jeollabuk-do) | Compiled by Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts / Stated by Ji Seong-ja / Recorded by Kim Mu-cheol | Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts | 2015.

Genealogy of the Ryu Clan (柳氏族譜) (including “Guwolsando”) | Ryu Dal-hae | Wooden type print | 1765.

Genealogy of the Yang Clan (梁氏大族譜) (including “Hallasando”) | Yang Seok-gu | Wooden type print | 1695.

Genre Painting of Kim Hong-do | Ahn Dae-hoe, Jin Jun-hyun | Minumsa | 2005.

Genre Paintings Depicting the Living Culture of the 20tth Century, Endowed Paintings of Lee Eok-yung | The National Folk Museum of Korea | 2003.

Genre Paintings of Joseon Dynasty by Kim Joon-Geun | The Korea Christian Museum At Soongsil University | 2008.

GEO-INSIGHT: Mt. Baekdu in Northeast China| Compiled by Park Su-jin and Jeong Jin-suk | Purungil | 2019.

Geography Class | Lee Gi-bong | Nonhaeng | 2007.

Geography of Dokdo Island | Compiled by National Geographic Information Institute | Jinhan M & B | 2015.

Geography Teacher Lee U-pyeong’s Lecture on Korean Topography 1: From Mt. Baekdu to Dokdo Island | Lee U-pyeong | Prunsoop | 2007.

Geography Teacher Lee U-pyeong’s Lecture on Korean Topography 2: From Baengnyeongdo to Ieodo Islands | Lee U-pyeong | Prunsoop | 2007.

Geographical Understanding of Place Names | Association of Korean Cultural and Historical Geographers | Purungi | 2008.

Geoje-do Byeolsin-gut | Soonam Kim | Youlhwadang Publishers | 1993.

Geolbukchum Dance | Heo Sun-seon | Keumkwang | 2014.

Geschichte der Koreanischen kunst (The History of Korean Art) | Written by Andre Eckardt; Translated by Kwon Yeong-pil | Youlhwadang | 2003.

Geumnamjip (諺南集) (including “Pyohaerok”) | Choi Bu | Woodblock print | 1724.

Geumbo (琴譜, Scores of Gayageum Works) 1 | Compiled by Shin Seong | Haksunje | 2010.

Geumbo (琴譜, Scores of Gayageum Works) 2 | Compiled by Shin Seong | Haksunje | 2010.

Geumgangs Mountain | Lim Byeong-mok | Youlhwadang | 2012.

Geumganggyechan | Written by Choi Nam-seon / translated by Mun Seong-hwan |Gyeongin Munhwasa | 2013.

Geumgwa Deulsori Singing Skill Possessor Lee Jeong-ho (The Oral History of Traditional Artists in Jeollabuk-do, 8: Intangible Cultural Asset No. 32 of Jeollabuk-do) | Jeollabuk-do Compiled by Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts / Stated by Lee Jeong-ho / Recorded by Kim Mu-cheol | Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts | 2012.

Geommu, the Basic to Hallyangmu Dance | National Research Institute of Cultural Heritage | 1996.

Geumsok-Hwalja-Jang (Metal Movable Type Making): Important Intangible Cultural Property No. 101 | Written by Park Moon-yeol, Photographed by Han Gyeong-hee, Hwasanmunhwa | 2001.

Gihaegisagyecheop (A Commemorative Album of King Yeongjo’s Entrance into the Office of Elder Vassals) (1719) | Haksunje | 2017.

Gisagyeonghoecheop (A Commemorative Album of King Yeongjo’s Entrance into the Office of Elder Vassals) (1745) | Haksunje | 2017.

Gisan Paintings: Memories of 100 years ago | Cheong Gye Cheon Museum | 2008.

Go-Dae-Hal-Paeng (古代割烹) | Son Jeong-gyu | 1949.

Goguryeo Tomb Mural | National Museum of Korea | 2006.

Goguryeo: In Search of Its Culture and History | Jeon Ho-tae | Hollym | 2008.

Gojong Daerye Uigwe (高宗大禮儀軌, Records of the Procedures of the Grand Rite of King Gojong) in modern Korean (Volume 2) | Translated by the Association of Musical Historical Record Analysis of the School of Korean Traditional Arts at Korea National University of Arts | Minsokwon | 2012–2013.

Gojong Imin Jinyeon Uigwe (高宗壬寅進宴儀軌, Records of the Procedures of the State Banquet in the Year of Imjin for King Gojong) (Volume 1) | Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies | 1996.

Gojong Jeonghae Jinchan Uigwe (The Procedures of King Gojong’s Jinchan Rite in the Jeonghae Year) in Modern Korean | In Nam-sun | Bogosa | 2008.

Gojong Jeonghaenyeon Jinchan Uigwe

Gojongdaerye Uigwe (高宗大禮儀軌, Records of the Procedures of the Grand Rite of King Gojong) in modern Korean (Volume 1) | Translated by the Association of Musical Historical Record Analysis of the School of Korean Traditional Arts at Korea National University of Arts | Minsokwon | 2012–2013.

Good Morning Kimchi!: Forty Different Kinds of Traditional & Fusion Kimchi recipes | Sook-ja Yoon | Hollym | 2006.

Goryeo and Jeolla Province, the Maritime Powers of the Times | Marine Research Collection 38 | Kang Bong-ryong | Minsokwon | 2019.

Goryeo’s Pioneering of Seaways and Tax Revenues | National Research Institute of Maritime Cultural Heritage | 2009.

Goryeosa (高麗史, The History of Goryeo) | Haksunje | 2007.

Grace of Classical Scholars and Taste of Women’s Boudoir | Lee Suk-in, Kim Mi-yeoung, Kim Jong-deok, Joo Yeong-ha and Jeong Hye-gyeong | Bookpot | 2013.

Great Food, Great Stories from Korea | Korean Food Foundation | 2012.

Great Legacy: Recording Han Seong-jun’s Dance | Sung Gi-suk | Yeonnakjae | 2015.

Gugak in Paris, 1900 | Compiled by National Gugak Center | National Gugak Center | 2012.

Gugak Meets a Museum (Commemorative Exhibition for the 20th Anniversary of National Gugak Museum) | Compiled by National Gugak Center | National Gugak Center | 2015.

Guide to Korean Culture | Korean Culture and Information Service | Hollym | 2014.

Guide to Korea’s Best 69 Scenic Spots 69: Photo Spots for Each of Four Seasons | Mun Choeul-jin | Media Sam | 2013.

Gukjangdogam Uigwe (國葬都監儀軌, Records of the State Funeral of King Gyeongjong) | Haksunje | 2017.

Gukjobogam in Modern Korean (國朝寶鑑) | Haksunje | 2007.

Gukjobogam (國朝寶鑑) (supplement) (photographic edition) | Haksunje | 2007.

Gukjooryeseorye (The Joseon Dynasty’s Five State Rites) | Haksunje | 2018.

Gukjooryeui Goui (The Joseon Dynasty’s Five State Rites: The Book of Goui) | Haksunje | 2018.

Gukjosokoryeui Seorye (The Joseon Dynasty’s Five State Rites): Goui (The Book of Goui) | Haksunje | 2018.

Gukmu (Korean Traditional Dance) Ubong Lee Mae-bang | Lee Byung-ok | Ubong Lee Mae-bang Dance Preservation Society | 2011.

Gunggwolji | Haksunje Publishers | 2016.

Gungjung Jeongjae Holgi (The Procedures of the Korean Court Music and Dance Performances) | Haksunje | 2018.

Gut, Korean Shamanic Ritual | Soonam Kim, Translated by Donggyu Kim, Franklin rausch | Youlhwadang Publishers | 2005.

Gwangju White Celadon: The Excavation of the Gwangju Kiln and Its History | Gyeonggi Ceramic Museum | 2017.

Gwanhaegi 1: Understanding of Korean Seas Flowing with Korean Daily Life and History (South Sea) | Ju Gang-hyeon | Woongjin Knowledge House | 2006.

Gwanhaegi 2: Understanding of Korean Seas Flowing with Korean Daily Life and History (West Sea) | Ju Gang-hyeon | Woongjin Knowledge House | 2006.

Gwanhaegi 3: Understanding of Korean Seas Flowing with Korean Daily Life and History (East Sea) | Ju Gang-hyeon | Woongjin Knowledge House | 2006.

Gwolliji (A Book about the Birthplace of Confucius) | Haksunje | 2018.

Gyeomjae Jeong Seon Hwacheop that Returned to Waegwan Abbey | An Hwi-jun, Ryu Jun-yeong, Seon Ji-hun, Park Eun-sun, Cho In-su, Kay E. Black, Eckart Degge, and Park Jeong-ae | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2013.

Gyeongbokgung, the Authentic Palace of Joseon | Texts by Shin Younghoon, Photos by Kim Daebuyuk | Chosun Press | 2003.

Gyeonggi-do Dodang-gut | Soonam Kim | Youlhwadang Publishers | 1983.

Gyeongju Namsan (black and white edition) | Photographs by Kang Woo-gun | Youlhwadang | 2016.

Gyeongmogung Euigwe | Haksunje Publishers | 2016.

Gyeongmogung Euigwe | Institutefor the Translation of Korean Classics | 2013.

Gyobanggayo (A Book on the Performance Art of the Joseon Dynasty’s Gyobang) | Seong Moo-kyung | Bogosa | 2002.

Gyubang Crafts | Planned and Advised by Arumjigi Culture Keepers Foundation, The Museum of Korean Embroidery, Photographed by Koo Bohn-chang | Samsung | 2015.

Gyuhapchongseo | Haksunje Publishers | 2017.

Gyuhap Chongseo (閭閻叢書) | Bingheogak Yi | The Academy of Korean Studies | 2001.

Gyu-Hap-Chong-Seo (閭閻叢書) (Woodblock Photographic edition) | By Bing-Heo-Gak Lee | 1809.

Gyujanggakji | Haksunje Publishers | 2016.

Gyungwoongung Junggeon Dogam Uigwe | Seoul National University Kyujanggak | 2002.

H

Haedong-Nongseo (滄東農書) 1 | Seo Ho-soo | Rural Development Administration | 2008.

Haedong-Nongseo (滄東農書) 2 | Seo Ho-soo | Rural Development Administration | 2008.

Haedongjido | Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies | 1995.

Haedongjido (3 volume set) | Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies | 1995.

Haengju Kee’s Costumes Excavated from Family Tomb of Yeongwol Shin Clan | The National Folk Museum of Korea | 2012.

Haejwajeondo (海左全圖) (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Hak-Yeonwhadae-Hapseolmu Dance: Important Intangible Cultural Property No. 40 | National research Institute of Cultural Heritage (ed.) | PIA | 2006.

Hallyangmu, The Korean Traditional Dance of Aristocrats by Cho Heung-dong | Cho Heung-dong | Youlhwadang Publishers | 2007.

Han Seong-jun’s Traditional Dance in the Style of Han Yeong-suk: Salpurichum Dance | Chung Seung-hee | Minsokwon | 2007.

Han Seong-jun’s Traditional Dance in the Style of Han Yeong-suk: Taepyeongmu Dance | Chung Seung-hee, Yeom Hyun-ju | Minsokwon | 2010.

Hanbok Construction with Systemized Theory I Lee Joo-won, Kim Wol-gye | Gyeongchunsa | 2013.

Hanbok, My Fairy Friends, My Child | Shin Sun-mi | Hollym | 2017.

Hanguk Samjaedohoe | Compiled by Park Seong-hun | Sigongsa | 2002.

Hangeul, a Letter of Communication and Consideration | Academy of Korean Studies Jangseogak Archives | Academy of Korean Studies | 2016.

Hangeul: The History and Special Features of Korean Indigenous Characters | Bookcity Culture Foundation | 2008.

Hangeumsinbo (韓聲新譜, Han’s New Scores of Geomgung Works) | Compiled by Park Yun-dong | Haksunje | 2017.

Hanguel: Voice Diversity | Academy of Korean Studies Jangseogak Archives | Academy of Korean Studies | 2016.

Hanok Village | Hanmunhwasa editors | Hanmunhwasa | 2011.

Hanok, The Traditional Korean House | Edited by Yi Kiung, Photographs by Seo Heun-kang & Joo Byoung-soo, Translated by Isabella Ofner and Tina Stuberauch | Architectural Publisher B & Youlhwadang | 2016.

Hanoak: Traditional Korean Homes | Choi Jaesoon et. al | Hollym | 2013.

Hanok, Today Antiquated | Lee Dongchoon | Design House | 2010.

Hanryangmoo, The Korean Traditional Dance Aristocrats by Cho Heung-dong | Cho Heung-dong | Youlhwadang Publishers | 2007.

Hansan Mosi Jjagi (Fine ramie Weaving): Important Intangible Cultural Property No. 14 | Written by Gwan Yeongsook and Song Min-seon, Photographed by Lee Sang-yoon | National research Institute of Cultural Heritage | 2004.

Happy Korean Food Flavored with Poems | Compiled by Society of Korean Poets | Munhaksegyesa | 2014.

Happy Wedding Cuisine to Live Happily ever After: Wedding Stories Of Jeonju | Cha Gyeong-ok, Roh Hee-gyeong and Lee In-ok | Baeksan Publishing | 2012.

Healthy Food | Jeon Yeong-choon, et al. (ed.) | Rural Development Administration | 2012.

Heobeok and Jeju’s Pottery | The National Folk Museum of Korea | 2007.

Hidden Treasures of Joseon Dynasty | World Ceramic Exposition Organizing Committee | 2002.

Highlight of Gyubang Art: Bojagi | Huh, Dong-hwa | The Museum of Korean Embroidery | 2014.

Hip-Hop, Today’s Classics: The 30 year History of Korean Hip-Hop and 50 Masterpiece Albums | Kim Yeong-dae & Kim Bong-hyeon | Hanul | 2009.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 4. 신라의 삼국통일 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 5. 신라의 왕권 강화와 발전 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 6. 신라 왕권의 쇠퇴와 지배체제의 동요 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 7. 신라에서 고려로 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 8. 신라의 통치제도 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 9. 신라의 사회 구조와 신분제 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 10. 신라의 산업과 경제 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 11. 신라의 학문과 교육 과학 기술 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 12. 신라의 대외관계와 국제교류 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 13. 신라의 불교 수용과 확산 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 14. 신라 불교계의 새로운 동향과 선종 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 15. 신라의 토착종교와 국가제의 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 16. 신라의 언어와 문학 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 17. 신라인의 생활과 문화 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 18. 신라의 건축과 공예 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 19. 신라의 조각과 회화 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 20. 신라의 유적과 유물 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 21. 유적과 유물로 본 신라인의 삶과 죽음 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 연구총서 22. 신라를 빛낸 인물들 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 자료집 1. 사로국 시기 건국과 성장 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 자료집 2. 마립간 시기 I 중앙 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 자료집 3. 마립간 시기 II 지방 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 자료집 4. 중고 시기 중앙집권과 체제 정비 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 자료집 5. 통일신라 시기 I 중앙과 지방 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 자료집 6. 통일신라 시기 II 불교문화 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 자료집 7. 통일신라시기 III 학문 예술 과학기술 생활문화 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신라 천년의 역사와 문화 자료집 8. 통일신라시기 IV 생산·상장제의·대외교류 | 경상북도 문화재연구원 | 2016.

신의 정원 조선왕릉 | 황진수 사진 | 눈빛 | 2009.

신의 정원 조선왕릉 | 글 이창환, 사진 서한강 | 한술 | 2014.

신증동국여지승람(新增東國輿地勝覽)(영인본) | 학선재 | 2007.

신증동국여지승람(新增東國輿地勝覽)—조선중기 관찬지리서(官撰地理書) | 이형(李祥) | 목판본 | 1530.

심소 김천홍 무악칠십년 | 김천홍 | 민속원 | 1995.

심소 김천홍 선생 무악 인생록 | 김천홍 지음, 김영희 엮음 | 소명출판 | 2017.

심소 김천홍의 흥연전: 궁중정제 1 | 이순림 | 민속원 | 2008.

심청가(뿌리깊은나무 팔도소리) | 한국브리테니카회사 | 1982.

17, 18세기 중국과 조선의 서구 지리학 이해 | 임종태 | 창비 | 2012.

18세기 중국과 조선의 서구 지리학 이해 | 임종태 | 창비 | 2012.

19세기 일본지도에 독도는 없다 | 이상균 | 북스타 | 2016.

○

아름다운 궁중 자수 | 국립고궁박물관 | 2013.

아름다운 떡살무늬 | 김규식 | 미술문화, 2005.

아름다운 반세기, 무용가 채상묵 | 이지은 | 무용가 채상묵 | 채륜 | 2011.

2004 제1회 조선관요박물관 공모전: 아름다운 우리 도자기 | 경기도자박물관 | 2004.

아름다운 우리 도자기: 다섯 번째 공모전 | 경기도자박물관 | 2017.

아름다운 우리 찻그릇 | 윤용익 | 이문아침 | 2018.

아름다운 한국음악 100선 | 한국전통음악식연구소 지음 | 한림출판사 | 2008.

아름다운 혼례음악 | 윤숙자 | 질서무·한국전통음악식연구소 | 2012.

아름다움을 흠지다: 김수남이 만난 한국의 예인들 | 김수남 | 열림원 | 2004.

아리랑 | 국립민속박물관 | 2012.

아리랑 | 윤종강 | 문화체육관광부·(재)전통공연예술진흥재단 | 2013.

아리랑 국악관현악곡집 | (재)전통공연예술진흥재단 |

(재)전통공연예술진흥재단 | 2011.

아리랑 악보집 1 | 문화체육관광부·(재)전통공연예술진흥재단 | 2011.

아리랑(the soul of Korea Arirang) | 문화체육관광부·

(재)전통공연예술진흥공단 | 2009.

아리랑, 그 맛, 멋, 그리고... | 김연갑 | 집문당 | 1998.

아리랑, 길위의 노래, 고개의 소리 | 옛길박물관·국립민속박물관 | 2013.

아리랑, 겨레의 노래, 세계의 노래 | 국립국악원 국악박물관 | 2013.

아리랑의 문화 | 김연갑·기미영·이정하 | 지문당 | 2013.

아리랑의 비밀화원 | 조용호 | 집문당 | 2007.

아무것도 아니지만 우리는 ‘있다’ | 김영태 | 눈빛 | 2002.

아사카와 다쿠미 평전 | 다카사키 소지 지음, 김순희 옮김 | 효형출판 | 2005.

아시아의 전통복식 | 국립대구박물관 | 2011.

아시아춤의 근대화와 한국의 근대춤 | 고승길·성기숙 | 민속원 | 2005.

아시아 평화와 초국경 협력－남북한, 중·러 변경지역을 중심으로 | 동북아역사재단 | 2013.

아악(雅樂), 한·일 영혼의 울림 | 국립국악원 편 | 국립국악원 | 2015.

아이와 함께하는 바다사랑 이야기: 도서해양교양문고 5 | 이정연 | 민속원 | 2015.

아하! 자연에서 찾은 비밀－이억의 관물들: 우리 고전 재미있게 읽기 시리즈 | 조경구 지음, 이억 원작, 김동성 그림, 서인숙 감수 | 한국고전번역원 | 2016.

악기, 무형을 담다(2014 국립무형유산원 특별전) | 국립무형유산원 | 2014.

악학궤범 | 이해구 역 | 국립국악원 | 2000.

악학궤범(樂學軌範) | 국립국악원 | 2011.

악학궤범(樂學軌範)(영인본) | 학선재 | 2016.

악학궤범출거(樂學軌範笈記)(영인본) | 학선재 | 2018.

안채봉 소고춤 | 사진 정범태, 글 구희서 | 열화당 | 1992.

알기 쉽게 쓴 훈민정음 | 국립국어원 편 | 생각의 나무 | 2008.

알록강은 흐른다 | 이미복 지음, 전혜린 옮김 | 범우 | 2012.

아나기 무네요시의 민예 - 마음·사람 | 김명순·김순희·김아선·이혜소·조영주 번역, 박전열 감수 | 컬처투스 | 2014.

아나기 무네요시 평전 | 나카미 마리 지음, 김순희 옮김 | 효형출판 | 2005.

아류(野遊), 오광대(五廣大) 탈놀이 | 서연호 | 열화당 | 1989.

악장, 건강을 염원하다 | 국립민속박물관 | 2014.

악초 나들이도감－우리 땅에 나는 악초 106종: 세밀화로 그린 보리 산들바다 도감 | 이원우·안경자·임병국·이기수 그림, 박석준·이영종 감수 | 보리 | 2016.

양동마을 경주순례 | 한국학중앙연구원 | 2013.

양씨대족보(梁氏大族譜)—제주 한라산도(漢拿山圖) 수록 | 양식구(梁鰲九) | 목활자본 | 1695.

여마니의 살림살이 | 서울여자대학교박물관 | 2006.

여천 (영인본)

에카르트의 조선미술사(GESCHICHTE DER KOREANISCHEN KUNST) | 안드레 에카르트 지음, 권영철 옮김 | 열화당 | 2003.

여령정재출거 | 인남순 | 민속원 | 2001.

여를 한복 | 뿌리깊은 나무 | 대원사 | 2014.

영씨, 오래전 여행을 꿈꾸다－의류당관복유물잡기·호동서락기·서유록 | 의류당·균현·강릉 김씨 지음, 김경미 옮김 | 나의시간 | 2019.

여성의 손끝으로 표현된 우리의 멋: 혼례자수품과 장신구 | 국립민속박물관 | 1999.

여유와 금도의 춤: 명무 강선영 평전 | 이세기 엮음 | 푸른사상 | 2003.

역사가 묻고 지리가 답하다－지리 선생님들이 들려주는 우리 땅, 우리 역사 이야기 | 마경록·박신희 | 지혜의 책 | 2019.

역사와 지리로 본 울릉도·독도: 동북아역사재단 기획연구 54 | 윤유숙 | 동북아역사재단 | 2011.

역사의 흐름을 통한 한국무용사 | 이영란 | 스포츠북스 | 2011.

역주 삼국사기 1-5 | 권덕영, 노중국, 정구복, 김태석, 신동하 | 한국학중앙연구원 | 2011–2012.

연민(淵民) 이가원(李家源) 선생이 만난 선비들 | 단국대학교 석주선기념박물관 | 2013.

연주가와 작곡가를 위한 현대 가야금 기본법 | 이지영 | 서울대학교출판문화원 | 2012.

엽서 속의 기생일기 | 국립민속박물관 | 2008.

엽서로 보는 일제의 식민통치와 한국인의 삶 | 독립기념관 | 2012.

영건의궤: 의궤에 기록된 조선시대 건축 | 영건의궤연구회 | 동넉 | 2010.

영국 빅토리아앨버트박물관소장 한국문화재 | 국립문화재연구소 | 2013.

영남대학교박물관 소장 유물도록 | 영남대학교박물관 | 2005.

영산쇠머리대기: 중요무형문화재 제25호 | 글 한양명·방인아, 사진 윤봉삼 | 국립문화재연구소 | 2003.

영산작품 | 국립부산국악원 편 | 국립부산국악원 | 2011.

영월산세 죽동충충 종 솔토 행주기씨 복식 | 국립민속박물관 | 2012.

영정모사도감의궤(影幀模寫都監儀軌)[江華史庫上](영인본) | 학선재 | 2019.

영·정조대 문예진흥기의 학술과 사상 | 김문식·한정길·이현진·박인호·권오영·박권수 | 한국학중앙 연구원 | 2014.

영조 대 과학의 발전: 장서각 한국사(조선사) 강의 4 | 구만옥 | 한국학중앙연구원 | 2015.

영혼을 만 출품: 은방초 | 서영남 | 삼신작 | 2005.

옛 건축정신 | 최충현 | 현실문화연구 | 2013.

옛 도자기의 아름다움 | 윤용익 | 돌베개 | 2007.

옛 부엌 속 용기 | 한창림 용기박물관 | 2012.

옛 사람들의 삶과 요리 | 국립민속박물관 | 1996.

옛 사람의 여행길 | 서울여자대학교박물관 | 2007.

옛 사람의 여행길 2 | 서울여자대학교박물관 | 2011.

옛 사진 속의 전통(索北) 1894－1945 | 국립전주박물관 | 1998.

〈옛 서울 지도〉국문판－Maps of Old Seoul | 서울역사박물관 | 2016.

〈옛 서울 지도〉영문판－Maps of Old Seoul | 서울역사박물관 | 2016.

옛 숙옷과 침선 겹겹이 깃든 기품 | 경운박물관 | 2006.

옛 어린이들의 일상생활 | 서울여자대학교 박물관 | 2005.

옛것, 마음으로 보다 | 은양민속박물관 | 2011.

옛 용기, 그리고 지금은 ... | 용기민속박물관 | 2005.

옛 지도로 세계 읽기 | 최창모 | 동원(와이미디어) | 2019.

옛 화가들은 우리 땅을 어떻게 그렸나 | 이태호 | 생각의 나무 | 2010.

오래된 미래: 내일의 유산 한성준 원희와 채창조 | 성기숙 | 연낙재 | 2015.

오래된 미래: 2012 대한민국 중요무형문화재－전승공예전 | 한국문화재보호재단 | 2012.

오래된 미래 | 황종례 | 한국도자재단 | 2016.

오래된 서울 | 최충현·김창희 | 동화 | 2013.

오래된 풍경 | 강운구 | 열화당 | 2011.

오문행실도(五倫行實圖)(영인본) | 출판도시화랑공방.

오문행실도(五倫行實圖) | 해성사 | 2009.

오선 사아언선 아토: 바다, 미사, 미강 | 국립해양박물관 | 2018.

오주연문장전산고(五洲衍文長箋叢稿) 만물편(萬物篇)－총어류(蟲魚類) | 이규경 지음, 전병철·이규필 역주, 주강현 해재 | 국립해양박물관 | 2019.

웃로 지은 이야기: 파리로 간 한복쟁이 이영희 | 이영희 | 디자인하우스 | 2015.

웃, 삶의 품격을 담다 | 은양민속박물관·국립민속박물관 공동기획전 | 은양민속박물관 | 2015.

웅기 | 국립민속박물관 | 2013.

웅기 | 사진 황현만, 글 이영자 | 열화당 | 2006.

웅기 | 세계도자기엑스포조직위원회 | 2006.

웅기 | 2010 울산세계제거문화엑스포 조직위원회 | 2010.

웅기문양 흉에서 꽃이 피고 새가 날다 | 연두와 파랑 | 2011.

웅기 윤현궁에 나들이 가다 | 웅기민속박물관 | 2007.

웅기전 | 세계도자기엑스포조직위원회 | 2001.

완역정본 택리지 | 이종환 | 휴머니스트 | 2018.

Historical Questions, Geographical Answers: Korean History from a Geographical Viewpoint | Ma Gyeong-muk and Park Seon-hui | Wisdom Books | 2019.

History of Joseon's Exchange with Maritime States | Ha U-bong | Gyeongin Munhwasa | 2014.

History of Korean Art By Andre Eckardt | Andre Eckardt, (Trans.) Yeongpil Kwon | Youlhwadang Publishers | 2003.

History of Korean Costume | Ahn Myoung-sook, Kim Yong-seo | Yehaksa | 2006.

History of Korean Territory | An Ju-seong et al. | Sonamoo | 2007.

History of the Pan East Sea Civilization: The Lost Passageway of the Civilization | Korea Maritime Institute Pan East Sea Collection 2 | Ju Gang-hyeon | Dolbegae | 2015.

History of the Division of the Korean Peninsula | Lee Wan-beom | Academy of Korean Studies Publishing Division | 2013.

History of Korean Woods and Trees | Gong U-seok | Cheonga Publishing Company | 2019.

History, Port Opening, Competition, and Coexistence through Seas: The 700-Year History of Civilization Exchange in East Asia | Compiled by Haneda Masashi / translated by Cho Yeong-heon and Jeong Sun-il / reviewed by Gojima Tsuyoshi | Mineumsa | 2018.

Hobo (號譜) (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Holgi | Haksunje | 2018.

Holgi Jinseoldo (The Principles of Preparing and Offering Sacrificial Food during State Rites) | Haksunje | 2018.

Honamegeommu Dance (Revised and enlarged edition with a high quality hard-cover) | Lim Sun-ja | Taehaksa Publishers | 2013.

How to Cook Joseon Dynasty Food | By Bang Shin-yeong | Dae Yang | 1946.

How to Make Korean Food | By Bang Shin-yeong | Chung Ku Publishing | 1954.

Human Cultural Asset Kang Seon-yeong, Master of Taepyeongmu Dance | Sung Gi-suk | Yeonnakjae | 2008.

Hunminjeongeum | Haksunje Publishers | 2017.

Hunminjeongeum | Bookcity Movable Type Workshop | 1998.

Hunminjeongeum | Reading History of Hangeul with Photos and Records | Ju-won Kim | Minumsa | 2013.

Hwang Byungki, Traditional Music and the Contemporary Composer in the Republic of Korea | Andrew Killick (Translated by Kim Hui-seon) | Pulbit | 2015.

Hwanghae-do Jinogwi-gut | Soonam Kim | Youlhwadang Publishers | 1993.

Hwanghae-do Naerim-gut | Soonam Kim | Youlhwadang Publishers | 1983.

Hwanghae-do Talnori | Yeonho Seo | Youlhwadang Publishers | 1988.

Hwaseong Seongyeok Euigwe | Haksunje Publishers | 2016.

Hwaseong Wonhaeng Banchado / Wonhaeng Eulmyo Jeongri Uigwe Banchado | Haksunje | 2013.

Hwaseongwonhaeng Banchado (Illustrations of King Jeongjo's Procession to Hwaseong) | Haksunje | 2017.

Hwaseongwonhaengdo (Illustrations of King Jeongjo's Procession to Hwaseong) | Haksunje | 2017.

Hwasung Palace Uigwe 1－3 | Seoul National University Kyujanggak | 1994.

Hyanggyoseokjeon: Confucian Schools in Jeonju and Jeju-do | National research Institute of Cultural Heritage | 2010.

Hyeongeumoeumtongron (玄琴五音統論, Scores of Geomungo Works) | Unknown | Haksunje | 2007.

Hymns to Maps: 500-Year History of Humans, Spaces and Time on Joseon's Maps | National Museum of Korea | 2018.

Hymns to Nature: Collection of Sino-Korean Poems | Kwon Gyeong-yeol, Ha Seung-hyeon, Yang Gi-jeong, Lee Jeong-won, Byeon Gu-il, Kim Sang-ae, and Chang Mi-gyeong / Compiled by Institute for the Translation of Korean Classics / reviewed by Hong Gi-eun | Institute for the Translation of Korean Classics | 2016.

Hyungbae | The National Folk Museum | 2000.

I Want to Kiss Your Feet | Jang Kwangryul | dongA.com | 2004.

Igyejip (耳鑑集, Accounts of Excursion to Dobongsan Mountain) | Hong Yang-ho | Wooden type print | 1843.

Iksan | Jeollabuk-do Province's History and Culture 12 | National Jeonju Museum | 2013.

Illustrated Book of Animals: 30 Species of Mammals Living in Korea | Bori's Korean Nature in Miniature Series | Illustrated by Mun Byeong-du and Kang Seong-ju / reviewed by Park In-ju | Bori | 2017.

Illustrated Book of Birds: 124 Species of Birds Living in Korea | Bori's Korean Nature in Miniature Series | Written by Kim Hyeon-tae / illustrated by Cheon Ji-hyeon, Lee U-man / directed by Tobagi | Bori | 2017.

Illustrated Book of Freshwater Fish: 130 Species of Freshwater Fish Living in Korean Rivers| Bori's Korean Nature in Miniature Series | Illustrated by Park So-jeong / reviewed by Kim Ik-su | Bori | 2016.

Illustrated Book of Grains and Vegetables: 50 Species of Grains and Vegetables Cultivated in Korea | Bori's Korean Nature in Miniature Series | Written by Kim Jong-hyeon / illustrated by Lim Byeong-guk, Chang Sun-il and Yun Eun-ju / Reviewed by An Wan-sik | Bori | 2019.

Illustrated Book of Korean Fish | Myeong Jeong-gu | Yejowon | 2007.

Illustrated Book of Living Things in Mud Flats: 172 Species of Animals and Plants Living in Korean Mud Flats | Bori's Korean Nature in Miniature Series | Written by Bori Editing Division / illustrated by Lee Won-u, Cho Gwang-hyeon, Baek Nam-ho, Kim Si-yeong, Cheon Ji-hyeon, and Lee Ju-yong / reviewed by Ko Cheol-hwan | Bori | 2016.

Illustrated Book of Medicinal Herb: 160 Species of Medicinal Herbs Growing in the Fields of Korea | Bori's Korean Nature in Miniature Series | Illustrated by Lee Won-u, An Gyeong-ja, Lim Byeong-guk, and Lee Gi-su / reviewed by Park Seok-jun and Lee Yeong-jong | Bori | 2016.

Illustrated Book of Yijo Costumes | Lee Pal-chan | Dongmunseon | 2003.

IM LANDE DER MORGENSTILLE | Written by Norbert Weber / translated by Park Il-yeong and Chang Jeong-ran | Bundo Books | 2012.

Images of Korea in European Media | Kim Myeon-hoe et al. | Academy of Korean Studies | 2018.

Images of the Hanbok | The National Folk Museum | 1998.

Imangryang: Julpungnyu Work in the Style of Gyeongsangnam-do | Compiled by Busan National Gugak Center | Busan National Gugak Center | 2010.

Important Intangible Cultural Asset No. 40 | Hakyeonhwadaehapseolmu | Lee Hung-koo | Pia | 2006.

Important Intangible Cultural Asset No. 49 Songpa Sandaenori | Lee Byung-ok | Pia | 2006.

Important Intangible Cultural Asset No. 69 Hahoe Byeolsingut Talnori | Park Jin-tae | Pia | 2006.

Imwonyunggijeji: The Greatest Practical Encyclopedia of Joseon | Original Texts by Seo Yoogu, Translated by Jung Myunghyun et. al | The one who sow the seed | 2012.

Injeongeun Pyeonaeakseo (仁政編類稿) (photographic edition) | Haksunje | 2019.

In Search for the Traces of Junggoje Pansori | Compiled by Noh Jae-myeong | Chaeryun | 2012.

In Search of the Origin of Onggi, the Third Tradition | Ewha Womans University Museum | 2000.

In Search of the Traditional Village of Korea | Han Pilwon | Humanist | 2011.

Inside Korea | Kim Ki-hoon | Hollym | 2012.

Insindeungnok (印信騰錄) (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Insights into Korean Cultural Assets 2015: Earthenware and Ceramics | Cultural Heritage Administration | 2015.

Institute for Dokdo Research | Northeast Asian History Foundation | 2018.

International Exchange Exhibition: The Secret of the Oceans — Arab Wrecked ships in the 9th Century | National Research Institute of Maritime Cultural Heritage | 2018.

International Korean Menu Guide | Korean Food Foundation | 2012.

Introduction to Korean Geography 1: Capital Area (Geographical Travel to Korea with Images and Stories) | Eom Jeong-hun | Liber School | 2016.

Introduction to Korean Geography 2: Gangwon-do, Chungcheong-do and Jeolla-do Provinces (Geographical Travel to Korea with Images and Stories) | Eom Jeong-hun | Liber School | 2016.

Introduction to Korean Climate and Culture | Lee Seung-ho | Purungi | 2009.

Introduction to Korean Court Dance 1: Heonseondo Oyangseon-Suyeonjang | Lee Hung-ku, Son Kyung-soon | Bogosa | 2008.

Introduction to Korean Court Dance 10: Bakjeommu·Yeonbaekbokjimu·Jangsaengboyeonjimu·Chunaengjeon | Son Kyung-soon, Lee Hung-ku | Bogosa | 2010.

Introduction to Korean Court Dance 11: Heoncheonhwa·Mansumu·Choihwamu·Goguryeomu·Seonyurak | Son Kyung-soon, Lee Hung-ku | Bogosa | 2010.

Introduction to Korean Court Dance 12: Hangjangmu·Geomgimu·Gongmakmu·Bosangmu·Chomu·Saseonmu·Cheopseungmu | Son Kyung-soon, Lee Hung-ku | Bogosa | 2010.

Introduction to Korean Court Dance 13: Chungwangho·Yeongjimu·Yeonhwamu·Mangseonmun·Chundaekokchok·Gwangsumu·Sajamu·Gwandongmu·Hyangnyeongmu·Wangmodaegamu | Son Kyung-soon, Lee Hung-ku | Bogosa | 2011.

Introduction to Korean Court Dance 2: Pogurak·Yeonhwadaemu | Son Kyung-soon, Lee Hung-ku | Bogosa | 2009.

Introduction to Korean Court Dance 3: Muaemu·Abakmu·Mugo | Son Kyung-soon, Lee Hung-ku | Bogosa | 2009.

Introduction to Korean Court Dance 4: Monggeumcheok·Suborok·Geuncheonjeong·Sumyeongmyeong·Hahwangeun | Son Kyung-soon, Lee Hung-ku | Bogosa | 2009.

Introduction to Korean Court Dance 5: Haseongmyeong·Seongtaek·Yukwadae·Gokpa | Son Kyung-soon, Lee Hung-ku | Bogosa | 2009.

Introduction to Korean Court Dance 6: The Musical Instrument Composition and Ilmu Dance of Each Era | Son Kyung-soon, Lee Hung-ku | Bogosa | 2009.

Introduction to Korean Court Dance 7: Bongnaeui·Hyangbalmu·Gyobanggayo·Mundeokgok | Son Kyung-soon, Lee Hung-ku | Bogosa | 2009.

Introduction to Korean Court Dance 8: Cheoyongmu·Hakmu | Son Kyung-soon, Lee Hung-ku | Bogosa | 2010.

Introduction to Korean Court Dance 9: Gyeongpungdo·Musanhyang·Cheomsumu·Simhyangchun·Jesuchang·Gainjeonmokdan | Son Kyung-soon, Lee Hung-ku | Bogosa | 2010.

Investigation and excavation report of Jongmyo Shrine Square | Seoul Museum of History | 2012.

Island Ecosystems: Coexistence of Nature and Humanity | Marine Research Collection 30 | Hong Seon-gi | Minsokwon | 2018.

J Jagyeongjeonjinjakjeongrye Uigwe (慈慶殿進爵整禮儀軌, Records of the Procedures of the Jinjak Ceremony in Jagyeongjeong Hall) | Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies | 1996.

Japanese Landowners and Joseon Farmers in Joseon Under Japanese Rule | Ha Ji-yeon | Gyeongin Munhwasa | 2018.

Jasaneobo: Korea's First Encyclopedia of Marine Creatures | Seohaemunjip Ancient Book Collection 20 | Written by Jeong Yak-jeon and Lee Cheong / translated by Jeong Myeong-hyeon | Seohaemunjip | 2016.

Jeju Island: A Moment To Reach the Essence of Beauty | Korea Essentials 5 | Compiled by Seoul Selection | Compiled by Seoul Selection | 2011.

Jeju National Museum | Jeju Natinaol Museum | 2012.

Jeju, a Volcanic Island Made by Fire and Water | Written by Wu Yeong-sik / illustrated by Hong Gi-han | Open Kid | 2016.

Jeju-do Muhon-gut | Soonam Kim, Youlhwadang Publishers | 1985.

Jeju-do Sin-gut | Soonam Kim, Youlhwadang Publishers | 1989.

Jeju-do Yeongdeung-gut | Soonam Kim | Youlhwadang Publishers | 1983.

Jeollabuk-do in Old Pictures 1894－1945 | Jeonju National Museum | 1998.

Jeolla-do Ssitgitm-gut | Soonam Kim | Youlhwadang Publishers | 1985.

Jeon Sin Saimdangpil Chochungdo (傳申師任堂草蟲圖) (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Jeonbuk Artisans Inheriting Tradition | Jeonju National Museum | 2002.

Jeong Gwon-jin's Simcheongga (Collections of Orally Transmitted Music Scores 1) | Kim Hye-jeong | Minsokwon | 2015.

Jeongak Gayageumbo (Scores of Jeongak Gayageum Works) | Kim Jeong-ja | Minsokwon | 2007.

Jeongeup Farming Music (Sangsoe) Performing Skill Possessor Yu Ji-hwa (The Oral History of Traditional Artists in Jeollabuk-do, 14: Intangible Cultural Asset 7-2 of Jeollabuk-do) | Compiled by Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts / Stated by Yu Ji-hwa / Recorded by Kim Mu-cheol | Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts | 2015.

원격집성 정재무도출기 | 성무경·이의강 | 보고서 | 2005.

왕실문화도감 | 국립고궁박물관 | 2013.

왕실문화도감: 국가제례 | 국립고궁박물관 | 2017.

왕실문화도감 1: 조선왕실복식 | 국립고궁박물관 | 2012.

왕실문화도감 2: 궁중악무(宮中樂舞) | 국립고궁박물관 | 2014.

왜관수도원 소장 경재정선화첩 영인복제본 | 국외소재문화재재단 | 2013.

왜관수도원으로 돌아온 경재정선화첩 | 안휘준·유준영·선지훈·박은순·조인수·케이E·블랙·에카르트 데게·박정애 | 국외소재문화재재단 | 2013.

외국고지도에 표현된 우리나라 지도 변천과정 연구 | 국토지리정보원 | 2007.

외국인을 위한 한국 가곡 1 | 한국가곡연구소 | 국학자료원 | 2011.

외국인을 위한 한국가곡 2 | 한국가곡연구소 | 국학자료원 | 2014.

외규장각 의궤 | 국립전주박물관 | 2012.

외규장각의궤반차도(外韋章閣儀軌班次圖) 모음집 (영인본) | 학선재 | 2018.

용: 바다를 다스리는 몸짓 RYOUNG The Guaaraian of the Ocean | 국립해양박물관 | 2018.

용비어천가(龍飛御天歌)(영인본) | 출판도시할판공방.

용비어천가(龍飛御天歌)(영인본) | 학선재 | 2007.

용을 그리고 봉황을 수놓다: 조선의 왕실복식 | 이민주 | 한국학중앙연구원출판부 | 2013.

우리 건축 100년 | 신영훈, 이상해, 김도경 | 현암사 | 2005.

우리공예·디자인리소스북 시리즈 01 한눈에 보는 나전칠기 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2011.

우리공예·디자인리소스북 시리즈 02 한눈에 보는 전통천연염색 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2012.

우리공예·디자인리소스북 시리즈 03 한눈에 보는 소목 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2013.

우리공예·디자인리소스북 시리즈 04 한눈에 보는 장식 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2013.

우리공예·디자인리소스북 시리즈 05 한눈에 보는 한지 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2013.

우리공예·디자인리소스북 시리즈 06 한눈에 보는 백자 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2014.

우리공예·디자인리소스북 시리즈 07 한눈에 보는 누비 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2014.

우리공예·디자인리소스북 시리즈 08 한눈에 보는 종이 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2015.

우리공예·디자인리소스북 시리즈 09 한눈에 보는 칠선 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2015.

우리공예·디자인리소스북 시리즈 10 한눈에 보는 매듭 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2016.

우리공예·디자인리소스북 시리즈 11 한눈에 보는 입사 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2016.

우리공예·디자인리소스북 시리즈 12 한눈에 보는 청자 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2017.

우리공예·디자인리소스북 시리즈 13 한눈에 보는 옷칠 | 한국공예·디자인문화진흥원 | 2017.

우리국토에 새겨진 문화와 역사: 농형학술총서 2 | 한국문화역사지리학회 엮음 | 농형 | 2003.

우리나라 전통무늬 1 식물 | 국립문화재연구소 편 | 국립문화재연구소 | 2008.

우리나라 전통무늬 2 도자기 | 국립문화재연구소 편 | 국립문화재연구소 | 2008.

우리나라 전통무늬 3 나전·화각 | 국립문화재연구소 편 | 국립문화재연구소 | 2009.

우리나라 전통무늬 4 금속공예 | 국립문화재연구소 편 | 국립문화재연구소 | 2011.

우리나라 전통무늬 5 목공예 | 국립문화재연구소 편 | 국립문화재연구소 | 2012.

우리나라 전통무늬 6 와전 | 국립문화재연구소 편 | 국립문화재연구소 | 2013.

우리 나무와 숲의 이력서 | 공우석 | 청아출판사 | 2019.

우리 나무의 세계 1－문화와 역사로 만나는 | 박상진 | 김영사 | 2011.

우리 나무의 세계 2－문화와 역사로 만나는 | 박상진 | 김영사 | 2011.

우리 도자의 전통과 현대 | 세계도자기엑스포조직위원회 | 2008.

우리 말의 탄생: 최초의 국어사전 만들기 50년의 역사 | 최경봉 지음 | 책과함께 | 2005.

우리 맛 우리 멋: 궁중음식 40선 | 한국문화재보호재단 | 2006.

우리 무용 100년 | 김재현, 김경애, 이종호 | 현암사 | 2005.

우리문화박물관지: 이어령의 이미지+생각 이어령 | 디자인하우스 | 2007.

우리 민속 오백년의 모습 | 온양민속박물관 | 2005.

우리 민요 | 윤석중 | 1961.

우리바다 어류도감 | 명정구 | 예조원 | 2007.

우리 생활 100년, 옷 | 고부자 | 현암사 | 2001.

우리 시대의 가무악: 전통을 이어가는 예인들 | 정범태, 정운아 | 눈빛 | 2012.

우리 옛지도 | 서울역사박물관 유물관리과 | 2006.

우리 옛지도와 그 아름다움 | 한영우·안휘준·배우성 | 효형출판사 | 1999.

우리 옷 만들기 | 김정호, 이미석 | 한남대학교 출판부 | 2012.

우리 옷 만들기 | 안명숙, 박진은, 장현주 | 교문사 | 2010.

우리 옷 역사 2000년 | 김정호 | 한남대학교출판부 글누리 | 2012.

우리 옷 이천 년 | 류희경·김미자·조효순·박민여·신혜순·김영재·최은수 | 미술문화 | 2011.

우리 옷과 장신구 | 글 이경자·홍나영·정숙환, 그림 이미랑, 사진 한석홍 | 열화당 | 2003.

우리가 정말 알아야 할 우리 한옥 | 신영훈 지음, 김대벽 사진 | 현암사 | 2013.

우리나라 16·17세기 출토복식 | 충북대학교 박물관 | 1995.

우리나라 음식 만드는 법 | 방신영(方信榮) | 청구문화사 | 1954.

우리네 옛 살림집 | 김광연 | 열화당 | 2016.

우리는 왜 비벼먹고 쌍 버럭고 말아먹는가: 한식의 철학, 회통의 정신부터 맛내기 비법까지 | 동아일보사 한식문화연구팀 | 동아일보사 | 2012.

우리 땅의 역사 | 안주성 외 | 소나무 | 2007.

우리말 땅이름 | 윤재철 | 도서출판비 | 2019.

우리 역사, 독도: 한일 관계사로 본 독도이야기 | 호사카 유지 | 책문 | 2018.

우리 역사의 하늘과 별자리－고대부터 조선까지 한국 별자리와 천문문화사 | 김일권 | 고즈원 | 2008.

우리옷 만들기 | 심화진 외 | 성신여자대학교 출판부 | 2009.

우리 전통예인 백사람 | 이규린 | 현암사 | 2006.

우리 춤 | 김달복 | 이화여자대학교출판부 | 2005.

우리춤 이야기 | 김천홍 | 민속원 | 2005.

우리춤과 문화 | 김종덕 | 역락 | 2017.

우리춤의 현재과 주변 2013－2016 | 이찬주 | 현대미술학 | 2016.

우리 한글의 멋과 아름다움 | 한국정신문화연구원 | 장서각 | 2004.

울릉도 독도 일본 사료집 1: 동북아역사 자료총서 42 | 윤유숙·하혜정·김강일 | 동북아역사재단 | 2012.

울산 천전리 암각화(The Checheon-i Petroglyphs in Ulsan) (영문판) | Bangudae Petroglyphs Institute, University of Ulsan | Hollym | 2014.

울산박물관 | 울산박물관 | 2011.

원행을묘정리의궤(圓幸乙卯整理儀軌)(영인본) | 학선재 | 2007.

원행을묘정리의궤(圓行乙卯整理儀軌)(영인본) | 수원시 | 1996.

원행을묘정리의궤도(圓幸乙卯整理儀軌圖)(영인본) | 학선재 | 2017.

월중도(越中國) | 장서각 국학자료연구실 | 한국학중앙연구원 장서각 | 2012.

위대한 유산: 한성준의 기록 화화의 여정 | 성기숙 | 연악재 | 2015.

유경성 왜장너춤 | 사진 정범태, 글 구희서 | 열화당 | 1992.

유당(留堂) 신태관(申泰寬) 일가(一家) 유물 | 단국대학교 석추선기념박물관 | 2014.

유럽 언론에 나타난 한국의 이미지 | 김민희·고주현·김민정·김용민·김일곤·랄프 하베르츠·송병준·안병역 | 한국학중앙연구원 | 2018.

유럽동토본쟁과 역사본쟁: 동북아역사재단 기획연구 12 | 김승렬 | 동북아역사재단 | 2008.

유럽의 독도 인식: 동북아역사재단 연구총서 61 | 민경현·최효근·민규기·최재희 | 동북아역사재단 | 2011.

유리잔판에 비친 한국의 문화유산: 식민지 조선의 고적 조사 | 성균관대학교박물관 | 2012.

유물로 보는 한글의 역사 | 정창권 외 지음 | 북코리아 | 2016.

유주족보(柳氏族譜)－구월산산도(九月山圖) 수록 | 유달해(柳達海) | 목활자본 | 1765.

윤덕경 춤을 기록하다: 송림도 기쁨도 넘치지 않고 | 윤덕경 | 풀빛 | 2017.

윤숙자 교수의 한국의 떡, 한과, 음청류: 전통의 맛과 멋 | 윤숙자 | 지구문화사 | 2013.

윤이상 평전: 거장의 귀환 | 박선옥 | 삼인 | 2017.

윤이상의 창작세계와 동아시아 문화 | 한국음악학학회·윤이상평화재단 | 예술 | 2006.

음식디미방 | 경북대학교 출판부 | 2011.

음식디미방 주해 | 백두현 역주 | 글누리 | 2012.

음식디미방[규근시의방(淵齋詩方)](필사 영인본) | 안동장재 | 영양궁정. | 1985.

음식법: 할머니가 출가하는 손녀를 위해서 쓴 책 | 윤서석·조후춘·육덕인·임희수 | 아베트아인미디어 | 2008.

옹지진농서(應旨進農書) 1 | 강순 등 공저 | 농촌진흥청 | 2009.

옹지진농서(應旨進農書) 2 | 배의 등 공저 | 농촌진흥청 | 2009.

의(衣)－민속학자료 제3집 | 석추선 | 단국대학교 석추선기념 민속박물관 | 1985.

의궤속의 우리 춤과 음악을 찾아서: 조선의궤의 해제와 색인 | 송방송 | 보고서 | 2008.

의암별제지 | 성계옥 | 보고서 | 2006.

의왕영왕책봉의궤(義王英王冊封儀軌) | 서울대학교 규장각 한국학연구원 | 2005.

이계집(耳筴集)－도봉산 유람기록 | 홍양호(洪良浩) | 목활자본 | 1843.

이동안 신갈대신부 | 사진 정범태, 글 구희서 | 열화당 | 1992.

이렇게 귀여운 어린이 옷 | 허동화 편 | 한국자수박물관 | 2013.

이렇게 예쁜 보자기 | 허동화 | 한국자수박물관 | 2004.

이망랑: 영남출품류 | 국립부산국악원 편 | 국립부산국악원 | 2010.

이매방 승무 | 사진 정범태, 글 구희서 | 열화당 | 1992.

이매방 평전: 하늘이 내린 춤꾼 | 문철영 | 새문사 | 2015.

이방인이 바라본 우리 땅 독도: 동북아역사재단 연구총서 79 | 이상균 | 동북아역사재단 | 2018.

이순신가: 창작판소리 이순신가 완창본 | 김영옥 | 메텔미디어 | 2008.

이승에서의 마지막 치장(治粧): 경기명기 기증 출토 복식 명품전, 조선의 옷매무새 III | 경기도박물관 | 2011.

20세기 마지막 페미니스트 최승희 | 유미희 | 민속원 | 2006.

20세기 초반, 명향을 만나다 | 국악음반박물관 편 | 채륜 | 2016.

21세기 춤예술: 실전만 명문집 2007－2009 | 실정민 | 북소컴퍼니(B&S) | 2012.

이야기가 있는 경북 한옥 여행 | 이동미 | 계명대학교출판부 | 2012.

이야기를 따라가는 한옥여행 | 이상현 | 시공아트 | 2012.

이승해 장근교 출토복식 | 충주박물관 | 2005.

이조(李朝)의 민화(民畵) | 이우환 | 열화당 | 1997.

이주는 만장제 흥보가 악보집 | 이주는 저 | 예술 | 2015.

이진승 묘 출토복식 | 국립민속박물관 | 2010.

2004 한국의 무용가 | 댄스포럼 | 댄스포럼 | 2004.

2010 울산세계유기로드전 | 울산광역시 | 2010.

이충무공전서(李忠武公全書)(영인본) | 학선재 | 2009.

익산: 전북의 역사문물전 12 | 국립전주박물관 | 2013.

인물로 본 한국무용사 | 이영란 | 스포츠북스 | 2014.

인선등록(印信騰錄)(영인본) | 학선재 | 2019.

인생풍경－여행기가 박경림이 찾아낸 한국의 최고미경 27 | 박경림 | 나무나루 | 2016.

인정전면덕서(仁政殿顔德書)(영인본) | 학선재 | 2019.

IM LANDE DER MORGENSTILLE Reise-Erinnerungen an Korea | DR. NORBERT WEBER O.S.B. ERZABT VON ST. OTTILEN | Missionsverlag St. Ottilien, Oberbayern, 2. Auflage | 1923.

임진강 | 박종우 | 눈빛 | 2016.

일본 규슈국립박물관 소장 한국문화재 | 국립문화재연구소 | 2014.

일본 네이라쿠미술관 소장 한국문화재 | 국립문화재연구소 | 2006.

일본민예관 소장 한국문화재 1: 공예편 | 국외소재문화재재단 | 2015.

일본민예관 소장 한국문화재 1: 도자·회화편 | 국외소재문화재재단 | 2017.

일본민예관 한국문화재명품전 조선시대의 공예(국문판) | 국외소재문화재재단 | 2015.

일본 오사카부립나카노시마도서관 소장 한국문화재 | 국립문화재연구소 | 2014.

일본 와세다대학 아이즈아이치기기념박물관 소장 한국문화재 | 국외소재문화재재단 | 2014.

일본 와세다대학쓰보우치박사기념연극박물관 소장 한국문화재 | 국립문화재연구소 | 2008.

임석재 채록 한국 구연민요 자료집 | 한국정신문화연구원 엮음 | 민속원 | 2004.

Jeongeup Farming Music (Sogo) Performing Skill Possessor Kim Jong-su (The Oral History of Traditional Artists in Jeollabuk-do, 12: Intangible Cultural Asset No. 7-2 of Jeollabuk-do) | Compiled by Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts / Stated by Kim Jong-su / Recorded by Seo Gyeong-suk | Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts | 2013.

Jeongjaemudo Holgi (A Collection of the Joseon Dynasty's Court Music and Dance Scores and Procedures) | Haksunje | 2018.

Jeongjo Hyeuihu Garyedogam Uigwe | Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies | 2006. Jeongjoji (鼎俎志) (Photographic edition) | Seo Yoo-gu | 18－19th Century

Jeongsagongshin, A military officer, Shin Gyung-yoo's tomb excavation costume study | The Suk Joo-sun Memorial Museum of Dankook University| Dankook University Press | 2008.

Jeongseon Airang | Jin Yong-seon | Jipmoondang | 2014. Jeungbo-Sallim-Gyeongje (增補山林經濟) 1 | Yoo Joong-rim | Rural Development Administration | 2003.

Jeungbo-Sallim-Gyeongje (增補山林經濟) 2 | Yoo Joong-rim | Rural Development Administration | 2003.

Jeungbo-Sallim-Gyeongje (增補山林經濟) 3 | Yoo Joong-rim | Rural Development Administration | 2004.

Ji Yeong-hui, A Hero of Korean Music | Ji Su-bok, Lee Bo-hyeong, Lee Jin-won, Noh Jae-myeong & O Min-a | Chaeryun | 2014.

Jikji | Cheongju Early Printing Museum | 2012. Jinchun Uigwe (The Procedures of the Jinchun Rite) (1877, Year of Jeongchuk) | Haksunje | ?

Jinchun-euigwe of Jeongghae Year of King Gojong's reign: eightieth Birthday Party of Jodaebi at Mangyeong Pavillion | Lee Hyo-ji, Han Bok-ryeo and Jeong Gil-ja | Korea Cultural Heritage Foundation | 2009.

Jindo Dashiraegi: Important Intangible Cultural Property No. 81 | Written by Lee Gyeong-yeop and Park Won-mo, Photographed by Choi Ho-sik | National research Institute of Cultural Heritage | 2004.

Jinjak Uigwe (The Procedures of the Jinjak Rite) (1828, Year of Muja) | Haksunje | ?

Jinsoechum Dance: The Dance World of Jaein Lee Dong-an | Kim Sang-kyung | Keumkwang | 2015.

Jinyeon Uigwe (The Procedures of the Jinyeon Rite) (1902, Year of Imin) | Haksunje | ?

Jogak-Jang (Metal engraving): Important Intangible Cultural Property No. 35 | National research Institute of Cultural Heritage (ed.) | PIA | 2005.

Jongmyo Deungnok (The Whole Procedures of the Relocation of Crown Prince Sado's Tomb by King Jeongjo) 1 & 2 | The Academy of Korean Studies | The Academy of Korean Studies | 2010.

Jongmyo Jerye: Important Intangible Cultural Property No. 56 | Written by Choi Soon-gwon and Lim Seung-beom, Photographed by Seo Heon-gang | National research Institute of Cultural Heritage | 2008.

Jongmyo Jeryeak (Unesco Intangible Cultural Heritage of Humanity Series) | Korea Traditional Performing Arts foundation | Korea Traditional Performing Arts foundation | 2013.

Jongmyo Jeryeak | Association for the Preservation of Jongmyo Jeryeak, Important Intangible Cultural Asset No. 1 | Minsokwon | 2012.

Jongmyo jeryeak: The Royal Ancestral Shrine Ritual Music of Korea | written by Song Ji-won, Yi Suk-hi, Kim Young-suk, translated by Kim Myosin, photos by Ju Byeong-su | Minsokwon | 2012.

Jongmyo, the Royal Ancestral Shrine (Catalogue of National Palace Museum of Korea's Special Exhibition) | Compiled by National Palace Museum of Korea | National Palace Museum of Korea | 2014.

Jongmyo, the World's Cultural Heritage | Cultural Heritage Administration Jongmyo Bureau | 2009.

Jongmyochinjeogyujedoseolbyeongpung (宗廟親祭規制圖說屏風, The Folding Screen with Painting of Kings' Rites at Jongmyo Shrine) | Cultural Heritage Administration Jongmyo Bureau | 2010.

Jongmyo Uigwe Soknok (A Sequel to Jongmyo Uigwe, the Procedures of the Jongmyo Rite under the Reign of King Jeongjo) 1 | Jangseogak Archives of The Academy of Korean Studies | The Academy of Korean Studies | 2011. Jongmyo Uigwe Soknok (A Sequel to Jongmyo Uigwe, the Procedures of the Jongmyo Rite under the Reign of King Jeongjo) 2 | Jangseogak Archives of The Academy of Korean Studies | The Academy of Korean Studies | 2013.

Jongmyo Uigwe Soknok (A Sequel to Jongmyo Uigwe, the Procedures of the Jongmyo Rite under the Reign of King Jeongjo) 3 | Jangseogak Archives of The Academy of Korean Studies | The Academy of Korean Studies | 2014. Jongmyo Uigwe Soknok (A Sequel to Jongmyo Uigwe, the Procedures of the Jongmyo Rite under the Reign of King Jeongjo) 4 | Jangseogak Archives of The Academy of Korean Studies | The Academy of Korean Studies | 2014.

Jongmyo Uigwe Soknok (A Sequel to Jongmyo Uigwe, the Procedures of the Jongmyo Rite under the Reign of King Jeongjo) 5 | Jangseogak Archives of The Academy of Korean Studies | The Academy of Korean Studies | 2015.

Jongmyo Uigwe Soknok (A Sequel to Jongmyo Uigwe, the Procedures of the Jongmyo Rite under the Reign of King Jeongjo) 6 | Jangseogak Archives of The Academy of Korean Studies | The Academy of Korean Studies | 2016.

Jongmyo Uigwe Soknok (A Sequel to Jongmyo Uigwe, the Procedures of the Joseon Aak: a recording by Yiwangjik Aakbu | Compiled by National Palace Museum of Korea | National Palace Museum of Korea | 2014.

Joseon and China | Bae U-seong | Dolbegae | 2014. Joseon and the World Mapped by Joseon People | National Research Institute of Cultural Heritage | 2008.

Joseon Cuisine (朝鮮料理) | By Eiharakei | Gyeongseong Seobang | 1944.

Joseon Cuisine (朝鮮料理) | By Eiharakei | Ilhan Seobang | 1940.

Joseon Cuisine recipes | Bang Shin-yeong | Hanseong Books Co., Ltd | 1937.

Joseondo (2 volumes: collection of maps / commentaries) (National Museum of Korea's Foreign Historical Source Collection 1) | National Museum of Korea | Siwol | 2007.

Joseon Dynasty Genre Paintings of Korea I | National Gugak Center | Minsokwon | 2002.

Joseon Dynasty Genre Paintings of Korea II | National Gugak Center | Minsokwon | 2002.

Joseon Dynasty's Maps and Paintings | National Museum of Korea | 2013.

Joseon Dynasty's World Maps and Worldview | O Sang-hak | Creation and Criticism | 2011.

Joseon Intellectuals in China | Joseon's Nobility 15 | Jeong Eun-ju | Academy of Korean Studies | 2018.

Joseon Inyangpalbaek (朝鮮印樞八百) (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Joseon Kingdom in an European's Travelogue about 100 Years Ago | Compiled by Kim Yeong-ja | Seomoondang | 1997.

Joseon Paintings of Court Ceremonies 1: Korean Paintings and Calligraphy of the National Museum of Korea Vol. 18 | National Museum of Korea | 2010.

Joseon Paintings of Court Ceremonies 2: Korean Paintings and Calligraphy of the National Museum of Korea Vol. 19 | National Museum of Korea | 2011.

Joseon Paintings of Court Ceremonies 3: Korean Paintings and Calligraphy of the National Museum of Korea Vol. 20 | National Museum of Korea | 2012.

Joseon Paintings of Court Ceremonies I | National Museum of Korea | 2011.

Joseon Paintings of Court Ceremonies II | National Museum of Korea | 2011.

Joseon Paintings of Court Ceremonies III | National Museum of Korea | 2012.

Joseon Palace Architecture Plan | National Research Institute of Cultural Heritage | 2013.

Joseon People's Travel to the World | Compiled by Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies / directed by Seo Jae-gil | Geulhangari | 2012.

Joseon People's Travel to the World | Compiled by Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies / directed by Jeon Yong-hun | Geulhangari | 2012.

Joseon Portraits 1: Korean Paintings and Calligraphy of the National Museum of Korea Vol. 15 | National Museum of Korea | 2007.

Joseon Portraits 2: Korean Paintings and Calligraphy of the National Museum of Korea Vol. 16 | National Museum of Korea | 2008.

Joseon Portraits 3: Korean Paintings and Calligraphy of the National Museum of Korea Vol. 17 | National Museum of Korea | 2009.

Joseon Royal Costumes: Focusing on Youngchinwang's Costumes | Kim Young-sook, Park Yoon-mi | 2007.

Joseon Royal Paintings 1: Paintings of the King and the Country | The Academy of Korean Studies — Park Jeong-hye, Yoon Jin-young, Hwan Jeong-yeon, Gang Min-ki | Dolbegae | 2011.

Joseon Royal Paintings 2: Paintings of the Joseon Palace | The Academy of Korean Studies — Park Jeong-hye, Yoon Jin-young, Hwan Jeong-yeon, Gang Min-ki | Dolbegae | 2012.

Joseon Royal Paintings 3: The King's Painters | The Academy of Korean Studies — Park Jeong-hye, Yoon Jin-young, Hwan Jeong-yeon, Gang Min-ki | Dolbegae | 2012.

Joseon Society in Paintings | Compiled by Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies / directed by Lee Yeong-gyeong | Geulhangari | 2014.

Joseon Society and Games and Plays | Compiled by Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies / directed by Park Hyeon-sun | Geulhangari | 2015.

Joseon Tongsinas Parade | Joseon Tongsinas Cultural Exchange Association | Joseon Tongsinas Cultural Exchange Association, National Institute of Korean History | 2005.

Joseongwangye Seoyangseoji Volume 1: Joseon to the Eyes of Westerners | Park Dae-heon | Hosanbang | 1996.

Joseongwangye Seoyangseoji Volume 2: Joseon to the Eyes of Westerners | Park Dae-heon | Hosanbang | 1996.

Joseon, a Country of Advanced Geography | National Library of Korea | 2016.

Joseon, A Country of Beauty: Korean Ceramics and Yanagi, the Asakawa Brothers and Henderson | Kim Jeong-gi | Hanul Books | 2011.

Joseon's Cities: Korean History in the Spatial Aspect (Kyujanggak Liberal Arts Collection 14) | Compiled by Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies | Geulhangari | 2019.

Joseon's Geniuses in Map Construction | Lee Gi-bong | Saemunsa.

Joseon's Noblemen and Their Love of Mountains and Rivers | Jeong Chi-yeong | Academy of Korean Studies | 2014.

Joseon's Royal Heritage: 500 Years of Splendor (Korea Essentials Series VII) | RobertKoehler | Korea Foundation | 2011.

Joseon's World Maps | Heritage of the Mongol Empire and East Asia | Written by Miya Noriko / translated by Kim Yu-yeong, reviewed by Yu Won-su / commentaries by Lee Gang-han | Sowadang | 2010.

Journal of Korean Art & Archaeology: Portraits of The Joseon Dynasty | National Museum of Korea | 2011.

Journey to Geumgangsang Mountain with the Curious Balloon: Yi Ui-hyeon's Yugeumgangsang | Read Korean Classics in a Fun Way Series | Written by Yi Ui-hyeon / adapted by Park Eun-jeong / illustrated by Chang Hyeon-jeong / reviewed by O Jae-hwan | Institute for the Translation of Korean Classics | 2016.

Jubangmun Jeongildang Zabji | Annotated by Baek Doohyeon | Geulnurim Publishing | 2013.

Jultagi (Unesco Intangible Cultural Heritage of Humanity Series) | Korea Traditional Performing Arts foundation | Korea Traditional Performing Arts foundation | 2015.

Junghwajeon Younggeon Dogam Uigwe (中和殿章建監儀軌) | Seoul National University Kyujanggak | 2002.

K
Kang Hui-an's Yanghwasorok: An Eccentric Scholar Raising Flowers Read Korean Classics in a Fun Way Series Written by Kang Hui-an / Adapted by Yeo Un / illustrated by O Hyeon-gyeong / reviewed by Kim Tae-jeong Institute for the Translation of Korean Classics 2015.
Kim Baek-bong: Leader of the Renaissance of New Korean Dance Suh Yon-ho Wolin 2014.
Kim Dae-hwan The Suk Joo-sun Memorial Museum of Dankook University Dankook University Press 2011.
Kim Dal Sung Complete Art Song Works (6 Volumes) Kim Dal-seong Yesol 2008.
Kim Dal-hyeong Collection of Korean Art in the Netherlands Overseas Korean Cultural Heritage Foundation 2013.
Kim Moon-suk: Stepping on the Last Stair Kim Moon-suk Woonsun 2009.
Kim Su-nam (A Special Exhibition of Donated Photographs) Compiled by National Folk Museum of Korea National Folk Museum of Korea 2016.
Kimchi, Taste of the Millennium (Vol. 1, 2) Kim Mahn-jo, Lee Gyu-tae and Lee eo-ryeong, Design House 2004.
Kimje Farming Music (Seoljanggo) Performing Skill Possessor Kim Hae-sun (The Oral History of Traditional Artists in Jeollabuk-do, 18: Intangible Cultural Asset No. 7-3 of Jeollabuk-do) Compiled by Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts / Stated by Kim Hae-sun Recorded by Seo Gyeong-suk Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts 2015.

임원경제지: 조선 최대의 실용백과사전 | 서유구 원저, 정명현·정정기·민철기·전종욱 옮김 | 씨앗을뿌리는사람 | 2012.

임원십록지(林園十六志) | 서유구 | 민속원 | 2005.

임학선 안무노트: 마음꽃 | 임학선 | 성균관대학교출판부 | 2017.

임학선 안무론: 곳에서 태극, 그리고 문묘일무 | 임학선 |

성균관대학교출판부 | 2017.

임학선 작가론: 곳에서 태극, 그리고 문묘일무 | 임학선 엮음 |

성균관대학교출판부 | 2017.

임학선 춤평론: 곳에서 태극, 그리고 문묘일무 | 임학선 | 성균관대학교출판부 | 2017.

입안 가득 향기로운 나물이야기전(展) | 한국의 맛 연구회 | 강남문화재단 | 2011.

입에서 꼬리까지: 전위무용가 홍신자 20년 작품집 | 글 데보라 조위트, 제니퍼 더닝, 우창평, 김재현 | 열화당 | 1994.

잊힌 바다, 또 하나의 바다, 북한의 바다 | 국립해양박물관 | 2019.

원앙어업 60주년 기념전시 — 먼 바다, 만선의 꿈 | 국립해양박물관 |

2017.

ㅈ
자경전진작정례의례(慈慶殿進齋禮儀軌) 서울대규장각 1996.
자수문양 국립민속박물관 · 한국문화재단초친흥원 국립민속박물관 2003.
자산어보 — 우리나라 최초의 해양왕을 백과사전: 서해문집 오래된책방 20 정악전 · 이청 지음, 정명현 옮김 서해문집 2016.
자연과의 대화, 한국 —6가지 테마로 본 한국의 자연환경 이승호 한글어업 2010.
자연염색의 오감(五感): 자연을 읽는 사람들 자연염색박물관 2006.
자연의 그릇 옹기 한국전통옹기문화연구소장 고성광 토담미디어 2012.
자료가 증명하는 독도는 한국땅 이상태 경세원 2007.
잠녀 박정근 사진, 송수정 · 안미희 글 열화당 2016.
장미 사진 황현만, 글 이종철 ·박태순 ·유용준 ·이태호 열화당 1988.
장월종서의 총 세례 김성혜 민속원 2017.
장인들의 장맛, 손맛 윤숙자 ·이명숙 한림출판사 2017.
장인이 피워낸 꽃 국립무형유산원 2016.
장인의 손길, 일상을 꾸미다 특별전 국립무형유산원 2018.
저 멀리 크리스탈 김영태 눈빛 2006.
적벽가 명창, 할 சொ 불 지르다 국악음반박물관 편 채륜 2015.
적벽가(부리김은나루 팔도소리) 한국브리태니קה사 1982.
전라북도 역사문물전 군산(群山) 국립전주박물관 2004.
전북의 전통 예인 구술사 1~4, 19－21(총7권) 전라북도국악원 편 전라북도립국악원 2012.
전설의 무희, 최승희 김영희, 김재현 북페리타 2014.
전신사임당필초충도(傳申師任堂筆草蟲圖)(영인본) 학선재 2019.
전통공예문화(2013) 문화재청 2013.
전통공예, 미래로의 도전 문화재청 2015.
전통과 현대: 경계를 넘어 한성준의 존재론적 위상 재발견 성기숙 연낙재 2015.

전통 남자 장신구 | 글 · 사진 장숙환 | 대원사 | 2003.

전통 매듭의 아름다움 | 한국매듭연구회 편 | 국립춘천박물관 | 2008.

전통목가구 특별전 경기스타일 | 경기도박물관 | 2012.

전통무용의 변모와 현대적 계승 | 허영일 외 | 민속원 | 2011.

전통 장신구 | 장숙환 | 대원사 | 2002.

전통 한복 의식, 노래가 | 이경자 | 이화여자대학교 출판부 | 2005.

전통건축도면집: 강릉 임영관 삼문 | 김영직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 강화 정수사 법당 | 김왕직 글, 김석순 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

전통건축도면집: 예산 수덕사 대웅전 | 김왕직 글, 이영수 도면 | 동녘 | 2011.

정권진 향 심청가(구전음악 악보집 1) | 김해정 지음 | 민속원 | 2015.

정사공신 성경유 공 묘(墓) 출토복식 | 단국대학교 석주선기념박물관 | 단국대학교 출판부 | 2008.

정상기(鄭尙驥)의 동국지도(東國地圖) 2책 | 서울대학교 규장각한국학연구원 | 2006.

정선아리랑 | 진용선 | 집문당 | 2014.

정악가야금보 | 김정자 | 민속원 | 2007.

정악가야금보 | 김정자 | 민속원 | 2007.

정음농악 상식 보유자 유지화(전북의 전통예인 구술사 14: 전라북도 무형문화재 제7-2호) | 전라북도립국악원 편, 유지화 구술, 김무철 채록 | 전라북도립국악원 | 2015.

정음농악(소고) 보유자 김중수(전북의 전통예인 구술사 12: 전라북도 무형문화재 제7-2호) | 전라북도립국악원 편, 김중수 구술, 서경숙 채록 | 전라북도립국악원 | 2013.

정식곡 전미곡 안은미의 춤: 한국춤 백화제방의 세 꼭지점 | 김승현 | 늘봄 | 2011.

정재만처럼: 벽사, 반세기, 승무 제27호 예능보유자 | 민항숙 | 네오 | 2012.

정재무도출기(程才舞圖笈記)(영인본) | 학선재 | 2018.

정조대왕(正祖大王) 화성능행(華城陵行) 반차도(班次圖) | 한영우 | 효형출판 | 2000.

정조지(鼎俎志)(영인본) | 출판도시활판공학 | 2014.

정조효의후가례도감의례(正祖孝懿后嘉禮都監儀軌) | 서울대학교 규장각 한국학연구원 | 2006.

제국 일본이 그린 조선 민속 | 주영하·임경택·남근우 | 한국학중앙연구원 | 2009.

제국의 바다, 식민의 바다 | 주강현 | 웅진지식하우스 | 2008.

제국의 식민지 역사 지리 연구 — 조선 총독부 편찬 『歷史』『地理』 교과서를 중심으로 | 김순진 ·박지홍 ·장미경 ·사희연 ·박경수 | 제이앤씨 | 2017.

제3의 전통, 옹기의 원류를 찾아서 | 이화여자대학교박물관 | 2000.

제4호 아름다운 우리도자공모전 | 경기도자박물관 | 2015.

제주기행: 어느 인문학자의 눈으로 바라본 울레, 돌청이, 바람의 풍경들 | 주강현 | 웅진지식하우스 | 2011.

제주: 불과 물이 빛은 화산섬 | 우영식 지음, 홍기환 그림 | 원림어린이 | 2016.

Jeju Island — 제주, 아름다운 섬의 핵심에 도달하는 순간: Korea Essentials 5 | 서울셀렉션 엮음 | 서울셀렉션 | 2011.

제주창작무 무보집: 해녀춤 ·물하박춤 | 이연심 | 제주문화 | 2017.

제주 해녀 문화 | 국립무형유산원 | 2016.

조경묘출토유 의(趙敬徽出土遺衣) | 서울역사박물관 | 2003.

조선과 중화 | 배우성 | 돌베개 | 2014.

조선궁중무용(朝鮮宮中舞踊) | 이홍구 ·송경순 역 | 열화당 | 2000.

조선궁중무용 2: 국악 악학해법·정재무도출기 | 이홍구 ·송경순 역 | 은하출판사 | 2003.

조선 궁중의 잔치 연향 | 김중수 외 | 글항아리 | 2013.

조선궁중의 잔치, 연향 | 김중수 외 7인 | 국립고궁박물관 | 2013.

『조선다도해여행각서』의 길을 따라: 도서해양학술총서 43 | 고광민 | 민속원 | 2019.

KimJing Farming Music (Seoljanggo) Performing Skill Possessor Park Dong-geun (The Oral History of Traditional Artists in Jeollabuk-do, 10: Intangible Cultural Asset No. 7-3 of Jeollabuk-do) | Compiled by Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts / Stated by Park Dong-geun / Recorded by Kim Mu-cheol | Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts | 2013.

Kim Jeong-hi Seogancheop | Haksunje Publishers | 2017. Kim Jeong-hi Yumukcheop | Haksunje Publishers | 2017. Kim Jeong-ho, a Giant Who Brought Modern Times to Korea | Lee Gi-bong | Saemunsa | 2014. Kkokdugaksinori | Yeonho Seo | Youlhwadang Publishers | 1990.

Korea & Europe, An encounter in Musical Instruments (2014 Shinsegye Department Store's Invitational Exhibition of Overseas Musical Relics II) | Compiled by National Gugak Center | National Gugak Center | 2014.

Korea Court Dance (Korean Culture Series XIV) | Lee Heung-gu | Korea Foundation | 2010.

Korea Fertility Ceremonial Petroglyphs | Bangudae Petroglyphs Institute, University of Ulsan | Hollym | 2017. Korea in 1950's as Seen by John S. Cornes | Seoul Museum of History | 2013.

KOREA Revealing the Beauty Within | | Suh Jae-sik | Hollym | 2015.

Korea University Museum's Masterpiece Book | Korea University Museum | 2007.

Korea: Korean Geography Under the Japanese Occupation | Written by Hermann Lautensach / translated by Kim Jong-gyu, Kang Gyeong-won and Son Myeong-cheol | Purungil | 2014.

Korea: Revealing the Beauty Within | | Suh Jae-sik | Hollym | 2015.

Korea on Ancient Western Maps | Written by Seo Jeong-cheol / photographed by Kim Jong-seop | Daewonsa | 1991. Korea's Beautiful Rivers Full of Lives | Places Worth Visiting 7 | Min Byeong-jun | Garim Publishing Company | 2005.

Korea's DMZ In Search for Peace and Life | Photographs and texts by Choi Byung Kwan | Gaeul Munhwasa | 2010.

Korea's Natural Wonders | Korea Essentials 9 | Compiled by Korea Foundation | Seoul Selection | 2012.

Korea's Wooden Masks | Iseok Shim | Youlhwadang Publishers | 1993.

Korean Ancient Palaces | The Department of Cultural Heritage Management | Youlhwadang | 1988.

Korean Anthropology | Korean National Commission for UNESCO | Korean National Commission for UNESCO | Hollym | 2003.

Korean Art Collection in the Brooklyn Museum, New York, U.S.A. | National Research Institute of Cultural Heritage | 2007.

Korean Art Collection in the Jordan Schnitzer Museum of Art, University of Oregon | Cultural Heritage Administration | 2015.

Korean Art Collection in the Kyushu National Museum, Japan | National Research Institute of Cultural Heritage | 2014.

Korean Art Collection in the Museum of East Asian Art in Cologne, Germany | National Research Institute of Cultural Heritage | 2007.

Korean Art Collection in the Neiraku Museum, Japan | National Research Institute of Cultural Heritage | 2006.

Korean Art Collection in the Osaka Prefectural Nakanoshima Library, Japan | National Research Institute of Cultural Heritage | 2014.

Korean Art Collection in the Portland Art Museum | Cultural Heritage Administration | 2015.

Korean Art Collection in the Seattle Art Museum, U.S.A. | Cultural Heritage Administration | 2015.

Korean Art Collection of the Herbert F. Johnson Museum of Art, Cornell University | National Research Institute of Cultural Heritage | 2009.

Korean Art Collection of the Metropolitan Museum of Art, U.S.A. | National Research Institute of Cultural Heritage | 2012.

Korean Art Collection Weisman Art Museum | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2014.

Korean Art Collection, Weisman Art Museum | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2014.

Korean Art Collection: GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig Germany | National Research Institute of Cultural Heritage | 2013.

Korean Art Collection: Victoria and Albert Museum | National Research Institute of Cultural Heritage | 2013.

Korean Art Songs for Foreigners 1 | Korean Art Song Research Institute | Kukhak Jaryowon | 2011.

Korean Art Songs for Foreigners 2 | Korean Art Song Research Institute | Kukhak Jaryowon | 2014.

Korean Astronomical History: The Sky and Constellations From Ancient Kingdoms to Joseon Dynasty Seen | Kim Il-gwon | Gojeuwin | 2008.

Korean Bojagi Changing into New Concept from Tradition | The National Folk Museum of Korea, Museum of Natural Dyeing | 2012.

Korean Ceramics through Cartoons | World Ceramic Exposition Organizing Committee | 2005.

Korean Collection at the Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg, Germany | Cultural Heritage Administration | 2017.

Korean Collection at the Museum für Völkerkunde Hamburg, Germany | Cultural Heritage Administration | 2017.

Korean Collection of the Aizu Museum, Waseda University | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2014.

Korean Collection of the Japan Folk Crafts Museum I: Crafts | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2015.

Korean Collection of the Japan Folk Crafts Museum II: Ceramics and Painting | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2017.

Korean Collection of the Los Angeles County Museum of Art | National Research Institute of Cultural Heritage | 2012.

Korean Collection of the Newark Museum | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2016.

Korean Collection of the Newark Museum | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2017.

Korean Collection of the Tsubouchi Memorial Theatre Museum, Waseda University | National Research Institute of Cultural Heritage | 2008.

Korean Collection, University of Michigan Museum of Art | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2013.

Korean Collection, University of Michigan Museum of Art | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2013.

Korean Colored Paintings: Royal Court and Fork Paintings, Landscapes and Portraits | Dahal Media | 2015.

Korean Contemporary Songs, Dances, and Musics | Chung Bum-tai | Noonbit | 2012.

Korean Costume Exhibition Made and Donated by Park Kwang Hoon, Designer and Needleworker | The National Folk amuseum of Korea | 2001.

Korean Costumes excavated in the 16th and 17th Century | Chungbuk National University Museum | 1995.

Korean Court Baquet | Kim Jong-soo and 7 others | National Palace Museum of Korea | 2013.

Korean Crafts and Design Resource Collection, Volume 1 (Najeon: Korean Nacre Lacquerware) | Korea Craft and Design Foundation | 2011.

Korean Crafts and Design Resource Collection, Volume 10 (Maedeup: Korean Traditional Decorative Knotting) | Korea Craft and Design Foundation | 2016.

Korean Crafts and Design Resource Collection, Volume 11 (Ipsa: Korean Traditional Silver or Gold Inlaying) | Korea Craft and Design Foundation | 2016.

Korean Crafts and Design Resource Collection, Volume 12 (Cheongja: Korean Traditional Celadon) | Korea Craft and Design Foundation | 2017.

Korean Crafts and Design Resource Collection, Volume 13 (Ottchil: Korean Traditional Lacquer) | Korea Craft and Design Foundation | 2017.

Korean Crafts and Design Resource Collection, Volume 2 (Traditional Natural Dyeing) | Korea Craft and Design Foundation | 2012.

Korean Crafts and Design Resource Collection, Volume 3 (Somok: Korean Traditional Joinery) | Korea Craft and Design Foundation | 2013.

Korean Crafts and Design Resource Collection, Volume 4 (Jangseok: Korean Traditional Metal Work for Joinery) | Korea Craft and Design Foundation | 2013.

Korean Crafts and Design Resource Collection, Volume 5 (Hanji: Korean Handmade Paper) | Korea Craft and Design Foundation | 2013.

Korean Crafts and Design Resource Collection, Volume 6 (Baekja: Korean Traditional White Porcelain) | National Intangible Cultural Asset No. 105 in Art of Ceramics | Korea Craft and Design Foundation | 2014.

Korean Crafts and Design Resource Collection, Volume 7 (Nubi: Korean Traditional Quilt) | National Intangible Cultural Asset No. 107 in Quilting | Korea Craft and Design Foundation | 2014.

Korean Crafts and Design Resource Collection, Volume 8 (Onggi: Korean Traditional Earthenware) | Korea Craft and Design Foundation | 2015.

Korean Crafts and Design Resource Collection, Volume 9 (Chimseon: Korean Traditional Sewing) | Korea Craft and Design Foundation | 2015.

Korean Culture and History Engraved in the Korean Territory (Nonhyung Academic Collection 2) | Compiled by Association of Korean Cultural and Historical Geographers | Nonhyung | 2003.

Korean Cultural Assets Given a New Life in the World | Cultural Heritage Administration | 2016.

Korean Cusine for Globalization | Ahn Jong-chul, Jigu Culture | 2012.

Korean Dance | Chung Byung-ho | Youlhwadang Publishers | 1985.

Korean Dance | Jeong Byoung-ho | Youlhwadang Publishers | 1995.

Korean Dance and Culture | Kim Jong-duk | Youkrack | 2017. Korean Dance and Music in the Uigwe: Commentaries on the Joseon Dynasty's Uigwe and Index | Song Bang-song | Bogosa | 2008.

Korean Dance History and Representative Dancers | Lee Young-ran | Sportsbooks | 2014.

Korean Dance Throughout Korean History | Lee Young-ran | Sportsboos | 2011.

Korean Dance: Pure Emotion and Energy (Korea Essentials Series 15) | Robert Koehler, Byeonji-Yeon | Korea Foundation | 2013.

Korean Dancer of 2004 | Dance Forum | Dance Forum | 2004.

Korean Economy | Korean National Commission for UNESCO | Hollym | 2001.

Korean Folk Dance (Korean Culture Series XIII) | Lee Byoung-ok | Korea Foundation | 2008.

Korean Folk Paintings in Modern Times: Flower Paintings of Joseon | Park Myeong-ja, Jeong Byeong-mo & Koh Yeon-hui | Gallery Hyundai | 2018.

Korean Folksong, Arirang (Korean Musicology Series 5) | Kwon Oh-sung, Kim Young-woon, Lee Yong-shik, Jin Yong-seon, Yun Jung-gang | National Gugak Center | 2012.

Korean Food 101 | Korean Food Promotion Institute | Hollym | 2014.

Korean Food, The Impression | Dong-A Ilbo | 2010.

Korean Food, The Originality | Dong-A Ilbo | 2010.

Korean Funerary Figures: Companions for the Journey to the Other World | Okrang Kim | The Ockrang Cultural Foundation, Dongsoong Art Center, The Korea Society | 2012.

Korean Games & Sports | Karl Randall | Hollym | 2011.

Korean Games: With Notes on the Corresponding Games of China and Japan | Texts by Stewart Gulin, Translated by Yoon Kwang-bong | Youlhwadang Publishers | 2003.

Korean Gayageum Zither: A Practical Guide | Sim-on Sung | Minsokwon | 2009.

Korean Geography: Gangwon-do Province | National Geographic Information Institute | Jinhan M & B | 2015.

Korean Geography: Jeollanam-do Province | National Geographic Information Institute | Jinhan M & B | 2015.

Korean Geography: Jeju Special Self-Governing Province | Compiled by National Geographic Information Institute | Jinhan M & B | 2015.

Korean Geography: Seoul Metropolitan City | Compiled by National Geographic Information Institute | Jinhan M & B | 2016.

Korean Geography: Daejeon Metropolitan City | Compiled by National Geographic Information Institute | Jinhan M & B | 2015.

Korean Geography: Chungcheongbuk-do Province | Compiled by National Geographic Information Institute | Jinhan M & B | 2016.

Korean Gramophone Records (5 Volumes) | Compiled by Archive & Research Center for Korean Recordings | Hangeoreumdeo | 2011.

Korean Gramophone Records' List and Indexes | Song Bang-song | Minsokwon | 2008.

Korean Haegeum: A Practical Guide | Ryu Jeon-yeon (Translated by Kim Hui-seon) | Minsokwon | 2011.

Korean Hip-Hop: The History of Enthusiasm | Kim Yeong-dae, Yun Ho-jun, Kim Bong-hyeon, Jo Il-dong, Choi Ji-ho, Lee Sang-hyeon & Kim Jin-yeong | Hanul | 2008.

Korean History | Korean National Commission for UNESCO | Hollym | 2004.

Korean History and Geography | Lee Jun-seon et al. | Purungi | 2011.

Korean Ilmu (Ritual Dance) of Each Era: A Review of Ancient Literature | Lee Hung-koo | Bogosa | 2012.

Korean Lacquerware Inlaid with Mother-of-Pearl: The Everlasting Beauty | National Museum of Korea | 2010.

Korean Landscape Painting | Yi Song-mi | Hollym | 2006.

조선음식 만드는 법 | 방신영(方信榮) | 대양공사 | 1946.

조선의 공신(功臣) | 한국학중앙연구원 장서각 | 한국학중앙연구원 출판부 | 2012.

조선의 국가의례, 오례 | 국립고궁박물관 편 | 국립고궁박물관 | 2015.

조선의 국가 제사 | 한형주 | 한국학중앙연구원 | 2009.

조선의 마지막 춤꾼 이동안: 재민정 춤의 기억과 김명수식 춤 표기법 |

김명수 | 서해문집 | 2015.

조선의 명승 | 박정애·정치영·김지현 | 한국학중앙연구원 | 2016.

조선의 정공 경복궁 | 신영훈 글, 김대벽 사진 | 조선일보사 | 2003.

조선의 지도천재들 | 이기봉 | 새로운사.

조선의 집 도봉길에 올라 | 사진 김대벽, 글 한영우 | 효형출판 | 2006.

조선의 풍수 | 무라야마 지준(村山智順) 지음, 최길성 옮김 | 민음사 | 1990.

조선이 그린 세계지도 | 몽골제국의 유산과 동아시아 | 미야 노리코 지음, 김유영 옮김, 유원수 감수, 이강한 해제 | 소와당 | 2010.

조선인양팔백(朝鮮印樣八百)(영인본) | 학산재 | 2019.

조선인이 그린 조선과 세계 | 국립문화재연구소 | 2008.

조선조 궁중무용사 | 이희병 | 민속원 | 2010.

조선조 정간보 연구 | 황준연 | 서울대학교출판문화원 | 2009.

조선조왕실복식(朝鮮朝王室服飾): 영왕복식중심(英王服飾中心) | 김영숙·박윤미 | 2007.

조선지도(朝鮮地圖) 2책 | 서울대학교 규장각한국학연구원 | 2005.

조선지식인, 중국을 거닐다: 조선의 사대부 15 | 정은주 | 한국학중앙연구원 | 2018.

조선 최고의 예술 판소리 | 정술현 | 미래엔 | 2009.

조선후기 국토관과 천하관의 변화 | 배우성 | 일지사 | 1998.

조선후기 백자연구 | 방병선 | 일지사 | 2000.

조흥동(趙興東)의 한량무(閑良舞): 조선선비의 기개, 그 품격높은 춤사위의 무보 | 조흥동 | 열화당 | 2007.

증가의 제례와 음식 12 | 국립문화재연구소 편, 예맥출판사, 2007.

종묘(宗廟)(국립고궁박물관 특별전 도록) | 국립고궁박물관 편 | 국립고궁박물관 | 2014.

종묘등록(宗廟謄錄) 상·하 | 한국학중앙연구원 | 한국학중앙연구원 | 2010.

종묘의계속록(宗廟儀軌續錄) 1 | 한국학중앙연구원 장서각 | 한국학중앙연구원 | 2011.

종묘의계속록(宗廟儀軌續錄) 2 | 한국학중앙연구원 장서각 | 한국학중앙연구원 | 2013.

종묘의계속록(宗廟儀軌續錄) 3 | 한국학중앙연구원 장서각 | 한국학중앙연구원 | 2014.

종묘의계속록(宗廟儀軌續錄) 4 | 한국학중앙연구원 장서각 | 한국학중앙연구원 | 2014.

종묘의계속록(宗廟儀軌續錄) 5 | 한국학중앙연구원 장서각 | 한국학중앙연구원 | 2015.

종묘의계속록(宗廟儀軌續錄) 6 | 한국학중앙연구원 장서각 | 한국학중앙연구원 | 2016.

종묘제례: 중요무형문화재 제56호 | 글 최순권·임승범, 사진 서한강 | 국립문화재연구소 | 2008.

종묘제례악 | 중요무형문화재 제1호 종묘제례악 보존회 | 민속원 | 2012.

종묘제례악: 그 역사와 사상 | 박성진 | 문사철 | 2013.

종묘제례악 일부의 왜곡과 실제 | 이종숙 | 민속원 | 2012.

종묘제례악의 원형과 복원 | 문숙희 | 학고방 | 2011.

종묘천제규제도설병풍(宗廟親祭規制圖屏風) | 문화재청 종묘관리소 | 2010.

주방문 정일당잡지 | 백두현 주해 | 글누림 | 2013.

주시경 선생 전기 | 김윤경 엮음 | 열화당 | 2016.

죽설현(竹雪軒) 원림(園林): 화가 박태후의 정원일기 | 박태후 | 열화당 | 2014.

종교제 판소리 흔적을 찾아서 | 노재명 편저 | 채륜 | 2012.

중국 동북지역 조선족의 생활과 윤리: 문명과 가치 총서 31 | 채미하·

김화선·장익선 | 한국학중앙연구원출판부 | 2018.

중국탈: 김학주 교수 기증전 | 국립민속박물관 | 2002.

중요무형문화재 전승자제작전통공예작품집 | 문화재청 | 2015.

중치악 자락에 깃든 사연 | 옛길박물관 | 2010.

중화전영건도감각책 | 서울대학교 규장각 | 2002.

증보산림경제(增補山林經濟) 1 | 유종림 | 농촌진흥청 | 2003.

증보산림경제(增補山林經濟) 2 | 유종림 | 농촌진흥청 | 2003.

증보산림경제(增補山林經濟) 3 | 유종림 | 농촌진흥청 | 2004.

지도박물관 옛 지도집 II | 국토지리정보원 | 2015.

지도박물관 옛 지도집 II | 국토지리정보원 | 2015.

지도예찬 — 조선지도 500년, 공간·시간·인간의 이야기 |

국립중앙박물관 | 2018.

지리교사 이우평의 한국지형산책 1—백두산에서 독도까지 | 이우평 | 푸른숲 | 2007.

지리교사 이우평의 한국지형산책 2—백령도에서 이어도까지 |

이우평 | 푸른숲 | 2007.

지리산 역사문화사전 —한국학주제사전 | 최원식·강정화·김아네스·

박찬모·이강한·정치영 | 한국학중앙연구원출판부 | 2014.

지리지의 나라, 조선 | 국립중앙도서관 | 2016.

지리학교실 | 이기봉 | 논행 | 2007.

지리학자의 국토읽기 | 정은혜·손유찬 | 푸른길 | 2018.

지명의 지리학 | 한국문화역사지리학회 | 푸른길 | 2008.

지영회를 말한다: 다시 보는 지영회 명인의 예술 세계 | 이보형·

이용석·이진원·김유석·최태영·김수현·전지영·김수아·노재명 | 채륜 | 2016.

GEO—INSIGHT 동베아 백두산 | 박수진·정진숙 공편 | 푸른길 | 2019.

지혜로 지은 집, 한국 건축: 우리 건축의 구조와 과학을 읽다 | 김도경 | 현암사 | 2013.

지혜로운 우리 음식: 음양이 조화된 한국의 전통음식 | 김규석 | 미술문화 | 2008.

지혜롭고 행복한 집, 한국: 한옥의 과학과 미학 | 임석재 글·사진 | 인물과사상사 | 2013.

직지(直指)(영인본) | 출판도시활판공장.

직지(直指)(영인본) | 청주고인쇄박물관 | 2012.

진도다시래기: 중요무형문화재 제1호 | 글 이경영·박원희, 사진 최효식 | 국립문화재연구소 | 2004.

진쇠춤: 재인 이동안의 춤세계 | 김상경 | 금광 | 2015.

진연의계(進宴儀軌) | 한국고전번역원 | 2005—2008.

진연의계(進宴儀軌)[임인(壬寅, 1902)](영인본) | 학산재 | 2018.

진작의계(進爵儀軌)[무자(戊子, 1828)](영인본) | 학산재 | 2018.

진찬의계(進薦儀軌)[정축(丁丑, 1877)](영인본) | 학산재 | 2018.

조선상의 비밀 | 국립중앙박물관 | 2011.

최승희 무용예술문집 | 이매순 | 국학자료원 | 2002.

최승희 무용예술상상 | 이영란 | 민속원 | 2014.

최승희 무용예술연구 | 이매순 | 국학자료원 | 2002.

최승희 예술과 글: 근대무용의 선구자 | 이영란 엮음 | 나눔사 | 2017.

최승희 춤: 계승과 변용 | 김재원 | 민속원 | 2008.

최승희 평전 | 강준식 | 눈빛 | 2012.

최승희: 격동의 시대를 살다간 어느 무용가의 생애와 예술 | 정수웅 | 눈빛 | 2004.

최창조의 새로운 풍수이론 | 최창조 | 민음사 | 2009.

춘영전 | 허영일 | 민속원 | 2012.

춘향가(춘리감은나무 팔도소리) | 한국브리태니커회사 | 1982.

춤: 새로 말한다 새로 만든다 | 김재현 | 사회평론 | 2008.

춤과 그들: 우리 시대 마지막 춤꾼들을 기억하다 | 유인화 | 동아시아 | 2008.

춤과 그 사람: 강선영—태평무 | 정범태 | 열화당 | 1992.

춤과 그 사람: 김덕명—양산 사찰하춤 | 정범태 | 열화당 | 1992.

Korean Literature | Korean National Commission for UNESCO | Hollym | 2003.

Korean Local Cuisine Guide | National Academy of Agricultural Science | Rural Development Administration, Korea | 2011.

Korean Mask Dance | Cho Dong-il | Ewha Womans University Press | 2005.

Korean Mask Dance | Lee Du-hyun | Iljisa Publishers | 1981.

Korean Mask Dance Dramas: Their History and Structural Principles | Gyeonguk Cheon, Youlhwadang Publishers | 2005.

Korean Modern History 1: Movement to Construct a Nation-State and Frustration | Yeon Gap-su, Ju Jin-o and Do Myeon-hoe | Blue History | 2016.

Korean Modern History 2: Modern Times Under Japanese Rule and Independence Movement | Kim Jeong-in, Lee Jun-sik and Lee Song-sun | Blue History | 2016.

Korean Musical Instruments: A practical guide | Keith Howard | Minsokwon | 2015.

Korean Musical Instruments | Texts by Song Hye-jin, Photographs by Kang Woon-gu | Youlhwadang | 2001.

Korean Nature and Living Things in Classics | Civilization and Value Collection 35 | Cho Yung-hui, Kim Dae-yeol, Grace Ko, Lee Hyeong-dae, Shin Ik-cheol, Jeong Chi-yeong, and Jeong Eun-jin | Academy of Korean Studies | 2018.

Korean Old House | Kim Kwang-on | Youlhwadang | 2016.

Korean Painting: From Modern to Contemporary, 1945 – 1980s | Cho Eun-jung | Hollym | 2015.

Korean Patterns | Suh Jae-sik | Hollym | 2007.

Korean Philosophy | Korean National Commission for UNESCO | Hollym | 2004.

Korean Politics | Korean National Commission for UNESCO | Hollym | 2002.

Korean Rare Books and Manuscripts at Yale University: Korean Cultural Heritage in the Beinecke Rare Book and Manuscript Library | National Research Institute of Cultural Heritage | 2011.

Korean recipes | Harriett Morris | 1945.

Korean rice Cake, Hangwa and Drinks: Taste and Sophistication of Tradition by Professor Yoon Sook-ja | Yoon Sook-ja, Jigu Publishing | 2013.

Korean Southern Regions in 1919: Hurray! Independence of Korea! | National Research Institute of Maritime Cultural Heritage | 2019.

Korean Sword Dance of Gyobang | Lim Su-jung | Minsokwon | 2011.

Korean Tea Culture and Gyubang Darye: History, Spirit, and Gyubang Darye | Gwirye Lee | Youlhwadang Publishers | 2002.

Korean Tea Culture and Teaware | World Ceramic Exposition Organizing Committee | 2004.

Korean Tea Culture and Teaware | World Ceramic Exposition Organizing Committee | 2004.

Korean Territory and the Lives of the Korean People (Korean History and Geography Collection) | Choi Yeong-jun | Hangil Books | 1999.

Korean Traditional Costume Design: Women’s Hanbok I Suk-hyang Yang | Kyohak | 2009.

Korean Traditional Costume: Aesthetics and Truth of Their Original Form | Lee Kyung-ja, Hong Na-young and Chang Sook-hwan | Youlhwadang Publishers | 2003.

Korean Traditional Crafts towards the Future | Cultural Heritage Administration | 2015.

Korean Traditional Dance | Chung Byung-ho | Jipmoon Publishers | 1999.

Korean Traditional Dance | Kim Malborg | Ewha Womans University Press | 2005.

Korean Traditional Desserts: ricecakes, Cookies and Beverages | by Sook-Ja Yoon | Ji-Gu Publishing Co. | 2001.

Korean Traditional Food | Shin Mi-Hye, Lee Soon-ok and Nam Sang-myeong | Baeksan Publishing | 2013.

Korean Traditional Food, Kimchi | Cha Won, et. al | Jigu Culture | 2013.

Korean Traditional Houses and Folk Villages: Overview of Korean Cultural Heritage: Important Folk Cultural Properties (Vols. 1–3) | Cultural Heritage Administration | 2010.

Korean Traditional Landscape Architecture | Korean Institute of Traditional Landscape Architects | Hollym | 2007.

Korean Traditional Life and ethical Culture | The National Folk Museum of Korea | 1996.

Korean Traditional Local Cuisines | National Academy of Agricultural Science | Rural Development Administration, Korea | 2010.

Korean Traditional Musical Instruments | Han Mi-seon | Bori | 2009.

Korean Traditional Pattern, Volume 1: Textile | Compiled by National Research Institute of Cultural Heritage | National Research Institute of Cultural Heritage | 2008.

Korean Traditional Pattern, Volume 2: Ceramics | Compiled by National Research Institute of Cultural Heritage | National Research Institute of Cultural Heritage | 2008.

Korean Traditional Pattern, Volume 3: Lacquerware Inlaid with Mother-of-Pearl & Woodenware Adhered with Painted Ox-Horn Sheet | Compiled by National Research Institute of Cultural Heritage | National Research Institute of Cultural Heritage | 2009.

Korean Traditional Pattern, Volume 4: Metalwork | Compiled by National Research Institute of Cultural Heritage | National Research Institute of Cultural Heritage | 2011.

Korean Traditional Pattern, Volume 5: Woodwork | Compiled by National Research Institute of Cultural Heritage | National Research Institute of Cultural Heritage | 2012.

Korean Traditional Pattern, Volume 6: Roof Tile and Brick | Compiled by National Research Institute of Cultural Heritage | National Research Institute of Cultural Heritage | 2013.

Korean Traditional Use of Plants (revised edition) | Korea National Arboretum | 2018.

Korean Traditional Wooden Rice-Cake Pattern, Ddoek-Sal: Various Patterns Printed in rubbing | Compiled by Catholic University of Daegu | Catholic University of Daegu | 2004.

Korean’s Favorite Old Korean restaurants | Korean Food Foundation | 2012.

K-Pop: Roots and Blossoming of Korean Popular Music | Kim Chang Nam | Hollym | 2012.

L

Land and the Lives of Koreans | Compiled by Kim Hyeong-guk | Nanam Publishing House | 1999.

Land Reclamation and Island Management by the Haenam Yun Clan | Marine Research Collection 24 | Jeong Yun-seop | Minsokwon | 2012.

Land Reclamation during the Joseon Era: Problems in the Territorial Expansion and Development | Park Yeong-han and O Sang-hak | Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies | 2004.

Land Surveys during the Korean Empire Era | Kim Geon-tae | Gyeongin Munhwa | 2018.

Landscape of Modern Korean Food Culture | Korean Food Promotion Institute | Hollym | 2014.

Landscape of Modern Korean Music | National Gugak Center | 2007.

Last Decoration in This World | Gyeonggi Provincial Museum | 2011.

Last Princess Deokhye | National Place Museum of Korea | 2012.

Lee Dong-an, the Last Dancer of Joseon: Memories of Jaeincheong Dance and Kim Myeong-su’s Dance Notation | Kim Myung-soo | Seohaemunjip | 2015.

Lee June’s Manjeong Style of the Pansori Tale of Heungbo | Lee Ju-eun | Yesol | 2015.

Lee Wade’s Korean Cookery | edited by Joan rutt & Sandra Mattielli | Hollym | 2011.

Legendary Dancer Choi Seung-hee | Kim Young-hee, Kim Chae-won | Book Pelita | 2014.

Les Palais Royaux De Coree | texte original en Shin Yeonghun, photographie de Kim Dae-byeok, traduit par Choi Mi-kyung et Jean-Noel Juttet | Editions Hanokmoonhwa | 2005.

Life | Arumjigi Culture Keepers Foundation | 2004.

Life and Ethics of the Ethnic Koreans Living in Northeastern China | Civilization and Values Collection 31 | Chae Mi-hwa, Kim Hwa-seon and Jang Ik-seon | Academy of Korean Studies Publishing Division | 2018.

Life History of the Sea People | Korea National Maritime Museum | 2019.

Life in the Art of the Late Joseon Dynasty | Incheon City Songam Art Museum | 2012.

Life in «Badang», and the Breathing Sound | Korea National Maritime Museum | 2013.

Like Jeong Jae-man: Byuksa, 50 years, Holder of Important Intangible Cultural Asset No. 27 Seungmu | Min Hyang-suk | Neo | 2012.

Lim Hak-seon’s Choreography Notebook: Flowers in the Heart | Lim Hak-sun | Sungkyunkwan University Press | 2017.

Lim Hak-seon’s Dance Reviews: From Shamnistic Rites to Taegeuk, and Munmyoilmu | Lim Hak-sun | Sungkyunkwan University Press | 2017.

Lim Hak-seon’s Theory of Artists: From Shamnistic Rites to Taegeuk, and Munmyoilmu | Edited by Lim Hak-sun | Sungkyunkwan University Press | 2017.

Lim Hak-seon’s Theory of Choreography: From Shamnistic Rites to Taegeuk, and Munmyoilmu | Lim Hak-sun | Sungkyunkwan University Press | 2017.

Lives of Women in the Joseon Dynasty Attire of Joseon Military Officials | Ewha Womans University Museum | 2013.

Love of Our Maps: Hwabong Gallery Opening Commemorative Exhibition Catalogue, Love of Our Country | Hwabong Gallery Book Museum | 2009.

Loving and Protecting the Seas with Your Kids | Marine Study and Knowledge Collection 5 | Lee Jeong-yeon | Minsokwon | 2015.

Lyrics of Mungyeong Arirang | The Mungyeong City & Mungyeong Cultural Center | 2016.

M

Maedeup, Korean Traditional Knots: Aesthetics of Balance and Symmetry | National Museum of Korea | 2004.

Maedeup | Kim Hee-jin | Hollym | 2006.

Major Artists of Korean Modern Dance History | Mun Ae-ryung | Noonbit Publishing | 2001.

Making Hanbok | Hong Na-young, Kim Nam-jeong, Kim Jeong-ah, Kim Ji-yeon | Kyomunsa | 2014.

Making Interesting Korean Costume | Baek Yeong-ja, Cho Hae-yool | Kyohak | 2009.

Making Our Traditional Clothes | Ahn Myoung-sook, Park Jin-eun, Jang Hyeon-joo | Kyomunsa | 2010.

Making Our Traditional Clothes | Kim Jeong-ho, Lee Mi-seok | Hannam University Press | 2012.

Making Our Traditional Clothes | Shim Hwa-jin et al. | Sungshin Women’s University Press | 2009.

Manuscripts of Joseon’s Geographical Sources (Gyeonggi-do Province) | Shin Jong-won | Gyeongin Munhwa | 2010.

Maps and Times: Towards the Unknown World (LH 10 Anniversary Commemorative Exhibition Catalogue) | LH Land and Housing Museum | 2019.

Maps of Old Seoul (English edition) | Compiled and published by Seoul Museum of History | 2016.

Maps of Old Seoul (Korean edition) | Compiled and published by Seoul Museum of History | 2016.

Maps of Joseon (2 volumes) | Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies | 2005.

Map of Korea in English | Seongji Munhwa Division | Seongji Munhwa | 2019.

Map of Korea: Administration (1:1,050,000) | Seongji Munhwa Division | Seongji Munhwa | 2019.

Map of Korea: Topographical Features (1:1,010,000) | Compiled by Dong-A Maps | Dong-A Maps | 2007.

Map of Korea: Administration (single-sided) (1:1,050,000) | Seongji Munhwa Editing Division | Seongji Munhwa | 2019.

Map of Seoul (1:40,000) —109×79cm | City Map 1 | Seongji Munhwa Editing Division | Seongji Munhwa | 2019.

Mapping Joseon, Encountering Joseon | Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies | 2011.

Maritime Ecosystems and Culture | Marine Culture Research Collection 8 | Na Seung-man | Gyeongin Munhwa | 2007.

Master Singer of Pansori Lee Ok-cheon | Stated by Lee Ok-cheon / Compiled by Noh Jae-myeong | Chaeryun | 2014.

Master Singers who Bestow Life to Songs | Compiled by Korean Classical Music Record Museum | Chaeryun | 2014.

Masterpieces of Korean Traditional Dance | Photographs by Chung Bum-tai, Texts by Ku Hee-seo | Youlhwadang Publishers | 1999.

Masterpieces of the Traditional Seodo Sori: Hwanghae-do and Pyeongan-do Provinces | Planned by Society of Research on Korean Traditional Seodo Sori / Compiled by Park Gi-jong | Minsokwon | 2014.

Masters of Korean Traditional Dance Music and Related Recordings and Materials | Edited by Ji Young-hee Gugak Museum, Korean Classical Music Record Museum, Texts by Ro Jaemyeong | Chaeryun | 2017.

Masters of Traditional Condiment Making | Yun Suk-ja & Lee Myeong-suk | Hollym | 2017.

Matteo Ricci’s Kunyu Wanguo Quantu and the Later Joseon Dynasty’s Worldview | Song Yeong-bae, Jeong Gi-jun, Yang Bo-gyeong et al. | Gyeongin Munhwa | 2013.

Maul-Jikimi, Village Guardian God of Korea | Heun-man Hwang | Youlhwadang Publishers | 1993.

Maulsup, The Korean Village Grove | Kim Hak-beom and Chang Dong-su | Youlhwadang | 1994.

Mediator between Heaven and Earth Shaman | The National Folk Museum of Korea | 2011.

Medicine Chests and Aspiration for Health | National Folk Museum of Korea | 2014.

민

탈 | 집필: 오양민속박물관 학예연구실, 노고 전경옥, 감수 신탁근·전경옥, 사진 구본향·서한강 | 오양민속박물관 | 2017.

탈춤 | 채희완 | 대원사 | 2004.

탈춤의 민족미학 | 감지하 | 실천문학사 | 2004.

탐라순력도 영인본 | 이형상 글, 김남길 그림 | 제주시 | 2000.

탐골에서 부는 바람 | 서울역사박물관 | 2015.

태백아라레이 | 김금수 | 집문당 | 2007.

태조강헌대왕실록(太祖康獻大王實錄)[太白山上](영인본) | 학선재 | 2009.

태평무 인간문화재 강선영 | 성기숙 | 연낙재 | 2008.

택리지(擇里志)(영인본) | 학선재 | 2008.

택리지 | 이종환 지음, 이민수 옮김 | 평화출판사 | 2005.

택리지 | 이종환 지음, 이익성 옮김 | 을유문화사 | 2014.

택리지 | 이종환 지음, 허경진 옮김 | 서해문집 | 2007.

택리지: 국한문대역 | 이종환 원저, 박용수 논문·사진, 이민수 번역, 이찬 해설 | 평화출판사 | 2005.

택리지(擇里志) — 지리서 | 이종환(李重煥) | 필사본 | 1751.

택리지: 한국 풍수지리학의 원전 | 이종환 원저, 이익성 옮김 | 을유문화사 | 2002.

ㅅ

탈 | 집필: 오양민속박물관 학예연구실, 노고 전경옥, 감수 신탁근·전경옥, 사진 구본향·서한강 | 오양민속박물관 | 2017.

탈춤 | 채희완 | 대원사 | 2004.

탈춤의 민족미학 | 감지하 | 실천문학사 | 2004.

탐라순력도 영인본 | 이형상 글, 김남길 그림 | 제주시 | 2000.

탐골에서 부는 바람 | 서울역사박물관 | 2015.

태백아라레이 | 김금수 | 집문당 | 2007.

태조강헌대왕실록(太祖康獻大王實錄)[太白山上](영인본) | 학선재 | 2009.

태평무 인간문화재 강선영 | 성기숙 | 연낙재 | 2008.

택리지(擇里志)(영인본) | 학선재 | 2008.

택리지 | 이종환 지음, 이민수 옮김 | 평화출판사 | 2005.

택리지 | 이종환 지음, 이익성 옮김 | 을유문화사 | 2014.

택리지 | 이종환 지음, 허경진 옮김 | 서해문집 | 2007.

택리지: 국한문대역 | 이종환 원저, 박용수 논문·사진, 이민수 번역, 이찬 해설 | 평화출판사 | 2005.

택리지(擇里志) — 지리서 | 이종환(李重煥) | 필사본 | 1751.

택리지: 한국 풍수지리학의 원전 | 이종환 원저, 이익성 옮김 | 을유문화사 | 2002.

ㅈ

PINE TREES IN KOREA Aesthetics and Symbolism | Suh Jae-sik | Hollym | 2017.

판문점 (Panmunjeom)(영문판) —Facts about the Korean DMZ 판문점 | Hollym | 1985, 2011.

판소리 명창 이육천 | 이육천 구술, 노재명 편저 | 채륜 | 2014.

판소리(적벽가) 보유자 성준숙(전복의 전통예인 구술사 15: 전라북도 무형문화재 제2호) | 전라북도립국악원 편, 성준숙 구술, 김정태 채록 | 전라북도립국악원 | 2015.

판소리(춘향가) 보유자 이흥길(전복의 전통예인 구술사 16: 전라북도 무형문화재 제2호) | 전라북도립국악원 편, 이흥길 구술, 김정태 채록 | 전라북도립국악원 | 2015.

판소리(춘향가) 보유자 조소녀(전복의 전통예인 구술사 11: 전라북도 무형문화재 제2호) | 전라북도립국악원 편, 조소녀 구술, 김정태 채록 | 전라북도립국악원 | 2013.

판소리(춘향가) 예능보유자 최난수(전복의 전통예인 구술사 6: 전라북도지정 무형문화재 제2호) | 전라북도립국악원 편, 최난수 구술, 서경숙 채록 | 전라북도립국악원 | 2012.

판소리(춘향가) 예능보유자 최승희(전복의 전통예인 구술사 7: 전라북도지정 무형문화재 제2호) | 전라북도립국악원 편, 최승희 구술, 김정태 채록 | 전라북도립국악원 | 2012.

판타지가 조선 김세종민화집해선 | 예술의전당 | 2018.

팔도명가 내림음식: 우리 전통의 뿌리깊은 맛 | 윤숙자 외 13명 | 백산출판사 | 2014.

팔역가거지(八域可居地) —택리지의 이본(異本) | 이종환(李重煥) | 1751.

평생 외길 명예로운 그 이름: 2011 무형문화재초대전 | 한국문화재보호재단 | 2011.

평안감사향연도(平安監司饗宴圖)(영인본) | 학선재 | 2017.

평양검무: 이론, 전승 행로, 무보 | 민항숙 지음, 이봉애 원작, 정순일 구성 | 네오 | 2016.

평화와 생명의 DMZ | 국립수목원 | 2018.

평화와 생명의 땅 DMZ를 가다: KODEF 안보총서 72 | 손민석 지음, 김한기·최태성·백철 사진 | 플래닛미디어 | 2014.

포(柵), 선비의 정신을 엿다 | 아홉지기 | 2013.

풀 나들이도감 우리 땅에 자라는 흔한 풀 100종 | 김항석 지음, 이원우·장순필·박진성·송인선·안경자·윤은주·이기수 그림 | 보리 | 2016.

풀이 쓴 고문헌 전통주 제조법 | 전영훈 편 | 농촌진흥청 국립농업과학원 | 2011.

풍경에 들어가 보기, 풍경을 요리하기: 구분숙의 삶과 춤 | 구분숙 지음, 김영태 엮음 | 눈빛 | 2006.

풍악기유 | 최남선 지음, 문성환 옮김 | 경인문화사 | 2013.

풍류 선비, 바람에 실려 | 오양민속박물관 | 2012.

풍물: 한국의 복놀이와 춤 | 나단 헤세링크, 신대철 옮김 | 한국학중앙연구원 | 2015.

풍물 곳 | 임석재, 이보형 | 평민사 | 1986.

풍양조씨지중(豊壤趙氏奇塚) 조경오출토유의(趙敬慕出土遺衣) | 서울역사박물관 | 2003.

Flowers and Folk-Lore from Far Korea | Florence Hedleston Crane | The Sanseido Co., Ltd., Tokyo | 1931.

필사본 조선지리지자료 경기도편연구 | 신종원 | 경인문화사 | 2010.

ㅎ

하늘과 땅을 잇는 사람들: 사연 | 국립민속박물관 | 2011.

하늘에서 본 울릉도와 독도의 해양영토: 과학으로 보는 바다 7 | 김윤배·김성수 | 지성사 | 2017.

하늘에서 읽는 대한민국 — 항공사진을 이용한 공간해설서: 지오포토 100 | 손일·김다원·김성환·윤경철 | 푸른길 | 2015.

하보경 밀양복춤 | 사진 정범태, 글 구희서 | 열화당 | 1992.

하정옹(河正旌) 기증전: 순종 황제의 서복순행과 영친왕·왕비의 일생 | 국립고궁박물관 | 2011.

하회별산굿탈놀이: 중요무형문화재 69호 | 박진태 | 피아 | 2006.

학연화대합설무: 중요무형문화재 40호 | 국립문화재연구소 편 | 피아 | 2006.

한

한겨레음악대사전 상·하(전2권) | 송방송 | 보고서 | 2012.

한국 고지도의 역사 | 개리 레드야드 지음, 장상훈 옮김 | 소나무출판사 | 2011.

한국고지도발달사 | 이상태 | 해안 | 1999.

한국공예의 법고창신 2018 겸이불루 화이불치(倣而不陋 華而不侈) | 한국공예·다자민문화진흥원 | 국립대국박물관 | 2002.

한국 가면극 연구 | 서연호 | 월인 | 2002.

한국 궁중무용사 | 손선숙 | 보고서 | 2017.

한국 근대사 1 —국민 국가 수립 운동과 좌절 | 연갑수·주진오·도면희 | 푸른역사 | 2016.

한국근대사 2 —식민지 근대와 민족해방운동 | 김정인·이춘식·이송순 | 푸른역사 | 2016.

한국 근대무용가 연구 | 성기숙 | 민속원 | 2004.

한국 근대 여성 63인의 초상 | 김영일·김은경·김성은·신영숙·정현주·이상경·박정애 | 한국학중앙연구원 | 2015.

한국 근대의 바다 — 침략과 개화의 이중주 | 한철호 | 경인문화사 | 2016.

한국 대중음악사 개론 | 장유정·서병기 | BM성연당 | 2015.

한국도자 특별전 | 세계도자기엑스포조직위원회 | 2003.

한국도자사의 연구 | 김영숙 | 시공아트 | 2007.

한국백영산기 | 김장호 | 평화출판사 | 2009.

한국 복식미 탐구 | 김영자 | 경춘사 | 2009.

한국삼재제도 | 박성훈 편 | 시공사 | 2002.

한국 신무용의 개척자 조택원 | 조택원 | 지식공작소 | 2015.

한국 악기 | 사진 강운구, 글 송혜진 | 열화당 | 2001.

한국악사지리 | 이준선 외 | 푸른길 | 2011.

한국 유성기음반(전5권) | 한국음반아카이브연구단 편 | 한결들머리 | 2011.

한국의 고지도 | 범우사 | 1991.

한국의 겹파형 암각화(Petroglyphs of Korea)(영문판) | Bangudae Petroglyphs Institute, University of Ulsan | Hollym | 2016.

한국의 기후 & 문화 산책 | 이승호 | 푸른길 | 2009.

한국의 무공예 | 이종석 | 열화당 | 2017.

한국의 무신도 | 흥태한·박우택 지음 최호식 사진 | 민속원 | 2008.

한국의 문화 70년 | 정진석·서경석·한기호·이인규·이상해·이선민·김종원·박성서·조한범 | 한국학중앙연구원 | 2015.

한국의 민속식을 전통과 이용(총보판) | 국립수목원 | 2018.

한국의 산림녹화 70년 — 광복 70주년 기념 과제 2 | 이경춘·김의경·구창덕·윤여창·최인화·김세빈 | 한국학중앙연구원 | 2015.

한국의 섬 1 —신안군: 한국의 섬 시리즈 1 | 이재연 | 지리와의사 | 2015.

한국의 섬 2 —신안군: 한국의 섬 시리즈 2 | 이재연 | 지리와의사 | 2015.

한국의 섬 3 —진도군: 한국의 섬 시리즈 3 | 이재연 | 지리와의사 | 2015.

한국의 섬 4 —목포시·무안군·영광군·해남군 | 한국의 섬 시리즈 4 | 이재연 | 지리와의사 | 2015.

한국의 섬 5 —강진군·고흥군·보성군·장흥군 | 한국의 섬 시리즈 5 | 이재연 | 지리와의사 | 2015.

한국의 섬: 충청남도 | 한국의 섬 시리즈 | 이재연 | 지리와의사 | 2016.

한국의 섬: 통영 | 한국의 섬 시리즈 | 이재연 | 지리와의사 | 2016.

한국의 섬: 완도군 | 한국의 섬 시리즈 | 이재연 | 지리와의사 | 2016.

한국의 섬: 경상남도. 경상북도 | 한국의 섬 시리즈 | 이재연 | 지리와의사 | 2016.

Flowers and Folk-Lore from Far Korea | Florence Hedleston Crane | The Sanseido Co., Ltd., Tokyo | 1931.

필사본 조선지리지자료 경기도편연구 | 신종원 | 경인문화사 | 2010.

ㅎ

하늘과 땅을 잇는 사람들: 사연 | 국립민속박물관 | 2011.

하늘에서 본 울릉도와 독도의 해양영토: 과학으로 보는 바다 7 | 김윤배·김성수 | 지성사 | 2017.

하늘에서 읽는 대한민국 — 항공사진을 이용한 공간해설서: 지오포토 100 | 손일·김다원·김성환·윤경철 | 푸른길 | 2015.

하보경 밀양복춤 | 사진 정범태, 글 구희서 | 열화당 | 1992.

하정옹(河正旌) 기증전: 순종 황제의 서복순행과 영친왕·왕비의 일생 | 국립고궁박물관 | 2011.

하회별산굿탈놀이: 중요무형문화재 69호 | 박진태 | 피아 | 2006.

학연화대합설무: 중요무형문화재 40호 | 국립문화재연구소 편 | 피아 | 2006.

한

한겨레음악대사전 상·하(전2권) | 송방송 | 보고서 | 2012.

한국 고지도의 역사 | 개리 레드야드 지음, 장상훈 옮김 | 소나무출판사 | 2011.

한국고지도발달사 | 이상태 | 해안 | 1999.

한국공예의 법고창신 2018 겸이불루 화이불치(倣而不陋 華而不侈) | 한국공예·다자민문화진흥원 | 국립대국박물관 | 2002.

한국 가면극 연구 | 서연호 | 월인 | 2002.

한국 궁중무용사 | 손선숙 | 보고서 | 2017.

한국 근대사 1 —국민 국가 수립 운동과 좌절 | 연갑수·주진오·도면희 | 민속원 | 2011.

한국 전통춤의 전승과 현장 | 글 정병호, 기획·편집 성기숙 | 민속원 | 2011.

한국 전통춤의 전승과 현장 | 글 정병호, 기획·편집 성기숙 | 민속원 | 2011.

한국지도학 발달사 | 국토교통부 국토정보지리원 | 진한염엔비 | 2015.

한국지리를 보다 1 —수도권, 이미지와 스토리텔링의 한국지리 여행 | 엄정호 | 리베르스쿨 | 2016.

한국지리를 보다 2 —강원도·충청도·전라도, 이미지와 스토리텔링의 한국지리여행 | 엄정호 | 리베르스쿨 | 2016.

한국지리지 강원도 | 국토지리정보원 엮음 | 진한염엔비 | 2015.

한국지리지 대전광역시 | 국토지리정보원 엮음 | 진한염엔비 | 2015.

한국지리지 서울특별시 | 국토지리정보원 엮음 | 진한염엔비 | 2016.

한국지리지 전라남도 | 국토지리정보원 엮음 | 진한염엔비 | 2015.

한국지리지 제주특별자치도 | 국토지리정보원 엮음 | 진한염엔비 | 2015.

한국지리지 충청북도 | 국토지리정보원 엮음 | 진한염엔비 | 2016.

한국지명의 제문제 | 지현영 | 경인문화사 | 2001.

한국 차 문화와 다기전 | 세계도자기엑스포조직위원회 | 2004.

한국 춤문화의 변통과 사회: 김태원 춤비평집 2 | 김태원 | 현대미술사 | 2011.

한국 탈놀이 연구: 다양한 현대이론으로 조망한 탈놀이 연구 | 이미원 | 연국과인간 | 2011.

한국의 겹파형 암각화(Petroglyphs of Korea)(영문판) | Bangudae Petroglyphs Institute, University of Ulsan | Hollym | 2016.

한국의 기후 & 문화 산책 | 이승호 | 푸른길 | 2009.

한국의 무공예 | 이종석 | 열화당 | 2017.

한국의 무신도 | 흥태한·박우택 지음 최호식 사진 | 민속원 | 2008.

한국의 문화 70년 | 정진석·서경석·한기호·이인규·이상해·이선민·김종원·박성서·조한범 | 한국학중앙연구원 | 2015.

한국의 민속식을 전통과 이용(총보판) | 국립수목원 | 2018.

한국의 산림녹화 70년 — 광복 70주년 기념 과제 2 | 이경춘·김의경·구창덕·윤여창·최인화·김세빈 | 한국학중앙연구원 | 2015.

한국의 섬 1 —신안군: 한국의 섬 시리즈 1 | 이재연 | 지리와의사 | 2015.

한국의 섬 2 —신안군: 한국의 섬 시리즈 2 | 이재연 | 지리와의사 | 2015.

한국의 섬 3 —진도군: 한국의 섬 시리즈 3 | 이재연 | 지리와의사 | 2015.

한국의 섬 4 —목포시·무안군·영광군·해남군 | 한국의 섬 시리즈 4 | 이재연 | 지리와의사 | 2015.

한국의 섬 5 —강진군·고흥군·보성군·장흥군 | 한국의 섬 시리즈 5 | 이재연 | 지리와의사 | 2015.

한국의 섬: 충청남도 | 한국의 섬 시리즈 | 이재연 | 지리와의사 | 2016.

한국의 섬: 통영 | 한국의 섬 시리즈 | 이재연 | 지리와의사 | 2016.

한국의 섬: 완도군 | 한국의 섬 시리즈 | 이재연 | 지리와의사 | 2016.

한국의 섬: 경상남도. 경상북도 | 한국의 섬 시리즈 | 이재연 | 지리와의사 | 2016.

Pansori (Chunhyangga) Performing Skill Possessor Lee Yong-gil (The Oral History of Traditional Artists in Jeollabuk-do, 16: Intangible Cultural Asset No. 2 Jeollabuk-do) | Compiled by Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts / Stated by Lee Yong-gil / Recorded by Kim Jeong-tae | Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts | 2015.

Pansori (Jeokbyeokga) Performing Skill Possessor Seong Jun-suk (The Oral History of Traditional Artists in Jeollabuk-do, 15: Intangible Cultural Asset No. 2, Jeollabuk-do) | Compiled by Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts / Stated by Seong Jun-suk / Recorded by Kim Jeong-tae | Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts | 2015.

Pansori (Unesco Intangible Cultural Heritage of Humanity Series) | Korea Traditional Performing Arts foundation | Korea Traditional Performing Arts foundation | 2013.

Paper Folding: Joseon Royal Costumes | Oh Moon-ja | Walking the Path Together | 2007.

Paralysis 2: Can a Landscape be Danced? | Kim Young-tae | Noonbit Publishing | 2005.

Paraphrased Ancient Literature: How to Make Traditional Liquor | Jeon Yeong-choon (ed.) | Rural Development Administration National Academy of Agricultural Science | 2011.

Passage to Korea | Marc Vérin | Hollym | 2006.

Patterns for Royal Court Attire | National Palace Museum of Korea | 2014.

Peace in Asia and Transnational Cooperation: North and South Koreas, China and Russian Border Areas | Compiled by Northeast Asian History Foundation | Northeast Asian History Foundation | 2013.

Perspectives of Korean Dance | Judy van Zile | Wesleyan University Press | 2001.

Petroglyphs of Cheonjeon-ri in Ulsan, Korea, in the Context of World Rock Art | Bangudae Petroglyphs Institute, University of Ulsan | Hollym | 2015.

Petroglyphs of Korea | Bangudae Petroglyphs Institute, University of Ulsan | Hollym | 2016.

Photographic Edition of *Gyeongjae Jeong Seon Hwacheop* Housed in Waegwan Abbey | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2013.

Photographic Travel to Korea: What You Can See When You Slow Down | Travel to Korea Series 3 | Son Jae-sik | Culture Grapher | 2012.

Pine Trees | Compiled by Lee O-young | Jongienara | 2005.

Pine Trees | Symbol Dictionary for a Comparative Analysis of Korean, Chinese and Japanese Cultures | Compiled by Lee O-young | Jongienara | 2005.

Pine Trees in Korea: Aesthetics and Symbolism | Suh Jae-sik | Hollym | 2017.

Photographs of the Daehan Imperial Family | National Museum of Contemporary Art, Korea, The Museum of Photography, Seoul | 2012.

Place Names in Korean | Yun Jae-cheol | Publisher b | 2019.

Plants and Trees in Gwangneung Forest in Miniature | Texts and Illustrations by Korea National Arboretum | Gimmyoung Publishers | 2008.

Plants and Trees in Gwangneung Forest in Miniature in 2019 | Texts and illustrations by Korea National Arboretum | Gimmyoung Publishers | 2005.

Plants in the 155 Mile-Long DMZ | Korea National Arboretum | 2017.

Po, the Seonbi Spirit in Clothing | Arumjigi Culture Keepers Foundation | 2013.

Portraits: the Spirits Within | National Palace Museum of Korea | 2007.

Problems in Korean Place Names | Ji Heon-yeong | Gyeongin Munhwasa | 2001.

Project | Photographer Kim Youngsoo, Dancer Lee Aeju | Art and Photo Publishers | 2012.

Protection of Dokdo and the Erection of Baekdusan Mountain National Boundary Monument | Joseon's Nobility 20 | Lee Sang-tae | Academy of Korean Studies Publishing Division | 2019.

Pungakgiyu | Written by Choi Nam-seon / translated by Mun Seong-hwan | Gyeongin Munhwasa | 2013.

Pungmul: South Korean Drumming and Dance | Nathan Hesselink, Translated by Sin Dae-cheol | The Academy of Korean Studies | 2015.

Pungmulgut | Im Seok-jae & Lee Bo-hyeong | Pyungminsa | 1986.

Pungnyu: The Love for Arts of the Joseon Literati | Onyang Folk Museum | 2012.

Pyeongangamsa Hyangyeondo (Illustrations of the Banquet for a Newly Appointed Governor of Pyeongan-do Province) | Haksunje | 2017.

Pyeongyanggeommu Dance: Theory, Transmission Channels and Dance Scores | Texts by Min Hyang-suk, Original Texts by Lee Bong-ae, Edited by Chung Sun-im | Neo | 2016.

R Rare and Endemic Plant Preservation Center's Guide to Identify Plants Inhabiting Baekdusan and Highlands | Korea National Arboretum | 2016.

Rare Plants Data Book of Korea | Korea National Arboretum | 2015.

Reading Changdeokgung in Depth | Kim Dongwook, Yoo Hongjoon et. al | Geulhangari | 2012.

Records of the Procedures of the Feast in the Year of Jeonghae Offered by King Gojong (高宗丁亥年進饗儀軌) | Edited by Lee Hyo-ji, Han Bok-ryeo & Jeong Gil-ja | Korea Cultural Heritage Foundation | 2009.

Reflection on the Recent 100 Years Time: Change in Korean Custom and Life | The National Folk amuseum of Korea | 1995.

Resonance of Traditional Color: Traditional East Asian Ceramic Art | Gyeonggi Ceramic Museum | 2015.

Retracing the Ancient Korean Sky and Its Myth | Kim Il-gwon | Hollym | 2016.

Reviewing Eumsik Dimibang | Lady Andong Jang, Compiled by Han Bok-ryeo, Han Bok-seon and Han Bok-jin | Institute of Korean royal Cuisine | 2010.

Reviewing Sanga-Yorok (山家要錄) | Jeon Soon-eui, Compiled by Han Bok-ryeo | Institute of Korean royal Cuisine | 2011.

Revisiting The Past: Portraits of Gangwon People | Chuncheon National Museum | 2014.

Ritual Process and 12 Foods of Head Families | National research Institute of Cultural Heritage (ed.) | Yemaek Publishing | 2007.

Ritual Utensils Made with Earth | National Museum of Korea | 2016.

Royal Court Dance during the Joseon Dynasty | Lee Hung-koo, Son Kyung-soon | Youlhwadang Publishers | 2000.

Royal Cuisine of the Joseon Dynasty | Hwang Hye-seong (ed.), Han Bok-ryeo and Jeong Gil-ja | Institute of Korean royal Cuisine | 2013.

Royal Palaces of Korea: Six Centuries of Dynastic Grandeur | Yeonghun Shin | Hanok Culture Books | 2005.

Royal Plays and Dance: Costumes for Joseon Royal Banquets | Kim Gyeong-sil | Gyeongchunsa | 2003.

Royal Tombs of the Joseon Dynasty | Texts by Chang-hwan Lee, photographs by Heon-gang Seo | Hansup | 2014.

Royal Wrapping Cloth | Cultural Heritage Administration | 2015.

Ryoung, the Guardian of the Ocean | Korea National Maritime Museum | 2018.

S Sad Stories about Korean Place Names: From Baegae to Dokseom | Lee Gi-bong | Saemunsa | 2016.

Sajikseo Uigwe (社稷署儀軌) | Translated by Kim Ki-bin, Oh Se-ok | Institute for the Translation of Korean Classics | 2012.

Sajikseo Euigwe | Haksunje Publishers | 2016.

Sallimgyeongje | Haksunje Publishers | 2016.

Salpuri, The Dance of Shamanic ritual by Han Yeong-suk | Bumtai Chung | Youlhwadang Publishers | 1992.

Salpurichum Dance | National Research Institute of Curtural Heritage | 1998.

Salpurichum Dance of Han Yeong-suk | Photographs by Chung Bum-tai, Texts by Ku Hee-seo | Youlhwadang Publishers | 1992.

Samgang Haengsildo (三綱行實圖) (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Samguksagi (三國史記, Chronicles of the Three Kingdoms) | Haksunje | 2013.

Samguksagi (三國史記) [顯宗實錄字本] (photographic edition) | Haksunje | 2007.

Samgukyusa (三國遺事, Memorabilia of the Three Kingdoms) | Haksunje | 2015.

Samgukyusa | Haksunje Publishers | 2017.

Sancheondokbeop | Choi Won-seok | Hangil Books | 2015.

Sandae Talnori | Yeonho Seo | Youlhwadang Publishers | 1987.

Sanga-Yorok (山家要錄) | Jeon Soon-eui | Rural Development Administration | 2004.

Sanjo: Korean Musicology Series 3 | The National Center for Korean Traditional Performing Arts | 2009.

Savor the Taste of Korean Seasoned Vegetable | Institute of Traditional Culinary Arts and Flavors of Korea | Gangnang Foundation for Arts and Culture | 2011.

Scenic Spots of Joseon | Park Jeong-hye, Jeong Chi-yeong and Kim Ji-hyeon | Academy of Korean Studies | 2016.

Seas in Classical Literature | Marine Research Collection 32 | Choi Jae-nam, Cho Yong-ho, Lee Gi-dae, Song Gi-tae, Park Jong-o, Byeon Seung-gu, Shin Sang-pil, Baek Sun-cheol, Seo Cheol-won, Kim Bo-gyeong, Lee Su-gon, O Se-jeong, Choi Yun-hui, Seo Hye-eun, Kang Ji-yeon, and Seo Yu-seok | Minsokwon | 2015.

Secret Woods in DMZ | Korea National Arboretum | 2018.

Sejo Hyejangdaewang Sillok (The Annals of King Sejo) | Haksunje | 2018.

Sejong Jangheondaewang Sillok (世宗莊憲大王實錄, Annals of King Sejong Jangheon the Great) | Haksunje | 2012.

Sejong's Scores for Korean Traditional Music | Compiled by Heo Byeong-cheon & Heo Byeong-ha / Introduction by Lee Dong-bok & Lee Suk-hui | Minsokwon | 2013.

Selected Masterpiece Vol. 2: Folk Costume | Seok Jusen Memorial Museum | Dankook University | 2004.

Selected Masterpiece Vol. 3: Folk Costumes | Compiled by Seok Jusen Memorial Museum, Dankook University | Dankook University Press | 2007.

Selected Works from the Korean Collection of Japan Folk Crafts Museum: The Folk Crafts of Joseon (Korean edition) | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2015.

Sensible Korean Food: Korean Traditional Food that Harmonized with Yin and Yang | Kim Kyusuk | Misulmunhwa Publishing Co. | 2008.

Seokji Chae Yongsin: Meeting People Through a Brush | Jeonju National Museum | 2011.

Seonghaksipdo (聖學十圖)[銀泥字寫本] (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Seonang-gut Talnori | Yeonho Seo | Youlhwadang Publishers | 1991.

Seonghosaseol Vol. 1, 2 | Yi Yik | KyunghEE Press | 1967.

Seoul Dang-gut | Soonam Kim | Youlhwadang Publishers | 1989.

Seoul in Rossetti's eyes 1902–1903 | Seoul Museum of History | 2012.

Seoul Is Beautiful | Seoul Museum of History | 2008.

Seoul Jinogi-gut | Soonam Kim | Youlhwadang Publishers | 1993.

Seoul, an Old City | Choi Jong-hyeon and Kim Chang-hui | Dongha | 2013.

Seowon: The Architecture of Korea's Private Academies | Lee Sang Hae | Hollym | 2013.

Service Ministry of Culture, Sports and Tourism | 2018.

Seungjeongwon Ilgi (承政院日記) [承政院上] (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Seungjeonmu (Victory Dance): Important Intangible Cultural Property No. 21 | Written by eom Ok-ja and Park Wonmo, Photographed by Park Sang-yoon | National research Institute of Cultural Heritage | 2004.

Seungmu Dance of Lee Mae-bang | Photographs by Chung Bum-tai, Texts by Ku Hee-seo | Youlhwadang Publishers | 1992.

Seungmu Dance The Traditional Dance in the Style of Han Seong-jun and Han Yeong-suk | Chung Seung-hee | Minsokwon | 2010.

Seungmu, The Monk Dance by Lee Mae-bang | Bumtai Chung | Youlhwadang Publishers | 1992.

Seventy Years of Reforestation Projects in Korea | The 70th Anniversary of the National Independence Commemorative Project 2 | Lee Gyeong-jun, Kim Ui-gyeong, Ku Chang-deok, Yun Yeo-chang, Choi In-hwan and Kim Se-bin | Academy of Korean Studies | 2015.

Sharing Diverse Traditional Korean ‘JEON’ with the World | Institute of Traditional Culinary Arts and Flavors of Korea | Gangnang Foundation for Arts and Culture | 2010.

Shimchunsunrye in Easy Korean: Choi Nam-seon's Odd to His Homeland | Written by Choi Nam-seon / compiled by Shimchundokhoe | Shina Publishing Company | 2014.

Shi-eui-Jeon-Seo (是議全書) (Photographic edition) | Unknown Authorship | Late 1800s.

Shoes on the Joseon Dynasty | The Suk Joo-sun Memorial Museum of Dankook University | 2004.

Shoot Arrows and Set Fires: Stories of Master Singers of Jeokbyeokga | Compiled by Korean Classical Music Record Museum | Chaeryun | 2015.

Siakhwaseong (Principles of Music) | Haksunje | 2018.

Siebold's Travel to Joseon | Translated by Ryu Sang-hui | Pakyoungsa | 1987.

향아리 | 한향림 웅기박물관 | 2012.

향령무 · 왕모대가무 | 손경순 · 이흥구 | 보고사 | 2011.

해남 윤씨가의 간척과 도서(島嶼) 경영: 도서해양학술총서 24 | 정운섭 | 민속원 | 2012.

해남윤씨 굴정공파 광주출토 유물 | 단국대학교 석주선기념박물관 | 단국대학교 출판부 | 2009.

해동농서(海東農書) 1 | 서호수 | 농촌진흥청 | 2008.

해동농서(海東農書) 2 | 서호수 | 농촌진흥청 | 2008.

해동지도(3권 1집) | 서울대학교 규장각 | 1995.

해동지도(海東地圖) | 서울대학교 규장각한국학연구원 | 1995.

해설대동여지도 | 김정호 지도, 최선홍 도판, 민병준 해설 | 진선복스 | 2017.

해설대동여지도 | 김정호 지도, 최선홍 도판, 민병준 해설 | 진선복스 | 2017.

해양강국 고려와 전란: 도서해양학술총서 38 | 강봉룡 | 민속원 | 2019.

해양 명품 100선 바다를 품다 | 국립해양박물관 | 2017.

해양문화의 보고 제주바다: 국립제주박물관 문화총서 16 | 국립제주박물관 | 2017.

해양사의 명장면 | 부경대학교 해역인문학 시민강좌 총서 1 | 김문기 · 박원용 · 박화진 · 신명호 · 이근우 · 조세현 | 산지니 | 2019.

해양생태와 해양문화: 도서해양문화연구총서 8 | 나승만 | 경인문화사 | 2007.

해외전적문화재조사목록 — 일본존경각문고 소장 한국본 | 국립문화재연구소 | 2006.

해외전적문화재조사목록 — 중국운남대학도서관 소장 한국본 | 국립문화재연구소 | 2011.

해외전적문화재조사목록 — 카자흐스탄국립도서관 소장 한국본 | 국립문화재연구소 | 2007.

해좌전도(海左全圖)(영인본) | 학선재 | 2019.

행복한 밥상을 위한 반찬 100선 | 홍명희 | 백산출판사 | 2013.

행복한 동물원 | 한국도자재단 | 2017.

행복한 우리 음식 | 최홍식 | 자유아카데미 | 2012.

향고석전: 전주향고 | 제주향고 | 국립문화재연구소 | 2010.

향연과 의례 | 국립중앙박물관 | 2011.

허동화 그가 걸어온 소박한 예술이야기 | 영은미술관 | 2012.

허백과 제주 절그릇 | 국립민속박물관 | 2007.

현금오음통론(玄淸五音統論)(영인본) | 자자미상 | 학선재 | 2007.

현대식으로 다시 보는 수문사설(澗聞事說) | 이상범 외 편 | 농촌진흥청 | 2010.

현대식으로 다시 보는 영점도감의궤(迎接都監儀軌) | 전영춘 외 편 | 농촌진흥청 | 2011.

혜원풍속도첩(蕙園風俗圖帖)(영인본) | 학선재 | 2018.

호남검무 (양장 개정증보판) | 임순자 | 태학사 | 2013.

호보(號譜)(영인본) | 학선재 | 2019.

혼례 | 국립민속박물관 | 2012.

혼례: 혼례문화의 모든 것과 위대한 혼례음식 | 한복려 | 궁중음식연구원 | 2010.

혼례: 2012 아시아문화 기행전 | 국립민속박물관 | 2012.

출기(勿記)(영인본) | 학선재 | 2018.

출기잔설도(勿記陳設圖)(영인본) | 학선재 | 2018.

출로 추는 춤 | 손인영 | 안나푸르나 | 2015.

화(靴) 혜(鞋) 이(履) | 단국대학교 석주선기념박물관 | 2004.

화봉갤러리 개관기념 지도사랑 나라사랑전 | 화봉갤러리 화봉책박물관 | 2009.

화성성역의궤(華城城役儀軌)(영인본) | 학선재 | 2016.

화성성역의궤 상·중·하 | 서울대학교 규장각 | 1994.

화성원행도(華城園幸圖)[屏風](영인본) | 학선재 | 2017.

화성원행반차도(華城園幸班次圖)(영인본) | 학선재 | 2017.

화중화(花中花) | 서울여자대학교 박물관 | 2008.

화폭에 담긴 영혼: 초상 | 국립고궁박물관 | 2007.

한동해 문명사 — 잃어버린 문명의 회랑: 한국해양수산업발전 한동해 시리즈 2 | 주강현 | 돌베개 | 2015.

황무봉류 기본춤 무보집 | 윤선 | 2005.

황실복식의 품위: 10줄 맞이 기념 영향·비 복식 첫 공개특별전 | 궁중유물전시관 | 2002.

황해도 탈놀이 | 서연호 | 열화당 | 1988.

훈민정음(訓民正音)[解例本·諺解本·世宗實錄本 합본](영인본) | 학선재 | 2009.

훈민정음(訓民正音)(언해본) | 출판도시활판工房 | 1998.

훈민정음(訓民正音)(해례본) | 출판도시활판工房 | 1998.

훈민정음(訓民正音)(언해본) | 해성사(고서보존화) | 1998.

훈민정음: 사진과 기록으로 읽는 한글의 역사 | 김주원 | 민음사 | 2013.

훈민정음의 길: 해각존자 심미 평전 | 박해진 지음 | 나낙 | 2015.

흉배(胸背) | 국립민속박물관 | 2000.

흐름과 더함의 공간 | 안영배 | 다른세상 | 2008.

흙으로 빛은 조선의 제기 | 국립중앙박물관 | 2016.

흥미로운 우리 옷 만들기 | 백영자 · 초혜을 | 교학연구사 | 2009.

희귀식물자료집(Rare Plants Data Book of Korea)(영문판) | 국립수목원 | 2015.

희귀특산식물보존원 — 백두산 및 고층승원식물 식별 길잡이 | 국립수목원 | 2016.

Sijo Poetry (Wanje) Writing Skill Possessor O Jong-su (The Oral History of Traditional Artists in Jeollabuk-do, 9: Intangible Cultural Asset No. 14 of Jeollabuk-do) | Compiled by Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts / Stated by O Jong-su / Recorded by Kim Jeong-tae | Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts | 2013.

Sik-ryo-Chan-Yo (食療纂要) | Jeon Soon-eui | 1460.

Sik-ryo-Chan-Yo (食療纂要) | Jeon Soon-eui | Rural Development Administration | 2004.

Sik-ryo-Chan-Yo (食療纂要): Royal Diet | Jeon Soon-eui, Cooked by Yoon Sook-ja, Translated by Kim Jong-deok | Jigu Publishing | 2012.

Simso Kim Cheon-hong's Seventy Years of Dance | Kim Chun-heung | Minsokwon | 1995.

Sinjeung Donggukyeojiseungnam | Haksunje Publishers | 2016.

Sinjeung Dongguk Yeoji Seungnam (新增東國輿地勝覽, a geography book published by the government during the mid-Joseon) | Yi Haeng | Woodblock print | 1530.

Sinkal Daesinmu, The Divine Sword Dance by Lee Dong-an | Bumtai Chung | Youlhwadang Publishers | 1992.

Sinkaldaesinmu Dance of Lee Dong-an | Photographs by Chung Bum-tai, Texts by Ku Hee-seo | Youlhwadang Publishers | 1992.

Siyongmubo (An Illustrated Guide to the Dance Performed During the Jongmyojerye Rite) | Haksunje | 2017.

Siyongmubo: The Scores of the Court Dance of Jongmyo Jerye Rite in Joseon | International Culture Cities Exchange Association 2018Sogakwonbo (A Collection of Scores Compiled during the Reign of King Yeongjo) | Haksunje | 2018.

Sogochum Dance of Ahn Chae-bong | Photographs by Chung Bum-tai, Texts by Ku Hee-seo | Youlhwadang Publishers | 1992.

Sogochum, The Small Drum Dance by An Chae-bong | Bumtai Chung | Youlhwadang Publishers | 1992.

Sohyeon Seja Garye Dogam Ugigwe | Seoul National University | Kyujanggak Institute for Korean Studie | 2006.

Sok Samgang Haengsildo (續三綱行實圖) (photographic edition) | Haksunje | 2019.

Song Beom, A Pioneer of Korean Modern Dance | Suh Yon-ho | Wolin | 2014.

Song Beom's Dance Art: New Discoveries | Lee Chan-ju | Youkrack | 2017.

Song Woljae Seonsaengjip (松月齋先生集, Accounts of Excursion to Songnisan Mountain) | Yi Si-seon | Woodblock print | 1763.

Soraepogu, Where Seasons Stop By | Photographs and texts by Choi Byeong-gwan | 2005.

Source Readings in Korean Music (Korean Traditional music I) | Song Bang-Song | Minsokwon, Korea National Comm. For UNESCO | 1980.

Sowon Architecture: Traditional Korean Architecture of Institute for Higher Learning and Sacrificial rite | Photos by Ahn Jagheon, Texts by Lee Sang Hae | Youlhwadang Publishers | 1998.

Special Exhibition for the 60th Anniversary of Deep Sea Fishery: Out At Sea, with the Dream of a Boatful Fish | Korea National Maritime Museum | 2017.

Special Exhibition of Korean Ceramics | World Ceramic Exposition Organizing Committee | 2003.

Special Exhibition: Decorative Art in Daily Life | National Intangible Heritage Center | 2018.

Spheres Representing the Seas, Land, and Sky: Terrestrial and Celestial Globes | Korea National Maritime Museum | 2016.

Spirit of the Mountains | David A. Mason | Hollym | 2003.

Stages and Spaces ofKorean Dance (2013–2016) | Lee Chan-ju | Hyundai-meehak Publishing | 2016.

Stealing Beauty: Korean Artists that Kim su-nam Have Met | Kim Soo-nam | Yolimwon Publishing Group | 2004.

Stories about Gyeonggi Ceramics for Teenagers | Gyeonggi Ceramic Museum | 2014.

Stories of People and Lands on Ancient Korean Maps | Lee Gi-bong | Sakyejul | 2014.

Subjects of the Encounters of the East and the West | Bae Seon-bok, An Jong-su and Park Je-cheol | Academy of Korean Studies | 2018.

Sukjong Gihae Jinyeon Ugigwe | Seoul National University Kyujanggak | 2003.

Sukjonggihaejinyeon Ugigwe (肅宗朝己亥進宴儀軌, Records of the Procedures of the State Banquet in the Year of Gihae under the Reign of King Sukjong) in Modern Korean | Edited by Song Bang-song, Park Jeong-ryeon et al. | Minsokwon | 2001.

Summer Hanbok | The Deep-rooted Tree | Daewonsa | 2014.

Sumun-Saseol (謠聞事說) in a Modern Style | Lee Sang-beom, et al. (ed.) | Rural Development Administration | 2010.

Sungyojang Pavillion | Jangseop Cha | Youlhwadang Publishers | 2011.

Sunjo Muja Jinjak Ugigwe (The Procedures of King Sunjo's Jinjak Rite in the Muja Year) in Modern Korean | Lee Eui-kang | Bogosa | 2006.

Sunjogichukjinchan Ugigwe (純祖己丑進齋儀軌, Records of the Procedures of the Feast in the Year of Gichuk under the Reign of King Sunjo) in Modern Korean (Volume 1) | Edited by Song Bang-song, Kim Jong-su et al. | Minsokwon | 2007.

Sunjogichukjinchan Ugigwe (純祖己丑進齋儀軌, Records of the Procedures of the Feast in the Year of Gichuk under the Reign of King Sunjo) in Modern Korean (Volume 1) | Seoul National University Kyujanggak Institute for Korean Studies | 1996.

Sunjogichukjinchan Ugigwe (純祖己丑進齋儀軌, Records of the Procedures of the Feast in the Year of Gichuk under the Reign of King Sunjo) in Modern Korean (Volume 2) | Edited by Song Bang-song, Kim Eun-ja, Lee Jeong-hui | Minsokwon | 2007.

Sunjogichukjinchan Ugigwe (純祖己丑進齋儀軌, Records of the Procedures of the Feast in the Year of Gichuk under the Reign of King Sunjo) in Modern Korean (Volume 3) | Edited by Song Bang-song, Jo Gyeong-a, Song Sang-hyeok & Lee Jae-ok | Minsokwon | 2007.

Suwon Hwaseong | Suwon Hwaseong Cultural Foundation | 2009.

Suwon Palace | Texts by Kim Dongwook, Photos by Son Jaeshik | Daewonsa | 1989.

Suwonon-Jabbang: Korean Traditional Food in the 1500s | Kim Yoo, Compiled by Yoon Sook-ja | Baeksan Publishing | 2013.

Suyongpo Sumang-gut | Soonom Kim | Youlhwadang Publishers | 1985.

T

Taebaek Ararei | Kim Geum-su | Jipmoondang | 2007.

Taejo Gangheodaewang Sillok (太祖顯獻大王實錄[太白山上] (photographic edition) | Haksunje | 2009.

Taekniji | Lee Jung-hwan | Haksunje Publishers | 2016.

Taekniji | Original Texts by Lee Junghwan, Thesis & Photos by Park Yongsoo | (Trans) Lee Minsoo, Commentary Lee Chan | Pyeonghwa | 2005.

Taengniji (攄里志, a geography book) | Yi Jung-hwan | Manuscript | 1751.

Taengniji | Written by Lee Jung-hwan / translated by Lee Min-su | Pyeonghwa Publishing Company | 2005.

Taekniji | Original Texts by Lee Junghwan, Translated by Lee Ikseong | Eulyoomunhwasa | 2002.

Taengniji | Written by Lee Jung-hwan / translated by Heo Gyeong-jin | Seohaemunjip | 2007.

Taengniji | Written by Lee Jung-hwan / translated by Lee Ik-seong | Eulyoo Munhwasa | 2014.

Taengniji in Modern Korean | Lee Jung-hwan | Humanist | 2018.

Taekwondo: Philosophy & Culture | Lee Kyong-myong | Hollym | 2000.

Taepyeongmu Dance of Kang Seon-yeong | Photographs by Chung Bum-tai, Texts by Ku Hee-seo | Youlhwadang Publishers | 1992.

Taepyeongmu, The Dance of Peace by Kang Seon-yeong | Bumtai Chung | Youlhwadang Publishers | 1992.

Tal and Talchum | National research Institute of Cultural Heritage | 2011.

Talchum (Korean Mask Dance) | Chae Hee-wan | Daewonsa | 2004.

Tamna Sunnyeokdo (photographic edition) | Written by Lee Hyeong-sang / illustrated by Kim Nam-gil | Jeju City | 2000.

TANWON KIM HONG-DO Master Painter of the Choson Dynasty | The Samsung Foundation of Culture | 1997.

Tasty Stories: 40 Stories On Memories Of Food | Compiled by Jeonju University Story research Institute, Kim Ja-yeon, et al. (30 authors) | Geulnurim Publishing | 2011.

Temple Food by Monk Sunjae | Sunjae | Design House | 2008.

Temple Gardens of Korea | Korea Forest Service | 2015.

Terminology of Siyongmubo and Analysis of the Sinjeongmujeol Part of Jeongdaeeopjimu Dance | Lee Jung-won | Korean Studies Information | 2008.

Territorial Sovereignty Over Dokdo and Maritime Territory | Northeast Asian History Foundation Academic Collection 70 | Do Si-hwan and Northeast Asian History Foundation | Northeast Asian History Foundation | 2018.

The 100 Master Collections of Korea National Maritime Museum | Korea National Maritime Museum | 2017.

The 100 Selected Works of Korean Crafts | Onyang Folk Museum | 2017.

The 1,500-Year History of Dokdo Island | Hosaka Yuji | Kyobo Books | 2016.

The 4th Beautiful Korea Ceramic Competition | Gyeonggi Ceramic Museum | 2015.

The 5th Beautiful Korea Ceramic Competition | Gyeonggi Ceramic Museum | 2017.

The 500 Years of Korean Folklore | Onyang Folk Museum | 2005.

The 500 Year History of Joseon Ceramics | World Ceramic Exposition Organizing Committee | 2003.

The 500 Year History of Korean Folklore | Onyang Folk Museum | 2005.

The Advancement of Science During the Reign of King Yeongjo | Jangseogak Lectures on Korean (Joseon) History 4 | Ku Man-ok | National Museum of Korea | 2015.

The Aesthetics of Korean Dance | Chung Byung-ho | Jipmoon Publishers | 2004.

The Aesthetics of Korean Traditional Costume | Kim Young-sook, Lee Joo-won | Siwol | 2010.

The Aesthetics of Munmyoilmu Dance of Korea | Jeongjae Research Society | Bogosa | 2008.

The Amnok River Flows (Der Yalu fließt) | Written by Mirok Li / translated by Jeon Hye-rin | Bumwoo | 2012.

The Annotated Translation of Samguk Sagi (The History of the Three Kingdoms) 1: Revised Version of the Original Text (Revised and enlarged version) | Gwon Deok-young, Noh Jung-guk, Jung Gu-bok, Kim Tae-sik, Sin Dong-ha | The Academy of Korean Studies | 2011.

The Annotated Translation of Samguk Sagi (The History of the Three Kingdoms) 2: Modern Korean Edition (Revised and enlarged version) | Gwon Deok-young, Noh Jung-guk, Jung Gu-bok, Kim Tae-sik, Sin Dong-ha | The Academy of Korean Studies | 2012.

The Annotated Translation of Samguk Sagi (The History of the Three Kingdoms) 3: Annotations Part 1 (Revised and enlarged version) | Gwon Deok-young, Noh Jung-guk, Jung Gu-bok, Kim Tae-sik, Sin Dong-ha | The Academy of Korean Studies | 2012.

The Annotated Translation of Samguk Sagi (The History of the Three Kingdoms) 4: Annotations Part 2 (Revised and enlarged version) | Gwon Deok-young, Noh Jung-guk, Jung Gu-bok, Kim Tae-sik, Sin Dong-ha | The Academy of Korean Studies | 2012.

The Annotated Translation of Samguk Sagi (The History of the Three Kingdoms) 5: Index (Revised and enlarged version) | Gwon Deok-young, Noh Jung-guk, Jung Gu-bok, Kim Tae-sik, Sin Dong-ha | The Academy of Korean Studies | 2012.

The Architecture of Bright and Silence | Texts by Kim Gaecheon, Photos by Gwanjo | Culturegrapher | 2012.

The Art and Writings of Choi Seung-hee: A Pioneer of Modern Dance | Edited by Lee Young-ran | Nanumsa | 2017.

The Basics of Korean Dance | Choi Seung-hee | Dongmunsun | 1991.

The Beauty of Korea | Photographs by Bae Bien-u | Youlhwadang | 2010.

The Beauty of Korean Ceramics: The 2004 Joseongwanyo Museum Ceramic Contest | Gyeonggi Ceramic Museum | 2004.

The Beauty of Korean Food: With 100 Best-Loved recipes | Texts by Institute of Traditional Korean Food | Hollym | 2007.

The Beauty of Korean Old Pottery | Yun Yong-i | Dolbegae | 2007.

The Beauty of Korean Traditional Costume | Geum Key-sook | Youlhwadang Publishers | 2005.

The Beauty of Korean Traditional Maedup | Chuncheon National Museum | 2008.

The Beauty of Korean Women in Joseon Dynasty | Busan Museum | 2005.

The Best under Heaven the Celadons of Korea | National Museum of Korea | 2012.

The Book of Hanok Building: A Guide to Hanok Building Practice | Auri National Hanok Center | 2012.

The Book of Hanok Design | Hanmunhwasa editors | Hanmunhwasa | 2011.

The Breath of Jamnyeo | Photographs by Park Jung-keun / texts by Song Su-jeong and An Mi-jeong | Youlhwadang | 2016.

The Cheonjeon-ri Petroglyphs in Ulsan | Bangudae Petroglyphs Institute, University of Ulsan | Hollym | 2014.

The Ceramics of Goryeo Meet the Yuan Kingdom | Lee Gang-han | Academy of Korean Studies | 2016.

The Ceremonial Costume of Daehan Empire | Kyungwoon Museum | 2012.

The Changdeok Palace with a Cultural Heritage Commentator | Bien u Bae | Culturebooks | 2012.

The Collection of Korean Manuscripts and Printed Book in Overseas Museums: The Library of Yunnan University, China | 2011.

The Collection of Korean Manuscripts and Printed Book in Overseas Museums: The National Library of Kazakhstan (Korean edition) | National Research Institute of Cultural Heritage | 2007.

The Collection of Korean Manuscripts and Printed Book in Overseas Museums: The Sonkeikaku Bunko, Japan (Korean edition) | National Research Institute of Cultural Heritage | 2006.

The Collection of the Meseum of Agriculture | Agrimuseum | 2011.

The Complete Manuscripts of the Creative Pansori Work Isunsingga | Manuscripts by Kim Yeong-ok | Mechel Media | 2008.

The Conceptual Dictionary of Korean Architecture | (Ed.) The Conceptual Dictionary of Korean Architecture Council | Dongnyuk | 2013.

The Court Dance of the Joseon Dynasty 2: Akagwebeom and Jeongaemudo Holgi in Modern Korean | Translated by Lee Hung-ku, Son Kyung-soon | Eunha Publishing | 2003.

The Court Dance of the Joseon Dynasty | Translated by Lee Hung-ku, Son Kyung-soon | Youlhwadang Publishers | 2000.

The Creative World of Yun I-sang and the East Asian Culture | Korean Society for Music Research & Isang Yun Peace Foundation | Yesol | 2006.

The Crystal of a Faraway World | Kim Young-tae | Noonbit Publishing | 2006.

The Cultural Treasure of Tteoksal | Kim Kyusuk | Misulmunhwa Publishing Co. | 2005.

The Culture of Arirang | Kim Yeon-gap, Gi Mi-yang & Lee Jeong-ha | Jimoondang | 2013.

The Culture of Arirang | Kim, Yeon Gap | Jimoondang | 2012.

The Daily Meals in the Joseon Royal Court | Korean Food Promotion Institute | Hollym | 2014.

The Daily Meals of the Joseon People | Korean Food Promotion Institute | Hollym | 2014.

The Dance Art of the 21th Century: Reviews of Dance Critic Shim Jeong-min (2007–2009) | Shim Jung-min | B&S Company | 2012.

The Dance Art Theory of Choi Seung-hee | Lee Young-ran | Minsokwon | 2014.

The Dance Life of Simso Kim Cheon-hong | Kim Chun-heung, edited by Kim Young-hee | Somyungbooks | 2017.

The Dance of Choi Seung-hee: Succession and Transformation | Kim Chae-won | Minsokwon | 2008.

The Dance of Jeong Ui-suk, Jeon Mi-suk and Ahn Eun-mi: Three Points of Korean Dance Bekhwajaebang | Kim Seung-hyun | Neulbom | 2011.

The Dance of Kim Maeja: The Scenes of Changmu Photographed by Kim Jung Man | Texts by Lee Oyoung, Kim Maeja et al., Photographs by Kim Jung Man | Youlhwadang Publishers | 2014.

The Dance of Kuk Su-ho: A Collection of Works 2 | Kook Su-ho | Haengngam | 2008.

The Dance Scores of Basic Dance in the Style of Hwang Mu-bong | Unseon Publishers | 2005.

The Dance Scores of Jeju's Modern Creative Dances: Haenyecochum and Mulheobeokchum Dances | Lee Yeon-shim | Jeju Culture | 2017.

The Dance World of Chang Woljungseon | Kim Sung-hye | Minsokwon | 2017.

The Dancer who Sold His Soul: Eun Bang-cho | Seo Young-nim | Samsingak | 2005.

The Dansan Tree | Photographs by Oh Sang-Jo | NoonBit Publishing Co. | 2012.

The deep-rooted Tree Pansori Collection Chokpyok-Ka | Britannica Korea | 1982.

The deep-rooted Tree Pansori Collection Chunhyang-Ga | Britannica Korea | 1982.

The deep-rooted Tree Pansori Collection Hungbo-Ga | Britannica Korea | 1982.

The deep-rooted Tree Pansori Collection Simchong-Ga | Britannica Korea | 1982.

The deep-rooted Tree Pansori Collection Sukung-Ga | Britannica Korea | 1982.

The Development History of Ancient Korean Maps | Lee Sang-tae | Hyean | 1999.

The Development History of Korean Cartography | National Geographic Information Institute | Jinhan M & B | 2015.

The Distortion and Reality of Jomyo Jerye Rite Dance, Ilmu | Lee Jong-suk | Minsokwon | 2012.

The Door: The Space and Passage of Korean Architecture | Photos by Lee Kyungjae | Youlhwadang | 1987.

The East Sea and Dokdo Island on Ancient Maps | Northeast Asian History Foundation | 2010.

The East Sea on Ancient World Maps | Kyunghee University Hyejeong Museum | 2014.

The East Sea, a Center of International Exchange | Yun Jae-un | Gyeongin Munhwasa | 2015.

The East's Astronomical Ideas: History of the Sky | Yemunseowon Academic Collection 33 | Kim Il-gwon | Yemunseowon | 2007.

The Ecological Culture of DMZ | Korea National Arboretum | 2017.

The Elegance and Beauty of the Life of the Yangban in the Joseon Dynasty | The National Folk Museum of Korea | 2003.

The Essential Art of Costume in Joseon Dynasty: Selections from the Donated Collection | The Gyeonggi Provincial Museum | 2011.

The Ethnic Aesthetics of Korean Mask Dance | Kim Chiha | Silcheon Munhak | 2004.

The Evolution and Modern Succession of Korean Traditional Dance | Heo Young-il et al. | Minsokwon | 2011.

The Excavated Costume from the Tomb of Madam Haepyeong Yoon | Seokjuseon Memorial Museum of Dankook University | Dankook University Press | 2010.

The excavated costume from the tombs of Yun family originated in Haenam, Gulyeonggong branch, in Gwangju | The Suk Joo-sun Memorial Museum of Dankook University | Dankook University Press | 2009.

The Exhibition of History of Korean Costumes | The National Folk Museum | 1997.

The Feng Shui of Joseon | 村山智順, (Trans) Choi Gilsung | Minumsa | 1990.

The Folk Painting of the Joseon Dynasty Era | Lee Ufan | Youlhwadang | 1997.

The Folklore of Joseon Observed by Japanese Scholars during the Empire of Japanese | Ju Yeong-ha, Lim Gyeong-tae & Nam Geun-u | Academy of Korean Studies | 2009.

The Forgotten Other Seas, the Seas of North | Korea National Maritime Museum | 2019.

The Garden of God, Joseon Royal Tombs | Photos by Hwang Jinsoo | Noonbit | 2009.

The Genre Paintings by Gisan Kim Jun-geun (Maesan Kim Yang-seon's Collection) | Korean Christian Museum at Soongsil University | 2008.

The Genre Paintings by Gisan Kim Jun-geun (William Swallen's Collection) | Korean Christian Museum at Soongsil University | 2008.

The Geography, Topography, Ecology of the Korean Peninsula Based on Natural Explorations and Surveys | Cho Hong-seop | Hanibok | 2011.

The Good Feeling of Traditional Korean Architecture: The Essence of Traditional Korean Architecture | Kim Seokhwan | Kimundang | 2013.

The Great Secret Garden of Arirang | Jo Yong-ho | Jipmoondang | 2007.

The Hanok We Must Know | Texts by Shin Younghoon, Photos by Kim Daebyeok | Hyunamsa | 2013.

The Harmony of Heaven, Earth and Man | Jeongtae Park | Youlhwadang Publishers | 2000.

The Heart of Joseon Shining in White: Baekja, Joseon's White Celadon | Bang Byeong-seon | Dolbegae | 2010.

The History of Cosmetics in Korea | Jeon Wan-gil | Youlhwadang Publishers | 1999.

The History of Hangeul and Its Future | Zong-su Kim | Youlhwadang | 1990.

The History of Joseon 1: A State and the World | Ko Dong-hwan, Bae U-seong, Han Sang-gwon, Han Myeong-gi, Hong Sun-min, Noh Dae-hwan, Son Byeong-gyu, and Kim Seong-u | Blue History | 2015.

The History of Joseon 2: Humans and Society | Ko Yeong-jin, Jeong Yeon-sik, Kim Ho, Lee Hae-jun, Han Hui-suk, Jeong Jin-yeong, Kim Geon-tae, and Kim Hun-sik | Blue History | 2015.

The History of Korean Ceremonial Art | Yun Gwang-bong | Minsokwon | 2016.

The History of Korean Court Dance | Son Sun-suk | Bogosa | 2017.

The History of Korean Dance | Song Su-nam | Keumkwang | 2008.

The History of Korean Dance: Ancient Times | Lee Byung-ok | Minsokwon | 2013.

The History of Korean Modern Dance | Kim Ho-yeon | Minsokwon | 2016.

The History of Korean Modern Dance Recording from 1899 to 1950 | Kim Jong-wook | Ara Books | 2014.

The History of Korean Natural Monuments and Their Stories | Lee Seon | Suryu Sanbang · Jungsim | 2009.

The History of the Joseon Dynasty's Court Dance | Lee Hee-byung | Minsokwon | 2010.

The History of the Joseon Dynasty's Court Music and Dance | Song Bang-song | Bogosa | 2013.

The History of the Korean People's Music and Dance | Lee Min-hong | Sungkyunkwan University Press | 2018.

The House Built with Wisdom, Korean Architecture: Reading the Structure and Science of Korean Architecture | Kim Dokyung | Hyunamsa | 2013.

The House of Common People in Korea (Vol 1, 2) | Kim Hongshik | Hangilsa | 1992.

The Idea of Music As Courtesy Reflected in Munmyoilmu Dance | Lim Hak-sun | Sungkyunkwan University Press | 2011.

The Illustrated Dictionary of the Joseon Royal Culture: Costume | National Palace Museum of Korea | 2012.

The Illustrated Dictionary of the Joseon Royal Culture: Court Music and Dances | National Palace Museum of Korea | 2013.

The Illustrated Dictionary of the Joseon Royal Culture: National Sacrificial Rites | Edited by National Palace Museum of Korea | National Palace Museum of Korea | 2016.

The Images of Three Villages, and Thirty Years Later | Woon-Gu Kang | Youlhwadang Publishers | 2006.

The Imjin River | Park Jong-woo | Noonbit | 2016.

The Invention of Metal Type Printing in East Asia and Its Scientific Value, Volume 1 | Ok Yeong-jeong et al. | Academy of Korean Studies | 2017.

The Invention of Metal-Type Printing in East Asia and Its Scientific Value, Volume 2 | Ok Yeong-jeong et al. | Academy of Korean Studies | 2017.

The Japan Empire's Historical and Geographical Study of Its Colonies: Analyses of Geography and History Textbooks Published by the Japanese Government—General of Korea | Kim Sun-jeon, Park Je-hong, Chang Mi-gyeong, Sa Hui-yeon, and Park Gyeong-su | J & C | 2017.

The Joseon Folk Song Arirang: A Tune of the Korean People's Joys and Sorrows | Yun Su-dong | Kukhak Jaryowon | 2012.

The Kitchen, a Space Imbued with Korean Wisdom | Onyang Folk Museum | 2014.

The Korea Collection of Museum Volkenkunde, the Netherlands | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2016.

The Korea Collection of Museum St. Ottilien Archabbey, Germany | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2019.

The Korean Architecture 100 years | Shin Younghoon, Lee Sang Hae, Kim Dokyung | Hyunamsa | 2005.

The Korean Collection at the Museum für Völkerkunde Hamburg, Germany | National Research Institute of Cultural Heritage | 2017.

The Korean Art Collection in the Museum of East Asian Art in Cologne, Germany | National Research Institute of Cultural Heritage | 2007.

The Korean Art Collection in the GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig Germany | National Research Institute of Cultural Heritage | 2013.

The Korean Collection of the Royal Ontario Museum, Canada | Overseas Korean Cultural Heritage Foundation | 2018.

The Korean Famous Traditional Dance | Photographs by Jung Bum-tai, Texts by Ku Hee-seo | The Hankook-Ilbo | 1985.

The Korean Kitchen | Korean Food Promotion Institute | Hollym | 2014.

The Korean Masked Dance (2 Volumes) | Photographs by Kim Soo-nam | Haenglim Publisher | 1988.

The Korean Peninsula and the Seas | National Folk Museum of Korea | 2004.

The Korean Peninsula on Ancient Western Maps | Jeong In-cheol | Puringil | 2015.

The Korean Tiger | Compiled by Kim Ho-geun and Kim Yeol-su | Youlhwadang | 1986.

The Korean Traditional Onggi and Folk Paingtings exhibition | Gahoe Museum, Onggi Folk Museum | 2006.

The Korean War and Popular Songs, the Records and Statements: An Overview of Popular Songs as a Mirror of the Times | Park Seong-seo | Landscape with Books | 2010.

The Life and Art of Cheonghwadang Kim On-gyeong | Busan National Gugak Center | 2010.

The Life and Art of Kim Jin-hong | Busan National Gugak Center | 2009.

The Life and Art of Mun Jang-won | Busan National Gugak Center | 2011.

The Life of Han Seong-jun and His Seungmu Dance | Lee Hung-koo | Bogosa | 2015.

The Life of the Gayageum Virtuoso, Ham Dongjeongwol | dictation by Ham Dongjeongwol | The Deep-Rooted Tree Publishing House | 1992.

The Lives and Culture of Joseon Women | Seoul Museum of History | 2002.

The Millennium of Korean Tea Culture 1: Tea Culture in the Late Joseon Dynasty – Poem | Translated by Song Jae-so, Yoo Hong-jun and Jeong Hae-ryeom, et al. | Dolbegae | 2009.

The Maritime Territories around Ulleungdo and Dokdo Seen from the Sky | Oceans and Science 7 | Kim Yun-bae and Kim Seong-su | Jiseongsa | 2017.

The Millennium of Korean Tea Culture 2: Tea Culture in the Late Joseon Dynasty – Prose | Translated by Song Jae-so, Yoo Hong-jun, Jeong Hae-ryeom, Cho Chang-rok, roh Seung-seok and Lee Gyu-pil | Dolbegae | 2011.

The Millennium of Korean Tea Culture 3: Tea Culture in the Three Kingdoms Period and Goryeo Dynasty | Translated by Song Jae-so, Yoo Hong-jun, Jeong Hae-ryeom, Cho Chang-rok, roh Seung-seok and Lee Gyu-pil | Dolbegae | 2011.

The Millennium of Korean Tea Culture 4: Tea Culture in the early Joseon Dynasty | Translated by Song Jae-so, Cho Chang-rok and Lee Gyu-pil | Dolbegae | 2012.

The Millennium of Korean Tea Culture 5: Tea Culture in the Middle Joseon Dynasty | Translated by Song Jae-so, Cho Chang-rok and Lee Gyu-pil | Dolbegae | 2013.

The Museum of Agriculture | The Museum of Agriculture | 2011.

THE NATIONAL ATLAS OF KOREA 1 | National Geographic Information Institute | 2014.

THE NATIONAL ATLAS OF KOREA 2 | National Geographic Information Institute | 2016.

THE NATIONAL ATLAS OF KOREA 3 | National Geographic Information Institute | 2016.

The new theory of Feng Shui | by Choi Chang Jo | Minumsa | 2009.

The old architecture of Korea: Soswaewon | Texts & Photos by Lim Seok Jae | Gwangjang | 1979.

The old architecture of Korea: The Secret Garden | Texts & Photos by Lim Seok Jae | Gwangjang | 1979.

The Old Palaces of Korea | Texts by Shin Younghoon, Photos by Kim Daebryuk | Hanok Culture Center | 2005.

The Old Spirit of Architecture | Choi Jonghyun | Hynsilmunhwa Research | 2013.

The Oral History of Traditional Artists in Jeollabuk-do, Volumes 1 – 4 and 19 – 21 (7 Volumes) | Compiled by Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts | Jeollabuk-do Provincial Institute for Korean Traditional Performing Arts | 2012.

The Origin and Dissemination of Han Seong-jun's Dance: Recording Han Seong-jun's Dance | Sung Gi-suk | Yeonnakjae | 2016.

The Original Form and Recreation of Korean Traditional Dance | Texts by Chung Byung-ho, Edited by Sung Gi-suk | Minsokwon | 2011.

The Original Form and Restoration of Jongmyo Jeryeak | Mun Suk-hee | Hakgobang | 2011.

The Paintings of Korean Royal Palace (3 Volumes) | Park Jung-hye, Kang Min-ki, Yun Jin-young, Hwang Jung-yeon, Edited by The Academy of Korean Studies | Dolbegae | 2013.

The Past and Present of North Korean Art | Cultural Heritage Administration | 2016.

The Path of Crafts | Written by Yanagi Muneyoshi; Translated by Lee Gil-jin | Shingu Book | 1994.

The Portraits of 63 Great Modern Korean Women | Kim Gyoung-il, Kim Eun-gyoung, Kim Seong-eun, Sin Young-suk, Jeong Hyun-ju, Lee Sang-gyoung, Park Jeong-ae | The Academy of Korean Studies | 2015.

The Procession of Joseon's Official Ambassadors | National Institute of Korean History | Association for the Promotion of the Culture of Joseon Ambassadors | 2005.

The Relics of Dongri Shin Jae-hyo | Compiled by Gochang Pansori Museum | Gochang Pansori Museum | 2014.

The Relics of Master Singer Manjeong Kim So-hui | Compiled by Gochang Pansori Museum | Gochang Pansori Museum | 2014.

The Restoration and Reenactment of Jeongjae (Korean Court Music and Dance Performances): Theories and Practices | Son Sun-Suk | Hakgobang | 2012.

The Republic of Korea Seen from the Sky: Guide to Spatial Analysis Using Aerial Photographs | Geo Photo 100 | Son Il, Kim Da-won, Kim Seong-hwan, and Yun Gyeong-cheol | Purungil | 2015.

The Return of The Oegyujanggak Uigwe from France: Records of State Rites of The Joseon Dynasty | Jeonju National Museum | 2012.

The Return of the Oegyujanggak Uigwe from France: Records of the State Rites of the Joseon Dynasty | National Museum of Korea | 2011.

The Roof Tile of Joseon | Hwang Eusoo | Daewonsa | 1998.

The Royal Palaces of Korea | Texts by Shin Younghoon, Photos by Kim Daebryuk | (Trans) John Huston | Stallion Press | 2005.

The Sarangbang, a Space for an Artistic Life | Onyang Folk Museum | 2015.

The Scores of Gyeonggi Sinawichum Dance | Lee Hee-byung | Minsokwon | 2012.

The Scores of Sanjochum Dance in the Style of Kim Myeong-suk | Kim Myung-suk | Ewha Womans University Press | 2017.

The Sea of Jeju, Repository of Marine Culture | Jeju National Museum Culture Collection 16 | Jeju National Museum | 2017.

The Seas of the Colonizer and the Colonized | Ju Gang-hyeon | Woongjin Knowledge House | 2008.

The Seas of the Modern Time Korea: A Duet of Invasion and Enlightenment | Han Cheol-ho | Gyeongin Munhwasa | 2016.

The Secret of the Joseon Portraits | National Museum of Korea | 2012.

The Seventy Years of Korean Culture | Jeong Jin-seok et al. | Academy of Korean Studies | 2015.

The Short Story of Korean Traditional Music | Song Hye-jin | Youlhwadang | 2017.

The Song of Korea, Song of the World, Arirang | Korean Ministry of Culture, Sports and Tourism, National Gugak Center & Korean Traditional Performing Arts Foundation | 2013.

The song on the road and the sound of the hill | Museum of Old Roads & National Folk Museum of Korea | 2013.

The Songs, Music and Dance of Today's Korea: Inheritors of Art Traditions | Chung Bum-tai, Chung Woon-ah | Noonbit Publishing | 2012.

The Soul of Korea, Arirang | Korean Ministry of Culture, Sports and Tourism & Korean Traditional Performing Arts Foundation | 2009.

The Soul of Korean Arirang | Yun Jung-gang | Korean Ministry of Culture, Sports and Tourism & Korean Traditional Performing Arts Foundation | 2013.

The Stages of Kim Geung-su | Kim Geung-su | B&S Company | 2012.

The State Rites of Joseon | Han Hyoung-ju | The Academy of Korean Studies | 2009.

The Story of Gochu (Chili) | Kwon Dae-yeong, Jeong Kyeong-ran, Yang Hye-jeong and Jang Dae-ja | Institute of Sunchang Fermented Soybean Products | 2011.

The Story of Korean Architecture by Kim Bong Ryul Vol. 1 – 3 | Texts Kim Bong Ryul, Photos by Lee Inmi | Dolbegae | 2006.

The Straw: Thatched House | Photos by Hwang Heonman, Texts by Kim Hongshik, Park Taesoon, Lim Jaehae | Youlhwadang | 1991.

The Style and the Vogue of Korean traditional Attires in the Joseon Dynasty | Suk Joo-sun Memorial Museum of Dankook University | Dankook University Press | 2011.

The Subjects in the Encounter of the East and West | Bae Seon-bok, Ahn Jong-su & Park Je-cheol | Academy of Korean Studies | 2018.

The Tale of Onggi | World Ceramic Exposition Organizing Committee | 2001.

The Taste of Collection | KimSae-jong | Art Books | 2018.

The Tomb of Joseon Noblewoman in Yongin | Daegu National Museum | 2013.

The Trace of Korea Costumes in Living Culture | The National Folk Museum of Korea | 2003.

The Tradition of Korean Modern Dance and Creative Succession of New Dance | Sung Gi-suk | Minsokwon | 2007.

The Traditional Crafts of Korea | Lee Jong-seok | Youlhwadang | 1994.

The Transmission and Stages of Korean Traditional Dance | Texts by Chung Byung-ho, Edited by Sung Gi-suk | Minsokwon | 2011.

The Understanding of the Modern Geomungo and Its Application | Kim Jun-yeong | Minsokwon | 2016.

The Way Ancient Painters Perceive and Draw Korean Territory | Lee Tae-ho | Thinking Tree | 2010.

The Wedding Ceremonies of the Joseon Dynasty Royal Family 1 | Gwon O-young | The Academy of Korean Studies | 2008.

The Wedding Ceremonies of the Joseon Dynasty Royal Family 2 | Kang Je-hun | The Academy of Korean Studies | 2010The Whole energy Gone into Sprouting One Grain of rice, Bap | Institute of Traditional Culinary Arts and Flavors of Korea | Gangnang Foundation for Arts and Culture | 2011.

The Wise and Happy House, Hanok: The Science and Aesthetics of Hanok | Texts & Photos by Lim Seok Jae | People and Thought | 2013.

The Wood Architecture Technique of Great Carpenter Shin Eungsoo | Shin Eungsoo | Nulwa | 2012.

The Woodcraft of Korea | Lee Jong-seok | Youlhwadang | 2011.

The Wooden Figures of Korea | Kim Ock-rang | Youlhwadang Publishers | 1998.

The World of Korean Colored Painting (Volumes 1 – 3): Royal Court Painting and Folk Painting | Compiled by Jeong Byeong-mo et al. | Dahal | 2015.

The World of Korean Trees 1: Cultural and Historical Introduction to Korean Trees | Park Sang-jin | Gimmyoung Publishers | 2011.

The World of Korean Colored Painting (Volumes 1 – 3): Royal Court Painting and Folk Painting | Compiled by Jeong Byeong-mo et al. | Dahal | 2015.

The World of Korean Trees 1: Cultural and Historical Introduction to Korean Trees | Park Sang-jin | Gimmyoung Publishers | 2011.

The World of the Great Musician Ji Yeong-hui's Art | Lee Bo-hyeong, Lee Yong-sik, Lee Jin-won, Kim Yu-seok, Choi Tae-yeong, Kim Su-hyeon, Jeon Ji-yeong, Kim Su-a & Noh Jae-myeong | Chaeryun | 2016.

Thinking of Gosan at Nogudang | Kim Deok-su et al. | Academy of Korean Studies Publishing Division | 2018.

This is Korea | Choi Jung-hwa & Lim Hyang-ok | Hollym | 2011, 2016.

There is No Dokdo Island on the 19th Century Japanese Maps | Lee Sang-gyun | Bookstar | 2016.

Three Foreigners' reminiscences of Seoul | Seoul Museum of History | 2009.

Tongyeong Ogwisaenam-gut | Soonam Kim | Youlhwadang Publishers | 1989.

Towards the Unknown World | Korea National Maritime Museum | 2014.

Tradition and Modernity: The New Discovery of the Transcendental Presence of Han Seong-jun | Sung Gi-suk | Yeonnakjae | 2015.

Traditional Accessories | Chang Sook-hwan | Daewonsa | 2002.

Traditional Accessories of Men | Texts and Photos by Chang Sook-hwan | Daewonsa | 2003.

Traditional and Modern Korean Ceramics | World Ceramic Exposition Organizing Committee | 2008.

Traditional and Modern Korean Ceramics | World Ceramic Exposition Organizing Committee | 2008.

Traditional Architecture of Korea | Jang Gyungho | Munye | 1992.

Traditional Architecture Plan Book: Ganghwa Jungsoosa Beopdang | Texts by Kim Wangjik, Plan by Kim Seoksun | Dongnyuk | 2011.

Traditional Architecture Plan Book: Gangreung Imyoungkwan Sammun | Texts by Kim Wangjik, Plan by Lee Youngsoo | Dongnyuk | 2011.

Traditional Architecture Plan Book: Yesan Sudeoksa Daewoongjeon | Texts by Kim Wangjik, Plan by Lee Youngsoo | Dongnyuk | 2011.

Traditional Chinese Masks: Special Exhibition of Works Donated by Prof. Kim Hak-ju | National Folk Museum of Korea | 2002.

Traditional Costume Crafts | Ahn Myoung-sook | Kyohak | 2004.

Traditional Costume II | The Suk Joo-sun Memorial Museum of Dankook University | 2004.

Traditional Costume III | The Suk Joo-sun Memorial Museum of Dankook University | 2005.

Traditional Costume of 400 Years Ago | Gwangju Folk Museum | 2013.

Traditional Costume of Joseon Dynasty | Deajeon Prehistoric Museum | 2009.

Traditional Craft Culture | Cultural Heritage Administration | 2013.

Traditional Dance of Korea | Kim Maeja | Daewonsa | 1990.

Traditional Gardens of Korea | Korea Forest Service | 2015.

Traditional Gyeonggi Style Furniture | Gyeonggi Provincial Museum | 2012.

Traditional Kilns of Korea through Cartoons | Gyeonggi Ceramic Museum | 2011.

Traditional Korean Crafts: Daily Life and Culture of 18th-Century Joseon | Editing Department of Suryusanbang · Jungsim | Suryusanbang · Jungsim | 2007.

Traditional Korean Gardens | Korea National Arboretum | 2012.

Traditional Music: Sounds in Harmony with Nature (Korea Essentials Series VIII) | Robert Koehler, Byeonji-Yeon | Korea Foundation | 2011.

Translation of Jinyeon Uigwe 1: Gojong Imin Year | Translated by Park So-dong | Korea Classics Research Institute | 2005.

Translation of Jinyeon Uigwe 2: Gojong Imin Year | Translated by Park So-dong | Institutefor the Translation of Korean Classics | 2008.

Transmission of a Hundred Secretes of Korean Dishes Flavor | Jeon Kyung Chul, Kim eun Young, Jeon Dong Chol | Baeksan Publishing Co. | 2013.

Travel to Jeju: A Humanist's Thoughts on Jeju's Olle, Dolchaengi and Winds | Ju Gang-hyeon | Woongjin Knowledge House | 2011.

Travel to the History of Korean Popular Music: Milestones in the 1960s and 1970s | Kim Hyeong-chan | Alma | 2015.

Travelogue of Kimchi | Kim Mahn-jo and Lee Gyu-tae | Design House | 2011.

Travelogue of Korean Food for The Millennium: World Of Korean Food By Food Professor Jeong Hye-Gyeong | Jeong Hye-gyeong | Paprika | 2013.

Trends in Korean Costume Culture | Baek Yeong-ja, Choi Jeong | Gyeongchunsa | 2014.

Two Thousand Years of Korean Fashion | Ryu Hee-gyeong, Kim Mi-ja, Cho Hyo-soon, Park Min-yeo, Shin Hye-soon, Kim Young-jae, Choi Eun-soo | Misulmunhwa | 2011.

Two Thousands Years of Traditional Korean Costumes | Daegu National Museum | 2002.

U

Uiambyeoljeji (The Procedure of the Uiambyeolje Rite) | Sung Gye-ok | Bogosa | 2006.

Uiwang Youngwang Chaekbong Uigwe | Seoul National University Kyujanggak | 2005.

Understanding Korean Dance | Yu In-hwa | Dongasia Books | 2014.

Understanding of Gisaeng in Postcards | The National Folk Museum of Korea | 2009.

Understanding of Island and Marine Culture | Marine Study and Knowledge Collection 1 | Kang Bong-ryong | Minsokwon | 2012.

Understanding the World on Ancient Maps | Choi Chang-mo | Dongyeon (Y Media) | 2019.

Understanding Western Geography of China and Korea in the 17th and 18th Century | Lim Jong-tae | Creation and Criticism | 2012.

Understanding Western Geography of China and Korea in the 18th Century | Lim Jong-tae | Creation and Criticism | 2012.

Ulleungdo and Dokdo Islands from Historical and Geographical Viewpoints | Northeast Asian History Foundation Special Research 54 | Yun Yu-suk | Northeast Asian History Foundation | 2011.

Urbanization of Korea and Its Landscapes| Written by Eckart Dege / translated by Kim Sang-bin | Purungil | 2018.

Uuhyeongung Collection 1, 6, 8, 9, 10 | Seoul Museum of History | 2003 – 2012.

V

Vintage Landscape | Kang Woon-gu | Youlhwadang | 2011.

Visit to DMZ, the Land of Peace and Life | KODEF Securirty Collection 72 | Written by Son Min-seok / photographed by Kim Hwan-gi, Choi Tae-seong and Baek Cheol | Planet Media | 2014.

Voices from Tappol: Winds of Change in the 18th Seoul | Seoul Museum of History | 2015.

W

Waejangnyeochochum Dance of Yu Gyeong-seong | Photographs by Chung Bum-tai, Texts by Ku Hee-seo | Youlhwadang Publishers | 1992.

Waejangnyeochochum, The Dance of Waejangnyeo by Yu Kyeong-seong | Buntai Chung | Youlhwadang Publishers | 1992.

Wandering about the Heaven, Soswaewon: Kim Inho and Utopia | Texts by Lee Kidong, Photos by Song Cahnnggeun | Pattern of Humanity | 2014.

Wandering Guest: A Bowl of Life, A Plate of Nature | SBS Special Production Team | Munhakdongne Publishing | 2013.

Watching Dance and Writing about Dance: A Posthumous Collection Dance Critic Kim Seung-hyeon | Kim Seung-hyun | Neulbom | 2013.

We Are Here As Nothing | Kim Young-tae | Noonbit Publishing | 2002.

We will live in Hanok: The Story of Hanok Revived | The Society for New Hanok | Dolbegae | 2007.

Wedding Embroideries and Ornaments | The National Folk Museum of Korea | 1999.

Wedding Rituals | The National Folk Museum | 2012.

Wedding: everything about Wedding Culture and Great Wedding Cuisine | Han Bok-ryeo | Institute of Korean royal Cuisine | 2010.

What Are the Fermented Soybean Products to the Koreans | Jeong Hye-gyeong and Oh Se-yeoung | Hyoilbooks | 2013.

What Dance Tells: The World of Signs and the Languages of Dance | Kim Ji-won | Seoul University Press | 2010.

What Makes Them Dance: Top 30 Dancers of Today's Korea | Lee Geun-su | Kyung Hee University Communication & Press | 2010.

When Spring Arrives to DMZ (Peace Picture Book 2) | Lee Eok-bae | Sakyejul.

Whispers of the DMZ: DMZ Spoke to Me (English edition) | Ham Gwang-bok, Lee Gi-hwan, Choi Yong-hwan, and So Byeong-cheon, Park Eun-jin, Kim Chang-hwan, Chang Yong-seok, Kim Eleana, Kim Ji-uk, Seo Ye-rye, Sim Suk-gyeong, and Cho Do-sun | Wisdom House | 2013.

White Celadon Collection by Kilns | (Blue and White Ware of the Late Joseon Era) | Korea Ceramic Foundation | 2009.

White Celadon Collection by Kilns II (Blue and White Ware of the Late Joseon Era) | Korea Ceramic Foundation | 2009.

White Paper on the Establishment of the Korean Landscape Charter | Ministry of Land, Infrastructure and Transport | Human Culture Airrang | 2017.

Why We eat Mixed, Wrapped and Watered Food: Philosophy of Korean Food, From Spirit of Harmony to Secret Flavoring | Dong-A Ilbo Korean Food Culture research Team | Dong-A Ilbo | 2012.

Wido Tibbae-gut | Soonam Kim | Youlhwadang Publishers | 1993.

Wild Plants in Korea | Ko Gyeong-sik and Jeon Ui-sik | Iljinsa | 2003.

Winter Hanbok | The Deep-rooted Tree | Daewonsa | 2014.

Wisdom of Earth, Korean Architecture (Photography) Vol 10: Soswaewon | Photos by Bohnchang Koo, Texts by Jeon Bonghee | Samsung Museum of Art Leeum | 2016.

Wisdom of Earth, Korean Architecture (Photography) Vol 1: Changdeokgung | Photos by Bae Bien-u, Texts by Kim Won | Samsung museum Reeum | 2016.

Wisdom of Earth, Korean Architecture (Photography) Vol 2: Chongmyo | Photos by Bae Bien-u, Texts by Kim Bong Ryul | Samsung Museum of Art Leeum | 2016.

Wisdom of Earth, Korean Architecture (Photography) Vol 3: Suwonhwasang | Photos by Kim Jae-kyeong, Texts by Kim Won | Samsung Museum of Art Leeum | 2016.

Wisdom of Earth, Korean Architecture (Photography) Vol 4: Tongdosa | Photos by Bohnchang Koo, Texts by Kim Bong Ryul | Samsung Museum of Art Leeum | 2016.

Wisdom of Earth, Korean Architecture (Photography) Vol 5: Bulguksa | Photos by Seo Heunkang, Texts by Kim Gaecheon | Samsung Museum of Art Leeum | 2016.

Wisdom of Earth, Korean Architecture (Photography) Vol 6: Haeinsa | Photos by Joo Myung-duck, Texts by Lee Sang Hae | Samsung Museum of Art Leeum | 2016.

Wisdom of Earth, Korean Architecture (Photography) Vol 7: Seonamsa | Photos by Bae Bien-u, Texts by Yang Sanghyun | Samsung Museum of Art Leeum | 2016.

Wisdom of Earth, Korean Architecture (Photography) Vol 8: Dosanseowon | Photos by Kim Dokyun, Texts by Lee Sang Hae | Samsung Museum of Art Leeum | 2016.

Wisdom of Earth, Korean Architecture (Photography) Vol 9: Yangdong Village | Photos by Joo Myung-duck, Texts by Han Pilwon | Samsung Museum of Art Leeum | 2016.

With Your Tips of Toes | Kim Young-tae | Noonbit Publishing | 2003.

Woljung-do | Jangseokak National Study Archive Research Center | The Academy of Korean Studies | 2012.

Women Costume of Joseon Dynasty | Chungbuk National University Museum | 2008.

Women's Dress in the Joseon Dynasty | Chungbuk National University Museum | 2008.

Women's Life and Culture in Joseon Dynasty | Seoul Museum of History | 2002.

Women's Life in the Joseon Dynasty / Outfits of Military Officers in the Joseon Dynasty | Compiled by Ewha Womans University Museum | Design Nanum | 2013.

Wonhaengeulmyo Jeongrieuigwe | Haksunje Publishers | 2016.

Wood Given Life | Onyang Folk Museum | 2009.

Wooden Furniture | Daewonsa & National Folk Museum of Korea | 2004.

Writing New Music for Korean Traditional Instruments | Byeon Gye Won | Minsokwon | 2009.

Y

Yanagi Muneyoshi's Viewpoints on Folk Arts, Heart, and People | Written by Kim Myeong-sun et al.; Translated by Park Jeon-yeol | Culture Books | 2014.

Yangdong Village Gyeongju Son Family | The Academy of Korean Studies | 2013.

Yangju Gyeongsa-gut, Sonori-gut | Soonam Kim | Youlhwadang Publishers | 1989.

Yangsang Sachal Hakchum, The Crane Dance of Yangsan Temple by Kim Deok-Myeong | Buntai Chung | Youlhwadang Publishers | 1992.

Yayu and Ogwangdae Talnori | Yeonho Seo | Youlhwadang Publishers | 1989.

Yeomjang (Bamboo Blind Making): Important Intangible Cultural Property No. 114 | National research Institute of Cultural Heritage (ed.) | PIA | 2006.

Yeongjeongmosadogam Uigwe Ganghwasago Sang (影幀模寫都監儀軌 江華史庫 上) (photographic edition) | Haksunje | 2019. (Original work compiled in 1900 into a book with 324 chapters.)

Yeongeop-Dogam-euigwe in a Modern Style | Jeon Yeongchoon, et al. (ed.) | Rural Development Administration | 2011.

Yeongsan Soemeori Daegi (Wooden Bull Fight): Important Intangible Cultural Property No. 25 | Written by Han Yang-myeong and Bhang In-ah, Photographed by Yoon Beong-sam | National research Institute of Cultural Heritage | 2003.

Yeoryeong Jeongjae Holgi (The Procedures of the Banquet for the 50th Birthday of Emperor Gojong) | In Nam-sun | Minsokwon | 2010.

Yesterday and Today of Korea | FACTS ABOUT KOREA | Korean Culture and Information Service | 2018.

Yesterday and Today of Korea | FACTS ABOUT KOREA | Korean Culture and Information.

Yi Chungmugong Jeonseoo (李忠武公全書) (photographic edition) | Haksunje | 2009.

Yongbieocheonga (Songs of the Dragons Flying to Heaven) | Haksunje

Yong-Bi-Eu-Cheon-Ga (龍飛御天歌, Songs of the Dragons Flying to Heaven) | Bookcity Movable Type Workshop

Yoodang Shin Tae-gwan's Family Relics | The Suk Joo-sun Memorial Museum of Dankook University | 2014.

Younggeon Uigwe: The Architecture in Joseon Dynasty Recorded in Uigwe | Younggeon Uigwe Research Society | Dongnyuk | 2010.

Yun Deok-gyeong's Recording of Dance: Beyond Sorrow or Joy | Yun Deok-kyung | Pulbit | 2017.

Yuwonchongbo | Haksunje | 2018.

0 – 9

100 Years of Korean Women | Korea Art Gallery | 2010.

100 Years of Our Lives with Clothes | Ko Bu-ja | Hyunamsa | 2001.

100 years Past Memories of the Korean Empire | National Palace Museum of Korea | 2010.

1901 Photographs of Seoul by Enrique Stanko Vraz and Other Early Czech Travellers' Views of Korea | Seoul Museum of History | 2011.

1950 Seoul: Rise from the Ashes | Seoul Museum of History | 2010.

2000 Years of Korean Costume History | Kim Jeong-ho | Hannam University Press Geulnuri | 2012.

2000 Years of Korean Fashion and Culture | The National Folk Museum | 2001.

2010 Ulsan World Onggi Road Exhibition | Ulsan Metropolitan City | 2010.

500 Years of Korean Folklore | Onyang Museum | 2005.

53 Korea Foods You Have to Try | Korean Food Promotion Institute | Hollym | 2016.

Korean literary books for the exhibition at the Leipzig Book Fair (Berlin Gallery) 2021

Lists of books from public and private publishers by themes

 Classical Literary Works and Studies of Literature and Culture Hyecho's Exploration of the Indian Civilization: Wangocheonchukgukjeon Vol. 1 Hyecho, author; Jeong Su-il, translator Hakgojae 2004. Gyewon Pilgyeongjip Vol. 1 Choe Chi-won, author; Lee Sang-hyeon, translator Institute for the Translation of Korean Classics 2015. Gounjip Choe Chi-won, author; Lee Sang-hyeon, translator Institute for the Translation of Korean Classics 2015. Songs to Communicate with Deities: The Sacred Power of Hyangga Hwang Byeong-ik, author Youkrack Publishing Company 2021. Hwarang Segi (Annals of Hwarang) / Haedong Goseungejeon (Tales of Ancient Korean Monks) Kim Dae-mun and Gakhun, authors; Yeo Seong-gu, translator Communication Books 2012. Suljeon Lee Dae-hyeong, editor and translator Somyung Books 2013. Annotated Samguk Sagi (Chronicles of the Three States) Vol. 1: Original Text (Proofread Edition) Jeong Gu-bok, Roh Jung-guk, Shin Dong-ha, Kim Tae-sik, and Kwon Deok-yeong, proofreaders Academy of Korean Studies Press 2014. Annotated Samguk Sagi (Chronicles of the Three States) Vol. 2: Translation in Modern Korean Jeong Gu-bok, Roh Jung-guk, Shin Dong-ha, Kim Tae-sik, and Kwon Deok-yeong, translators Academy of Korean Studies Press 2012. Dongmyeongwang Pyeon (Ballad of King Dongmyeong) Yi Gyu-bo, author; Jo Hyeon-seol, translator Acanet 2019. Selected Poems of Baegun Yi Gyubo Yi Gyu-bo, author; Heo Gyeong-jin, translator Pyungminsaj 1986. Samguk Yusa (Memorabilia of the Three Kingdoms) [Revised Edition] Iryeon, author; Kim Won-jung, translator Minumsa 2021. Jewang Ungi (Songs of Emperors and Kings) Yi Seung-hyu, author; Kim Gyeong-su, translator Youkrack Publishing Company 1999. Selected Chinese Poems of Goryeo Lee Seong-ho, translator Munhakdongne 2013. Hunminjeongeum Haeryebon Kim Yu-beom, Kwak Shin-hwan, Kim Mu-rim, Park Hyeong-u, Lee Jun-hwan, Song Hyeok-gi, and 3 others Youkrack Publishing Company 2020. Hangeul, a Letter of Communication and Consideration Academy of Korean Studies Jangseogak, author Academy of Korean Studies Press 2016. Annotated Yongbieoecheonga (Songs of Dragons Flying in Heaven) Vol. 1 Park Chang-hui, translator and annotator Academy of Korean Studies Press 2015. Annotated Yongbieoecheonga (Songs of Dragons Flying in Heaven) Vol. 2 Park Chang-hui, translator and annotator Academy of Korean Studies Press 2015. Annotated Worin Cheonganggiok (Songs of the Moon's Reflection on a Thousand Rivers) King Sejong, author; Kim Gi-jong, translator and annotator Bogosa Books 2018. Sambongjip (Envisioning the Future of Joseon) Jeong Do-jeon, author and editor; Shim Gyeong-ho, translator Institute for the Translation of Korean Classics 2013. Geumo Sinhwa: Collection of Kim Si-seup's Works Kim Si-seup, author; Ryu Su and Kim Ju-cheol, translators Bori Publishing 2005. Gijaegii: Short Stories of Shin Gwang-hwan Shin Gwang-hwan, author; Lee Ae-hyeong, editor; Han Yu-min, illustrator Hyeonamsa 2007. Sing the World with Poetry: Poetical Works of Heobaekdang Seong Hyeon, author; Jo Sun-hui, translator Institute for the Translation of Korean Classics 2017. Jeompiljaejiip: Blooming Sentences in the Garden of Study Kim Jong-jik, author; Lim Jeong-gi, translator; Heo Yun-man, commentator Institute for the Translation of Korean Classics 2016. Pyohaerok (A Record of Drifting Across the Sea) Choe Bu, author; Seo In-beom, translator Hangilsa Publishing 2004. Gasa Works of Early Joseon's Nobility Choi Hyeon-jae, translator Munhakdongne 2012. Selected Poems of Toegyie Yi Hwang Toegyie Yi Hwang, author; Heo Gyeong-jin, translator Pyungminsaj 2020. Seonghak Sipdo, a Guide Map for Self-Redemption Toegyie Yi Hwang, editor; Han Hyeong-jo, translator Academy of Korean Studies Press 2018. Yulgokjip: A Dream of a Neo-Confucian Utopia Yi I, author; Kim Tae-wan, translator Institute for the Translation of Korean Classics 2013.	Nanjung Ilgi (The War Diary of Admiral Yi Sun-sin) Yi Sun-sin, author; Roh Seung-seok, translator Minumsa 2013. Jingbirok (The Book of Corrections): From a Korean Classic to an East Asian Classic (Proofread edition with commentaries) Ryu Seong-ryong, author; Kim Si-deok, translator Acanet 2013. Swaemirok, Another Memoir of the Imjin War: The War Diary of O Hui-mun O Hui-mun, author; Shin Byeong-ju, commentator; Jeonju University Institute of Classical Studies of Korea, translator Sapyoung Academy 2020. Byeongja Ilgi: The Diary of an Old Joseon Lady Lady Jo of Nampyeong, author; Park Gyeong-sin, translator and annotator Nausigan 2015. Ganyangnok: A Joseon Scholar Who Became a Prisoner in Japan Kang Hang, author; Kim Chan-sun, translator Bori Publishing 2006. Selected Poems of Songok Yi Dal Yi Dal, author; Heo Gyeong-jin, translator Pyungminsaj 1998. Collection of Gysan Heo Gyun's Poetical Works Heo Gyun, author; Heo Gyeong-jin, translator Pyungminsaj 1986. Poetical Works of Heo Nansoeulheon Heo Nansoeulheon, author; Heo Gyeong-jin, translator Pyungminsaj 1986. Songgang's Gasa Works Songgang Jeong Cheol, author; Park Han-chun, letter collector DaunsaeM 2014. Eou Yadam (Eoudang's Collection of Historical Stories) Yu Mong-in, author; Shin Ik-cheol, Lee Hyeong-dae, Cho Yung-hui, and Noh Yeong-mi, translators Dolbegae 2006. Sijo Works of Yun Seon-do Yun Seon-do, author; Kim Yong-chan, translator Communication Books 2016. Nongamjip: Critiques of the Academia and Culture of Joseon Kim Chang-hyeop, author; Song Hyeok-gi, translator Institute for the Translation of Korean Classics 2016. Injae Illok and Yagok Illok by Jo Geuk-seon: Daily Records of a 17th Century Joseon Scholar from Chungcheong Province Seong Bong-hyeon, Kim Hak-su, Won Chang-ae, Lee Uk, Lee Min-ju, Ju Yeong-ha, Heo Won-yeong, Jeong Su-hwan, and Son Gye-yeong, authors Academy of Korean Studies Press 2018. King Sukjong's Literary and Artistic View in Eoje and Eopil Jin Jun-hyeon, author Academy of Korean Studies Press 2017. Three Different Editions of Cheonggu Yeongeon (Everlasting Words of the Green Hill) Kim Cheon-taek, author Hakjawn 2017. Jangseogak Edition of Cheonggu Yeongeon (Everlasting Words of the Green Hill) Kwon Sun-hoe and Lee Sang-won, annotators Academy of Korean Studies Press 2021. Samgwangde: Memoirs of a 18th Century Noron-Line Scholar in Joseon Yi Jae, author; Shin Ik-cheol, Jo Yung-hui, and Park Yong-man, translators and annotators Academy of Korean Studies Press 2019. Life of a Joseon Scholar: Accounts of What He Saw, Heard, and Felt Yi Jae, author; Seo Dae-won, Park Gwan-gyu, Lim Bu-yeon, and Jo Yeong-im, translators Academy of Korean Studies Press 2019. Life History of Joseon Intellectuals Seen in 『Ijaenango』 Kang Shin-Hang, Lee Jong-Muk, Kwon O-Yeong, Jeong Sun-u, Jeong Man-jo, Lee Heon-chang, Jeong Seong-hui, and Kang Gwan-sik, authors Academy of Korean Studies 2007. Life History of Rural Intellectuals of Late Joseon Seen in 『Songchongmyeongnok』 Ok Young-jung Academy of Korean Studies Press 2010. Hanjungnok (Memoirs of Lady Hyegyeyong) Lady Hyegyeyong, author; Jung Byung-sul, translator Munhakdongne 2010. Hyebingungilgi, Korea's Only Existing Annals of a Women's Quarter in the Royal Palace Jung Byung-sul, translator and annotator Seoul National University Press 2020. Gohaengnok, an Autobiography of a Noble Woman of Joseon Written in Hangeul Kim Bong-jwa, author Academy of Korean Studies Press 2017. Bangye Yugo (Collection of Bangye's Works) Yu Hyeong-won, author; Lim Hyeong-taek, et al., translators Changbi Publishers 2017. Seonghojip: A Pursuit of Righteousness in Real Life Yi Ik, author and editor; Choi Chae-gi and Jeong Yeong-mi, translators Institute for the Translation of Korean Classics 2017. Geumdaejip: Embrace the World by Writing Yi Ga-hwan, author and editor; Park Dong-uk, translator Institute for the Translation of Korean Classics 2014.
---	--

Haeyurok: A Joseon Scholar's Exploration of Japan Across the Sea Shin Yu-han, author; Kim Chan-sun, translator Bori Publishing 2006. Cheongnyeonggukji: A Human Geographical Exploration of Japan by a 18th Century Joseon Intellectual Yi Deok-mu, author; Park Sang-hwi and Park Hui-su, translators Acanet 2017. Yeolha Giyu: Jehol and Beijing in a Joseon Scholar's Eyes Seo Ho-su, author; Lee Chang-suk, translator Acanet 2017. Yeolha Ilgi (Jehol Diary) (3 Vols.) Bak Ji-won, author; Kim Hyeol-jo, translator Dolbegae 2017. A Lower Position, a Higher Spirit: Selected Prose Works of Seong Hae-eung Seong Hae-eung, author; Son Hye-ri, translator Thaeahaksa 2014. I Would Rather Live Without a Voice: Selected Prose Works of Yun Gi Yun Gi, author; Lim Wan-hyeok, translator Thaeahaksa 2009. An Imaginary Garden: Selected Prose Works of Hong Gil-ju Hong Gil-ju, author; Lee Hong-sik, translator Thaeahaksa 2008. A Voyage to an Odd Prose Style of Joseon: A Study on Hong Gil-ju's Prose Works Choi Sik, author Geulhangari 2009. Resistance and Arrogance: A Critique of Yi Eon-jin's Hodonggeosil Park Hee-byung, author Dolbegae 2012. Poetical Works of Munmuja Yi Ok Yi Ok, author; Heo Gyeong-jin, editor and translator Pyungminsaj 2010. Yi Ok's Poems for Recitation Yi Ok, author; Chae Un, translator Bookdramang 2015. I Would Not Leave This Place Even Though the King Would Call Me In Heo Gyun, Bak Ji-won, Yi Yong-hyu, Yi Deok-mu, Jeong Yak-yong, Hong Dae-yong, and Jang Hon, authors; Park Su-mil, translator; Kim Se-hyeon, illustrator Institute for the Translation of Korean Classics 2015. How Nice Would It Be: A Happy Imagination of Dasan Jeong Yak-yong Jeong Yak-yong, author; Kim Jun-seop, translator; Kim Se-hyeon, illustrator Institute for the Translation of Korean Classics 2017. Poetical Works of Dasan Jeong Yak-yong Jeong Yak-yong, author; Heo Gyeong-jin, translator Pyungminsaj 1986. The Beauty of a Floating World Jeong Yak-yong, author; Park Mu-yeong, translator Thaeahaksa 2001. Gwanseoakbu: A Year in Pyeongyang as the Pyeongan Governor Shin Gwang-su, author; Lee Eun-ju, translator and commentator Acanet 2018. Seosuilgi: A Secret Royal Inspector's 2,000-Kilometer Journey across Pyeongan Province Two Centuries Ago Park Nae-gyeom, author; Oh Su-chang, translator and commentator Acanet 2015. Ancient Women and Their Desire for Traveling: Uiюдang Gwanbuk Yuram Ilgi / Hodongseorakgi / Seoyurok Uiюдang, Geumwon, and Lady Kim of Gangneung, authors; Kim Gyeong-mi, translator Nausigan 2019. Ihyang Gyeonmullok: Lives of Commoners during the Joseon Era Yu Jae-geon, author; Silsihaksa Research Society for Classical Literature, translator Geulhangari 2008. Hawon Sicho, A Collection of Poems by Jung Su-Dong Jung Su-dong, author; Lee Sangwon, editor and translator Youlhwadang 2012. The Thunder, Selected Korean Classic Prose Vol. 1 Lee Jong-muk and Jang Yu-seung, editors and translators Minumsa 2017. An Ancient Brook, Selected Korean Classic Prose Vol. 2 Jang Yu-seung and Lee Jong-muk, editors and translators Minumsa 2017. A Dangerous People, Selected Korean Classic Prose Vol. 3 Jang Yu-seung and Lee Jong-muk, editors and translators Minumsa 2017. One Who Has Tied a Knot Must Untie It: Selected Korean Classic Prose Vol. 4 Jeong Min and Lee Hong-sik, editors and translators Minumsa 2017. An Unseen Waterfall, Selected Korean Classic Prose Vol. 5 Lee Hong-sik and Jeong Min, editors and translators Minumsa 2017. About Keeping Silent, Selected Korean Classic Prose Vol. 6 Lee Hong-sik and Jeong Min, editors and translators Minumsa 2017. An Elephant Report, Selected Korean Classic Prose Vol. 7 Lee Hyeon-il and Ahn Dae-hoe, editors and translators Minumsa 2017. Books and Nature, Selected Korean Classic Prose Vol. 8 Lee Hyeon-il and Ahn Dae-hoe, editors and translators Minumsa 2017. The Library of Taoist Hermits, Selected Korean Classic Prose Vol. 9 Lee Hyeon-il and Ahn Dae-hoe, editors and translators Minumsa 2017.	고전 문학 작품과 문학·문화 연구서 혜초의 왕오천축국전 문명기행 1 혜초 지음, 정수일 옮김 학고재 2004. 개원필경집 1 최치원 지음, 이상현 옮김 한국고전번역원 2015. 고운집 최치원 지음, 이상현 옮김 한국고전번역원 2015. 노래로 신과 통하다 ― 향가가 가진 신성한 힘 황병익 역락 2021. 화랑세기·해동고승전 김대문·각운 지음, 여성구 옮김 지식올만드는지식 2012. 수이전 이대형 편역 소명출판 2013. 역주 삼국사기 1: 갑고원문편 정구복·노중국·신동하·김태식·권덕영 감고 한국학중앙연구원출판부 2011. 역주 삼국사기 2: 번역편 정구복·노중국·신동하·김태식·권덕영 번역 한국학중앙연구원출판부 2012. 동명왕릉 이규보 지음, 조현철 옮김 아카넷 2019. 백운 이규보 시선 이규보 지음, 허경진 옮김 평민사 1986. 삼국유사[개정판] 일연 지음, 김원중 옮김 민음사 2021. 제왕운기 이승휴 지음, 김경주 옮김 역락 1999. 고려한시선집 이성호 옮김 문학동네 2013. 훈민정음 해례본 김유범·곽신환·김무렵·박형우·이준환·송혁기 외 3인 역락 2020. 한글 소통과 배려의 문자 한국학중앙연구원 장서각 한국학중앙연구원출판부 2016. 역주 용비어천가 상 박창희 역주 한국학중앙연구원출판부 2015. 역주 용비어천가 하 박창희 역주 한국학중앙연구원출판부 2015. 역주 월인천강지곡 세종 지음, 김기홍 역주 보고서 2018. 상봉집 (조선로 설계하다) 저·편자 정도전, 역자 심경호 한국고전번역원 2013. 금오신화에 쓰노라 김시습 지음, 류수·김주철 옮김 보리 2005. 기재기이(企齋紀異) 신광한 원작, 이애형 글, 한유민 그림 현암사 2007. 허백당시집 ― 시로 세상을 노래하다 성헌 지음, 조순희 옮김 한국고전번역원 2017. 점필재집 ― 학문의 발에서 문장을 꽃피우다 김종직 지음, 임정기 옮김 하윤만 편집 한국고전번역원 2016. 표해록 최부 지음, 서민범 옮김 한길사 2004. 조선전기 사대부 가사 최현재 옮김 문학동네 2012. 퇴계 이항 시선 퇴계 이항 지음, 허경진 옮김 평민사 2020. 성학십도, 자기 구원의 가이드맵 퇴계 이항 편집, 한형조 독해 한국학중앙연구원출판부 2018. 울국집(성리학의 이상향을 꿈꾸다) 이이 지음, 김태만 옮김 한국고전번역원 2013. 난중일기 이순신 지음, 노승식 옮김 민음사 2013. 교감·해설 정비록: 한국의 고전에서 동아시아의 고전으로 유성룡 지음, 김시덕 옮김 아카넷 2013. 쇄미록 ― 또 하나의 임진왜란 기록, 오희문의 난중일기 오희문 지음, 신병주 해설, 전주대학교 한국고전학연구소 옮김 사회평론아카데미 2020. 병자일기 ― 노무인, 일상을 기록하다 남평 조씨 지음 박경신 역주 나약시간 2015. 간양록 ― 조선 선비 왜국 포로가 되다 강항 지음, 김찬순 옮김 보리 2006. 손곡 이달 시선 이달 지음, 허경진 옮김 평민사 1998. 교산 허균 시선 허균 지음, 허경진 옮김 평민사 1986. 허난설헌 시선 허난설헌 지음, 허경진 옮김 평민사 1986. 작품집자 송강가사 송강 정철 지음, 서체집자 박한춘 다온샘 2014. 어우야담 유몽인 지음, 신익철·이형대·조용화·조영미 옮김 돌베개 2006. 윤선도 시조집 윤선도 지음 김용한 옮김 지식올만드는지식 2016. 농암집 ― 조선의 학술과 문화를 평하다 김창협 지음, 송혁기 옮김 한국고전번역원 2016. 17세기 충청도 선비의 생활기록 ― 조국선의 인제일록과 야국일록 성봉현·김학수·원창애·이욱·이민주·주영하·허원영·정수환·손계영 한국학중앙연구원출판부 2018. 어제, 어떨을 통해 본 속종의 모예관 진준현 한국학중앙연구원출판부 2017. 청구영언 이본 3종 김천택 학자원 2017. 청구영언 장서각본 권순화·이성일 주해 한국학중앙연구원출판부 2021. 삼관가 ―18세기 노론계 문인 학자의 신변잡기 이재 지음 신익철·조용화·박용만 역주 한국학중앙연구원출판부 2019.	조선 선비가 보고 듣고 마음으로 적은 세상살이 이재 지음 서대원·박관규·임부원·조영민 옮김 한국학중앙연구원출판부 2019. 이재난고로 보는 조선 지식인의 생활사 강신항·이종목·권오영·정순우·정만조·이현창·정성희·강관식 한국학중앙연구원 2007. 승충명록으로 보는 조선후기 향촌 지식인의 생활사 옥영정 한국학중앙연구원출판부 2010. 한중록 혜경궁 홍씨 지음, 정병설 옮김 문학동네 2010. 해빈궁일기: 현전 유일의 궁궐 여성저서 일지 정병설 역주 서울대학교출판문화원 2020. 고행록, 사대부가 여인의 한글자서전 김봉자 한국학중앙연구원출판부 2017. 반계유교(蟠溪遺稿) 유형원 지음, 임형택 외 편역 창비 2017. 성호집 ― 현실에서 시(戔)를 구하다 저·편자 이익, 역자 최채기·정영미 한국고전번역원 2017. 금대첩(북으로 세상을 품다) 저·편자 이가환, 역자 박동욱 한국고전번역원 2014. 해유록, 조선 선비 일본을 만나다 ― 기행문 신유한 지음, 김찬순 옮김 보리 2006. 청령국사: 18세기 조선 지식인의 일본 인문지리학 이덕무 지음, 박상훈·박희수 옮김 아카넷 2017. 열하기유 ― 조선 학자의 눈에 비친 열화와 북경 서호수 지음, 이창숙 옮김 아카넷 2017. 열하일기 (전3권) 박지원 지음, 김철조 옮김 돌베개 2017. 성해운 산문선 ― 낮은 자리 높은 마음 성해운 지음, 손혜리 옮김 태학사 2014. 윤기 산문선 ―차라리 병어리로 살리라 윤기 지음, 임완철 옮김 태학사 2009. 홍길주 산문선 ―상상의 정원 홍길주 지음 이홍식 옮김 태학사 2008. 조선의 기이한 문장 이해 ―홍길주 산문 연구 최석 글항아리 2009. 저항과 아만 ―이언진의 『호동거설』 판설 박희병 돌베개 2012. 문무자 이육 시집 이육 지음, 허경진 편역 평민사 2010. 당송 이육 이육 지음, 채운 풀어읽음 북드라마 2015. 임금이 부른들 이 집에서 나갔가 허균·박지원·이용휴·이덕무·정약용·홍대용·장혼 지음, 박수밀 옮김, 김세현 그림 한국고전번역원 2015. 그 얼마나 좋을까 다산 정약용의 유쾌한 상상 정약용 지음, 김준섭 옮김 김세현 그림 한국고전번역원 2017. 다산 정약용 시선 정약용 지음, 허경진 옮김 평민사 1986. 정약용 산문선 ― 뜬 세상의 아름다움 정약용 지음, 박무영 옮김 태학사 2001. 관서악부: 평안감사가 보낸 평양에서의 1년 신광수 지음, 이은주 역해 아카넷 2018. 서수일기: 200년 전 암행어사가 밝은 5천리 평안도 길 박내검 지음, 오수창 역해 아카넷 2015. 여성, 오래전 여행을 꿈꾸다 ―의유당관북유람일기·호동서략기·서유록 의유당·금원·강릉김씨 지음 김경미 옮김 나약시간 2019. 이항견문록: 이조시조 탁월한 서민들 이야기 유재천 지음, 실시학사 고전문학연구회 옮김 글항아리 2008. 하원시초 ― 정수동 시선집 정수동 지음, 이상현 편역 열하당 2012. 한국 산문선 1 루엠티어 이종목·장유송 편역 민음사 2017. 한국 산문선 2 오래된 개울 장유송·이종목 편역 민음사 2017. 한국 산문선 3 위험한 백성 장유송·이종목 편역 민음사 2017. 한국 산문선 4 맺은 자가 풀이라 정만·이홍식 편역 민음사 2017. 한국 산문선 5 보지 못한 폭포 이홍식·정민 편역 민음사 2017. 한국 산문선 6 말 없음에 대하여 이홍식·정민 편역 민음사 2017. 한국 산문선 7 코끼리 보고서 이현일·안대희 편역 민음사 2017. 한국 산문선 8 책과 자연 이현일·안대희 편역 민음사 2017. 조선왕실의 소설 현대어본 01―낙성비룡·문장풍류삼대록·정세비대록 임치균·이지영·이태호·배영환 옮김 한국학중앙연구원출판부 2009. 조선왕실의 소설 현대어본 03 ―영미록 임치균·이래호 옮김 한국학중앙연구원출판부 2010. 조선시대 여성과 한글발전 김슬옹 역락 2020. 설공완전 연구 이복규 박이정출판사 2003. 조선왕실의 소설 현대어본 04―낙천등운 임치균·이민희·이지영 옮김 한국학중앙연구원출판부 2010.
---	---	--

2021년 라이프치히 국제도서전 베를린 갤러리

한국문학 전시도서

국립 기관 및 사립출판사 발행 도서 주제별 목록

조선 선비가 보고 듣고 마음으로 적은 세상살이 이재 지음 서대원·박관규·임부원·조영민 옮김 한국학중앙연구원출판부 2019. 이재난고로 보는 조선 지식인의 생활사 강신항·이종목·권오영·정순우·정만조·이현창·정성희·강관식 한국학중앙연구원 2007. 승충명록으로 보는 조선후기 향촌 지식인의 생활사 옥영정 한국학중앙연구원출판부 2010. 한중록 혜경궁 홍씨 지음, 정병설 옮김 문학동네 2010. 해빈궁일기: 현전 유일의 궁궐 여성저서 일지 정병설 역주 서울대학교출판문화원 2020. 고행록, 사대부가 여인의 한글자서전 김봉자 한국학중앙연구원출판부 2017. 반계유교(蟠溪遺稿) 유형원 지음, 임형택 외 편역 창비 2017. 성호집 ― 현실에서 시(戔)를 구하다 저·편자 이익, 역자 최채기·정영미 한국고전번역원 2017. 금대첩(북으로 세상을 품다) 저·편자 이가환, 역자 박동욱 한국고전번역원 2014. 해유록, 조선 선비 일본을 만나다 ― 기행문 신유한 지음, 김찬순 옮김 보리 2006. 청령국사: 18세기 조선 지식인의 일본 인문지리학 이덕무 지음, 박상훈·박희수 옮김 아카넷 2017. 열하기유 ― 조선 학자의 눈에 비친 열화와 북경 서호수 지음, 이창숙 옮김 아카넷 2017. 열하일기 (전3권) 박지원 지음, 김철조 옮김 돌베개 2017. 성해운 산문선 ― 낮은 자리 높은 마음 성해운 지음, 손혜리 옮김 태학사 2014. 윤기 산문선 ―차라리 병어리로 살리라 윤기 지음, 임완철 옮김 태학사 2009. 홍길주 산문선 ―상상의 정원 홍길주 지음 이홍식 옮김 태학사 2008. 조선의 기이한 문장 이해 ―홍길주 산문 연구 최석 글항아리 2009. 저항과 아만 ―이언진의 『호동거설』 판설 박희병 돌베개 2012. 문무자 이육 시집 이육 지음, 허경진 편역 평민사 2010. 당송 이육 이육 지음, 채운 풀어읽음 북드라마 2015. 임금이 부른들 이 집에서 나갔가 허균·박지원·이용휴·이덕무·정약용·홍대용·장혼 지음, 박수밀 옮김, 김세현 그림 한국고전번역원 2015. 그 얼마나 좋을까 다산 정약용의 유쾌한 상상 정약용 지음, 김준섭 옮김 김세현 그림 한국고전번역원 2017. 다산 정약용 시선 정약용 지음, 허경진 옮김 평민사 1986. 정약용 산문선 ― 뜬 세상의 아름다움 정약용 지음, 박무영 옮김 태학사 2001. 관서악부: 평안감사가 보낸 평양에서의 1년 신광수 지음, 이은주 역해 아카넷 2018. 서수일기: 200년 전 암행어사가 밝은 5천리 평안도 길 박내검 지음, 오수창 역해 아카넷 2015. 여성, 오래전 여행을 꿈꾸다 ―의유당관북유람일기·호동서략기·서유록 의유당·금원·강릉김씨 지음 김경미 옮김 나약시간 2019. 이항견문록: 이조시조 탁월한 서민들 이야기 유재천 지음, 실시학사 고전문학연구회 옮김 글항아리 2008. 하원시초 ― 정수동 시선집 정수동 지음, 이상현 편역 열하당 2012. 한국 산문선 1 루엠티어 이종목·장유송 편역 민음사 2017. 한국 산문선 2 오래된 개울 장유송·이종목 편역 민음사 2017. 한국 산문선 3 위험한 백성 장유송·이종목 편역 민음사 2017. 한국 산문선 4 맺은 자가 풀이라 정만·이홍식 편역 민음사 2017. 한국 산문선 5 보지 못한 폭포 이홍식·정민 편역 민음사 2017. 한국 산문선 6 말 없음에 대하여 이홍식·정민 편역 민음사 2017. 한국 산문선 7 코끼리 보고서 이현일·안대희 편역 민음사 2017. 한국 산문선 8 책과 자연 이현일·안대희 편역 민음사 2017. 조선왕실의 소설 현대어본 01―낙성비룡·문장풍류삼대록·정세비대록 임치균·이지영·이태호·배영환 옮김 한국학중앙연구원출판부 2009. 조선왕실의 소설 현대어본 03 ―영미록 임치균·이래호 옮김 한국학중앙연구원출판부 2010. 조선시대 여성과 한글발전 김슬옹 역락 2020. 설공완전 연구 이복규 박이정출판사 2003. 조선왕실의 소설 현대어본 04―낙천등운 임치균·이민희·이지영 옮김 한국학중앙연구원출판부 2010.	조선왕실의 소설 현대어본 05 ―화문록 임치균·송성욱 옮김 한국학중앙연구원출판부 2011. 조선왕실의 소설 현대어본 06 ―천수석 임치균·임정지 옮김 한국학중앙연구원출판부 2011. 조선왕실의 소설 현대어본 08 ―정백운 임치균·임정지 옮김 한국학중앙연구원출판부 2015. 조선왕실의 소설 현대어본 09 ―금한기봉·정수정전·홍백화전 임치균·이지영·강문종 옮김 한국학중앙연구원출판부 2017. 구운몽 김만중 지음 정병설 옮김 문학동네 2013. 홍길동전·전유치전 김현양 옮김 문학동네 2010. 홍보전·홍보가·옹고집전 정충권 옮김 문학동네 2010. 춘향전 김광순 역주 박이정 2017. 삼청전·육탄전·명비전 김광순 역주 박이정 2018. 홍부전·장기전·토끼전 송창현 역을 해설 지식의 숲 2014. 운영전 ―잘못 떨어진 먹물 한 방울에서 시작된 사랑 조현설 휴머니스트 2013. 배비장전 작자미상 김창진 역 지식올만드는지식 2012. 명작 완월회맹면 정창권 편역 월인 2013. 한국명품가사 100선 1.2 [전2권] 최한선·박영주·백숙아·류연석·김학성 편 외 8인 태학사 2019. 여운 한시선 허경진 옮김 평민사 1997. 情(정), 사람을 노래하다 권경열·김성애·변구일·양기정·이정원·장미경·하승헌 지음 한국고전번역원 역음 한국고전번역원 2016. 우리 거레의 미학사상: 옛 선비 33인이 쓴 문학과 예술론 최형규·이인로 외 지음, 리철하·류수 외 옮김 보리 2006. 수운선집: 용담유사·동경대전 김인환 역주 고려대학교출판문화원 2019. 한국한문학사 이가원 보성문화사 2014. 한국문학사의 논리와 체계 임형택 창작비평사 2002. 국문학의 역사 조동일·서종문·박종성 한국방송통신대학교출판부 2020. 노비문학산고 이상원 국학자료원 2012. 구비문학으로 읽는 한국인의 종교성 손용택·서신혜·이상훈·김두진·김민욱 한국학중앙연구원출판부 2018. 구비문학개설 장덕순·조동일·서대석·조희옥·일조각 2006. 한국인의 삶과 구비문학 서대석 집문당 2002. 한국고전문학 탐구 성호경 태학사 2021. 한문서사의 영토 1.2 전2권 이일택 태학사 2012. 한문산문의 미학 심경호 고려대학교출판부 2013. 한국 고소설 강의 한국고소설학회 돌베개 2019. 장서각 낙선재본 고전소설 연구 임치균·박일용·장효현·송성욱 지음 한국학중앙연구원 역음 태학사 2005. 한국고전시가론 정병욱 신구문화사 2000. 조선인의 삶과 가사문학 최상근 보고서 2020. 한국 고소설사 민병수 태학사 2014. 한국고전 자기서사 연구 ―선인들의 자기 돌봄과 돌아봄 안득용 태학사 2019. 한시의 세계 심경호 문학동네 2006. 한시 미학 산책: 한시의 아름다움과 깊이를 탐구한 우리 시대의 명저 정민 휴머니스트 2010. 내가 좋아하는 한시 민병수·김성언 외 29인 태학사 2013. 한학교육을 위한 고전시가작품론 염은열·류수열·최홍원 사회평론아카데미 2019. 한시의 품격 김동기 창비 2014. 한국의 판소리 정병욱·집문당 1996. 한국의 가언곡 이두현 일지사 1984. 창녀여요의 역사 박노준 지식산업사 2018. 한전 향가의 비밀 김영희 북랩 2019. 한국고사사 사료로서의 제왕운기 (사)동단이승휴사상선양회 편 세창출판사 2019. 해동문헌총록과 고려시대의 책―고려시대에는 어떤 책들이 지어졌을까 김건곤 한국학중앙연구원출판부 2013. 세종의 지식경영연구 정윤재·이덕주·박한호·전성호·이은희·송혜진 한국학중앙연구 2016. 칠정산내편(七政算內篇) 김담·이순지 편찬, 한영호·강민정·이은희 역주 책수2 한국고전번역원 2020. 조선시대 여성과 한글발전 김슬옹 역락 2020. 조선왕실의 소설 현대어본 04―낙천등운 임치균·이민희·이지영 옮김 한국학중앙연구원출판부 2010.
--	---

Nakseongbiryong / Munjang Pungnyu Samdaerok / Jingssebittaerok, Novels of the Joseon Dynasty in Modern Korean Vol. 1 | Lim Chi-kyun, Lee Ji-yeong, Lee Tae-ho, and Bae Yeong-hwan, translators | Academy of Korean Studies Press | 2009.

Yeongirok, Novels of the Joseon Dynasty in Modern Korean Vol. 3 | Lim Chi-kyun and Lee Rae-ho, translators | Academy of Korean Studies Press | 2010.

Nakcheondeungun, Novels of the Joseon Dynasty in Modern Korean Vol. 4 | Lim Chi-kyun, Lee Min-hui, and Lee Ji-yeong, translators | Academy of Korean Studies Press | 2010.

Hwamunnok, Novels of the Joseon Dynasty in Modern Korean Vol. 5 | Lim Chi-kyun and Song Seong-uk, translators | Academy of Korean Studies Press | 2011.

Cheonsuseok, Novels of the Joseon Dynasty in Modern Korean Vol. 6 | Lim Chi-kyun and Lim Jeong-ji, translators | Academy of Korean Studies Press | 2011.

Cheongbaegun, Novels of the Joseon Dynasty in Modern Korean Vol. 8 | Lim Chi-kyun and Lim Jeong-ji, translators | Academy of Korean Studies Press | 2015.

Geumhwangibong / Jeong Sujeong Jeon / Hong Baekhwa Jeon, Novels of the Joseon Dynasty in Modern Korean Vol. 9 | Lim Chi-kyun, Lee Ji-yeong, and Kang Mun-jong, translators | Academy of Korean Studies Press | 2017.

Guummong (The Nine Cloud Dream) | Kim Man-jung, author; Jung Byung-sul, translator | Munhakdongne | 2013.

Hong Gildong Jeon (The Tale of Hong Gildong) / Jeon Uchi Jeon (The Tale of Jeon Uchi) | Kim Hyeon-yang, translator | Munhakdongne | 2010.

Heungbo Jeon (The Tale of Heungbo) / Heungboga (The Song of Heungbo) / Ong Gopij Jeon (The Tale of Ong Gopij) | Jeong Chung-gwon, translator | Munhakdongne | 2010.

Chunhyang Jeon (The Tale of Chunhyang) | Kim Gwang-sun, translator and annotator | Pagijong Press | 2017.

Shim Cheong Jeon (The Tale of Shim Cheong) / Ongran Jeon (The Tale of Ongran) / Myeongbi Jeon (The Tale of Myeongbi) | Kim Gwang-sun, translator and annotator | Pagijong Press | 2018.

Heungbu Jeon (The Tale of Heungbu) / Janggi Jeon (The Tale of a Cock Pheasant) / Tokki Jeon (The Tale of a Hare) | Song Chang-hyeong, editor and commentator | Forest of Knowledge | 2014.

Unyeong Jeon (The Tale of Unyeong): A Love Affair That Begins with an Accidental Droplet of Ink | Jo Hyeon-seol, author | Humanist | 2013.

Bae Bijang Jeon (The Tale of Bae Bijang) | Unknown author; Kim Chang-jin, translator | Communication Books | 2012. Wanwolhoe Maengyeon | Jeong Chang-gwon, editor and translator | Worin Publishing | 2013.

One Hundred Selected Korean Gasa Vols. 1 & 2 | Choi Han-seon, Park Yeong-ju, Baek Suk-a, Ryu Yeon-seok, and Kim Hak-seong, and 8 others, editors | Thaeahaksa | 2019. Chinese Poetry by Ancient Korean Woman Writers | Heo Gyeong-jin, translator | Pyungminsja | 1997. A Tender Heart (Jeong) Singing for People | Kwon Gyeong-yeol, Kim Seong-ae, Byeon Gu-il, Yang Gi-jeong, Lee Jeong-won, Jang Mi-gyeong, and Ha Seung-hyeon, authors; Institute for the Translation of Korean Classics, editor | Institute for the Translation of Korean Classics | 2016.

Aesthetic Thoughts of the Korean People: Literary and Artistic Theories by 33 Joseon Scholars | Choe Haeng-gwi, Yi In-ro, et al., authors; Lee Cheol-hwa, Ryu Su, et al., translators | Bori Publishing | 2006.

Suunseonjip: Yongdam Yusa / Donggyeong Daejeon | Kim In-hwan, translator and annotator | Korea University Press | 2019.

History of Korean Literature in Classical Chinese | Lee Ga-won, author | Boseong Munhwasa | 2014.

Logic and System of Korean Literature History | Lim Hyeong-taek, author | Changbi Publishers | 2002.

Introduction to Slavery Literature in the Joseon Dynasty | Lee Sang-won, author | Gukhak Archive | 2012.

History of Korean Literature | Cho Dong-il, Seo Jong-mun, and Park Jong-seong, authors | Korea National Open University Press | 2020.

Religiousness of Koreans Seen in Oral Literature | Son Yong-taek, Seo Shin-hye, Lee Sang-hun, Kim Du-jin, and Kim In-ok, authors | Academy of Korean Studies Press | 2018.

An Introduction to Korean Oral Literature | Jang Deok-sun, Cho Tong-il, Seo Dae-seok, and Jo Hui-ung, authors | Iljogak | 2006.

Life of Koreans and Oral Literature | Seo Dae-seok, author | Jipmoondang | 2002.

A Journey to Korean Classics | Seong Ho-gyeong, author | Thaeahaksa | 2021.

Territory of Korean Novels in Classical Chinese Vols. 1 & 2 | Lim Hyeong-taek, author | Thaeahaksa | 2012.

Aesthetics of Korean Prose in Classical Chinese | Shim Gyeong-ho, author | Korea University Press | 2013. A Lecture on Ancient Korean Novels | Society of the Korean Classical Novel | Dolbegae | 2019.

Jangseogak’s Study on the Nakseonjae Collection of Korean Classical Novels | Lim Chi-kyun, Park Il-yong, Jang Hyo-hyeon, and Song Seong-uk, authors; Academy of Korean Studies, editor | Thaeahaksa | 2005.

Korean Classical Poetry | Jeong Byeong-uk, author | Shingu Publishing | 2000.

Life of Joseon People and Gasa | Choi Sang-eun, author | Bogosa Books | 2020.

History of Korean Poetry in Classical Chinese | Min Byeong-su, author | Thaeahaksa | 2014.

A Study on the Self-Narrative in Korean Classics: The Self-Care and Self-Awareness of Ancient Koreans | Ahn Deuk-yong, author | Thaeahaksa | 2019.

The World of Korean Poetry in Classical Chinese | Shim Gyeong-ho, author | Munhakdongne | 2006.

Aesthetic Walk into Korean Poetry: A Masterpiece of Our Time Exploring the Beauty and Depth of Korean Poetry in Classical Chinese | Jung min | Humanist | 2010.

My Favorite Korean Poems in Classical Chinese | Min Byeong-su, Kim Seong-eon, and 29 others, authors | Thaeahaksa | 2013.

A Study on Classical Poetical Works for Literary Education | Yeom Eun-yeol, Ryu Su-yeol, and Choi Hong-won, authors | Sappyoung Academy | 2019.

The Dignity of Korean Poetry in Classical Chinese | Kim Pung-gi, author | Changbi Publishers | 2014.

Korean Pansori | Jeong Byeong-uk, author | Jipmoondang | 1996.

Korean Mask Play | Lee Du-hyeon, author | Iljisa | 1984. History of Hyangga and Yeoyo | Park No-jun, author | Jisik Sanup Publications | 2018.

Hyangga’s Millennial Secret | Kim Yeong-hoe, author | Book Lab | 2019.

Jewang Ungi as Sources for the Study of Ancient Korean History | Association for the Exaltation of Dongan Yi Seung-hyu’s Thought, editor | Sechang Publishing | 2019. Haedong Munheon Chongnok and the Books of the Goryeo Dynasty: What Kinds of Books Were Written during the Goryeo Era? | Kim Geon-gon, author | Academy of Korean Studies Press | 2013.

Research on King Sejong’s Knowledge Management | Jeong Yun-jae, Lee Ik-ju, Park Hyeon-mo, Jeon Seong-ho, Lee Eun-hui, and Song Hye-jin, authors | Academy of Korean Studies | 2016.

Chiljeongsannaepyeon (2 Vols.) | Kim Dam and Lee Sun-ji, editors; Han Yeong-ho, Kang Min-jeong, and Lee Eun-hi, translators and annotators | Institute for the Translation of Korean Classics | 2020.

Women in the Joseon Dynasty and the Development of Hangeul | Kim Seul-ong, author | Youkrack Publishing Company | 2020.

A Study on Seol Gongchan Jeon (The Tale of Seol Gongchan) | Lee Bok-gyu, author | Pagijong Press | 2003. Stories behind Yi Chungmugong Jeonseo: King Jeongjo, Etches Yi Sun-sin’s Name in History | Kim Dae-hyeon, author | Institute for the Translation of Korean Classics | 2015.

Printing and Publishing Culture during King Sukjong’s Reign | Kang Myeong-gwan, author | Academy of Korean Studies Press | 2020.

Lady Hyegyeong’s Seventy Tearful Years in the Palace | Jung Byung-sul, author | Academy of Korean Studies Press | 2014.

Queens of the Joseon Dynasty in Literature | Lee Hyeon-ju, Lee Hyeon-jin, Lee Yeong-chun, Park Hyeon-mo, Lee Suk-in, and 7 others, authors | Academy of Korean Studies Press | 2018.

A Space of Life and Death: Joseon’s Court Culture Seen through the Window of Literature | Jeong Eun-im, author | Chaeryun | 2009.

Thinking of Gosan at Nogudang | Kim Deok-su and 10 others, authors | Academy of Korean Studies Press | 2018.

What Is Similar Is a Mere Fake: Reading Yeonam with Jeong Min Vol. 1 | Jeong Min, author | Thaeahaksa | 2021.

This Morning, I Read a Book: Reading Yeonam with Jeong Min Vol. 2 | Jeong Min, author | Thaeahaksa | 2021.

Cheokdok, a Short Letter from the Heart | Park Gyeong-nam, author; Jeon Ji-eun; illustrator | Institute for the Translation of Korean Classics | 2015.

Songseo, To You Who Are Leaving Now | Jo Sun-hui, author and editor; Choi Eun-jin, illustrator | Institute for the Translation of Korean Classics | 2017.

A Life Shared by a Joseon Noble Couple Kept in Letters Written in Hangeul | Baek Du-hyeon, author | Academy of Korean Studies Press | 2015.

Wonders of Ancient Korean Writings | Cho Tong-il, author | Jisik Sanup Publications | 2021.

Jeon, Immortal Stories: The Lives of 33 People Recorded by Joseon Writers | Ahn Se-hyeon, author | Institute for the Translation of Korean Classics | 2018.

Joseon People’s Travel around Joseon, Kyujanggak Liberal Arts Collection Vol. 7 | Kyujanggak Institute for Korean Studies, editor; Jeon Yong-hun, leading director | Geulhangari | 2012.

Joseon Society Reflected in Diaries, Kyujanggak Liberal Arts Books Vol. 8 | Kyujanggak Institute for Korean Studies, editor; Jo Gye-yeong, leading director | Geulhangari | 2013.

Joseon Society Reflected in Recreational Culture: Understanding the 500-Year History of Joseon with the Keywords of Entertainment, Joys and Sorrows, Kyujanggak Liberal Arts Books Vol. 12 | Kyujanggak Institute for Korean Studies, editor; Park Hyeon-sun, leading director | Geulhangari | 2015.

Rediscovery of Korean Tales and Literature | Kim Chang-ryong, author | Thaeahaksa | 2012.

Confucianism and Genres of Korean Literature | Park Hee-byung, author | Dolbegae | 2008.

Ancient Painting and Poetry | Shim Gyeong-ho, author | Sechang Publishing | 2020.

A Country of Yangban: The Arts of Pen and Sword | Kim Gang-sik, author | Academy of Korean Studies Press | 2015.

Test Papers of Seonbi, Korean Classics Vol. 3 | Kim Hak-su, Kim Dong-seok, Mun Suk-ja, Park Seong-ho, Kim Deok-su, and 8 others, authors | Academy of Korean Studies Press | 2018.

Social Intercourse and Cultural Activities of Joseon Nobility Reflected in Ahoedo Paintings | Song Hui-gyeong, author | Academy of Korean Studies Press | 2016.

Housekeeping of Joseon’s Noble Families | Lee Min-ju, author | Academy of Korean Studies Press | 2016.

Seonggyojang and the Lives of Noble Families in the Gwandong Region | Cha Jang-seop, Lim Ho-min, Jeong Su-hwan, Heo Won-yeong, Kim Min-hyeon, and 4 others, authors | Academy of Korean Studies Press | 2019.

Pavilions, the Cradle of Seonbi Culture | Woo Eung-sun, author | Academy of Korean Studies Press | 2016.

Love and Passion of Ancient People | Academy of Korean Studies Jangseogak, author | Academy of Korean Studies Press | 2017.

속종 조 인쇄 출판과 서적문화 | 강영관 | 한국학중앙연구원출판부 | 2020.

해경군 흥씨, 회한의 궁중생활 칠십 년 | 정병설 | 한국학중앙연구원출판부 | 2014.

조선의 왕비 기록으로 만나다 | 이현주·이현진·이영춘·

박현모·이숙인 외 7인 | 한국학중앙연구원출판부 | 2018.

삶과 죽음의 공간 — 문학의 창으로 본 조선의 궁중문화 | 정은임 | 채륜 | 2009.

녹우당에서 고산을 그리다 | 김덕수 외 10인 |

한국학중앙연구원출판부 | 2018.

비슷한 것은 가짜다 — 정민의 연암독본 1 | 정민 | 태학사 | 2021. 오늘 아침, 나는 책을 읽었다 — 정민의 연암독본 2 | 정민 | 태학사 | 2021.

척목(尺牘), 마음을 담은 종이 한 장 | 박경남 지음, 전지은 그림 | 한국고전번역원 | 2015.

송서(送序), 길 떠나는 그대에게 | 저·편자 조순희, 그림 최은진 | 한국고전번역원 | 2017.

한글 편지에 담긴 사대부가 부부의 삶 | 백두현 | 한국학중앙연구원출판부 | 2015.

우리 옛글의 놀라움 | 조동일 | 지식산업사 | 2021.

傳(전), 불후로 남다 조선 문인이 기록한 33인의 삶 | 안세현 | 한국고전번역원 | 2018.

조선 사람의 조선여행 — 규장각 교양총서 07 | 규장각한국학연구원 역을 전용훈 책임기획 | 글항아리 | 2012.

일기로 본 조선 — 규장각 교양총서 08 | 규장각한국학연구원 역을 조계영 책임기획 | 글항아리 | 2013.

놀이로 본 조선: 신명과 애환으로 꿰뚫는 조선 오백년 — 규장각 교양총서 12 | 규장각한국학연구원 역을, 박현수 책임기획 | 글항아리 | 2015.

우리 이야기 문학의 재발견 | 김창룡 | 태학사 | 2012.

유교와 한국문학의 장르 | 박희병 | 돌베개 | 2008.

옛 그림과 시문 | 심경호 | 세창출판사 | 2020.

문무를 갖춘 양반의 나라 | 김강식 | 한국학중앙연구원출판부 | 2015.

선비의 답안지 고전탐독 03 | 김학수·김동석·문숙자·박성호·김덕수 외 8인 | 한국학중앙연구원출판부 | 2018.

사대부의 만남과 풍류의 장, 아회도 | 송희경 | 한국학중앙연구원출판부 | 2016.

조선 사대부가의 살림살이 | 이민주 | 한국학중앙연구원출판부 | 2016.

선교장과 관동 사대부가의 삶 | 차장섭·임호민·정수환·허원영·

김민현 외 4인 | 한국학중앙연구원출판부 | 2019.

누정, 선비문화의 산실 | 우응순 | 한국학중앙연구원출판부 | 2016.

옛사람들의 사랑과 처정 | 한국학중앙연구원 장서각 | 한국학중앙연구원출판부 | 2017.

근대문학: 시·소설·산문·문학사·비평서·작가연구서

김소월 시집 진달래꽃 | 김소월 | 알에이치코리아 | 2020.

배앗긴 들에도 봄은 오는가 | 이상화 | 시인생각 | 2013.

님의 침묵 한용운, 베를린의 중심에 서다 | 한용운 | 지식인하우스 | 2020.

정지용 전집 1: 시 | 정지용 | 민음사 | 2003.

정본 백석 시집 | 백석 지음, 고형진 편 | 문학동네 | 2007.

사슴 백석, 아테네에 와 달라 | 백석 | 지식인하우스 | 2020.

이상선집 1 | 이상 지음, 권영민 역음 | 태학사 | 2013.

아육사 전집 | 김용직 역음 | 김은생 | 2004.

초판본 가람 시조집 | 이병기 지음, 권재현 편 |

지식을만드는지식(지만지) | 2012.

원본 김가림 사전집 | 김가림 지음, 박태삼 역음 | 김은생 | 2014.

영랑 시집 | 김영랑 | 미르북컴퍼니 | 2016.

미당 서정주 전집 1 시. 화사집 · 귀족도 · 서정주시선 · 신라초 · 동천 ·

서정주문학전집 | 서정주 | 은행나무 | 2015.

우리 오빠와 화로 | 임하 | 시인생각 | 2013.

오랑캐꽃 | 이윤희 | 시인생각 | 2013.

그 먼 나라를 아르십니까 | 신석정 | 시인생각 | 2013.

승무 | 조지훈 | 시인생각 | 2013.

가을의 기도 | 김현숙 | 시인생각 | 2013.

하늘과 바람과 별과 시 | 1 운동주 | 다스토리 | 2016.

박목월 시 전집 | 박목월 | 민음사 | 2003.

조선설화집 | 손진태 지음, 최인학 역판 | 민속원 | 2009.

백석 노승의 미당단 외 | 신재호 지음, 김주현 책임편집·해설 |

종합출판범우 | 2004.

홍도화 외 | 이해조 지음, 최원식 책임편집·해설 | 범우사 | 2004.

슬픈 모순 외 | 양건식·현상윤 외 지음, 김복순 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2004.

낙동강 외 | 조명희 지음, 이명재 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2004.

승방비곡 외 | 최복견 지음, 강옥희 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2004.

아름다운 노을 외 | 백선애 지음, 최혜실 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2004.

이주민 열차 외 | 이석훈 지음, 김용성 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2005.

공포의 기록 외 | 이상 지음, 이경훈 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2005.

병자삼인 외 초기 근대회곡 | 조일재·윤백남·최승남 외 지음, 이승희 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2005.

광야 외 2 | 이육사 지음, 김중희 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2005.

인간문제 외 | 강경애 지음, 서정자 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2005.

그날이 오면 외 | 심훈 지음, 정종진 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2005.

경희 외 | 나혜석 지음, 이상경 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2006.

시대정신에 합일된 사람성(성) 주의 외 | 이돈하 지음, 조남현

책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2007.

고원의 밤 | 안재홍 지음, 구중서 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2007.

우리 민족의 겨울은 길 | 손진태 지음, 김정인 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2008.

현대 조선 문학사 외 | 박영희 지음, 임구한 책임편집·해설 |

종합출판범우 | 2008.

조선독립의 당위성 외 | 여운형 지음, 강준식 책임편집·해설 | 종합출판범우 | 2008.

사랑의 불꽃 · 반향 외 | 노자영 지음, 권보드래 책임편집·해설 |

종합출판범우 | 2009.

예술과 생활 외 | 김동석 지음, 구모봉 책임편집·해설 | 종합출판범우 |

2009.

추월색 | 안국선·이해조·최찬식 소설선 | 안국선·이해조·최찬식 | 문학과지성사 | 2007.

무정 — 춘원 이광수 전집 1 | 이광수 지음, 방민호 외 7인 감수 | 태학사 | 2019.

감자 — 김동인 단편선 | 김동인 | 문학과지성사 | 2004.

만세전 — 염상섭 중편선 | 염상섭 | 문학과지성사 | 2005.

고향 | 이기영 | 문학과지성사 | 2005.

천변풍경 — 박태원 장편소설 | 박태원 | 문학과지성사 | 2005.

동백꽃 | 김유정 | 문학과지성사 | 2005.

과도기 | 한설야 | 문학과지성사 | 2011.

병어리 상모이 — 나도강 중단편선 | 나도강 지음 우찬제 편 | 문학과지성사 | 2014.

탁류 — 채만식 장편소설 | 채만식 지음 우찬제 편 | 문학과지성사 | 2014.

태평천하·동여·허생전·채만식 | 애플북스 | 2014.

나는 작가다 — 박화성 연설리지 | 박화성 지음, 박화성연구회·

서정자·김은하·남은혜 편 | 푸른사상 | 2021.

젊은 그들 전2권 | 김동인 | 애플북스 | 2019.

대하 | 김남천 | 글누림 | 2008.

사하춘 | 김정한 지음, 신두원 역음 | 사피엔스 | 2019.

홍염 | 최서해 지음, 손유경 역음 | 사피엔스 | 2019.

영원한 신여성 — 나혜석 작품집 | 나혜석 | 에세이(ESSAY) | 2017.

이태준 전집 1 — 달밤 외 | 이태준 | 소명출판 | 2015.

이태준 전집 5 — 무서록 외 | 이태준 | 소명출판 | 2015.

유방집 | 조소앙 지음 이정원 옮김 | 한국고전번역원 | 2019.

한국 산문선 — 근대의 피 끓는 명문 | 김윤식·지석영·김창희·

민영환·이광규 외 28인 지음, 안대희·이현일·이종욱·

장유송·정민·이홍식 편역 | 민음사 | 2020.

윤오영 산문선 — 꽃감과 수필 | 윤오영 지음, 정민 편집 | 태학사 | 2006.

새근원수필 | 김용춘 | 열화당 | 2009.

소영운 — 한국근대대중문학총서 톨 02 | 방인근 소설, 유석환 책임편집 및 해설, 인천문화재단 한국근대문학관 기획 | 홍시 |

2020.

한국근대문예비평사연구 | 김윤식 | 일지사 | 1999.

근대의 책 읽기 — 독자의 탄생과 한국 근대문학, 개성판 | 천정환 | 푸른역사 | 2014.

한눈에 보는 한국근대문학사 | 한국근대문학관 | 북멘토 | 2018.

한국 근대문학 사상 연구 1 — 도남과 최재서 | 김윤식 | 일지사 | 19

Modern Literature: Poetry, Novels, Prose, Literary History, Critiques, and Studies of Writers
Kim Sowol’s Poetical Works: Azaleas | Kim Sowol, author | RH Korea | 2020.

Whether Spring Taken Away Comes | Yi Sang-hwa, author | Siinsaenggak | 2013.

Han Yong-un and «Love’s Silence» in the Center of Berlin | Han Yong-un, author | Jisikin Book | 2020.

Complete Works of Chung Ji-yong Vol. 1: Poems | Chung Ji-yong, author | Minumsa | 2003.

Selected Poems of Baek Seok (Authentic Version) | Baek Seok, author; Koh Hyeong-jin, editor | Munhakdongne

Baek Seok’s Deer Reaches Athens | Baek Seok, author | Jisikin Book | 2020.

Complete Works of Yi Sang Vol. 1 | Yi Sang, author; Kwon Yeong-min, editor | Thaehaksa | 2013.

Complete Works of Yi Yuk-sa | Kim Yong-jik, editor | Gipeunsaem | 2004.

Selected Sijo of Garam Yi Byeong-gi | Yi Byeong-gi, author; Kwon Chae-rin, editor | Communication Books | 2012.

Complete Poems of Kim Gi-rim (Original Version) | Park Tae-sang, editor | Gipeunsaem | 2014.

Kim Yeong-rang’s Poetical Works | Kim Yeong-rang, author | Mirbook Company | 2016.

Complete Works of Midang Seo Jeong-ju Vol. 1: Poems / Hwasajip / Gwichokdo / Selected Poems of Seo Jeong-ju / Sillacho / Dongcheon / Complete Collection of Seo Jeong-ju’s Works | Seo Jeong-ju, author | EunHaeng NaMu | 2015.

My Elder Brother and the Brazier | Yim Hwa, author | Siinsaenggak | 2013.

Violets | Yi Yong-ak, author | Siinsaenggak | 2013.

Do You Know That Faraway Land? | Shin Seok-jeong, author | Siinsaenggak | 2013.

A Buddhist Dance | Cho Ji-hoon, author | Siinsaenggak | 2013.

A Prayer in Autumn | Kim Hyeon-seung, author | Siinsaenggak | 2013.

The Sky, Wind, Stars, and Poetry Vol. 1 | Yun Dong-ju, author | The Story | 2016.

Complete Poems of Park Mok-wol | Park Mok-wol, author | Minumsa | 2003.

A Collection of Joseon Folktales | Son Jin-tae, author; Choi In-hak, translator and editor | Minsokwon | 2009.

A One-Hundred Year Old Man’s Story about a Beauty and Other Works | Shin Chae-ho, author; Kim Ju-hyeon, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2004.

Red Peach Blossoms and Other Works | Yi Hae-jo, author; Choi Won-sik, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2004.

Sad Contradiction and Other Works | Yang Geon-sik, Hyeon Sang-yun, et al., authors; Kim Bok-sun, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2004.

The Nakdonggang River and Other Works | Cho Myeong-hui, author; Lee Myeong-jae, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2004.

Seungbang Bigok and Other Works | Choe Dok-gyeon, author; Kang Ok-hui, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2004.

A Splendid Sunset and Other Works | Baek Shin-ae, author; Choi Hye-sil, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2004.

The Emigration Train and Other Works | Yi Seok-hun, author; Kim Yong-seong, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2005.

Records of Horror and Other Works | Yi Sang, author; Lee Gyeong-hun, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2005.

Three Patients and Other Early Modern Plays | Cho Il-jae, Yun Baek-nam, Choe Seung-nam, et al., authors; Lee Seung-hui, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2005

The Wild Plain and Other Selected Poems Vol. 2 | Yi Yuk-sa, author; Kim Jong-hoe, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2005.

The Human Problem and Other Works | Kang Kyung-ae, author; Seo Jeong-ja, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2005.

When the Day Comes and Other Works | Shim Hun, author; Jeong Jong-jin, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2005.

Gyeonghui and Other Works | Na Hye-seok, author; Lee Sang-gyeong, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2006.

Humanistic Thought in Harmony with the Spirit of the Times and Other Works | Yi Don-hwa, author; Jo Nam-hyeon, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2007.

A Night on the Highlands | Ahn Jae-hong, author; Ku Jung-seo, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2007.

The Path that the Korean People Have Walked | Son Jin-tae, author; Kim Jeong-in, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2008.

History of Modern Korean Literature and Other Works | Park Yeong-hui, author; Lim Gyu-chan, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2008.

Justification for Korean Independence and Other Works| Lyuh Woon-hyung, author; Kang Jun-sik, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2008.

The Flame of love / Rebellion and Other Works | Roh Ja-yeong, author; Kwon Boduerae, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2009.

Art and Life and Other Works | Kim Dong-seok, author; Ku Mo-ryong, leading editor and commentator | Bumwoosa | 2009.

Chuwolsaek (The Color of the Autumn Moon) | Collected Stories: Ahn Guk-seon, Yi Hae-jo, and Choe Chan-sik | Ahn Guk-seon, Yi Hae-jo, and Choe Chan-sik, authors | Moonji Publishing Company | 2007.

The Heartless: Complete Works of Yi Kwang-su Vol. 1 | Yi Kwang-su, author; Bang Min-ho and 7 others, supervisors | Thaehaksa | 2019.

Sweet Potato: Collected Short Stories by Kim Tongin | Kim Tongin, author | Moonji Publishing Company | 2004.

Manse Jeon: Short Novels of Yeom Sang-seop | Yeom Sang-seop, author | Moonji Publishing Company | 2005.

The Hometown | Yi Gi-young, author | Moonji Publishing Company | 2005.

Cheonbyeon Punggyeong (Scenes by a Stream) | Park Tae Won, author | Moonji Publishing Company | 2005.

The Camellias | Kim Yu-Jeong, author | Moonji Publishing Company | 2005.

Transition | Han Sorya, author | Moonji Publishing Company | 2011.

Deaf Samnyongi: Short and Medium-Length Stories of Na Do-hyang | Na Do-hyang, author; Wu Chan-je, editor | Moonji Publishing Company | 2014.

Tangnyu (Turbid Rivers) | Ch’ae Man-Sik, author; Wu Chan-je, editor | Moonji Publishing Company | 2014.

Taepyeong Cheonha (The Peaceful World) / Frozen Fish / Heo Saeng Jeon (The Tale of Heo Saeng) | Chae Man-sik, author | Apple Books | 2014.

I Am a Writer: An Anthology of Park Hwa-seong’s Works | Park Hwa-seong and the Society for the Study of Park Hwa-seong, authors; Seo Jeong-ja, Kim Eun-ha, and Nam Eun-hye, editors | Prun Sasang | 2021.

The Youth (2 Vols.) | Kim Tongin, author | Apple Books | 2019.

Scenes from the Enlightenment | Kim Namcheon | Geulnurim | 2008.

Sahachon (A Village Before the Temple) | Kim Jeong-han, author; Shin Du-won, editor | Sapiens | 2019.

Hongyeom (Crimson Flames) | Choi Seo-hae, author; Son Yu-gyeong, editor | Sapiens | 2019.

A Forever Modern Girl: Collected Works of Na Hye-seok | Na Hye-seok, author | Essay | 2017.

A Moonlit Night and Other Works, Complete Works of Yi T’aejun Vol. 1 | Yi T’aejun, author | Somyung Books | 2015.

Museorok and Other Works, Complete Works of Yi T’aejun Vol. 5 | Yi T’aejun, author | Somyung Books | 2015.

Yubangjip | Jo So-ang, author; Lee Jeong-won, translator | Institute for the Translation of Korean Classics | 2019.

Selected Modern Korean Prose: Inspiring Wordsmiths of Modern Korea | Kim Yoon-shik, Ji Seok-yeong, Kim Chang-hui, Min Yeong-hwan, Yi Nam-gyu, and 28 others, authors; Ahn Dae-hoe, Lee Hyeon-il, Lee Jong-muk, Jang Yu-seung, Jeong Min, and Lee Hong-sik, editors and translators | Minumsa | 2020.

Dried Persimmons and Essays: Selected Prose of Yoon Oh-young | Yoon Oh-young, author; Jeong Min, editor | Thaehaksa | 2006.

Essays of Kim Yong-jun, Complete Works of Kim Yong-jun Vol. 1 | Kim Yong-jun, author | Youlhwadang | 2009.

Soyeongung (The Little Hero), Teum: A Korean Modern Popular Literary Collection Vol. 2 | Bang In-geun, author; Ryu Seok-hwan, leading editor and commentator; Incheon Cultural Foundation Museum of Korean Modern Literature, Director | Hongcbook | 2020.

A Study on the History of Korean Modern Literary Criticism | Kim Yoon-shik | Iljisa | 1999.

Modern Reading Culture: The Birth of Readers and Korean Modern Literature (Revised Edition) | Cheon Jeong-hwan, author | Purunyeoksa | 2014.

History of Korean Modern Literature at a Glance | Museum of Korean Modern Literature, author | Book Mentor | 2018.

Nature and Life in Korea in Classics | Jo Yung-hui, Kim Dae-yeol, and Grace Koh, authors | Academy of Korean Studies Press | 2018.

Chamyo, Songs about the Signs of the Times | Shim Gyeong-ho, author | Haneol Media | 2012.

Satirical Fables and Enlightenment Discourses | Kwon Yeong-min, author | Seoul National University Press | 2008.

Choe Nam-seon and the Designing of Modern Knowledge | Society for the Study of Yukdang Choe Nam-seon | Hyunsilbook | 2015.

A Study of Choe Nam-seon: Imperial Modernity and Colonial Culture | Ryu Si-hyeon, author | Yukbi | 2009.

Yi Kwang-su and His Times (3 Vols.) | Kim Yoon-shik, author | Hangilsa Publishing | 1986.

Discovery of Ttakjibon Popular Fiction Novels | Lee Yeong-mi, Kang Ok-hui, Kim Cheong-gang, Lee Sun-jin, Lee Seung-yun, and Jeong Jong-hyeon, authors | Publishing Company Minsokwon | 2009.

Korean Modern Anarchist Literature: A Strange Resistance | Kim Taek-ho, author | Worin | 2009.

History of Korean Enlightenment Literature | Choi Won-sik, author | Somyung Books | 2002.

Crossing and Boundaries: A Conversation between the Research and Criticism of Modern Literature | Kwon Seong-u, author | Somyung Books | 2008.

Origin of Korean Modern Novels (Augmented Edition) | Kwon Boduerae, author | Somyung Books | 2012.

Anarchism, the Roots of Sorrows and Anger: The Origin of Modern Intellectual Literature and Peasant Literature | Kim Taek-ho, author | Somyung Books | 2015.

Birth of Modern Women’s Literature and Communication on Media: The Formation of Women’s Literature in the 1920s and 30s and the Gender Politics of Women’s Magazines | Kim Gyeong-yeon, author | Somyung Books | 2017.

Twelve Modern Women Talk About Themselves: Women’s Lives and Modernity Seen in Autobiographical and Biographical Works | Kim Gyeong-il, author | Cumlibro | 2020.

Revolutionary Women: Gender, Labor and Sexuality in Proletarian Literature | Bae Sang-mi, author | Somyung Books | 2019.

A Study on Cheokdokseo in the Modern Times of Korea | Hong, In-suk, author | Thaehaksa | 2020.

Hong Myeong-hui, Their Literature and Life | Kang Yeong-ju, author | Hangilsa Publishing | 2008.

Yi Gi-young, Their Literature and Life | Jo Nam-hyeon, author | Hangilsa Publishing | 2008.

Park Tae-won, Their Literature and Life | Kim, Jong-hoe, author | Hangilsa Publishing | 2008.

Chung Ji-yong, Their Literature and Life | Choi Dong-ho, author | Hangilsa Publishing | 2008.

Cho Myeong-hui, Their Literature and Life | Lee Myeong-jae, author | Hangilsa Publishing | 2008.

Kim Tongin, Contemporary Reinterpretation of Korean Literature Vol. 16 | Lee Jae-sun, editor | Sogang University Press | 1998.

A Study of Yi Sang | Kwon Yeong-min, author | Minumsa | 2019.

The Biography of Yi Sang | Kim Min-su, author | Greenbee | 2012.

Methodological Interpretation of Yi Sang’s Works | Bang Min-ho, author | Yeok | 2015.

Meet Poet Baek Seok: Complete Poems of Baek Seok with Commentaries | Lee Soong-won | Thaehaksa | 2017.

Dating and Romance of Modern Girls and Modern Boys | Hyun Jin-geon and 8 others, authors | Essay | 2012.

현대문학: 시·소설·문학사·문학연구서

김수영 전집 1: 시 | 김수영 지음, 이영준 편 | 민음사 | 2020.

김수영 전집 2: 산문 | 김수영 지음, 이영준 편 | 민음사 | 2021.

그는 나에게로 와서 꽃이 되었다 | 김춘수 | 시인생각 | 2013.

농무 | 신경림 | 창비 | 2000.

섬진강 | 김용택 | 창비 | 1999.

무명연시 | 오세영 | 전예원 | 1986.

울음이 타는 가을강 | 박재삼 | 시인생각 | 2013.

북 치는 소년 | 김종삼 | 시인생각 | 2013.

황동규 시전집 2 물운대행~외계인 | 황동규 | 문학과지성사 | 1998.

가슴돌아 쉬자 | 김남조 | 시인생각 | 2013.

우리는 서로 부르고 있는 것일까 | 마중기 | 문학과지성사 | 2006.

불꽃 선우휘 단편선 | 선우휘 | 문학과지성사 | 2006.

판문점 |이호철 지음, 테오도르 휴즈 옮김 | 아시아 | 2013.

수난 이대 | 하근찬 지음, 캐빈 오록 옮김 | 아시아 | 2013.

분지 | 남정현 지음, 전승희 옮김 | 아시아 | 2013.

불·실상사 | 정도상 지음, 전승희 옮김 | 아시아 | 2013.

은행나무 사랑 | 김하기 지음, 손석주·캐서린 로즈 토레스 옮김 | 아시아 | 2013.

오발탄 | 이범선 지음 마살 필 옮김 | 아시아 | 2015.

광장·구운몽 | 최인훈 | 문학과지성사 | 2014.

나목 | 박완서 | 열화당 | 2012.

별을 보여드립니다: 이청춘 창작집 — 불혹의 세월이 남긴 기록들, 이청춘오주기기념출판 | 이청춘 | 열화당 | 2013.

엄마의 말뚝 | 박완서 | 세계사 | 2007.

아베의 가족 | 전상국 | 문학사상 | 1991.

장마 | 윤홍길 | 민음사 | 2020.

카인의 후에 | 황순원 | 현대문학 | 2020.

인간점목·나무들 비탈에 서다 | 황순원 | 문학과지성사 | 1990.

겨울골짜기 | 김원일 | 강 | 2014.

노을 | 김원일 | 문학과지성사 | 2020.

시장과 전장 | 박경리 | 마르니에북스 | 2020.

을화 | 김동리 | 계간문예 | 2013.

타인의 방 | 최인호 | 문학동네 | 2002.

시인 | 이문열 | 문이당 | 2003.

불날 1, 2 | 임철우 | 문학과지성사 | 1997.

손님 | 황석영 | 창비 | 2019.

바리데기 | 황석영 | 창비 | 2020.

신기생연 | 이현수 | 문학동네 | 2005.

채식주의자 | 한강 | 창비 | 2007.

두근두근 내 인생 | 김애란 | 창비 | 2014.

살인자의 기억법 | 김영하 | 북복서가 | 2020.

나는 나를 파괴할 권리가 있다 | 김영하 | 문학동네 | 2010.

렘소디 인 베를린 | 구효서 | 뿔(웅진) | 2010.

7년의 밤 | 정유정 | 은행나무 | 2011.

아몬드 | 손원평 | 창비 | 2017.

82년생 김지영 | 조남주 | 민음사 | 2018.

한국문학사 | 김윤식·김현 | 민음사 | 2017.

한국문학통사 1 원시문학~중세전기문학 | 조동일 | 지식산업사 | 2005.

한국문학통사 2 중세후기문학 | 조동일 | 지식산업사 | 2005.

한국문학통사 3 중세에서 근대로의 이행기문학 제1기 | 조동일 | 지식산업사 | 2005.

한국문학통사 4 중세에서 근대로의 이행기문학 제2기 | 조동일 | 지식산업사 | 2005.

한국문학통사 5 근대문학 제1기 |조동일 | 지식산업사 | 2005.

한국문학의 이해 | 김홍규 | 민음사 | 1998.

한국소설사 | 김동욱·이재선 편 | 현대문학 | 1990.

한국소설사 [개정증보판] | 김윤식 | 문학동네 | 2002.

한국현대문학사 [개정증보판] | 김윤식 | 현대문학 | 2014.

새민족문학사 강좌 01 구비서사에서 조선 후기까지 | 민족문학사연구소 엮음 | 창비 | 2015.

새민족문학사 강좌 02 근대대몽기에서 2천년대 대중문학까지 | 민족문학사연구소 엮음 | 창비 | 2017.

한국 현대문학사 1 1896~1945 | 권영민 | 민음사 | 2020.

한국 현대문학사 2 1945~2010 | 권영민 | 민음사 | 2020.

한국문학이란 무엇인가 | 권영민 | 열화당 | 2021.

한국현대회곡사 | 유민영 | 새미 | 1997.

한국문학강의 | 조동일·서대석·이혜순·김대행·박희병·오세영·조남현 | 길벗 | 2015.

문학사를 다시 생각한다 | 서영채·권보드래·김명인·강상순·소영현 외 9인 | 소명출판 | 2018.

전쟁기의 언론과 문학 | 정진희 | 소명출판 | 2012.

현대시와 문학통계학 | 김병선 | 한국학중앙연구원 | 2015.

나는 왜 문학을 하는가 | 강석경·강은교·고은 외 68인 | 열화당 | 2004.

문학, 시대를 말한다 | 권영민 | 태학사 | 2012.

우리 이야기 문학의 재발견 | 김창룡 | 태학사 | 2012.

여명과 혁명, 그리고 운명(상) | 김수영 | 강신주 | 천년의 상상 | 2012.

시의 희생자 김수영 | 문광훈 | 생각의 나무 | 2012.

너도 나도 스스로 도는 힘을 위하여 | 김수영 50주기 기념 시 해설집 | 김수영 연구회 | 민음사 | 2018.

시대, 작가, 젠더 | 김영미·김수경·홍나래·이연순·안상원 외 13인 | 태학사 | 2018.

여성문학의 이해 | 고은미·이수라·이월경·이화경·이희경 | 태학사 | 2020.

문학을 부수는 문학들 — 페미니스트 시각으로 읽는 한국 현대문학사 | 권보드래·심진경·이혜령·이진경·김미정·류진희·김은하·허윤·조서연·오혜진·장영은·강지윤·정미지 | 민음사 | 2018.

북한문학: 시·소설·문학이론·문학사

통일시대 남북의 시 | 이상숙 | 서정시학 | 2016.

청춘송가 1 | 남대현 | 아시아 | 2018.

청춘송가 2 | 남대현 | 아시아 | 2018.

황진이 전2권 | 홍석중 | 대훈서적 | 2004.

단풍은 락업이 아니다 | 리희찬 | 아시아 | 2018.

60년 후 | 백남룡 | 아시아 | 2018.

벗 | 백남룡 | 아시아 | 2018.

여명과 혁명, 그리고 운명(상) | 김수영 | 구례선과 리동휘, 그리고 손정도 | 정진호 | 울독 | 2021.

여명과 혁명, 그리고 운명(하) | 구례선과 리동휘, 그리고 손정도 | 정진호 | 울독 | 2021.

력사의 자취 —북한의 소설 | 북한문학 연구자료총서 3 | 김종희 엮음 | 국학자료원 | 2012.

고전문학을 바라보는 북한의 시각 고전산문 1 | 정운채·김종균 | 박이정출판사 | 2011.

고전문학을 바라보는 북한의 시각 고전산문 2 | 김종균·강미정·전영선·나지영·박재인·조홍윤 | 박이정출판사 | 2012.

문화통합론과 북한문학 | 박태상·권영민 | 한국방송통신대학교출판문화원 | 2018.

가난한 그대의 빛나는 마음 북한 문학 속의 백석 | 이상숙 | 삼인 | 2020.

‘북한문학’은 없다! 북조선 대표 소설 선집 | 남원진 | 경진 | 2019.

북한문학의 이해 | 김종희 편 | 청동거울 | 1999.

북한 문학의 이해 2 | 김종희 편 | 청동거울 | 2002.

북한 문학의 이해 3 | 김종희 저 | 청동거울 | 2004.

북한 문학의 이해 4 | 김종희 편저 | 청동거울 | 2008.

북한 문학 연구의 현황과 과제 | 김중하 편 | 국학자료원 | 2005.

북한 문학의 지형도 — 대표작가와 대표작으로 본 북한문학의 어제와 오늘 | 이화여자대학교 통일학연구원 편 | 이화여자대학교출판문화원 | 2008.

분단구조와 북한 문학 | 김재용 | 소명출판 | 2000.

분단 상황과 문학 | 김영화 | 국학자료원 | 1992.

북한문학사와 고전시가 | 조규익 | 보고사 | 2015.

통일시대와 북한문학 | 홍용희 | 국학자료원 | 2010.

한민족문학사 1 남북한문학사 | 김종희 | 역락 | 2015.

한민족문학사 2 재외한인문학사 | 김종희 | 역락 | 2015.

Contemporary Literature: Poetry, Novels, Literary History, and Literary Studies

Complete Works of Kim Su-young Vol. 1: Poetry | Kim Su-young, author; Lee Yeong-jun, editor | Minumsa | 2020.

Complete Works of Kim Su-young Vol. 2: Prose | Kim Su-young, author; Lee Yeong-jun, editor | Minumsa | 2021.

She Came to Me and Became a Flower | Kim Chun-su, author | Siinsaenggak | 2013.

A Farmer's Dance | Shin Kyeong-nim, author | Changbi Publishers | 2000.

The Seomjingang River | Kim Yong-taek, author | Changbi Publishers | 1999.

Nameless Beginning of the Year | Oh Sae-Young, author | Jeonyewon | 1986.

The Autumn River Ablaze With Weeping | Park Jae-sam, author | Siinsaenggak | 2013.

A Drummer Boy | Kim Jong-sam, author | Siinsaenggak | 2013.

Bound for Morundae / The Alien: Complete Poems of Hwang Dong-gyu Vol. 2 | Hwang Dong-gyu, author | Moonji Publishing Company | 1998.

Let Our Hearts Rest | Kim Nam-jo, author | Siinsaenggak | 2013.

I Wonder If We Are Calling Each Other | Mah Chonggi, author | Moonji Publishing Company | 2006.

Flames: Short Stories of Sunwoo Hwi | Sunwoo Hwi, author | Moonji Publishing Company | 2006.

Panmunjom | Yi Ho-chul, author; Theodore Hughes, translator | ASIA Publishers | 2013.

The Suffering of two Generations | Ha Geun-chan, author; Kevin O'Rourke, translator | ASIA Publishers | 2013.

Land of Excrement | Nam Jung-hyun, author; Jeon Seung Hee, translator | ASIA Publishers | 2013.

Spring at Silsangsa Temple | Jeong Do-sang, author; Jeon Seung Hee, translator | ASIA Publishers | 2013.

Gingko Love | Kim Ha-gi, author; Son Seok Ju and Catherine Torres, translators | ASIA Publishers | 2013.

A Stray Bullet | Lee Beom-seon, author; Marshall Pihl, translator | ASIA Publishers | 2015.

The Square / The Nine Cloud Dream | Choi In-hun, author | Moonji Publishing Company | 2014.

The Naked Tree | Park Wan-suh, author | Youlhwadang | 2012.

I'll Show You the Stars: Collected Works of Lee Cheong-Jun / Records of Four Decades, Commemorative publication for the 5th anniversary of the death of Lee Cheong-Jun | Lee Cheong-Jun | Youlhwadang | 2013.

Mother's Stake | Park Wan-suh, author | Segyesa | 2007.

Ahbes Family | Jeon Sang-guk, author | Literature & Thought | 1991.

The Rainy Spell | Yun Heung-gil, author | Minumsa | 2020.

The Descendants of Cain | Hwang Sun-won, author | Hyundai Munhak | 2020.

Human Being Relationship / Trees on the Cliff | Hwang Sun-won, author | Moonji Publishing Company | 1990.

The Valley of Winter | Kim Won-il, author | Gang | 2014.

Evening Glow | Kim Won-il, author | Moonji Publishing Company | 2020.

The Market and War Field | Pak Kyongni, author | Maronie Books | 2020.

Eulhwa | Kim Tong-ni, author | Gyegan Munye | 2013.

A Stranger's Room | Choi In-ho, author | Munhakdongne | 2002.

The Poet | Yi Mun-yol, author | Munidang | 2003.

A Spring Day Vols. 1 & 2 | Lim Chul-woo, author | Moonji Publishing Company | 1997.

The Guest | Hwang Sok-yong, author | Changbi Publishers | 2019.

Baridegi | Hwang Sok-yong, author | Changbi Publishers | 2020.

Shin Gisaengdyeon | Lee Hyun-su, author | Munhakdongne | 2005.

The Vegetarian | Han Kang, author | Changbi Publishers | 2007.

My Brilliant Life | Kim Ae-ran, author | Changbi Publishers | 2014.

A Murderer's Guide to Memorization | Kim Young-Ha, author | Bokbokseoga | 2020.

I Have the Right to Destroy Myself | Kim Young-Ha, author | Munhakdongne | 2010.

Rhapsody in Berlin | Ku Hyo-seo, author | Ppul (Woongjin) | 2010.

Seven Years of Darkness | Jeong You-Jeong, author | EunHaeng NaMu | 2011.

Almond: A Novel | Sohn Won-pyung, author | Changbi Publishers | 2017.

Kim Ji-young, Born 1982 | Cho Nam-ju, author | Minumsa | 2018.

History of Korean Literature | Kim Yoon-shik and Kim Hyun, authors | Minumsa | 2017.

A Study on Korean Modern Literary Thoughts Vol. 1: Donam and Choe Jai-sou | Kim Yoon-shik, author | Iljisa | 1984.

A Study on Korean Modern Literary Thoughts Vol. 2 | Kim Yoon-shik, author | Asea Munhwasa | 1994.

History of Korean Literature Vol. 1: From Primitive Literature to Medieval Biographical Literature | Cho Tong-il, author | Jisik Sanup Publications | 2005.

History of Korean Literature Vol. 2: Late Middle Ages Literature | Cho Tong-il, author | Jisik Sanup Publications | 2005.

History of Korean Literature Vol. 3: Literature during the Transition from Middle to Modern Ages, Phase 1 | Cho Tong-il, author | Jisik Sanup Publications | 2005.

History of Korean Literature Vol. 4: Literature during the Transition from Middle to Modern Ages, Phase 2 | Cho Tong-il, author | Jisik Sanup Publications | 2005.

History of Korean Literature Vol. 5: Modern Literature, Phase 1 | Cho Tong-il, author | Jisik Sanup Publications | 2005.

Understanding Korean Literature | Kim Heung-gyu, author | Minumsa | 1998.

Korean Novel History | Kim Dong-uk and Lee Jae-sun, editors | Hyundai Munhak | 1990.

Korean Novel History (Revised and Augmented Edition) | Kim Yoon-shik, author | Munhakdongne | 2002.

History of Korean Contemporary Literature (Hardcover, Revised and Augmented Edition) | Kim Yoon-shik, author | Hyundai Munhak | 2014.

A New Introduction to Korean Literature Vol. 1: From Oral Narratives to Late Joseon Literature | Society For Historical Studies Of Korean Literature, editor | Changbi Publishers | 2015.

A New Introduction to Korean Literature Vol. 2: From the Age of Modern Enlightenment to Popular Literature of the 2000s | Society For Historical Studies Of Korean Literature, editor | Changbi Publishers | 2017.

History of Korean Contemporary Literature Vol. 1: 1896 – 1945 | Kwon Young-min, author | Minumsa | 2020.

History of Korean Contemporary Literature Vol. 2: 1945 – 2010 | Kwon Young-min, author | Minumsa | 2020.

100-Year History of Korean Contemporary Literature: What is Korean Literature? | Kwon Young-min, author | Youlhwadang | 2021.

History of Korean Contemporary Drama | Yoo Min-Young, author | Saemi | 1997.

A Korean Literature Lecture | Cho Tong-il, Seo Dae-seok, Lee Hye-sun, Kim Dae-haeng, Park Hui-byeong, Oh Se-yeong, and Cho Nam-hyeon, authors | Gilbut | 2015.

Rethinking the History of Korean Literature | Seo Yeong-chae, Kwon Boduerae, Kim Myeong-in, Kang Sang-sun, So Yeong-hyeon, and 9 others, authors | Somyung Books | 2018.

Journalism and Literature in War | Jeong Jin-seok, author | Somyung Books | 2012.

Contemporary Poetry and Literary Statistics | Kim Byeong-seon, author | Academy of Korean Studies | 2015.

Why We Write: The Stories of 71 Literary Figures of Our Time | Kang Seok-kyeong, Kang Eun-Gyo, Ko Un, and 68 others | Youlhwadang | 2004.

Literature, To Talk About the Past Times | Kwon Yeong-min, author | Thaeaksa | 2012.

Rediscovery of Korean Literature, the Stories of Koreans | Kim Chang-ryong, author | Thaeaksa | 2012.

For Kim Su-young: The Pride of Korean Humanities | Kang Shin-ju | Cheonnyeouni Sangsang | 2012.

Kim Su-young, a Victim of Poetry | Mun Gwang-hun, author | Saenggagui Namu | 2012.

For the Power for You and I to Revolve By Ourselves | A Collection of Kim Su-young's Poems with Commentaries in Commemoration of the 50th Anniversary of the Poet's Passing Away | Kim Su-young Society, author | Minumsa | 2018.

Age, Writer, Gender | Kim Gyeong-mi, Kim Su-gyeong, Hong Na-rae, Lee Yeon-sun, Ahn Sang-won, and 13 others, authors | Thaeaksa | 2018.

Understanding Women's Literature | Koh Eun-mi, Lee Su-ra, Lee Wol-yeong, Lee Hwa-gyeong, and Lee Hui-gyeong, authors | Thaeaksa | 2020.

Literature that Destroys Literature: A History of Korean Modern Literature Read from a Feminist Perspective | Kwon Boduerae, Shim Jin-gyeong, Lee Hye-ryeong, Lee Jin-gyeong, Kim Mi-jeong, Ryu Jin-hui, Kim Eun-ha, Heo Yun, Jo Seo-yeon, Oh Hye-jin, Jang Yeong-eun, Kang Ji-yun, and Jeong Mi-ji, authors | Minumsa | 2018.

North Korean Literature: Poetry, Novels, Literary Theories and History

Poetry of North and South Koreas in the Age of Unification | Lee Sang-sook, author | Lyric poetry & Poetics | 2016.

A Hymn to Youth Vol. 1 | Nam Dae-hyeon, author | ASIA Publishers | 2018.

A Hymn to Youth Vol. 2 | Nam Dae-hyeon, author | ASIA Publishers | 2018.

Hwang Jini (2 Vols.) | Hong Seok-jung, author | Daehun Seojeok | 2004.

Autumn Leaves Are Not Fallen Leaves | Lee Hui-chan, author | ASIA Publishers | 2018.

Sixty Years Later | Paek Nam-nyong, author | ASIA Publishers | 2018.

Friend: A Novel from North Korea | Paek Nam-nyong, author | ASIA Publishers | 2018.

The Dawn, Revolution, and Destiny of Korea Vol. 1: Ku Rye-seon and Lee Dong-hwi, and Son Jeong-do | Jeong Jin-ho, author | Uldok | 2021.

The Dawn, Revolution, and Destiny of Korea Vol. 2: Ku Rye-seon and Lee Dong-hwi, and Son Jeong-do | Jeong Jin-ho, author | Uldok | 2021.

Traces of History: North Korean Novels | North Korean Literature Research Data Collection 3 | Kim Jong Hoi, editor | Kookhak | 2012.

North Korea's Perspective on Classics: Classical Prose Vol. 1 | Jeong Un-chae and Kim Jong-gun, authors | Pagjong Press | 2011.

North Korea's Perspective on Classics: Classical Prose Vol. 2 | Kim Jong-gun, Kang Mi-jeong, Jeon Yeong-seon, Na Ji-young, Park Jae-in, and Cho Heung-yun, authors | Pagjong Press | 2012.

Cultural Integration and North Korean Literature | Park Tae-sang and Kwon Yeong-min, authors | Korea National Open University Press | 2018.

Your Heart Shining in Poverty, Baek Seok in North Korean Literature | Lee Sang-sook, author | Samin | 2020.

There Is No North Korean literature, An Anthology of North Korean Novels | Nam Won-jin, editor | Kyungjin | 2019.

Understanding North Korean Literature Vol. 1 | Kim Jong Hoi, editor | Cheongdong Geoul | 1999.

Understanding North Korean Literature Vol. 2 | Kim Jong Hoi, editor | Cheongdong Geoul | 2002.

Understanding North Korean Literature Vol. 3 | Kim Jong Hoi, author | Cheongdong Geoul | 2004.

Understanding North Korean Literature Vol. 4 | Kim Jong Hoi, editor | Cheongdong Geoul | 2008.

Current Status and Challenges of Research on North Korean Literature | Kim Jung-ha, editor | Kookhak | 2005.

Landscape of North Korean Literature: Yesterday and Today of North Korean Literature Focused on Representative Writers and Works | Ewha Institute of Unification Studies, editor | Ewha Womans University Press | 2008.

Structure of the Division and North Korean Literature | Kim Jae-yong, author | Somyung Books | 2000.

Division and Literature | Kim Yeong-hwa, author | Kookhak | 1992.

North Korean Literature History and Classical Poetry | Jo Gyu-ik, author | Bogosa Books | 2015.

Unification Era and North Korean Literature | Hong Yong-hui, author | Kookhak | 2010.

History of Korean Literature Vol. 1: History of North and South Korean Literature | Kim Jong Hoi, author | Youkrack Publishing Company | 2015.

History of Korean Literature Vol. 2: History of Overseas Koreans' Literature | Kim Jong Hoi, author | Youkrack Publishing Company | 2015.

한국과 세계의 문학과 문화 교류 연구서

산해경과 한국문학 | 정재서 | 민음사 | 2019.

고려 초조대장경과 동아시아의 대장경 | 유부현 외 |

한국학중앙연구원출판부 | 2015.

고려 재조대장경과 동아시아의 대장경 | 유부현 외 |

한국학중앙연구원출판부 | 2015.

고려시대 외교문서와 사행 시문 | 김건곤 · 이종문 · 안장리 ·

이강석 · 김덕수 · 박덕민 | 한국학중앙연구원출판부 | 2020.

조선에 전해진 중국문헌 | 이종묵 · 김형술 · 당윤희 ·

박민수 · 백승호 · 장유승 · 한종진 지음 오수형 · 옥영정 감수 |

서울대학교출판문화원 | 2021.

한·중 소화(笑話)의 비교 | 서대석 | 서울대학교출판부 | 2007.

한국시화(韓國詩話)에 보이는 두시(杜詩) | 이영주 |

서울대학교출판부 | 2006.

한중일 여류한시선 | 송준호 · 태학사 | 2013.

17세기 전반기 한중문학교류 | 노경희 | 태학사 | 2015.

통신사, 동아시아를 잇다 | 김현영 | 한국학중앙연구원출판부 | 2013.

원종거, 조선의 일본학을 엮다 | 하우봉 · 경인문화사 | 2020.

Understanding Korean Literature | Kim Heung-gyu, author |

Minumsa | 1998.

Korean Novel History | Kim Dong-uk and Lee Jae-sun,

editors | Hyundai Munhak | 1990.

Korean Novel History (Revised and Augmented Edition) | Kim

Yoon-shik, author | Munhakdongne | 2002.

History of Korean Contemporary Literature (Hardcover,

Revised and Augmented Edition) | Kim Yoon-shik, author |

Hyundai Munhak | 2014.

A New Introduction to Korean Literature Vol. 1: From Oral

Narratives to Late Joseon Literature | Society For Historical

Studies Of Korean Literature, editor | Changbi Publishers |

2015.

A New Introduction to Korean Literature Vol. 2: From the Age

of Modern Enlightenment to Popular Literature of the

2000s | Society For Historical Studies Of Korean

Literature, editor | Changbi Publishers | 2017.

History of Korean Contemporary Literature Vol. 1: 1896 –

1945 | Kwon Young-min, author | Minumsa | 2020.

History of Korean Contemporary Literature Vol. 2: 1945 –

2010 | Kwon Young-min, author | Minumsa | 2020.

100-Year History of Korean Contemporary Literature: What

is Korean Literature? | Kwon Young-min, author |

Youlhwadang | 2021.

History of Korean Contemporary Drama | Yoo Min-Young,

author | Saemi | 1997.

A Korean Literature Lecture | Cho Tong-il, Seo Dae-seok, Lee

Hye-sun, Kim Dae-haeng, Park Hui-byeong, Oh Se-yeong,

and Cho Nam-hyeon, authors | Gilbut | 2015.

Rethinking the History of Korean Literature | Seo Yeong-

chae, Kwon Boduerae, Kim Myeong-in, Kang Sang-sun, So

Yeong-hyeon, and 9 others, authors | Somyung Books |

2018.

Journalism and Literature in War | Jeong Jin-seok, author |

Somyung Books | 2012.

Contemporary Poetry and Literary Statistics | Kim Byeong-

seon, author | Academy of Korean Studies | 2015.

Why We Write: The Stories of 71 Literary Figures of Our

Time | Kang Seok-kyeong, Kang Eun-Gyo, Ko Un, and 68

others | Youlhwadang | 2004.

Literature, To Talk About the Past Times | Kwon Yeong-min,

author | Thaeaksa | 2012.

Rediscovery of Korean Literature, the Stories of Koreans |

Kim Chang-ryong, author | Thaeaksa | 2012.

For Kim Su-young: The Pride of Korean Humanities | Kang

Shin-ju | Cheonnyeouni Sangsang | 2012.

Kim Su-young, a Victim of Poetry | Mun Gwang-hun, author |

Saenggagui Namu | 2012.

For the Power for You and I to Revolve By Ourselves | A

Collection of Kim Su-young's Poems with Commentaries in

Commemoration of the 50th Anniversary of the Poet's

Passing Away | Kim Su-young Society, author | Minumsa |

2018.

Age, Writer, Gender | Kim Gyeong-mi, Kim Su-gyeong, Hong

Na-rae, Lee Yeon-sun, Ahn Sang-won, and 13 others,

authors | Thaeaksa | 2018.

Understanding Women's Literature | Koh Eun-mi, Lee Su-ra,

Lee Wol-yeong, Lee Hwa-gyeong, and Lee Hui-gyeong,

authors | Thaeaksa | 2020.

Literature that Destroys Literature: A History of Korean

Modern Literature Read from a Feminist Perspective |

Kwon Boduerae, Shim Jin-gyeong, Lee Hye-ryeong, Lee

Jin-gyeong, Kim Mi-jeong, Ryu Jin-hui, Kim Eun-ha, Heo

Yun, Jo Seo-yeon, Oh Hye-jin, Jang Yeong-eun, Kang

Ji-yun, and Jeong Mi-ji, authors | Minumsa | 2018.

학선제 발행 고서 영인본

삼국사기(三國史記)[육신서원 소장본] 共9冊 | 김부식(金富弼) 撰 |

학선제 | 2021.

삼국유사(三國遺事)[범어사 소장본] 1冊[卷4-5](缺) (最古本) |

일연(一然) 著 | 학선제 | 2021.

삼국유사(三國遺事)[규장각 소장본] 共2冊 | 일연(一然) 著 | 학선제 |

2021.

삼국유사(三國遺事)[조병순 소장본] 1冊[卷2](缺) | 일연(一然) 著 |

학선제 | 2021.

삼국유사(三國遺事)[고려대 소장본] 1冊[卷3-5](缺) | 일연(一然)

著 | 학선제 | 2021.

제왕운기(帝王韻紀)[동국대 소장본] 1冊 | 이승휴(李承休) 製 |

학선제 | 2021.

당니의궤(唐理儀軌)[화성성역도본] 1冊 (城役圖) | 정조(正祖) 命編 |

학선제 | 2021.

난중일기(亂中日記)(及)서간첩(書簡帖), 임진장초(壬辰狀草) 共9冊 |

이순신(李舜臣) 著 | 학선제 | 2021.

병자일기(丙子日記)[手澤本] 1冊 | 남평조씨(南平曹氏) 著 | 학선제 |

2021.

열하일기(熱河日記) 共11冊 | 박지원(朴趾源) 著 | 학선제 | 2021.

연암열하일기(燕巖熱河日記) 共2冊 | 박지원(朴趾源) 著 | 학선제 |

2021.

징비록(懲邊錄)[草稿本] 1冊 | 유성룡(柳成龍) 撰 | 학선제 | 2021.

징비록(懲邊錄)[木板本] 共6冊 | 유성룡(柳成龍) 編著 | 학선제 |

2021.

기사록(辰巳錄) 2冊 | 유성룡(柳成龍) 編 | 학선제 | 2021.

근족집(芹齋集) 2冊 | 유성룡(柳成龍) 編 | 학선제 | 2021.

중흥헌고(中興獻序) 1冊 | 승정원(承政院) 發給 | 학선제 | 2021.

군문등록(軍門廳錄) 1冊 | 유성룡(柳成龍) 編 | 학선제 | 2021.

정원전고(政院傳敎) 2帖 | 승정원(承政院) 發給 | 학선제 | 2021.

동문선(東文選) 共45冊 | 서거정(徐居正) 等編 | 학선제 | 2007.

속문선(續東文選) 共11冊 | 신용개(申用嘉) 等編 | 학선제 | 2007.

동문팔가선(東文八家選) 共6冊 | 이규보(李奎報) 等著 | 학선제 |

2021.

개원필경집(桂苑筆耕集) 共4冊 | 최치원(崔致遠) 著 | 학선제 | 2021.

고운집(孤雲集) 共2冊 | 최치원(崔致遠) 著 | 학선제 | 2021.

동국이상국집(東國李相國集) 共14冊 | 이규보(李奎報) 著 | 학선제 |

2008.

묵은고(牧隱藁) 共20冊 | 이색(李穡) 著 | 학선제 | 2017.

포은선생집(圃隱先生集)[松岡追刻本] | 정몽주(鄭夢周) 著 | 학선제 |

2017.

퇴계선생문집(退溪先生文集) 共38冊 | 이황(李滉) 著 | 학선제 |

2007.

율곡선생전서(栗谷先生全書) 共38冊 | 이이(李珣) 著 | 학선제 |

2007.

이충무공전서(李忠武公全書) 共8冊 | 이순신(李舜臣) 著 | 학선제 |

2009.

택당선생유고(澤堂先生遺稿) 共22冊(缺冊1, 15) | 이식(李植) 著 |

학선제 | 2021.

택당선생유고간여(澤堂先生遺稿刊餘) 共9冊(缺冊2) | 이식(李植)

著 | 학선제 | 2021.

택당선생집(澤堂先生集)[1674년 初刊] 共16冊 | 이식(李植) 著 |

학선제 | 2021.

택당선생집(澤堂先生集)[1747년 重刊] 共17冊 | 이식(李植) 著 |

학선제 | 2021.

대호선생유고(大鶴先生遺稿) 1冊 | 박로(朴魯) 著 | 학선제 | 2017.

복초집(復初集) 共3冊 | 박로(朴魯) 著 | 학선제 | 2021.

홍재전서(弘齋全書) 共100冊 | 정조(正祖) 著 | 학선제 | 2008.

연암집(燕巖集) 共6冊 | 박지원(朴趾源) 著 | 학선제 | 2021.

정유각집(貞純閣集) 共9冊 | 박제가(朴齊家) 著 | 학선제 | 2017.

매화시(梅花詩) 1冊 | 이황(李滉) 著(并書) | 학선제 | 2008.

성학십도(聖學十圖)[木板本] 1冊 | 이황(李滉) 著 | 학선제 | 2008.

조석전(趙錫傳) 移模 | 학선제 | 2021.

격몽요결(擊夢要訣)[木板本] 1冊 | 이이(李珣) 著 | 학선제 | 2007.

가정사십삼년갑자구월초사일문무잡과방목(嘉靖四十三年甲子九月初

四日文武雜科榜目) 1冊 | 예조(禮曹) 編 | 학선제 | 2020.

송강가사(松江歌辭)[星州本] 1冊 | 정철(鄭澈) 著 | 학선제 | 2020.

어우야담(於于野談) 1冊 | 유몽인(柳夢寅) 著 | 학선제 | 2021.

죽향한화(竹窓閑話) 1冊

Studies on Literary and Cultural Exchange between Korea and the World

The Shan Hai Jing and Korean Culture | Jeong Jae-suh, author | Minumsa | 2019.

Goryeo's First Tripitaka and East Asian Tripitakas | Ryu Bu-hyeon et al., authors | Academy of Korean Studies Press | 2015.

Goryeo's Second Tripitaka and East Asian Tripitakas | Ryu Bu-hyeon et al., authors | Academy of Korean Studies Press | 2015.

Diplomatic Documents and 4-Verse Poems from the Goryeo Dynasty | Kim Geon-gon, Lee Jong-mun, Ahn Jang-ri, Eo Gang-seok, Kim Deok-su, and Park Deok-man, authors | Academy of Korean Studies Press | 2020.

Chinese Literature Introduced to Joseon | Lee Jong-muk, Kim Hyeong-sul, Dang Yun-hui, Park Min-su, Baek Seung-ho, Jang Yu-seung, and Han Jong-jin, authors; Oh Su-hyeong and Ok Yeong-jeong, supervisors | Seoul National University Press | 2021.

Comparison of Korean and Chinese Tales | Seo Dae-seok, author | Seoul National University Press | 2007.

Du Fu's Poetry Found in Korean Poem Paintings | Lee Yeong-ju, author | Seoul National University Press | 2006.

Collection of Poems in Classical Chinese by Korean, Chinese and Japanese Woman Poets | Song Jun-ho, author | Thaeahaksa | 2013.

Literary exchange between Korea and China in the First Half of the 17th Century | Roh Gyeong-hui, author | Thaeahaksa | 2015.

Tongsinsa, to Connect East Asian Countries | Kim Hyeong-yeong, author | Academy of Korean Studies Press | 2013.

Won Jung-geo and the Opening of Japanese Studies in Joseon | Ha Woo-bong, author | Kyungin Publishing | 2020.

A Collection of Articles from Yeonhaengnok in the 18th Century: Paintings | Shin Ik-cheol, Kwon O-yeong, Park Jeong-hye, Lim Chi-gyun, and Jo Yung-hui, editors and translators | Academy of Korean Studies Press | 2014.

Joseon intellectuals' Stroll in China | Jeong Eun-ju, author | Academy of Korean Studies Press | 2017.

Writing discourse of Tongsinsahaengnok in the Late Joseon Dynasty | Jeong Eun-yeong, author | Kyungjin | 2015.

A Study on Moon Soon-deuk's Drift and His Understanding of the World in the Later of the Joseon Dynasty | Choi Seong-hwan, author | Publishing Company Minsokwon | 2012.

Joseon People's Travel around the World, Kyujanggak Liberal Arts Collection Vol. 5: | Kyujanggak Institute for Korean Studies, editor; Seo Jae-gil, leading director | Geulhangari | 2012.

Cultural Significance of Chivalric Novels | Jeon Hyeong-jun, author | Seoul National University Press | 2004.

Travel and East Asian Classics | Shim Gyeong-ho, author | Korea University Press | 2011.

East Asian Culture and Korean Aesthetics | Min Ju-sik, Shin Na-gyeong, Kim Tae-Hwan, Chen Yen, and Ma Jeong-eung, authors | Academy of Korean Studies Press | 2017.

The Great Unity Idea and Peaceful Community of East Asia | Park Gwang-su, Koh Byeong-cheol, and Kitajima Kishin, authors | Academy of Korean Studies Press | 2018.

East Asian Literature, One and Multiple | Cho Tong-il, author | Jisik Sanup Publications | 1999.

East Asian Civilizations | Cho Tong-il, author | Jisik Sanup Publications | 2010.

An Equal Harmony: The Depths of East Asian Civilizations | Cho Tong-il, author | Jisik Sanup Publications | 2020.

Dongguksesigi (A Record of the Seasonal Customs of the Eastern Kingdom): Reconsidering Korean Customs Based on the Universality of East Asian Culture | Hong Seok-mo, author; Jang Yu-seung, translator | Acanet | 2016.

Korean Old Tales with Humor and Aesthetics | Takaki Toshio, author and editor; Kwon Hyeok-rae and Jo Eun-ae, translators | Academy of Korean Studies Press | 2020.

Translation and Modernity in East Asia | Kwon Hui-yeong, author | Academy of Korean Studies Press | 2017.

From the Theory of National Literature to the Theory of East Asia | Commemorative Publication of Choi Won-sik's Retirement | Baek Yeong-seo and Kim Myeong-in, editors | Changbi Publishers | 2015.

Origins of Modern Korea-China Exchanges: Interactions in Literature, Thoughts, and Scholarship | Hong Seok-pyo, author | Ewha Womans University Press | 2015.

Embracement of French Literature into Korean Modern and Contemporary Literature, SNU Kyujanggak Institute for Korean Studies' Collection of Korean Research Materials Vol. 12 | Lee Geon-u, Lee Gyu-hyeon, Kim Yong-gi, Park Seong-chang, Kim Jong-uk, and Mun Hye-won, authors | Seoul National University Press | 2009.

Embracement of Russian Literature into Korean Modern Literature, SNU Kyujanggak Institute for Korean Studies' Collection of Korean Research Materials Vol. 18 | Kwon Yeong-min, Park Jong-so, Oh Won-gyo, and Lee Ji-yeon, authors | Seoul National University Press | 2016.

Jiandao and Korean Religion | Koh Byeong-cheol, Choi Bong-ryong, Cha Cha-seok, Lee Myeong-hwa, Yun Yong-bok, Seong Ju-hyeon, Satsa Matsuaki, Son Chun-il, Yun Byeong-seok, and Kim Jae-hong, authors | Academy of Korean Studies Institute for the Study of Culture and Religion | 2010.

Roots of Korean Culture and the New Altai Culture Belt Vol. 1 | Jeong Seok-bae, Oh Eun-gyeong, Lee Sang-hun, Mok Jeong-su, Cho Tae-gwon, and Jeong Gyeong-bae, authors | Academy of Korean Studies | 2017.

Writing Korean culture: A Comparative Research on The Grass Roof and The Yalu Flows | Choi Yun-yeong, author | Seoul National University Press | 2006.

The Grass Roof | Kang Younghill, author; Yu Yeong, translator | Hyewon Publishing | 2007.

Critical Biography of Li Mirok | Jeong Gyu-hwa and Park Gyun, authors | Bumwoosa | 2010.

Diaspora Literature of Koreans in Central Asia | Kim Jong Hoi, author | Advanced Center for Korean Studies | 2010.

Yesterday and Today of Post-war East Asian Division Literature | Jin Hyo-hye, author | Youkrack Publishing Company | 2019.

Haksunje's Photographic Editions of Ancient Books
Samguk Sagi (History of the Three Kingdoms) [housed in Oksanseowon Confucian Academy], 9 books in total | Kim Bu-sik, compiler | Haksunje | 2021.

Samguk Yusa (Memorabilia of the Three Kingdoms) [housed in Beomeosa Temple], 1 book [volume 4 ~ 5] (missing volume) (oldest edition) | Iryeon, author | Haksunje | 2021.

Samguk Yusa (Memorabilia of the Three Kingdoms) [housed in Gyujanggak Library], 2 books in total | Iryeon, author | Haksunje | 2021.

Samguk Yusa (Memorabilia of the Three Kingdoms) [collected by Cho Byeong-sun], 1 book [volume 2] (missing volume) | Iryeon, author | Haksunje | 2021.

Samguk Yusa (Memorabilia of the Three Kingdoms) [housed in Korea University], 1 book [volume 3 ~ 5] (missing volume) | Iryeon, author | Haksunje | 2021.

Jewang Ungi (Songs of Emperors and Kings) [housed in Dongguk University], 1 book | Yi Seung-hyu, author | Haksunje | 2021.

Dyeongni Ugweo [illustrated records of Hwaseong Fortress construction], 1 book (illustrations) | Compiled at the command of King Jeongjo | Haksunje | 2021.

Nanjung Ilgi (War Diary of Yi Sun-sin) with Seogancheop (Collection of Letters) and Imjinjangcho (Reports to the King), 9 books in total | Yi sun-sin, author | Haksunje | 2021.

Byeongja Ilgi (Diary of Lady Jo of Nampyeong) [privately owned copy], 1 book | Lady Jo of Nampyeong, author | Haksunje | 2021.

Yeolha Ilgi (Jehol Diary), 11 books in total | Bak Ji-won, author | Haksunje | 2021.

Yeonam Yeolha Ilgi (Jehol Diary), 2 books in total | Bak Ji-won, author | Haksunje | 2021.

Jingbirok (Book of Corrections) [draft version], 1 book | Ryu Seong-ryong, author and compiler | Haksunje | 2021.

Jingbirok (Book of Corrections) [woodblock print edition], 6 books in total | Ryu Seong-ryong, author and compiler | Haksunje | 2021.

Jinsarok (Reports to the King during Imjin and Gyesa Years), 2 books | Ryu Seong-ryong, author and compiler | Haksunje | 2021.

Geunpokjip (Reports to the King from Imjin to Byeongsin Years), 2 books | Ryu Seong-ryong, author and compiler | Haksunje | 2021.

Junghyeung Heongeun (Collection of the King's Orders Excerpted from Jingbirok), 1 book | Seungejongwon, publisher | Haksunje | 2021.

Gunmundeungnok (Collection of Military Documents), 1 book | Ryu Seong-ryong, author and compiler | Haksunje | 2021.

Jeongwon Jeongyo (Collection of the King's Orders), 2 books | Seungejongwon, publisher | Haksunje | 2021.

Dongmunseon (Anthology of Korean Literature), 45 books in total | Seo Geo-jeong et al., compilers | Haksunje | 2007.

Sok Dongmunseon (Supplementary Anthology of Korean Literature), 11 books in total | Shin Yong-gae et al., compilers | Haksunje | 2007.

Dongmun Palgaseon (Selection of Classical Chinese Prose by Eight Great Writers of the Eastern Kingdom), 6 books in total | Yi Gyu-bo et al., authors | Haksunje | 2021.

Gyewon Pilgyeongjip (Poems and Proses from Gyewon), 4 books in total | Choe Chi-won, author | Haksunje | 2021.

Gounjip (Collected Works of Goun Choe Chi-won), 2 books in total | Choe Chi-won, author | Haksunje | 2021.

Dongguk Isanggukjip (Collected Works of Yi Gyu-bo), 14 books in total | Yi Gyu-bo, author | Haksunje | 2008.

Mogeungo (Collected Works of Mogeun Yi Saek), 20 books in total | Yi Saek, author | Haksunje | 2017.

Poeun Seonsaengjip (Collected Works of Poeun Jeong Mong-ju) [Sungyangchugakbon edition] | Jeong Mong-ju, author | Haksunje | 2017.

Toegye Seonsaeng Munjip (Collected Works of Toegye Yi Hwang), 38 books in total | Yi Hwang, author | Haksunje | 2007.

Yulgok Seonsaeng Jeonseo (Complete Works of Yulgok Yi I), 38 books in total | Yi I, author | Haksunje | 2007.

Yi Chungmugong Jeonseo (Complete Works of Yi Sun-sin), 8 books in total | Yi Sun-sin, author | Haksunje | 2009.

Taekdang Seonsaeng Yugo (Posthumous Collection of Taekdang Yi Sik's Works), 22 books in total (1 missing book, 15) | Yi Sik, author | Haksunje | 2021.

Taekdang Seonsaeng Yugo Ganyeo (Supplement to Taekdang Seonsaeng Yugo), 9 books in total (2 missing books) | Yi Sik, author | Haksunje | 2021.

Taekdang Seonsaengjip (Collected Works of Taekdang Yi Sik) [first edition in 1674], 16 books in total | Yi Sik, author | Haksunje | 2021.

Taekdang Seonsaengjip (Collected Works of Taekdang Yi Sik) [second edition in 1747], 17 books in total | Yi Sik, author | Haksunje | 2021.

Daeho Seonsaeng Yugo (Posthumous Collection of Daeho Bak Ro's Works), 1 book | Bak Ro, author | Haksunje | 2017.

Bokchojip (Collected Works of Bak Ro), 3 books in total | Bak Ro, author | Haksunje | 2021.

Hongjae Jeonseo (Collected Works of King Jeongjo), 100 books in total | King Jeongjo, author | Haksunje | 2008.

Yeonamjip (Collected Proses of Yeonam Bak Ji-won), 6 books in total | Bak Ji-won, author | Haksunje | 2021.

Jeongyugakjip (Complete Collection of Jeongyu Bak Je-ga's Work), 9 books in total | Bak Je-ga, author | Haksunje | 2017.

Maehwasi (Poetry on Plum Blossoms), 1 book | Yi Hwang, author | Haksunje | 2008.

Seonghak Sidpo (Ten Diagrams of Confucian Philosophy) [woodblock print edition], 1 book | Yi Hwang, author | Haksunje | 2008.

Gyeokmong Yogyeol (Essentials of Enlightenment) [autographed manuscript], 1 book | Yi I, author | Haksunje | 2021.

Gyeokmong Yogyeol (Essentials of Enlightenment) [woodblock print edition], 1 book | Yi I, author | Haksunje | 2020.

Gajeongsasipsamnyeon Gapjaguwol Chosail Munmu Jaggwa Bangmok (List of Successful Applicants to the National Examination to Select Civil and Military Officials in 1564), 1 book | Joseon Ministry of Rites, compiler | Haksunje | 2020.

Songgang Gasa (Songgang Jeong Cheol's Gasa Works) [Seongju edition], 1 book | Jeong Cheol, author | Haksunje | 2020.

Eou Yadam (Eoudang's Collection of Historical Stories), 1 book | Yu Mong-in, author | Haksunje | 2021.

Jukchang Hanhwa (Miscellaneous Stories Collected by Yi Deok-hyeong), 1 book | Yi Deok-hyeong, author | Haksunje | 2017.

Cheonggu Yadam (Unofficial Tales from the Green Hills), 19 books in total | Unknown author | Haksunje | 2013.

Euphyeolnok (Autobiography of Lady Hyegyyeong on Her 60th Birthday) [written in Hangeul], 3 books in total (handwritten copy in the Gungche style) | Lady Hyegyyeong, author | Haksunje | 2021.

Hanjungnok (Memoirs of Lady Hyegyyeong) [written in Hangeul], 6 books in total (handwritten copy in the Gungche style) | Lady Hyegyyeong, author | Haksunje | 2021.

Hanjiungmallok (Memoirs of Lady Hyegyyeong) [transcribed in Hangeul], 6 books in total | Lady Hyegyyeong, author | Haksunje | 2021.

Geumo Sinhwa (New Stories of the Golden Turtle), 2 books in total | Kim Si-seup, author | Haksunje | 2021.

Hong Gildong Jeon (Tale of Hong Gildong) [written in Hangeul], 1 book | Heo Gyun, author | Haksunje | 2021.

Namjeonggi (Record of Lady Sa's Trip to the South) [Hangeul version], 3 books in total | Kim Man-jung, author | Haksunje | 2010.

Namjeonggi (Record of Lady Sa's Trip to the South) [Classical Chinese version by Kim Chun-taek], 1 book | Kim Man-jung, author | Haksunje | 2021.

Namjeonggi (Record of Lady Sa's Trip to the South) [Classical Chinese version by Kim Chun-taek], 2 books in total | Kim Man-jung, author | Haksunje | 2021.

Minjungjeon Jangnok (Tale of Queen Inhyeon and Royal Consort Huibin Jang) [written in Hangeul], 1 book | Unknown author | Haksunje | 2021.

Gunnmong (The Nine Cloud Dream) [Nojonbon edition, Classical Chinese edition], 3 books in total | Kim Man-jung, author | Haksunje | 2021.

Gunnmong (The Nine Cloud Dream) [Gyehaebon edition, woodblock print], 3 books in total | Kim Man-jung, author | Haksunje | 2021.

Gunnmong (The Nine Cloud Dream) [Gyehaebon edition, handwritten manuscript], 3 books in total | Kim Man-jung, author | Haksunje | 2021.

Shim Cheong Jeon (Tale of Shim Cheong) [written in Hangeul], 1 book | Unknown author | Haksunje | 2021.

Ongunmong (Dream of the Jade Chamber) [written in Hangeul], 15 books in total [rental edition] | Nam Yeong-ro, author | Haksunje | 2021.

Ongunmong (Dream of the Jade Chamber) [written in Hangeul], 30 books in total [rental edition] | Nam Yeong-ro, author | Haksunje | 2021.

Yeolnyeo Chunhyang Sujeolga (Tale of Chunhyang) [written in Hangeul], 1 book | Unknown author | Haksunje | 2021.

Byeol Chunhyangga (Tale of Chunhyang) [written in Hangeul], 1 book | Unknown author | Haksunje | 2021.

Chunhyang Jeon (Tale of Chunhyang) [written in Hangeul], 1 book | Unknown author | Haksunje | 2021.

Tobyeol Sansurok (Tale of the Hare) [written in Hangeul], 1 book | Unknown author | Haksunje | 2021.

Tosaeng Jeon (Tale of the Hare) [written in Hangeul], 1 book | Unknown author | Haksunje | 2021.

Toebyeolga (Tale of the Hare) [written in Hangeul], 1 book | Unknown author | Haksunje | 2021.

Hyeonsuk Jeon [written in Hangeul], 2 books in total (Gungche style) | Princess Cheongyeon, author | Haksunje | 2021.

Heungbu Jeon (Tale of Heungbu) [written in Hangeul], 1 book | Unknown author | Haksunje | 2021.

Gwandong Sipgyeong (Ten Scenic Sites of Gwandong), 1 book | Unknown author | Haksunje | 2020.

Gwanseo Palgyeong Docheop (Paintings of the Eight Scenic Sites of Gwanseo), 1 book | Unknown author | Haksunje | 2020.

Gunnmongdo Palpok Byeongpung (Eight-Fold Folding Screen with Paintings Inspired by "Gunnmong"), 1 book | Unknown author | Haksunje | 2021.

Chosanghwa (Portraits) [portraits of Heo Mok and 9 others], 10 pieces | Unknown author | Haksunje | 2020.

Seonghak Sidpo (Ten Diagrams of Confucian Philosophy) [silver paint edition], 10 pieces | Yi Hwang, author | Haksunje | 2020.

Dosanseodang Pyeonaeok (Signboard for Dosanseowon Confucian Academy), 1 piece | Yi Hwang, calligrapher (dated 1561) | Haksunje | 2021.

Yi Sun-sin Sipan (Woodblock Printing of Yi Sun-sin's Poem), 1 piece | Yi Sun-sin, author | Haksunje | 2021.

Okdang Pyeonaeok (Signboard for the Office of Special Advisers in Changdeokkung Palace), 1 piece | Kim Jin-gyu, calligrapher (1699) | Haksunje | 2020.

Geumgang Naesan Chongdo (Complete View of Inner Mount Geumgang) [painting from *Simnyonyeon Pungakdocheop*], 1 piece | Jeong Seon, painter (1711, aged 36) | Haksunje | 2020.

Hanbyeongnudo (Hanbyeongnu Pavilion), 1 piece | Jeong Seon, painter (1737, aged 63) | Haksunje | 2020.

Isujeongdo (Isujeong Pavilion), 1 piece | Jeong Seon, painter (1741, aged 66) | Haksunje | 2020.

Tonggunjeongdo (Tonggunjeong Pavilion), [painting from *Gwanseo Palgyeong Docheop*], 1 piece | Unknown author | Haksunje | 2020.

Gangseolludo (Gangseollu Pavilion) [painting from *Gwanseo Palgyeong Docheop*], 1 piece | Unknown author | Haksunje | 2020.

Sehando (Winter Scene), 1 piece | Kim Jeong-hui, calligrapher (1844, aged 59) | Haksunje | 2020.

Maehwado (Plum Blossoms) [work from *Gwallan Jaejangcheop*], 1 piece | Kim Jeong-hui, calligrapher | Haksunje | 2020.

Yeongjo Daewang Eojin (Royal Portrait of King Yeongjo) [aged 51], 1 piece | Imitation by Chae Yong-sin and Jo Seok-jin | Haksunje | 2020.

Poeun Seonsaengsang (Portrait of Poeun Jeong Mong-ju) [aged 53], 1 piece | Imitation by Lee Han-cheol | Haksunje | 2020.

Yi San-hae Jinyeong (Portrait of Yi San-hae) Yi San-hae, 1 piece | Unknown author | Haksunje | 2020.

Yun Jeung Jinyeong (Portrait of Yun Jeung), 1 piece | Unknown author | Haksunje | 2020.

Yi Gi-jin Jinyeong (Portrait of Yi Gi-jin) [painting from *Seonhyeon Yeongjeongcheop*], 1 piece | Unknown author | Haksunje | 2020.

Overseas Publications Supported by LTI Korea (DE)
Autobiographie aus Eis (얼음의 자서전) | Written by Choi Seung-Ho, Translated by Kyunghee Park and Kurt Drawert | Wallstein Verlag | 2011.

Jahreszeiten Des Exils (낯선 시간 속으로) | Written by Yi In-Seong, Translated by Kim Sun-Hi and Edeltrud Kim | Pendragon | 2011.

Toegye: Als der Hahn im Dorf am Fluß krächte, hing der Mond noch im Dachgesims (퇴계서전) | Written by Toegye | Tobias Burghardt and Juana Burghardt | Edition Delta | 2011.

Bäume am Abhang (나무들 비탈에 서다) | Written by Hwang Sun-Won, Translated by Ki-Hyang Lee and Martin Herbst | Königshausen & Neumann | 2011.

Koreanische Literatur des 20. Jahrhunderts (한국현대문학입문서) | Written by Lee Namho, Uh Chanje, Lee Kwangho, Kim Mihyun, Translated by Jung Youngsun and Herbert Jaumann | Oludicium | 2011.

Morgendämmerung (절해) | Written by Shin Dal Ja, Translated by Sophia Tjonghi Seo | Edition Delta | 2011.

Ein seltsamer Verein (김영하 단편선) | Written by Kim Youngha, Translated by Hoo Nam Seelmann and Rudolf Bussmann | konkursbush Verlag | 2012.

Am Fluss (천변풍경) | Written by Pak Taewon, Translated by Kyunghee Park and Matthias Augustin | Ostasien | 2012.

Das schöne verschmählt mich (아름다움이 나를 멸시한다) | Written by Eun Hee Kyung, Translated by Kim Hyuk Sook and Manfred Selzer | EOS | 2012.

Mondestrunken (달에 홀린 광대) | Written by Jung Young Moon, Translated by Philipp Haas and Lee Byong-hun | Edition Delta | 2012.

Der große Strom (대하) | Written by Kim Namcheon, Translated by Jung Youngsun and Herbert Jaumann | Indicium | 2012.

Augen aus Tau (우리는 서로 부르고 있는 걸까) | Written by Mah Chonggi, Translated by Gwi-Bun Schibel-Yang and Wolfgang Schibel) | Edition Delta | 2012.

Die Geschichte vom Beamten Pae (배비장전) | Reta Rentner | Edition Peperkorn | 2013.

Die letzte Gisaeng (산기성전) | Written by Lee Hyun Su, Translated by Youngsun Jung and Herbert Jaumann | ludicium | 2013.

Kamelien (동백꽃) | Written by Kim Yujong, Translated by Yunhui Baek | Delta | 2013.

Heimat (고향) | Written by Yi Kiyong, Translated by Heike Lee and Lee Tae Hoon | Ostasien | 2013.

Ein Frühlingstag im Paradies (태평천하) | Written by Chae Manshik, Translated by Yunhui Baek | Delta | 2013.

Heimatlos (소울한 밤의 이야기) | Written by Lee Hochol, Translated by Heike Lee | Ostasien Verlag | 2013.

Die Malerei des Reiches Goguryeo (고구려 회화) | Written by Hwi-Joon Ahn, Translated by Gwi-Bun Schibel-Yang and Wolfgang Schibel | Ostasien | 2014.

Betriebsferien und andere Umstände (이상 산문선집) | Written by Yisang, Translated by Hanju Yang | Droschl | 2014.

Der Sterbehelfer (나는 나를 파괴할 권리가 있다) | Written by Kim Young-Ha, Translated by Hoo Nam Seelman and Rudolf Bussmann | Konkursbuch Verlag | 2014.

vater, lauf, vater (달려라 아비) | Written by Kim Ae-ran, Translated by Inwon Park | Cass Verlag | 2014.

Winternacht 0 Uhr 5 Minuten (겨울밤 0시 5분) | Written by Hwang Tong-gyu, Translated by Kim Kyung-hee and Theodor Ickler | OSTASIEN Verlag | 2015.

Sieben Jahre Nacht (7년의 밤) | Written by Jeong Yu-jeong, Translated by Kyong-Hae Flügel | Unionsverlag | 2015.

Stille der Blüten (꽃의 고요) | Written by Hwang Tong-gyu, Translated by Kim Kyung-hee and Theodor Ickler | OSTASIEN Verlag | 2015.

Acht Leben (강산무진) | Written by Kim Hoon, Translated by Sun Young Yun and Michael Topp and Leonie Bätz | Septime | 2015.

Vaseline-Buddha (바셀린 불타) | Written by Jung Young Moon, Translated by Jan Henrik Dirks | Literaturverlag Droschl | 2015.

Abschiedestal (이별하는 골짜기) | Written by Lim Chul Woo, Translated by Jung Youngsun and Herbert Jaumann | ludicium | 2015.

Wanderer zwischen zwei Welten (이마록 평전) | Written by Kun Park. Translated by Kyu-Hwa Chung and Kun Park | EOS | 2015.

Der Fisch, der zu den sternern schwimmen wollte (연어) | Written by Ahn Do-Hyun, Translated by Hyuk-Sook Kim and Mafred Selzer | Insel Verlag | 2016.

Gedankenspiele (땀 생각) | Written by Kim Jae-Hyeok, Translated by Kim Jae-Hyeok | Edition Delta | 2016.

Mit einem Bild auf Reisen gehen Der achttägige Umzug nach Hwasong unter König Chongjo (정조의 화성행차, 그 8일) | Written by Han Young Woo, Translated by Barbara Wall | Ostasien | 2016.

Hanok: Traditionelle Wohnhäuser Koreas (한옥) | Written by Yi Ki-ung, Translated by Beckers-Kim Young-ja | EOS Verlag St. Ottilien,Youlhwadang Publisher | 2016.

Der Hund, der zu träumen wagte (푸른 개, 장발) | Written by Hwang Sun-Mi, Translated by Simone Jakob | Kein & Aber | 2016.

Der Menschensohn (사람의 아들) | Written by Yi Munyol, Translated by Frieder Stappenbeck | Ostasien Verlag | 2017.

Freude am Leben (사는 기쁨) | Written by Hwang Tong-gyu, Translated by Kim Kyung-hee and Theodor Ickler | Ostasien Verlag | 2017.

Kirchenarchitekt Alwin Schmid (건축가 알빈 신부) | Written by Jung-Shin Kim, Translated by Eunjeoung Gross and Heidi Kang | EOS Verlag | 2017.

In der Natur Pungryu genießen Koreanische traditionelle Musik und ihre Instrumente (한국음악 첫 걸음) | Written by Hye-Jin Song, Translated by Shin-Hyang Yun | Klaus Jürgen Kamprad | 2017.

Ihre Art des Weinens (그녀의 눈물 사용법) | Written by Cheon Woon-young, Translated by Kang Seung-Hee | Konkursbuch | 2017.

Mein pochendes Leben (두근두근 내인생) | Written by Ae-ran Kim, Translated by Sebastian Bring | Cass Verlag | 2017.

Über den Arirang-Hügel Ästhetische Betrachtung zur traditionellen Musik Koreas (한국음악, 한국인의 마음) | Written by Han Myung Hee, Translated by Jan Dirks | Klaus Jürgen Kamprad | 2017.

Das Viertel der Clowns (동대) | Written by LIM Chul Woo, Translated by Jung Youngsun and Herbert Jaumann | Iudicium | 2018.

Nana im Morgengrauen (새벽의 나나) | Written by Park Hyoung-su, Translated by Philipp Haas and Sun Young Yun | Septime | 2018.

Im Schatten der Stille (고요함의 그늘에서) | Written by Kim Huran, Translated by Kim Kyung-hee and Theodor Ickler | Ostasien | 2018.

Der gute Sohn (좋은 기쁨) | Written by Jeong Yu-Jeong, Translated by Kyong-Hae Flügel | Unionsverlag | 2019.

Dein Schatten ist ein Montag (당신의 그림자는 월요일) | Written by Jung-hyuk Kim, Translated by Paula Weber | Cass Verlag | 2019.

Der Riss (罅) | Written by Hye-Young Pyun, Translated by Ki-Hyang Lee | Btb | 2019.

Die Lotos Blüte (심청, 연꽃의 길) | Written by Hwang Sok-Young, Translated by Ki-Hyang Lee | Europa Verlag | 2019.

Azlien-Blüten (진달래꽃) | Written by Kim Sowol, Translated by Hans-Jürgen Zaborowski | Edition Peperkorn | 2019.

Buk Gan do (북간도) | Written by An Su Kil, Translated by An In Kil | Konkursbuch Verlag | 2019.

Der Wundergeiger auf der Palliativstation (사월의 미, 철월의 숲) | Written by Kim Yeon-su, Translated by Heike Lee | Ostasien | 2019.

schneeweg (눈길) | Written by Cheong-Jun Lee, Translated by Young-Suk Chang | EOS | 2020.

Aufzeichnungen eines Serienmörders (살인자의 기억법) | Written by YOUNG-HA KIM, Translated by Inwon Park | Cass Verlag | 2020.

HEISSES BLUT (뜨거운 피) | Written by UN-SU KIM, Translated by Sabine Schwenk | 2020.

Overseas Publications Supported by LTI Korea (EN)
Korean Writers: The Novelist | Written by Korea Literature Translation Institute | Minumsa | 2005.

Korean Writers: The Poet | Written by Korea Literature Translation Institute | Minumsa | 2005.

한국관련서양고서해제집 | Written by Jeong Sunghwa et al. | Literature Translation Institute of Korea | 2005.

한국고전문학사 | Written by Ko Mi Sook et al. | Literature Translation Institute of Korea | 2005.

INSIDE CLOUD CUCKOO LAND (이민수 작품선) | Written by Insoo lee, Translated by Insoo lee | ATSP | 2008.

Sermon of One Hundred Days Part One (백일법문) | Written by Seongcheol, Translated by Hwang Soonil | Equinox | 2010.

A History of Korean Science and Technology (한국의 과학사) | Written by Jeon Sang-woon, Translated by Robert Carrubba and Lee Sung Kyu | NUS | 2011.

Pialte's Jesus (빌라도의 예수) | Written by Jeong Chan, Translated by Kong Yoo-Jung | CCC | 2011.

A new season approaching: Devour it (시절 하나 온다, 잡아 먹자) | Written by Lee Kyung Lim, Translated by Wolhee Choe and Robert E. Hawks | Hawks | 2011.

The Soil (흙) | Written by Yi Kwang-su, Translated by Hwang Sun-Ae and Horace Jeffery Hodges) | Dalkey Archive Press | 2013.

The House with a Sunken Courtyard (마당 깊은 집) | Written by Kim Won-il, Translated by Suh Ji-Moon | Dalkey Archive Press | 2013.

Stingray (종아) | Written by Kim Joo-young, Translated by Inrae You Vinciguerra and Louis Vinciguerra | Dalkey Archive Press | 2013.

One Spoon on This Earth (지상에 숟가락 하나) | Written by Hyun Ki Young, Translated by Jennifer M. Lee | Dalkey Archive Press | 2013.

When Adam Opens His Eyes (아담이 눈 뜰 때) | Written by Jang Jung-il, Translated by Hwang Sun-Ae and Horace Jeffery Hodges) | Dalkey Archive Press | 2013.

A Most Ambiguous Sunday [더없이 어렴풋한 일요일(목신의 어떤 오후)] | Written by Jung Young Moon, Translated by Jung Yewon and Inrae You Vinciguerra and Louis Vinciguerra | Dalkey Archive Press | 2013.

Songs of the Kisaeng (기생 시조선) | Written by Hwang Jinì, Translated by Constantie Contogenis and Choe Wol-Hee | BOA | 2013.

One Day, Then Another (하루 또 하루) | Written by Kim Kwang-Kyu, Translated by Cho Young-Shil | White Pines Press | 2013.

The Crane in the Clouds (고려 및 조선조 시조영역 선집) | Written by Choe Chung and etc., Translated by Sung-Il Lee | Homa & Sekey Books | 2013.

Windflower (문정희 시선) | Written by Moon Chung-hee, Translated by Choe Wol-Hee and Robert E. Hawks | Hawks Publishing | 2013.

SHADOWS of the VOID (공백의 그림자) | Written by Ynhui Park, Translated by Brother Anthony of Taizé | Seoul Selection | 2014.

A Warm Family (따뜻한 가족) | Written by Kim Hu-Ran, Translated by Cho Young-Shil | Codhill Press | 2014.

SELECTED POEMS OF KIM SAKKAT (김림시선) | Written by Kim Sakkat, Translated by Kevin O'Rourke | Koryo Press | 2014.

Rain, Sky, Wind, Port (김남조 시선집) | Written by Kim Nam-jo, Translated by Hillel Schwartz and Sunny Jung | Codhill Press | 2014.

I must be the wind [문정희 시선집(나는 문이다)] | Written by Moon Chung-hee, Translated by Clare You and Richard Silberg | White Pine Press | 2014.

The Book of Korean Poetry: Choson Dynasty (한국 고전시선: 조선시대) | Written by Maeng Sa-seong et al, Translated by Kevin O'Rourke | Stallion Press | 2014.

Our Happy Time (우리들의 행복한 시간) | Written by Gong Ji-young, Translated by Sora Kim-Russell | Atria Books / Marble Arch Press | 2014.

Death in Asia: From India to Mongolia (아시아의 죽음문화) | Written by Lee Pyung Rae et al, Translated by Myles Ji | Seoul Selection | 2015.

THE REPUBLIC OF UŽUPIS (우주평소 공화국) | Written by Haïlji, Translated by Bruce Fulton and Ju-chan Fulton | Dalkey Archive Press | 2015.

CHEER UP FEMME FATALE (명랑하라 팜파탈) | Written by Kim Yideum, Translated by Ji yoon Lee and Don Mee Choi and Johannes Goransson | Action Books | 2015.

Great Soul of Siberia (시베리아의 위대한 영웅) | Written by Sooyong Park, Translated by Jamie Chang | greystone | 2015.

Beating on Iron (김수복 시선) | Written by Kim Soo-Bok, Translated by Brother Anthony of Taizé | Green Integer | 2015.

Scenes from the Enlightenment (대하) | Written by Kim Namcheon, Translated by Charles La Shure | Dalkey Archive Press | 2015.

Songs of Thorns and Flowers Vol. 5: Alone With Myself (구상무상) | Written by Ku Sang, Translated by Chan E. Park | Foreign Language Publications: The Ohio State University | 2015.

Portrait of a suburbanite (주변인의 초상) | Written by Choi Seung-ja, Translated by Eunju Kim | Cornel East Asia Series | 2015.

Wild Apple (야생사과) | Written by HeeDuk Ra, Translated by YoungShil Ji and Daniel Parker | White Pines Press | 2015.

The Future of Silence (순례자의 노래) | Written by O Chông-hŭi et al., Translated by Bruce Fulton and Ju-chan Fulton | Zephyr press | 2015.

Turbid Rivers (박류) | Written by Ch'ae Man-Sik, Translated by Chung-hee Kim | Dalkey Archive Press | 2016.

Someone Always in the Corner of My Eye (눈앞에 없는 사람) | Written by Shim Bo-seon, Translated by YoungShil Ji and Daniel Parker | White Pine Press | 2016.

The Muslim Butcher (이슬람장육점) | Written by Son Hong-kyu, Translated by Yu Young-nan | MerwinAsia | 2016.

The Library of Musical Instruments (악기들의 도서관) | Written by Kim JungHyuk, Translated by Kim So-young | Dalkey Archive Press | 2016.

Evening Proposal (저녁의 구애) | Written by PYUN Hye Young, Translated by Park Youngsuk | Dalkey Archive Press | 2016.

Though flowers fall I have never forgotten you (꽃이 저도 나는 너를 잊은 적 없다) | Written by Jeong Ho-seung, Translated by Brother Anthony of Taizé | Seoul Selection | 2016.

MANNEQUIN (마네킹) | Written by Ch'oe Yun, Translated by Yewon Jung | Dalkey Archive Press | 2016.

A Letter Not Sent (부치지 않은 편지) | Written by Jeong Ho-seung, Translated by Brother Anthony of Taizé | Seoul Selection | 2016.

The Night of the Cat's Return (고양이가 돌아오는 저녁) | Written by Chanho Song, Translated by Won-Chung Kim and Christopher Merrill | Autumn Hill Books | 2016.

Poor Love Machine (불쌍한 사랑 기계) | Written by Kim Hyesoon, Translated by Don Mee Choi | Action books | 2016.

Philosophy of The Nest (동자의 철학) | Written by Park Inhui, Translated by Lee Min Goo | Saffron Books | 2016.

Vaseline Buddha (바셀린 붓다) | Written by JUNG YOUNG MOON, Translated by Yewon Jung | Deep Vellum Publishing | 2016.

A Contrived World (어떤 작위의 세계) | Written by JUNG YOUNG MOON, Translated by Eunji Mah and Jeffrey Karvonen | Dalkey Archive Press | 2016.

Request Line at Noon (정오의 희망곡) | Written by Lee Jangwook, Translated by Sun Kim and Tsering Wangmo | Codhill Press | 2016.

an anthology of traditional korean literature (한국고전문학선집) | Written by Yun seondo et al., Translated by Peter Lee | University of Hawaii Press | 2017.

modern poetry translation(mpt) 2016 n. 3 | Written by Kim Hyesoon, Yi Sang, Kim Yideum, Jin Eun-young, Ko Hyeong-ryeol, Ko Un, Kim Min Jeong, Han Kang Translated by Don Mee Choi | Arts Council England | 2016.

Poems by Baek Seok (백석 시선) | Written by Baek Seok, Translated by Peter Liptak | Asia | 2017.

Wolves (늑대) | Written by Jeon Sungtae, Translated by Sora Kim-Russell | White Pine Press | 2017.

A Unique Banchado: The Documentary Painting With Commentary of King Jeongjo's Royal Procession to Hwaseong in 1795 (반차도로 따라가는 정조의 화성행차) | Written by Young-woo Han, Translated by Eunsun Chung | Renaissance Books | 2017.

Grasshoppers' Eyes (고형벌 시선) | Written by Ko Hyeong-ryeol, Translated by Brother Anthony of Taizé and Lee Hyung-Jin | Parlor Press | 2017.

Beauty Looks Down on Me (아름다움이 나를 멸시한다) | Written by Eun Heekyung, Translated by Yoonjin Park and Craig Bott and Sora Kim Russell and Jae Won Chung | Dalkey Archive Press | 2017.

Meeting with My Brother (아우와의 만남) | Written by Yi Mun-yol, Translated by Heinz Insu Fenkl and Yoosup Chang | Columbia University Press | 2017.

North Station (올빼미의 없음) | Written by Bae Suah, Translated by Deborah Smith | Open Letter | 2017.

Poems by Huh Sukyung (허수경 시선) | Written by Huh Sukyung, Translated by YoungShil Ji and Daniel T. Parker | Asia | 2017.

A Black Kite: Selected Poems of Kim Jong-Gil (솔개) | Written by Kim Jong-Gil, Translated by Brother Anthony of Taizé and Kim Jong-Gil | MerwinAsia | 2017.

Poems by Ahn Do-Hyun (안도현 시선) | Written by Ahn Do-Hyun, Translated by Brother Anthony of Taizé | Asia | 2017.

The Impossible Fairytale (불가능한 동화) | Written by Han Yujoo, Translated by Janet Hong | Tilted Axis | 2017.

Sweet Potato: Collected Short Stories by Kim Tongin (감자) | Written by Kim Tongin, Translated by Grace Jung | Honford Star | 2017.

I Hear Your Voice (너의 목소리가 들려) | Written by KIM YOUNG-HA, Translated by Krys Lee | Mariner Books | 2017. Premodern Korean Literary Prose (고전산문선집) | Written by Yi Gyubo et al., Edited by Michael Pettid et al., Translated by Kil Cha | Columbia University Press | 2017.

Gregory Evon and Chan Park | Kil Cha and 15 other scholars | Hollym | 2017.

Nobody Checks the Time When They're Happy (행복한 사람은 시계를 보지 않는다) | Written by Eun Heekyung, Translated by Amber Kim | White Pine Press | 2017.

The Impossible Fairy Tale (불가능한 동화) | Written by Han Yujoo, Translated by Janet Hong | Graywolf Press | 2017.

Litro Magazine South Korea: Finding the Soul in Seoul | Written by Bae Suah et al., Translated by Anton Hur et al. | Litro Magazine | 2017.

How to Read Eastern Art (동양화 읽는 법) | Written by Chou Yongjin, Translated by Ji-yung Kim | Jimoondang | 2018.

Reading Colonial Korea Through Fiction: The Ventriloquists (목화술사들) | Written by Kim Chul, Translated by Hye-joon Yoon | Lexington Books | 2018.

If My Tongue Refuses to Remain in My Mouth (내 혀가 일 속에 갇혀 있길 거부한다편) | Written by Sunwoo Kim, Translated by Won-Chung Kim and Christopher Merrill | Autumn Hill Books | 2018.

Was that Mountain Really There? (그 산이 정말 거기 있었을까) | Written by Park Wan-suh, Translated by Hannah Kim | Kitaab International Pte. Ltd. | 2018.

The Scorpion (전갈) | Written by Kim Won il, Translated by Sunok Kang and Melissa J. Thomson | Kitaab International Pte. Ltd. | 2018.

Dust and Other Stories (이래준 단편선집) | Written by Yi T'aejun, Translated by Janet Poole | Columbia University Press | 2018.

Whisper of Splendor (광휘의 속삭임) | Written by Chong Hyon-Jong, Translated by Cho Young-Shil | Homa & Sekey Books | 2018.

Land of Tears (눈물의 강산) | Written by Park Sangseek, Translated by Inyoung Choi | Homa & Sekey Books | 2018.

CLASSIC KOREN TALES with commentaries (고전화가의 시간 여행) | Written by Choe Keysook, Translated by Lee Sunhee | Hollym | 2018.

Nostalgia: Poems of Chung Ji-yong (정지용시선집) | Written by Chung Ji-yong, Translated by Sung-Il Lee | Cross-Cultural Communications | 2018.

We, Day by Day (우리는 매일매일) | Written by Jin Eun-Young, Translated by YoungShil Ji and Daniel Parker | White Pine Press | 2018.

Baek Seok: Poems of the North (백석시선집) | Written by Baek Seok, Translated by Peter Liptak | Exile Press | 2018.

The Good Son (좋은 아들) | Written by You-Jeong Jeong, Translated by Chi-Young Kim | Penguin Publishing Group | 2018.

ENDLESS BLUE SKY (벽공무한) | Written by Hyoseok Lee, Translated by Steven Capener | Honford Star | 2018.

Poems by Ahn Sang-Hak (안상학 시선) | Written by Ahn Sang-Hak, Translated by Brother Anthony of Taizé | Asia publishers | 2018.

Poems by Kim Hyun (김현 시선) | Written by Kim Hyun, Translated by Jeon Seung-hee | Asia publishers | 2018.

At dusk (해질 무렵) | Written by Hwang Sok-yong, Translated by Sora Kim-Russell | Scribe | 2018.

The Court Dancer (리잔) | Written by Kyung-sook Shin, Translated by Anton Hur | Pegasus Books | 2018.

Mina (미나) | Written by Kim Sagwa, Translated by Bruce Fulton | Two Lines Press | 2018.

Bad Friends (나쁜친구들) | Written by Ancco, Translated by Janet Hong | Drawn & Quarterly | 2018.

The Tale Of CHO UNG (조웅전) | Anonymous | Translated by Sookja Cho | Columbia University Press | 2018.

Bred from the Eyes of a Wolf (늑대는 눈앞부터 자란다) | Written by Kim Kyung Ju, Translated by Jake Levine | Plays Inverse | 2018.

The Paintings of Korean Shaman Gods (한국무신도) | Written by Kim Tae-gon, Translated by Christina Han | Renaissance Books | 2018.

Love for Imperfect Things (완벽하지 않은 것들에 대한 사랑) | Written by Haemin Sunim, Translated by Deborah Smith | PENGUIN BOOKS | 2018.

City of Ash and Red (재와 빨강) | Written by Hye-young Pyun, Translated by Sora Kim-Russell | Skyhorse Publishing | 2018.

Silvery World and Other Stories (코넬 한국문학 앤솔로지 Vol. 1) | Written by Yi Injik et al., Translated by Sora Kim-Russell et al. | Cornell University East Asia Program | 2018.

Autobiography of Death (죽음의 자서전) | Written by Kim Hyesoon, Translated by Choi Don Mee | New Directions | 2018.

The Plotters (설계자들) | Written by KIM UN-SU, Translated by Sora Kim-Russell | Text Publishing | 2018.

The good son (좋은 기쁨) | Written by You-jeong Jeong, Translated by Chi-Young Kim | Little, Brown | 2018.

What Makes a City (도시는 무엇으로 이루어지는가) | Written by Park Seongwon, Translated by Chung Hwa Chang and Andrew James Keast | White Pine Press | 2019.

The Nine Cloud Dream (구운몽) | Written by Kim Man-jung, Translated by Heinz Insu Fenkl | Penguin Classics | 2019.

Have you been Feeling Blue These Days? (요즘 우울하십니까?) | Written by Kim Eon Hee, Translated by Sung Gi Kim and Eunsong Kim | Noemi Press | 2019.

The Rabbit's Tale 2020 (토끼전 2020) | Written by Park Duk Kyu, Translated by Brother Anthony and Ga Baek-lim | Homa & Sekey | 2019.

Readymade Bodhisattva (한국 SF 선집) | Written by Choi In-hun al., Translated by Sora Kim-Russell al. | Kaya Press | 2019.

Flowers of Mold (하성환 단편집) | Written by Ha Seong-nan, Translated by Janet Hong | Open Letter | 2019.

Blood Sisters (블러드 SISTERS) | Written by Kim Yideum, Translated by Jiyoung Lee | Deep Vellum Publishing | 2019.

Bari's Love Song (바리연가집) | Written by Kang Eun-Gyo, Translated by Chung Eun-Gwi | Parlor Press | 2019.

Evening of the Whale (저녁의 고래) | Written by Chung Il Keun, Translated by YoungShil Ji and Daniel T. Parker | Asia Publishers | 2019.

An embroidery sampler (자수견본집) | Written by Kim Jung-whan, Translated by Kim Jung-whan | Asia Publishers | 2019.

Seven Samurai Swept Away in a River (강물에 떠내려 간 7인의 사무라이) | Written by Jung Young Moon, Translated by Yewon Jung | Deep Vellum Publishing | 2019.

I Met Loh Kiwan (로기완을 만났다) | Written by Cho Haejin, Translated by Ji-Eun Lee | University of Hawai'i Press | 2019.

The Catcher in the Loft (생강) | Written by Chon Un-yong, Translated by Bruce Fulton and Ju-chan Fulton | Codhill Press | 2019.

A Ghost Poet (유령시인) | Written by Kim Joong-il, Translated by Jeon Seung-hee | Asia pubilshers | 2019.

I Gave the Sun a Long Look (해를 오래 바라보았다) | Written by Lee Young-kwang, Translated by YoungShil Ji and Daniel T. Parker | Asia publishers | 2019.

The King's Mouthpiece (후설) | Written by Institute for the Translation of Korean Classics, Translated by Ji-yung Kim | Jimmoondang | 2019.

Hysteria (허스테리아) | Written by Kim Yideum, Translated by Jake Levine and Soeun Seo and Hedgie Choi | Action Books | 2019.

Shedding of the Petals (조지훈 전집) | Written by Cho Jihoon, Translated by Sung-Il Lee | Cross-Cultural Communications | 2019.

Grass (초) | Written by Keum Suk Gendry-Kim, Translated by Janet Hong | Drawn & Quarterly | 2019.

Demons (손) | Written by Kang Hwagil, Translated by Mattho Mandersloot | Strangers Press | 2019.

Old Wrestler (퇴역 레슬러) | Written by Jeon Sung Tae, Translated by Sora Kim Russell | Strangers Press | 2019.

Divorce (이혼) | Written by Kim Soom, Translated by Emily Yae Won | Strangers Press | 2019.

Kong's Garden (양의 미래) | Written by Hwang jung-eun, Translated by Jeon Seung-hee | Strangers Press | 2019.

Milena, Milena, Ecstatic (밀레나, 밀레나, 황홀한) | Written by Bae SuAh, Translated by Deborah Smith | Strangers Press | 2019.

Five Preludes & A Fugue (다섯개의 프렐류드 그리고 푸가) | Written by Cheon HeeRahn, Translated by Emily Yae Won | Strangers Press | 2019.

Europa (예우로파) | Written by Han Kang, Translated by Deborah Smith | Strangers Press | 2019.

Left's Right, Right's Left (왼쪽의 오른쪽, 오른쪽의 왼쪽) | Written by Han Yujoo, Translated by Janet Hong | Strangers Press | 2019.

Puerto Del Sol | Written by KIM HYESOON et al., Translated by Emily Jungmin Yoo | NM State University | 2019.

Whale and Vapor (고래와 수증기) | Written by Kim Kyung Ju, Translated by Jake Levine | Black Ocean | 2020.

b, Book, and Me (나b책) | Written by Kim Sagwa, Translated by Sunhee Jeong | Two Lines Press | 2020.

Butterfly Sleep (나비잠) | Written by Kim Kyung Ju, Translated by Jake Levine | Tupelo Press | 2020.

Umma's Table (마담씨의 식탁) | Written by Yeon-sik Hong, Translated by Janet Hong | Drawn & Quarterly | 2020.

Untold Night and Day (알려지지 않은 밤과 하루) | Written by Bae Suah, Translated by Deborah Smith | Jonathan Cape | 2020.

As I Walk Alone (세한도 가는 길) | Written by Yoo Anjin, Translated by Brother Anthony of Taizé | Merwin Asia | 2020.

Seven Years of Darkness (7년의 밤) | Written by You-jeong Jeong, Translated by Feodor Chin | PENGUIN BOOKS | 2020.

Tower (타워) | Written by Bae Myung-hoon, Translated by Sung Ryu | Honford Star | 2020.

The Disaster Tourist (범의 여행자들) | Written by Yun Ko-eun, Translated by Lizzie Buehler | Counterpoint | 2020.

You Arrived in the Season of Perennial Summer (여름만 있는 계절에 네가 왔다) | Written by Lee Young-ju, Translated by Jae Kim | Asia publishers | 2020.

The Society for Studies in Matryoshka and Basting Pins (마트료시카 시침핀 연구회) | Written by Yu Hyoung-Jin, Translated by Chung Hwa Keast and Andrew J. Keast | Asia publishers | 2020.

Forty Two Greens (마흔두 개의 초록) | Written by Chonggi Mah, Translated by Youngshil Cho | Codhill Press | 2020.

Buckle Down: How I Invented South Korea's First Automobile Engine (내 안에 잠든 엔진을 깨워라!) | Written by Hyun-soon Lee, Translated by Hannah Pang | Harriett Press | 2020.

The Plotters (설계자들) | Written by KIM UN-SU, Translated by Sora Kim-Russell | Anchor Books | 2019.

Korean literary books for the exhibition at the Leipzig Book Fair (Berlin Gallery) 2022

Lists of books from public and private publishers by themes

Modern Korean Poetry in the 1950s and Onwards (presented in the order their first editions were published or they were released) The Complete Works of So Chong-ju 1: Poetry — WhasaJip, Gwichokdo, Selected Poems of So Chong-ju, Sillacho, Dongcheon EunHaengNaMu Publishing 2015. The Nun’s Dance Cho Jihoon Siinsaenggak 2013. Seongbuk-dong Pigeon Kim Kwangsub Siinsaenggak 2013. Snowy Night Kim Kwangkyun Siinsaenggak 2013. A Drummer Boy Kim Jong-sam Siinsaenggak 2013. Selected Poems of Pak Mog-Weol Pak Mog-Weol Minumsa 2003. A Fall River Firing with Crying Park Jaesam Siinsaenggak 2013. Complete Works of Kim Soo-young Vol. 1: Poetry Kim Soo-young (author), Young-jun Lee (editor) Minumsa 2020. Complete Works of Kim Soo-young Vol. 2: Prose Kim Soo-young (author), Young-jun Lee (editor) Minumsa 2020. Who Said They Saw the Sky? — Enlarged Edition Shin Dongyup Changbi Publishers 1989. The Geum River Shin Dongyup Changbi Publishers 1989. You Come Pak Tu-jin Siinsaenggak 2013. She Came to Me and Became a Flower Kim Chun-su Siinsaenggak 2013. Writing Poetry in This Period of Time Lee Seung-hun Siinsaenggak 2013. Problems Park Ui-sang Achimnara (Dungji) 2002. As If Someone Stopped By Kim Yeong-tae Moonji Publishing Company 2005. Lyric Poetry Written in This World Oh Kyu Won Moonji Publishing Company 2016. Selected Poems of Cho Byeonghwa — First Edition Cho Byeonghwa (author), Kim Jong-hoe (editor) Zmanzbooks 2012. I Am Returning to Heaven Cheon Sang-byeong Siinsaenggak 2013. To the Elm Tree Kim Kyu-dong Changbi Publishers 2005. The Last Dream to Affect Us Kim Kwang-Kyu Moonji Publishing Company 1979. Starlight before Language Heo Manha SolBook Centre 2018. Feeding Chung Jin-kyu Siinsaenggak 2012. Our Umbrellas Kim Jong-hae Siinsaenggak 2012. Invisible Land of Love Chonggi Mah Moonji Publishing Company 1980. Nameless Beginning of the Year Oh, Sae-young Jeonyewon 1986. Into the Wind Lee Si-young Changbi Publishers 1986. Empty Mountain Kim Ji-ha Siinsaenggak 2013. Blue Sky and Red Clay Cho Taeil Siinsaenggak 2013. Rinsing the Shovel in the Twilight River Jung Hee-sung Changbi Publishers 1978. An Unshakable Reed Jeong Ho-seung Siinsaenggak 2013. Bound for Morundae/ The Alien: Complete Poems of Hwang Dong-gyu Vol. 2 Hwang Tong-gyu Moonji Publishing Company 1998. Island — Selected Works of Chong Hyon-jong with Chong’s Drawings Chong Hyon-jong Literary Edition 4 Chong Hyon-jong munhagpan 2015. I Became a Tree and a Cloud Choi Ha-rim Jang Seoknam, Park Hyung-jun, Ra Heeduk, Lee Byung-ryul, Yi Won, Kim Min Jeong (editors) Moonji Publishing Company 2020. Hearts, Let’s Rest Kim Nam-jo Siinsaenggak 2013. Notebook Love Letter Kim Hu-ran Siinsaenggak 2012. Scent of Paradoxes Heo Young-ja Siinsaenggak 2013. Doing My Buttons Up Chun Yang-hee Siinsaenggak 2013. I Give Birth To Myself Yoo Anjin Siinsaenggak 2013. Letter Kim Chohye Siinsaenggak 2012. Song for You Shin Dalja Siinsaenggak 2012. I Loved a Blind Alley Kang Eun-gy Siinsaenggak 2013. Warm Quietness Kim Myung-in (author), Hong Jeong-seon (editor) Moonji Publishing Company 2006. Ivy Do Jong-Hwan Siinsaenggak 2012 Birds, Flowers and Men — Selected Poems of Lee Kee-chul (Parallel Texts in Korean and English) Lee Kee-chul (author), Noh Jee-yong (translator) Yeungnam University Press 2019. While Living Lee Geun-bae Siinsaenggak 2013. Praying from Afar Na Tae-joo Siinsaenggak 2013. Poet Who Wants to Be a Ladybug Lee Geon-cheong Siinsaenggak 2013. Wandering Bodies Cho Jung-kwon Changbi Publishers 2005.	Snow Falling for a Hundred Years Moon Chung-seong Moonji Publishing Company 2007. Letter I Write at Night — Revised Edition Kim Sa-in Munhakdongne Publishing Group 2020. Heavy Snow Warning Choi Seung-ho Minumsa 1995. Dawn of Labor Park Nohae Slow Walk 2014. Workers of the World — Revised Edition Baek Mu-san Silcheon Munhak Publishers 2014. Seomjin River Kim Yong-taik Changbi Publishers 1999. Selected Poems of Kim Nam-ju Kim Nam-ju (author), Goh Myeong-cheol (editor) Zmanzbooks 2013. I Heard Life Calling Me Lee Seong-bok Moonji Publishing Company 1992. Love of This Age Choi Seung-ja Moonji Publishing Company 1981. The Story of Yellow Jesus Kim Jeong-hwan Moonji Publishing Company 2018. Birds Fly Away Too Hwang Chi-woo Moonji Publishing Company 1983. A Black Leaf in the Mouth Ki Hyong-do Moonji Publishing Company 1989. When I Take Off My Wet Shoe and Show It to the Sun Lee Moon-jae Munhakdongne Publishing Group 2021. A Meditation on Hamburgers Jang Jung-il Minumsa 2002. Self-reflection Kim Yeong-seung Minumsa 2007. Ado Song Su-kwon Changbi Publishers 1985. Baekdusan Mountain Ko Un Siinsaenggak 2013. Ice Poetry Collection Song Jaehak Moonji Publishing Company 1988. Wuxia Diary Yoo Ha Moonji Publishing Company 2012. (First edition published in 1989) Love Song for the Hangeryeong Pass Moon Chung-hee Siinsaenggak 2013. Who Is Treading the Winepress Alone? Koh Chung-hee Munhakdongne Publishing Group 2021. Sun Mass: Revised Edition Kim Seung-hee Munhakdongne Publishing Group 2021. Although My Soul has Grown Old Heo Su-gyeong Munhakdongne Publishing Group 2022. Night Train to Lisbon Hwang In-sook Moonji Publishing Company 2007. What Is Darkening Ra Heeduk Changbi Publishers 2001. I Heard the Word Forgiveness at Night — Revised Edition Lee Jin-myeong Minumsa 2007. Falling Asleep under Peach Blossoms Kim Sun-woo Changbi Publishers 2003. I Feel Uncomfortable with That Flower Park Young-geun Changbi Publishers 2002. The Leaves Have Blossomed Into the Water Park Hyung-jun Changbi Publishers 2002. The Evening of the Wild Cherry Tree Jang Cheol-mun Changbi Publishers 2003. A Tiger’s Footsteps Son Taek-su Changbi Publishers 2003. Adolescence Kim Haengsook Moonji Publishing Company 2003. The Sun Makes the Sound of a Broken Bell Roh Hyang-rim Changbi Publishers 2005. The Work of Looking at a Flower Garden Jang Seoknam Siinsaenggak 2013. I Go to Sleep Thinking About You Ham Min-bok Siinsaenggak 2013. Flatfish Moon Taejun Moonji Publishing Company 2006. Flying Miss Hedgehog Kim Min Jeong Munhakdongne Publishing Group 2021. The World’s Lightest Motorcycle Yi Won Moonji Publishing Company 2007. Kiss Kang Jeong Moonji Publishing Company 2008. Chronicles of the Sun Jang Seokwon Moonji Publishing Company 2008. Imjingang River Choe Dooseok Bbooks 2010. Someone Always in the Corner of My Eye Shim Bo-seon Moonji Publishing Company 2011. Sikoku, the Man Dressed as Woman Hwang Byungsnng Moonji Publishing Company 2012. Stealing Away Song Jin Eun-young Changbi Publishers 2012. Meal on the Road Lee Jaemoo Munhak Sasangsa 2012. Cold Candies Lee Young-ju Moonji Publishing Company 2014. Hysteria Kim Yideum Moonji Publishing Company 2014. Phantom Limb Lee Minha Moonji Publishing Company 2015. Autobiography of Death Teum Changjakmungo 1 Kim Hyesoon Literature Lab 2016.
--	--

Fifty Meters Heo Yeon Moonji Publishing Company 2016 Anywhere Nowhere Teum Changjakmungo 3 Kim Seonjae Literature Lab 2017. Pillar of Books Moon Bo Young Minumsa 2017. The Fortuneteller at Haeja’s Household Kim Haeja Walker 2018. Suicide Parasite Kim Sungkyu (author), YoungShil Ji (translator) ASIA Publishers 2021. Tiger Swallowtail Hwang Gyu-Gwan (author), Jeon Seung-hee (translator) ASIA Publishers 2021. Prank of the Lunar World, Reboot Shin Dong-ok Literature Lab 2021.

2022년 라이프치히 국제도서전 베를린 갤러리

한국문학 전시도서

국립 기관 및 사립출판사 발행 도서 주제별 목록

1950년대 이후 한국현대시 — 초판, 발표연대 순 미당 서정주 전집 1: 시 — 화사집·귀족도·서정주시선·신라초·동천 은행나무 2015. 승무 조지훈 시인생각 2013. 성북동 비둘기 김광섭 시인생각 2013. 설야 김광균 시인생각 2013. 북 치는 소년 김종삼 시인생각 2013. 박목월 사전집 박목월 민음사 2003. 울음이 타는 가을 강 박재삼 시인생각 2013. 김수영 전집 1: 시 김수영 지음, 이영준 편 민음사 2020. 김수영 전집 2: 산문 김수영 지음, 이영준 편 민음사 2020. 누가 하늘을 보았다 하는가 — 증보판 신동엽 창비 1989. 금강 신동엽 창비 1989. 어서 너는 오나라 박두진 시인생각 2013. 그는 나에게로 와서 꽃이 되었다 김춘수 시인생각 2013. 이 시대의 시 쓰기 이승훈 시인생각 2013. 문제들 박익상 아침나라(동지) 2002. 누군가 다녀갔듯이 김영태 문학과지성사 2005. 이 땅에 씌어지는 서정시 오규원 문학과지성사 2016. 조병화 시선 — 초판본 조병화 지음, 김중회 엮음 지만지 2012. 나 하늘로 돌아가리라 천상병 시인생각 2013. 느릅나무에게 김규동 창비 2005. 우리를 적시는 마지막 꿈 김광규 문학과지성사 1979. 언어 이전의 별빛 허만하 숲출판사 2018. 밥을 먹이다 정진규 시인생각 2012. 우리들의 우산 김중해 시인생각 2012. 안 보이는 사랑의 나라 마종기 문학과지성사 1980. 무명연시 오세영 전예원 1986. 바람 속으로 이시영 창비 1986. 빈산 김지하 시인생각 2013. 푸른 하늘과 붉은 황토 조태일 시인생각 2013. 저문 강에 삽을 씻고 정호성 창비 1978. 흔들리지 않는 갈대 정호승 시인생각 2013. 황동규 시선집 2 물운대행 -외계인 황동규 문학과지성사 1998. 섬 — 시인의 그림이 있는 정현종 시선집(정현종 문학 에디션 4) 정현종 문학관 2015. 나는 나무가 되고 구름 되어 최하림 지음, 장석남·박형준·나희철·이병률·이원·김민정 엮음 문학과지성사 2020. 가슴들이 쉬자 김남조 시인생각 2013. 노트북 연서 김후란 시인생각 2012. 노순의 향기 허영자 시인생각 2013. 단추를 채우면서 천양희 시인생각 2013. 나는 내가 낳는다 유안진 시인생각 2013. 편지 김초혜 시인생각 2012. 너를 위한 노래 신달자 시인생각 2012. 막다른 골목을 사향했네, 나는 강은교 시인생각 2013. 백만 동안 내리는 눈 문충성 문학과지성사 2007. 무당벌레가 되고 싶은 시인 이견형 시인생각 2013. Birds, Flowers and Men —이기철 엮한 대역시집 이기철 지음, 노저용 옮김 영남대학교출판부 2019. 살다가 보면 이근배 시인생각 2013. 멀리서 빈다 나태주 시인생각 2013. 떠도는 몸들 조정권 창비 2005. 대설주의보 최승호 민음사 1995. 매혹한 적막 김영민 지음, 홍정선 엮음 문학과지성사 2006. 담쟁이 도종환 시인생각 2012. 밤에 쓰는 편지 — 개정판 김사인 문학동네 2020. 노동의 새벽 박노해 느린걸음 2014. 만국의 노동자여 — 개정판 백무산 실천문학사 2014. 섬진강 김용택 창비 1999. 김남주 시선 김남주 지음, 고명철 엮음 지만지 2013. 튀구는 돌은 언제 잠 깨는가 이성복 문학과지성사 1992. 이 시대의 사랑 최승자 문학과지성사 1981. 행복ేశ수 김정환 문학과지성사 2018. 새들도 세상을 뜨는구나 황지우 문학과지성사 1983. 입 속의 검은 잎 기형도 문학과지성사 1989. 내 짚은 구두 벗어 해에게 보여줄 때 이문재 문학동네 2021. 햄버거에 대한 영상 장정일 민음사 2002. 반성 김영태 민음사 2007.	1950년대 이후 현대소설 — 발표연대 순 취우·새울림·지평선 엄상섭 지음, 테오도르 헤설 글누리 2017. (1954년 발표) 카인의 후에 황순원 현대문학 2020. (초판 1954년) 불꽃 선우휘 문학과지성사 2006. (초판 1959년) 광장·구운몽 최인훈 문학과지성사 2014. (1960년 발표) 판문점 이호철 지음, 테오도르 휴즈 옮김 아시아 2013. (1961년 발표) 시장과 전장 박경리 마로니에북스 2020. (초판 1964년) 분지 남정현 지음, 전승희 옮김 아시아 2013. (1965년 발표) 별을 보여드립니다 이청준 열화당 2013. (초판 1967년) 타인의 방 최인호 문학동네 2002. (발표 1971년) 수난 이대 허근찬 지음, 케빈 오록 옮김 아시아 2013. (초판 1972년) 죽음예의 한 연구 박상룡 문학과지성사 2020. (초판 1973년) 객지 황석영 문학동네 2020. (초판 1974년) 나목 박완서 열화당 2012. (초판 1976년) 노을 김원일 문학과지성사 2020. (초판 1977년) 관춘수필 이문구 문학과지성사 2018. (초판 1977년) 을화 김동리 계간문예 2013. (발표 1978년) 순이상춘 현기영 창비 2015. (초판 1978년) 난장이가 쓰아올린 작은 공 조세희 아성과학 2000. (초판 1978년) 아베의 가족 전상국 문학사상 1991. (초판 1979년) 사람의 아들 이문열 알에미치코리아(RHK) 2020. (초판 1979년) 엄마의 말뚝 박완서 세계사 2007. (초판 1980년) 장마 윤홍길 민음사 2020. (초판 1980년) 문학의 사랑 윤희명 문학과지성사 2005. (초판 1983년) 낮선 시간 속으로 이인성 문학과지성사 2018. (초판 1983년) 나는 너무 멀리 왔을까 강석경 문학동네 2021. (2001년 발표) 초록빛 모자 김재원 문학동네 2021. (초판 1984년) 완전한 영혼 정한 문학과지성사 2018. (초판 1992년) 늪을 건너는 법 구효서 문학동네 2014. (초판 1990년) 사갈의 마을에 내리는 눈 박상우 노란잠수함 2017. (초판 1991년) 은어 낚시 통신 윤대녕 문학동네 2010. (초판 1993년) 무소의 뿔처럼 혼자서 가라 공지영 2016. (초판 1993년) 새 오정희 문학과지성사 2017. (초판 1996년) 싹난 곁는 시간 조경란 문학동네 1996. 불날 1, 2 임철우 문학과지성사 1997. 루빈의 술잔 하성란 문학동네 1997. 흙어 김주영 문학동네 2014. (초판 1998년) 내 생의 אליר바이 공선옥 창비 1998. 내 생애 꼭 하루뿐일 특별한 날 전경린 문학동네 1999. 희색 노사람 최윤 문학동네 1999. 외판왕 신경숙 문학동네 1999. 오래된 정원 상·하 황석영 창비 2000. 나를 파괴할 권리가 있다 김영하 문학동네 2010. (초판 2000년) 푸른 수염의 첫 번째 아내 하성란 창비 2021. (초판 2002년) 태평양 횡단 특급 두나 문학과지성사 2002. 에세이스트의 책상 배수아 문학동네 2021. (초판 2003년) 낭만적 사랑과 사회 정이현 문학과지성사 2003. 거기 당신? 윤성희 문학동네 2004. 최순덕 성령 출만기 이기호 문학과지성사 2004. 고래 천명관 문학동네 2004. 나비 넥타이 이윤기 민음사 2005. 수색, 그 물빛 무늬 이소원 민음사 2005. 카스테라 박민규 문학동네 2005. 코끼리 김재영 실천문학사 2005. 틈새 이해경 창비 2006. 자정의 픽션 박형서 문학과지성사 2006. 강산무진 김훈 문학동네 2006. 캐비닛 김언수 문학동네 2006. 채식주의자 한강 창비 2007. 바리데기 황석영 창비 2007. 모서리에서의 인생독백 김원우 강 2008. 나는 여기가 좋다 한창훈 문학동네 2009. 국가의 사생활 이음준 민음사 2009. 렘소디 인 블루 베를린 구효서 뿔(웅진) 2010. 부주의한 사랑 배수아 문학동네 2021. 늑대 전성태 창비 2009.
--	--

Modern Korean Novels in the 1950s and Onwards
(presented in the order of released date)
A Shower/Reverberation/Horizon | Yom Sang-seop (author), Theodore Hughes (commentator) | Geulnuri | 2017. (Released in 1954)
The Descendants of Cain | Hwang Sun-won (author) | Hyundae Munhak | 2020. (First edition published in 1954)
Flames: Short Stories of Sunwoo Hwi | Sunwoo Hwi (author) | Moonji Publishing Company | 2006. (First edition published in 1959)
The Square/ The Nine Cloud Dream | Choi In-hun (author) | Moonji Publishing Company | 2014. (Released in 1960)
Panmunjom | Yi Ho-chul (author), Theodore Hughes (translator) | ASIA Publishers | 2013. (Released in 1961)
The Market and War Field | Pak Kyongni (author) | Maronie Books | 2020. (First edition published in 1964)
Land of Excrement | Nam Jung-hyun (author), Jeon Seung-hee (translator) | ASIA Publishers | 2013. (Released in 1965)
Let Me Show You the Stars | Lee Chung Joon | Youlhwadang | 2013. (First edition published in 1967)
A Stranger's Room | Choi In-ho (author) | Munhakdongne Publishing Group | 2002. (Released in 1971)
The Suffering of Two Generations | Ha Geun-chan (author), Kevin O'Rourke (translator) | ASIA Publishers | 2013. (First edition published in 1972)
A Study on Death | Park Sang-ryoong | Moonji Publishing Company | 2020. (First edition published in 1973)
Foreign Lands | Hwang Sok-yong | Munhakdongne Publishing Group | 2020. (First edition published in 1974)
The Naked Tree | Park Wan-suh, author | Youlhwadang | 2012. (First edition published in 1976)
Evening Glow | Kim Won-il (author) | Moonji Publishing Company | 2020. (First edition published in 1977)
Essays on Gwanchon | Lee Mun Ku | Moonji Publishing Company | 2018. (First edition published in 1977)
Eulhwa | Kim Tong-ni (author) | Gyegang Munye | 2013. (Released in 1978)
Sun-i Samchon | Hyun Ki-young | Changbi Publishers | 2015. (First edition published in 1978)
Dwarf Launches a Little Ball | Cho Se-hee | Iseonggwahim | 2000. (First edition published in 1978)
Ahbes Family | Jeon Sang-guk (author) | Literature & Thought | 1991. (First edition published in 1979)
Son of Man | Yi Mun-yol | RH Korea (RHK) | 2020. (First edition published in 1979)
Mother's Stake | Park Wan-suh (author) | Segyesa | 2007. (First edition published in 1980)
The Rainy Spell | Yun Heung-gil (author) | Minumsa | 2020. (First edition published in 1980)
The Love of Dunhuang | Yun Hu-myong | Moonji Publishing Company | 2005. (First edition published in 1983)
Walk to the Strange Time | Yi In-seong | Moonji Publishing Company | 2018. (First edition published in 1983)
Have I Come Too Far? | Kang Seuk-kyong | Munhakdongne Publishing Group | 2021. (Released in 2001)
A Green Hat | Kim Chae-Won | Munhakdongne Publishing Group | 2021. (First edition published in 1984)
Perfect Soul | Jung Chan | Moonji Publishing Company | 2018. (First edition published in 1992)
How to Cross a Swamp | Ku Hyoseo | Munhakdongne Publishing Group | 2014. (First edition published in 1990)
The Snow Falling on Chagall's Village | Park Sangwoo | yellowsubmarinebooks | 2017. (First edition published in 1991)
Silverfish Memorandum | Youn Dae-Nyeong | Munhakdongne Publishing Group | 2010. (First edition published in 1993)
Go Alone Like a Rhino Horn | Gong Ji-Young | 2016. (First edition published in 1993)
The Bird | Oh Jung Hee | Moonji Publishing Company | 2017. (First edition published in 1996)
Time for Baking Bread | Jo Kyung Ran | Munhakdongne Publishing Group | 1996.
A Spring Day Vols. 1 & 2 | Lim Chul-woo (author) | Moonji Publishing Company | 1997.
Rubin's Glass | Ha Seong-nan | Munhakdongne Publishing Group | 1997.
Stingray | Kim Joo-young | Munhakdongne Publishing Group | 2014. (First edition published in 1998)
Alibi for My Life | Gong Sun-Ok | Changbi Publishers | 1998.
Once in a Lifetime Day | Jon Kyongnin | Munhakdongne Publishing Group | 1999.
The Gray Snowman | Choe Yun | Munhakdongne Publishing Group | 1999.
A Lone Room | Kyung-Sook Shin | Munhakdongne Publishing Group | 1999.

The Old Garden 1, 2 | Hwang Sok-yong | Changbi Publishers | 2000.
I Have the Right to Destroy Myself | Kim Young-Ha (author) | Munhakdongne Publishing Group | 2010. (First edition published in 2000)
Bluebeard's First Wife | Ha Seong-nan | Changbi Publishers | 2021. (First edition published in 2002)
Pacific Express | Djuna | Moonji Publishing Company | 2002.
The Essayist's Desk | Bae Su-ah | Munhakdongne Publishing Group | 2021. (First edition published in 2003)
Romantic Love and Society | Jeong Yi Hyun | Moonji Publishing Company | 2003.
Over There, Is It You? | Yoon Sung-hee | Munhakdongne Publishing Group | 2004.
Choe Sun-deok Filled with the Holy Spirit | Lee Kiho | Moonji Publishing Company | 2004.
Whale | Cheon Myeong-kwan | Munhakdongne Publishing Group | 2004.
Bow Tie | Lee Yun-gi | Minumsa | 2005.
Susaek, the Pattern of That Shade | Lee Soon-won | Minumsa | 2005.
Castella | Park Min-gy | Munhakdongne Publishing Group | 2005.
Elephant | Kim Jae-young | Silcheon Munhak Publishers | 2005.
Crack | Lee Hye-kyung | Changbi Publishers | 2006.
Fiction at Midnight | Park Hyoung-su | Moonji Publishing Company | 2006.
Rivers and Mountains without End | Kim Hoon | Munhakdongne Publishing Group | 2006.
The Cabinet | Kim Un-Su | Munhakdongne Publishing Group | 2006.
The Vegetarian | Han Kang (author) | Changbi Publishers | 2007.
Baridegi | Hwang Sok-yong (author) | Changbi Publishers | 2020.
How to Read a Life at the Corner | Kim Wonwoo | Gang | 2008.
I Like It Here | Han Chang-hun | Munhakdongne Publishing Group | 2009.
Private Life of a Nation | Lee Eung-jun | Minumsa | 2009.
Rhapsody in Berlin | Ku Hyoseo | Bbul (Woongjin) | 2010.
Careless Love | Bae Su-ah | Munhakdongne Publishing Group | 2021.
Wolves | Jeon Sungtae | Changbi Publishers | 2009.
The Muslim Butcher | Son Hong-kyu | Moonji Publishing Company | 2010.
02 | Kim Sagwa | Changbi Publishers | 2010.
Ashes and Red | Pyun Hye-young | Changbi Publishers | 2010.
The Eighth Room | Kim Miwol | Minumsa | 2010.
Black Flower | Kim Young-ha | Bokbokseoga Publishing Company | 2020. (First edition published in 2010)
My Brilliant Life | Kim Ae-ran (author) | Changbi Publishers | 2014.
Rina | Kang Young-sook | Munhakdongne Publishing Group | 2011.
Goodbye Circus | Cheon Un-yeong | Munhakdongne Publishing Group | 2011.
The Big Wolf, Blue | Yun I-Hyeong | Changbi Publishers | 2011.
Nowhere Man | Yeom Seung-suk | Moonji Publishing Company | 2011.
The Spector | Kim Yi-seol | Jaeum & Moeum Publishing | 2011.
I, B and book | Kim Sagwa | Changbi Publishers | 2011.
I Met Loh Kiwan | Cho Hae-jin | Changbi Publishers | 2011.
Familiar Things | Hwang Sok-yong | Munhakdongne Publishing Group | 2011.
1f/B1 First Floor, First Basement Floor | Kim Junghyuk | Munhakdongne Publishing Group | 2012.
Song of Sword | Kim Hoon | Munhakdongne Publishing Group | 2012.
28 | Jeong You Jeong | EunHaengNaMu Publishing | 2013.
The Reverse Side of Life — Revised Edition | Lee Seung-U | Munidang Publisher | 2013.
Heading for Somewhere | Paik Gahuim | Moonji Publishing Company | 2013.
The Disaster Tourist | Yun Ko Eun | Minumsa | 2013.
Untold Night and Day | Bae SuAh | Jaeum & Moeum Publishing | 2013.
My Beautiful Garden | Sim Yunkyoung | hanibook | 2013.
Stranger Than Paradise | Lee Jang-wook | Minumsa | 2013.
A Murderer's Guide to Memorization | Kim Young-Ha (author) | Bokbokseoga | 2020. (First edition published in 2013)
Contradictions | Yang Gui-ja | Sseuda | 2013.

Gift from a Bird | Eun Heekyung | Munhakdongne Publishing Group | 2014.
The Boy Doesn't Get Old | Kim Kyung-uk | Moonji Publishing Company | 2014.
Human Acts | Han Kang | Changbi Publishers | 2021. (First edition published in 2014)
The Private Life of Plants | Lee Seung-U | Munhakdongne Publishing Group | 2014.
Invisible Man | Song Sokze | Changbi Publishers | 2014.
As Long as It's Not Me | Gu Byeong-mo | Moonji Publishing Company | 2015.
The Banggakbon Murder Case 1, 2 | Kim Takhwan | Minumsa | 2015.
The Night Sings | Kim Yeonsu | 2016.
Love Replica | Yun I-Hyeong | Munhakdongne Publishing Group | 2016.
I See the Ruins | Lee In-hwi | Silcheon Munhak Publishers | 2016.
L's Sneakers | Kim Soom | Minumsa | 2016.
Shoko's Smile | Choi Eunyoung | Munhakdongne Publishing Group | 2016.
Eobi | Kim Hye-jin | Minumsa | 2016.
Hello, Drunkard | Kwon Yeo-sun | Changbi Publishers | 2016.
The Prisoner 1 — Crossing the Boundary | Hwang Sok-yong | Munhakdongne Publishing Group | 2017.
The Prisoner 2 — Into the Flame | Hwang Sok-yong | Munhakdongne Publishing Group | 2017.
The Ninth Wave | Choi Eunmi | Munhakdongne Publishing Group | 2017.
Cotton Field Bizarre Story | Baek Minsuk | Hanibook | 2017.
Warp | Lee Sang-woo | Workroom | 2017.
The Prophet of Mundanity | Bo-yong Kim | Arzak Livres | 2017.
Concerning My Daughter | Kim Hye-jin | Minumsa | 2017.
To the Warm Horizon | Choi Jin-Young | Minumsa | 2017.
Kim Ji-young, Born 1982 | Cho Nam-ju (author) | Minumsa | 2018.
Kyungae's Heart | Kim Keum Hee | Changbi Publishers | 2018.
Gills | Gu Byeong-mo | Wisdom House | 2018.
Seven Samurai Swept Away in a River | Positions 2 | Jung Young Moon | Workroom | 2018.
The Only Child | Mi-ae Seo | ELIXIR | 2018.
Story of a White City | Choe Jeonghwa | Munhakdongne Publishing Group | 2019.
Water Plant Tank | Choi Yeongkeon | Minumsa | 2019.
Jinju | Jang Hyeryeong | Munhakdongne Publishing Group | 2019.
We Shall Survive in the Memory of Others | Jung Jidon | Workroom | 2019.
If We Can't Go at the Speed of Light | Kim Cho-Yup | Hubble | 2019.
Unremarkable Days | Kim Sehee | Minumsa | 2019.
The Joys and Sorrows of Work | Jang Ryujin | 2021. (First edition published in 2019)
Lemon | Kwon Yeo-sun | Changbi Publishers | 2019.
DD's Umbrella | Hwang Jeong-eun | Changbi Publishers | 2019.
Living People | Chang Kang-myoung | Minumsa | 2019.
Today's SF #1 | Gim I-hwan, Djuna, Kim Cho-Yup and 18 other writers | arte | 2019.
Today's SF #2 | Chung Serang, Djuna, Bae Myung-hoon and 19 other writers | arte | 2020.
White Horse | Kang Hwa-gil | Munhakdongne Publishing Group | 2020.
Barbie Vibes | Park Minjung | Moonji Publishing Company | 2020.
Tambourine | Kim Yu-dam | Changbi Publishers | 2020.
From Gazes | Chung Serang | Munhakdongne Publishing Group | 2020.
Girl Entertainer Lee Bona | Han Jeong-hyeon | Minumsa | 2020.
Love in the Big City | Sang Young Park | Changbi Publishers | 2019.
Tower | Bae Myung-hoon | Moonji Publishing Company | 2020.
How Alike We Are | Bo-yong Kim | Arzak Livres | 2020.
School Nurse Ahn Eunyoung | Chung Serang | Minumsa | 2020.
House of Space | Moon Yi-so, Ko Hokwan, Nam Yooha, Choi Young-hee, Yun Yeokyeong | Sakyejul Publishing | 2020.
Breath — Han Yujoo's Collection of Novel Series | Han Yujoo | Literature Lab | 2020.
The Loathsomeness of Aging | Sim Neoul | Arzak Livres | 2020.
The Waiting | Keum Suk Gendry-Kim | ttalgibooks | 2020.
A Thousand Blues | Cheon Seonran | Hubble | 2020.

이슬람 정복점 | 손흥규 | 문학과지성사 | 2010.
02 | 김사과 | 창비 | 2010.
재와 빨강 | 편혜영 | 창비 | 2010.
여덟 번째 방 | 김미월 | 민음사 | 2010.
검은 꽃 | 김영하 | 북복서가 | 2020. (초판 2010년)
두든두든 내 인생 | 김애란 | 창비 | 2011.
리나 | 강영숙 | 문학동네 | 2011.
잘 가라 서커스 | 천운영 | 문학동네 | 2011.
큰 늑대 파랑 | 윤이형 | 창비 | 2011.
노웨어엔 | 염승숙 | 문학과지성사 | 2011.
환영 | 김이설 | 자음과 모음 | 2011.
나b책 | 김사과 | 창비 | 2011.
로기완을 만났다 | 조해진 | 창비 | 2011.
넋익은 세상 | 황석영 | 문학동네 | 2011.
1f/B1 1층, 지하 일층 | 김중혁 | 문학동네 | 2012.
칼의 노래 | 김훈 | 문학동네 | 2012.
28 | 정유정 | 은행나무 | 2013.
생의 이면 — 개점파우 | 이승우 | 문이당 | 2013.
항 | 백가흠 | 문학과지성사 | 2013.
밤의 여행자들 | 윤고은 | 민음사 | 2013.
알려지지 않은 밤과 하루 | 배수아 | 자음과모음 | 2013.
나의 아름다운 정원 | 심윤정 | 한겨레출판 | 2013.
천국보다 낯선 | 이장욱 | 민음사 | 2013.
살인자의 기억법 | 김영하 | 북복서가 | 2020. (초판 2013년)
모으 | 양귀자 | 쓰다 | 2013.
새의 선물 | 은희경 | 문학동네 | 2014.
소년은 늙지 않는다 | 김경옥 | 문학과지성사 | 2014.
소년이 온다 | 한강 | 창비 | 2021. (초판 2014년)
식물들의 사생활 | 이승우 | 문학동네 | 2014.
투명인간 | 성석제 | 창비 | 2014.
그것이 나만은 아니기를 | 구병모 | 문학과지성사 | 2015.
방각본 살인사건 1, 2 | 김탁환 | 민음사 | 2015.
받은 노래한다 | 김연수 | 2016.
러브 레플리카 | 윤이형 | 문학동네 | 2016.
패허를 보다 | 이인환 | 실천문학사 | 2016.
L의 운동화 | 김숨 | 민음사 | 2016.
쇼코의 미소 | 최은영 | 문학동네 | 2016
어비 | 김혜진 | 민음사 | 2016.
언녕 추정뱅이 | 권여선 | 창비 | 2016.
수인 1 — 경계를 넘다 | 황석영 | 문학동네 | 2017.
수인 2 — 불꽃 속으로 | 황석영 | 문학동네 | 2017.
아홉 번째 파도 | 최은미 | 문학동네 | 2017.
목화밭 엽기전 | 백민석 | 한겨레출판 | 2017.
warp | 이상우 | 워크룸 프레스 | 2017.
저 이승의 선지자 | 김보영 | 아작 | 2017.
말에 대하여 | 김혜진 | 민음사 | 2017.
해가 지는 곳으로 | 최진영 | 민음사 | 2017.
82년생 김지영 | 조남주 | 민음사 | 2018.
경애의 마음 | 창비 | 2018.
아가미 | 구병모 | 위즈덤하우스 | 2018.
강물에 떠내려가는 7인의 사무라이 | 정영문 | 워크룸 프레스 | 2018.
잘 자요, 염마 | 서미애 | 엘릭시르 | 2018.
흰 도시 이야기 | 최정화 | 문학동네 | 2019.
수초 수초 | 최영건 | 민음사 | 2019.
진주 | 장혜령 | 문학동네 | 2019.
우리는 다른 사람들의 기억에서 살 것이다 | 정지돈 | 워크룸 프레스 | 2019.
우리가 빛의 속도로 갈 수 없다면 | 김초엽 | 허블 | 2019.
가만히 나날 | 김세희 | 민음사 | 2019.
일의 슬픔과 기쁨 | 장류진 | 2021. (초판 2019년)
레몬 | 권여선 | 창비 | 2019.
디디의 우산 | 황정은 | 창비 | 2019.
산 자들 | 장강영 | 민음사 | 2019.
오늘의 SF #1 | 김이환·듀나·김초엽 외 18인 | arte | 2019.
오늘의 SF #2 | 정세랑·듀나·배명훈 외 19인 | arte | 2020.
화이트 호스 | 강화길 | 문학동네 | 2020.
바비의 분위기 | 박민정 | 문학과지성사 | 2020.
탤버린 | 김유담 | 창비 | 2020.
시선으로부터 | 정세랑 | 문학동네 | 2020.
소녀 연예인 이보나 | 한정현 | 민음사 | 2020.

대도시의 사랑법 | 박상영 | 창비 | 2019.
타워 | 배명훈 | 문학과지성사 | 2020.
얼마나 닮았는가 | 김보영 | 아작 | 2020.
보건교사 안은영 | 정세랑 | 민음사 | 2020.
우주의 집 | 문이소·고호관·남유하·최영희·윤여경 | 사계절 | 2020.
숨 — 한유주 연작소설집 | 한유주 | 문학실현실 | 2020.
나는 절대 저렇게 추하게 늙지 말아야지 | 심너울 | 아작 | 2020.
기다림 | 김금숙 | 딸기책방 | 2020.
천개의 파랑 | 천선란 | 허블 | 2020.
밝은 밤 | 최은영 | 문학동네 | 2021.
이별 밖은 위험해 | 김이환 | 아작 | 2021.
굴 소년들 | 이설아 | 아시아 | 2021.
누운 배 | 이혁진 | 한겨레출판 | 2021.
환한 숨 | 조해진 | 문학과지성사 | 2021.
나인 | 천선란 | 창비 | 2021.
작별하지 않는다 | 한강 | 문학동네 | 2021.
기후변화 시대의 사랑 | 김기창 | 민음사 | 2021.
저주토끼 | 정보라 | 아작 | 2022.
바이올렛 | 신경숙 | 문학동네 | 2022.
진화 신화 | 김보영 지음, 김홍림 그림 | 에디토리얼 | 2022.
다섯 번째 감각 | 김보영 | 아작 | 2022.
The Earthian Tales 어션 테일즈 No.1 — alone | 김보영·고호관·곽재식 외 30인 | 아작 | 2022.
The Earthian Tales 어션 테일즈 No.2 — Time Travel with You | 듀나·정보라·정지돈 외 33인 | 아작 | 2022.

K-픽션
버핏과의 저녁 식사 | 박민규 지음, 전승희 옮김 | 아시아 | 2014.
아프란 | 박형서 지음, 김소라 옮김 | 아시아 | 2014.
애드벌룬 | 손보미 지음, 제이미 쉑 옮김 | 아시아 | 2014.
나의 클린트 아스트우드 | 오한기 지음, 전승희 옮김 | 아시아 | 2014.
이베리아의 전갈 | 최민우 지음, 전승희 옮김 | 아시아 | 2014.
양의 미래 | 황정은 지음, 전승희 옮김 | 아시아 | 2015.
대니 | 윤이형 지음, 전승희 옮김 | 아시아 | 2015.
퇴근 | 천명관 지음, 전미세리 옮김 | 아시아 | 2015.
옥화 | 금희 지음, 전승희 옮김 | 아시아 | 2015.
시차 | 백수린 지음, 전미세리 옮김 | 아시아 | 2015.
올드 맨 리버 | 이장욱 지음, 스티ella 김 옮김 | 아시아 | 2015.
관순찬과 착한 사람들 | 이기호 지음, 스티ella 김 옮김 | 아시아 | 2015.
알바생 자르기 | 장강영 지음, 테레사 김 옮김 | 아시아 | 2015.
어디로 가고 싶으신가요 | 김애란 지음, 제이미 쉑 옮김 | 아시아 | 2016.
세상에서 가장 비싼 소설 | 김민정 지음, 전승희 옮김 | 아시아 | 2016.
체스의 모든 것 | 김금희 지음, 전미세리 옮김 | 아시아 | 2016.
할로윈 | 정한아 지음, 스티ella 김 옮김 | 아시아 | 2017.
그 여름 | 최은영 지음, 제이미 쉑 옮김 | 아시아 | 2017.
어느 피씨주의자의 총생애 | 구병모 지음, 스티ella 김 옮김 | 아시아 | 2017.
모르는 영역 | 권여선 지음, 전미세리 옮김 | 아시아 | 2018.
4월의 눈 | 손원평 지음, 제이미 쉑 옮김 | 아시아 | 2018.
서우 | 강화길 지음, 스티ella 김 옮김 | 아시아 | 2018.
가솔 | 조남주 지음, 전미세리 옮김 | 아시아 | 2018.
연애의 감정학 | 백영옥 지음, 제이미 쉑·신혜빈 옮김 | 아시아 | 2019.
창모 | 우다영 지음, 스티ella 김 옮김 | 아시아 | 2019.
참은 방 | 정지아 지음, 손정인 옮김 | 아시아 | 2020.
도쿄의 마야 | 장류진 지음, 채선이 옮김 | 아시아 | 2020.
출리데이 홈 | 편혜영 지음, 김소라 옮김 | 아시아 | 2020.
해피 투게더 | 서장원 지음, 페이지 모리스 옮김 | 아시아 | 2021.
골드러시 | 서수진 지음, 전미세리 옮김 | 아시아 | 2021.
당신이 보고 싶어하는 세상 | 장강영 지음, 페이지 모리스 옮김 | 아시아 | 2022.

Bright Night | Choi Eunyoung | Munhakdongne Publishing Group | 2021.
It's Dangerous Outside the Blanket | Gim I-hwan | Arzak Livres | 2021.
Cave Boys | Lee Sul-ya | ASIA Publishers | 2021.
Fallen Ship | Lee Hyuk Jin | Hanibook | 2021.
Bright Breath | Cho Hae-jin | Moonji Publishing Company | 2021.
Nine | Cheon Seonran | Changbi Publishers | 2021.
I Do Not Bid Farewell | Han Kang | Munhakdongne Publishing Group | 2021.
Love in the Age of Climate Change | Kim Kichang | Minumsa | 2021.
Cursed Bunny | Chung Bora | Arzak Livres | 2022.
Violets | Kyung-Sook Shin | Munhakdongne Publishing Group | 2022.
An Evolutionary Myth | Bo-yong Kim (author), Kim Hong-rim (illustrator) | Editorial Books | 2022.
The Fifth Sense | Bo-yong Kim | Arzak Livres | 2022.
The Earthian Tales No.1—alone | Bo-yong Kim, Ko Hokwan, Jaesik Kwak and 30 other writers | Arzak Livres | 2022.
The Earthian Tales No.2—Time Travel with You | Djuna, Chung Bora, Jung Jidon and 33 other writers | Arzak Livres | 2022.

K-Fiction Series
Dinner with Buffet | Park Min-gyu (author), Jeon Seung-hee (translator) | ASIA Publishers | 2014.
Arpan | Park Hyoung Su (author), Sora Kim-Russell (translator) | ASIA Publishers | 2014.
Hot Air Balloon | Son Bo-mi (author), Jamie Chang (translator) | ASIA Publishers | 2014.
My Clint Eastwood | Oh Han-ki (author), Jeon Seung-hee (translator) | ASIA Publishers | 2014.
Dishonored | Choi Min-woo (author), Jeon Seung-hee (translator) | ASIA Publishers | 2014.
Kong's Garden | Hwang Jung-eun (author), Jeon Seung-hee (translator) | ASIA Publishers | 2015.
Danny | Yun I-hyeong (author), Jeon Seung-hee (translator) | ASIA Publishers | 2015.
Homecoming | Cheon Myeong-kwan (author), Jeon Miseli (translator) | ASIA Publishers | 2015.
Ok-hwa | Geum Hee (author), Jeon Seung-hee (translator) | ASIA Publishers | 2015.
Time Difference | Baik Sou Linne (author), Jeon Miseli (translator) | ASIA Publishers | 2015.
Old Man River | Lee Jang-wook (author), Stella Kim (translator) | ASIA Publishers | 2015.
Kwon Sun-chan and Nice People | Lee Ki-ho (author), Stella Kim (translator) | ASIA Publishers | 2015.
Fired | Chang Kangmyoung (author), Teresa Kim (translator) | ASIA Publishers | 2015.
Where Would You Like To Go? | Kim Ae-ran (author) Jamie Chang (translator) | ASIA Publishers | 2016.
The World's Most Expensive Novel | Kim Min-jung (author), Jeon Seung-hee (translator) | ASIA Publishers | 2016.
Everything About Chess | Kim Keum-hee (author), Jeon Miseli (translator) | ASIA Publishers | 2016.
Halloween | Chung Han-ah (author), Stella Kim (translator) | ASIA Publishers | 2017.
The Summer | Choi Eunyoung (author), Jamie Chang (translator) | ASIA Publishers | 2017.
The Story of P.C. | Gu Byeong-mo (author), Stella Kim (translator) | ASIA Publishers | 2017.
An Unknown Realm | Kwon Yeo-sun (author), Jeon Miseli (translator) | ASIA Publishers | 2018.
April Snow | Sohn Won-pyung (author), Jamie Chang (translator) | ASIA Publishers | 2018.
Seo-u | Kang Hwa-gil (author), Stella Kim (translator) | ASIA Publishers | 2018.
Run Away | Cho Nam-joo (author), Jeon Miseli (translator) | ASIA Publishers | 2018.
How To Break Up Like A Winner | Baek Young-ok (author), Jamie Chang & Shin Hye-bin (translators) | ASIA Publishers | 2019.
Chang-mo | Woo Da-young (author), Stella Kim (translator) | ASIA Publishers | 2019.
The Black Room | Jeong Ji-a (author), Sohn Jung-in (trnaslator) | ASIA Publishers | 2020.
Maya in Tokyo | Jang Ryu-jin (author), Sunnie Chae (translator) | ASIA Publishers | 2020.
Holiday Home | Pyun Hye-young (author), Sora Kim-Russell (translator) | ASIA Publishers | 2020.
Happy Together | Seo Jang-won (author), Paige Aniyah Morris (translator) | ASIA Publishers | 2021.
Gold Rush | Seo Su-jin (author), Jeon Miseli (translator) | ASIA Publishers | 2021.
The World You Want to See | Chang Kangmyoung (author), Paige Aniyah Morris (translator) | ASIA Publishers | 2022.

Bi-lingual Edition Modern Korean Literature
The Wounded | Yi Cheong-jun (author), Jennifer Lee (translator), Jeon Seung-hee & K. E. Duffin (editors) | ASIA Publishers | 2012.
Soul of Darkness | Kim Won-il (author), Sohn Suk-joo & Catherine Rose Torres (translators), Jeon Seung-hee & K. E. Duffin (editors) | ASIA Publishers | 2012.
Sun-i Samchon | Hyun Ki-young (author), Lee Jung-hi (translator), Jeon Seung-hee & K. E. Duffin (editors) | ASIA Publishers | 2012.
Mother's Stake 1 | Pak Wan-so (author), Yu Young-Nan (translator), Jeon Seung-hee & K. E. Duffin (editors) | ASIA Publishers | 2012.
The Land of the Banished | Jo Jung-rae (author), Chun Kyung-ja (translator), Maya West (editor) | ASIA Publishers | 2012.
Record of a Journey to Mujin | Kim Seung-ok (author), Kevin O'Rourke (translator), Jeon Seung-hee & K. E. Duffin (editors) | ASIA Publishers | 2012.
The Road to Sampo | Hwang Sok-yong (author), Kim U-chang (translator), K. E. Duffin & Jeon Seung-hee (editors) | ASIA Publishers | 2012.
The Man Who Was Left as Nine Pairs of Shoes | Yun Heung-gil (author), Bruce Fulton & Ju-Chan Fulton (translators) | ASIA Publishers | 2012.
Our Friend's Homecoming | Shin Sang-ung (author), Sohn Suk-joo & Catherine Rose Torres (translators), K. E. Duffin & Jeon Seung-hee (editors) | ASIA Publishers | 2012.
The Poet of Wonmi-dong | Yang Kwí-ja (author), Jeon Miseli (translator), K. E. Duffin (editor) | ASIA Publishers | 2012.
Chinatown | Oh Jung-hee (author), Bruce Fulton & Ju-Chan Fulton (translators) | ASIA Publishers | 2012.
The Place Where the Harmonium Was | Shin Kyung-sook (author), Agnita Tennant (translator), K. E. Duffin (editor) | ASIA Publishers | 2012.
The Last of Hanako | Choe Yun (author), Bruce Fulton & Ju-Chan Fulton (translators) | ASIA Publishers | 2012.
Human Decency | Gong Jiyoung (author), Bruce Fulton & Ju-Chan Fulton (translators) | ASIA Publishers | 2012.
Poor Man's Wife | Eun Hee-kyung (author), Jeon Seung-hee (translator), K. E. Duffin (editor) | ASIA Publishers | 2012.
Pilon's Pig | Yi Mun-yol (author), Jamie Chang (translator), Jeon Seung-hee (editor), Park Cheol-hwa (commentator) | ASIA Publishers | 2013.
Slow Bullet | Lee Dae-hwan (author), Jeon Seung-hee (translator), K. E. Duffin (editor), Bang Min-ho (commentator) | ASIA Publishers | 2013.
Straight Lines and Poison Gas | Lim Chul-woo (author), Chris Choi (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (commentators) | ASIA Publishers | 2013.
The Flag | Hong He-dam (author), Jeon Seung-hee (translator), K. E. Duffin (editor) | ASIA Publishers | 2013.
Off to Battle at Dawn | Bang Hyeon-seok (author), An Son-jae & Dafna Zur (translators), Jeon Seung-hee (editor) | ASIA Publishers | 2013.
With the Love for the Stars | Yun Hu-myong (author), Jeon Miseli (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2013.
Magnolia Park | Lee Seung-u (author), Eugene Larsen-Hallock (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2013.
Stab | Kim In-suk (author), Sohn Suk-joo & Catherine Rose Torres (translators), Jeon Seung-hee (editor) | ASIA Publishers | 2013.
Convalescence | Han Kang (author), Jeon Seung-hee (translator), K. E. Duffin (editor) | ASIA Publishers | 2013.
In the Trunk | Jeong Yi-hyun (author), Bruce Fulton & Ju-Chan Fulton (translators) | ASIA Publishers | 2013.
The Dark Jar within the Snowman | Kim So-jin (author), Chris Choi (translator), David William Hong (editor) | ASIA Publishers | 2013.
Traversing Afternoon | Ha Seong-nan (author), Jeon Seung-hee (translator), K. E. Duffin (editor) | ASIA Publishers | 2013.
I Live in Bongcheon-dong | Jo Kyung-ran (author), Kari Schenk (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2013.
Is That So? I'm A Giraffe | Park Min-gyu (author), Sora Kim-Russell (translator), Jeon Seung-hee (editor) | ASIA Publishers | 2013.
Christmas Specials | Kim Ae-ran (author), Jamie Chang (translator), Jeon Seung-hee (editor) | ASIA Publishers | 2013.
Three Days of Autumn, 1948 | Su Jung-in (author), Jamie Chang (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2013.

영문번역소설 바이링글 에디션 한국 대표 소설

병신과 머저리(The Wounded) | 이창준 지음, 제니퍼 리 옮김, 전승희·K. E. 더핀 감수 | 아시아 | 2012.
어둠의 혼(Soul of Darkness) | 김원일 지음, 손석주·캐서린 로즈 토레스 옮김, 전승희·K. E. 더핀 감수 |아시아 | 2012.
순이삼촌(Sun-i Samch'on) | 현기영 지음, 이정희 옮김, 전승희·K. E. 더핀 감수 | 아시아 | 2012.
엄마의 딸목 1(Mother's Stake 1) | 박완서 지음, 유명난 옮김, 전승희·K. E. 더핀 감수 | 아시아 | 2012.
유형의 땅(The Land of the Banished) | 조정래 지음, 전경자 옮김, 마야 웨스트 감수 | 아시아 | 2012.
무진기행(Record of a Journey to Mujin) | 김승옥 지음, 케빈 오록 옮김, 전승희·K. E. 더핀 감수 | 아시아 | 2012.
삼포 가는 길(The Road to Sampo) | 황석영 지음, 김우창 옮김, K. E. 더핀·전승희 감수 | 아시아 | 2012.
아홉 켤레의 구두로 남은 사내(The Man Who Was Left as Nine Pairs of Shoes) | 윤홍길 지음, 브루스 풀턴·주찬 풀턴 옮김 | 아시아 | 2012.
돌아온 우리의 친구(Our Friend's Homecoming) | 신상웅 지음, 손석주·캐서린 로즈 토레스 옮김, K. E. 더핀, 전승희 감수 | 아시아 | 2012 .
원미동 신인(The Poet of Wonmi-dong) | 양귀자 지음, 전미세리 옮김, K. E. 더핀 감수 | 아시아 | 2012.
중국인 거리(Chinatown) | 오정희 지음, 브루스 풀턴·주찬 풀턴 옮김 | 아시아 | 2012.
풍금이 있던 자리(The Place Where the Harmonium Was) | 신경숙 지음, 아그니타 테넌트 옮김, K. E. 더핀 감수 | 아시아 | 2012
하나코는 없다(The Last of Hanak'o) | 최윤 지음, 브루스 풀턴·주찬 풀턴 옮김 | 아시아 | 2012.
인간에 대한 예의(Human Decency) | 공지영 지음, 브루스 풀턴·주찬 풀턴 옮김 | 아시아 | 2012.
빈처(Poor Man's Wife) | 은화경 지음, 전승희 옮김, K. E. 더핀 감수 | 아시아 | 2012.
필론의 돼지(Pilon's Pig) | 이문열 지음, 제이미 쉐 옮김, 전승희 감수, 박철화 해설 | 아시아 | 2013.
슬로우 볼렛(Slow Bullet) | 이대환 지음, 전승희 옮김, K. E. 더핀 감수, 방민호 해설 | 아시아 | 2013.
직선과 독가스(Straight Lines and Poison Gas) | 임철우 지음,크리스 최 옮김,전승희,데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.
깃발(The Flag) | 홍희담 지음, 전승희 옮김, K. E. 더핀 감수 | 아시아 | 2013.
새벽 출정(Off to Battle at Dawn) | 방현석 지음, 안선재,다프나 주르 옮김, 전승희 감수 | 아시아 | 2013.
별을 사랑하는 마음으로(With the Love for the Stars) | 윤호명 지음, 전미세리 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.
목련공원(Magnolia Park) | 이승우 지음, 유진 라르센·할록 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.
칼에 찔린 자국(Stab) | 김인숙 지음, 손석주·캐서린 로즈 토레스 옮김, 전승희 감수 | 아시아 | 2013.
회복하는 인간(Convalescence) | 한강 지음, 전승희 옮김, K. E. 더핀 감수 | 아시아 | 2013.
트렁크(In the Trunk) | 정이현 지음, 브루스 풀턴·주찬 풀턴 옮김 | 아시아 | 2013.
눈사람 속의 검은 황이거니(The Dark Jar within the Snowman) | 김소진 지음, 크리스 최 옮김, 데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.
오후 가로지르다(Traversing Afternoon) | 하성란 지음, 전승희 옮김, K. E. 더핀 감수 | 아시아 | 2013.
나는 봉천동에 산다(I Live in Bongcheon-don) | 조정란 지음, 쉐크 카리 옮김, 전승희, 데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013
그렇습니까? 기린입니다(Is That So? I'm A Giraffe) | 박민규 지음, 김소라 옮김, 전승희 감수 | 아시아 | 2013.
성탄특선(Christmas Specials) | 김애란 지음, 제이미 쉐 옮김, 전승희 감수 | 아시아 | 2013.
무자녀의 가을 사흘(Three Days of Autum, 1948) | 서정인 지음, 제이미 쉐 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.
유자소전(A Brief Biography of Yuja) | 이문구 지음, 제이미 쉐 옮김 | 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.
향기로운 우물 이야기(The Fragrant Well) | 박범신 지음, 마야 웨스트 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.

월행(A Journey under the Moonlight) | 송기원 지음 | 제인 리 옮김 | 전승희,데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.
협죽도 그늘 아래(In the Shade of the Oleander) | 성석재 지음, 전승희 옮김, 데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.
아겔다마(Akeldama) | 박상룡 지음, 전승희 옮김, 데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.
내 영혼의 우물(A Well in My Soul) | 최인석 지음, 전승희 옮김, 데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.
당신에 대해서(On You) | 이인성 지음, 마야 웨스트 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.
회색 시간(Time in Gray) | 배수아 지음, 장정화·앤드류 제임스 키스트 옮김, 전승희 감수 | 아시아 | 2013.
브라운 부인(Mrs. Brown) | 정영문 지음, 정영문 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.
속옷(Underwear) | 김남일 지음, 전승희 옮김, 데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
상하이에 두고 온 사람들(People I Left in Shanghai) | 공선옥 지음, 전승희 옮김, 데이비드 윌리엄 흥 감수 | 도서출판 아시아 | 2014.
모두에게 복된 새해(Happy New Year to Everyone)—레이먼드 카버에게 | 김연수 지음, 마야 웨스트 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
코끼리(The Elephant) | 김재영 지음, 미셸 주은 김 옮김, 전승희 감수 | 아시아 | 2014.
먼지별(Dust Star) | 이경 지음, 전미세리 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014
혜자의 눈꽃(Hye-ja's Snow-Flowers) | 천승세 지음, 전승희 옮김, 데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
문 앞에서(Outside the Door) | 이동하 지음, 전미세리 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
그리고, 축제(And Then the Festival) | 이해경 지음, 브루스 풀턴·주찬 풀턴 옮김 | 아시아 | 2014.
봄밤(Spring Night) | 권여선 지음, 전승희 옮김, 데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
오늘의 운세(Today's Fortune) | 한창훈 지음, 케롱 린 옮김, 전승희,데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
새(Bird) | 전성태 지음, 전승희 지음, 데이바드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
밀수록 다시 가까워지는(So Far, and Yet So Near) | 이기호 지음, 테레사 김 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2013.
유리방패(The Glass Shield) | 김종혁 지음, 케빈 오록 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
전당포를 찾아서(The Pawnshop Chase) | 김종광 지음, 손석주 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
도둑견습(RobberyTraining) | 김주영 지음, 손석주 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
사랑하라, 희망 없이(Love, Hopelessly) | 윤영수 지음, 전승희 옮김, 데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
봄날 오후, 과부 셋(Spring Afternoon, Three Widows) | 정지아 지음, 브랜든 맥케일,김윤경 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
유탄지점에 보물지도를 묻다(Burying a Treasure Map at the U-turn) | 윤성희 지음, 이지은 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
뽀이거나 쓰이거나(Puy, Thuy, Whatever) | 백가흠 지음, 장정화·앤드류 제임스 키스트 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
나는 음식이다(I Am Food) | 오수연 지음, 크리스 최 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
트럭(Truck) | 강영숙 지음, 전승희 옮김, 데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
통조림 공장(The Canning Factory) | 편해영 지음, 미셸 주은 김 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
꽃(Flowers) | 부희정 지음, 김현경·리처드 해리스 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
피의 일요일(Bloody Sunday) | 윤이형 지음, 전승희 옮김, 데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
북소리(Drumbeat) | 송영 지음, 손석주 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
발칸의 장미를 내게 주었네(He Gave Me Roses of the Balkans) | 정미경 지음, 스텔라 김 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.

아무도 돌아오지 않는 밤(The Night Nobody Returns Home) | 김숨 지음, 전미세리 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
젓가락 여자(Chopstick Woman) | 천운영 지음, 전미세리 옮김, 전승희·데이바드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
아직 일어나지 않은 일(What Has Yet to Happen) | 김미월 지음, 전미세리 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
언니를 놓치다(Losing a Sister) | 이경자 지음, 장정화·앤드류 제임스 키스트 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014
아들(Father and Son) | 윤종보 지음, 쉐크 카리 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
명두(Relics) | 구효서 지음, 미셸 주은 김 옮김, ,전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
화요일의 강(Tuesday River) | 손훈규 지음, 제이미 쉐 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
고수(Grand Master) | 이외수 지음, 손석주 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
말을 찾아서(Looking for a Horse) | 이순원 지음, 미셸 주은 김 옮김, 전승희·니키 밴 노이 감수 | 아시아 | 2014.
상춘곡(Song of Everlasting Spring) | 윤대녕 지음, 테레사 김 옮김, 전승희·데이비드 윌리엄 흥 감수 | 아시아 | 2014.
삭매와 자미(Sakmae and Jamí) | 김별아 지음, 전미세리 옮김, 전승희·폴 안지올릴로 감수 | 아시아 | 2014.
저만치 혼자서(Alone Over There) | 김훈 지음, 크리스 최 옮김, 전승희·니키 밴 노이 감수 | 아시아 | 2014.

A Brief Biography of Yuja | Yi Mun-gu (author), Jamie Chang (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2013.

The Fragrant Well | Park Bum-shin (author), Maya West (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2013.

A Journey under the Moonlight | Song Ki-won (author), Jane Lee (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2013.

In the Shade of the Oleander | Song Sok-ze (author), Jeon Seung-hee (translator), David William Hong (editor) | ASIA Publishers | 2013.

Akeldama | Park Sang-ryoong (author), Jeon Seung-hee (translator), David William Hong (editor) | ASIA Publishers | 2013.

A Well in My Soul | Choi In-seok (author), Jeon Seung-hee (translator), David William Hong (editor) | ASIA Publishers | 2013.

On You | Yi In-seong (author), Maya West (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2013.

Time in Gray | Bae Su-ah (author), Chang Chung-hwa & Andrew James Keast (translators), Jeon Seung-hee (editor) | ASIA Publishers | 2013.

Mrs. Brown | Jung Young-moon (author), Jung Young-moon (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2013.

Underwear | Kim Nam-il (author), Jeon Seung-hee (translator), David William Hong (editor) | ASIA Publishers | 2014.

People | Left in Shanghai | Gong Sun-ok (author), Jeon Seung-hee (translator), David William Hong (editor) | ASIA Publishers | 2014.

Happy New Year to Everyone —To Raymond Carver | Kim Yeon-su (author), Maya West (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

The Elephant | Kim Jae-young (author), Michelle Joeeun Kim (translator), Jeon Seung-hee (editor) | ASIA Publishers | 2014.

Dust Star | Lee Kyung (author), Jeon Miseli (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Hye-ja's Snow-Flowers | Chun Seung-sei (author), Jeon Seung-hee (translator), David William Hong (editor) | ASIA Publishers | 2014.

Outside the Door | Lee Dong-ha (author), Jeon Miseli (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

And Then the Festival | Lee Hye-kyung (author), Bruce Fulton & Ju-Chan Fulton (translators) | ASIA Publishers | 2014.

Spring Night | Kwon Yeo-sun (author), Jeon Seung-hee (translator), David William Hong (editor) | ASIA Publishers | 2014.

Today's Fortune | Han Chang-hoon (author), Kerong Lin (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Bird | Jeon Sung-tae (author), Jeon Seung-hee (translator), David William Hong (editor) | ASIA Publishers | 2014.

So Far, and Yet So Near | Lee Ki-ho (author), Teresa Kim (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

The Glass Shield | Kim Jung-hyuk (author), Kevin O'Rourke (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

The Pawnshop Chase | Kim Chong-kwang (author), Sohn Suk-joo (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

RobberyTraining | Kim Joo-seong (author), Sohn Suk-joo (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Love, Hopelessly | Yun Young-su (author), Jeon Seung-hee (translator), David William Hong (editor) | ASIA Publishers | 2014.

Spring Afternoon, Three Widows | Jeong Ji-a (author), Brendan MacHale & Kim Yoon-kyung (translators), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Burying a Treasure Map at the U-turn | Yoon Sung-hee (author), Lee Ji-eun (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Puy, Thuy, Whatever | Pak Ga-huim (author), Chang Chung-hwa & Andrew James Keast (translators), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

I Am Food | Oh Soo-yeon (author), Chris Choi (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Truck | Kang Young-sook (author), Jeon Seung-hee (translator), David William Hong (editor) | ASIA Publishers | 2014.

The Canning Factory | Pyun Hye-young (author), Michelle Joeeun Kim (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Flowers | Pu Hee-ryoung (author), Richard Harris & Kim Hyun-kyung (translators), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Bloody Sunday | Yun I-hyeong (author), Jeon Seung-hee (translator), David William Hong (editor) | ASIA Publishers | 2014.

Drumbeat | Song Yong (author), Sohn Suk-joo (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

He Gave Me Roses of the Balkans | Jung Mi-kyung (author), Stella Kim (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

The Night Nobody Returns Home | Kim Soom (author), Jeon Miseli (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Chopstick Woman | Cheon Un-yeong (author), Jeon Miseli (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

What Has Yet to Happen | Kim Mi-wol (author), Jeon Miseli (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Losing a Sister | Lee Kyung-ja (author), Chang Chung-hwa & Andrew James Keast (translators), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Father and Son | Yoon Jung-mo (author), Kari Schenk (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Relics | Ku Hyo-seo (author), Michelle Joeeun Kim (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Insult | Cho Se-hui (author), Sohn Suk-joo (translator), Jeon Seung-hee & Nikki Van Noy (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Tuesday River | Son Hong-gyu (author), Jamie Chang (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Grand Master | Lee Oisoo (author), Sohn Suk-joo (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Looking for a Horse | Lee Soon-won (author), Michelle Joeeun Kim (translator), Jeon Seung-hee & Nikki Van Noy (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Song of Everlasting Spring | Yoon Dae-nyeong (author), Teresa Kim (translator), Jeon Seung-hee & David William Hong (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Sakmae and Jami | Kim Byeol-ah (author), Jeon Miseli (translator), Jeon Seung-hee & Paul Angiolillo (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Alone Over There | Kim Hoon (author), Chris Choi (translator), Jeon Seung-hee & Nikki Van Noy (editors) | ASIA Publishers | 2014.

Literary Research and Criticism Books

A New History of Korean Literature | Kim In-hwan | Sechang Publish | 2021.

History of Korean Contemporary Literature Vol. 1: 1896 – 1945 | Kwon Young-min (author) | Minumsa | 2020.

History of Korean Contemporary Literature Vol. 2: 1945 – 2010 | Kwon Young-min (author) | Minumsa | 2020.

100-Year History of Korean Contemporary Literature: What is Korean Literature? | Kwon Young-min (author) | Youlhwadang | 2021.

History of Modern Korean Poetic Literature — 1910s – 2010s, Revised and Enlarged Edition | Lee Myeong-chan, Jeon Do-hyun, Kim Yu-jung, Yoo Seong-ho, Nam Ki-hyeok, Moon Hye-won, Lee Seung-ha, Maeng Moon-jae, Ko Myeong-cheol, Lee Kyung-su, Kwon Seong-hoon | Somyong Publishing | 2019.

History of Korean Contemporary Drama | Yoo Min-Young (author) | Saemi | 1997.

A Korean Literature Lecture | Cho Tong-il, Seo Dae-seok, Lee Hye-sun, Kim Dae-haeng, Park Hui-byeong, Oh Se-yeong, and Cho Nam-hyeon (authors) | Gilbut | 2015.

Rethinking the History of Korean Literature | Seo Yeong-chae, Kwon Boduerae, Kim Myeong-in, Kang Sang-sun, So Yeong-hyeon, and 9 other writers | Somyung Books | 2018.

Pro-Japanese Literature Theory | Lim Jong-guk | The Center for Historical Truth and Justice | 2013. (First edition published in 1966)

Fall of Ethica | Shin Hyungchul | Munhakdongne Publishing Group | 2008.

Korean Literary Criticism — From Yi Gyubo of the Late Goryeo Period to Cyberliterature of the 2000s | Kim Jong-hoe | Forest of literature | 2009.

Young Korean Literary Criticism of the 2000s — A Collection of Major Literary Criticism by Awardees of ‘Young Critic’s Award’ | Hong Yong-hee, Oh Hyung-yeop, Hong Ki-don and 9 other critics | Zmanzbooks | 2011.

Ghosts of Korean Literature | Ryu Bo-seon | Munhakdongne Publishing Group | 2012.

War-Time Journalism and Literature | Jeong Jin-seok | Somyong Publishing | 2012.

Literature Crosses Boundaries — Imagination at Boundaries of Diaspora, North Korean and South Korean Literature | Ko In-hwan | Kookhak | 2015.

Solitude of Criticism | Kwon, Seong-woo | Somyong Publishing | 2016.

Women Writing Poetry — Kim Hyesoon’s Essay on Poetry | Kim Hyesoon | Moonji Publishing Company | 2017.

Memory and Memories — Unrecorded History Told by National Division Writers of the Republic of Korea from Korea’s Representative Division Writers | Mun Suntae, Lim Chulwoo, Jeon Sang-guk, Hyun Ki-young, Lee Soon-won, The Institute of Humanities for Unification at Konkuk University | Thinksmart | 2017.

Age, Writer, Gender | Kim Gyeong-mi, Kim Su-gyeong, Hong Na-rae, Lee Yeon-sun, Ahn Sang-won, and 13 other writers | Thaeahaksa | 2018.

Literature that Destroys Literature: A History of Korean Modern Literature Read from a Feminist Perspective | Kwon Boduerae, Shim Jin-gyeong, Lee Hye-ryeong, Lee Jin-gyeong, Kim Mi-jeong, Ryu Jin-hui, Kim Eun-ha, Heo Yun, Jo Seo-yeon, Oh Hye-jin, Jang Yeong-eun, Kang Ji-yun, and Jeong Mi-ji | Minumsa | 2018.

Understanding Women’s Literature | Koh Eun-mi, Lee Su-ra, Lee Wol-yeong, Lee Hwa-gyeong, and Lee Hui-gyeong | Thaeahaksa | 2020.

Does Korean literature mirror the world literature? Writers Association of Korea World Literature Academy Series | Kwon Seong-woo, Kim Eung-gyo, Oh Min-seok, and 6 other writers | Seom & seom | 2018.

Textual Hybridity: Nationalism and Transnationalism in Comparative Literary Studies | Park Jin Im | Somyong Publishing | 2019.

The Era of Translation, Cultural Politics of Translation: Construction of Cold War Knowledge and Reconstruction of Resistance Discourse | Park Ji-young | Somyong Publishing | 2019.

Literature is Dangerous — Feminism of Now and Here and Korean Literature in the Era of Readers | So Young-hyeon, Yang Yun-ui, Seo Young-in, Jang Eun-jung, Baek Ji-eun, Kang Ji-hee, Jung Eun-kyung, Heo Yun, Kim Mi-jeong, Cha Mi-ryung, Yang Kyung-eon, Jo Yeon-jung, Inah-young | Minumsa | 2019.

Memories and Testimonies — Reading the History of Korean Division from Novels | Lee Byung-su, Yoon Yeo-hwan, Nam Kyung-woo, Kim Jong-jun, Park Jae-in, Han Sang-hyo, Kwak A-ram, Park Sung-eun, Jeon Young-seon (authors), The Institute of Humanities for Unification (planner) | Thinksmart | 2020.

문학 연구서와 비평서

새 한국문학사 | 김인환 | 세창출판사 | 2021.

한국현대문학사 1 1896 – 1945 | 권영민 | 민음사 | 2020.

한국현대문학사 2 1945 – 2010 | 권영민 | 민음사 | 2020.

한국문학이란 무엇인가 | 권영민 | 열화당 | 2021.

한국 현대시문학사 — 1910년대 – 2010년대, 수정증보판 | 이명찬·전도현·김유중·유성호·남기혁·문혜원·이승하·맹문태·고명철·이경수·권성훈 | 소명출판 | 2019.

한국현대희곡사 | 유민영 | 새미 | 1997.

한국문학강의 | 조동일·서대석·이혜순·김대행·박희병·오세영·조남현 | 길벗 | 2015.

문학사를 다시 생각한다 | 서영태·권보래·김명민·강상순·소영현 외 9인 | 소명출판 | 2018.

친일문학론 | 임종국 | 민족문제연구소 | 2013. (초판 1966년)

문학의 에티카 | 신형철 | 문학동네 | 2008.

한국문학 명비평 — 고려 후기 이규보에서 2000년대 사이버문학 비평까지 | 김종희 | 문학의숲 | 2009.

2000년대 한국의 젊은 비평 — 한국문학평론가협회 ‘젊은평론가상’ 수상자 대표 평론집 | 홍용호·오형업·홍기은 외 9인 | 지만지 | 2011.

한국문학의 유령들 | 류보선 | 문학동네 | 2012.

전쟁기의 언론과 문학 | 정진석 | 소명출판 | 2012.

문학, 경계를 넘다 — 디아스포라, 북한문학, 한국문학의 경계적 상상력 | 고인환 | 국학자료원 | 2015.

비평의 고독 | 권성우 | 소명출판 | 2016.

여성, 시하다 — 김혜순 시론 | 김혜순 | 문학과지성사 | 2017.

기억과 기억들 — 대한민국 대표 분단작가에게 듣는 기록되지 않은 역사 | 문순태·임철우·전상국·현기영·이순원 건국대학교 통일인문학연구단 기획 | 생크스마트 | 2017.

시대, 작가, 전대 | 김영미·김수경·홍나래·이연순·안상원 외 13인 | 태학사 | 2018.

문학을 부수는 문학들 — 페미니스트 시각으로 읽는 한국현대문학사 | 권보래·심진경·이혜령·이진경·김미정·류진희·김은하·허윤·조서연·오혜진·장영은·강지윤·정미지 | 민음사 | 2018.

여성문학의 이해 | 고은미·이수라·이월영·이화경 | 태학사 | 2020.

세계문학은 한국문학의 거울인가 | 한국작가회의 세계문학 아카데미 총서 | 권성우·김응교·오민석 외 6인 | 섬앤섬 | 2018.

비교문학과 텍스트의 국적 | 박진임 | 소명출판 | 2019.

번역의 시대, 번역의 문화정치 — 냉전 지의 형성과 저항담론의 재구축 | 박지영 | 소명출판 | 2019.

문학은 위험하다 — 지금 여가의 페미니즘과 독자 시대의 한국문학 | 소영현·양윤리·서영민·장은경·백지은·강지희·정은경·허윤·김미정·차미령·양경연·조연정·인아영 | 민음사 | 2019.

기억과 증언 — 소설로 읽는 분단의 역사 | 이병수·윤여환·남경우·김종근·박재민·한상호·곽아람·박성은·전영선 통일인문학연구단 기획 | 생크스마트 | 2020.

이순신을 찾아서 — 단재와 구보의 이순신 | 최원식 | 들불개 | 2020.

폭력과 모독을 넘어서 | 김명민 | 소명출판 | 2021.

문학의 종력 | 고명철 | 비 | 2021.

한국여성작가연대기 | 이화여문화학 | 태학사 | 2021.

세계문학, 그 너머 — 탈구미중심주의·경제·해방의 상상력 | 고명철 | 소명출판 | 2021.

한국 현대희곡선 — 개정판 | 김우진·김명순·유치진·함세덕·차범석·최인훈·이현화·이강백 지음, 이상우 엮음 | 문학과지성사 | 2021.

북한의 주체시대 시문학사 — 1960년대 주체사상 성립기부터 1990년대 김일성 사망 시기까지 | 김경숙 | 태학사 | 2022.

나는 왜 문학을 하는가 | 강석경·강은교·고은 외 68인 | 열화당 | 2004.

새는 날아가면서 뒤돌아보지 않는다 | 류시화 | 더솔 | 2017.

탕자: 봄날의 책 한국산문선 | 강운구·권정생·김서령 외 20인 지음, 박미정 엮음 | 봄날의 책 | 2021.

한국 문학 연구서

역운패설 | 이제현 지음, 박성구 옮김 | 보고서 | 2012.

대고려: 918 – 2018 그 찬란한 도전 | 국립중앙박물관 | 2019.

월인천강지곡 — 훈민정음으로 불경을 노래하다 | 박해진 | 나뉘 | 2021.

역주 월인천강지곡 | 김기종 | 보고서 | 2018.

월인석보, 훈민정음에 날개를 날다 — 월인석보 1 | 정진원 | 조계종출판사 | 2019.

월인석보, 그대 이름은 한글대장경 — 월인석보 2 | 정진원 | 조계종출판사 | 2021.

월인석보 옥책연구 | 정광 | 아카넷 | 2021.

한국의 문자사 | 김영옥 | 태학사 | 2017.

문자혁명(Letters in Print): 한국과 독일의 문자이야기 | 국립한글박물관 | 2020.

여성, 한글로 소통하다: 내방가사 속 여성들의 이야기 | 국립한글박물관·한국국학진흥원 공동연구서 | 국립한글박물관 | 2020.

옛 편지로 읽는 조선 사람의 감정 | 전경목 | 한국학중앙연구원출판부 | 2021.

성리학의 우주론과 인간학 — 천명도설 | 이창일·김우형·김백희 | 한국학중앙연구원 | 2018.

숙종 시대 문명의 도전과 지식의 전환 | 김선희 | 한국학중앙연구원출판부 | 2022.

조선시대 공공성 담론의 동학 | 황태연·나정원·이원택·전홍석·김선희·이나미·구로즈미 마코토·미타니 히로시 | 한국학중앙연구원 | 2016.

도자기에 담긴 동서교류 600년 | 김화정·Eline van den Berg | 국립중앙박물관 | 2020.

임원경제지 유예지 1, 2 (교양·기예·백과사전) | 서유구 지음, 임원경제연구소 옮김 | 풍석문화재단 | 2018.

임원경제지 이운지 1, 2, 3, 4 (문화생활에 관한 기록) | 서유구 지음, 임원경제연구소 옮김 | 풍석문화재단 | 2019.

임원경제지 예규지 1, 2 (경제와 상업 활동에 관한 기록) | 서유구 지음, 임원경제연구소 옮김 | 풍석문화재단 | 2019.

한국 근대 여성의 미주지역 이주와 유학 | 김성은·김정숙·김지원·이덕희·이리카·정해은·홍윤정 | 한국학중앙연구원출판부 | 2018.

한국 식물 이름의 유래: 『조선식물명령집』 주해서 | 조민재·최동기·최성호·심미영·지용주·이웅 지음, 이우철 감수 | 심플라이프 | 2021.

한국미의 조영 | 조요한 | 열화당 | 2010.

에카르트와 조선미술사 | 안드레 에카르트 지음, 권영필 옮김 | 열화당 | 2022.

우아한 루저의 나라 — 독일인 3인, 대한제국을 답사하다 | 고혜련 | 정은문고 | 2021.

한반도 통합과 동북아 평화의 미래 — 독일 통일 사례를 중심으로 | 박정원·김면희·김혜순 외 4인 | 한국학중앙연구원출판부 | 2021.

학선제 도서 목록

광개토대왕비(廣開土大王碑)[石灰拓本][京都大(日) 소장] (共4枚) | 內藤湖南(나이토 고난) 舊藏本 | 학선제 | 2022.

광개토대왕비(廣開土大王碑)[石灰拓本][京都大(日) 소장] (共4帖) | 內藤湖南(나이토 고난) 舊藏本 | 학선제 | 2022.

광개토대왕비(廣開土大王碑)[原石拓本] (1帖) | 미상 | 학선제 | 2022.

고려호태왕비(高麗好太王碑)[雙鈐本] (共6冊) | 楊守敬(清) 編 | 학선제 | 2010.

광개토대왕비 건판사진집 (50枚) | 국립중앙박물관 건판사진 | 학선제 | 2022.

국강상광개토경명안호태왕비(國厓上廣開土境平安好太王陵碑) 鈐本모형 (1枚) 京都大(日) 소장본 | 학선제 | 2022.

금석집첩(金石集帖) (共219冊) | 金在魯(朝鮮) 編 | 학선제 | 2022.

박이사신도비(朴義敘神道碑) (1帖) | 李植(朝鮮) 撰 | 학선제 | 2017.

국조인물고(國朝人物考) (共74冊) | 미상 | 학선제 | 2022.

선원록(瑣源錄) (共51冊) | 宗簿寺(朝鮮) 編 | 학선제 | 2022.

선원속보(瑣源續補) (共19冊) | 宗正院(朝鮮) 編 | 학선제 | 2022.

선보집략(瑣錄集略) (1冊) | 미상 | 학선제 | 2022.

선보집략언해(선보집략언해) (1冊) | 實錄廳(朝鮮) 編 | 학선제 | 2022.

선원계보기략(瑣源系譜紀略) (共8冊) | 李王職 | 학선제 | 2022.

국조세보(國朝世譜) (1冊) | 미상 | 학선제 | 2022.

국조문과성보(國朝文科姓譜) (共2冊) | 미상 | 학선제 | 2022.

국조방목(國朝榜目) (共12冊) | 미상 | 학선제 | 2013.

등과록(登科錄) (共13冊) | 미상 | 학선제 | 2022.

만성보(萬姓譜) (共40冊) | 미상 | 학선제 | 2022.

밀양박씨족보(密陽朴氏族譜)[辛巳譜] (1冊) | 朴紳(朝鮮) 編 | 학선제 | 2022.

십세보(十世譜) (1冊) | 미상 | 학선제 | 2022.

正祖御筆한글편지첩[正祖御札帖] (1帖) | 正祖(朝鮮) 撰 | 학선제 | 2022.

간독(簡讀) (1帖) | 朴守玄(朝鮮) 等書 | 학선제 | 2022.

대동야승(大東野乘) (共72冊) | 미상 | 학선제 | 2022.

술선록(述先錄) (共9冊) | 朴義齋(朝鮮) 編 | 학선제 | 2016.

아주잡록(鵞洲雜錄) (共47冊) | 洪重寅(朝鮮) 編 | 학선제 | 2022.

야승(野乘) (共30冊) | 미상 | 학선제 | 2022.

지봉류설(芝峯類說) (共10冊) | 李晔光(朝鮮) 著 | 학선제 | 2022.

청구야담(靑邱野談) (共19冊) | 미상 | 학선제 | 2013.

청구영언(靑丘永言) (共2冊) | 金天澤(朝鮮) 編 | 학선제 | 2022.

해동가요(海東歌謠) (1冊) | 金壽長 編 | 학선제 | 2022.

기해가사계첩(己亥耑社契帖) (1帖) | 肅宗(朝鮮) 等書 | 학선제 | 2017.

사인암도(舍人巖圖) (1枚) | 金弘道(朝鮮) 筆 | 학선제 | 2022.

3·1독립선언서(3·1獨立宣言書) (1枚) | 韓龍雲 等編 | 학선제 | 2022.

대동서법(大東書法) (1冊) | 金生(新羅)等書 | 학선제 | 2007.

어제천자문(御製千字文) (1冊) | 肅宗御製/韓漢(朝鮮) 書 | 학선제 | 2007.

열성어필(列聖御筆) (1冊) | 太祖(朝鮮) 等書 | 학선제 | 2022.

해동명필첩(海東名筆帖) (1帖) | 金生(新羅)等書 | 학선제 | 2022.

해동역대명가필보(海東歷代名家筆譜) (共6冊) | 白斗鏞 編 | 학선제 | 2012.

In Search of Admiral Yi Sun-sin —Yi Sun-sin for Danjae and Gubo | Choi Won-shik | Dolbegae | 2020.

Beyond Violence and Insult | Kim Myong-in | Somyong Publishing | 2021.

Gravity of Literature | Ko Myeong-cheol | Bbooks | 2021.

Chronicles of Korean Female Writers | The Society of Ewha Korean Language & Literature | Thaehaksa | 2021.

Beyond World Literature: De-Eurocentrism, Border, Imagination of Emancipation | Ko Myeong-cheol | Somyong Publishing | 2021.

Selected Modern Korean Plays — Revised Edition | Kim Woo-jin, Kim Myeongsun, Yoo Chijin, Ham Se-deok, Cha Bumseok, Choi In-hun, Yi Hyon-hwa, Lee Kang-baek (authors), Lee Sang-woo (editor) | Moonji Publishing Company | 2021.

History of North Korean Poetry during the Period of Juche Ideology — From the Establishment of the Juche Ideology in the 1960s till the death of Kim Il-sung in the 1990s | Kim Gyoung-suk | Thaehaksa | 2022.

Why We Write: The Stories of 71 Literary Figures of Our Time | Kang Seok-kyeong, Kang Eun-Gyo, Ko Un and 68 other writers | Youlhwadang | 2004.

A Bird in Flight Never Looks Back | Shiva Ryu |

Theforestbook | 2017.

Trifoliate Orange: Korean Prose Works Selected by Springdaysbook | Kang Un-gu, Kwon Jeong Saeng, Kim Seo-ryeong and 20 other writers, Bak Migyeong (editor) | Springdaysbook | 2021.

Korean Culture Research Books

Yeogong paeseol | | Jehyeon (author), Park Seong-gyu (translator) | Bogosa | 2012.

Goryeo: 918 – 2018 The Glory of Korea | National Museum of Korea | 2019.

Worin cheongangjigok — Sing Buddhist scriptures with Hunminjeongeum | Park Hae-jin | Nanok | 2021.

Translated and Annotated Worin cheongangjigok | Kim Ki-jong | Bogosa | 2018.

Worin seokbo, Added Wings to Hunminjeongeum — Worin seokbo 1 | Jeong Jinwon | Jogyeong publishing | 2019.

Worin seokbo, Your Name Is Hangeul Tripitaka — Worin seokbo 2 | Jeong Jinwon | Jogyeong publishing | 2021.

Research on Jade Book of Worin seokbo | Chung Kwang | Acanet | 2021.

History of Writing Systems in Korea | Kim Young-uk | Thaehaksa | 2017.

Letters in Print– Korea and Germany Compared | National Hangeul Museum | 2020.

Women Communicated Using Hangeul: Naebang Gasa by Women | Join Research by National Hangeul Museum and the Korean Studies Institute | National Hangeul Museum | 2020.

Joseon People’s Emotions Seen in Old-Time Letters | Jeon Gyeong-mok | Aksbookpress | 2021.

Cosmology and Anthropology of Neo-Confucianism — Cheonmyeongdoseol (Diagram and Explanation of the Mandate of Heaven) | Lee Chang-il, Kim Woo-hyeong, Kim Baek-hee | The Academy of Korean Studies | 2018.

Challenge of Civilization and Transformation of Knowledge during the Reign of King Sukjong | Kim Seon-hee | Aksbookpress | 2022.

Dynamics of the Discourse on Publicness of the Joseon Period | Hwang Tae-yeon, Na Jeong-won, Lee Won-taek, Jeon Hong-seok, Kim Seon-hee, Lee Nami, Kurozumi Makoto, Mitani Hiroshi | The Academy of Korean Studies | 2016.

600 Years of East — West Exchange through Ceramics | Kim Hee-jeong, Eline van den Berg | National Museum of Korea | 2020.

Imwon Gyeongjeji Yuyeji 1,2 (records on refinement, arts, encyclopedia) | Seo Yu-gu (author), IMWON Research Institute (translator) | Pungseok Cultural Foundation | 2018.

Imwon Gyeongjeji Yujunji 1,2,3,4 (records on cultural life) | Seo Yu-gu (author), IMWON Research Institute (translator) | Pungseok Cultural Foundation | 2019.

Imwon Gyeongjeji Yegyujji 1,2 (records on economic and commercial activities) | Seo Yu-gu (author), IMWON Research Institute (translator) | Pungseok Cultural Foundation | 2019.

Modern Korean Women’s Migration to and Studying in the Americas | Kim Seong-eun, Kim Jeom-sook, Kim Ji-won, Lee Deok-hee, Irika, Jeong Hae-eun, Hong Yun-jeong | Aksbookpress | 2018.

Origin of Korean botanical names: Commentary to Joseon singmul hyangmyeongjiip | Cho Min-je, Choi Dong-gi, Choi Seong-ho, Shim Mi-yeong, Ji Yong-ju, Lee Wung (authors), Lee Woo-cheol (editor) | Simplelifebooks | 2021.

Investigation of Traditional Korean Beauty | Cho Yohan | Youlhwadang Publishers | 2010.

History of Korean Art by Andre Eckardt | Andre Eckardt (author), Kwon Young-pil (translator) | Youlhwadang | 2022.

Country of Elegant Losers — Three Germans Explored the Korean Empire | Koh Heyryun | Jungeunbooks | 2021.

Unification of the Korean Peninsula and Future Peace in Northeast Asia — Focused on the German Unification | Park Jung-won, Kim Myeon-hoe, Kim Hae-soon and 4 others | Aksbookpress | 2021.

Books of Hakseonje

Stele of King Gwanggaeto (廣開土大王碑) [Limestone rubbing] [Owned by Kyoto University (Japan)] (Collection of 4 sheets) | 內藤湖南 (Naito Konan) Gujangbon (舊藏本) | Haksunje | 2022.

Stele of King Gwanggaeto (廣開土大王碑) [Limestone rubbing] [Owned by Kyoto University (Japan)] (Collection of 4 albums) | 內藤湖南 (Naito Konan) Gujangbon (舊藏本) | Haksunje | 2022.

Stele of King Gwanggaeto (廣開土大王碑) [Limestone rubbing] 1 album | Unknown | Haksunje | 2022.

Stele of King Gwanggaeto (高麗好太王碑) [Ssangubon (雙駒本)] Set of 6 books | Yang Su-gyeong (Qing dynasty) (Editor) | Haksunje | 2010.

Collection of Plate Photographs of the Stele of King Gwanggaeto (50 sheets) | Plate Photographs of the National Museum of Korea | Haksunje | 2022.

Stele of King Gwanggaeto (國置上廣開土境平安好太王陵碑) Rubbing replica (1 sheet) | Owned by Kyoto University (Japan) | Haksunje | 2022.

Korean Metal/Stone Rubbings Collection (金石集帖) (Set of 219 books) | Kim Jaero (Joseon Dynasty) (Editor) | Haksunje | 2022.

Memorial Stone Monument of Park I-seo (Parkiseosindobi) (朴壽叙神道碑) (1 album) | Yi Sik (Joseon dynasty) (Author) | Haksunje | 2017.

A Study of Persons in the Early Joseon Period (Gukjoimulgo) (國朝人物考) (Set of 74 books) | Unknown | Haksunje | 2022.

Seonwollok (埤瀆錄) (Collection of 51 books) | Jongbusi (Joseon dynasty) (Editor) | Haksunje | 2022.

Seonwonsokbo (埤瀆續譜) (Collection of 19 books) | Jongjeongwon (Joseon dynasty) (Editor) | Haksunje | 2022.

Seonbojimnyak (諺譜輯略) (1 book) | Unknown | Haksunje | 2022.

Seonbojimnyageonhae (1 book) | Silokjeong (Joseon dynasty) (Editor) | Haksunje | 2022.

Seonwongyeobogiryak (埤瀆系譜紀略) (Collection of 8 books) | Lee Wangjin (Editor) | Haksunje | 2022.

Gukjosebo (國朝世譜) (1 book) | Unknown | Haksunje | 2022.

Gukjomungwaseongbo (國朝文科姓譜) (Collection of 2 books) | Unknown | Haksunje | 2022.

Roster of Examination Graduates (Gukjobangmok) (國朝榜目) (Set of 12 books) | Unknown | Haksunje | 2013.

Deunggwarok (登科錄) (Collection of 13 books) | Unknown | Haksunje | 2022.

Genealogy Dictionary (Manseongbo) (萬姓譜) (Set of 40 books) | Unknown | Haksunje | 2022.

Genealogy of Park family of Miryang (密陽朴氏族譜) [Sinsabo (辛巳譜)] (1 book) | Park Shin (Joseon dynasty) (Editor) | Haksunje | 2022.

Sipsebo (十世譜) (1 book) | Unknown | Haksunje | 2022.

Compilation of Hangeul Letters by King Jeongjo [正祖御札帖] (1 album) | King Jeongjo (Joseon dynasty) (Author) | Haksunje | 2022.

Gandok (簡牘) (1 album) | Park Su-hyeon (Joseon dynasty) and others | Haksunje | 2022.

Unofficial History of Korea (Dae Dong Ya Seung) (大東野乘) (Set of 72 books) | Unknown | Haksunje | 2022.

Sulseollok (述先錄) (Collection of 9 books) | Park Uihoe (Joseon dynasty) (Editor) | Haksunje | 2016.

Ajujamnok (鵜洲雜錄) (Collection of 47 books) | Hong Jungin (Joseon dynasty) (Editor) | Haksunje | 2022.

Unofficial History of Korea (Yaseung) (野乘) (Set of 30 books) | Unknown | Haksunje | 2022.

Topical Discourses of Chibong (Jibongnyuseol) (芝峯雜說) (Set of 10 books) | Yi Su-gwang (Joseon dynasty) (Author) | Haksunje | 2022.

Unofficial Tales from the Green Hills (Cheongguyadam) (靑邱野談) (Set of 19 books) | Unknown | Haksunje | 2013.

Enduring Poetry of Korea (Cheongguyeongeon) (靑丘永言) (Set of 2 books) | Kim Cheon-taek (Joseon dynasty) (Editor) | Haksunje | 2022.

Popular Songs of the East (Haedonggayo) (海東歌謠) (1 book) | Kim Sujang (Editor) | Haksunje | 2022.

Album Commemorating the Gathering of the Elder Statesmen (Gihaegisagyechep) (己亥耆社契帖) (1 album) | King Sukjong (Joseon dynasty) (Author) and others | Haksunje | 2017.

Sain Rock Cliff (Sainamdo) (舍人巖圖) (1 sheet) | Kim Heungdo (Joseon dynasty) (Artist) | Haksunje | 2022.

Declaration of Independence (3·1獨立宣言書) (1 sheet) | Han Yong-un (Author) | Haksunje | 2022.

Daedongseobeop (大東書法) (1 book) | Kim Saeng (Silla dynasty) and others | Haksunje | 2007.

Eoje Thousand-Character Classic (Eojecheonjamun) (御製千字文) (1 book) | Sukjong Eoje/Hanho (Joseon dynasty) (Calligrapher) | Haksunje | 2007.

Collection of Calligraphic Writings by the Late Kings (Yeolseongeopil) (列聖御筆) (1 book) | King Taejo (Joseon dynasty) (Author) and others | Haksunje | 2022.

Calligraphy Album of Haedong (Haedongmyeongpilcheop) (海東名筆帖) (1 album) | Kim Saeng (Silla dynasty) and others | Haksunje | 2022.

Haedongyeokdaemyeonggapilbo (海東歷代名家筆譜) (Collection of 6 books) | Baek Duyong (Editor) | Haksunje | 2012.

Overseas Publications Supported by LTI Korea (DE)

Der Glückstag (운수 좋은 날) | Autor: Hyun Jin-Geon, Übersetzung: Carolin Ritter & Ki-Hyang Lee | LI Edition Märchenwald Verlag | 2021.

Der Kartograf (고산자) | Autor: Park Bum Shin, Übersetzung: Albrecht Huwe | EOS Verlag, St. Ottilien | 2021.

Ein fliegender Vogel blickt nie zurück (새는 날아가면서 뒤돌아보지 않는다) | Autor: Shiva RYU, Übersetzung: Lee Ki-hyang | Scorpio Verlag | 2021.

Frühling, Frühling (봄봄) | Autor: Kim You-jeong, Übersetzung: Carolin Ritter & Ki-Hyang Lee | LI Edition Märchenwald Verlag | 2021.

Ich, B und Buch (나 b 책) | Autor: Kim Sagwa, Übersetzung: Ida Marie Weber | Konkursbuch Verlag Claudia Gehrke | 2021.

Kim Jiyung, geboren 1982: Roman (82년생 김지영) | Autor: Nam-Joo Cho, Übersetzung: Lee Ki-hyang | Kiepenheuer & Witsch | 2021.

Samryong der Taubstumme (뽕머리 삼룡이) | Autor: Na Do-hyang, Übersetzung: Carolin Ritter & Ki-Hyang Lee | LI Edition Märchenwald Verlag | 2021.

Vertraute Welt (낯익은 세상) | Autor: Hwang Sok yong, Übersetzung: Anderas Schirmer | Europaverlag | 2021.

Weißer Nacht (알려지지 않은 밤과 하루) | Autor: Bae SuAh, Übersetzung: Sebastian Bring | Suhrkamp | 2021.

Overseas Publications Supported by LTI Korea (EN)

Beginning the End (끝을 시작하기) | Written by Kim Keun, Translated by Deborah Kim | Asia publishers | 2021.

Cave Boys (굴 소년들) | Written by Lee Sul-ya, Translated by Brother Anthony of Taize | Asia publishers | 2021.

Cold Candies (차가운 사탕들) | Written by Lee Young-ju, Translated by Jae Kim | Black Ocean | 2021.

Invisible Land of Love (안 보이는 사랑의 나라) | Written by Chonggi Mah, Translated by Youngshil Cho | Homa & Sekey Books | 2022.

Lemon (레몬) | Written by Kwon Yeo-sun, Translated by Janet Hong | Other Press | 2021.

Love in the Big City (대도시의 사랑법) | Written by Sang Young Park, Translated by Anton Hur | Tilted Axis Press | 2021.

On the Origin of Species and Other Stories (종의 기원 — 그 후에 있었을 지도 모르는 이야기) | Written by Kim Bo-yong, Translated by Sora Kim-Russell, Lee Jeongmin | Kaya Press | 2021.

Pillar of Books (책기둥) | Written by Moon Bo Young, Translated by Hedgie Choi | Black Ocean | 2021.

Suicide Parasite (차살충) | Written by Kim Sungkyu, Translated by YoungShil Ji, Daniel Parker | Asia publishers | 2021.

The Cabinet (캐비닛) | Written by Kim Un-Su, Translated by Sean Lin Halbert | Angry Robot | 2021.

The Prisoner (수인) | Written by Hwang Sok yong, Translated by Sora Kim-Russell, Anton Hur | Verso | 2021.

The Waiting (기다림) | Written by Keum Suk Gendry-Kim, Translated by Janet Hong | Drawn & Quarterly | 2021.

The World’s Lightest Motorcycle (세상에서 가장 가벼운 오토바이) | Written by Yi Won, Translated by E. J. Koh, Cancio-Bello, Marci Calabretta | Zephyr Press | 2021.

Tiger Swallowtail (호랑나비) | Written by Hwang Gyu-Gwan, Translated by Jeon Seung-hee | ASIA publishers | 2021.

To the warm horizon (해가 지는 곳으로) | Written by Choi Jin-Young, Translated by Soje Lee | Honford Star | 2021.

VIOLETS (바이올렛) | Written by Kyung-Sook, Translated by Shin Anton Hur | The Feminist Press | 2022.

Korean literary books for the exhibition at the Leipzig Book Fair (Berlin Gallery) 2023

Lists of books from public and private publishers by themes

From 2013 to the present, the collected lists of major books and documents are an achievement of the efforts to compile what are considered essential books on the themes of each year's Korean Pavilion Exhibition on Korean traditional culture at the Leipzig Book Fair. The lists provide maps to the literature on Korean traditional culture, encompassing books and documents on each area and intertwining across various fields. These lists that present the primary landscape of literature on Korean traditional culture will be continuously updated and enhanced in the future.

The bibliographic information of each book and document is provided in the order of “title and subtitle | author, translator, editor | publisher | year of publication”.

2023년 라이프치히국제도서전 한국관 전시도서목록

[한국인의 시선(視線)]이 머무는 곳—기록을 통해 본 한국인의 시각문화]를 서책(書冊)으로 찾아본 목록이다. 한국전통회화와 이어지는 근현대 회화 관련 자료도 함께 준비했다. 그다음 서예, 공예 관련 자료에 더하여 고서도록과 연구서, 학산재 영인본까지 여섯 줄기이다. 도록은 역사 흐름에 따라 볼 수 있도록 고구려, 백제, 신라, 고려, 조선, 근·현대 시대 순으로 배열했으며, 연구와 비평서, 해설서는 연구 흐름을 알 수 있도록 발행 시기 순으로 배열했다.

가. 전통회화에는 토속신앙·도교·불교·유교의 사상이 토착화되어 전해지며, 한국 자연과 풍속을 풀어왔다. 전통회화와 조각을 전시한 국립박물관과 사립박물관, 한국학연구원에서 발행한 도록으로 소개하며, 전통미술에 대한 외국 연구자의 한국미술 비평도 함께 소개한다. 한국전통미술에 관심을 가진 국내외 애호가들이 수월하게 다가가갈 수 있는 해설서도 포함했다.

나. 근·현대 회화는 박물관과 미술관에서 전시한 도록과 출판사에 작품집으로 대략 소개했다.자료가 방대하여 소개 정도에 그쳤으니, 언급을 놓친 자료는 다음 기회에 구성할 예정이다.

미술 비평가들의 근현대미술사, 연구서·비평서와 작품을 이해하도록 저술한 작가 연구서, 평전 및 일기, 미술애호가들을 위한 작품 해설서 목록이다.

다. 서예는 한국인의 역사를 기록해오며, 궁궐, 사찰, 개인 주택 건축에서 한판과 편액들로 삶 곳곳에 그 흔적이 남아 있다. 한국서예의 출발 기록인 고구려 광개토왕비문 탁본에서부터 고려, 조선의 서예 작품 박물관 전시도록을 정리했다. 서예 비평에서부터 서예에 새롭게 관심을 가진 초보자들이 볼 수 있는 감상입문서도 넣었다.

라. 공예는 선사시대부터 한국 고유성을 드러내 왔다. 국내 박물관 도록과 더불어 유럽에서 한국 공예의 멋을 볼 수 있도록 독일·프랑스 박물관의 국외소재문화재재단의 한국문화재 도록을 소개했다. 전통공예가 현대에 어떻게 응용되고 변화하고 있는지도 알아볼 수 있다. 공예 역사 연구서와 실제의 공예기술에 대해 소개한 책들로서 그 작업 과정까지 살필 수 있다.

마. 한국의 사상과 철학을 담아 온 옛 책도 우리 시각문화의 정수를 이루는 중요한 요소라 일부로 구성했다. 고서의 품위 있는 장정과 내용을 국립박물관과 한국학연구원의 고서도록에서 파악할 수 있다. 고서를 연구하며, 그 의미를 확인하는 학자들의 감회 ‘발견의 기쁨’이 담겨있는 연구 산문집도 소개했다.

바. 학선재에서는 율곡 이이의 『고산구곡가(高山九曲歌)』 등 일반도서와 지리류(地理類), 금석류(金石類), 예술류의 서예와 서화(書畫)·회화(繪畫) 영인본을 준비했다. 예술류 기록에서 궁궐도·의식도·반차도·연회도·사행도와 초상화와 풍속화 등을 통해 당대에 표현한 풍경 모습을 볼 수 있다. 또한 산수화와 사군자, 민화와 병풍 영인본에서 옛 정취를 감상할 수 있도록 구성했다. 우리는 학선재의 영인본이 원본에 가깝도록, 어떤 면에서는 세월의 흐름을 이겨내어 원본을 능가하는 아름다운 서책으로 질을 더욱 높이도록 노력하고 있다.

논설기고가들의 추천도서와 논설에 포함된 도서도 포함되어 있다. 「한국인의 시선이 머무는 곳—기록을 통해 본 한국인의 시각문화」에 대하여 그동안 발행한 도록과 연구서를 찾아 구성했으나 놓친 부분도 있겠다. 한국 시각문화에 애정을 가지는 외국인과 한국인들에게 다소 도움이 되기 바라며 이 목록을 정리했다.

Modern Korean Poetry in the 1950s and Onwards
(presented in the order their first editions were published or they were released)

The Complete Works of So Chong-ju 1: Poetry — Whasajip, Gwichokdo, Selected Poems of So Chong-ju, Sillacho, Dongcheon | EunHaengNaMu Publishing | 2015.
The Nun's Dance | Cho Jihoon | Siinsaenggak | 2013.
Seongbuk-dong Pigeon | Kim Kwangsub | Siinsaenggak | 2013.

Snowy Night | Kim Kwangkyun | Siinsaenggak | 2013.
A Drummer Boy | Kim Jong-sam | Siinsaenggak | 2013.
Selected Poems of Pak Mog-Weol | Pak Mog-Weol | Minumsa | 2003.

A Fall River Firing with Crying | Park Jaesam | Siinsaenggak | 2013.

Complete Works of Kim Soo-young Vol. 1: Poetry | Kim Soo-young (author), Young-jun Lee (editor) | Minumsa | 2020.

Complete Works of Kim Soo-young Vol. 2: Prose | Kim Soo-young (author), Young-jun Lee (editor) | Minumsa | 2020.

Who Said They Saw the Sky? — Enlarged Edition | Shin Dongyup | Changbi Publishers | 1989.

The Geum River | Shin Dongyup | Changbi Publishers | 1989.
You Come | Pak Tu-jin | Siinsaenggak | 2013.

She Came to Me and Became a Flower | Kim Chun-su | Siinsaenggak | 2013.

Writing Poetry in This Period of Time | Lee Seung-hun | Siinsaenggak | 2013.

Problems | Park Ui-sang | Achimnara (Dungji) | 2002.
As If Someone Stopped By | Kim Yeong-tae | Moonji Publishing Company | 2005.

Lyric Poetry Written in This World | Oh Kyu Won | Moonji Publishing Company | 2016.

Selected Poems of Cho Byeonghwa — First Edition | Cho Byeonghwa (author), Kim Jong-hoe (editor) | Zmanzbooks | 2012.

I Am Returning to Heaven | Cheon Sang-byeong | Siinsaenggak | 2013.

To the Elm Tree | Kim Kyu-dong | Changbi Publishers | 2005.
The Last Dream to Affect Us | Kim Kwang-Kyu | Moonji Publishing Company | 1979.

Starlight before Language | Heo Manha | SolBook Centre | 2018.

Feeding | Chung Jin-kyu | Siinsaenggak | 2012.
Our Umbrellas | Kim Jong-hae | Siinsaenggak | 2012.
Invisible Land of Love | Chonggi Mah | Moonji Publishing Company | 1980.

Nameless Beginning of the Year | Oh, Sae-young | Jeonyewon | 1986.

Into the Wind | Lee Si-young | Changbi Publishers | 1986.
Empty Mountain | Kim Ji-ha | Siinsaenggak | 2013.
Blue Sky and Red Clay | Cho Taeil | Siinsaenggak | 2013.
Rinsing the Shovel in the Twilight River | Jung Hee-sung | Changbi Publishers | 1978.

An Unshakable Reed | Jeong Ho-seung | Siinsaenggak | 2013.
Bound for Morundae/ The Alien: Complete Poems of Hwang Dong-gyu Vol. 2 | Hwang Tong-gyu | Moonji Publishing Company | 1998.

Island — Selected Works of Chong Hyon-jong with Chong's Drawings | Chong Hyon-jong Literary Edition 4 | Chong Hyon-jong | munhagpan | 2015.

I Became a Tree and a Cloud | Choi Ha-rim | Jang Seoknam, Park Hyung-jun, Ra Heeduk, Lee Byung-ryul, Yi Won, Kim Min Jeong (editors) | Moonji Publishing Company | 2020.

Hearts, Let's Rest | Kim Nam-jo | Siinsaenggak | 2013.
Notebook Love Letter | Kim Hu-ran | Siinsaenggak | 2012.
Scent of Paradoxes | Heo Young-ja | Siinsaenggak | 2013.
Doing My Buttons Up | Chun Yang-hee | Siinsaenggak | 2013.
I Give Birth To Myself | Yoo Anjin | Siinsaenggak | 2013.
Letter | Kim Chohye | Siinsaenggak | 2012.
Song for You | Shin Dalja | Siinsaenggak | 2012.
I Loved a Blind Alley | Kang Eun-gyo | Siinsaenggak | 2013.
Warm Quietness | Kim Myung-in (author), Hong Jeong-seon (editor) | Moonji Publishing Company | 2006.
Ivy | Do Jong-Hwan | Siinsaenggak | 2012
Birds, Flowers and Men — Selected Poems of Lee Kee-chul (Parallel Texts in Korean and English) | Lee Kee-chul (author), Noh Jee-yong (translator) | Yeungnam University Press | 2019.

While Living | Lee Geun-bae | Siinsaenggak | 2013.
Praying from Afar | Na Tae-joo | Siinsaenggak | 2013.
Poet Who Wants to Be a Ladybug | Lee Geon-cheong | Siinsaenggak | 2013.

Wandering Bodies | Cho Jung-kwon | Changbi Publishers | 2005.

Snow Falling for a Hundred Years | Moon Chung-seong | Moonji Publishing Company | 2007.

Letter I Write at Night — Revised Edition | Kim Sa-in | Munhakdongne Publishing Group | 2020.

Heavy Snow Warning | Choi Seung-ho | Minumsa | 1995.

Dawn of Labor | Park Nohae | Slow Walk | 2014.

Workers of the World — Revised Edition | Baek Mu-san | Silcheon Munhak Publishers | 2014.

Seomjin River | Kim Yong-taik | Changbi Publishers | 1999.

Selected Poems of Kim Nam-ju | Kim Nam-ju (author), Goh Myeong-cheol (editor) | Zmanzbooks | 2013.

I Heard Life Calling Me | Lee Seong-bok | Moonji Publishing Company | 1992.

Love of This Age | Choi Seung-ja | Moonji Publishing Company | 1981.

The Story of Yellow Jesus | Kim Jeong-hwan | Moonji Publishing Company | 2018.

Birds Fly Away Too | Hwang Chi-woo | Moonji Publishing Company | 1983.

A Black Leaf in the Mouth | Ki Hyong-do | Moonji Publishing Company | 1989.

When I Take Off My Wet Shoe and Show It to the Sun | Lee Moon-jae | Munhakdongne Publishing Group | 2021.

A Meditation on Hamburgers | Jang Jung-il | Minumsa | 2002.

Self-reflection | Kim Yeong-seung | Minumsa | 2007.

Ado | Song Su-kwon | Changbi Publishers | 1985.

Baekdusan Mountain | Ko Un | Siinsaenggak | 2013.

Ice Poetry Collection | Song Jaehak | Moonji Publishing Company | 1988.

Wuxia Diary | Yoo Ha | Moonji Publishing Company | 2012.

(First edition published in 1989)

Love Song for the Hangeryeong Pass | Moon Chung-hee | Siinsaenggak | 2013.

Who Is Treading the Winepress Alone? | Koh Chung-hee | Munhakdongne Publishing Group | 2021.

Sun Mass: Revised Edition | Kim Seung-hee | Munhakdongne Publishing Group | 2021.

Although My Soul has Grown Old | Heo Su-gyeong | Munhakdongne Publishing Group | 2022.

Night Train to Lisbon | Hwang In-sook | Moonji Publishing Company | 2007.

What Is Darkening | Ra Heeduk | Changbi Publishers | 2001.

I Heard the Word Forgiveness at Night — Revised Edition | Lee Jin-myeong | Minumsa | 2007.

Falling Asleep under Peach Blossoms | Kim Sun-woo | Changbi Publishers | 2003.

I Feel Uncomfortable with That Flower | Park Young-geun | Changbi Publishers | 2002.

The Leaves Have Blossomed Into the Water | Park Hyung-jun | Changbi Publishers | 2002.

The Evening of the Wild Cherry Tree | Jang Cheol-mun | Changbi Publishers | 2003.

A Tiger's Footsteps | Son Taek-su | Changbi Publishers | 2003.

Adolescence | Kim Haengsook | Moonji Publishing Company | 2003.

The Sun Makes the Sound of a Broken Bell | Roh Hyang-rim | Changbi Publishers | 2005.

The Work of Looking at a Flower Garden | Jang Seoknam | Siinsaenggak | 2013.

I Go to Sleep Thinking About You | Ham Min-bok | Siinsaenggak | 2013.

Flatfish | Moon Taejun | Moonji Publishing Company | 2006.

Flying Miss Hedgehog | Kim Min Jeong | Munhakdongne Publishing Group | 2021.

The World's Lightest Motorcycle | Yi Won | Moonji Publishing Company | 2007.

Kiss | Kang Jeong | Moonji Publishing Company | 2008.

Chronicles of the Sun | Jang Seokwon | Moonji Publishing Company | 2008.

Imjingang River | Choe Dooseok | Bbooks | 2010.

Someone Always in the Corner of My Eye | Shim Bo-seon | Moonji Publishing Company | 2011.

Sikoku, the Man Dressed as Woman | Hwang Byungsnng | Moonji Publishing Company | 2012.

Stealing Away Song | Jin Eun-young | Changbi Publishers | 2012.

Meal on the Road | Lee Jaemoo | Munhak Sasangsa | 2012.

Cold Candies | Lee Young-ju | Moonji Publishing Company | 2014.

Hysteria | Kim Yideum | Moonji Publishing Company | 2014.

Phantom Limb | Lee Minha | Moonji Publishing Company | 2015.

Autobiography of Death | Teum Changjakmungo 1 | Kim Hyesoon | Literature Lab | 2016.

Fifty Meters | Heo Yeon | Moonji Publishing Company | 2016

Anywhere Nowhere | Teum Changjakmungo 3 | Kim Seonjae | Literature Lab | 2017.

Pillar of Books | Moon Bo Young | Minumsa | 2017.

The Fortuneteller at Haeja's Household | Kim Haeja | Walker | 2018.

Suicide Parasite | Kim Sungkyu (author), YoungShil Ji (translator) | ASIA Publishers | 2021.

Tiger Swallowtail | Hwang Gyu-Gwan (author), Jeon Seung-hee (translator) | ASIA Publishers | 2021.

Prank of the Lunar World, Reboot | Shin Dong-ok | Literature Lab | 2021.

가. 한국전통회화와 조각 도록 및 비평·해설서

죽위식, 국왕의 탄생 | 김지영·김문식·송지원·심승구·이은주 | 돌베개 | 2013.

김지영·김문식·송지원·심승구·이은주 | 신병주 | 돌베개 | 2013.

한국 회화의 미 | 지순임 | 미술문화 | 2012.

한국의 전통색 | 문은배 | 안그라픽스 | 2012.

사찰의 상징세계: 상·하 | 자현스님 | 불광출판사 | 2012.

명작순례 | 유홍준 | 놀와 | 2013.

미술관에 간 붓다 | 명법 | 나무를심는사람들 | 2014.

감성과 오성 사이 한국미술사의 라이벌 | 이태호 | 세창출판사 | 2014.

한국의 국보 | 이광표 | 컬처북스 | 2014.

공재 윤두서 서거 300주년 기념특별전 | 국립광주박물관 | 비에이디자인 | 2014.

현재 심사정, 조선 남종화의 탄생 | 이예성 | 돌베개 | 2014.

조선의 그림 수집가들 | 손영옥 | 글항아리 | 2014.

새로 쓰는 예술사: 한국문화 이천년을 이끈 예술 후원자들 | 정병삼·박남수·송지원·류주희·조규희·양정필·김경한 | 글항아리 | 2014.

옛 그림에도 사람이 살고 있네 | 이일수 | 시공아트 | 2014.

그림으로 본 조선 | 규장각한국학연구원 엮음, 이영경 기획 | 글항아리 | 2014.

놀이로 본 조선 | 규장각한국학연구원 엮음 | 글항아리 | 2015.

김광국의 석농화원 | 유홍준·김채식 | 놀와 | 2015.

한국 고대문화 원형의 상징과 해석 | 김양동 | 지식산업사 | 2015.

백제미의 발견 | 이내옥 | 열화당 | 2015.

조선 회화를 빛낸 그림들 | 윤철규 | 컬처북스 | 2015.

한중일의 미의식: 미술로 보는 삼국의 문화지형 | 지상현 | 아트박스 | 2015.

한국의 미학: 서양, 중국, 일본과의 다름을 논하다 | 최광진 | 미술문화 | 2015.

청화백자, 불화와 만나다 | 강우방 | 글항아리 | 2015.

수월관음도 | 강우방 | 글항아리 | 2016.

고구려 벽화고본 | 전호태 | 돌베개 | 2016.

능호집 상·하 전 2권 | 이인상 지음, 박희병 옮김 | 돌베개 | 2016.

나는 내 것이 아름다다: 최순우의 한국미 사랑 | 최순우 | 학교재 | 2016.

죽기 전에 꼭 봐야 할 우리 문화유산 1001 | 장일규 | 마로니에북스 | 2016.

시를 담은 그림 그림이 된 시: 조선시대 시의도 | 윤철규 | 마로니에북스 | 2016.

사람을 사랑한 시대의 예술, 조선 후기 초상화 | 이태호 | 마로니에북스 | 2016.

흥: 손철주의 음악이 있는 옛 그림 강의 | 손철주 | 김영사 | 2016.

조선의 아트 저널리스트 김홍도 | 이재원 | 살림 | 2016.

안목 | 유홍준 | 놀와 | 2017.

민화, 가장 대중적인, 그리고 한국적인 | 정병모 | 돌베개 | 2012.

오주석의 한국의 미 특강 | 오주석 | 푸른역사 | 2017.

문화와 한 디자인: 한국문화의 원형을 찾아서 | 채금석 | 학교재 | 2017.

민화, 가장 대중적인 그리고 한국적인 | 돌베개 | 2017.

능호관 이인상 서화평석 1 회화 | 박희병 | 돌베개 | 2018.

미술로 보는 한국의 미의식 1: 신명 — 역경을 이겨내는 흥겨운 정서 | 최광진 | 미술문화 | 2018.

미술로 보는 한국의 미의식 2: 해학 — 본성에서 우러나는 유쾌한 웃음 | 최광진 | 미술문화 | 2018.

조선 시대 회화 | 윤철규 | 마로니에북스 | 2018.

조선 후기의 선비 그림, 유화 | 박은순 | 사회평론아카데미 | 2019.

천년의 화가 김홍도 | 이충렬 | 메디치미디어 | 2019.

이야기 한국미술사 | 이태호 | 마로니에북스 | 2019.

더 보고 싶은 그림 | 이일수 | 시공아트 | 2019.

명화에서 길을 찾다 매혹적인 우리 문화 속 지혜 | 강소연 | 시공아트 | 2019.

사찰에는 도깨비도 살고 삼신할미도 산다 | 노승대 | 불광출판사 | 2019.

도시로 읽는 조선 | 규장각한국학연구원 엮음 | 글항아리 | 2019.

고구려 고분벽화에 담긴 철학적 세계관 | 윤병렬 | 지식산업사 | 2020.

조선왕실의 불교미술 | 김정희 | 세창출판사 | 2020.

삶의 심표가 되는, 옛 그림 한 수저 | 탁현규 | 이와우 | 2020.

조선 그림과 서양명화: 같은 시대 다른 예술 | 윤철규 | 마로니에북스 | 2020.

세계를 담은 조선의 정물화 책거리 | 정병모 | 다할미디어 | 2020.

한국의 전통색 | 이재만 | 일진사 | 2020.

단원 김홍도: 대중적 오해와 역사적 진실 | 사회평론아카데미 | 2020.

옛 그림으로 본 서울 | 최열 | 해화1117 | 2020.

옛 그림으로 본 제주 | 최열 | 해화1117 | 2021.

기교 너머의 아름다움: 미술로 보는 한국의 소박미 | 최광진 | 현암사 | 2021.

백제의 빛, 미륵사 석등 | 국립익산박물관 지음 | 놀와 | 2021.

나에게로 떠나는 여행: 외국 연구자의 한국미술 연구 Homebound Journey: Non-Korean Researcher's Study of Korean Arts | 김달진미술자료박물관 | 2021.

조선 사람들의 동행 | 규장각한국학연구원 엮음 | 글항아리 | 2021.

동양 미학과 한국 현대미학의 탄생 | 정세근 | 파라아카데미 | 2022.

경주산책 | 김우경 글, 이순희 사진 | 눈빛 | 2022.

나는 조선민화 천재 화가를 찾았다 | 김세종 | 아트박스 | 2022.

알고 보면 반할 민화 | 윤열수 | 태학사 | 2022.

한국의 반가사유상 | 문명대 | 다할미디어 | 2022.

사찰 속 숨은 조연들 | 노승대 | 불광출판사 | 2022.

산수와 풍경의 세계 | 윤철규 | 미진사 | 2022.

살다사라지다: 삶과 죽음으로 보는 우리 미술 | 임희숙 | 아트박스 | 2022.

관조 觀照(Kwanjo) | 관조 스님 문도회 엮음, 관조 사진 | 불광출판사 | 2022.

천의 바람 | 김동진 사진, 우현재 글 | 하준서미 | 2022.

조선 미술관 — 풍속화와 궁중기록화로 만나는 문화 절정기 조선의 특별한 순간들 | 탁현규 | 블랙퍼시 | 2023.

나. 근현대 회화와 조각 도록과 비평서

근·현대 미술도록

창덕궁 회정당 벽화 | 국립고궁박물관 | 2017.

청전靑田과 소정小亭 | 현대화랑·동산방화랑 | 1985.

한국미술의 잃어버린 페이지 | 밀알미술관 | 2004.

그림으로 보는 중국조선족 세시풍속 | 박용일 편저, 마철규 등 그림 | 연변교육출판사 | 2018.

나는 나혜석이다 | 수원박물관 | 2011.

신여성 도착하다 | 국립현대미술관 | 미술문화 | 2018.

근대서화, 봄 새벽을 깨우다 | 국립중앙박물관 | 2019.

이쾌대 | 이쾌대 그림, 김진송 글 | 열화당 | 1995.

박수근: 봄을 기다리는 나목 | 국립현대미술관 | 2021.

권진규 조각 Kwon Jin Kyu Sculpture exhibition | 국립현대미술관 | 2009.

박고석과 산 1917~2022 | 마로니에북스 | 2017.

운보 김기창 | 예술의 전당 | 1993.

장욱진 백년 인사동라인에 서다 | 가나문화재단 | 2017.

2014 이응노미술관 신소장전 | 이응노미술관 | 2014.

백남준의 귀환 | 백남준 아트센터 총체미디어 연구소 편저 | 2008.

삶의 길, 회화의 길 | 손장섭 | 생터아트북 | 1991.

20세기 한국수묵산수화 KOREAN INK LANDSCAPE PAINTINGS OF THE 20TH CENTRY | 이천시립월전미술관 WOLJEON MUSEUM OF ART ICHEON | 2011.

김종학이 그린 설악의 사계 | 열화당편집부 엮음 | 2004.

김환기 | 김환기 그림, 마로니에북스 엮음 | 마로니에북스 | 2012.

나무에 새긴 마음: 1981~2011 목판화 30년 선집 | 컬처북스 | 2011.

강요배 Kang Yo-Bae | 학교재 | 2013.

원석연 Won Suk Yun Pencil Drawings | 원석연 그림, 김정연 글 | 열화당 | 2013.

단색화의 예술 THE ART OF DANSAEKHWHA | 정창섭·정상화·하정현·김기린·이우환·박서보·윤형근 그림 | 국제갤러리 KUKJE GALLERY | 2014.

방해자: 빛의 노래 | 방해자 그림, 윤난지 등 글 | 열화당 | 2015.

유영국, 절대와 자유 | 유영국 그림, 국립현대미술관 엮음 | 2016.

이남규 1931~1993 한국의 서정추상화가: 대전미술관 전시도록 | 수류산방 | 2013.

박대성 기증작품전 불국설경 PARK Daesung A Winter Scene of Bulguksa Temple | 경주솔거미술관 | 2015.

문봉선 文鳳宣 MooN Bong-sun Ink Paintings 1998~2010 | 문봉선 그림 | 열화당 | 2010.

색채의 재발견 Rediscovery of Colors | 뮤지엄 산 MUSEUM SAN | 2017.

한국미술의 산책: 단색화 Looking into Korea Art, Part 2: Dansaekhwa | 뮤지엄 산MUSEUM SAN | 2017.

이동훈 산과 들 그리고 바다의 화가 | 이동훈 그림, 김정연·이구열 글 | 열화당 | 2020.

북한미술 어제와 오늘 ART IN NORTH, ITS PAST AND PRESENT | 국립문화재연구소·한국문화관광연구원 |2016.

평양미술: 조선화 너는 누구냐 | 문범강 | 서울셀렉션 | 2018.

한국 근현대미술사의 복원 Restoration of Korean Modern and Contemporary Art History | 국립문화재연구소 | 2020.

한국미술 1900~2020 | 국립현대미술관 | 2021.

정상화: CHUNG SANG HWA | 국립현대미술관 | 2021.

황재형: 회전 | 국립현대미술관 | 2021.

임옥상 林玉相 LIM OK-SANG | 가나아트 | 2017.

MMCA 이권회컬렉션 특별전: 이중섭 도록 | 국립현대미술관 | 2022.

어느 수집가의 초대 | 국립중앙박물관 | 2022.

문신文信: 우주를 향하여 — 코멘터리 무종無終 Commentary | 문신 | 수류산방:중심 | 2022.

문신文信: 우주를 향하여 — 모노그래프 일시—始 Monograph | 문신 | 수류산방:중심 | 2022.

김인회, 1994년, 《영혼을 부르는 소리》, 1994년, 한국현대미술의 역사, 2006년

근현대 미술 비평서 및 평전과 해설서
글 그림 박고석 박고석 열화당 1994.
굿, 영혼을 부르는 소리 김수남 사진, 김인회 글 열화당 2005.
Gut, Korean Shamanic Ritual Songs Calling Spirits 김수남 사진, 김인회 글, Kim Dong-kyu·Franklin Rausch 옮김 열화당 2005.
한국현대미술의 역사 최열 열화당 2006.
한국미술 100년 1 국립현대미술관 기획 김윤수 외 57인 지음 한길사 2006.
오늘의 미술가를 말하다 1 김영나 학교재 2010.
오늘의 미술가를 말하다 2 김영나 학교재 2010.
오늘의 미술가를 말하다 3 김영나 학교재 2010.
미술의 박병 이진숙 민음사 2010.
서울 미술산책 가이드—미술 따라 골목골목 류동현·심정원 마로니에북스 2011.
이동훈 평전: 조선 땅 풍경의 화가 이동훈, 예술과 생애 김경연 열화당 2012.
양의의 예술 —이우환과의 대화 그리고 산책 이우환·심은록 현대문학 2014.
위대한 미술책 이진숙 민음사 2014.
한국 근대미술을 빛낸 그림들 정준모 컬처북스 2014.
한국 근대미술의 역사—한국미술사사전 1800-1945 최열 열화당 2015.
단색화 미학을 말하다 —채우고 다시 비워낸 화면 서성록·윤진섭·이필·김달진·정연심·장준석·김병수·변종필·김정은·서진수 마로니에북스 2015.
나의 사랑 백남준—아내 구보타 시게코가 들려주는 백남준의 삶과 사랑, 예술 구보타 시게코·남정호 arte(아르테) 2016.
변시자: 폭풍의 화가 서종택 열화당 2017.
Byun Shijir(영문판) A Painter of Storms 서종택 지음, Yuhyun Catherine Park, James Maxwell Milne 옮김 열화당 2017.
한국추상미술의 선구자 유영국 박규리 미술문화 2017.
리얼리즘 미학과 예술론 김윤수 저작집 1 김윤수 창비 2019.
한국 근현대미술사와 작가론 김윤수 저작집 2 김윤수 창비 2019.
현대미술의 현장에서 김윤수 저작집 3 김윤수 창비 2019.
Whanki in New York: 김환기 뉴욕일기를 통해 본 삶과 예술 김환기 환기재단 2019.
살아남은 그림들: 파란의 시대를 산 한국 근현대화가 37인의 작품과 삶 조상인 놀와 2020.
풍경의 깊이 강요배 돌베개 2020.
백남준—동서양을 호령한 예술의 창기조칸 남정호 arte(아르테) 2020.
미술시장의 탄생: 광통교 서화사에서 백화점 갤러리까지 손영옥 푸른역사 2020.
한국현대미술사 오광수 열화당 2021.
백남준과 미디어아트, 그 시작: 1958-1963 독일 라인지역에서 수잔네 레너르트 지음, 전선자 옮김 성공관대학교출판부 2022.
한국근·현대미술사론 홍선표 술과학 2022.
우주를 조각하다:문신의 예술 세계 김영호 한길사 2022.
민중미술 김현화 한길사 2022.
한국미술 다시 보기 1: 1950년대-70년대 김이순·송희경·신정훈·정무정 엮음 현실문화 2022.
한국 미술 다시 보기 2: 1980년대 김종길·박영택·이선영·임산 엮음 현실문화 2022.
한국 미술 다시 보기 3 : 1990년대-2008년 기혜경·김장언·신보슬·장승연·정현 엮음 현실문화 2022.
경성의 화가들, 근대를 거닐다: 서촌편 황정수 2022.
경성의 화가들, 근대를 거닐다: 북촌편 황정수 2022.
거리로 나온 미술관: 길 위에서 만나는 예술 손영옥 자음과모음 2022.
한국 근현대미술의 미의식에 대하여 이주영 미술문화 2023.

다. 서예 도록과 비평서 및 감상입문서
서예 도록
옛 글씨의 아름다움 이천시립월전미술관 2010.
고승유묵高僧遺墨 국립청주박물관·예술의전당서예박물관·통도사성보박물관 2004.
뜻이 담긴 현판 편액扁額 한국국학진흥원 2011.
궁중서화 Ⅰ 국립고궁박물관 2012.
궁중서화 Ⅱ 국립고궁박물관 2017.
조선이 사랑한 글씨 조선 500년 명필·명비 한신대학교박물관 2013.
조선의 이상을 길다, 궁중 현판 특별전시도록 국립고궁박물관 2022.
병풍 속 글씨와 그림의 멋 수원박물관 2011.
정조의 시와 필묵의 동행 수원박물관 2012.
시서화의 향연 수원박물관 2014.
다산(茶山)의 시문(詩文)과 서화여행 수원박물관 2017.
서풍만리書風萬里：조선서예 500년의 전시도록 수원박물관 2020.
괴뢰의 아름다운: 추사 김정희 중국전 : 베이징국가미술관 2018.
BEYOND LINE—한국서예특별전 미국 엘에이카운티뮤지엄 2018.
추사 김정희와 청조 문인의 대화 중국미술관·예술의전당·과천시추사박물관 2019.
창암 이삼만 Chang Am, Lee Samman's 물처럼 바람처럼 Like Stream Like Wind 예술의전당 서예박물관 2010.
예법요경緣法妙境: 기원 유한지 서예 수원박물관 2021.
3·1혁명 100주년 서화미술 특별전 예술의전당 서예박물관 2019.
미술관에 흠: 한국 근·현대 서예전 국립현대미술관 국립현대미술관 2020.
근대 서예와 사군자 수원박물관 2016.
검여 서회강 서거 30주년 기념특별전 도록 인천문화재단 2006.
한중수교 25주년 특별전 치바이스: 목장에서 거장까지 예술의전당 서예박물관 2017.
대한민국 한글서예 대표작가전 수원박물관 2010.
대한민국 서각 대표작가전 수원박물관 2011.
안중근의사 의거순교 100주년 기념: 독립을 넘어 평화로 예술의전당 서예박물관 2009.
갈물 이철경 탄신 100주년 기념전 갈물 한글서회 2014.
신서예문화정신新書藝文化精神과 신속미주의서예新俗美主義書藝 우산 송하경 2008.
현대 한국 서예: 문인화 명가 초대전 강암서예학술재단·전주시 2018.
조선일보100주년 한글특별전: 7의 순간 예술의전당 서예박물관 2021.

서예 비평서 및 감상입문서
추사와 그의 시대 유봉학, 이세영, 정병삼, 지두환, 방병선, 강관식, 이민식, 백인산, 정재훈 돌베개 2002.
원교와 창암 서광書峯에 미치다 최준호 한얼미디어 2005.
秋史를 넘어—붓에 살고 붓에 죽은 서예가들의 이야기 김종현 푸른역사 2007.
추사에 미치다 이상국 푸른역사 2008.
서예 감상과 이해—문화인이면 꼭 읽어야 할 서예감상법 전규호 명문당 2009.
서화잡지(書畵雜誌) 조선 최고의 심미안 성해응의 못 말리는 서화편력기 성해응 지음 손혜리·지금완 옮김 휴머니스트 2016.
한글서예—꽃돌 이미경 쓴 이미경 학원문화사 2013.
나는 옛것이 좋아 때론 깨진 빗들을 찾아다녔다: 추사 김정희의 금석학 박철상 2015.
서예가 보인다 김종현 윤은섭 지음, 정현숙 감수 미진사 2015.
근역서보檣域書譜 한국의 명필 150인 김충현 한울 2016.
능호관 이인상 서화평석 2 서예 박희병 돌베개 2018.
책으로 만나는 서예이야기 장익수 청명재 2021.
누정산책 김창현 민속원 2019.
출로 선 자들의 역사: 조선의 누정, 비경에 숨은 역사를 찾아서 김동만 글항아리 2020.
추사 김정희 평전—예술과 학문의 경계를 넘나든 천재 최열 돌베개 2021.
조선조 서예미학—서예는 마음의 그림이다 조민환 성균관대학교출판부 2022.
문안 편지 한 장으로 족합니다: 고문서와 옛 편지에 관한 에세이, 독사수필讀史隨筆 김현영 역사비평사 2022.
깨달음의 예술, 서예—인공지능의 도전을 극복할 수 있는 서예·캘리그래피 길라잡이 임성부 지음, 장지훈 감수 북랩 2023.
신 서예—왕희지부터 김정희까지 이천오백 년 서예 대가들의 비법 이동천 라의논 2023.

	
라. 공예 도록과 한국공예 역사서와 공예기술 소개서	
	
공예 도록	
National Folk Museum of Korea 영문판 국립민속박물관 2009.	
마한 숨쉬는 기록 MA-HAN, A BREATH OF HISTORY	
국립전주박물관 2009.	
국립김해박물관 Gimhae National Museum 국립김해박물관 2008.	
한성백제박물관 한성백제박물관·서울역사박물관 2012.	
문화재 대관 보물 토기 도자기 OVERVIEW OF KOREAN CULTURAL HERITAGE TREASURES EARTHENWARE AND CERAMICS 문화재청 2015.	
천하제일 비색청자 THE BEST UNDER HEAVEN THE CELADONS OF KOREA 국립중앙박물관 2012.	
조선백자 White Porcelain in the Jeseon Dynasty 이화여자대학교박물관 2018.	
조선의 백자 군자지향君子志向 리움미술관 2023.	
이렇게 예쁜 보자기 한국자수박물관 2004.	
목가구 대원사·국립민속박물관 2004.	
우리 민속 오백년의 모습 온양민속박물관 2005.	
은일의 수려한 꿈 신라 와당 영남대학교박물관 2005.	
한국와당 수집 100년 명품 100선 유금와당박물관 2008.	
나무, 삶의 향기로 빛다 온양민속박물관 2009.	
목아문방구전 목아박물관 2009.	
문방사우 文房四友, 보배로운 벗 상명대학교박물관 2010.	
한국전통복식 조형미 남성복식 동양복식연구원 기획,	
김영숙·이주원·조우현·박윤미·심화진 글 전봉선·이정희·차중도 그림 시월 2010.	
한국전통복식 조형미 여성복식 동양복식연구원 기획,	
김영숙·이주원·조우현·박윤미·심화진 글 전봉선·이정희·차중도 그림 시월 2010.	
조선시대 우리 옷의 멋과 유행 단국대학교석주선기념박물관 편 단국대학교 출판부 2006.	
조선시대 우리 옷의 멋과 유행 영문판 The Style and the Vogue of Korean tradijional Attires in the Joseon Dynasty 단국대학교 박물관 Dankook University Press 2006.	
아름다운 우리 저고리 김혜순 알에이치코리아(RHK) 2018.	
Korean Lacquerware Inlaid with Mother-of-pearl: The Everlasting Beauty NATION MUSEUM OF KOREA 2011.	
ARTISTIC SOUL AND INHETITANCE: 2011중요무형문화재보유자작품전 2011Exhibition for Artisans with Important Intangible Cultural Heritages 한국문화재보호재단 2011.	
머리에서 발끝까지 국립민속박물관 2011.	
선비, 바람에 실려 온양민속박물관 2012.	
궁중문양판 국립 고궁박물관 2013.	
궁보宮褙 궁중보자기 국립고궁박물관 2015.	
조선의 소반 Soban, Small Dining Table of the Joseon Dynasty 국립전주박물관 2013.	
조선시대의 공예: 일본민예관 한국문화재 명품선 국외소재문화재재단 2015.	
일본민예관 소장 한국문화재 I: 공예편 국외소재문화재단 2015.	
독일쾰른 동아시아박물관 소장 한국문화재 Korean Art Collection in the Museum of East Asian Art in Cologne, Germany 국립문화재연구소 National Research Institute of Cultural Heritage 2007.	
독일 라이프치히그라시민속박물관 소장 문화재 Korean Art Collection GRASSI Museum für Vlkerkunde zu Leipzig 2013.	
독일 함부르크민족학박물관 소장 한국문화재 국외소재문화재재단 2017.	
독일 함부르크미술공예박물관 소장 한국문화재 Korean Collection at the Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg Germany 국외소재문화재재단 2017.	
독일 상트 오티리엔수도원 선교박물관 소장 한국문화재 THE KOREAN AT THE MISSION MUSEUM OF ST.OTTILIEN ARCHABBEY, GERMANY 국외소재문화재재단 2019.	
일본 데즈카야마대학 부속박물관 소장 한국문화재 국외소재문화재재단 2020.	
미국 클리블랜드미술관 소장 한국문화재 국외소재문화재재단 2020.	

Tal and Talchum National Research Institute 2011.	
옛 공예 명품전 예나르 2002.	
자수 꽃이 피다, 보자기 일상을 감싸다 서울공예박물관 2021.	
장인 세상을 아름답게 하다 서울공예박물관 2021.	
철, 아시아를 철하다 국립중앙박물관 2021.	
아금冶金: 위대한 지혜 Metallurgy: Great Wisdom 호암미술관 2021.	
프랑스 국립기매동양박물관 소장 한국문화재 국외소재문화재재단 2022.	
장인이 피워 낸 꽃 국립무형유산원 2016.	
장인의 손길, 일상을 꾸미다 국립무형유산원 2018.	
이 땅의 풀로 엮는 초경공예 서울공예박물관 2022.	
근대도자: 산업과 예술의 길에 서다 경기도자박물관 2020.	
경기근대도자 100년의 기록 경기도자박물관 2011.	
유강열과 친구들: 공예의 재구성 국립현대미술관 2020.	
세계 현대 공예의 오늘 World Contemporary Craft Now 청주국제비엔날레 1999.	
한국공예의 법고창신 CONSTANCY & CHANGE IN KOREAN TRADITIONAL CRAFT 2013 문화체육관광부,	
한국공예디자인문화진흥원 2013.	
식食과 공工, 또 다른 네버엔딩스토리 Food and crafts: another never-ending story 치우금속공예관 THE CHIWOO CRAFT MUSEUM 2008.	
공예 + 디자인 18호 한국공예·디자인문화진흥원 2016.	
공예 + 디자인 22호 한국공예·디자인문화진흥원 2016.	
공예 + 디자인 29호 한국공예·디자인문화진흥원 2018.	
공예 + 디자인 30호 한국공예·디자인문화진흥원 2018.	
공예 + 디자인 31호 한국공예·디자인문화진흥원 2018.	
공예 + 디자인 32호 한국공예·디자인문화진흥원 2018.	
공예 + 디자인 33호 한국공예·디자인문화진흥원 2018.	
공예 + 디자인 34호 한국공예·디자인문화진흥원 2018.	
한국공예 역사·연구서와 공예기술 소개서	
문방사우 이경노 지음, 손재식 사진 대원사 1989.	
한국의 전통공예 이종석 열화당 1994.	
한국의 목공예 상·하 이종석 열화당 2001.	
한국의 장 정대영 동인방 2002.	
아름다운 한국 공예의 역사: 역사 속의 공예, 공예를 통해 본 역사 전창범 학연문화사 2002.	
전통을 잇는 전복 사람들 공장인工匠人 국립전주박물관 2002.	
한국의 미, 최고의 예술품을 찾아서 1: 회화·공예 돌베개 2007.	
수공정신과 공예기술 홍정실 길금공예연구소 2006.	
공예의 변천으로 보는 한국문화의 조형 김정필 엮음 재원 2008.	
이어령의 이미지 + 생각 우리문화박물관지 이어령 디자인하우스 2008.	
돌라박 주어 너무도 미안한 그 아름다움 서진영 2011.	
한국 전통공예 Traditional Korean Crafts 수류산방 2011.	
누가 나를 쓸모없게 하는가 이반 일리치 지음, 허택 옮김 느린걸음 2014.	
무형유산 창의공방 교재 매듭 국립무형유산원 2014.	
우리공예·디자인리소스북 시리즈 01 한눈에 보는 나전칠기 한국공예·디자인문화진흥원 2011.	
우리공예·디자인리소스북 시리즈 02 한눈에 보는 전통천연염색 한국공예·디자인문화진흥원 2012.	
우리공예·디자인리소스북 시리즈 03 한눈에 보는 소목 한국공예·디자인문화진흥원 2013.	
우리공예·디자인리소스북 시리즈 04 한눈에 보는 장석 한국공예·디자인문화진흥원 2013.	
우리공예·디자인리소스북 시리즈 06 한눈에 보는 백자 사기장 국가무형문화재 제105호 한국공예·디자인문화진흥원 2014.	
우리공예·디자인리소스북 시리즈 07 한눈에 보는 누비 누비장 국가무형문화재 제107호 한국공예·디자인문화진흥원 2014.	
우리공예·디자인리소스북 시리즈 08 한눈에 보는 옹기 한국공예·디자인문화진흥원 2015.	
우리공예·디자인리소스북 시리즈 09 한눈에 보는 침선 한국공예·디자인문화진흥원 2015.	
우리공예·디자인리소스북 시리즈 10 한눈에 보는 매듭 한국공예·디자인문화진흥원 2016.	
우리공예·디자인리소스북 시리즈 11 한눈에 보는 입사 한국공예·디자인문화진흥원 2016.	
우리공예·디자인리소스북 시리즈 12 한눈에 보는 청자 한국공예·디자인문화진흥원 2017.	
우리공예·디자인리소스북` 시리즈 13 한눈에 보는 옷질 한국공예·디자인문화진흥원 2017.	
윌리엄 모리스 노동과 미학 윌리엄 모리스 지음, 서의윤 옮김 줍쌀한알 2018.	
조선의 잡자: 18~19세기 서울 양반의 취향 진경환 소소의책 2018.	
아름다움을 만드는 일 윌리엄 모리스 지음, 정소영 옮김 온다프레스 2021.	
백년 전 영국, 조선을 만나다 홍지혜 해화1117 2022.	
한국도자제작기술사 방병선 아카넷 2022.	
한국의 범종 최응천 미진사 2022.	
한국 근대 공업사 1876~1945 배성준 푸른역사 2022.	

마. 한국고서 도록과 연구서

고서 도록
국조보감 국립고궁박물관 2016.
조선왕조 어책—육책 전 5권 국립고궁박물관 2017.
조선왕조 어책—교명·죽책·금책 국립고궁박물관 2017.
문자혁명—한국과 독일의 문자 이야기 Letters in Print: Korea and Germany Compared 국립한글박물관 2020.
금속활자에 담은 빛나는 한글 국립중앙박물관 2008.
인사동 (금속활자)출토유물 공개전시 도록 국립고궁박물관 2021.
목판 지식의 숲을 거닐다 한국국학진흥원 2014.
장서각 명품선: Selected Items from the Jangseo-gak Collection 한국학중앙연구원 출판부 2014.
규장각 KYUJANGGUK 서울대학교 규장각한국학연구원 Kyujanggak Institute for Korean Studies Seoul National University 2015.
외규장각 의궤, 그 고귀함의 의미 국립중앙박물관 2022.
구밈과 갓춤의 예술, 장황 국립고궁박물관 2008.
조선 선비의 서재에서 현대인의 서재로 경기도박물관 2012.
서원, 여진 이를 높이고 선비를 기르다 SEOWON, Honoring Virtue and Educating Scholars 국립전주박물관 2020.
일본 세이카도문고 소장 한국전적 국외소재문화재재단 2018.
일본 와세다대학도서관 소장 한국전적 국외소재문화재재단 2020.
일본 교토대학도서관 소장 한국전적 국외소재문화재재단 2022.

한국 고서연구서
통문관 책방비화 이경노 민학회 1988.
책벌레들 조선을 만든다 강명관 푸른역사 2007.
규장각에서 찾은 조선의 명품들—규장각 보물로 살펴보는 조선시대 문화사 신병주 책과함께 2007.
조선출판주식회사 이재정 안티쿠스 2008.
조선을 흥친 위험한 책들: 조선시대 책에 목숨을 건 13가지 이야기 이민희 글항아리 2008.
고서의 향기 1 옛책—새로운 발견 안춘근 청림출판 2010.
고서의 향기 2 옛책—숨겨진 비밀 안춘근 청림출판 2010.
책패 송신용: 평생을 책과 함께한 마지막 서적 중개상 이민희 역사의 아침 2011.
쓰레기 고서들의 반란—한 인문학자의 섬치 정탐기 장유승 글항아리 2013.
조선시대 책과 지식의 역사: 조선의 책과 지식은 조선사회와 어떻게 만나고 헤어졌을까? 강명관 천년의 상상 2014.
목판의 행간에서 조선의 지식문화를 읽다—목판과 조선시대 사회문화사 연구 남권희·김순석·육영정·송정숙·성봉현·손계영·노경희 지음, 한국국학진흥원 기획 글항아리 2014.
보물탐영: 어느 고서수집가의 비밀노트 장수한 김영사 2019.
속종조 인쇄 출판과 서적문화 장서각 한국사(조선사) 강의 14 강명관 한국학중앙연구원출판부 2020.
표구의 사회사: 기록되지 않았던 미술 이야기 김경연·이기웅·김미나 연립서가 2022.
책의 탄생: 조선시대 책의 형태와 구성, 제작의 모든 것 조계영 글항아리 2022.
아무나 볼 수 없는 책 장유승 파이돈 2022.
고전, 발견의 기쁨 정민 태학사 2022.

바. 학선재 발행 고서화첩 영인본 도서목록
일반도서
경신조선일록(庚申朝天日錄)[1620~1621][密城朴氏家史本] 1冊 李必榮(朝鮮)著 학선재 2023.
고산구곡가첩(高山九曲歌帖) 1冊 李珣(朝鮮)著 학선재 2023.
동명해사록(東溟海槎錄)[1636] 1冊 金世濂(朝鮮)著 학선재 2023.
봉사일본시문견록(奉使日本時聞見錄)[1748] 2冊 曹命采(朝鮮)著 학선재 2023.
삼학사전(三學士傳) 1冊 宋時烈(朝鮮)撰 학선재 2023.
천상열차분야지도(天象列次分野之圖) 1軸 미상 학선재 2023.
화포선생조천항해록(花浦先生朝天航海錄)[花浦集] 2冊 洪翼漢(朝鮮)著 학선재 2023.
지리류(地理類)
· 지리류(地理類)–지도(地圖)–천하도(天下圖)
· 혼일강리역대국도지도(混－羅理歷代國都之圖)[模寫本] 1軸 權近(朝鮮)等編 학선재 2023.
· 지리류(地理類)–지도(地圖)–전도(全圖)
· 조선팔역도(朝鮮八域圖)[1863-1907] 1鋪 미상 학선재 2023.
· 지리류(地理類)–지도(地圖)–분도(分圖)
· 대조선지도(大朝鮮地圖)[1874] 1鋪 미상 학선재 2023.
· 지리류(地理類)–지도(地圖)–관방도(關防圖)
· 서북피아양계만리일람지도(西北彼我兩界萬里一覽之圖) 1鋪 미상 학선재 2023.
· 지리류(地理類)–지도(地圖)–기외(其外)–도성도(都城圖), 도읍도(都邑圖)
· 수선전도(首善全圖)[1840] 1枚 金正浩(朝鮮)作 학선재 2023.
· 지리류(地理類)–지도(地圖)–기외(其外)–궁궐도(宮闈圖), 관아도(官衙圖)
· 북궐도형(北闕圖形) 1鋪 미상 학선재 2023.
· 지리류(地理類)–지도(地圖)–기외(其外)–능원묘(陵園墓)[산도(山圖)]
· 조경묘(肇慶廟)·경기전도형(慶基殿圖形) 1鋪 미상 학선재 2023.
· 지리류(地理類)–지도(地圖)–기외(其外)–경승도(景勝圖)
· 기성도(箕城圖) 1鋪 미상 학선재 2023.
· 지리류(地理類)–지지(地誌)
· 어제궁궐지(御製宮闈志) 5冊 肅宗御製 학선재 2023.
금석류(金石類)
· 퇴도만은진성이공지묘갈탁본(退陶晩隱眞城李公之墓碣拓本) 1枚 奇大升記; 曷輔(朝鮮)書 학선재 2023.

예술품(藝術類)

- 예술품(藝術類) - 서예(書藝) - 어필(御筆) 열성어필답본첩(列聖御筆搨本帖) 1帖 | 文宗大王御筆等 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 서예(書藝) - 일반(一般) 김정희필레서 — 연전농(金正喜筆隸書 — 研田農) 1枚 | 金正喜(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 안중근유묵 — 일일부득서구중생형국(安重根遺墨 — 一日不讀書口中生荊棘) 1軸 | 安重根(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 원교법첩(員峯法帖) 1枚 | 李匡師(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 율곡유묵위장상태중삼사소(栗谷遺墨魏徵上太宗三惡疏) 1帖 | 李珣(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 허목수필동해비첩(許穆手筆東海碑帖)[手稿本] 1帖 | 許穆(朝鮮)手筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 서화(書畫) 고시첩(古詩帖) 9帖 | 朴彝叙(朝鮮)等書 | 학선재 | 2023.
- 노방서화첩(蘆房書畫帖) 1帖 | 申緯(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 연하첩(煙霞帖) 1帖 | 鄭楓(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 종합(綜合) 산수인물화첩(山水人物畫帖) 1帖 | 鄭散, 沈師正(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 전기필화첩(田琦筆畫帖) 1帖 | 田琦(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 초정화첩(楚亭畫帖) 1帖 | 朴齊家(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 표암첩(豹菴帖) 2帖 | 姜世晃(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 화원별집(畫苑別集) 5帖 | 恭愍王(高麗)等筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 기록(記錄) - 궁궐도(宮闈圖), 관아도(官衙圖), 유적도(遺跡圖) 숙천제야도(宿踐諸衙圖) 1帖 | 韓幹敎(朝鮮)編 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 기록(記錄) - 의식도(儀式圖), 반차도(班次圖) 왕세자입학도첩(王世子入學圖帖) 1帖 | 李晚秀(朝鮮)等編 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 기록(記錄) - 전경도(全景圖) 화성전도(華城全圖) 1屏 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 기록(記錄) - 연회도(宴會圖), 계회도(契會圖) 경현당경재첩(景賢堂廣載帖)[1741] 1帖 | 英祖御筆等 | 학선재 | 2023.
- 남치기로회도(南池耆老會圖)[1629, 李麟奇等座] 1幅 | 李起龍(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 무신친장계첩(戊申親政契帖)[1728] 1帖 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 준천첩(漣川帖)[1760] 1帖 | 英祖(朝鮮)命編 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 기록(記錄) - 사행도(使行圖) 사로승구도(嵯路勝區圖)[1748] 2帖 | 李聖麟(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 조선국통신사행렬도(朝鮮國通信使行列圖)[1636, 正使任統,副使金世濂] 1軸 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 조천도(朝天圖)[1624, 正使李德洞][趙參奉宅古畫本] 1帖 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 인물(人物) - 진영(眞影) 조선명신사십육인초상화첩(朝鮮名臣四十六人肖像畫帖) 1帖 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 등준시무과도상첩(登俊試武科圖像帖)[1774] 1帖 | 韓宗裕(朝鮮)等筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 인물(人物) - 진영(眞影)[승(僧)] 신라국사진감선사진영(新羅國師眞鑑禪師眞影) 1幅 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 고려왕사라옹화상진영(高麗王師懶翁和尚眞影) 1幅 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 서산대사진영(西山大師眞影)[淸虛堂休淨] 1幅 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 인물(人物) - 고사인물(故事人物) 고사관수도(高士觀水圖) 1幅 | 姜希顔(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 고사인물도첩(故事人物圖帖) 1帖 | 金明國(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 고산방학도(孤山放鶴圖) 1幅 | 傅洪得龜(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 공부자성적도(孔夫子聖蹟圖) 2帖 | 呂聖符(淸)作圖 | 학선재 | 2019.
- 귀거래사도(歸去來辭圖) 1帖 | 鄭散(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 무이구곡도십폭병(武夷九曲圖十幅屏) 1屏 | 蔡龍臣(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.

- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 인물(人物) - 신선(神仙) 파상군선도병(波上群仙圖屏) 1屏 | 金弘道(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 풍속(風俗) 기산풍속화첩(箕山風俗畫帖) 1帖 | 金俊根(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 누숙경직도(樓榭耕織圖) 1帖 | 傳金弘道(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 빈풍칠월도첩(颯風七月圖帖) 1帖 | 李昉運(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 혜원전신첩(惠園傳神帖) 1帖 | 申淵福(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 산수(山水) 겸재정선기려강산사경도책(謙齋鄭敎羈旅江山寫景圖冊) 1帖 | 傳鄭敎(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 경포대도(鏡浦臺圖) - 총석정도(叢石亭圖) 2幅 | 商山逸老(朝鮮)跋 | 학선재 | 2023.
- 고산구곡도(高山九曲圖) 1帖 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 관북십승도병(關北十勝圖屏) 1帖 | 趙重默(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 관서십경도(關西十景圖) 1帖 | 傳金弘道(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 금강산도권(金剛山圖卷) 1帖 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 산수도(山水圖) 1幅 | 梁彭孫(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 산수팔경도(山水八景圖) 1帖 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 소상팔경도(瀟湘八景圖) 1帖 | 傅安堅(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 송도기행첩(松都紀行帖) 1帖 | 姜世晃(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 신묘년풍악도첩(辛卯年楓嶽圖帖) 1帖 | 鄭散(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 인왕제색도(仁王齊色圖) 1幅 | 鄭敎(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 장동팔경첩(壯洞八景帖) 1帖 | 鄭敎(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 지두산수도(指頭山水圖) 1幅 | 李寅文(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 총수산도(蔥秀山圖) 1幅 | 金允謙(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 풍악장유첩(楓嶽壯遊帖) 1帖 | 姜世晃(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 함흥격구정·길주조일현도(咸興擊球亭圖·吉州朝日軒圖) 2幅 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 함흥십경도병(咸興十景圖屏) 1屏 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 해동명산도첩(海東名山圖帖) 1帖 | 傳金弘道(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 해산도첩(海山圖帖) 1帖 | 李光文鑑; 金豆鍾(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 해산첩(海山帖) 1帖 | 鄭遂榮(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 화개현구장도(花開縣舊莊圖) 1幅 | 李澄(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 초목(草木) - 사군자(四君子) - 종합(綜合) 관란재장첩(觀瀾齋藏帖) 1帖 | 金正喜; 申緯(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 우운서화첩(又隱書畫帖) 1帖 | 金仁坤(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 자하사군자화첩(紫霞四君子畫帖) 1帖 | 申緯(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 초목(草木) - 사군자(四君子) - 매화(梅花) 묵매도(墨梅圖) 1幅 | 吳達濟(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 초목(草木) - 사군자(四君子) - 난초(蘭草) 묵난도첩(墨蘭圖帖) 1帖 | 趙熙龍(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 석파란장첩(石坡蘭政帖) 1帖 | 李昉應(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 초목(草木) - 사군자(四君子) - 국화(菊花) 묵국도(墨菊圖) 1幅 | 張承業(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 초목(草木) - 사군자(四君子) - 대나무[竹] 묵죽도(墨竹圖) 8幅 | 趙熙龍(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 묵죽도(墨竹圖)[暉金麟厚] 1幅 | 仁宗大王(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 초목(草木) - 송백(松柏) 세한도(歲寒圖) 1軸 | 金正喜(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 초목(草木) - 화훼(花卉) 산수화훼도첩(山水花卉圖帖) 1帖 | 申命衍(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 작약도(芍藥圖) 1幅 | 傳許蘭雪軒(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 초목(草木) - 초충(草蟲) 초충도(草蟲圖) 1帖 | 傅師任堂申氏(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 동물(動物) - 신수(神獸) - 종합(綜合) 신수도팔곡병(神獸圖八曲屏) 1屏 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 동물(動物) - 신수(神獸) - 사신(四神) 사신도(四神圖) 4幅 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 동물(動物) - 신수(神獸) - 십이지신(十二支神) 십이지신도·호작도양면병풍(十二支神圖·虎鵲圖兩面屏風) 1屏 | 미상 | 학선재 | 2023.

- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 동물(動物) - 신수(神獸) - 용호(龍虎) 맹호도(猛虎圖) 1幅 | 傅沈師正(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 동물(動物) - 신수(神獸) - 봉황(鳳凰) 봉황도(鳳凰圖)[神獸圖八曲屏] 1幅 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 동물(動物) - 신수(神獸) - 장생(長生) 장생도(長生圖) 1幅 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 동물(動物) - 우마(牛馬) 팔준도첩(八駿圖帖) 1帖 | 傅尹斗緒(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 동물(動物) - 영모(翎毛) 묘작도(描雀圖) 1幅 | 卞相璧(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 동물(動物) - 어해(魚蟹) 이강전로도(二甲傳蘆圖) 1幅 | 金弘道(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 괴석(怪石) 황산연산도첩(黃山硯山圖帖) 1帖 | 金道根(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 기명절지(器血折枝) 기명절지도(器血折枝圖) 2幅 | 安中樞(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 민화(民畫) - 신령(神靈)·무속(巫俗) 산신도(山神圖) 5幅 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 민화(民畫) - 문자(文字) 문자도육곡병풍·구운몽도팔곡병풍(文字圖六幅屏風·九雲夢圖八幅屏風) 1屏 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 불화(佛畫) 달마도(達磨圖) 1幅 | 金明國(朝鮮)筆 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 병풍(屏風) - 왕실병풍(王室屏風) 일월오악도육곡병풍(日月五嶽圖六曲屏風) 1屏 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 병풍(屏風) - 장생도(長生圖) 십장생도십폭병풍(十長生圖十幅屏風) 1屏 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 병풍(屏風) - 책가도(冊架圖) 책가도육곡병(冊架圖六曲屏) 1屏 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 병풍(屏風) - 모란도(牡丹圖)·화훼도(花卉圖) 모란도병풍(牡丹圖屏風) 1屏 | 미상 | 학선재 | 2023.
- 예술품(藝術類) - 회화(繪畫) - 전각(篆刻) - 편액(扁額) 규장각편액(奎章閣扁額) 1枚 | 金鍾秀(朝鮮)書 | 학선재 | 2023.
- 동고지사·동고장사기편액(東阜之畵·東阜精舍記扁額) 2枚 | 金薰國(朝鮮)撰; 集字 | 학선재 | 2023.
- 실록각편액(實錄閣扁額)[태백산사고] 1枚 | 高永詒(朝鮮)書 | 학선재 | 2023.

고문서(古文書)

- 퇴계선생교지첩(退溪先生教旨帖)[眞城李氏上溪宅] 64枚 | 國王發給; 李滉(朝鮮)受給 | 학선재 | 2023.

International Culture Cities Exchange Association
Die Verein fur internationalen Kultur und Stadte Austausch ist eine gemeinnutzige nonprofit Korperschaft, die den Wert der Kultur durch Aktivitaten wie die Erstellung einer Zusammenarbeit der Kulturstadte auf der Grundlage der Kreativitat und kulturelle Vielfalt, dem internationalen kulturellen Austausch und Zusammenarbeit, der damit verbundene Untersuchungen uber die Regeln und Richtlinien, sowie durch eine Reihe von praktischen Tatigkeiten verdeutlichen mochte. Die Gesellschaft strebt stetig danach die Kultur uberall in Korea und im Ausland durch die Einrichtung und den Betrieb der Internationalen Buchmesse, die Bibliothek der Seele zur Erinnerung an An Chung-gun und Forschungsprojekte wie die Grundung des Stadtbauernhofs zu etablieren.
Vorsitzender Yi Ki-ung (Ehrenvorsitzender der Paju Bookcity)
Direktoren Jeong Jin-baek (President of Asia Community Cor.) Yang Sung-jeon (Minister) Jang Hoe-Un (President of YEINART Co., Ltd) Ahn Sang-Hyoo (President of Delifarm International Inc., Ltd.) Yi Kang Bin (Senior Manager of Koscom Corporation) Kim Yun Ok
Aufsichtsrat Jeong Se-hyun (Prasident der Buwon BMS)
Sekretariat Lim Won-gyu (Allgemeine Leitungsgruppe) Chung Hye-gyung (Forscher)
Betriebsberater für den Pavillon Korea in der Leipziger Buchmesse 2023 Kim Joo-youn (Honorary Professor of Sookmyung Women’s University) Choi Jae-bong (Senior staff writer, The Hankyoreh), Jang Eun-su (Literary Critics), Jang Dong-seok (Director of Bookcity Culture Foundation) Park Soo-jun (Representative of Haksunje)
Institutionen, die am Betrieb des Pavillons Korea in der Leipziger Buchmesse 2023 teilnehmen National Hangeul Museum, National Museum of Korea, Paju Book City, Academy of Korean Studies, Literature Translation Institute of Korea, Haksunje, Paju Typography Institute, Writers Association of Korea

International Culture Cities Exchange Association Gwanginsa-gil 25, Paju-si, Gyeonggi-do, Korea Tel +82-31-955-7020 Fax +82-31-955-7010 incca.kr korea-incca@naver.com
© 2023 by International Culture Cities Exchange Association. Published by International Culture Cities Exchange Association. Printed in Korea.
* This book is published with the support of the Ministry of Culture, Sports and Tourism, Korea.

International Culture Cities Exchange Association
The International Culture Cities Exchange Association (INCCA) is a non-profit organization that was founded in order to realize cultural values of humanity through research into the formation of a culture city and its base with the basic principle of creativity and cultural diversity, into institutions and policies for international cultural exchange and cooperation and related practices. The Association is committed to elevating the value of humanity and culture inside and outside Korea by such projects as various international book fair events, operation of Soul Library in honor of Ahn Jung-guen and planning and research into Farm City.
Chairman Yi Ki-ung (Honorary Chairman of Paju Bookcity)
Directors Jeong Jin-baek (President of Asia Community Cor.) Yang Sung-jeon (Minister) Jang Hoe-Un (President of YEINART Co., Ltd) Ahn Sang-Hyoo (President of Delifarm International Inc., Ltd.) Yi Kang Bin (Senior Manager of Koscom Corporation) Kim Yun Ok
Auditor Jeong Se-hyun (CEO of Boowon BMS)
Office Lim Won-gyu (Manager of Operation) Chung Hye-gyung (Researcher)
Advisors for the Korean Pavilion program at the 2023 Leipzig Book Fair Kim Joo-youn (Honorary Professor of Sookmyung Women's University) Choi Jae-bong (Senior staff writer, The Hankyoreh), Jang Eun-su (Literary Critics), Jang Dong-seok (Director of Bookcity Culture Foundation) Park Soo-jun (Representative of Haksunje)

Participating organizations in the Korean Pavilion program at the 2023 Leipzig Book Fair

National Hangeul Museum, National Museum of Korea, Paju Book City, Academy of Korean Studies, Literature Translation Institute of Korea, Haksunje, Paju Typography Institute, Writers Association of Korea

International Culture Cities Exchange Association Gwanginsa-gil 25, Paju-si, Gyeonggi-do, Korea Tel +82-31-955-7020 Fax +82-31-955-7010 incca.kr korea-incca@naver.com
Editor Chung Hye-gyung, Lim Won-gyu, Kim Yun-ok Designer Jeon Yong-wan
© 2023 by International Culture Cities Exchange Association. Published by International Culture Cities Exchange Association. Printed in Korea.
* This book is published with the support of the Ministry of Culture, Sports and Tourism, Korea.

국제문화도시교류협회 국제문화도시교류협회는 문화적 창의성과 다양성을 바탕으로 한 문화도시 기반조성 연구, 국제 문화 교류와 협력, 이와 관련된 제도 및 정책에 관한 연구, 그리고 관련된 여러 실천 활동을 통해 문화 가치를 실현하려는 비영리 공익법인입니다. 국제도서전 한국관 운영사업, 안중근기념 영혼도서관 건립사업, 팜시티 조성을 위한 연구사업 등, 한국 안팎을 넘나들며 문화를 건설히 바로 세우는 데 매진하고 있습니다.
이사장 이기용 (파주출판도시 명예이사장)
이사 정진백(주식회사 아시아커뮤니티 대표이사) 양성전(목사) 장희운(예인미술 회장) 안상효(주식회사 델리팜 대표) 이강빈(한국증권전산 차장) 김윤옥
감사 정세현(부원비엠텐스 대표)
사무국 임원규(총무운영위원) 정혜경(연구원)

2023 라이프치히 도서전 한국관 운영사업 자문위원

김주연(숙명대학교 명예교수) | 최재봉(한겨레신문 문화부 선임기자) | 장은수(문학평론가) | 장동석(파주출판도시문화재단 사무처장)

2023 라이프치히 도서전 한국관 운영사업 참여 기관

국립한글박물관, 국립중앙박물관, 파주출판도시, 한국학중앙연구원, 한국문학번역원, 학선재, 파주타이포그라피배킷, 한국작가회의

International Culture Cities Exchange Association Gwanginsa-gil 25, Paju-si, Gyeonggi-do, Korea Tel +82-31-955-7020 Fax +82-31-955-7010 incca.kr korea-incca@naver.com
© 2023 by International Culture Cities Exchange Association. Published by International Culture Cities Exchange Association. Printed in Korea.
* This book is published with the support of the Ministry of Culture, Sports and Tourism, Korea.

라이프치히 도서전 한국관 저널 2023: 한국전통문화 주요문헌 목록 및 눈실 모음
발행일 2023년 3월 17일 발행인 이기용 발행처 국제문화도시교류협회 전화 031-955-7020 팩스 031-955-7010 경기도 파주시 광인사길25 파주출판도시 incca.kr korea-incca@naver.com 편집 정혜경·임원규·김윤옥 디자인 전용완 제작 (주)상지사피앰비
© 2023 by International Culture Cities Exchange Association. Published by International Culture Cities Exchange Association. Printed in Korea.
* 이 책은 문화체육관광부의 지원으로 제작되었습니다.

